



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PADOVA

Università degli Studi di Padova

Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari

Corso di Laurea Magistrale in Linguistica
Classe LM-39

Tesi di Laurea

Anglicismi nella lingua dei giovani: youtuber italiani e romeni a confronto

Relatore
Prof. Davide Bertocci

Correlatore
Prof. Dan Octavian Cepraga

Laureanda

Lidia Andra Pelea

n° matr.1238974 / LMLIN

Anno Accademico 2021 / 2022

Ardua molimur; sed nulla nisi ardua virtus.

OVIDIO, *Ars amatoria*, II, 537

Abstract

Nella realtà contemporanea, l'uso degli anglicismi è condizionato soprattutto dai mezzi di comunicazione di massa. Le nuove tecnologie non incidono più solo sulla pratica della scrittura, ma la stessa oralità è influenzata: il fenomeno dell'interferenza è tornato a essere prevalentemente orale. Questo fenomeno investe anche la lingua dei giovani, varietà in cui si possono ritrovare anglicismi pressoché costanti. La nostra ricerca perciò mette a confronto il panorama italiano con quello romeno relativamente alla presenza degli anglicismi nel linguaggio giovanile virtuale. In particolare, i partecipanti al nostro studio sono trenta youtuber, quindici italiani e quindici romeni, che hanno un'età compresa tra i 13 e i 25 anni, pertanto rappresentanti delle fasce dell'adolescenza e della post-adolescenza. Una delle ambizioni di questa ricerca è stata quella di creare un corpus, ottenuto tramite le trascrizioni dei video, che ci permetta di analizzare il linguaggio degli youtuber. Quindi, abbiamo selezionato una serie di video con contenuti semi-strutturati che consentano allo youtuber una maggior libertà di esposizione, affinché il linguaggio risulti molto vicino al parlato spontaneo e possa essere analizzato come tale. Tuttavia, il processo di classificazione degli anglicismi è stato molto articolato, soprattutto perché non siamo riusciti a trovare altri studi simili al nostro, né nel panorama italiano né in quello romeno. Abbiamo proposto perciò un modello di classificazione: si tratta di un'analisi qualitativa che prevede l'identificazione dei vari fenomeni di interferenza linguistica e, successivamente, delle funzioni del linguaggio. Dopo aver appurato che i nomi propri in inglese, nonostante siano molto numerosi, incidono significativamente poco sulla lingua italiana e romena, abbiamo classificato gli anglicismi in tre gruppi principali che abbiamo trattato separatamente: i tecnicismi, le parole appartenenti alla lingua comune e quelle appartenenti al linguaggio giovanile in senso stretto. In particolare, i tecnicismi utilizzati dai giovani non dipendono strettamente dalla loro volontà, ma sono dei 'prestiti di necessità', utili per indicare le nuove realtà virtuali e tecnologiche. I giovani utilizzano poi gli anglicismi appartenenti alla lingua comune perché sono il frutto del periodo storico e della realtà socioculturale in cui vivono, che naturalmente non possono ignorare. Infine, le parole del linguaggio giovanile in senso stretto vengono utilizzate perché rispondono alla necessità che i giovani hanno nel nominare la realtà che li circonda in modo peculiare, sperimentando costantemente nuovi canali espressivi. Per concludere, confermiamo le osservazioni di Guția, affermando che la spinta di penetrazione dell'influenza inglese, relativa ai tecnicismi, sulla lingua italiana

e romena corrisponde a “una spinta dall’alto in basso”, rappresentata da un pubblico più ristretto sul piano sociale. In particolare, se consideriamo che i nomi propri possano rappresentare l’input per usare l’inglese, i tecnicismi rendono il suo uso inevitabile. La spinta di penetrazione dell’influenza inglese sulla lingua comune dell’italiano e del romeno corrisponde invece a “una spinta dal basso in alto”, rappresentata da un pubblico collettivo sul piano sociale. Il linguaggio giovanile si trova quindi compreso tra queste due “spinte”, di conseguenza accoglie gli anglicismi e li moltiplica, ancor più se giustificati dalla realtà che li circonda. È interessante notare che il linguaggio giovanile in senso stretto sia l’unico gruppo in cui sembra possibile che fenomeni come il code-mixing e il code-switching si manifestino. Riteniamo perciò che i numerosi prestiti non adattati giustifichino e creino il terreno giusto affinché la presenza dell’inglese ricopra domini sempre più vasti.

Indice

| | | |
|---|----|----|
| Introduzione | p. | 1 |
| I. Il linguaggio giovanile: preliminari ad uno studio sociolinguistico | » | 3 |
| 1. Una varietà marcata in diafasia | » | 3 |
| 1.1. Caratteristiche generali del linguaggio giovanile | » | 4 |
| 1.2. L'inglese come fonte di prestiti, non solo nella lingua dei giovani | » | 6 |
| 2. La realtà linguistica italiana e il linguaggio giovanile | » | 8 |
| 2.1. Cenni storico-linguistici della lingua dei giovani in Italia | » | 12 |
| 2.2. Caratteristiche del linguaggio giovanile italiano | » | 13 |
| 2.3. L'influsso dell'inglese sull'italiano | » | 16 |
| 3. La realtà linguistica romena e l'argot giovanile | » | 20 |
| 3.1. Cenni storico-linguistici dell'argot romeno | » | 26 |
| 3.2. Caratteristiche dell'argot giovanile romeno | » | 29 |
| 3.3. L'influsso dell'inglese sul romeno | » | 33 |
| II. Metodo e campioni di indagine | » | 37 |
| 1. Premesse | » | 37 |
| 2. YouTube | » | 38 |
| 2.1. Le tipologie di video e i format | » | 41 |
| 3. Classificazione dei materiali audiovisivi | » | 46 |
| 3.1. Vlog personali | » | 46 |
| 3.2. Vlog d'attualità | » | 48 |
| 3.3. Vlog settoriali | » | 50 |
| 3.4. Vlog interattivi | » | 51 |
| 4. Gli youtuber | » | 53 |
| 4.1. Variabili sociolinguistiche: youtuber italiani vs youtuber romeni | » | 58 |
| III. Statistiche sugli anglicismi in italiano e in romeno | » | 63 |
| 1. Premesse | » | 63 |
| 2. Statistiche generali | » | 65 |
| 2.1. Tipologie di video | » | 68 |
| 2.2. Maschi vs Femmine | » | 71 |
| 2.3. Nord vs Sud | » | 72 |

| | | | |
|------------|---|----|-----|
| 2.4 | Adolescenti vs Post-adolescenti | p. | 74 |
| 3. | Nomi propri | » | 78 |
| 4. | Tecnicismi | » | 84 |
| 4.1. | Tecnicismi nel linguaggio di YouTube | » | 87 |
| 4.2. | Tecnicismi nel linguaggio dei social media | » | 94 |
| 4.3. | Tecnicismi nel linguaggio della tecnologia e dell'informatica | » | 96 |
| IV. | Analisi linguistica del corpus | » | 99 |
| 1. | Una proposta di analisi | » | 101 |
| 2. | Anglicismi nella lingua comune | » | 108 |
| 2.1. | Prestito e calco: il caso dei nomi, aggettivi e avverbi | » | 110 |
| 2.2. | Prestito non adattato vs calco: il caso del sintagma | » | 114 |
| 2.3. | Prestito adattato vs calco: il caso dei verbi | » | 116 |
| 2.4. | Calco fraseologico: le frasi adattate | » | 119 |
| 3. | Anglicismi nella lingua dei giovani | » | 122 |
| 3.1. | Nomi, aggettivi, avverbi e verbi | » | 125 |
| 3.2. | Elementi-tag | » | 129 |
| 3.3. | Sintagmi | » | 130 |
| 3.4. | Frase non adattate | » | 138 |
| 3.5. | Frase adattate | » | 146 |
| 3.6. | Espressioni formulari tipiche dei video su YouTube | » | 148 |
| 4. | Osservazioni di riepilogo | » | 153 |
| | Conclusioni | » | 159 |
| | Guida alle appendici | » | 163 |
| | Appendice 1: trascrizioni dei materiali audiovisivi italiani | » | 169 |
| | Appendice 2: trascrizioni dei materiali audiovisivi romeni | » | 281 |
| | Appendice 3: type e token degli anglicismi non adattati | » | 401 |
| | Appendice 4: type e token degli anglicismi adattati | » | 413 |
| | Bibliografia | » | 421 |
| | Sitografia | » | 429 |
| | Ringraziamenti | » | 435 |

Introduzione

Questo lavoro di ricerca nasce dal desiderio di analizzare il fenomeno degli anglicismi nella lingua dei giovani youtuber italiani e romeni. L'ambizione principale che ci ha spinto a svolgere questo tipo di studio è l'esigua, se non inesistente, bibliografia su questo tema. Infatti, non siamo riusciti a trovare altri studi incentrati sulla presenza degli anglicismi nella lingua orale dei giovani youtuber, né nel panorama italiano né in quello romeno. Inoltre, ci è sembrato interessante confrontare l'atteggiamento di queste due lingue neolatine e delle rispettive culture di fronte alla ricezione degli anglicismi, dato che né in Italia né in Romania esiste un organo incaricato di promuovere interventi regolativi sugli usi linguistici.

Al fine di perseguire questo obiettivo, è stato necessario creare un corpus, ottenuto tramite le trascrizioni dei video, che ci permetta di analizzare il linguaggio degli youtuber. Innanzitutto, abbiamo dovuto individuare quindici youtuber italiani e quindici romeni esistenti sulla piattaforma e selezionare poi uno dei numerosi video pubblicati sui loro rispettivi canali: il criterio che ci ha guidato nella selezione dei materiali audiovisivi è stato quello di scegliere video con contenuti semi-strutturati che consentano allo youtuber una maggior libertà di esposizione, affinché il linguaggio risulti molto vicino al parlato spontaneo e possa perciò essere analizzato come tale.

Illustriamo ora più nel dettaglio i contenuti dei quattro capitoli che costituiscono il presente lavoro.

Il primo capitolo rappresenta il quadro teorico relativo agli studi sul linguaggio giovanile, nel contesto italiano e in quello romeno, con riferimento al fenomeno degli anglicismi nelle rispettive lingue. Innanzitutto, si specificano le caratteristiche generali della lingua dei giovani (§1.1) e si presenta il caso dell'inglese come fonte di prestiti, non solo nella lingua dei giovani (§1.2). Si passa poi a delineare la realtà linguistica italiana in relazione al linguaggio giovanile. Nello specifico, si forniscono alcune coordinate di tipo storico-linguistico relative al linguaggio giovanile italiano (§2.1), si definiscono le caratteristiche proprie di questo linguaggio (§2.2) e si affronta il fenomeno degli anglicismi in italiano (§2.3). Con un procedimento analogo, si illustra la realtà linguistica romena e l'argot giovanile (§3).

Nel secondo capitolo, dopo una breve introduzione dedicata alla piattaforma YouTube e alla sua evoluzione (§2), vengono descritte le diverse tipologie di video che si possono

trovare sulla piattaforma (§2.1), importanti per poter analizzare i materiali all'interno di una cornice testuale appropriata. Successivamente, si presenta il criterio adottato per classificare i materiali audiovisivi da cui abbiamo tratto le trascrizioni (§3) e si descrive ogni categoria rilevata. Nell'ultimo paragrafo invece vengono presentati nel dettaglio gli youtuber selezionati e si delineano le variabili sociolinguistiche che contraddistinguono i giovani italiani da quelli romeni (§4.1).

Nel terzo capitolo si mostrano le statistiche relative agli anglicismi, attestati nelle trascrizioni dei video in italiano e in romeno. Innanzitutto, si esplicitano i criteri utilizzati per classificare i dati, distinti in due gruppi principali, ovvero anglicismi non adattati e anglicismi adattati (§1). Si mostrano poi le statistiche generali relative alle singole trascrizioni, sia in italiano sia in romeno, commentando le eventuali somiglianze e differenze tra le due lingue (§2). Si presentano anche le statistiche relative alle tipologie dei video per determinare se queste incidono in qualche modo sulla presenza degli anglicismi (§2.1). Inoltre, si considera il sesso (§2.2), la provenienza (§2.3) e l'età (§2.3) degli youtuber per offrire un quadro complessivo dei fattori sociolinguistici che possono condizionare una presenza maggiore o minore degli anglicismi. Infine, viene commentato brevemente il caso dei nomi propri (§3) e vengono analizzati i tecnicismi (§4), presenti in entrambe le lingue. Nello specifico, i confini classificatori in questi due casi risultano ben definiti, perciò vengono analizzati in una prospettiva più generale.

Nel quarto e ultimo capitolo si analizzano le parole appartenenti alla lingua comune e al linguaggio giovanile, separatamente. L'analisi, in questo caso, è più approfondita, perché si classificano i fenomeni di interferenza linguistica e le funzioni del linguaggio definite da R. Jakobson. Innanzitutto, si delinea il modello di classificazione funzionale ai nostri dati: in particolare, data la complessità del linguaggio considerato, si attua una sintesi ispirata al modello di Berruto e a quello di Gusmani, presentandoli in un *continuum*, per facilitare l'analisi dei fenomeni a livello di discorso e a livello di sistema (§1). Infine, si analizzano gli anglicismi nella lingua comune (§2) e quelli nella lingua dei giovani (§3), riepilogando poi i risultati (§4).

Nelle conclusioni si esplicitano i collegamenti tra i vari fattori in gioco e si presentano alcuni spunti di ricerca. Il presente lavoro si conclude con quattro appendici: le prime due contengono l'intero corpus delle trascrizioni, mentre le ultime i *type* e i *token* relativi agli anglicismi attestati nel corpus.

I. Il linguaggio giovanile: preliminari ad uno studio sociolinguistico

1. Una varietà marcata in diafasia

Il linguaggio giovanile è stato definito da numerosi studi come una varietà linguistica connotata a livello sia diastratico sia diafasico, poiché viene utilizzato nelle relazioni tra pari appartenenti a un gruppo sociale specifico e legata alla situazione comunicativa. Il tratto distintivo è costituito principalmente dalle particolarità lessicali e fraseologiche, mentre i tratti morfosintattici e fonetici, anche se possono essere caratteristici, sono meno distintivi. Ciò che può risultare specifico nella modalità di esecuzione delle interazioni verbali è la velocità d'eloquio, l'uso trascurato della lingua e la presenza massiccia di ellissi¹. Le particolari caratteristiche semiotiche e interazionali del linguaggio giovanile sono legate soprattutto ai modelli condivisi dal gruppo di pari e si realizza in una situazione interazionale definita su argomenti specifici (ad esempio: moda, scuola, divertimento, amicizia, amore, musica, sport, hobby, ecc.) con parlanti che assumono ruoli specifici nel gruppo. Tuttavia, Cortelazzo² ha rilevato che il fattore 'argomento' risulta meno decisivo di quanto si credesse precedentemente: le categorie semantiche del lessico giovanile coprono una gamma molto diversificata e vasta di significati e sono caratterizzate da grande dispersione. La condizione essenziale per questo tipo di linguaggio non è solo l'età anagrafica, ma soprattutto l'appartenenza a un gruppo giovanile, ciò si realizza nella condivisione dei luoghi di incontro, come la scuola o il bar, e delle occasioni di aggregazione e socializzazione. Inoltre, la posizione anagrafica oggi va intesa in senso esteso, dato che diversi processi individuali e sociali rallentano il passaggio dall'età giovanile all'età adulta. Infatti, l'etichetta 'giovani', anche se comprende gli adolescenti con un'età tra gli 11 e i 19 anni³, risulta oggi molto vaga poiché la realtà socioculturale è difficilmente inquadrabile, data la sua complessità, e il gruppo dei giovani non rappresenta un'entità omogenea. Considerato che quella dei giovani non sia una categoria sociale, ma un periodo transitorio, resta un problema di definizione. A questo proposito Livolsi-Bison affermano che:

¹Cortelazzo, M. A., *Linguaggio giovanile*, in Enciclopedia dell'Italiano Treccani, 2010, <https://www.treccani.it/enciclopedia/linguaggio-giovanile>.

²Cortelazzo, M. A., Per la storia del lessico giovanile. Sondaggi preliminari, in *Giovani, lingue e dialetti*, a cura di G. Marcato, Unipress, Padova 2006, pp. 45-53.

³Cortelazzo, M. A., *Italienisch: Sprachen und generationen, Il linguaggio giovanile*, cap. 2: Italienisch, in *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, vol. IV (Italienisch, Korsisch, Sardisch), a cura di G. Holtus, M. Metzeltin, Ch. Schmitt, Max Niemeyer Verlag, Tübingen 1988, p. 231.

le ricerche sui giovani concordano almeno su un punto: e cioè che 'i giovani' non esistono; o, per meglio dire, che ci sono molte tipologie di giovani, spesso difficili da accomunare le une alle altre. Così, quando si parla di 'giovani', si intendono realtà molto diverse; sotto l'etichetta 'giovani' si collocano, ad esempio, sia i pre-adolescenti che gli adolescenti o i post-adolescenti⁴.

Inoltre, Cortelazzo⁵ ritiene che sia più corretto utilizzare la forma plurale 'linguaggi giovanili', data l'alta variabilità, nello spazio e nel tempo, che caratterizza il linguaggio giovanile. Nonostante l'etichetta evochi un'identità generazionale, gli studi hanno dimostrato che la lingua dei giovani è definibile più che altro come una varietà diafasica che subentra, all'interno di un gruppo di pari senza necessariamente identificare una fascia d'età precisa, in una conversazione informale riguardante un argomento specifico. Dunque, la lingua dei giovani è meglio identificata non sulla base dell'età dei parlanti, bensì prendendo in considerazione le sue proprietà linguistiche.

1.1. Caratteristiche generali del linguaggio giovanile

I giovani tendono a cogliere e a nominare in un modo peculiare la realtà che li circonda e sperimentano costantemente i nuovi canali espressivi. La loro mentalità e il loro carattere cambiano durante l'adolescenza ed è proprio grazie all'espressività che i giovani scoprono il modo in cui manifestarsi: tale manifestazione si verifica anche attraverso il linguaggio verbale. I discorsi spontanei vengono perciò accompagnati da una notevole espressività che risulta più evidente nella comunicazione giovanile, pur essendo presente nella comunicazione di ogni individuo.

Il linguaggio giovanile presenta tre caratteristiche universali. La prima è l'eterogeneità, dato che le fasce d'età sono diverse ed è difficile pensare a una varietà omogenea comune a quattordicenni e ventenni. La seconda è la variabilità lungo l'asse temporale, dato che mostra un carattere dinamico, soprattutto del lessico, e le parole considerate 'giovanili' si rinnovano continuamente. Infine, questo tipo di lingua presenta anche una variabilità nello spazio, ovvero a seconda dell'area geografica. Nello specifico, la lingua dei giovani si colloca tra due estremi: una dimensione urbana e provinciale, da cui deriva l'uso di tratti locali e dialettali, e una dimensione internazionale, da cui deriva l'uso di prestiti. È

⁴Livolsi M., Bison I., *Una lettura dei dati: alcune ipotesi interpretative*, in *Il linguaggio giovanile degli anni Novanta. Regole, invenzioni, gioco*, a cura di E. Banfi e A. A. Sobrero, Laterza, Bari 1992, pp. 149-194.

⁵Cortelazzo, M. A., *Linguaggio giovanile*, in *Enciclopedia dell'Italiano Treccani*, 2010, <https://www.treccani.it/enciclopedia/linguaggio-giovanile>.

proprio su quest'ultima caratteristica che si concentrerà la nostra attenzione; in particolare, con 'prestito' ci riferiamo al «passaggio di materiale di superficie, e in primo luogo di elementi lessicali, parole, da una lingua a un'altra». Nonostante esistano diverse correnti di pensiero, molti studiosi considerano il prestito come «una sottocategoria dell'interferenza, e precisamente dell'interferenza lessicale, che comprende i due fondamentali fenomeni del prestito e dei calchi». Infatti, l'interferenza riguarda «l'influsso che una lingua può esercitare su un'altra a livello delle strutture grammaticali, fonologiche, lessicali, semantico-pragmatiche»⁶. Ritorniamo su questo punto nell'ultimo capitolo del presente lavoro, quando delineremo i fenomeni di interferenza a livello di sistema.

Infine, va ricordato che, nella realtà contemporanea, l'uso dei prestiti internazionali è condizionato e ampliato soprattutto dai mezzi di comunicazione di massa⁷: fenomeno già evidenziato da Fanfani.

Oggi, infatti, il grosso dei fenomeni di contatto e prestito linguistico è prodotto e incanalato dai mezzi di comunicazione di massa, e non solo da quelli scritti, ma innanzi tutto da quelli nuovi propri della nostra era elettronica, dalla televisione al cinema, alla radio e ai tanti strumenti di trasmissione sonora, fino a internet. Mezzi che hanno compiuto una radicale rivoluzione degli usi linguistici e in particolare hanno avuto un'importanza determinante nell'accelerare il mutamento linguistico, avvicinando fra di loro le lingue e favorendo una sorta di generale osmosi sul piano lessicale⁸.

Le nuove tecnologie, infatti, non incidono solo sulla pratica della scrittura, ma la stessa oralità è influenzata. A questo proposito Antonelli afferma che:

Qualunque discorso sulle più recenti evoluzioni degli usi linguistici deve fare i conti con il luogo comune che vede nel progresso tecnologico un condizionamento decisivo per le forme dell'espressione umana. [...]

Chi pone l'accento sulla scrittura, parla di una «terza fase» – dopo quelle dominate dalla scrittura alfabetica e dalla stampa in cui all'intelligenza *sequenziale* si va sostituendo un'intelligenza *simultanea*, che “guarda” invece di leggere (Raffaele Simone). Chi – al

⁶Berruto, G., *Contatto linguistico*, in Enciclopedia dell'Italiano Treccani, 2010, <https://www.treccani.it/enciclopedia/contatto-linguistico>.

⁷L'importanza dei media nei processi linguistici contemporanei è stata analizzata da De Mauro (1970: specialmente 347-354, 430-459). Per le novità che essi hanno apportato nei processi d'interferenza, si veda Guția (1981), Dardano (1993 e 2000), Petralli (1996), Fanfani (1997).

⁸Fanfani, M., *Reazioni italiane agli anglicismi*, in *L'inglese e le altre lingue europee. Studi sull'interferenza linguistica*, ed. Félix San Vicente, CLUEB, Bologna 2002, pp. 219-220.

contrario – si concentra sul parlato, rifacendosi a un’analoga scansione tripartita, segnala lo sviluppo di un’*oralità terziaria*: «quella dei sistemi multimediali, della realtà virtuale e della rete è un’oralità elettronica come la “seconda”, ma si basa sulla simulazione della sensorialità, non più sulla trasmissione della sensorialità» (Derrick de Kerckhove)⁹.

Detto in altre parole, il fenomeno dell’interferenza è tornato ad essere prevalentemente orale, nonostante si tratti spesso di un’oralità non diretta, ma condizionata dai mezzi di comunicazione. Ciò significa che il prestito diventa disponibile sin da subito per l’uso orale, con una sua pronuncia ‘preconfezionata’, con un significato stabilito e un registro d’uso già impostato. Per questo motivo, ad esempio, un parlante medio ha la possibilità di utilizzare nella conversazione un certo numero di anglicismi integrali in modo abbastanza spontaneo, anche se l’inglese non lo conosce.

Infine, la velocità fulminea e la diffusione mondiale delle informazioni e dei messaggi provoca la simultanea presenza in ogni lingua del medesimo nucleo di internazionalismi praticamente indispensabili ovunque per la loro chiara funzione di etichetta e perciò difficili da sostituire, internazionalismi che accentuano quella convergenza fra le lingue già intravista da Arnheim (Petralli, 1996). Anche questa circostanza favorisce l’uso di prestiti integrali rispetto ai calchi semantici e strutturali, perché la parola straniera è identica per tutti e immediatamente riconoscibile, senza dire che riesce ad avere maggior presa sull’ascoltatore per la sua marcatezza. Nella stessa direzione conduce il potere omologante della tecnologia e dell’informatica le quali richiedono termini univoci, privi di quell’ambiguità semantica che si ritrova nel dominio delle parole tradizionali¹⁰.

1.2. L’inglese come fonte di prestiti, non solo nella lingua dei giovani

Bisogna tener presente quale sia l’attuale scenario internazionale, prima di domandarsi cosa stia accadendo alla lingua dei giovani nel contesto italiano e romeno.

L’inglese viene impiegato sempre di più come una sorta di esperanto mondiale, adattandosi così bene a questa sua funzione da semplificarsi e rimodellarsi per favorire la massima comunicatività. Ed è anche perciò che è stato accolto senza alcun problema come miscela linguistica ideale per un mezzo sopranazionale della capillarità di internet (Bayley, 1998). Non si può così negare che in questa sua funzione di strumento globale abbia assunto una estensione e goda un favore che mai nessuna lingua del passato aveva avuto (a eccezione

⁹ Antonelli, G., *L’italiano nella società della comunicazione 2.0*, Il Mulino, Bologna 2016, p. 12.

¹⁰ Fanfani, M., *Reazioni italiane agli anglicismi*, in *L’inglese e le altre lingue europee. Studi sull’interferenza linguistica*, ed. Félix San Vicente, CLUEB, Bologna 2002, pp. 222-223.

forse del latino durante il medioevo), al punto che, come è noto, in molti settori esso è ormai insostituibile¹¹.

L'inglese, infatti, è la lingua franca per eccellenza e il suo influsso si osserva in qualsiasi lingua, in cui si possono rintracciare glossari di anglicismi sempre più ricchi. Il fenomeno ha assunto una tale portata che nei paesi europei, ma non solo, hanno preso piede reazioni avverse all'uso (spesso considerato abuso) dei prestiti lessicali dall'inglese. Nasce, quindi, la tendenza a nominare queste lingue considerate ibride con una diversa etichetta: in Francia si parla del *franglais* almeno dagli anni Sessanta¹², in Germania si disapprova il *Denglisch*, in Spagna si chiama *spanglish*¹³, in Romania si condanna *romgleza* e in Italia si denuncia l'*itanglese*¹⁴. L'invasione dell'angloamericano supera i confini dell'Europa, coinvolgendo tutto il mondo: esiste, infatti, anche il *chenglish* (cinese e inglese), *hinglish* (hindi e inglese), *konglish* (coreano e inglese), *tinglish* (thai e inglese), *japish* o *englanese* (giapponese e inglese). Dunque, possiamo affermare che l'inglese conquista sempre più terreno, ma allo stesso tempo si ibrida e si reinventa in chi lo adopera. Uno di questi segnali è l'apparire degli pseudoanglicismi: parole che suonano inglesi, eppure non si usano né in Gran Bretagna né negli Stati Uniti (ad esempio l'uso italiano di *smoking*, *autogrill*, *slip*, *autostop*, ecc.). Sebbene la lingua inglese non venga modificata in alcun modo, questo fenomeno può essere «sintomo della vitalità dell'italiano o della difficoltà a imparare correttamente l'inglese»¹⁵.

Le lingue vanno incontro a evoluzioni fortemente condizionate dalla forza di penetrazione e dalla rapidità comunicativa proprie dell'elettronica e dell'informatica, perciò i fenomeni di acculturazione e di interferenza linguistica risultano meno naturali rispetto al passato.

Se, infatti, un tempo i prestiti da lingue straniere erano veicolati da singoli parlanti bilingui, o da élites e gruppi ristretti, e poi si diffondevano in modo graduale, ma in genere abbastanza stabile, nell'uso comune, oggi invece l'interferenza è fin dall'inizio un fenomeno di massa. La

¹¹ *Ivi*, p. 219.

¹² Étiemble, R., *Parlez-vous franglais?*, Gallimard, Parigi 1964. Ma il termine era presente in un articolo di Maurice Rat, "Potins de la grammaire", apparso su *France-Soir* il 26 settembre 1959.

¹³ Va ricordato che negli Stati Uniti d'America lo *spanglish* non è solo una definizione astratta, ma un fenomeno linguistico reale, con caratteristiche proprie, oggetto di numerose ricerche.

¹⁴ Il termine italiano ha almeno tre varianti: *italiese* (Beccaria, G. L., *Lo chiamano italiese*, in *Italiano antico e nuovo*, Garzanti, Milano 1992); *itangliano* (Viviani, A., *Itangliano*, Enciclopedia dell'Italiano Treccani, 2010) e *itanglish* (Valle, G., *L'itanglish e l'insegnante di inglese*, Enciclopedia dell'italiano Treccani, 23 aprile 2018).

¹⁵ Picchiorri, E. (a cura di), «*Gli anglicismi? No problem, my dear*», Intervista a Tullio De Mauro sull'ingresso degli anglicismi nella lingua italiana contemporanea, in Enciclopedia dell'Italiano Treccani, 01 gennaio 1970, https://www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/speciali/italiano_inglese/demauro.html.

gran parte delle novità di modello straniero penetrano in modo immediato e tumultuoso fra gli strati più larghi della popolazione o entro gruppi sociali vasti e il loro processo di diffusione e di assimilazione sembra esser stabilito più che dai singoli parlanti, dagli stessi mezzi di comunicazione¹⁶.

Di fronte a questa nuova realtà linguistica, in cui i fenomeni d'interferenza sono determinati soprattutto dalle inarrestabili trasformazioni sociali, dai rapidi sviluppi tecnologici, dalle necessità dell'economia globale, cresce in molti un senso di smarrimento. Non stupisce, quindi, che questo fenomeno investa anche la lingua dei giovani, varietà in cui si possono ritrovare anglicismi pressoché costanti, accolti grazie all'uso delle nuove tecnologie che contribuiscono considerevolmente alla loro diffusione.

2. La realtà linguistica italiana e il linguaggio giovanile

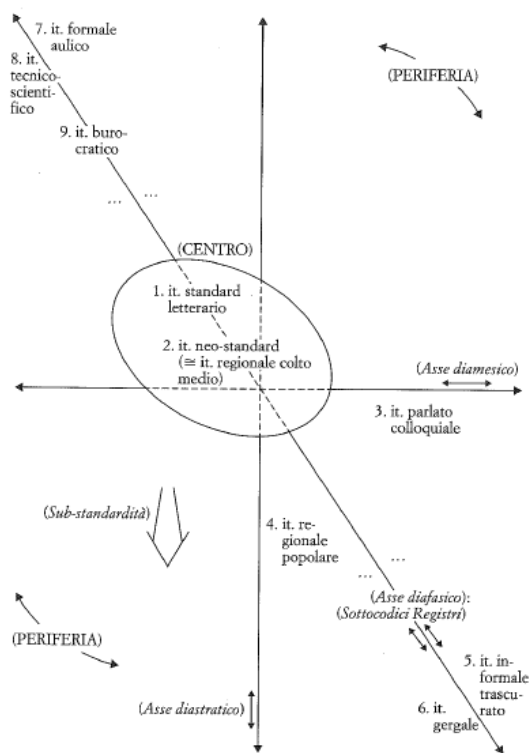
Il linguaggio giovanile è stato oggetto di studio della sociolinguistica italiana, approfondendolo principalmente nel più ampio studio delle varietà dell'italiano. Prima di descrivere le caratteristiche proprie di questo linguaggio, ricordiamo brevemente i caratteri principali del quadro di analisi del sistema delle varietà dell'italiano contemporaneo, considerato come risultato di alcune peculiarità della storia linguistica italiana.

Da centosessant'anni l'Italia può essere considerata politicamente e linguisticamente unita: ciò significa che il processo di unità nazionale, relativamente tardo rispetto alle altre nazioni europee, caratterizza la realtà italiana. Gli autorevoli studi di Tullio De Mauro¹⁷ ricostruiscono la realtà italiana al momento dell'Unità, dimostrando che il tasso di analfabetismo raggiungeva quasi l'80% della popolazione, mentre solo il 2,5% dei parlanti erano realmente italofoeni. Questi dati rendono evidente il fatto che l'italiano fosse quasi estraneo alla competenza linguistica degli italiani. La polarizzazione delle variazioni diastratiche e diafasiche della lingua rappresentò per la realtà italiana un quadro di diglossia perfetto tra italiano e dialetti. Infatti, la maggior parte della popolazione parlava dialetto, sistema linguistico privilegiato di tutte le situazioni e stratificazioni sociolinguistiche, ad eccezione degli usi scritti, tipici di una minoranza di parlanti privilegiati.

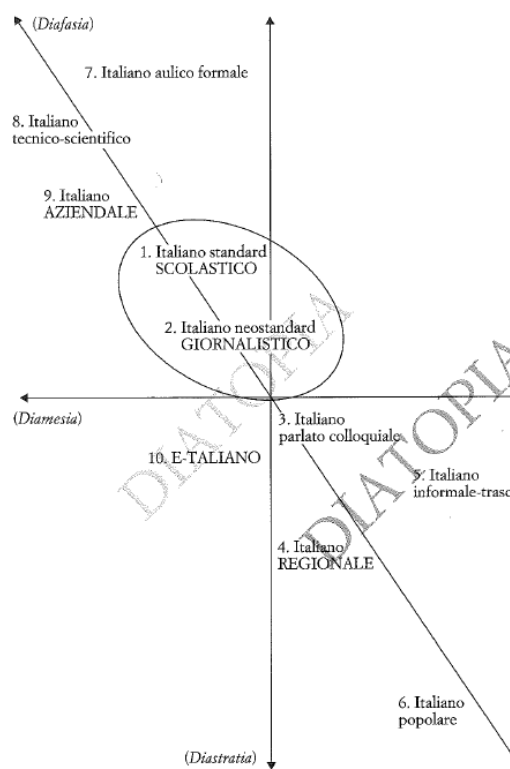
¹⁶ Fanfani, M., *Reazioni italiane agli anglicismi*, in *L'inglese e le altre lingue europee. Studi sull'interferenza linguistica*, ed. Félix San Vicente, CLUEB, Bologna 2002, p. 221.

¹⁷ Ci si riferisce in particolare a: De Mauro, T., *Storia linguistica dell'Italia unita*, Laterza, Roma-Bari 1963. Nel 1970 l'opera fu riedita, aggiornata e ampliata, e da allora venne ristampata più volte.

Durante la seconda metà del Novecento, grazie alla scuola e, in seguito, ai mezzi di comunicazione di massa, principalmente la televisione, l'italiano si è diffuso in modo generalizzato e sistematico. Tale diffusione, in particolare sullo strato dialettale, è all'origine dell'affermarsi di una serie di varietà caratterizzate dalla particolare situazione linguistica. Di conseguenza, la norma dell'italiano è stata sottoposta a una forte pressione dal basso, poiché si è affermata come lingua veramente parlata. Questa situazione linguistica innovativa ha permesso un maggiore sviluppo dei registri dell'italiano, meno rigidamente codificati rispetto al passato, e l'affermarsi di un nuovo italiano che Sabattini (1985) ha chiamato 'italiano dell'uso medio', mentre Berruto (1987) l'ha definito 'italiano neo-standard'.



Fonte: Berruto, 2012



Fonte: Antonelli, 2016

[Berruto] Ha disposto le nove varietà linguistiche individuate lungo gli assi complanari che rappresentano appunto la *diastratia* (dal polo alto al polo basso), la *diamesia* (dallo «scritto scritto» al «parlato parlato») e la *diafasia* (dal polo «formale-formalizzato» al polo «informale»). Vista la particolare storia della lingua italiana, la «dimensione diatopica è stata messa sullo sfondo e considerata in un certo senso a priori»¹⁸.

¹⁸ Antonelli, G., *L'italiano nella società della comunicazione 2.0*, Il Mulino, Bologna 2016, p. 236.

Antonelli, aggiornando la proposta di Berruto¹⁹, ha provato a schematizzare l'architettura dell'italiano contemporaneo, aggiungendo alcuni elementi di novità (segnalati in maiuscolo dall'autore)²⁰:

il generale affollamento della zona centrale del grafico, segno di una notevole riduzione delle distanze tra le diverse varietà (ovvero di una sostanziale medietà della lingua dell'uso). Poi altri fenomeni, tra i quali:

- la maggior incidenza della diatopia, che (sia pure con un'interferenza più leggera, resa qui da un colore più chiaro) entra nel quadrante alto della diastratia/diafasia e invade – in diamesia – il settore della lingua scritta;
- la risalita dell'italiano standard (ormai di fatto cristallizzato in quello scolastico) fin quasi a coincidere con l'italiano aulico formale, e l'identificazione del nuovo standard con l'italiano di un buon articolo di giornale;
- ai piani alti, la promozione dell'italiano tecnico-scientifico a varietà di massimo prestigio e la sostituzione dell'italiano burocratico con quello aziendale²¹, misto di residui burocratici e di tecnicismi economici;
- la netta distinzione tra italiano regionale e italiano popolare;
- il sensibile avvicinarsi (fin quasi a sovrapporsi) di italiano parlato colloquiale, italiano regionale e italiano informale trascurato;
- la comparsa, nel quadrante in basso a sinistra, di una varietà scritta spiccatamente informale e diastraticamente trasversale: l'e-taliano.

La comparsa dell'*e-taliano* è avvenuta grazie al fatto che l'italiano non è più una lingua soltanto parlata ma anche scritta dalla maggior parte degli italiani. La lingua nazionale, infatti, è riuscita a conquistare, dopo l'uso parlato a scapito del dialetto, anche l'uso scritto di massa: nel primo caso il merito è stato della televisione, mentre nel secondo della telematica. In particolare, Antonelli afferma che le innovazioni dell'italiano digitale appaiono ancora superficiali e circoscritte ad alcuni usi e allo stile dei vari media, mentre la ricaduta sull'italiano comune «sarà direttamente proporzionale alla permeabilità tra il

¹⁹ Berruto, G., *Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo*, Carocci, Roma 2012, p. 24.

²⁰ Antonelli, G., *L'italiano nella società della comunicazione 2.0*, Il Mulino, Bologna 2016, p. 239.

²¹ Antonelli (*op. cit.*, p. 66) afferma che «Oggi l'italiano burocratico [...] è considerato un modello superato e perdente [...]. Il suo posto è stato preso dall'italiano aziendale, ovvero da quella lingua settoriale vistosamente permeata di anglicismi che [...] ha preso a diffondersi a partire dagli anni Ottanta per poi affermarsi [...] nel corso degli anni Novanta.» A proposito di anglicismi, ricordiamo, ad esempio, che *Il Grande Dizionario della Lingua Italiana* fondato da Salvatore Battaglia, giunto a compimento nel 2002 ha subito ripreso le pubblicazioni con il *Supplemento 2004*, diretto da Edoardo Sanguineti. La principale novità del supplemento non è costituita dai neologismi, né dalla notevole apertura a gergalismi e popolarismi, ma dall'accoglimento delle parole straniere non adattate. Tuttavia, il fenomeno non riguarda soltanto l'italiano, ma ha una ricaduta internazionale.

“dentro” della comunicazione mediata dal computer (Cmc, con un acronimo di uso internazionale) e il “fuori” della lingua di tutti i giorni»²².

Evidentemente, i mezzi di comunicazione hanno accelerato alcuni processi già in atto, come il progressivo avvicinamento tra lingua scritta e lingua parlata. Si nota, inoltre, una più veloce trasformazione del lessico, che si può avvertire nettamente anche nel passaggio da una generazione all'altra, da un decennio all'altro, o persino da un anno all'altro. Dunque, l'italiano giovanile è analizzato in questo contesto linguistico, perciò lo si potrebbe considerare una sorta di sottocodice e talvolta un gergo. In particolare, nello schema dell'italiano contemporaneo di Berruto, il linguaggio giovanile corrisponde a una delle varietà dell'italiano gergale che comprende:

varietà colloquiali–espressive proprie di categorie o gruppi particolari di utenti, che ai tratti dell'informale trascurato aggiungono tipicamente un lessico peculiare, valido sia per affermare e rinforzare il senso di appartenenza al gruppo; sia per manifestare una sorta di contro–cultura o anti–cultura polemica, contestatrice o dissacratrice nei confronti della cultura dominante; sia, nei casi più forti, per impedire la partecipazione alla comunicazione ai membri estranei al gruppo o alla categoria. Si tratta di un polo di varietà molto poco stabili, transeunti, mutevoli col mutare del gruppo e dei valori attorno a cui esso si consolida: esempi ne possono essere il linguaggio giovanile, i gerghi studenteschi, i gerghi della vita miliare e così via.²³

È importante ricordare, tuttavia, che il gergo ha una funzione criptica, ossia tende a escludere gli altri dalla comunicazione, funzione ben presente ed evidente se riferita, ad esempio, al gergo della malavita. Come sottolineato da Ambrogio²⁴, parlare di ‘gergo giovanile’ è improprio poiché viene a mancare sia il carattere criptico sia quello di marginalità sociale della comunità dei parlanti, mentre è certamente presente la caratteristica identitaria e l'esigenza di differenziarsi dagli altri, *in primis* dagli adulti. Nonostante risulti problematico inquadrare il linguaggio giovanile a una sola delle varietà sociolinguistiche dell'italiano contemporaneo, è possibile descrivere i suoi sviluppi ascrivendolo nel quadro sociolinguistico tipico dell'Italia postunitaria, mettendone in luce tre caratteristiche fondamentali: la sua mutevolezza, la conservazione di una parte del

²² *Ivi*, p. 14.

²³ Berruto, G., *Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo*, Carocci, Roma 2012, p. 28.

²⁴ Ambrogio, R., Casalegno, G., *Scrostati Gaggio! Dizionario storico dei linguaggi giovanili*, UTET, Torino 2004.

lessico nel tempo (i cosiddetti ‘giovanilismi di lunga durata’), una periodizzazione facilmente delineabile.

2.1. Cenni storico-linguistici della lingua dei giovani in Italia

Dalle precedenti premesse, seppur sintetiche, si deduce che l’esistenza di un linguaggio giovanile in Italia è un fenomeno alquanto recente e implicitamente è recente l’esistenza della categoria dei giovani, dotata di specifiche caratteristiche. Nella storia del linguaggio giovanile in Italia²⁵ si identificano, infatti, quattro fasi fondamentali. In particolare, Cortelazzo²⁶ ha identificando la fase più antica idealmente tra 1954 e il 1968: «un periodo nel quale il linguaggio giovanile sembra un fatto tipicamente milanese, legato al mondo scolastico e ai ceti sociali più alti»: ed è proprio in questo contesto che nascono e si sviluppano i giovanilismi di lunga durata (es. *secchione*). Successivamente, si registra un decennio caratterizzato dal declino del linguaggio giovanile, che riprenderà a diffondersi dal 1977 e sarà caratterizzato dal rifiuto dei tabù linguistici, grazie alla diffusione delle radio private, e dai fenomeni dell’emancipazione sessuale e di quello dovuto alla pratica di droghe. Durante gli anni Ottanta, vengono a formarsi espliciti gruppi caratterizzati da componenti identitarie fortemente riconoscibili (es. paninari, punk, dark, ecc.) che tendono a contraddistinguersi attraverso scelte precise negli stili comunicativi, nell’abbigliamento, nei luoghi e nelle modalità di incontro del gruppo, negli strumenti linguistici: in questi anni, perciò, i linguaggi giovanili iniziano a espandersi dalle grandi città verso le città minori, rafforzandosi e differenziandosi. Tra gli anni ’90 e il primo decennio del XXI secolo, avviene un processo di generalizzazione del linguaggio giovanile, diventando un fenomeno diffuso in tutte le realtà giovanili italiane, e un’estensione degli ambiti di utilizzo, coprendo sia l’oralità che la scrittura nelle nuove forme digitali. Inoltre, si registra anche «un’estensione generazionale, parallela all’estensione della fascia d’età caratterizzabile come giovane, ma anche una polverizzazione dei modelli e delle tendenze». Infine, l’ultimo periodo corrisponde all’avvento delle nuove modalità di comunicazione di massa, legate alla diffusione delle nuove tecnologie.

²⁵Alcuni studiosi hanno ipotizzato una storia del linguaggio giovanile, tra cui Coveri (1988) e Sobrero (1992), che sono riusciti a identificare testimonianze sistematiche di lessico giovanile a partire dagli anni Cinquanta del Novecento.

²⁶Cortelazzo, M. A., *Linguaggio giovanile*, in *Enciclopedia dell’Italiano Treccani*, 2010, https://www.treccani.it/enciclopedia/linguaggio-giovanile_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/.

Tuttavia, bisogna evidenziare che:

All'interno di questa macro-periodizzazione si realizza una capillare micro-periodizzazione, in quanto il linguaggio giovanile è caratterizzato da una veloce dinamica, che porta a una continua variabilità e, di converso, al carattere fortemente effimero di molte sue espressioni: il primo gruppo da cui un nuovo gruppo giovanile intende distinguersi, anche grazie allo strumento verbale, è infatti quello immediatamente precedente al proprio per età; ciò comporta che i processi di innovazione sono necessariamente ricorrenti e incessanti²⁷.

In sintesi, la realtà attuale, più articolata rispetto al passato, e la flessibilità dell'età anagrafica complicano ulteriormente i confini dell'etichetta 'linguaggio giovanile'. In particolare, Banfi²⁸ ha distinto l'«italiano dei giovani», inteso come «un continuum di varietà che coincide, in buona misura, col continuum delle varietà dell'italiano di tutti», dal «linguaggio giovanile in senso stretto», considerato:

quella varietà di lingua utilizzata, in modo più o meno ampio e costante – ma quasi sempre nelle relazioni del gruppo dei pari – da adolescenti e postadolescenti; varietà che appare individuata soprattutto da specifiche peculiarità lessicali, fraseologiche (in misura minore morfosintattiche)²⁹.

2.2. Caratteristiche del linguaggio giovanile italiano

La varietà giovanile si inserisce, dunque, nel processo generale di innovazione dell'italiano in atto, in particolare, dalla seconda metà del Novecento, periodo in cui bisogna classificare alcuni tratti rintracciabili anche nell'italiano colloquiale e nell'italiano neostandard (es. l'uso polivalente del *che*, l'entrata di lessico proveniente da altre lingue, il ricorso a sigle, acronimi e abbreviazioni). Sono presenti inoltre tratti dialettali: tale fenomeno sembra diffuso in tutto il territorio italiano, indipendentemente dalla variabile regionale.

Si può affermare che nel linguaggio giovanile «il dialettalismo serve solo a staccarsi dal lessico degli adulti rafforzando il sentimento del voler essere diversi» (Edgar Radtke). Il dialetto è una delle fonti a cui attinge chi parla la lingua dei giovani per saziare la sua

²⁷ *Ibidem*

²⁸ Banfi, E., «Linguaggio dei giovani», «linguaggio giovanile» e «italiano dei giovani», in *Come parlano gli italiani*, a cura di T. De Mauro, La Nuova Italia, Firenze 1994, pp. 149-156, p. 155.

²⁹ *Ibidem*

fame di novità; e non si tratta – il più delle volte – di una scelta dettata da inferiorità socioculturale³⁰.

Il dialetto rappresenta perciò una scelta stilistica, che soddisfa l'esigenza di diversità dei giovani parlanti, a loro disposizione almeno nella competenza passiva o anche solo per frammenti lessicali. In aggiunta, il linguaggio giovanile attuale integra anche i suoi stadi precedenti alle fonti linguistiche in piena evoluzione legate al linguaggio delle nuove tecnologie, che forniscono il mezzo di trasmissione dello stesso linguaggio.

Oltre alla comunicazione quotidiana non marcata dal punto di vista funzionale, la lingua dei giovani è utilizzata in una serie di contesti particolari, le cui identificazione e classificazione permettono di isolare ambiti lessicali circoscritti (es. sport; musica; nuove tecnologie e internet, anche quando si usano questi canali; televisione; scuola; temi legati alla sfera affettiva o erotica). Questi rappresentano un universale almeno panitaliano, poiché si possono rintracciare minime declinazioni regionali; tuttavia, non si esclude che la prospettiva geografica rappresenti un fattore di discriminazione all'interno dei vari sistemi lessicali, dato che alcune variabili regionali sono ben identificabili.

Diversi studiosi, quindi, hanno cercato di tracciare le principali caratteristiche del linguaggio giovanile; ad esempio, Antonelli ha affermato che esso ha un lessico caratterizzato da pochi procedimenti che ritornano sempre uguali, come le abbreviazioni e la suffissazione giocosa (es. *panino* > *panozzo*, *bacio* > *bacillo*), la presenza di internazionalismi o pseudo-internazionalismi, l'enfasi e gli usi figurati³¹. Inoltre, il linguaggio giovanile nasce per riconoscersi in un gruppo, che può essere la propria generazione nella sua accezione più ampia, e la sua caratteristica principale è il continuo rinnovarsi rispetto allo spazio e al tempo. È perciò evidente che l'uso frequente e stereotipato consuma le diverse parole, banalizzandole ben presto, dal momento che non soddisfano più quell'esigenza di espressività che è la ragione d'essere del linguaggio giovanile. Spesso si tratta di semplici aggiornamenti che adeguano il lessico al nuovo contesto culturale (es. a *carrozzeria* 'aspetto fisico' si sostituisce *hardware*), altre volte si tratta di espressioni nuove che si affiancano a quelle tradizionali senza sostituirle (*figata* → *sballo* → *fissa* 'cosa esaltante').

³⁰ Antonelli, G., *L'italiano nella società della comunicazione 2.0*, Il Mulino, Bologna 2016, p. 35.

³¹ *Ivi*, p. 36.

Anche le parole che durano più a lungo nel tempo tendono a subire un cambiamento di significato [...] *intrippato* ‘in preda agli effetti della droga’ [...] *sballo* ‘momento immediatamente successivo all’iniezione della droga’ oggi hanno un valore traslato, connotato di solito positivamente, che ben poco ha a che vedere con quello originale³².

Le espressioni che non scompaiono, invece, entrano nel repertorio comune del linguaggio giovanile nazionale, che si confonde in molti casi con l’italiano colloquiale (es. *gasato*, *imbranato*, *cotto*, *pomiciare*). Questo vocabolario storico, frutto di successive stratificazioni, diventa il livello base della comunicazione tra giovani, il sottofondo neutro su cui spiccano le innovazioni più recenti. D’altronde, l’accelerazione del ricambio lessicale sembra un tratto tipico della lingua di oggi, legato ai rapidi cambiamenti della società contemporanea. Per questa ragione, circolano i cosiddetti modismi:

[...] voci, espressioni, formule, intercalari accomunati proprio dalla grandissima diffusione di cui godono in un determinato (di solito breve) periodo. [...] I modismi, nel periodo di massima fortuna, rimbalzano continuamente dal parlato allo scritto (e viceversa) e riescono a infiltrarsi nei contesti più svariati, passando presto dall’uso all’abuso. Nel momento in cui un modismo viene avvertito come tale, la sua connotazione ha già assunto valenze negative³³.

L’insofferenza relativa ai modismi è dovuta al senso di saturazione collettivo, poiché spesso le parole provengono dai media che, tuttavia, hanno solo enfatizzato una tendenza già in atto nella lingua.

In sintesi, il linguaggio giovanile è considerato come un «elemento dinamico dell’italiano contemporaneo³⁴», definito da caratteristiche generiche come «la mutevolezza spazio-temporale e l’essere in continuo divenire³⁵». In particolare, studiosi come Sobrero e Cortelazzo³⁶ hanno individuato in modo sistematico sette elementi linguistici che caratterizzano il linguaggio giovanile, soprattutto nel suo aspetto lessicale:

³² *Ivi*, p. 37.

³³ *Ivi*, pp. 38-39.

³⁴ Radtke, E., *Varietà giovanili*, in *Introduzione all’italiano contemporaneo: la variazione e gli usi*, a cura di A. A. Sobrero, Laterza, Bari 1997, p. 211.

³⁵ Ambrogio, R., Casalegno, G., *Scrostati Gaggio! Dizionario storico dei linguaggi giovanili*, UTET, Torino 2004, p. 7.

³⁶ Cortelazzo, M. A., *Linguaggio giovanile*, in *Enciclopedia dell’Italiano Treccani*, 2010, [https://www.treccani.it/enciclopedia/linguaggio-giovanile_\(Enciclopedia-dell'Italiano\)/](https://www.treccani.it/enciclopedia/linguaggio-giovanile_(Enciclopedia-dell'Italiano)/). E studi antecedenti come Cortelazzo (1994) e Sobrero (1992).

- a. una base di italiano colloquiale, informale e scherzoso;
- b. uno strato dialettale;
- c. uno strato gergale tradizionale (linguaggio giovanile di lunga durata);
- d. uno strato costituito da parole tratte da lingue speciali o gerghi;
- e. uno strato costituito da inserti di lingue straniere (internazionalismi e pseudo-forestierismi);
- f. uno strato proveniente dalla lingua dei mass media (televisione, internet e lingua della pubblicità);
- g. uno strato gergale 'innovante' ed effimero.

Questi sette elementi sono condivisi anche dall'italiano parlato colloquiale, come puntualizza Berruto³⁷, ma nella lingua dei giovani assumono una particolare rilevanza. Cortelazzo³⁸ ritiene inoltre che queste caratteristiche adempiono allo svolgimento di tre funzioni specifiche della lingua dei giovani.

- a) La prima funzione è quella sociale che è alla base di un'identità condivisa, anche linguistica, volta all'affermazione dell'appartenenza al gruppo.
- b) La seconda è una funzione personale di affermazione della propria personalità all'interno del gruppo, grazie ai propri contributi innovatori che possono arricchire il linguaggio della comunità e che, se adottati dagli altri membri, possono entrare a far parte del lessico condiviso.
- c) La terza è la funzione ludica, che soggiace alle altre due funzioni e che cooccorre nella creazione dei neologismi personali innovativi, nell'ottica di un rafforzamento della complicità interna del gruppo grazie alla deformazione ironica della lingua.

2.3. L'influsso dell'inglese sull'italiano

L'influenza dell'inglese e dell'americano è da tempo un fenomeno vistoso che ha una parte non piccola, e non solo quantitativamente, nel caratterizzare la lingua contemporanea e nel determinarne le sorti. In altre parole, la crescente pressione degli anglicismi che si diffondono a macchia d'olio nei linguaggi tecnici e nei gerghi giovanili, sono ripetuti in modo martellante dalla pubblicità o sui giornali, costituisce, se non la causa diretta, il

³⁷ Berruto, G., *Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo*, Carocci, Roma 2012.

³⁸ Queste tre funzioni sono state individuate anche da Tempesta (2006); in particolare, «la prima è quella identitaria che segna l'appartenenza al gruppo e delimita il gruppo verso l'esterno; la seconda è quella ludica che si caratterizza mediante la deformazione e l'ibridazione dei materiali linguistici che entrano a far parte della varietà; la terza e ultima è la funzione di autoaffermazione sia nei confronti del gruppo sia al suo interno».

catalizzatore principale dell'evoluzione e del rinnovamento linguistico che interessa l'italiano attuale e mostra i suoi effetti anche al di là dello spessore della sfera lessicale³⁹.

Ciò che afferma Fanfani è molto eloquente, soprattutto se ricordiamo che le sue parole risalgono ai primi anni Duemila. L'egemonia del digitale, infatti, ha sicuramente favorito la contaminazione linguistica con l'inglese e ha invertito la tendenza precedente: se prima si era più propensi ad adattare l'inglese all'italiano, traducendo letteralmente (es. il calco strutturale *grattacielo* dall'ingl. *skyscraper*), oggi gli anglicismi vengono accolti come prestiti integrali, seppur con qualche incertezza nella pronuncia, nella grafia, nella formazione del plurale (es. *i fan*; *i fans*) e nell'assegnazione del genere.

A questo proposito, Guția osservava già nel 1981 che il fenomeno è il risultato di due spinte di penetrazione dell'influenza inglese sull'italiano:

una dall'alto in basso e l'altra dal basso in alto. La prima è rappresentata, sul piano sociale, da un pubblico più ristretto, elitario. La seconda da un pubblico collettivo, di massa. Quest'ultima spinta di penetrazione, dalla base verso il vertice della piramide sociale, rappresenta un fenomeno nuovo, un influsso mai riscontrato prima in materia di contatti dell'italiano con altre lingue. Alla base di questo fenomeno è stata la trasformazione della società italiana del dopoguerra, per via del boom economico, in una società consumistica, che ha mutato rapidamente l'aspetto della lingua italiana, soprattutto con la penetrazione, dal basso in alto, di parole nuove di provenienza inglese o più esattamente angloamericana.⁴⁰

Nonostante la spinta “dal basso” non significhi una maggior stabilità dei prestiti o una loro distribuzione generalmente uniforme, si può notare un continuo flusso di anglicismi nella lingua quotidiana, imposti dalle scelte più casuali o dalla potenza dei media, che non trovano alcun filtro. L'inglese perciò non influenza solo il linguaggio giovanile, ma si nota un'alta concentrazione di anglicismi nel linguaggio pubblicitario, in quello sportivo e in specifici ambiti tecnico-scientifici⁴¹ (es. economia, finanza, informatica, ecc.). Tuttavia, molti di questi anglicismi sono collegati direttamente o indirettamente alla

³⁹ Fanfani, M., *Reazioni italiane agli anglicismi*, in *L'inglese e le altre lingue europee. Studi sull'interferenza linguistica*, ed. Félix San Vicente, CLUEB, Bologna 2002, p. 215.

⁴⁰ Guția, I., *Contatti della lingua italiana con l'inglese attraverso i mass media*, in *Contatti interlinguistici e mass media*, ed. I. Guția, G. M. Senes, M. Zappieri, F. Cabasino, La Goliardica, Roma 1981, pp. 7-66, p. 8.

⁴¹ La presenza di anglicismi di circolazione internazionale nelle varietà giovanili è rilevata in diversi studi specifici; si veda in particolare Radtke (1992). Sugli angloamericanismi diffusisi attraverso la cultura musicale giovanile, Guția (1981: 46-53) e Giacomelli (1988); per quelli usati dalle tifoserie, Hastings (1984). Per la pubblicità e le insegne commerciali, Senes (1981) e Zappieri (1981).

rivoluzione telematica e sono inquadrabili negli ambiti con cui i giovani sono maggiormente in contatto, a partire proprio dal linguaggio della pubblicità e dei mass media, dimensioni che accomunano giovani di varia provenienza geografica. Questa nuova realtà assai discontinua favorisce interferenze ‘ibride’, come gli pseudoanglicismi, formazioni miste di inglese e italiano che testimoniano la capacità pressoché spontanea di manipolare elementi alloglotti in fase di creatività lessicale. Inoltre, l’affermazione del web e dei social network ha favorito la creazione di verbi come *taggare*, *postare*, *spoilerare*, che derivano dai rispettivi verbi inglesi *to tag*, *to post*, *to spoiler* a cui si aggiunge la desinenza della prima coniugazione, l’unica produttiva per la formazione dei neologismi⁴².

Alcuni di questi anglicismi possono essere considerati parole simbolo del tempo in cui viviamo, e dunque quasi impossibili da sostituire con equivalenti italiani [...] A rendere poco probabile l’affermarsi di una traduzione italiana è proprio – di là dall’efficacia del sostituto proposto – il fascino legato al particolare *status* delle parole inglesi (si potrebbe quasi dire: al loro stesso suono). È quell’aura di prestigio che le porta a essere sentite – a seconda dei casi – come parole tecniche, scientifiche, autorevoli, divertenti, alla moda. [...] L’effetto – voluto – è che le parole prese “in prestito” senza subire alcuna modifica rimangono, nella lingua d’arrivo, corpi estranei: si parla in questi casi di prestiti “integrali” o “non adattati”⁴³.

Questo nuovo fenomeno dei prestiti integrali è in contrasto con il precedente; infatti, l’italiano nella sua storia adattava quasi sempre i prestiti ai suoni e alle forme della lingua, per questo motivo un parlante medio oggi non riconoscerebbe, ad esempio, un anglicismo nella parola *bistecca* (dall’ingl. *beef-steak*). Bisogna sottolineare, tuttavia, che l’odierna percezione del fenomeno degli anglicismi viene avvertita come preoccupante soprattutto perché amplificata dai mezzi di comunicazione di massa.

Sono i media, insomma, che offrono l’immagine di un italiano (artificialmente) saturo di parole ed espressioni angloamericane. [...] Queste servono, di volta in volta, a dare un tocco di cosmopolitismo o di scientificità, a fare un ammiccamento all’ultima moda o semplicemente a occultare realtà sgradevoli con una nobilitazione eufemistica.⁴⁴

⁴² Ricordiamo anche un esempio più recente attestato nel linguaggio giovanile come ‘ti lovvo’ che si affianca alle espressioni standard ‘ti amo’ o ‘ti voglio bene’, senza tuttavia rimpiazzarle.

⁴³ Antonelli, G., *L’italiano nella società della comunicazione 2.0*, Il Mulino, Bologna 2016, pp. 17-18.

⁴⁴ Ivi, p. 19.

In questo contesto socioculturale, che non riguarda solo l'italiano⁴⁵, va ricordato un fattore importante: il modello principale dell'italiano non è più la lingua letteraria. In particolare, i tecnicismi, che erano considerati precedentemente parole che non dovevano uscire dal loro ristretto ambito d'uso, oggi entrano nella lingua quotidiana con significati traslati. Gli usi metaforici dimostrano, infatti, il grande prestigio di cui godono i tecnicismi, provenienti dai cosiddetti linguaggi settoriali, accomunati tutti dall'alta concentrazione di anglicismi.

Fuori dal suo contesto naturale, peraltro, il termine tecnico non è sempre usato col valore neutro, oggettivo che competerebbe alle parole scientifiche (ovvero in funzione *denotativa*). [...] il termine tecnico viene adottato proprio per il suo potere evocativo, per l'implicita valutazione positiva che comporta (ovvero in funzione *connotativa*). Non si tratta, insomma, di tecnicismi "di necessità" [...]; ma di tecnicismi "di lusso" [...]. Viviamo immersi in una lingua sempre più specializzata («la lingua dei media, e della società tutta, sarà sempre più una somma di lingue speciali», Alessio Petralli) e, nel continuo flusso di superficie che domina l'informazione, finiamo spesso per familiarizzarci con molti termini di cui non conosciamo il significato⁴⁶.

Antonelli afferma, inoltre, che le statistiche condotte sui dizionari non sono così preoccupanti come potrebbero sembrare.

Secondo all'amplissimo lemmario del *Grande Dizionario Italiano dell'uso*, gli anglicismi risalenti al periodo 1990-2003 sono 1.417: in meno di quindici anni sarebbero entrata in italiano una massa di parole inglesi pari quasi a un terzo di quelle entrate in tutta la storia dell'italiano; più del doppio di quelle giunte nel decennio precedente. E nell'ultima edizione del Devoto Oli trovano posto ben 154 anglicismi datati dal 2000 in poi [...]. Una progressione impressionante, se non fosse dovuta – in buona parte – a un'illusione ottica. Sull'ultima schiera di anglicismi, infatti, non è ancora passata la scure del tempo che ha già falciato i prestiti giunti nel passato, come da sempre avviene nella storia delle lingue⁴⁷.

⁴⁵ *Ivi*, p. 26: «Questo moto linguistico non è specifico italiano, ma proprio dell'attuale fase di sviluppo delle società evolute e consumistiche, nelle quali i linguaggi tecnico-scientifici si mescolano con i linguaggi istituzionali» (Dardano)».

⁴⁶ *Ivi*, pp. 27-29.

⁴⁷ *Ivi*, p. 20.

Quindi, Antonelli ridimensiona questo fenomeno, che ritiene del tutto naturale, rassicurando coloro che temono che l'invasione degli anglicismi sia tragica per la lingua italiana.

All'allarmismo catastrofico di molti parlanti, i linguisti hanno risposto di solito (eccezion fatta per Arrigo Castellani, ultimo esponente del *neopurismo*) con argomenti rassicuranti, mostrando – soprattutto sulla base di dati quantitativi e di precedenti storici – come non ci sia da temere per l'integrità dell'italiano⁴⁸.

3. La realtà linguistica romena e l'argot giovanile

La lingua romena, pur essendo a pieno diritto una lingua neolatina, è caratterizzata da una spiccata individualità dovuta alle componenti linguistiche non-latine che l'hanno influenzata nel corso dei secoli. A questo proposito è fondamentale il contributo di Alexandru Niculescu⁴⁹, il quale ha evidenziato come il romeno abbia conservato e rafforzato la sua latinità proprio grazie alla caratteristica distintiva di equilibrio tra tendenza conservativa e predisposizione all'assimilazione degli apporti esterni recepiti. Questa peculiarità linguistica è stata osservata anche dalla sociolinguistica che ha identificato, come fattore identitario del romeno, la 'fedeltà linguistica', definita da Weinreich come:

un principio – il cui contenuto specifico varia da caso a caso – in nome del quale la gente impegna sé stessa e gli altri parlanti coscientemente ed esplicitamente a resistere ad ogni mutamento sia nelle funzioni della loro lingua (come risultato di una sostituzione di lingua) sia nella struttura nel vocabolario (come risultato di un'interferenza)⁵⁰.

Possiamo, dunque, affermare che la lingua romena sia il risultato di numerosi contatti linguistici (tra i più importanti, ricordiamo lo slavo, l'ungherese, il turco, il greco), benché nessuno di questi abbia avuto la forza di prevalere in modo decisivo per modificare la struttura profonda della lingua, caratterizzata da una morfologia di origine principalmente latina. Per quanto riguarda la fonologia e, in maggiore misura, il lessico, si è osservata una maggior inclinazione del romeno ad accogliere caratteristiche ed elementi provenienti dalle lingue non-latine entrate in contatto con esso. Tra queste la più

⁴⁸ *Ivi*, p.16.

⁴⁹ Niculescu, A., *L'altra latinità. Storia linguistica del romeno tra Oriente e Occidente*, Fiorini, Verona 2007.

⁵⁰ Weinreich, U., *Lingue in contatto*, Ed. Boringhieri, Torino 2009, pp. 147-148.

influyente è stata la lingua slava⁵¹ che è entrata in contatto con il romeno in un periodo in cui quest'ultimo non aveva finalizzato il proprio processo di formazione (VI-VII secolo). È importante ricordare che il territorio romeno, il più grande territorio latinofono situato nell'Europa orientale, si sia trovato isolato per secoli in un contesto linguistico prevalentemente slavo. Come risultato di questo prolungato contatto, lo slavo è riuscito ad apportare alcune modifiche nella fonologia del romeno, ma soprattutto ha contribuito notevolmente all'arricchimento del lessico.

Durante il XIX secolo, si è verificato un singolare processo di modernizzazione e occidentalizzazione della cultura e della società romena che ha investito la conformazione politica e quella economico-sociale, nonché la conformazione linguistica. La lingua romena, che in epoca moderna era molto più lontana dal latino rispetto alle altre lingue romanze, è stata 'rilatinizzata' attraverso l'introduzione di numerosi neologismi di derivazione latino-romanza – soprattutto dal francese e, in misura minore, dall'italiano – che hanno concorso a creare la lingua romena contemporanea⁵².

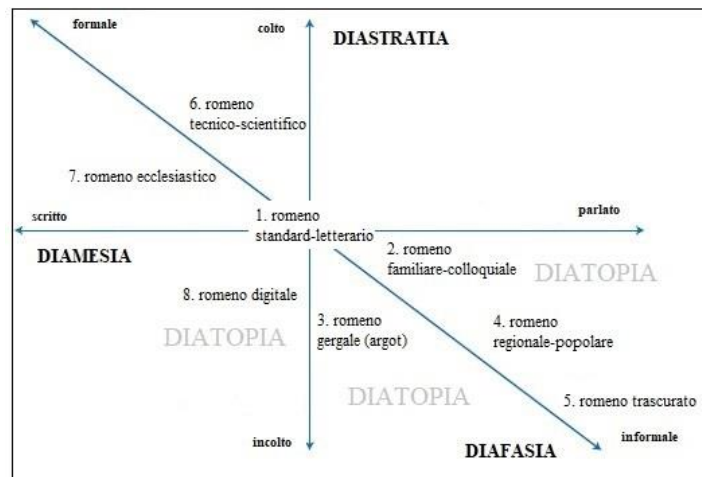
Possiamo affermare, inoltre, che la realtà linguistica romena attuale sia molto più omogenea rispetto a quella italiana; infatti, una delle sue principali caratteristiche è la quasi totale assenza di tratti dialettali⁵³. Nonostante siano presenti delle varietà all'interno del territorio romeno, queste non possono essere considerate dei veri e propri dialetti: la morfologia è quasi del tutto omogenea, mentre a livello fonologico si trovano fenomeni di palatalizzazione e semplificazione dei dittonghi nelle varietà parlate soprattutto nelle regioni della Moldavia e della Transilvania. Infine, sempre all'interno di queste varietà regionali, esistono alcune differenze lessicali rispetto al romeno considerato standard, formato sulla base della varietà muntena.

⁵¹ Ci riferiamo, in particolare, al cosiddetto 'slavo comune', che ha dato origine successivamente alle lingue slave moderne. In questa fase, infatti, si affermano alcune caratteristiche (fonetiche, morfologiche, sintattiche e lessicali) comuni a tutte le lingue slave odierne. Cfr. Curta, F., *The Making of the Slavs: History and Archaeology of the Lower Danube Region, c.500–700* (Cambridge Studies in Medieval Life and Thought: Fourth Series), Cambridge University Press, Cambridge 2001.

⁵² Niculescu, A., *L'altra latinità. Storia linguistica del romeno tra Oriente e Occidente*, Fiorini, Verona 2007.

⁵³ Coteanu, I., *Elemente de Dialectologie a limbii romîne*, Ed. Științifică, București 1961.

Grafico A: Architettura del romeno contemporaneo



Sebbene non ci sia uno schema simile a quello di Berruto e di Antonelli⁵⁴ che raffiguri l'architettura del romeno contemporaneo, possiamo proporre uno che identifichi le principali varietà linguistiche (Grafico A). Come si può notare, la lingua romena, essendo appunto più omogenea rispetto a quella italiana, non presenta altrettanti registi stilistici marcati in diafasia verso l'alto-formale. Infatti, il romeno standard-letterario coincide con quello scolastico, con quello giornalistico e, per certi versi, con quello aziendale. Nel quadrante in basso a destra, nonostante le varietà linguistiche presenti siano più numerose, la distanza tra esse sono minime e le sovrapposizioni sono facilmente immaginabili. Infine, il romeno risulta marcato in diatopia solo nelle varietà substandard della lingua, le quali sono esclusivamente parlate, ad eccezione del romeno digitale.

Tuttavia, la varietà linguistica di nostro interesse è il romeno gergale⁵⁵ (*argot*) che si colloca tra il romeno familiare-colloquiale e quello regionale-popolare, il quale presenta alcuni aspetti sovrapponibili alle altre due varietà. In particolare, Rodica Zafiu afferma che:

I processi espressivi dell'*argot* sono, nella maggior parte dei casi, comuni a quelli della lingua popolare in generale e a quelli del linguaggio familiare in particolare; per questo motivo, è molto difficile tracciare dei confini netti tra l'*argot* e le altre varietà prevalentemente orali della lingua. Le interferenze sono prodotte, inoltre, dal continuo migrare delle parole da un registro all'altro: l'*argot* adotta parole da tutti i registri e da

⁵⁴ Per eventuali confronti, si rimanda al §2, p. 9.

⁵⁵ Si noti che l'etichetta '*gergo (argot)*' è utilizzata in senso lato e comprende diversi tipi di linguaggi, come il linguaggio giovanile (*argot* giovanile), il gergo dei malavitosi, il linguaggio settoriale (*jargon*).

tutte le varietà linguistiche e può influenzare, a sua volta, queste varietà a cui trasferisce le proprie creazioni⁵⁶.

Proprio il suo carattere prevalentemente orale ha permesso di ipotizzare una varietà argotica: questa caratteristica però sembra essere diventata relativa, se si considera lo sviluppo della comunicazione digitale degli ultimi trent'anni, che rappresenta un catalizzatore importante dei fenomeni linguistici specifici dell'interazione orale trapiantati nello scritto. Pur considerando l'idea dello sviluppo dell'argot per via orale, è necessario precisare che l'uso delle espressioni argotiche nella conversazione risulta generalmente incompatibile con le situazioni comunicative ritenute standard. Per questo motivo, Ioan Milică precisa che:

Se le norme conversazionali formassero uno spettro, i cui poli sono formati da tratti opposti, del tipo *formale – informale, ufficiale – non ufficiale, colto – volgare*, l'uso dell'argot nello scambio verbale tra due o più persone determinerebbe, a seconda del contesto, quella conversazione caratterizzandola come *informale, non ufficiale, volgare*. Questa rappresentazione è molto diffusa tra i linguisti inglesi e statunitensi (es. Andersson & Trudgill, 1990; Lighter, 1994; Ebel, 1996, ecc.)⁵⁷.

È difficile trovare una definizione che copra tutte le sfaccettature dell'argot attuale, dal gergo dei malviventi al linguaggio giovanile e, in generale, al linguaggio di tutti coloro che adottano uno stile comunicativo non convenzionale. Per questo motivo, Rodica Zafiu definisce genericamente l'argot come:

una varietà sociale della lingua, attraverso cui un determinato numero di parlanti marca la propria appartenenza a un gruppo o a una comunità “marginale” e, implicitamente, si differenzia dalla cultura ufficiale e dalla lingua standard⁵⁸.

⁵⁶ In traduzione: Zafiu, R., *101 cuvinte argotice*, Humanitas, București 2010, pp. 19-20 «Procedeele expresive ale argoului sunt, în mare parte, comune cu cele ale limbii populare în genere și cu cele ale limbajului familiar în special; de aceea, e greu să fie trasate limite clare între argou și celelalte variante predominant orale ale limbii. Interferențele sunt produse și de permanente treceri ale cuvintelor dintr-un registru în altul: argoul preia cuvinte din toate registrele și varietățile și poate influența, la rândul său, aceste varietăți, căroră le transferă creațiile sale».

⁵⁷ In traduzione: Milică, I., *Expresivitatea argoului*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași 2009, p. 28 «Dacă normele conversaționale ar forma un spectru, ai cărui poli sînt formați din trăsături opozitive, de tipul *formal – informal, oficial – neoficial, cult – vulgar* etc., utilizarea argoului în schimburile de replici dintre două sau mai multe persoane ar determina, în funcție de context, caracterizarea conversației respective drept *informală, neoficială, vulgară* etc. Această concepție este foarte răspîndită printre lingviștii englezi și americani (Andersson & Trudgill, 1990; Lighter, 1994; Eble, 1996 etc.)».

⁵⁸ In traduzione: Zafiu, R., *101 cuvinte argotice*, Humanitas, București 2010, p. 15 «[Argoul e] o variantă socială a limbii, prin care un anumit număr de vorbitori își marchează apartenența la un grup sau la o comunitate „marginală” și, implicit, diferențierea față de cultura oficială și față de limba standard».

Per «comunità “marginale”» si intende sia che una categoria sociale sia realmente marginale, come nel caso dei malavitosi, sia che essa possa essere percepita come tale, come nel caso dei giovani, i quali sono alla ricerca di un’identità in opposizione al mondo degli adulti. Dunque, l’argot ha una funzione identitaria: diventa un mezzo attraverso cui si escludono coloro sentiti fuori dalla comunità. Nonostante le ricerche precedenti accentuino la funzione criptica dell’argot, tipica del gergo dei malavitosi, alla base dell’argot comune c’è soprattutto un sentimento di solidarietà e di coesione, dato che coloro che utilizzano l’argot hanno come obiettivo soprattutto l’integrazione in un determinato gruppo e solo raramente lo adottano per non essere capiti da altre persone.

Un’altra componente essenziale dell’argot è la sua triplice caratteristica *ludica, estetica ed espressiva*. Attraverso l’argot, le possibilità estetiche della lingua sono utilizzate consapevolmente: con il piacere del gioco, spesso umoristico, ma svelando possibilità nascoste della lingua ed esprimendo una soggettività⁵⁹.

Il lessico argotico perciò non è solo funzionale, ma soprattutto umoristico, ironico ed espressivo. L’argot, infatti, adotta molte parole dal lessico comune, trasformandole, attraverso una risemantizzazione, in elementi argotici. Può adottare inoltre regionalismi, ma anche arcaismi, presi in prestito dalle varietà locali o conservati grazie all’argot dei periodi precedenti in cui erano ancora in circolazione. A differenza dell’argot del XIX secolo, che aveva alla base il lessico popolare, il linguaggio argotico attuale utilizza molte parole provenienti dal registro colto: tale fenomeno è del tutto naturale poiché queste parole sono diventate di largo uso grazie alla scuola e ai mass media. In particolare, alcune parole ed espressioni argotiche provengono da diversi linguaggi settoriali, come il linguaggio giuridico, quello poliziesco, quello medico, ecc.

Negli ultimi decenni, la più ampia diffusione è stata conquistata dalla terminologia dei computer e della comunicazione su Internet, di cui alcuni termini ed espressioni hanno già acquisito usi figurati nel linguaggio argotico-familiare (*a da eject* ‘respingere, allontanare’; *a da ignore* ‘ignorare’; ecc.)⁶⁰.

Ricordiamo, inoltre, che nella realtà linguistica romena esiste una varietà familiare relativa ai linguaggi settoriali, definito *jargon* e utilizzato – per comodità, ma anche con

⁵⁹ In traduzione: *Ivi*, p. 16 «O altă componentă esențială a argoului este tripla sa ipostază ludică, estetică și expresivă. Prin argou, posibilitățile estetice ale limbii sunt folosite conștient: cu plăcerea jocului, adesea umoristic, dar dezvăluind posibilități ascunse ale limbii și exprimând o subiectivitate».

⁶⁰In traduzione: *Ivi*, p. 21 «În ultimele decenii, cea mai largă circulație a căpătat-o terminologia calculatoarelor și a comunicării prin internet, din care o serie de termeni și expresii au căpătat deja utilizări figurate în limbajul familiar-argotic (*a da eject* „a alunga”, *a da ignore* „a nu băga în seamă” etc.)».

intenti ludico-espressivi – all’interno di un gruppo professionale. Lo *jargon*, infatti, utilizza procedimenti simili a quelli argotici, ma ha un inventario limitato e non riflette una mentalità e una visione polemica come l’*argot*; tuttavia, la distinzione tra *argot* e *jargon* non è sempre evidente. Lo *jargon* della tecnologia e di internet, ad esempio, ha un nucleo proprio degli specialisti, ma numerose parole ed espressioni sono entrate nell’uso comune, grazie all’enorme diffusione della tecnologia informatica.

Infine, l’*argot* utilizza frequentemente parole considerate volgari e oscene; tuttavia, queste non sono specifiche dell’*argot*, ma si trovano anche nella lingua popolare. È necessario ricordare che i volgarismi adottano una marca argotica solo se hanno avuto un’evoluzione semantica particolare, che conferisca loro significati diversi rispetto a quelli denotativi. Proprio perché i confini tra le diverse varietà sono sfumati, un parlante medio non compie coscientemente una distinzione chiara tra l’uso argotico, colloquiale o popolare della lingua.

La storia dell’*argot* romeno attesta un numero sufficiente di casi in cui i termini argotici sono entrati (a volte abbastanza rapidamente) nella lingua familiare. All’inizio del XX secolo, le parole come *șmecher* ‘furbo’, *fraier* ‘fesso’, *șpagă* ‘tangente, mazzetta’, *pilă* ‘raccomandazione, aiuto illegale’ erano considerate argotiche, mentre oggi sono diventate colloquiali. Risulta più difficile superare la seconda barriera, ovvero entrare a far parte della lingua standard; tuttavia, si avvicinano a una simile situazione parole come *banc* ‘aneddoto, barzelletta’, *blat* ‘accordo illegale’ oppure *tun* ‘colpo, grande affare illegale’⁶¹.

Nonostante esistano numerosi linguaggi che vanno sotto l’etichetta dell’*argot* e che possono risultare parzialmente sovrapponibili, è il linguaggio giovanile quello che suscita maggior interesse per la nostra ricerca. La sociolinguistica romena si è occupata anche di questo tipo di linguaggio, il quale adotta numerose parole ed espressioni provenienti dal gergo della malavita, ma crea anche le proprie caratteristiche distintive. Pur non considerando le innovazioni o le diverse mode locali, questo tipo di varietà è difficile da inquadrare, data la sua instabilità e frammentarietà, perché i termini fondamentali circolano e vengono adottati dall’*argot* comune. Fino a poco tempo fa, il servizio militare obbligatorio aveva un ruolo importante nel favorire la circolazione dell’*argot* perché

⁶¹ In traduzione: *Ivi*, p. 21 «Istoria argoului românesc atestă destule cazuri în care termini argotici au intrat (uneori destul de repede) în limbajul familiar. La începutul secolului al XX-lea, erau considerate argotice cuvinte ca *șmecher*, *fraier*, *pilă*, *șpagă*, devenite astăzi colocviale. E mai greu de trecut a doua barieră, pentru a intra chiar în limbajul standard; de asemenea situație se aproprie, totuși, cuvinte ca *banc* „anecdotală”, *blat* „aranjament ilegal” sau *tun* „lovitură, mare afacere ilegală”».

metteva in contatto diversi ambienti sociali provenienti da diverse regioni. Oggi gli spazi che favoriscono questa circolazione e uniformazione terminologica sono le scuole e le università e, recentemente, i mass media.

3.1. Cenni storico-linguistici dell'argot romeno

Nell'opera *Istoria limbii române*, Ivănescu ha inquadrato la genesi del linguaggio giovanile nel periodo compreso tra la seconda metà del XIX secolo e i primi due decenni del XX secolo:

Nel periodo successivo al 1878 [...] il gergo dei malavitosi, che fino ad allora era rimasto separato dal linguaggio di altre categorie sociali, riversò parte del suo materiale [...] nel linguaggio dei giovani che acquisì anch'esso un carattere argotico: molti degli elementi argotici antichi, che continuarono a caratterizzare, fino al 1948, il gergo dei malavitosi, sono stati scoperti dai ricercatori, tra le due guerre mondiali, nella lingua dei giovani⁶².

Tuttavia, gli studi relativi al fenomeno non sono numerosi ed è possibile ricostruire una storia del linguaggio giovanile romeno solo considerandolo all'interno del più ampio fenomeno relativo all'argot comune, anche perché esso è stato spesso studiato in questo quadro di analisi.

Rodica Zafiu⁶³ ripercorre le tappe principali della storia dell'argot romeno, ipotizzando che il gergo dei malavitosi, considerato la prima varietà argotica, si sia affermato grazie allo sviluppo della vita cittadina medievale, che presuppone una circolazione delle persone appartenenti a determinati gruppi marginali (es. ladri, senz'atetto, venditori ambulanti) da una città all'altra. È molto probabile, dunque, che la vita cittadina abbia prodotto linguaggi argotici, di cui purtroppo non ci sono attestazioni, arricchiti presumibilmente da elementi lessicali provenienti da diverse lingue, che erano in contatto con il romeno, come la lingua romaní, il turco e il greco.

La prima attestazione dell'argot romeno è l'elenco di parole pubblicato dall'umorista N. T. Orășanu, prima in modo anonimo, nel 1860, nella rivista *Coarnele lui Nichipercea* e, poi, nel 1861, nel volume *Întemnițările mele politice*. Orășanu usa la sua esperienza carceraria per raccogliere dozzine di esempi del lessico argotico. La sua lista include alcune parole di lingua

⁶² In traduzione: Ivănescu, G., *Istoria limbii române*, ed. Junimea, Iași 2000, p. 725 «În perioada de după 1878 [...] argoul răufăcătorilor, care pînă atunci se menținuse separat de graiul celorlalte categorii sociale, își varsă unele din materialele sale [...], în limbajul școlarilor care capătă și el un caracter argotic: multe din elementele argotice vechi, care continuă a caracteriza, pînă prin 1948, argoul răufăcătorilor, au fost descoperite de cercetători, între cele două războaie mondiale, în graiul școlarilor».

⁶³ R. Zafiu, *101 cuvinte argotice*, București, Humanitas, 2010, pp. 26-35.

popolare o comune, che sono diventate, attraverso l'uso metaforico, parole argotiche [...]. Le metafore della vita quotidiana [...] si sono rivelate effimere. Molto più resistente è stato il numero consistente di prestiti dalla lingua romani (es. *barosan* 'capo, boss', *gagiu* 'ragazzo', *lovele* 'soldi', [...]), i quali si sono conservati nell'uso argotico fino a oggi⁶⁴.

Successivamente, il lessico argotico emerge anche in alcune opere letterarie⁶⁵ e teatrali⁶⁶ pubblicate nella seconda metà dell'Ottocento. Nel 1906 viene pubblicato da V. Scîntee un articolo "Din viața de pușcărie" nella rivista *Dimineața*, in cui vengono registrate circa trecento parole argotiche raccolte nella prigione di Iași, contributo citato da Lazăr Șăineanu, autore di numerose opere importanti relative all'argot francese⁶⁷. Nei primi decenni del Novecento, l'argot è entrato sempre di più nella letteratura grazie a importanti autori come Liviu Rebreanu e Tudor Arghezi. Negli anni Trenta sono comparsi i primi studi⁶⁸ relativi all'argot sulle riviste di linguistica, grazie ai quali è stato possibile creare un corpus e descrivere il significato delle parole, suggerendo spiegazioni etimologiche⁶⁹. Nello stesso periodo è stato pubblicato il primo glossario da V. Cota, *Argot-ul apașilor. Dicționaraul limbii șmecherilor* (1936) e la prima monografia sull'argot romeno da Al. V. Dobrescu, *Argotul* (1938). Le ricerche linguistiche più interessanti sono state condotte da Al. Graur (1934, 1936), relative al lessico di origine romani presente in romeno, e da

⁶⁴ In traduzione: Zafiu, R., *101 cuvinte argotice*, Humanitas, București 2010, p. 27 «Prima atestare a argoului românesc este lista de cuvinte pe care o publică umoristul N. T. Orășanu, mai întâi nesemnată, în 1860, în revista *Coarnele lui Nichipercea* și, apoi, în 1861, în volumul *Întemnițările mele politice*. Orășanu își folosește experiența carcerală pentru a culege câteva zeci de exemple de lexic argotic. Lista lui cuprinde destul de multe cuvinte populare sau ale limbii comune, devenite, prin metaforă, argotisme [...]. Metaforele vieții cotidiene [...] s-au dovedit efemere. Mult mai rezistent a fost numărul consistent de termeni împrumutați din țigănește (*barosan*, *gagiu*, *lovele*, [...]), care s-au păstrat în uzul argotic până astăzi».

⁶⁵ G. Baronzi, nel suo romanzo *Misterele Bucureștilor*, pubblicato nel 1862, utilizza il lessico argotico nei dialoghi tra ladri, soprattutto in carcere, spiegando le parole nelle note a piè di pagina. Tuttavia, queste parole non sono sempre utilizzate con naturalezza nelle battute. Sempre nel 1862, I. M. Bujoreanu pubblica *Mistere din București*.

⁶⁶ Alcune parole argotiche appaiono anche nel teatro di V. Alecsandri in opere come *Agachi Flutur* (1863) e *Haimana* (1871). Prevedibilmente, l'argot è presente anche nelle opere di I. L. Caragiale che ha rappresentato in prosa e in teatro le periferie della Muntenia e in cui troviamo molte parole ed espressioni argotiche.

⁶⁷ Ricordiamo, in particolare, opere come *L'argot ancien* (1907); *Les Sources de l'argot ancien* (1912); *L'Argot des tranchées* (1915).

⁶⁸ Citiamo alcuni studi più rilevanti come Chelaru, Gr., *Din limbajul mahalalelor*, în *Buletinul Institutului de Filologie Română „Alexandru Philippide”*, vol. IV, Iași 1937, pp.102-131; Armeanu, C., *Argot ieșean*, în *Buletinul Institutului de Filologie Română „Alexandru Philippide”*, vol. IV, Iași 1937, pp. 131-137; Agavriloaei, Gh., *Din argot-ul școlărilor*, în *Buletinul Institutului de Filologie Română „Alexandru Philippide”*, vol. IV, Iași 1937, pp. 138-150.

⁶⁹ In particolare, il contributo di Vasiliu, Al., *Din argoul nostru*, în *Grai și suflet*, revista Institutului de Filologie și Folclor, nr. VII, Atelierele SOCEC &Co., S.A., București 1937.

Iorgu Iordan, pubblicate in alcuni articoli⁷⁰, ma anche nelle sue opere *Limba română actuală. O gramatică a „greșelilor”* (1943) e *Stilistica limbii române* (1944). In questo periodo, dunque, le ricerche romene sull’argot erano nel loro pieno sviluppo; tuttavia, alla fine della seconda guerra mondiale, il regime comunista ha proibito l’uso dell’argot, considerato sovversivo e potenzialmente anarchico, e non sono più stati pubblicati studi linguistici sull’argomento fino agli anni Settanta e Ottanta, quando sono comparsi alcuni contributi relativi al linguaggio dei giovani⁷¹ e all’argot miliare⁷².

Evidentemente, l’assenza di interesse ufficiale non aveva nulla a che vedere con la dinamica reale del fenomeno: nei contesti caratteristici l’argot ha continuato a circolare, rinnovandosi con una vitalità spinta dal bisogno di opporsi al rigore del regime.

Dopo il 1989, la rimozione della censura ha permesso l’improvvisa comparsa nello spazio pubblico del linguaggio argotico-familiare, percepito come mezzo di liberazione dalla rigidità del linguaggio politico ufficiale, che aveva dominato tutto il secondo dopoguerra. Negli anni ’90, il linguaggio della stampa si è avvicinato ancora di più al registro colloquiale-argotico rispetto a prima della guerra⁷³.

Negli anni Duemila sono stati pubblicati glossari e dizionari sull’argot⁷⁴ e gli studi linguistici⁷⁵ sono tornati in auge grazie al contributo di Adriana Stoichițoiu-Ichim, *Redescoperirea argoului* (2001), che ha analizzato e descritto il fenomeno sulla base del materiale tratto dai dizionari più recenti. Infine, ricordiamo che, negli ultimi trent’anni, il linguaggio argotico ha subito una profonda trasformazione causata dalla continua mediatizzazione: le mode linguistiche, diffuse dalla stampa, dai mezzi audiovisivi e da internet, sono entrate rapidamente nel registro colloquiale.

⁷⁰Ad esempio, ricordiamo: Iordan, I., *Programul nostru*, în *Buletinul Institutului de Filologie Română „Alexandru Philippide”*, vol. I, Iași 1934, pp. 3-18.

⁷¹A titolo esemplificativo, ne citiamo due: Lupu, C., *Observații asupra argoului studentesc*, în *Limbă și Literatură*, XVII, nr. 3, 1972, pp. 349-351.; Petre, M., *Noi contribuții la studiul argoului studentesc*, în *Limba română*, nr. 5 (septembrie-octombrie), 1978, pp. 489-494.

⁷²Citiamo a titolo esemplificativo: Moise, I., *Note de argou militar*, în *Limba română*, nr. 1 (ianuarie-februarie), 1982, pp. 33-39.

⁷³In traduzione: Zafiu, R., *101 cuvinte argotice*, Humanitas, București 2010, p. 32 «După 1989, înlăturarea cenzurii a permis apariția bruscă în spațiu public a limbajului familiar-argotic, care a fost perceput ca mijloc de eliberare de rigiditatea limbajului politic oficial, dominant în toată perioada de după război. În anii ’90, limbajul presei s-a apropiat, chiar mai mult decât înainte de război, de registru colocvial-argotic».

⁷⁴Citiamo a titolo esemplificativo: Volceanov, G., *Dicționar de argou al limbii române*, Editura Niculescu, București 2006.

⁷⁵Citiamo i due più rilevanti: Zafiu, R., *Diversitate stilistică în româna actuală*, Editura Universității București 2001; Stoichițoiu-Ichim A., *Creativitate lexicală în româna actuală*, Editura Universității din București 2006.

La dinamica più forte si è manifestata nel linguaggio giovanile, principalmente attraverso l'importazione massiccia di parole ed espressioni inglesi. [...] Su internet, gli spazi di comunicazione spontanea (forum, blog, ecc.) registrano numerose parole argotiche, che normalmente avrebbero avuto solo una circolazione orale⁷⁶.

Considerata la sua natura orale e instabile, dai confini sfumati, l'argot non può essere studiato facilmente, anche perché tende a rinnovarsi continuamente e diventa visibile solo nel momento in cui si avvicina al linguaggio colloquiale. La sua creatività specifica fa apparire nei contesti argotici parole ed espressioni nuove o quantomeno con una forma e un significato diversi rispetto a quelle attestate precedentemente. Le espressioni effimere possono illustrare la produttività di alcuni processi propri dell'argot, nonostante non facciano parte del repertorio argotico reale, il quale, tuttavia, non sempre è distinguibile da quello effimero. Gli stessi dizionari «dovrebbero essere consultati con cautela, perché cercano di fissare l'instabilità dell'argot nei quadri tradizionali della cultura standardizza: le parole sono isolate dal contesto che dà loro significato, le varianti sono trattate come se fossero parole diverse, mentre i significati sono definiti in modo artificiale⁷⁷».

3.2. Caratteristiche dell'argot giovanile romeno

L'argot romeno si è formato quasi esclusivamente sulla base della lingua popolare attraverso la variazione semantica, i processi di derivazione e di composizione, e i giochi di parole. Gli studi linguistici presentano perciò l'argot giovanile quasi esclusivamente come un fenomeno lessicale, dato che esistono poche caratteristiche morfosintattiche specifiche: la grammatica dell'argot è quella dell'oralità popolare e molte locuzioni vengono costruite con verbi di base (*a da, a face, a lua, a trage, a băga* 'dare, fare, prendere, tirare, mettere'). Tuttavia, si può parlare di un livello pragmatico specifico, rappresentato da atti di linguaggio prototipici, che riflettono un comportamento linguistico aggressivo, ironico, evasivo, orientato verso una competizione verbale tra *șmecheri e fraieri* ('fighi vs sfigati').

⁷⁶ In traduzione: Zafiu, R., *101 cuvinte argotice*, Humanitas, București 2010, pp. 34-35 «Dinamica cea mai puternică s-a manifestat în limbajul tinerilor, în primul rând prin importul masiv de cuvinte și expresii din engleză. [...] Pe internet, spațiile de comunicare spontană (forumuri, bloguri etc.) depozitează un mare număr de argotisme, car ar fi avut în mod normal doar circulație orală».

⁷⁷ In traduzione: *Ivi*, p. 37 «trebuie folosite cu prudență, pentru că ele încearcă să fixeze instabilitatea argotică în cadrele tradiționale ale culturii standardizate: cuvintele sunt izolate din contextul care le atribuie semnificație, variantele sunt tratate ca și când ar fi cuvinte separate, iar sensurile sunt departajate artificial».

Il linguaggio giovanile si rinnova molto rapidamente, include parole legate ad ambienti specifici (scuola, università, esercito) e agli interessi tipici di quell'età (musica, sport, videogiochi), utilizza diversi punti di riferimento culturali (cultura tradizionale o di massa: TV, pubblicità) e prende in prestito numerose parole provenienti dalle lingue straniere di prestigio (dall'inglese, negli ultimi decenni) ecc. Nelle conversazioni tra pari c'è un atteggiamento di anticonformismo giovanile e di rifiuto degli adulti, solidarietà generazionale, il bisogno di stare all'interno del gruppo (nella banda) e, soprattutto, il desiderio di essere alla moda. Si ricorre spesso all'ironia e si adotta un tono indifferente e disincantato. [...] Il desiderio di scioccare si manifesta anche attraverso l'uso estremamente frequente di parole volgari, che diventano presto semplici automatismi, dei segnali discorsivi. Nel linguaggio dei giovani, l'espressività ludica gioca un ruolo molto più importante rispetto al carattere segreto⁷⁸.

Come possiamo notare, le caratteristiche dell'argot giovanile romeno sono molto simili a quelle del linguaggio giovanile italiano. I tratti espressivi non sono determinati esclusivamente da fattori psicologici (spirito ludico, anticonformismo, necessità di identificarsi con un determinato gruppo sociale), ma anche da altri fattori oggettivi o soggettivi (la dinamica della lingua parlata, la flessione della lingua romena, le influenze, le mode linguistiche). La norma argotica che governa alcune delle conversazioni tra giovani può essere definita come norma stilistica di tipo collettivo, con carattere aperto e marcatezza contestuale, poiché gli adolescenti hanno la tendenza a utilizzare nel parlato elementi linguistici che marcano la soggettività.

La lingua dei giovani si distingue da quella degli anziani per l'uso di elementi argotici (*gagiu, mișto, nasol*), per alcune forme di saluto (*ceau!, hai!*), ma anche per molte parole appena introdotte nella lingua [romena] provenienti da lingue di grande diffusione, dalle sfere di interesse dei giovani (musica, sport, teatro, cinema, ecc.) o dalla terminologia di nuove professioni (cibernetica, teoria dell'informazione)⁷⁹.

⁷⁸ In traduzione: *Ivi*, pp. 17-18 «Limbajul juvenil se înnoiește foarte repede, cuprinde cuvinte legate de mediul specific (școală, facultate, armată) și de preocupări ale vârstei (muzică, sport, videojocuri), recurge la mai multe repere culturale (tradiționale sau ale culturii de masă: TV, publicitate) și împrumută masiv din limbile străine de prestigiu (din engleză, în ultimele decenii) etc. În vorbirea tinerilor, se manifestă o atitudine de nonconformism juvenil și de respingere a adulților, solidaritatea de generație, nevoia de a fi în interiorul grupului (în gașcă) și, mai ales, dorința de a fi la modă. Se recurge des la ironie și se adoptă un ton de indiferență și blazare. [...] Dorința de a șoca se manifestă și prin utilizarea extrem de frecventă a cuvintelor vulgare, care devin destul de repede simple automatisme, mărci discursive. În limbajul tinerilor, expresivitatea ludică joacă un rol mult mai mare decât caracterul secret».

⁷⁹ In traduzione: Frâncu, C., *Curențe și tendințe în lingvistica secolului nostru*, Casa Editorială Demiurg, Iași 1997, p. 157 «Relația dintre limbă și vârsta vorbitorilor a fost de nenumărate ori remarcată nu numai în anchetele sociolingvistice, ci și în cele dialectale. Limbajul tinerilor se distinge de cel al bătrânilor prin folosirea unor elemente de argou (*gagiu, mișto, nasol*), prin unele forme de salut (*ceau!, hai!*), dar și prin

Una delle questioni fondamentali relative alla specificità del linguaggio giovanile è sollevata dal significato delle parole e delle espressioni argotiche. Infatti, il valore stilistico dei significati generati dalle strutture linguistiche argotiche andrebbe osservato solo in relazione ai contesti in cui compaiono, poiché molti dei termini utilizzati dai giovani sono spesso dotati di significati vaghi. Infatti, i significati delle parole non sono stabiliti da nessuna norma esplicita, ma vengono perlopiù dedotti dal contesto da parte dei parlanti con una certa approssimazione. Questo processo, tipico dell'oralità, associato all'importanza del fattore affettivo, determina spesso un significato polarizzato delle parole che circolano con significati addirittura opposti (es. *penal*⁸⁰ 'molto bello'; 'molto brutto'). Inoltre, l'argot giovanile è gradualmente penetrato nella lingua scritta, manifestandosi soprattutto nelle interazioni verbali tra gli internauti, le quali appaiono come una varietà ibrida tra scritto e parlato, che risponde al principio dell'economia linguistica.

Lo sviluppo di questo vasto fenomeno contemporaneo, chiamato "oralità trascritta" (Zafiu, 2001: 278 e ss.), è stato favorito dalle nuove tecnologie di comunicazione che hanno portato ad un'espansione senza precedenti delle modalità interattive di comunicazione verbale attraverso programmi elettronici come *e-mail*, *chat*, *messenger*, *forum*⁸¹.

Dunque, anche in Romania, lo sviluppo delle nuove tecnologie ha aperto nuovi orizzonti di interesse nel campo della linguistica; infatti, la comunicazione digitale rappresenta, attualmente, uno dei campi di studio più fertili.

Nonostante la rapida evoluzione del linguaggio giovanile, che si manifesta nell'uso di termini diversi (es. *party*, *bairam*, *paranghelie* 'festa') per distinguersi dalle generazioni precedenti, ci sono anche parole che si conservano da almeno un secolo e mezzo (es. *gagiu* 'ragazzo', *lovele* 'soldi', *vrăjeală* 'fregatura'), dimostrandosi oggi ugualmente vive. L'argot romeno, infatti, contiene un numero importante di prestiti da altre lingue, che non sono obbligatoriamente 'necessari'; anzi, spesso si prendono in prestito le parole

multe cuvinte nou intrate în limbă din limbile de mare circulație, din domeniilor lor preferate (muzică, sport, teatru, cinema etc.) sau terminologia noilor profesii (cibernetica, teoria informației)».

⁸⁰ Il significato denotativo, non marcato, dell'aggettivo ro. 'penal' è uguale a quello dell'aggettivo it. 'penale': «Che riguarda o regola la definizione, l'accertamento e il giudizio dei reati, e fissa le pene da infliggere a chi li ha commessi», il Sabatini Coletti, Dizionario della Lingua Italiana, in Corriere della Sera, https://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/P/penale.shtml.

⁸¹ In traduzione: Milică, I. *Expresivitatea argoului*, ed. Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași 2009, p. 165 «Dezvoltarea acestui amplu fenomen contemporan, numit „oralitate transcrisă” (Zafiu, 2001:278 ș.u.), a fost favorizată de apariția noilor tehnologii de comunicare care au determinat o extindere fără precedent a unor modalități interactive de comunicare verbală prin intermediul programelor electronice de tip *e-mail*, *chat*, *messenger*, *forum*».

più frequenti, a cui si propongono dei sinonimi divertenti (es. *a drinkui* dall'ingl. *to drink* 'bere'). Tra i prestiti argotici quelli di origine romani sono i più caratteristici e consistenti, poiché formano un nucleo stabile di parole che ancora oggi conservano la forma e il significato delle prime attestazioni. Molte di queste parole si sono adattate e si sono integrate nella lingua romena, entrando addirittura nel registro popolare più ampio (es. *ditai* 'grande'). In particolare, i sostantivi hanno adottato la desinenza finale in modo compatibile con il sistema morfologico romeno e con il plurale regolare, invece i verbi sono stati integrati all'interno della coniugazione popolare romena, con il suffisso *-i* all'infinito e con il suffisso supplementare *-esc* all'indicativo e al congiuntivo presente (es. *a ciordi* 'rubare'). Essendo poco trasparenti e, generalmente, isolati nella lingua romena, gli elementi romani hanno cambiato a volte il significato, come conseguenza di confusioni e reinterpretazioni. Le categorie grammaticali dei nomi e dei verbi sono quelle in cui i prestiti risultano più numerosi, mentre gli aggettivi, pur essendo meno numerosi, hanno una frequenza molto alta (es. *mișto*, *șucar*, *diliu*, *nașparliu*, *nasol*). Un'altra categoria importante di prestiti sono i turchismi, che presentano tuttavia una peculiarità: l'argot romeno, probabilmente, ha assorbito i turchismi nella sua fase più antica (XVIII secolo), di cui mancano le attestazioni. Quindi, numerosi turchismi, entrati nel registro popolare e familiare, sono passati facilmente all'argot perché connotati perlopiù negativamente (es. *ciufut*, *haimana*, *lichea*). Per questo motivo, anche d'ora in poi, molte parole turche possono entrare facilmente nella varietà argotica, essendo utilizzate in modo ironico-spregiativo nel linguaggio popolare e avendo un'espressività che può essere sfruttata agevolmente. Infine, le due parole emblematiche dell'argot romeno, *șmecher* e *fraier*, sono entrambe di origine tedesca, mentre i pochi prestiti di origine romanza (es. dall'it. *a se da grande*; *operează solo* oppure il verbo *a parli* che è un adattamento ironico di origine it. *parlare* o fr. *parler*) sono una spia che dimostra l'assenza dei contatti diretti con l'Occidente.

Per concludere, possiamo riproporre i sette elementi lessicali relativi al linguaggio giovanile, individuati da Cortelazzo e Sobrero⁸² nel contesto italiano, adattandoli a quello romeno:

- a. una base di romeno colloquiale, informale e scherzoso;
- b. uno strato popolare-regionale;
- c. uno strato argotico tradizionale (giovanilismi di lunga durata);

⁸² Per eventuali confronti si rimanda al §2.2., pp. 15-16.

- d. uno strato costituito da parole tratte da lingue speciali (*jargon*);
- e. uno strato costituito da inserti di lingue straniere (internazionalismi);
- f. uno strato proveniente dalla lingua dei mass media (televisione, internet e lingua della pubblicità);
- g. uno strato argotico ‘innovante’ ed effimero.

Per riepilogare, le somiglianze tra linguaggio giovanile italiano e argot giovanile romeno sono evidenti: questi sette elementi sono presenti in entrambe le varietà, condivisi anche dalle rispettive lingue orali colloquiali. Al contrario, le differenze sono più fumose, ma si può desumere un diverso peso dei dialetti in italiano e una maggior compattezza del *continuum* in romeno: queste caratteristiche potrebbero avere delle conseguenze sulla matrice del linguaggio giovanile.

3.3. L’influsso dell’inglese sul romeno

Come per il contesto italiano, è necessario valutare complessivamente l’influsso dell’inglese sulla lingua romena per poter analizzare le conseguenze di questo fenomeno sul linguaggio giovanile. Il fenomeno dei prestiti dall’inglese nella lingua romena è stato descritto da vari studi⁸³ relativamente recenti: anche Rodica Zafiu si è occupata di questo fenomeno, affermando all’inizio degli anni Duemila che:

Per la lingua e la cultura romena, il problema è vecchio nella misura in cui ripropone il tema dell’“ospitalità” linguistica (cfr. la voce redatta da M. Avram, in Sala 2001, nonché Avram 1993) – ed è nuovo poiché si tratta di un primo contatto di tale ampiezza con l’*Occidente non-romanzo*: ciò che potrebbe produrre rivalutazioni e reinterpretazioni di precedenti affermazioni sul fenomeno della modernizzazione. [...] L’influsso inglese, ridotto nel passato, [...] si è trasformato, dopo il 1989, in un’influenza massiccia, in un’ondata di prestiti (comune a tutta l’Europa dell’Est) sostenuta da necessità tecniche, dalla moda e dal bisogno di prestigio; i nuovi campi essenziali sono adesso l’informatica, le finanze, la tecnica, mentre continuano a mantenersi presenti lo sport e lo spettacolo. [...] L’inglese penetra a più livelli stilistici: nelle lingue di specialità, nella lingua dei giornali, nel registro standard e anche nello stile colloquiale⁸⁴.

Fino a pochi decenni fa, quindi, la presenza dell’inglese nell’argot romeno era quasi assente; un’eccezione erano le parole *bişniţă* (< ingl. *business*) e *bişniţar*, entrate

⁸³ Tra cui anche: Stoichiţoiu-Ichim, A., *Redescoperirea argoului*, in *Vocabularul limbii române actuale*, Editura All, Bucureşti 2001, pp. 119-156.

⁸⁴ Zafiu, R., *Sui prestiti recenti dall’inglese: condizionamenti morfologici e scelte culturali*, in *Romania e Romània: lingua e cultura romena di fronte all’Occidente*, a cura di T. Ferro, Forum, Udine 2003, p. 83.

rapidamente nel registro familiare con una connotazione spregiativa, che indicavano rispettivamente un ‘affare losco’ e una ‘persona che si occupa di affari loschi’. Attualmente, gli anglicismi continuano a essere sporadici nel linguaggio malavitoso tradizionale, ma hanno invaso la terminologia del traffico e del consumo di droga. Un fenomeno isolato risulta, invece, l’imperativo inglese *shut up*, entrato nella lingua popolare con le varianti *șatap*, *șadap* e *șarap*. Si nota, quindi, che inizialmente gli anglicismi erano adattati completamente alla lingua romena, mentre ora la tendenza è quella di accettare una non-corrispondenza, anomala per il romeno, tra forma scritta e pronuncia. Nel linguaggio giovanile attuale il numero degli anglicismi risulta molto alto e rispetta in genere la pronuncia e l’ortografia inglese (es. *cool*, *party*, ecc.), innovando tuttavia frequentemente l’ortografia attraverso adattamenti ironici: ad esempio, oltre a *loser*, sono attestate anche le varianti *luzăr* e *luzer*. Il processo di adattamento degli anglicismi in romeno può riguardare tre livelli differenti, individuati da Rodica Zafiu:

l’adattamento fonetico è limitato e involontario; l’adattamento grafico viene scrupolosamente evitato (tranne negli usi scherzosi); l’adattamento morfologico è rapido e generale. Anzi, parlare di gradi e fasi di adattamento morfologico può essere un abuso per quanto riguarda il romeno, visto che l’integrazione morfologica è irrilevante, poiché inevitabile⁸⁵.

Il fenomeno, quindi, risulta diverso in romeno rispetto all’italiano, in cui viene evitato non solo l’adattamento fonetico e grafico, ma anche quello morfologico.

In genere, l’adattamento fonetico è determinato in parte da condizionamenti linguistici, in parte da opzioni culturali; mentre l’adattamento grafico rappresenta – in lingue con alfabeto latino – l’esito di una scelta interamente culturale. Per l’italiano è una decisione culturale anche la modifica morfologica, mentre le tendenze del romeno dimostrano che – anche se ridotta – l’esistenza della flessione nominale ha ancora delle conseguenze molto importanti nel complesso del sistema grammaticale⁸⁶.

La presenza inevitabile dell’articolo posposto, necessario in romeno per assicurare la flessione e l’uso sintattico del nome, produce un effetto generale di permissività nell’adattamento degli anglicismi. A differenza dell’italiano, in cui la maggior parte degli anglicismi sono accolti come invariabili, il romeno tende a formare con facilità anche il plurale (es. *link*, *linkuri*), adattando gli anglicismi morfologicamente prima di sottoporli a eventuali adattamenti fonetici e ortografici.

⁸⁵ *Ivi*, p. 84.

⁸⁶ *Ibidem*

La maggior parte dei prestiti dall'inglese – in tutte le lingue europee – sono nomi. Ed è proprio nella classe del nome che si manifesta la più chiara differenza di trattamento dei prestiti tra il romeno e le altre lingue romanze: in romeno sono escluse, per condizionamento morfologico, tanto l'invariabilità dei nomi (scelta preferenziale nell'italiano colto), quanto la conservazione delle desinenze del plurale inglese (opzione frequente in francese e spagnolo). Il nome inglese riceve invece, di norma, l'articolo posposto e le desinenze di plurale specifiche del sistema morfologico romeno⁸⁷.

Si potrebbe affermare, quindi, che l'influsso inglese dimostra la vitalità della flessione nominale romena, anziché indebolirla. Anche l'attribuzione del genere grammaticale ai sostantivi, determinata in romeno dalla struttura fonematica della finale, è legata per certi versi alla flessione nominale dato che l'aggiunta dell'articolo posposto richiede la presenza di alcune terminazioni tipiche.

In generale, l'articolo femminile non si colloca mai dopo una finale consonantica: risulta che un nome comune inglese a finale consonantica non può diventare femminile in romeno. [...] La tendenza crea differenze evidenti rispetto alle altre lingue romanze, che usano di più l'attribuzione semantica e non formale del genere grammaticale⁸⁸.

Di conseguenza, i sostantivi inglesi, che nella maggior parte presentano una finale consonantica, non entrano in romeno come femminili, a meno che non venga aggiunto un suffisso femminile successivamente, come nei casi di trasposizione morfologica (es. *lidera*). I sostantivi con significato femminile intrinseco, tuttavia, come nel caso di professioni tipicamente femminili (es. *top-model*, *baby-sitter*), restano una categoria problematica perché manifestano un uso instabile o difettivo, dovuto alla contraddizione tra forma e significato.

[Tali nomi] possono essere utilizzati senza articolo, possono ricevere l'articolo indeterminativo femminile singolare *o*, e anche determinanti aggettivali in forma femminile, ma non l'articolo determinativo femminile *-a*. Di conseguenza, non si usano in contesti che richiederebbero la forma con articolo determinativo, oppure ricevono un articolo di tipo maschile-neutro. Le stesse incertezze si ritrovano nell'uso delle desinenze e degli articoli determinativi per il plurale⁸⁹.

⁸⁷ *Ivi*, p. 89.

⁸⁸ *Ivi*, p. 91.

⁸⁹ *Ivi*, pp. 91-92.

L'attribuzione semantica del genere non-femminile invece non crea problemi, ma ci sono relativamente pochi sostantivi che si inseriscono nella categoria dei nomi maschili, mentre la maggioranza dei prestiti rafforzano il genere neutro, essendo nomi astratti o inanimati. Tuttavia, la categoria dei nomi neutri in romeno presenta la possibilità di selezionare due desinenze di plurale (*-e* oppure *-uri*) e i prestiti dall'inglese, nonostante selezionino *-e* nel caso dei neutri con terminazioni *-er* o *-(t)or*, mostrano una chiara preferenza per la desinenza *-uri*.

La tendenza di assegnare al plurale neutro dei prestiti recenti la desinenza *-uri* (che evita qualsiasi alternanza consonantica o vocalica) è stata già descritta (Brâncuș 1978), e gli anglicismi la confermano pienamente (Pană Dindelegan 1999). La scelta, anche se libera da condizionamenti formali o semantici, rimane puramente morfologica e non-intenzionale⁹⁰.

Rodica Zafiu, inoltre, afferma che anche il romeno standard e quello tecnico-scientifico realizzano l'adattamento morfologico dei verbi, come in tutto il mondo romanzo, prevalentemente con il suffisso *-a*, della prima coniugazione (es. *a chata*, *a scana*, *a accesa*, *a printa*, *a posta* < *to chat*, *to scan*, *to access*, *to print*, *to post*), mentre «nel linguaggio colloquiale e gergale, appaiono [...] suffissi concorrenti *-i*, *-ui*, *-ăi*, della quarta coniugazione [...]; il risultato sono formazioni scherzose e gergali come: *a chatui* (< *to chat*), *a clickăi* (< *to click*), *a hackui* (< *to hack*), *a spikări* (< *to speak*), *a bipăi* (< *to beep*)»⁹¹. Infine, si possono ricordare altri fenomeni significativi dell'influsso inglese come l'ampliamento della categoria degli aggettivi invariabili (es. *cool*, *live*, *second-hand*) e i processi derivazionali, con l'associazione spesso scherzoso tra il termine recente e il suffisso antico e specifico (es. *repăraie* < *rap*).

In questo capitolo abbiamo inquadrato il linguaggio giovanile nel contesto italiano e in quello romeno in relazione al fenomeno dell'influsso degli anglicismi, in quanto oggetto di interesse per la nostra ricerca. Su queste basi teoriche poggerà la nostra analisi relativa al linguaggio degli youtuber, che verrà definita nel prossimo capitolo, mentre il fenomeno verrà studiato negli ultimi due capitoli, in cui si cercherà di mettere a confronto la realtà italiana con quella romena.

⁹⁰ *Ivi*, p. 92.

⁹¹ *Ivi*, p. 93.

II. Metodo e campione di indagine

1. Premesse

Negli ultimi decenni è cresciuto esponenzialmente l'uso dei social media e diversi linguaggi sono stati influenzati e si sono adattati al loro uso. Tanto la lingua comune quanto i linguaggi settoriali si sono dovuti mostrare flessibili per adeguarsi ai continui aggiornamenti del mondo della comunicazione.

D'altro canto, la lingua dei giovani viene sempre di più associata alla lingua dei social media, ritenuta il motore principale della sua rapida evoluzione. Ed è proprio questo il nostro oggetto di studio: il linguaggio giovanile sui social media. Tuttavia, essendo un argomento molto vasto, abbiamo dovuto restringere il nostro campo di ricerca. Innanzitutto, abbiamo pensato di concentrare la nostra attenzione solo sul linguaggio parlato, dato che le ricerche precedenti si sono occupate prevalentemente della varietà scritta. Per questo motivo, prenderemo in considerazione solo la piattaforma YouTube che ci permette di analizzare il linguaggio giovanile parlato in maniera più ampia rispetto ad altre piattaforme. In secondo luogo, la nostra analisi si concentrerà solo su un aspetto linguistico, rilevato dalle precedenti ricerche sul linguaggio giovanile sia nel contesto italiano sia in quello romeno. Nello specifico, ci occuperemo di registrare la presenza degli anglicismi, descrivendo la situazione sia da un punto di vista quantitativo che qualitativo.

In questo capitolo, perciò, cercheremo di tracciare le linee guida che saranno alla base dell'analisi del linguaggio, la quale verrà affrontata nei prossimi capitoli. In particolare, dopo una breve introduzione dedicata alla piattaforma YouTube e alla sua evoluzione, descriveremo le diverse tipologie di video che si possono trovare sulla piattaforma. Successivamente, presenteremo il criterio che abbiamo adottato per classificare i materiali audiovisivi da cui abbiamo tratto le trascrizioni, soffermandoci su ogni categoria rilevata. L'ultimo paragrafo invece sarà dedicato ai trenta giovani youtuber che abbiamo selezionato: quindici italiani e quindici romeni. Cercheremo, infine, di delineare le variabili sociolinguistiche, utili alla nostra ricerca, che contraddistinguono questi due gruppi.

2. YouTube

La piattaforma YouTube è stata lanciata nel 2005 da Chad Hurley, Steve Chen e Jawed Karim, tre giovani dipendenti di PayPal, che stavano tentando di intraprendere un nuovo progetto di business, proponendo un sito per la condivisione di video. L'invenzione ha superato in poco tempo ogni aspettativa, tanto che, a un anno dalla sua comparsa, è entrata al quinto posto dei siti più visitati al mondo, secondo le statistiche Alexa⁹². L'incredibile crescita di YouTube non è passata inosservata e Google, il motore di ricerca più visitato al mondo, ha acquistato la piattaforma per 1,65 miliardi di dollari nell'ottobre del 2006. Superata la sua fase di legittimazione, la piattaforma è stata impiegata in una pluralità di utilizzi che comprendono l'intrattenimento, l'informazione, l'educazione e la relazione. Per ripercorrere la sua evoluzione, accogliamo la proposta di Stefano Brilli che distingue tre fasi, attraversate da YouTube nei suoi sedici anni di vita, a cui corrispondono tre rappresentazioni della piattaforma che convivono tuttora:

la prima fase di YouTube che potremmo chiamare del *deposito* o dell'*oblò* (2005-2006), una seconda fase in cui la metafora guida è quella del *canale televisivo* (2007-2011) e la fase attuale [dal 2012 a oggi], di cui la figura più rappresentativa è la *video star* che amplifica la sua fama tramite l'utilizzo di plurime piattaforme⁹³.

Possiamo, quindi, affermare che durante la sua fase intermedia YouTube ha instaurato un rapporto di influenza reciproca con i media tradizionali, mentre nella fase attuale l'ibridazione avviene sempre più in relazione agli altri social media. Non a caso YouTube è considerato «una via di mezzo tra televisione e un social network⁹⁴»: detiene infatti una fetta importante del panorama di intrattenimento audiovisivo in cui si instaura un rapporto quasi paritario tra chi produce il video e chi lo guarda perché, nonostante la popolarità che può raggiungere un creatore di contenuti, il rapporto con i fan non cambia. Inizialmente, ad esempio, Facebook era uno strumento che permetteva agli youtuber di tenere vivo il contatto con l'audience tra un video e l'altro, mentre oggi questa funzione

⁹² Statistiche Alexa, <http://www.alexa.com/topsites> (URL consultato ad ottobre 2021). Si noti che dal 1° maggio 2022 il servizio non è più disponibile.

⁹³ Brilli, S., *YouTube freakshow: fama e derisione nei pubblici connessi*, tesi di dottorato in Sociologia della comunicazione e Scienze dello spettacolo, Università degli Studi di Urbino Carlo Bo, a.a. 2014/2015, p. 85. Stefano Brilli indica la «fase attuale (2012-2015)» come una fase chiusa, anche se la presenta come una fase in corso.

⁹⁴ Crespi P., Perna M., *Professione youtuber: tutto quello che devi sapere per lanciare un canale di successo*, Apogeo Education, Milano 2016, p. 1.

è svolta da Instagram. Inoltre, è molto raro trovare canali che attualmente non presentano nello spazio-informazioni una lunga lista di link ai recapiti social dello youtuber.

Nel giro di pochi anni YouTube si è imposto come la più celebre piattaforma video, permettendo a milioni di persone di guardare, condividere e caricare video ogni giorno, rappresentando perciò uno degli esempi più emblematici del web partecipativo: i consumatori, infatti, sono invitati a partecipare in modo attivo alla creazione e alla circolazione di nuovi contenuti. Proprio per questo motivo, non deve stupire la sua rapida ascesa: nel 2010 ha sottratto a *Yahoo!* il terzo posto sul podio dei siti più visitati al mondo, mentre oggi è salito al secondo, posizionandosi subito dopo Google e superando perfino Facebook, che è sceso al settimo posto. YouTube, inoltre, è il primo sito al mondo se consideriamo il tempo che gli utilizzatori trascorrono in media sulla piattaforma.

Tabella 1: Statistiche Alexa 2021⁹⁵

| | Globale | tempo/giorno | | Italia | | Romania |
|-----------|----------------|---------------------|-----------|---------------|----------|----------------|
| 1 | Google.com | 17:29 | 1 | Google.com | 1 | Google.com |
| 2 | YouTube.com | 19:42 | 2 | YouTube.com | 2 | YouTube.com |
| 7 | Facebook.com | 18:18 | 17 | Facebook.com | 8 | Facebook.com |
| 22 | Instagram.com | 08:58 | | | | |
| 35 | Twitter.com | 12:35 | | | | |
| 39 | Twitch.tv | 08:31 | | | | |
| 47 | Linkedin.com | 11:50 | | | | |

Nella lista dei 50 siti più visitati al mondo, sono presenti i sei social media più utilizzati nel 2021. In particolare, oltre a YouTube e Facebook, segnaliamo Instagram al 22° posto, Twitter al 35°, Twitch al 39° e LinkedIn al 47°. Nel contesto italiano e romeno, YouTube mantiene la sua posizione, ma nella top 50 compare soltanto Facebook, che si posiziona rispettivamente al 17° e al 8° posto.

Analizziamo ora l'architettura di YouTube, a partire da una tipica pagina video in cui emergono tre costituenti: il video principale che occupa l'organizzazione spaziale della pagina, la sezione dei commenti sottostante al video e i video correlati disposti nella colonna a destra. Il contatore delle visualizzazioni, il numero di iscritti al canale, la barra del gradimento e le raccomandazioni sulla base dei video che gli altri stanno guardando,

⁹⁵ Statistiche Alexa, <https://www.alexa.com/topsites> (URL consultato ad ottobre 2021). Si noti che dal 1° maggio 2022 il servizio non è più disponibile.

sono elementi che caratterizzano la fruizione di YouTube come un'esperienza condivisa e connessa. A questo proposito, Stefano Brilli ricorda che la cultura digitale è:

contrassegnata dalla costante impressione di assistere allo spirito del tempo (Morin 2002), data da una visibilità senza precedenti delle scelte etiche, affettive e di consumo del collettivo. Tale statuto è descritto anche dalla propagazione di quella forma di ansia sociale popolarmente denominata *FoMO* o *fear of missing out*, definibile come «a pervasive apprehension that others might be having rewarding experiences from which one is absent» (Przybylski et al. 2013, p.1841)⁹⁶.

Bisogna sottolineare però che il segreto del successo di YouTube è dato soprattutto dalla modalità con cui si interagisce, ovvero condividendo in modalità video eventi personali, ciò che prima accadeva soltanto in forma scritta attraverso i blog. Il video infatti domina sempre più il mondo della comunicazione: è più immediato, più empatico e richiede un minimo sforzo per accedervi rispetto a un testo. Il video digitale riconfigura, inoltre, una serie di pratiche quotidiane che vanno oltre la semplice spettacolarità, poiché «risemantizza la comunicazione online avvicinandola all'interazione faccia a faccia (Bruce 1996)»⁹⁷:

esso facilita il processo di identificazione personale, permette la lettura di ampio raggio di segnali emotivi, aiuta la comprensione del discorso e permette a chi guarda di incontrare lo sguardo dell'altro attraverso il quale passa sia il senso di intimità che l'instaurazione di una relazione di potere (Bruce 1996)⁹⁸.

Grazie alla localizzazione, il miglioramento del sistema dei video correlati e la messa in risalto degli youtuber più noti, l'utilizzo del sito è passato negli anni dalla sensazione di sperimentare un database di frammenti slegati all'esperienza di una sequenzialità di contenuti coerenti e serializzati. Nella fase attuale degli youtuber domina, infatti, una produzione copiosa e serializzata di video, dall'alta qualità e dalla durata prolungata, creati da utenti che curano la propria immagine e il rapporto con il pubblico.

In sintesi, YouTube è oggi una piattaforma per condividere video, un'alternativa alla televisione, un motore di ricerca, ma anche un social network. Tuttavia, rispondere empiricamente alla domanda su cosa ci sia effettivamente sulla piattaforma non è affatto

⁹⁶ Brilli, S., *YouTube freakshow: fama e derisione nei pubblici connessi*, tesi di dottorato in Sociologia della comunicazione e Scienze dello spettacolo, Università degli Studi di Urbino Carlo Bo, a.a. 2014/2015, p. 150.

⁹⁷ *Ivi*, p. 80.

⁹⁸ *Ibidem*

facile. La figura dello ‘youtuber’, che sviluppa i suoi video privatamente e per passione, rappresenta l’esempio principale.

2.1. Le tipologie di video e i format

Come accennavamo nel paragrafo precedente, l’idea di YouTube come “deposito” e di YouTube come “canale” continuano a sopravvivere accanto al fenomeno attuale incentrato sullo youtuber, rafforzandosi e completandosi reciprocamente. Dunque, i contenuti creano un panorama molto sfaccettato: si va dal video privato destinato a una stretta cerchia di amici, al videoclip postato sul canale ufficiale della star internazionale, passando per lo youtuber che inizia la sua attività, fino ad arrivare alle organizzazioni no-profit che condividono video con finalità istruttive e di sensibilizzazione sociale.

Per quanto riguarda la classificazione dei video, YouTube fornisce due strumenti, il *tagging* e le *categorie*, che l’utente può selezionare al momento del caricamento del video. Il *tagging* consiste nella possibilità di aggiungere meta-dati, scrivendo parole-chiave che possano rendere il contenuto ricercabile, mentre le *categorie* vanno scelte da una lista limitata, dettata da YouTube. Entrambi gli strumenti sono però scarsamente utili a identificare i generi di video che si vengono a creare sulla piattaforma: le *tag* risultano troppo varie e contingenti, impiegate spesso dagli utenti al fine di competere per la visibilità online, utilizzando parole di tendenza con scarsa attinenza al video; le *categorie* sono invece troppo generali e mirano soltanto a distinguere l’oggetto del video, ma non le pratiche di produzione o altri aspetti formali, per cui il trailer di una serie tv e la recensione fatta da un appassionato convergono nella stessa categoria.

La nostra ricerca, tuttavia, mira a individuare e classificare i contenuti attraverso un’analisi di stampo più qualitativo, indirizzata a codificare i generi dei video creati dagli utenti. Ispirandoci a Simonsen⁹⁹ che ha utilizzato un approccio *grounded* per ricavare categorie *ex-post* dei tipi di video più comuni su YouTube, anche noi cercheremo di identificare i generi utili alla nostra ricerca linguistica utilizzando lo stesso approccio.

Precisiamo che Simonsen filtra dall’osservazione empirica i nove generi più diffusi su YouTube: *vlog*, performance musicali, video *how to*, *YouTube moment*, produzione artistiche, dichiarazioni politiche, narrative brevi e sketch, parodie, interviste e

⁹⁹ Simonsen, T. M., *Categorising YouTube*, «MedieKultur: Journal of media and communication research», 27(51), 2011, pp. 72-93.

reportage¹⁰⁰. A questi, Stefano Brilli aggiunge altri due generi: *prank* ed esperimenti sociali e *gaming*¹⁰¹. Tuttavia, ai fini della nostra analisi linguistica, non è necessario descrivere nel dettaglio le categorie di tale classificazione; ci soffermeremo invece solo sui video prodotti da youtuber che rientrano nel genere *vlog*. Innanzitutto, questo tipo di contenuti è caratterizzato da tre aspetti stilistici generali, rilevati da Simonsen: l'*intertestualità*, il *meta-commento* e la *serialità*. In particolare, questi video includono spesso riferimenti intertestuali, citando altri media o rispondendo a video sulla piattaforma. Possono, inoltre, presentare aspetti di meta-commento, portando l'attenzione dello spettatore sul processo filmico e rompendo l'illusione di trasparenza rappresentazionale in favore di una maggiore riflessività sull'atto di esporsi online. Infine, risultano dei video serializzati sia nella modalità narrativa a episodi, che come appuntamento continuativo stabilito dal creatore di contenuti. I video creati dagli youtuber mostrano perciò una natura reticolare perché tendono a costituirsi come spazi aperti e conversazionali, che invitano al commento e alla citazione piuttosto che alla visione intensiva del singolo video.

Dunque, il *vlog* (abbreviazione di 'videoblog') è il genere principale di YouTube¹⁰² e si presenta come un post di blog realizzato tramite webcam, caratterizzato dal protagonista del video che si rivolge allo spettatore guardando direttamente in camera. Questo genere può comprendere diversi tipi di contenuti:

personali (quando il protagonista fa principalmente riferimento alla propria vita), *d'attualità* (in cui il riferimento è diretto a *news*, avvenimenti politici, ma anche ai fatti provenienti dalla *community* di YouTube), *settoriali* (come quando si discute di tecnologia, film, videogame o fumetti, principalmente attraverso la forma della recensione) o *interattivi* (in cui il contenuto del video è creato in risposta ad altri *vlogger* o alle domande dei fan)¹⁰³.

¹⁰⁰ Ivi, p. 84: *vlogs, musical performances, how to & instructional, YouTube moments, artistic & lyrical, political statements, short narratives & sketches, parodies, interview & reportage.*

¹⁰¹ Brilli, S., *YouTube freakshow: fama e derisione nei pubblici connessi*, tesi di dottorato in Sociologia della comunicazione e Scienze dello spettacolo, Università degli Studi di Urbino Carlo Bo, a.a. 2014/2015, p. 106.

¹⁰² Molyneaux H., O'Donnell S., Gibson K., Singer J., *Exploring the Gender Divide on YouTube: An Analysis of the Creation and Reception of Vlogs*, «American Communication Journal», 10(2), 2008, pp. 1-14; Wesch M., *Youtube and you: Experiences of self-awareness in the context collapse of the recording webcam*. «Explorations in Media Ecology», 8(2), 2009, pp. 19-34.

¹⁰³ Brilli, S., *op. cit.*, p. 106.

Queste quattro tipologie ci permettono di individuare le categorie utili alla nostra ricerca, ma, prima di descriverle, specifichiamo che ogni youtuber tende a scegliere uno stile ed una tipologia di video che lo contraddistingua dalla massa. Con il tempo però lo youtuber non è tenuto a mantenere sempre lo stesso stile e produrre la stessa tipologia di video, anzi è importante che impari a rinnovarsi stando al passo con le tendenze del momento. Quindi, definire «un contenuto come *vlog* ha ora maggiormente a che fare con il modo in cui il pubblico interagisce con una “voce unica”, la cui individualità è trasportabile in una pluralità di contesti, *format* e piattaforme¹⁰⁴».

VLOG PERSONALI: in questa tipologia di video lo youtuber fa riferimento alla propria vita, reale e virtuale.

- *Storytime*: questo format ha riscontrato parecchio successo per l'intimità che crea tra youtuber e audience. In particolare, è un video statico in cui lo youtuber, di solito seduto, racconta un aneddoto della propria vita presentandolo come straordinario, anche se può risultare molto spesso un evento quotidiano e quasi banale.
- *Travel vlog*: in questa categoria rientrano i video dinamici, che sono in antitesi con il format dello *storytime*, nei quali avviene il racconto visuale di un'esperienza, che può consistere in un vero e proprio viaggio oppure rientrare nella quotidianità dello youtuber.

Prima di procedere con la descrizione dei format, cogliamo l'occasione per fare una breve precisazione: nelle categorie appena descritte è raro che gli argomenti trattati abbiano un intento parodico, perderebbero l'autenticità e si rischierebbe di compromettere la relazione tra youtuber e comunità. Tuttavia, Simone Brilli ricorda che:

La parodia è uno degli aspetti cardine di YouTube, sia come genere di video sia nell'attitudine degli utenti verso i contenuti. [...] Su YouTube esistono innumerevoli sotto-generi di parodie [...] al punto che l'elencazione di ogni singola modalità si dimostrerebbe un esercizio scarsamente produttivo¹⁰⁵.

Le prossime tipologie di video, perciò, possono avere anche una sfumatura parodica nei propri contenuti.

¹⁰⁴ *Ivi*, p. 109.

¹⁰⁵ *Ivi*, pp. 119-120.

VLOG D'ATTUALITÀ: sono video in cui lo youtuber presenta argomenti sociopolitici e culturali d'attualità, ma anche fatti avvenuti nella comunità di YouTube.

- Video-commento: sono video in cui spezzoni del filmato originale o materiali scritti (es. post pubblicati su altri social media) sono intervallati dal commento dello youtuber, ricreando dei finti botte e risposta. I bersagli sono solitamente video virali o personaggi la cui esposizione online è giudicata fallimentare. La categoria del video-commento ha sviluppato due sottocategorie: *video-reaction* e video-risposta.
 - *Video-reaction*: si tratta di video in cui lo youtuber guarda e commenta un materiale audiovisivo, mentre mostra le sue reazioni, solitamente esagerate.
 - Video-risposta: si tratta di video in cui lo youtuber risponde a una curiosità della comunità o a una critica (diretta o indiretta) relativa alla sua esposizione online.

VLOG SETTORIALI: questa tipologia di video comprende una vasta gamma di argomenti che possono andare dal make-up alla tecnologia.

- *Tutorial*: sono una categoria di video-lezione in cui si spiegano i passi necessari per ottenere gli obiettivi più svariati; ad esempio, si va dai diffusissimi tutorial di trucco fino ai tutoriali indirizzati allo sviluppo delle proprie capacità come il canto, il fitness, ecc. In questo senso YouTube si struttura anche come uno spazio di apprendimento orizzontale. Infatti, in questo tipo di video l'enfasi non è posta tanto sulla presentazione di sé, ma sulla spiegazione di un processo pratico.
 - Una sottocategoria dei tutorial sono i cosiddetti *life hacks*, ovvero video che consigliano soluzioni creative e funzionali per creare o aggiustare qualcosa, risparmiando e utilizzando oggetti quotidiani.
- Recensione: sono video in cui lo youtuber spiega in modo dettagliato le funzionalità e le caratteristiche di un prodotto o servizio.
- *Unboxing*: questi video ritraggono lo spaccettamento e il primo utilizzo di un nuovo prodotto. La funzione immediata di tali video è quella di anticipare l'esperienza di consumo di oggetti che si desidera acquistare, in modo da ottenere informazioni sul prodotto meno fuorviate rispetto all'immagine idealizzata offerta dalle case produttrici. Il fine del video dimostrativo non è dunque primariamente commerciale, ma educativo e informativo.

VLOG INTERATTIVI: il contenuto di questi video può essere creato in risposta ad altri video o ad altri youtuber, ma possono essere anche video dedicati alla comunità.

- *Q&A*: questo è il classico format in cui lo youtuber risponde alle domande poste dai fan, che lo seguono non solo su YouTube, ma anche su altri social. Attualmente, è pratica comune infatti che le domande vengano poste su Instagram qualche giorno prima rispetto alla pubblicazione del video su YouTube.
- *Challenge*: si tratta di piccole sfide personali o fra amici (spesso youtuber), come la gara a chi mangia più velocemente un cibo disgustoso, la gara a non ridere di fronte a dei video divertenti o a rispondere a domande compromettenti e imbarazzanti. Lo scopo non è tanto la competizione, ma quello di fornire intrattenimento alla comunità.
- *Prank*: si tratta di scherzi pensati e realizzati dallo youtuber a una persona a lui vicina, può trattarsi di un amico youtuber, di un suo parente o della persona con cui ha una relazione amorosa. Nei video-*prank* viene mostrato tutto il processo, dall'ideazione dello scherzo fino alla reazione della "vittima" sia prima che dopo averle svelato che si tratta di uno scherzo.
- *Intervista*: è una categoria di video convenzionale in cui vengono intervistati soprattutto amici-youtuber.

Riassumiamo le tipologie appena descritte nella Tabella 2, ricordando che non sempre si rispettano i confini tracciati dai vari format. È sempre più comune, infatti, che questi vengano mescolati creando delle categorie ibride.

Tabella 2: Classificazione dei vlog

| TIPOLOGIE | CATEGORIE / FORMAT | SOTTOCATEGORIE |
|-------------------------|--|---|
| <i>Vlog personali</i> | <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Storytime</i> ▪ <i>Travel vlog</i> | |
| <i>Vlog d'attualità</i> | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Video-commento | <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Video-reaction</i> ▪ Video-risposta |
| <i>Vlog settoriali</i> | <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Tutorial</i> ▪ Recensione ▪ <i>Unboxing</i> | <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Life hacks</i> |
| <i>Vlog interattivi</i> | <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Q&A</i> ▪ <i>Challenge</i> ▪ <i>Prank</i> ▪ Intervista | |

3. Classificazione dei materiali audiovisivi

Una delle ambizioni nella progettazione di questo lavoro è stata quella di creare un corpus, ottenuto tramite le trascrizioni dei video¹⁰⁶, che ci permetta di analizzare il linguaggio degli youtuber. Per questo motivo, abbiamo selezionato una serie di video che classificheremo in base alle categorie di *vlog* che abbiamo descritto nel paragrafo precedente. Premettiamo che abbiamo escluso due categorie a priori, perché avrebbero potuto interferire con i risultati dell'analisi. La prima è quella della 'recensione', poiché implica un grado di tecnicismo più alto rispetto alle altre categorie ed è anche meno presente nei canali degli youtuber che abbiamo considerato; la seconda corrisponde ai 'prank', una categoria molto frequente ma che si presenta con una programmazione medio-alta del contenuto, che non sarebbe stata in linea con ciò che ci eravamo prefissati. Infatti, il criterio che ci ha guidati nella selezione dei materiali audiovisivi è stato quello di identificare video con contenuti semi-strutturati che consentano allo youtuber una maggior libertà di esposizione, affinché il linguaggio risulti molto vicino al parlato spontaneo e possa perciò essere analizzato come tale.

Precisiamo, inoltre, che i video hanno una durata variabile¹⁰⁷ per un totale di quasi sette ore di materiali audiovisivi trascritti. In generale, abbiamo scelto un video per ogni youtuber selezionato; tuttavia, per quattro youtuber (due italiani e due romeni) abbiamo ritenuto necessario valutare più di un video che non fosse della stessa categoria¹⁰⁸. Passiamo ora a classificare, in base alle tipologie e alle categorie previste, i video che abbiamo selezionato.

3.1. Vlog personali

La tipologia dei *vlog* personali assume la funzione di diario personale ed è alla base della relazione che l'autore crea con la propria comunità. Inoltre, è tra le più frequenti tipologie che si possono incontrare in un canale gestito da un giovane youtuber. Le categorie dei *storytime* e dei *travel vlog* usano, infatti, la metodologia dello *storytelling*: l'«arte [...] di

¹⁰⁶ Le trascrizioni complete si trovano in Appendice 1 e 2.

¹⁰⁷ La durata relativa a ogni video è riportata in Appendice 1 e 2.

¹⁰⁸ In particolare, ci riferiamo agli youtuber italiani, identificati dai numeri 2 e 13 in Appendice 1, e a quelli romeni 2 e 3, riportati in Appendice 2.

raccontare storie catturando l'attenzione e l'interesse del pubblico¹⁰⁹», attraverso la messa in scena e il racconto delle esperienze di vita dello youtuber.

Tabella 3: Vlog personali in italiano¹¹⁰

| | TITOLO ¹¹¹ | DATA | CATEGORIA |
|-----|--|----------|-------------|
| 2b | 15 anni | 11/03/21 | Storytime |
| 13a | L'APPUNTAMENTO MIGLIORE DELLA MIA VITA CON UN RAGAZZO INGLESE A NEW YORK #STORYTIME Pt.2 CALLMEDIDI | 09/03/21 | Storytime |
| 14 | Andrò all'Isola dei Famosi | 27/02/21 | Storytime |
| 1 | BACK TO SCHOOL – PRIMO GIORNO DI SCUOLA !!! – by Charlotte M | 17/09/21 | Travel vlog |
| 7 | Ecco che fine ha fatto DAVVERO il nostro Gatto... | 28/10/20 | Travel vlog |
| 13b | VITA IN ACCADEMIA DI RECITAZIONE A ROMA CALLMEDIDI | 30/03/21 | Travel vlog |

Nella Tabella 3 sono riportati i titoli dei *vlog* personali che abbiamo selezionato dai canali gestiti da youtuber italiani: non stupisce che gli argomenti trattati nei rispettivi video comprano una pluralità di argomenti. Per quanto riguarda gli *storytime*, troviamo video dedicati a condividere con il pubblico: il proprio compleanno (2b), il miglior appuntamento con un ragazzo (13a) e la partecipazione a un reality show (14). Anche nella categoria dei *travel vlog* le esperienze condivise con la comunità possono essere varie: si va dal primo giorno di scuola mostrato in anteprima (1), a un video dedicato al proprio gatto (7), fino al racconto visuale di una tipica giornata nell'accademia di recitazione frequentata (13b).

¹⁰⁹ *Storytelling*, Neologismi, 2008, in Enciclopedia dell'Italiano Treccani <https://www.treccani.it/vocabolario/storytelling>.

¹¹⁰ I numeri indicati nella prima colonna a sinistra si riferiscono agli youtuber e rispettano l'ordine in cui vengono presentate le rispettive trascrizioni in Appendice 1. Questo è valido per tutte le tabelle riferite ai *vlog* in italiano.

¹¹¹ I titoli dei video corrispondono a quelli che si trovano sui rispettivi canali degli youtuber: si mantiene l'uso del maiuscolo, la punteggiatura, le emoji o altri simboli utilizzati. Gli eventuali errori non sono stati corretti. Questo è valido per tutte le tabelle riferite ai *vlog* in italiano.

Tabella 4: Vlog personali in romeno¹¹²

| | TITOLO¹¹³ | DATA | CATEGORIA |
|----|--|-------------|------------------|
| 8 | Ultimul meu vlog. | 20/08/20 | Storytime |
| 10 | STUDENTIE, LOCUIT SINGURA si STORYTIME Coffee Talk | 03/05/19 | Storytime |
| 14 | Life Update | 27/10/20 | Storytime |
| 2c | M-AM MUTAT SINGUR ! TURUL CASEI ¹¹⁴ | 10/10/21 | Travel vlog |

Nei *vlog* personali in romeno (Tabella 4), invece, vengono trattati temi diversi rispetto a quelli in italiano. Negli *storytime* abbiamo un esempio di video in cui si comunica al pubblico la decisione di voler rinunciare al tipico format del *vlog* (8), in un altro si racconta la propria vita universitaria e l'esperienza di vivere da soli (10), mentre nell'ultimo si condivide un breve 'aggiornamento di vita' per motivare alla comunità l'assenza dalla piattaforma (14). Infine, nel *travel vlog* lo youtuber mostra al pubblico la nuova casa in cui si è trasferito da solo (2c).

3.2. Vlog d'attualità

Passiamo ora ai *vlog* d'attualità, in cui la categoria principale dei video-commenti risulta più circoscritta rispetto a quelle appena discusse. Infatti, la sua presenza su YouTube dipende strettamente dalla volontà e dalla maturità dello youtuber, poiché implica una presa di posizione concreta e un tipo di contenuto relativamente più serio. Inoltre, possiamo ipotizzare che questa sua natura più definita non permetta l'ibridazione con altre categorie. Se consideriamo in particolare le sottocategorie, quella dei video-risposta risulta più flessibile dal punto di vista dei contenuti ed è, per questo motivo, anche più frequente all'interno del nostro corpus, oltre ad essere l'unica eccezione al fenomeno dell'ibridazione nel contesto italiano. Nello specifico, nel video-risposta tutorial (8) si pone l'attenzione sul problema degli *hater*, persone che insultano o criticano lo youtuber in maniera non costruttiva, per sensibilizzare l'intera comunità. Tuttavia, questo video non presenta gli obiettivi di un vero e proprio tutorial perché lo youtuber, in risposta ai

¹¹² I numeri indicati nella prima colonna a sinistra si riferiscono agli youtuber e rispettano l'ordine in cui vengono presentate le rispettive trascrizioni in Appendice 2. Questo è valido per tutte le tabelle riferite ai *vlog* in romeno.

¹¹³ I titoli dei video corrispondono a quelli che si trovano sui rispettivi canali degli youtuber: si mantiene l'uso del maiuscolo, la punteggiatura, le emoji o altri simboli utilizzati. Gli eventuali errori non sono stati corretti. Questo è valido per tutte le tabelle riferite ai *vlog* in romeno.

¹¹⁴ Il titolo originale del video, "M-AM MUTAT SINGUR! TURUL CASEI" [trad. *Sono andato a vivere da solo! Il tour della casa*], è stato modificato tra ottobre 2021 e gennaio 2022. Il titolo attuale risulta essere "TURUL NOULUI APARTAMENT! ❤️" [trad. *Il tour del nuovo appartamento! ❤️*].

messaggi privati ricevuti degli *hater*, cerca di truccarsi seguendo alla lettera i loro ‘consigli’: il risultato finale non può che essere un trucco ridicolo. Il secondo esempio è un video-risposta Q&A (12), in cui lo youtuber spiega il motivo per cui si è assentato dalla piattaforma e coglie l’occasione per rispondere anche ad alcune domande che i fan gli hanno posto su Instagram, rendendo così il video più interattivo.

Tabella 5: Vlog d’attualità in italiano

| | TITOLO | DATA | CATEGORIA |
|----|---|-------------|-------------------------|
| 8 | HATERS decidono IL MIO MAKEUP pt 2 | 05/01/20 | Video-risposta tutorial |
| 12 | PERCHÈ HO DECISO DI TORNARE SU YOUTUBE ¹¹⁵ | 19/04/18 | Video-risposta Q&A |
| 11 | QUANTO HO GUADAGNATO su TIKTOK con 10MILIONI di VISUALIZZAZIONI 🍀 | 05/07/21 | Video-risposta |
| 15 | REACTION: Il #1 CANALE al MONDO su YOUTUBE! | 21/11/20 | Video-reaction |

Nella Tabella 5, abbiamo altri due esempi italiani relativi alla tipologia dei *vlog* d’attualità: un video-risposta, che ha una funzione di trasparenza e un carattere più serio, in cui si comunica al pubblico i propri guadagni provenienti da un’altra piattaforma (11) e un video-reaction, che ha un chiaro intento parodico, in cui si cerca di capire il motivo per cui un determinato canale YouTube risulti il più visualizzato al mondo (15).

Tabella 6: Vlog d’attualità in romeno

| | TITOLO | DATA | CATEGORIA |
|----|---|-------------|------------------|
| 2a | Raspunsul meu pentru Sadboi... | 28/11/20 | Video-risposta |
| 4 | CUM AM FACUT 3 MILIOANE DE ABONATI | 02/06/21 | Video-risposta |
| 6 | SEX vs GEN în buletin Conservatorii iau foc | 11/08/21 | Video-commento |
| 7 | 5GANG S-A DESTRAMAT...intr-un fel | 17/09/21 | Video-commento |
| 13 | TMB - rip 5GANG si IAN vs AZTECA | 15/09/21 | Video-commento |
| 15 | DE CE SUNTEM SARACI SI PROSTI? | 02/06/21 | Video-commento |

Per quanto riguarda i *vlog* d’attualità in romeno (Tabella 6), possiamo notare che gli esempi di video-commento sono più numerosi: questo dipende soprattutto dal fatto che i relativi canali presentano questo format nella maggior parte dei loro contenuti. In particolare, troviamo un video dedicato a un argomento discusso in politica, relativo ai diritti della comunità LGBTQ+ (6), uno in cui si commenta la notizia relativa alla

¹¹⁵ Il video non è più accessibile al pubblico (30 gennaio 2022).

separazione di un gruppo musicale presente su YouTube (7), notizia ripresa anche da un altro youtuber che dedica un video in cui commenta le ultime notizie del web (13). Infine, abbiamo un esempio di video in cui lo youtuber commenta un altro materiale audiovisivo che reputa fallimentare (15). I due video-risposta invece risultano più simili ai format trovati in italiano e trattano sempre temi legati alla vita virtuale: si tratta, nel primo caso, di un video in cui l'autore risponde a una sfida lanciata da un altro youtuber (2a), mentre nel secondo caso lo youtuber più celebre in Romania spiega come ha fatto ad avere 3 milioni di iscritti al suo canale e ringrazia la comunità per questo traguardo (4).

3.3. Vlog settoriali

La tipologia dei *vlog* settoriali è sicuramente più tecnica e definita rispetto alle altre tipologie. Tuttavia, abbiamo deciso di selezionare alcuni video che presentano un grado di tecnicità minore rispetto alle categorie standard e siamo riusciti ad individuarne due in italiano e due in romeno che trattano due temi tanto generali, quanto comuni: la scuola e la moda.

Tabella 7: Vlog settoriali in italiano

| | TITOLO | DATA | CATEGORIA |
|---|---|----------|--------------------|
| 9 | Gli Influencer/Celebrity Decidono il mio Makeup per Halloween! Luciano Spinelli | 26/10/20 | Tutorial challenge |
| 5 | BACK TO SCHOOL supplies HAUL *gigante* (#2) collab. Stationery pal | 24/08/21 | Unboxing |

Nella Tabella 7, abbiamo due esempi italiani di *vlog* settoriali: il primo classificabile come *tutorial-challenge* (9) in cui lo youtuber si trucca a tema Halloween, rispettando i suggerimenti delle persone famose (influencer e celebrity) che ha precedentemente contattato tramite Instagram, mentre il secondo video è un *unboxing* (5) in cui si mostrano e si descrivono articoli di cartoleria utili per la scuola.

Tabella 8: Vlog settoriali in romeno

| | TITOLO | DATA | CATEGORIA |
|----|---|----------|--------------------|
| 3b | MI-AM MACHIAT IUBITUL DE HALLOWEEN *ne-am transformat în Joker & Harley Quinn* | 30/10/20 | Tutorial challenge |
| 3a | BACK TO SCHOOL !! VOI IMI ALEGETI TINUTA PENTRU PRIMA ZI DE SCOALA! | 07/09/19 | Unboxing challenge |

Per quanto riguarda i *vlog* settoriali in romeno (Tabella 8), abbiamo due esempi di categorie diverse proposte dalla stessa youtuber (3): il primo rientra nella sottocategoria dei *tutorial-challenge* e si tratta di un video in cui l'autrice trucca il suo fidanzato a tema

Halloween, il secondo è un *unboxing-challenge* in cui mostra ai fan gli *outfit* che ha comprato recentemente e chiede loro di scegliere, attraverso un sondaggio nei commenti, quello più adatto al primo giorno di scuola.

3.4. Vlog interattivi

Passiamo ora all'ultima tipologia, ovvero quella dei *vlog* interattivi, che risulta tra le più frequenti e adatte ai contenuti ibridi. Gli esempi italiani (Tabella 9) che possono essere classificabili in questa tipologia sono innanzitutto i *Q&A*: troviamo due esempi classici del format, ovvero video in cui lo youtuber risponde alle domande poste dai fan (2a e 4) e un *Q&A* rivisitato che prevede una sorta di classificazione, proposta periodicamente dalla youtuber, relativa ai 'preferiti del mese' (6). Si tratta di un video in cui vengono descritti e classificati film, canzoni, vestiti, ecc., che si sono preferiti nel rispettivo mese e che si consiglia ai fan. Le categorie discusse sono solitamente stabilite con l'aiuto dei fan e vengono riproposte ogni volta che lo youtuber decide di creare questo tipo di format. Abbiamo poi un esempio di *challenge*: un video in cui lo youtuber propone una sfida tra la sua fidanzata e il suo migliore amico (entrambi youtuber), che consiste nel fare rispondere loro a una serie di domande per scopri chi tra i due lo conosce meglio (10). Infine, abbiamo l'esempio di un'intervista tra due youtuber (3), pubblicata sul canale della persona intervistata.

Tabella 9: Vlog interattivi in italiano

| | TITOLO | DATA | CATEGORIA |
|----|--|----------|----------------|
| 2a | vi rispondo nuovamente 😊 | 04/12/20 | Q&A |
| 4 | UN TERZO LIBRO? #ASKMAINO EM | 20/12/20 | Q&A |
| 6 | PREFERITI DEL MESE DI 🌸 APRILE 🌸 LO ❤️ *DIVERTENTE* 😄 | 08/05/21 | Q&A mensile |
| 10 | Ragazza vs migliore amico! Chi mi conosce meglio? *Sespo e Marta* | 24/04/19 | Challenge |
| 3 | RACCONTO TUTTO DI ME A GORDON | 09/10/19 | Intervista |

Nella Tabella 10, invece, abbiamo classificato i *vlog* interattivi relativi ai video in romeno, che risultano molto simili a quelli italiani appena descritti. In particolare, anche in questo caso ci sono tre esempi di *Q&A*, ma tutti quanti rivisitati. Nel primo video abbiamo un *Q&A*-intervista (1): si tratta di una sorta di intervista che l'autrice fa a un'altra youtuber-ospite, ma contemporaneamente entrambe cercano di rispondere alle stesse domande poste dai fan. Tuttavia, il risultato dell'ibridazione dei due format tende a essere un po' forzato, tant'è vero che più di una volta la youtuber-ospite si è lamentata durante il video

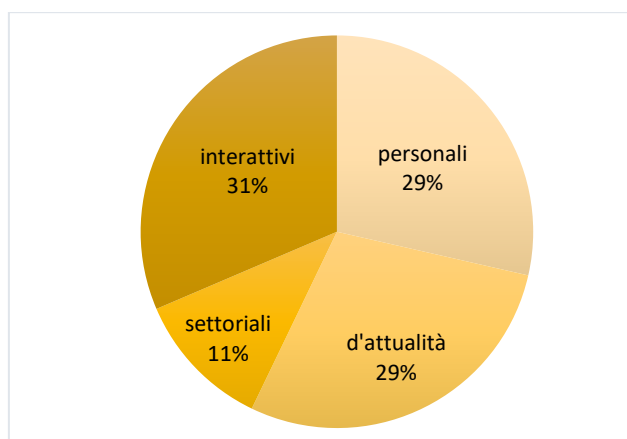
di rispondere da sola alle domande. Ci sono, poi, due esempi di *Q&A video-reaction*, molto simili tra loro, che hanno l'obiettivo di coinvolgere maggiormente i fan: nel primo caso, lo youtuber mostra che tipo di reazione ha avuto, leggendo o guardando le immagini che ha ricevuto nei messaggi privati (chiamati DM 'direct messages') su Instagram (2b), mentre nel secondo l'autore mostra la sua reazione relativa ai messaggi vocali, ricevuti sempre su Instagram (12). Abbiamo poi due esempi di *challenge*: la prima prevede che lo youtuber insieme alla sua fidanzata provino a indovinare se le persone raffigurate nelle immagini sono fidanzate o imparentate (5), mentre la seconda è una sfida moderata dallo youtuber principale e proposta a tre amici-youtuber. Si tratta, in particolare, di indovinare chi sono gli 'youtuber calvi' raffigurati nelle immagini modificate (9). Infine, abbiamo anche in romeno un esempio di intervista tra youtuber, pubblicata sul canale dell'intervistatore (11).

Tabella 10: Vlog interattivi in romeno

| | TITOLO | DATA | CATEGORIA |
|----|--|----------|-----------------------|
| 1 | IUBITUL O IMBRATISEAZA PE CEA MAI BUNA PRETENA CU MIMI | 03/04/20 | Q&A intervista |
| 2b | Fac greșeala să mă uit în DM-uri 😬 (am ramas traumatizat) | 11/04/21 | Q&A video-reaction |
| 12 | NU POT SA CRED CE VOCAL AM PRIMIT IN DM | 24/08/21 | Q&A video-reaction |
| 5 | FRAȚI SAU ÎNDRĂGOSTIȚI ?! | 22/09/21 | Challenge |
| 9 | GHICESTE YOUTUBER-ul CHEL cu SELLY, GAMI si MADALIN | 12/08/21 | Challenge |
| 11 | REGRETĂ ANA PETCU PARTICIPAREA LA "TOP INFLUENCER" BY MIMI? INSULA DRAMEI TOTALE | 25/08/21 | Intervista |

Per concludere, illustriamo in che modo risulta composto il nostro corpus (Grafico 1).

Grafico 1: Vlog relativi al corpus



Osserviamo che la tipologia più presente è quella dei *vlog* interattivi (31%), i *vlog* personali e d'attualità sono entrambi il 29%, invece quelli settoriali sono appena l'11%. Specifichiamo, infine, che faremo qualche considerazione sulle possibili differenze linguistiche tra i quattro tipi di *vlog* nel prossimo capitolo.

4. Gli youtuber

Grazie alla piattaforma YouTube, è nata quindi una nuova passione insieme a una nuova professione: lo youtuber. Tuttavia, se un tempo era più importante il contenuto del canale, solitamente incentrato su un'unica tematica, ora ha assunto una rilevanza notevole il personaggio, perciò i fan tendono ad affezionarsi più alla persona che ai contenuti che questa veicola. Inizialmente, per esempio, era comune intitolare i propri canali con nomi d'arte, proprio perché su YouTube non era necessario farsi riconoscere, ma esprimere la propria creatività, mentre oggi la maggior parte degli youtuber nominano il canale con il proprio nome e cognome e cercano di produrre video di genere sempre diverso.

Per quanto riguarda la nostra ricerca, abbiamo considerato solo alcuni dei tanti youtuber italiani e romeni esistenti sulla piattaforma, perché il fenomeno è talmente vasto che sarebbe un'impresa ardua provare a censirli uno per uno. Tuttavia, abbiamo deciso di non considerare solo gli youtuber più celebri, dato che con la relativa fama possono cambiare i loro atteggiamenti verso i contenuti. A questo proposito, Stefano Brilli ribadisce che:

[Gli youtuber] sono in completo controllo di ciò che decidono di mostrare: fra i produttori più popolari di questi contenuti è praticamente assente la modalità di parlare in webcam in maniera improvvisata e in un unico flusso; essi utilizzano invece scalette, sceneggiature, tagli di montaggio per fluidificare il discorso e l'integrazione di plurimi registri visivi [...]¹¹⁶.

Inoltre, abbiamo selezionato solo youtuber che non sembrano specializzati in nessuna materia o argomento, per non rischiare di incontrare linguaggi troppo settoriali. È importante sottolineare che gli youtuber sia italiani che romeni, prima di aprire il loro canale, si sono ispirati agli youtuber statunitensi, considerati un modello, che hanno influenzato la scelta del loro format, dei loro atteggiamenti e della loro lingua. Ricordiamo, infatti, che il fenomeno degli youtuber ha preso piede tanto in Italia, quanto

¹¹⁶ Brilli, S., *YouTube freakshow: fama e derisione nei pubblici connessi*, tesi di dottorato in Sociologia della comunicazione e Scienze dello spettacolo, Università degli Studi di Urbino Carlo Bo, a.a. 2014/2015, p. 107.

in Romania, da non più di un decennio, in ritardo rispetto al mondo statunitense, esposto alla piattaforma da più tempo.

Se consideriamo gli youtuber selezionati nel contesto italiano (Tabella 11), troviamo colui che detiene il primato, considerato uno dei cosiddetti “veterani di YouTube Italia”: si tratta di Favij (15), pseudonimo di Lorenzo Ostuni, nato a Torino il 7 aprile 1995, che attualmente ha raggiunto 6,22 milioni di iscritti al suo canale *FavijTV*¹¹⁷. Il suo primo video risale al 18 dicembre 2012¹¹⁸, anno in cui ha aperto anche il suo canale. Questo ragazzo è riuscito a raggiungere il successo in meno di due anni, superando 1 milione di iscritti il 12 agosto 2014¹¹⁹. Nel corso degli anni, l’incredibile dedizione dimostrata, pubblicando 2888 video, ha dato i suoi frutti: Favij è infatti riuscito ad ottenere quasi 4 miliardi di visualizzazioni.

Tabella 11: Youtuber italiani¹²⁰

| | Nome del canale | Iscritti | Video pubblicati | Visualizzazioni totali |
|-----------|------------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------------|
| 1 | Charlotte M. | 956.000 | 526 | 484.847.734 |
| 2 | ALECLASHER | 227.000 | 267 | 24.141.806 |
| 3 | Marta Losito | 713.000 | 32 | 36.438.901 |
| 4 | Elisa Maino | 727.000 | 262 | 71.314.840 |
| 5 | Zoe Epifani | 66.000 | 250 | 7.398.007 |
| 6 | ludovica olgiati | 473.000 | 132 | 65.000.161 |
| 7 | Alessandro Montesi | 1,09 Mln | 314 | 158.985.739 |
| 8 | Damn Tee | 386.000 | 226 | 43.718.011 |
| 9 | Luciano Spinelli | 741.000 | 258 | 68.093.623 |
| 10 | Valerio Mazzei | 1,3 Mln | 171 | 182.731.169 |
| 11 | Sespo | 1,75 Mln | 621 | 388.360.666 |
| 12 | Alberico De Giglio | 1,05 Mln | 148 | 102.152.920 |
| 13 | CALLMEDIDI | 164.000 | 372 | 22.768.547 |
| 14 | Awed | 1,96 Mln | 400 | 355.717.302 |
| 15 | FavijTV | 6,22 Mln | 2888 | 3.949.713.141 |

¹¹⁷ FavijTV, canale YouTube, <https://www.youtube.com/c/FavijTV/about>.

¹¹⁸ Ci riferiamo al video: FavijTV, *LO SLENDER RITORNA!! - HAUNT: The Real Slender Game + Download Link*, 18 dicembre 2012, YouTube, <https://www.youtube.com/watch?v=sfvD25jADks&t=1s>.

¹¹⁹ Ci riferiamo al video: FavijTV, *1 MILIONE DI ISCRITTI! - SPECIALE OMEGLE*, 12 agosto 2014, YouTube, https://www.youtube.com/watch?v=uO0y_TgWa2Q.

¹²⁰ I dati relativi al numero degli iscritti, dei video pubblicati e delle visualizzazioni totali sono aggiornati al 16 ottobre 2021, mentre il nome del canale corrisponde a quello scelto dello youtuber, compreso l'utilizzo di lettere minuscole e maiuscole. Il numero indicato nella prima colonna a sinistra corrisponde a quello riportato in Appendice 1.

Tuttavia, la situazione risulta abbastanza varia perché non tutti gli youtuber sono come il caso appena descritto: passiamo da Zoe Epifani con 66 mila iscritti (5) ad Awed con quasi 2 milioni (14). Anche il numero di visualizzazioni varia: si va da poco più di 7 milioni (5) a quasi 500 milioni (1). Se consideriamo però il numero di video pubblicati, i risultati possono sorprendere: troviamo Sespo che ha pubblicato più di 600 video (11), senza riuscire a raggiungere un pubblico tanto vasto quanto Awed che ne ha pubblicati 400 (14). Ci meraviglia ancora di più che Marta Losito (3), la youtuber che ha pubblicato meno video (appena 32), sia riuscita ad avere più di 700 mila iscritti. Questo apparente paradosso, tuttavia, si spiega se consideriamo il numero di iscritti sulle altre piattaforme che utilizza quotidianamente: 2,2 milioni di follower su Instagram e 4,5 milioni su TikTok¹²¹. Possiamo ipotizzare perciò che la comunità che è riuscita a crearsi su YouTube non sia tanto il risultato del lavoro che ha fatto sulla piattaforma, quanto dell'influenza che ha sugli altri social media.

Tabella 12: Youtuber romeni¹²²

| | Nome del canale | Iscritti | Video pubblicati | Visualizzazioni totali |
|-----------|------------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------------|
| 1 | Cezara | 213.000 | 116 | 12.530.079 |
| 2 | Vlad Munteanu | 1,77 Mln | 346 | 270.331.910 |
| 3 | Bibi | 955.000 | 248 | 144.276.057 |
| 4 | Selly | 3,04 Mln | 562 | 783.835.460 |
| 5 | Bogdan Teches | 420.000 | 289 | 54.851.169 |
| 6 | Daria Jane | 141.000 | 98 | 11.015.734 |
| 7 | TheRealRed | 434.000 | 401 | 50.247.051 |
| 8 | Mimi | 946.000 | 167 | 75.320.086 |
| 9 | Theo Zeciu | 527.000 | 124 | 48.457.676 |
| 10 | skivomady | 218.000 | 182 | 10.078.978 |
| 11 | Vlad Grigore | 145.000 | 161 | 12.322.643 |
| 12 | Bianca Adam | 1,78 Mln | 557 | 281.042.967 |
| 13 | Rovision | 662.000 | 73 | 60.702.850 |
| 14 | Iulia Boloca | 151.000 | 102 | 13.900.908 |
| 15 | Faiăr Silviu LIVE | 58.400 | 163 | 11.133.167 |

¹²¹ I dati sono aggiornati al 20 ottobre 2021.

¹²² I dati relativi al numero degli iscritti, dei video pubblicati e delle visualizzazioni totali sono aggiornati al 16 ottobre 2021, mentre il nome del canale corrisponde a quello scelto dallo youtuber, compreso l'utilizzo di lettere minuscole e maiuscole. Il numero indicato nella prima colonna a sinistra corrisponde a quello riportato in Appendice 2.

Nel contesto romeno (Tabella 12), invece, nessuno è riuscito a raggiungere i numeri di Favij, ma colui che detiene il primato al momento è Selly, pseudonimo di Andrei Șelaru, nato a Craiova il 28 febbraio 2001, che attualmente ha 3,04 milioni di iscritti al suo canale¹²³. Il suo primo video risale al 21 dicembre 2012¹²⁴; tuttavia, Selly è riuscito ad avere 1 milione di iscritti solo nel 2018¹²⁵. Anche questo ragazzo ha dimostrato una grande dedizione nel corso degli anni: infatti, oltre a essere lo youtuber con più iscritti, è anche quello che ha pubblicato più video (562) e che ha ottenuto più visualizzazioni (quasi 800 milioni). La situazione degli youtuber romeni, del resto, risulta simile a quella degli youtuber italiani: passiamo da Faiăr Silviu LIVE con poco più di 58 mila iscritti (15) a Bianca Adam con 1,78 milioni (12). Il numero di visualizzazioni varia da poco più di 10 milioni (10) a quasi 300 milioni (12), mentre, se consideriamo il numero di video pubblicati, possiamo notare che Bianca Adam ha pubblicato solo 5 video in meno rispetto a Selly, ma non è riuscita a raggiungere un pubblico tanto vasto quanto il suo. Infine, Rovision (13), nonostante abbia pubblicato solo 73 video, è riuscito a ottenere comunque un buon numero di iscritti (662 mila).

Prima di procedere con la nostra discussione, bisogna fare un'ultima precisazione: il canale Faiăr Silviu LIVE (15) è particolare per certi versi, perché si tratta di un canale secondario dello youtuber, aperto un giorno prima rispetto alla pubblicazione del primo video (9 dicembre 2020¹²⁶). In questo secondo canale, tuttavia, lo youtuber pubblica solo spezzoni di live che fa regolarmente su Twitch, e risulta quindi un canale dedicato esclusivamente ai video-commenti. Ciononostante, è riuscito a superare per numero di iscritti il canale principale, Faiăr Silviu¹²⁷, durante l'ultimo anno. In particolare, questo primo canale con 42.900 iscritti, aperto nel 2014, risulta inattivo dal 29 marzo 2021, data in cui lo youtuber ha pubblicato il suo 19° video¹²⁸.

Dunque, a parte qualche eccezione, il contesto romeno sembra quasi omogeneo a quello italiano. Confrontando i dati presenti nella Tabella 11 e 12, è possibile verificare che gli

¹²³ Selly, canale YouTube, <https://www.youtube.com/c/Selly/about>.

¹²⁴ Ci riferiamo al video: Selly, *Selly's Vlog - 10 lucruri despre mine*, 21 dicembre 2012, YouTube, <https://www.youtube.com/watch?v=1UCVZRPjSNI>.

¹²⁵ Ci riferiamo al video: Selly, *UN MILION DE ABONATI*, 16 gennaio 2018, YouTube, https://www.youtube.com/watch?v=Lr_U1tAFWJK.

¹²⁶ Ci riferiamo al video: Faiăr Silviu LIVE, *FAIAR SI ALEX: PRIMUL STREAM (poggies)*, 9 dicembre 2020, YouTube, <https://www.youtube.com/watch?v=yCmWRlrk4mE>.

¹²⁷ Faiăr Silviu, canale YouTube, <https://www.youtube.com/c/SilviuFaiar/about>.

¹²⁸ Ci riferiamo al video: Faiăr Silviu, *NU POT SA CRED CE SE DIFUZA LA OTV*, 29 marzo 2021, YouTube, <https://www.youtube.com/watch?v=GcB0SpLgRI>.

youtuber selezionati sono sia celebri che meno celebri, proprio come ci eravamo proposti. La ricerca degli youtuber meno noti, al contrario di quelli più famosi, molto facili da identificare, non è stata così semplice: siamo riusciti a scoprirli solo grazie ai video correlati, opzione presente sulla piattaforma.

Grafico 2: Anno di iscrizione a YouTube (IT)

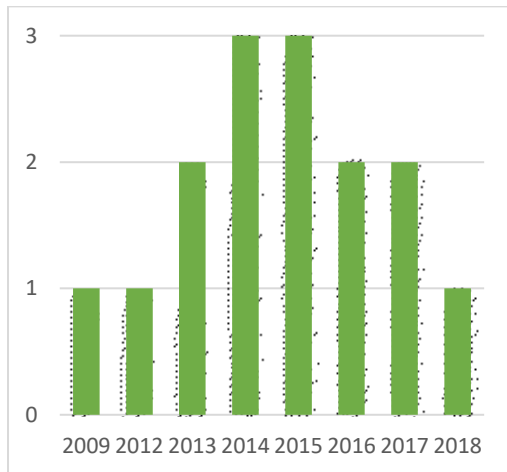
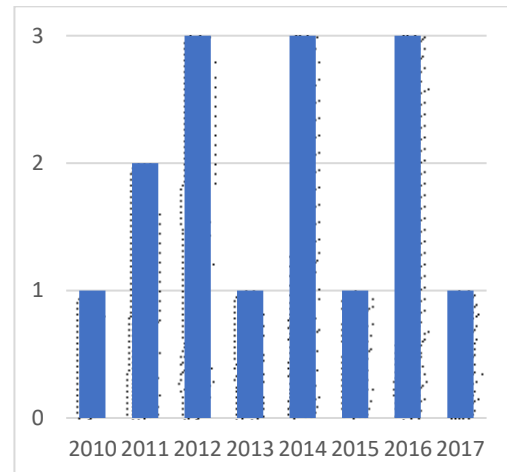


Grafico 3: Anno di iscrizione a YouTube (RO)



Se confrontiamo l'anno di iscrizione alla piattaforma (Grafico 2 e 3), possiamo osservare che la maggior parte di essi era esposto in modo attivo al sito tra il 2012 e il 2017. Tuttavia, questi dati ci possono aiutare relativamente poco a capire quanto conoscessero il mondo YouTube prima di considerare l'idea di creare e pubblicare video sulla propria piattaforma: infatti, il sito è accessibile liberamente e i video pubblicati si possono guardare senza bisogno di iscriversi alla piattaforma. L'iscrizione a YouTube è prevista invece per coloro che vogliono accedere alle opzioni della comunità relativa a un determinato canale, come iscriversi, commentare nell'apposita sezione, offrire un *like* o un *dislike* a un video.

Grafico 4: Primo video pubblicato (IT)

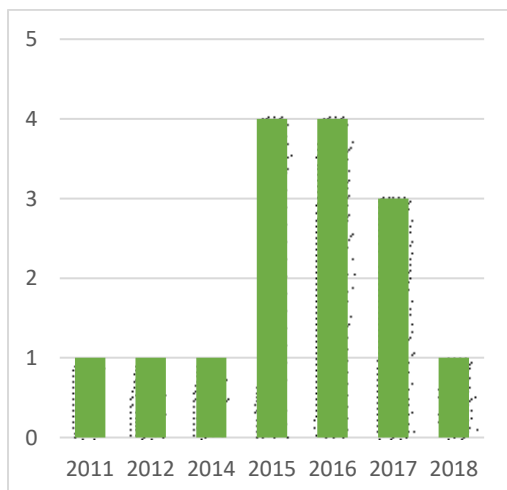
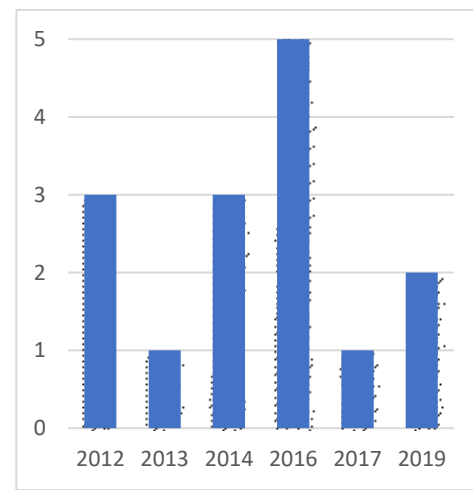


Grafico 5: Primo video pubblicato (RO)



Se confrontiamo invece l'anno di pubblicazione del primo video sui rispettivi canali (Grafico 4 e 5), possiamo essere certi che gli youtuber sia italiani che romeni fossero ben esposti alla piattaforma e che avessero già identificato alcuni youtuber statunitensi da cui trarre ispirazione. Si può notare, inoltre, che la maggior parte di essi fosse molto attiva tra il 2014 e il 2017, perciò l'esposizione subita non si può considerare recente, soprattutto se la relazioniamo ai tempi rapidi che implica un social media. Infine, possiamo essere certi di aver identificato un campione rappresentativo della "fase attuale"¹²⁹ relativa al fenomeno che vede al centro lo youtuber.

4.1. Variabili sociolinguistiche: youtuber italiani vs youtuber romeni

Grazie all'accesso che abbiamo ai dati personali degli youtuber, possiamo delineare un loro profilo sociolinguistico, utile ai fini dell'analisi linguistica che intendiamo presentare nei prossimi capitoli.

Grafico 6: Anno di nascita (IT)

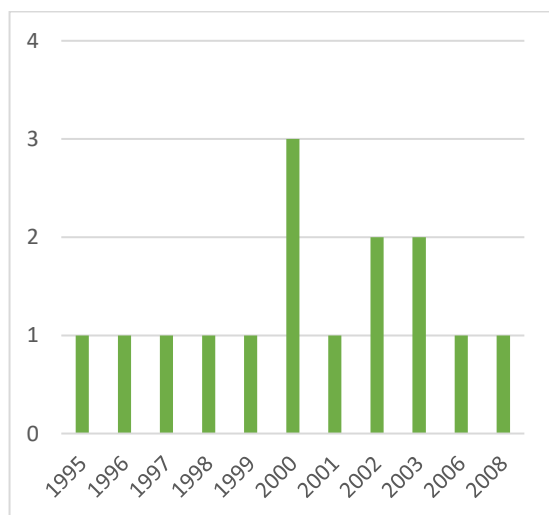
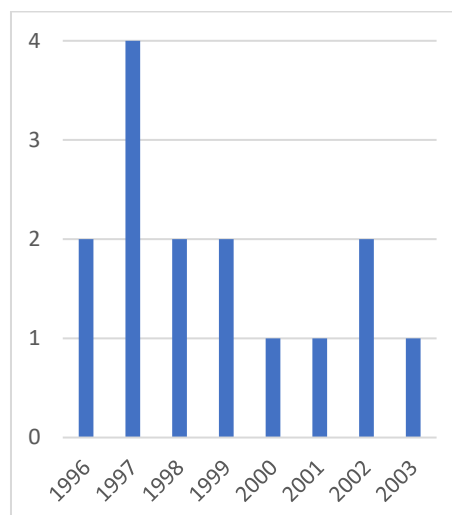


Grafico 7: Anno di nascita (RO)



Nello specifico, l'età dei trenta youtuber è spesso dichiarata dagli stessi, nonché confermata da alcune notizie riferite nelle narrazioni di sé; è stato perciò relativamente semplice risalire, almeno, al loro anno di nascita. Come possiamo notare (Grafico 6 e 7), la maggior parte di essi è nata tra il 1996 e il 2003, con tre eccezioni nel contesto italiano. In particolare, abbiamo inserito nella ricerca un giovane nato nel 1995 perché si tratta di Favij, lo youtuber più celebre in Italia¹³⁰. E siamo riusciti a individuare due giovanissimi youtuber, nati rispettivamente nel 2006 e nel 2008, che abbiamo deciso di includere nel

¹²⁹ Si rimanda alla discussione precedente sulle fasi della piattaforma YouTube in §2, p. 38.

¹³⁰ Si introduce Favij in §4, p. 54.

corpus per verificare se il loro linguaggio si può considerare simile a quello degli altri partecipanti allo studio.

Il nostro corpus risulta, quindi, formato da trenta youtuber nati tra il 1995 e il 2008 che appartengono alla stessa generazione: la Generazione Z, etichetta usata per definire le persone nate tra il 1995 e il 2015¹³¹. Questi giovani usano quotidianamente i social media, che incidono significativamente sul loro processo di socializzazione, e perciò vengono definiti come appartenenti alla generazione dei nativi digitali: coloro che sono nati o solamente cresciuti con le nuove tecnologie digitali. È, perciò, evidente che questa generazione venga maggiormente influenzata dalle comunità virtuali dei loro pari, proprio per questo nasce la figura dell'*influencer*: una sorta di leader di una community che possiede la fiducia dei suoi membri perché comunica con loro su base quotidiana, crea contenuti di loro interesse ed è disponibile allo scambio di opinioni. Infatti, questi giovani hanno imparato a esporsi sin da piccoli, plasmando la propria personalità per specifiche audience e adottando atteggiamenti sociali diversi a seconda della piattaforma che utilizzano.

Grazie all'anno di nascita, siamo riusciti perciò a risalire all'età che gli youtuber avevano al momento della pubblicazione dei video presi in considerazione (Grafico 8 e 9).

Grafico 8: Età nel video (IT)

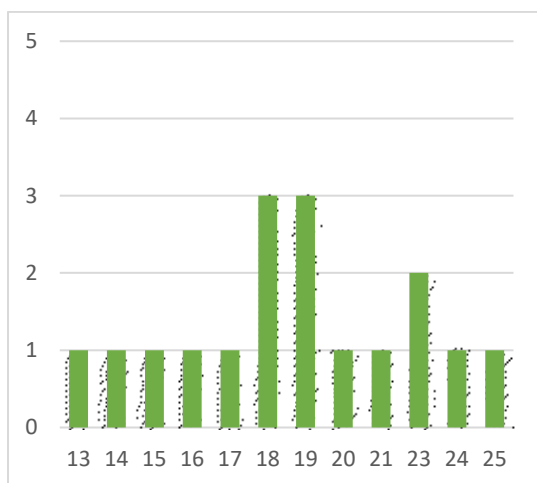
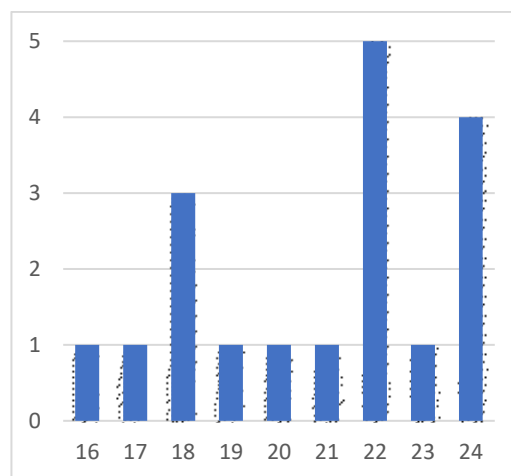


Grafico 9: Età nel video (RO)



Come si può notare, i partecipanti allo studio hanno un'età compresa tra i 13 e i 25 anni: questo aspetto ci ricollega al tema del linguaggio giovanile, affrontato nel dettaglio precedentemente¹³². Infatti, gli youtuber rientrano a pieno titolo all'interno della categoria

¹³¹ Koulopoulos T., Keldsen D., *The Gen Z Effect: The Six Forces Shaping the Future of Business*, Routledge, Londra 2014.

¹³² Per approfondimenti si rimanda al cap.1 del presente lavoro.

dei giovani, essendo prevalentemente dei rappresentanti delle fasce dell'adolescenza e della post-adolescenza. Precisiamo che l'età esatta relativa a ogni youtuber verrà indicata ogni volta che presenteremo un esempio tratto dalle trascrizioni. Inoltre, ribadiamo che ci sono alcuni esempi di video in cui lo youtuber principale collabora con altre persone: pratica del resto molto comune e frequente, prevista da alcuni format come le *challenge*, le interviste e le sottocategorie ibride che queste implicano. Cercheremo perciò di analizzare il linguaggio senza escludere gli invitati, che considereremo coetanei dello youtuber principale quando non sarà possibile risalire alla loro età esatta.

Grafico 10: Sesso (IT)

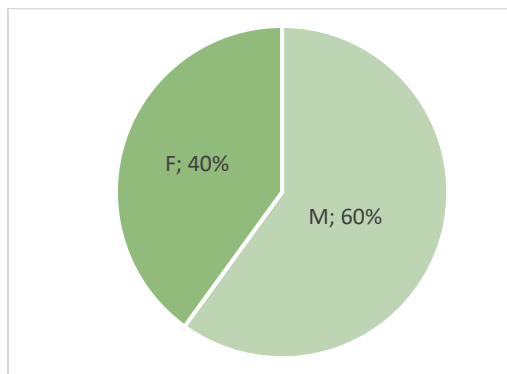
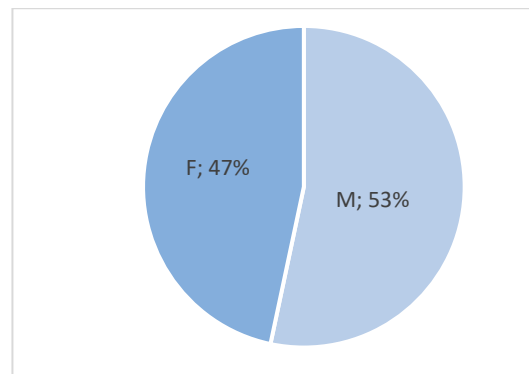
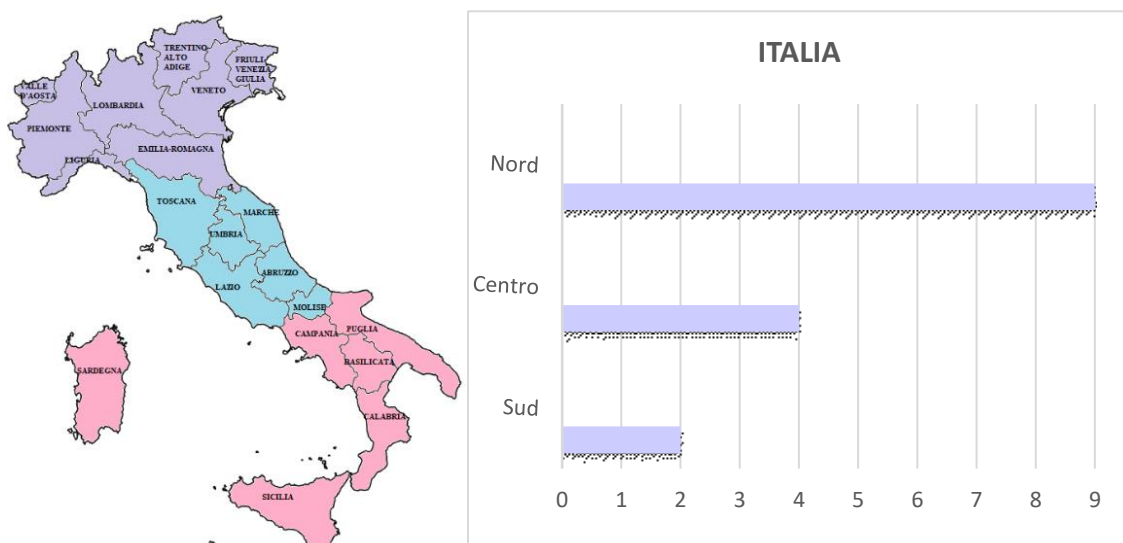


Grafico 11: Sesso (RO)



Abbiamo, inoltre, cercato di includere nella nostra ricerca partecipanti di entrambi i sessi. Nei Grafici 10 e 11, infatti, possiamo notare che il corpus risulta complessivamente omogeneo: il 60% degli youtuber italiani sono maschi e il 40% sono femmine, mentre gli youtuber romeni maschi e femmine sono rispettivamente il 53% e il 47%. Infine, è stato possibile determinare, sempre in base alle dichiarazioni dei giovani, il loro luogo di nascita: un'altra variabile sociolinguistica utile ai fini della nostra analisi del linguaggio.

Grafico 12: Luogo di nascita (IT)



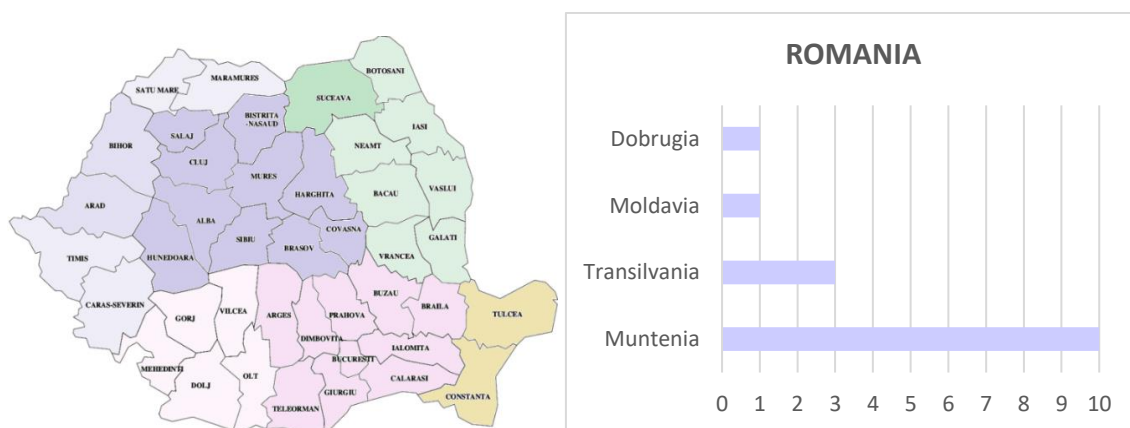
Nel Grafico 12, possiamo notare che la maggior parte degli youtuber italiani è nata in una regione settentrionale, di contro 4 youtuber provengono da una regione centrale dell'Italia e solo 2 sono di origine meridionale. Di seguito riportiamo le regioni e le rispettive città:

Tabella 13: Luogo di nascita degli youtuber italiani

| | Regioni | Città¹³³ | Youtuber |
|-------------|---------------------|------------------------------|-----------------|
| Nord | Liguria | Genova Savona | 1 1 |
| | Lombardia | Milano Monza Parabiago | 1 1 1 |
| | Piemonte | Torino | 1 |
| | Provincia di Trento | Rovereto | 1 |
| | Veneto | Mestre Verona | 1 1 |
| | Centro | Lazio | Roma |
| | Toscana | *** | 1 |
| Sud | Campania | Napoli | 1 |
| | Puglia | Bari | 1 |

Per quanto riguarda la situazione romena (Grafico 13), osserviamo che la maggior parte degli youtuber è nata in Muntenia, regione che ospita la capitale Bucarest, mentre 3 giovani provengono dalla Transilvania, uno dalla Moldavia e uno dalla Dobrugia.

Grafico 13: Luogo di nascita (RO)



¹³³ Gli asterischi [***] indicano che non siamo riusciti a identificare la città esatta.

In questo caso riportiamo le regioni storiche, i distretti¹³⁴ e le rispettive città:

Tabella 14: Luogo di nascita degli youtuber romeni

| Regioni storiche | Distretti | Città¹³⁵ | Youtuber |
|-------------------------|------------------|----------------------------|-----------------|
| Muntenia | Bucarest | Bucarest | 6 |
| | Călărași | *** | 1 |
| | Prahova | Azuga | 1 |
| Oltenia | Dolj | Craiova | 2 |
| Transilvania | Cluj | Cluj | 1 |
| | Mureș | Târgu Mureș | 1 |
| | Harghita | Toplița | 1 |
| Moldavia | Iași | Iași | 1 |
| Dobrugia | Constanța | Constanța | 1 |

¹³⁴ A livello amministrativo il paese è suddiviso in 41 distretti (detti *județe*), oltre al municipio Bucarest, considerato un distretto a sé.

¹³⁵ Gli asterischi [***] indicano che non siamo riusciti a identificare la città esatta.

III. Statistiche sugli anglicismi in italiano e in romeno

1. Premesse

Dedicheremo questo terzo capitolo a presentare le statistiche dei dati linguistici che abbiamo estrapolato dalle trascrizioni dei video in italiano e in romeno¹³⁶. Sottolineiamo fin da subito che indentificare gli anglicismi, soprattutto quelli adattati, è stata un'impresa ardua. Per questo motivo abbiamo distinto i nostri dati in due gruppi principali, anglicismi adattati e non adattati, che sono alla base delle successive classificazioni.

Per separare gli anglicismi adattati da quelli non adattati, abbiamo utilizzato la seguente definizione:

anglicismo s. m. [der. di *anglico*, sul modello dell'ingl. (*to*) *anglicize* e del fr. *angliciser*]. – Parola, locuzione o costrutto proprio della lingua inglese, importato in altra lingua, sia nella forma originale (per es., *blue jeans, sandwich, week-end*), sia adattato foneticamente (come *rosbif, tranvai*, per *roast beef, tramway*). Anche, parola italiana o d'altra lingua impropriam. usata col sign. che la parola corrispondente ha in inglese (come quando, per es., il verbo *confrontare* è adoperato nel senso di «affrontare» o «stare a faccia a faccia» che ha l'ingl. *to confront*, o si attribuisce al verbo *realizzare* il sign. di «comprendere, rendersi esatto conto di qualche cosa» che è proprio dell'ingl. *to realize*)¹³⁷.

Gli anglicismi in italiano sono stati più immediati da identificare, dato che il confine tra quelli adattati (es. *canale, drone, sito*) e quelli non adattati (es. *clip, link, outfit*) è abbastanza definito. In particolare, *canale* (< ingl. *channel*) e *sito* (< ingl. *site*) sono due calchi semantici, poiché le parole esistevano già in italiano, ma non con i significati di 'profilo (o pagina) di un utente sulla piattaforma YouTube' e di 'pagina internet' rispettivamente, mentre la parola *drone* (< ingl. *drone*) è un prestito adattato foneticamente poiché la pronuncia italiana /'dronə/ non corrisponde a quella inglese /'droun/.

Per quanto riguarda la classificazione degli anglicismi in romeno, ci siamo ispirati alle parole di Rodica Zafiu¹³⁸ che considera l'adattamento morfologico irrilevante poiché inevitabile in romeno. Per questo motivo abbiamo considerato parole come *clip, link e outfit* degli anglicismi non adattati anche in romeno, a cui si potrebbe aggiungere *site*:

¹³⁶ Per eventuali confronti si rimanda alle Appendici 1 e 2.

¹³⁷ *anglicismo*, in Enciclopedia dell'Italiano Treccani, <https://www.treccani.it/vocabolario/anglicismo/>.

¹³⁸ Per approfondimenti si rimanda al cap.1 del presente lavoro, p. 34 (nota 85).

questi anglicismi rientrano nella classe dei sostantivi neutri con desinenza plurale *-uri*, che non modifica in alcun modo la struttura interna della parola (es. *clip-uri*, *link-uri*, *outfit-uri*, *site-uri*). Nel gruppo degli anglicismi adattati, invece, abbiamo inserito parole come *canal* (< ingl. *channel*) e *monitor* (< ingl. *monitor*): *canal* è un calco semantico, equivalente all'it. *canale* appena esemplificato, mentre *monitor* è un prestito adattato e rientra nella classe dei sostantivi neutri con desinenza plurale *-e*, spesso metafonetica, che dittonga la vocale /o/ (es. *monitoar-e*), modificando la struttura interna della parola. Per concludere questo parallelismo tra gli esempi in italiano e in romeno, consideriamo anche *drone*, parola non presente nelle trascrizioni in romeno, ma attestato nella lingua romena¹³⁹: *dronă* (< ingl. *drone*) è un prestito adattato foneticamente, come in italiano, che rientra nella classe dei sostantivi femminili con desinenza plurale *-e*, non metafonetica in questo caso (es. *drone*).

In secondo luogo, specifichiamo che abbiamo segnalato e considerato tutte le parole inglesi identificate nelle trascrizioni, compresi i nomi propri. In particolare, le statistiche che abbiamo ottenuto sono relative a tutte le parole, comprese le loro occorrenze: nel conteggio ci riferiamo quindi ai token e non ai type. Inoltre, abbiamo aggiunto alla somma delle singole parole anche i gruppi di parole appartenenti a sintagmi o a intere frasi. Infatti, abbiamo ritenuto che questo fosse il metodo più pratico e funzionale per rilevare la presenza degli anglicismi a livello macro, poiché ci ha permesso di calcolare le percentuali, necessarie per il confronto, sul totale delle parole (pronunciate o scritte) sia in italiano sia in romeno. Premettiamo, infine, che il numero delle occorrenze degli anglicismi verrà indicato solo in alcuni casi, sia per motivi di spazio sia perché non del tutto necessario alla nostra analisi¹⁴⁰. Grazie alle principali classificazioni e ai relativi grafici, tuttavia, sarà abbastanza intuitivo capire in quale sottogruppo la frequenza risulta più alta, poiché verranno esemplificati tutti i type. In questo modo verrà ridimensionata la presenza degli anglicismi, che potrebbe sembrare eccessiva se considerata in numero assoluto.

Per concludere queste premesse, ci soffermiamo brevemente a descrivere l'impostazione del presente capitolo. Innanzitutto, mostreremo le statistiche generali relative alle singole trascrizioni, sia in italiano sia in romeno, e commenteremo le eventuali somiglianze e

¹³⁹ «*drónă*, *drone* s. f. Aparat de zbor fără pilot uman la bord, ghidat de la distanță sau cu pilot automat. Din engl. *drone*, „trântor”.», in Dexonline, <https://dexonline.ro/definitie/dron%C4%83>.

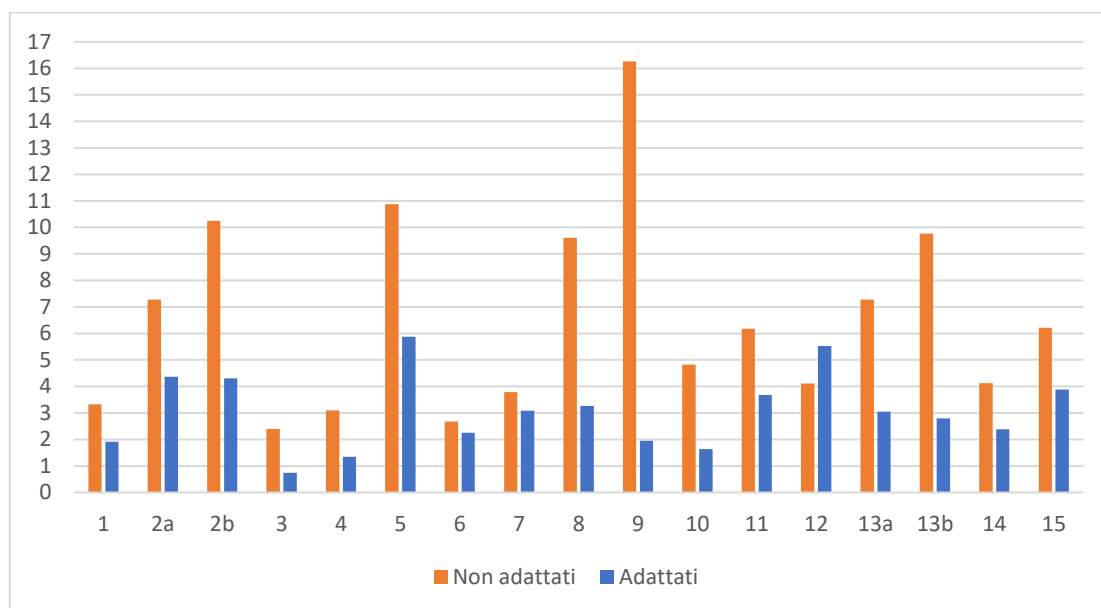
¹⁴⁰ Per eventuali confronti si può consultare l'appendice 3, relativa ai type e token degli anglicismi non adattati, e l'appendice 4, relativa ai type e token degli anglicismi adattati.

differenze tra romeno e italiano a livello macro. Successivamente, presenteremo le statistiche relative alle tipologie dei video per determinare se queste incidono in qualche modo sulla presenza degli anglicismi. Inoltre, considereremo il sesso, la provenienza e l'età degli youtuber per dare un quadro complessivo dei fattori sociolinguistici che possono condizionare una presenza maggiore o minore degli anglicismi. Negli ultimi due paragrafi commenteremo brevemente il caso dei nomi propri e analizzeremo in modo più approfondito i tecnicismi, presenti in entrambe le lingue.

2. Statistiche generali

Nel corpus dei materiali in italiano abbiamo rilevato 2388 (7%) anglicismi non adattati e 973 (3%) adattati per un totale di 3361 (10%) parole su 33.424, mentre nel corpus dei materiali in romeno abbiamo identificato 2321 (6%) anglicismi non adattati e 1163 (3%) adattati per un totale di 3484 (9%) parole su 39.118. Per facilitare il confronto e dare un'immagine generale della distribuzione degli anglicismi, abbiamo calcolato le parole adattate e quelle non adattate per ogni trascrizione.

Fig.1: Percentuali relative agli anglicismi delle trascrizioni in italiano¹⁴¹

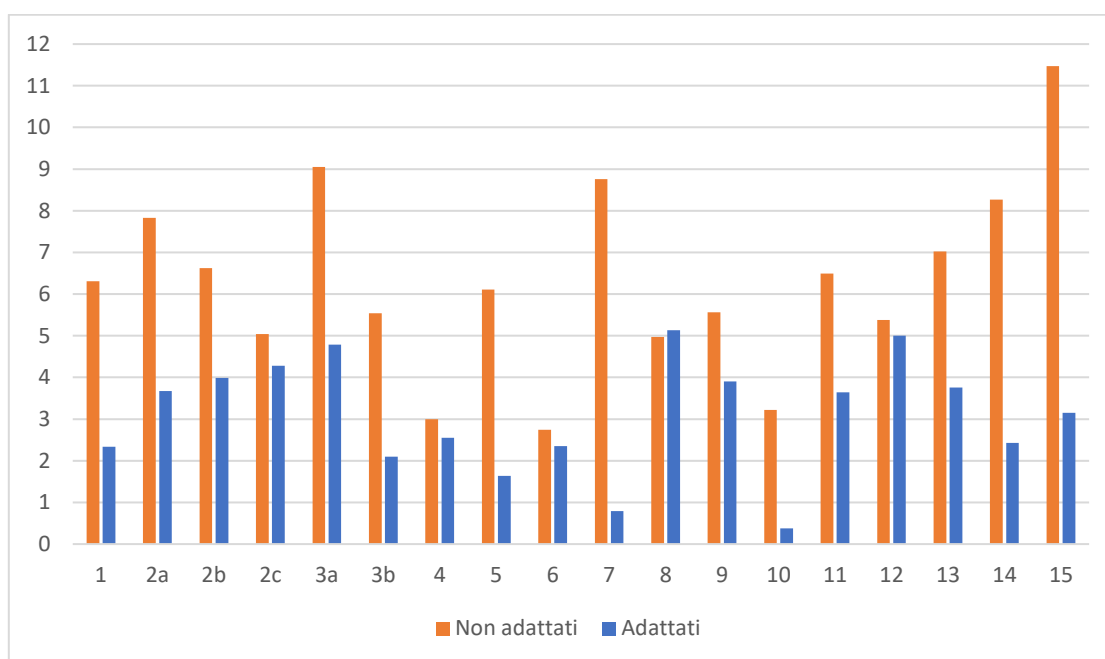


Per quanto riguarda le trascrizioni in italiano (Fig.1), si osserva che gli anglicismi non adattati possono rappresentare al massimo il 16,26% (9), mentre il 2,40% (3) corrisponde al valore minimo; quelli adattati invece possono raggiungere il 5,88% (5) come valore

¹⁴¹ In Fig.1 vengono rappresentate le percentuali relative a ogni trascrizione in italiano. Si precisa che i numeri da 1 a 15 rispettano l'ordine delle trascrizioni presentato in Appendice 1. Le diciture "2a/2b" e "13a/13b" sono funzionali a indicare che le trascrizioni sono due (a e b) per quei determinati youtuber (identificati dai numeri 2 e 13).

massimo e 0,74% (3) come minimo. Tuttavia, bisogna precisare che la trascrizione 9, che detiene il primato per la presenza degli anglicismi non adattati, è in realtà un caso peculiare. In particolare, lo youtuber in questione invia sei messaggi in lingua inglese, molto simili tra loro, a sei celebrità internazionali: per questo motivo la percentuale è così alta. Infatti, se escludessimo questi messaggi, la percentuale degli anglicismi non adattati scenderebbe drasticamente a 7,06% e non rappresenterebbe più il massimo, equivalente ora al 10,87% (5). In questo caso, possiamo notare anche una distribuzione speculare relativa ai due estremi: nella trascrizione 5 sono presenti le percentuali massime relative agli anglicismi non adattati e a quelli adattati, mentre nella trascrizione 3 sono presenti rispettivamente le percentuali minime. Infine, possiamo notare che gli anglicismi non adattati sono spesso più numerosi rispetto a quelli adattati: fatto che non sorprende particolarmente poiché in linea con gli studi relativi all'italiano attuale, in cui si osserva una tendenza generale ad accogliere i prestiti dall'inglese senza adattarli. Segnaliamo, tuttavia, un'eccezione: nella trascrizione 12, le parole adattate (5,52%) sono più numerose rispetto a quelle non adattate (4,11%).

Fig.2: Percentuali relative agli anglicismi delle trascrizioni in romeno¹⁴²



In Fig.2 osserviamo, invece, la distribuzione delle percentuali presenti nelle trascrizioni in romeno: gli anglicismi non adattati possono rappresentare al massimo l'11,47% (15),

¹⁴² In Fig.2 vengono presentate le percentuali relative a ogni trascrizione in romeno. Si precisa che i numeri da 1 a 15 rispettano l'ordine delle trascrizioni presentato in Appendice 2. Le diciture "2a/2b/2c" e "3a/3b" sono funzionali a indicare che le tre trascrizioni (a; b; c) sono relative allo stesso youtuber (2), mentre le altre due (a e b) riguardano lo youtuber 3.

mentre il 2,74% (6) corrisponde al valore minimo; quelli adattati invece possono raggiungere il 5,13% (8) come massimo e 0,38% (10) come minimo. Anche in questo caso è necessario precisare che la trascrizione 15, che detiene il primato per la presenza degli anglicismi non adattati, è un po' particolare: lo youtuber in questione aggiunge in sovrapposizione un breve testo in inglese, perciò la percentuale risulta più alta. Tuttavia, se escludessimo questo testo dal conteggio, la percentuale degli anglicismi non adattati diventerebbe 8,78% e non rappresenterebbe più il massimo, equivalente ora al 9,05% (3a). Vengono confermati, inoltre, anche gli studi sul romeno attuale che, come l'italiano, tende sempre ad accogliere i prestiti dall'inglese senza adattarli, segnaliamo però un'eccezione anche in questo caso: nella trascrizione 8 le parole adattate (5,13%) sono un po' più numerose rispetto a quelle non adattate (4,97%).

Prima di esemplificare le statistiche relative alle tipologie dei video, precisiamo che abbiamo classificato gli anglicismi non adattati in cinque sottogruppi, identificandone uno particolare in entrambe le lingue (Altro¹⁴³): questo verrà escluso sia dalle successive statistiche sia dall'analisi linguistica, perché considerato irrilevante.

Fig.3: Anglicismi non adattati (IT)

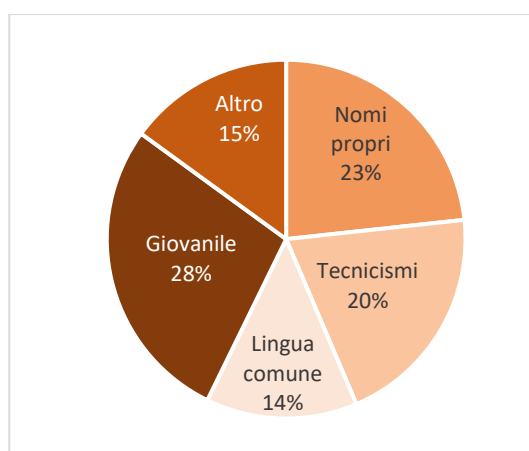
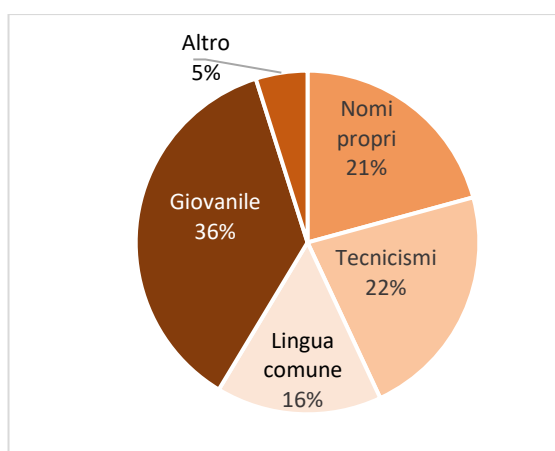


Fig.4: Anglicismi non adattati (RO)



In particolare, in Fig.3 “Altro” comprende i sei messaggi in inglese segnalati precedentemente (15%), mentre in Fig.4 include alcune parole e frasi in inglese (5%) che potremmo considerare isolate¹⁴⁴, oltre al breve testo in inglese sopraccitato.

¹⁴³ Per ulteriori confronti si rimanda all'Appendice 3.

¹⁴⁴ Si tratta di frasi relative ai diritti d'autore trovate nelle descrizioni sotto ai video (trascrizione 4 e 12), di una strofa di una canzone (trascrizione 8), di una transizione-video che mostra il passare del tempo in cui si utilizzano i mesi dell'anno in inglese (trascrizione 14), di un breve testo sull'ascesa di Gary V e del titolo di un video statunitense che si trova su YouTube (trascrizione 15). Le trascrizioni segnalate si trovano in Appendice 2.

2.1. Tipologie di video

Innanzitutto, abbiamo deciso di verificare se la presenza degli anglicismi nelle due lingue possa essere influenzata dalla tipologia dei video¹⁴⁵ che gli youtuber scelgono di realizzare. In Fig. 5 e 6, possiamo notare la distribuzione delle percentuali relative agli anglicismi presenti nei *vlog* personali: in particolare, la percentuale media relativa ai video in italiano è 9,3%, mentre quella relativa ai video in romeno è 8%.

Fig.5: Vlog personali in italiano

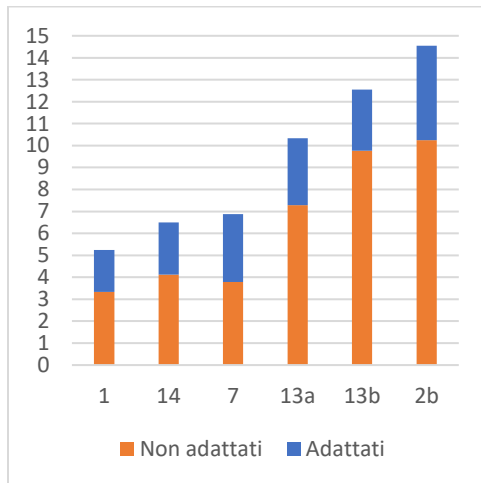
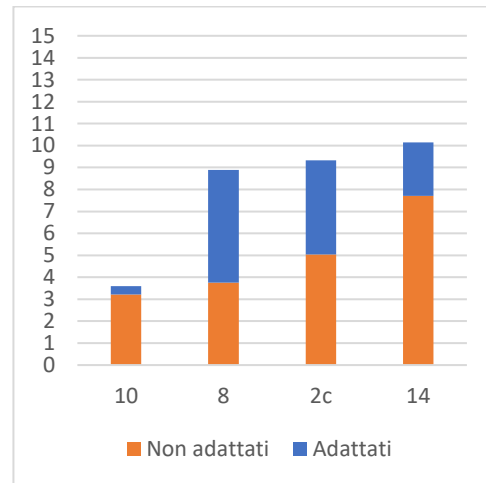


Fig.6: Vlog personali in romeno



In Fig. 7 e 8, osserviamo la distribuzione delle percentuali relative agli anglicismi presenti nei *vlog* d'attualità. In questo caso la percentuale media relativa ai *vlog* in italiano è 10,6%, mentre quella relativa ai *vlog* in romeno è 9%. Se confrontiamo queste prime due tipologie, notiamo che le percentuali dei video in italiano sono più alte rispetto a quelle dei video in romeno. Inoltre, i *vlog* d'attualità mostrano una quantità superiore di anglicismi rispetto ai *vlog* personali in entrambe le lingue.

Fig.7: Vlog d'attualità in italiano

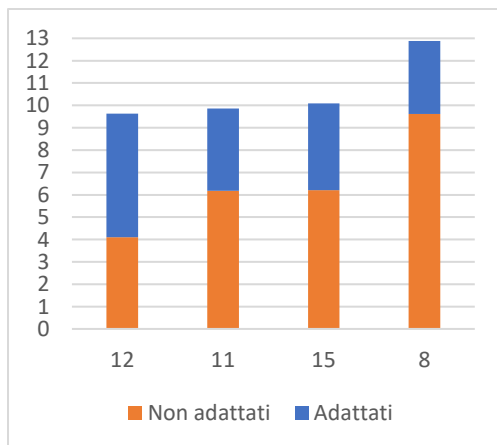
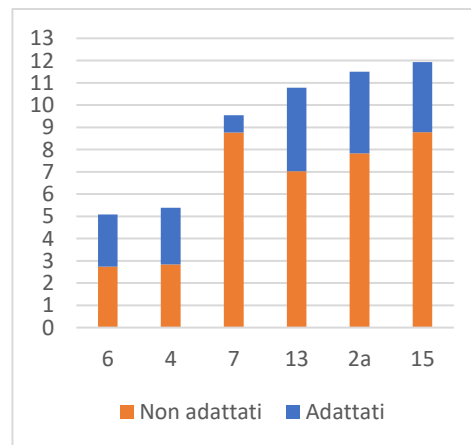


Fig.8: Vlog d'attualità in romeno



¹⁴⁵ Abbiamo presentato la classificazione dei *vlog* nel cap. 2 del presente lavoro.

In Fig. 9 e 10, consideriamo le percentuali relative agli anglicismi presenti nei *vlog* settoriali. La percentuale media dei video in italiano è 12,9%, mentre quella dei video in romeno è 10,8%. Anche in questo caso la tendenza sembra in linea con l'andamento generale: infatti, si sta creando una sorta di gerarchia tra le tipologie dei *vlog*, valida tanto in italiano quanto in romeno. In particolare, i *vlog* personali presentano una quantità minore di anglicismi rispetto ai *vlog* d'attualità, che a loro volta contengono meno anglicismi rispetto a quelli settoriali.

Fig.9: Vlog settoriali in italiano

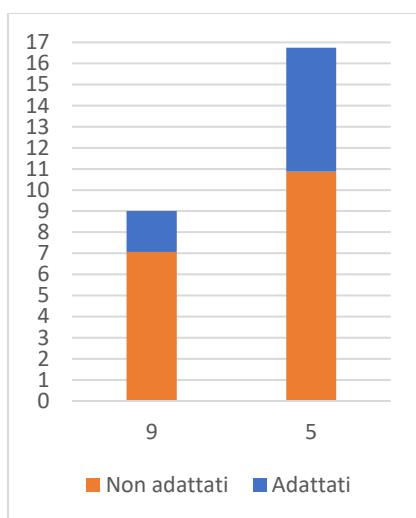
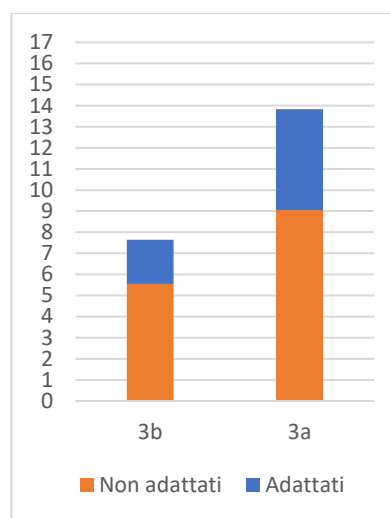


Fig.10: Vlog settoriali in romeno



In Fig. 11 e 12, osserviamo le percentuali relative agli anglicismi presenti nei *vlog* interattivi. In questa ultima tipologia, la percentuale media dei video in italiano è 6,1%, mentre quella dei video in romeno è 9,4%. La tendenza appare ora contraria: i video in romeno mostrano una percentuale più alta rispetto a quelli in italiano e viene messo in crisi l'ordine gerarchico ipotizzato precedentemente.

Fig.11: Vlog interattivi in italiano

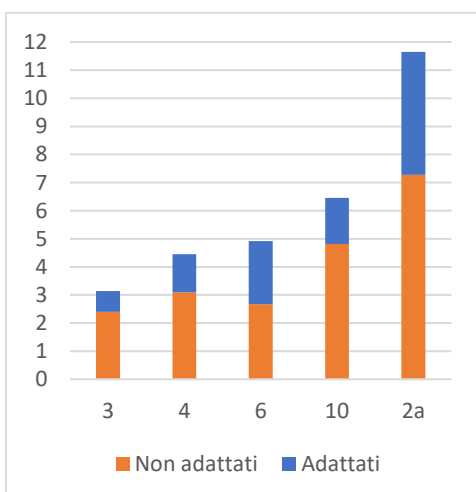
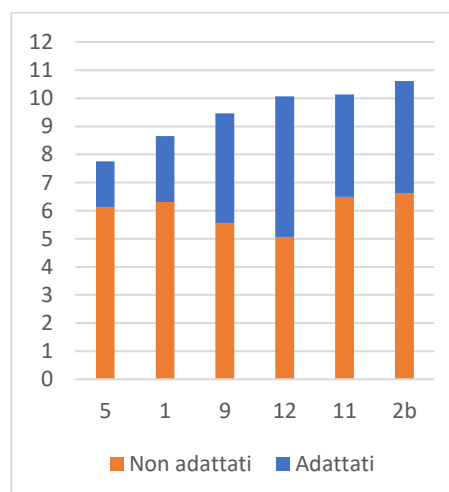


Fig.12: Vlog interattivi in romeno



I motivi di questa tendenza possono essere principalmente due: a) le due lingue accolgono gli anglicismi in base alle tipologie con un andamento diverso; b) esiste un problema nella classificazione dei video. Entrambi i motivi sono ugualmente plausibili e possono addirittura coesistere; infatti, nei *vlog* personali in italiano è indubbiamente presente una quantità maggiore di anglicismi rispetto a quelli interattivi, mentre nei *vlog* in romeno accade il contrario. Tuttavia, gli stessi *vlog* interattivi sono in realtà più flessibili rispetto agli altri tipi di video e sono quelli che più spesso si ibridano: si potrebbe perciò ipotizzare che i *vlog* interattivi siano una sottocategoria della tipologia dei *vlog* personali, che possiamo considerare più generica. Infatti, la classificazione dei video non è stata pensata con lo scopo di mostrare una gerarchia in base alla quantità di anglicismi presenti nei video, ma se apportiamo questa modifica abbiamo una gerarchica valida per entrambe le lingue: *vlog* personali e interattivi < *vlog* d'attualità < *vlog* settoriali.

Tab. 1: Riepilogo delle % medie relative alle tipologie dei video

| Tipologie di video | % media (IT) | % media (RO) |
|-------------------------------------|---------------------|---------------------|
| <i>Vlog</i> personali + interattivi | 7,8% | 8,9% |
| <i>Vlog</i> attualità | 10,6% | 9% |
| <i>Vlog</i> settoriali | 12,9% | 10,8% |

In Tab. 1, possiamo fare un confronto più puntuale sia tra le due lingue sia tra le diverse tipologie all'interno della stessa lingua. Innanzitutto, consideriamo i video in italiano, in cui è presente una differenza maggiore tra i valori medi: la percentuale dei *vlog* d'attualità è +2,8% rispetto a quella dei *vlog* personali e interattivi, mentre quella dei *vlog* settoriali è +2,3% rispetto a quella dei *vlog* d'attualità e +5,1% rispetto a quella dei *vlog* personali e interattivi. Al contrario, se consideriamo i valori medi relativi ai video in romeno, osserviamo che c'è maggior uniformità. La differenza tra le percentuali relative ai *vlog* d'attualità e a quelli personali e interattivi è poco significativa (+0,1%), mentre i *vlog* settoriali hanno +1,8% rispetto a quelli d'attualità e +1,9% rispetto a quelli personali e interattivi. Confrontiamo ora i valori medi relativi alle due lingue: in primis, osserviamo che solo la percentuale dei *vlog* personali e interattivi è più alta in romeno (+1,1%) rispetto a quella dei video in italiano, mentre in italiano si hanno percentuali più alte nei *vlog* d'attualità (+1,6%) e in quelli settoriali (+2,1%) rispetto a quelle relative ai video in romeno.

Per concludere, possiamo affermare che i *vlog* settoriali sono indubbiamente quelli in cui è presente una maggior concentrazione di anglicismi e ciò è in linea con le nostre aspettative. Sembrerebbe poi che i *vlog* d'attualità abbiano una concentrazione di anglicismi superiore rispetto ai *vlog* personali e interattivi, ma ciò è valido soprattutto in italiano dove si osserva una differenza tra le percentuali medie maggiore rispetto al romeno. Riteniamo, tuttavia, che ci sia bisogno di ulteriori studi per confermare con certezza che esista una gerarchia universale delle tipologie dei video, correlata alla presenza degli anglicismi.

2.2. Maschi vs Femmine

Il primo fattore sociolinguistico che consideriamo è il sesso degli youtuber, parametro che abbiamo ipotizzato potesse incidere in qualche modo sulla maggiore o minore concentrazione degli anglicismi nei rispettivi video. In Fig. 13 e 14, osserviamo i valori medi relativi agli anglicismi presenti nei video dei maschi: la percentuale relativa ai video realizzati dagli italiani è 9,7%, mentre quella relativa ai video realizzati dai romeni è 9,6%. È interessante notare che in questo caso le percentuali sono quasi identiche.

Fig.13: Maschi italiani

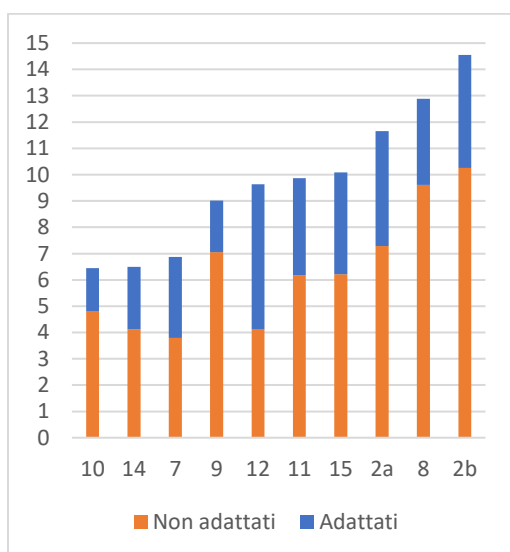
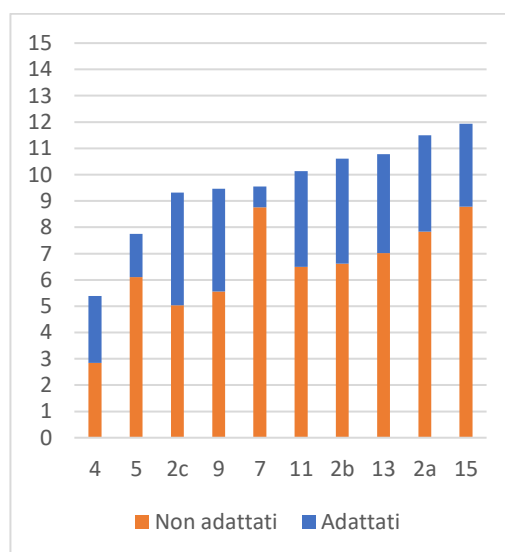
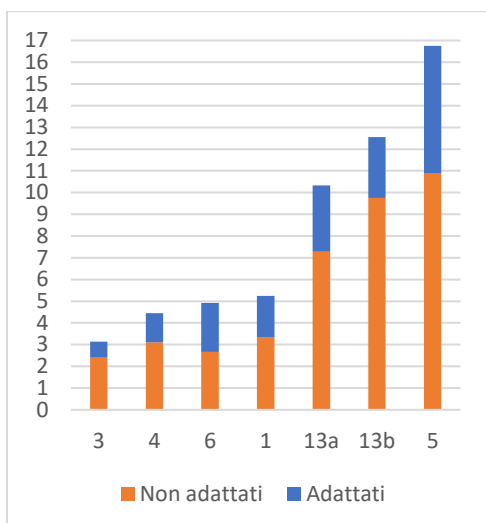
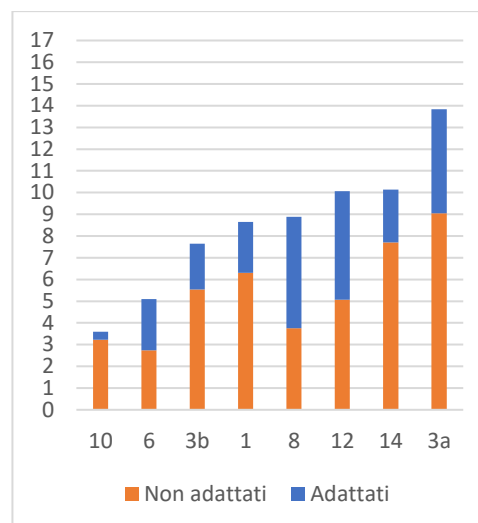


Fig.14: Maschi romeni



In Fig. 15 e 16, abbiamo i valori medi relativi agli anglicismi presenti nei video delle femmine: la percentuale relativa ai video realizzati dalle italiane è 8,2%, mentre quella relativa ai video realizzati dalle romene è 8,5%. Anche in questo caso le percentuali medie sono molto simili tra loro e notiamo che quella relativa al romeno è poco più alta rispetto a quella relativa all'italiano.

Fig.15: Femmine italiane**Fig.16: Femmine romene**

In Tab. 2, possiamo fare un confronto delle percentuali più puntuale tra le due lingue e all'interno della stessa lingua.

Tab. 2: Riepilogo delle % medie relative al sesso degli youtuber

| Sesso | % media (IT) | % media (RO) |
|-------|--------------|--------------|
| M | 9,7% | 9,6% |
| F | 8,2% | 8,5% |

Come abbiamo visto, le differenze tra le percentuali relative alle due lingue sono piuttosto basse: i maschi italiani hanno +0,1% rispetto ai romeni, mentre le femmine romene hanno +0,3% rispetto alle italiane. Osserviamo, inoltre, che i maschi italiani hanno +1,5% rispetto alle italiane, mentre i maschi romeni hanno +1,1% rispetto alle romene. Infine, possiamo affermare che ci sia una tendenza lineare, valida per entrambe le lingue: i maschi tendono a usare una quantità di anglicismi maggiore rispetto alle femmine. Dunque, sembra che il sesso degli youtuber incida sulla presenza degli anglicismi nelle due lingue.

2.3. Nord vs Sud

Il secondo fattore sociolinguistico che consideriamo è l'area geografica in cui sono nati gli youtuber, poiché anche questo parametro potrebbe condizionare in qualche misura la presenza degli anglicismi nei rispettivi video. In Fig. 17 e 18, osserviamo i valori medi relativi agli anglicismi presenti nei video degli youtuber nati rispettivamente nel nord Italia e nel sud della Romania. Abbiamo deciso di confrontare queste due aree poiché più simili dal punto di vista socioeconomico e culturale, considerate le due aree più sviluppate

dei rispettivi paesi. In particolare, la percentuale media relativa ai video degli italiani nati al nord è del 10%, mentre quella relativa ai video dei romeni nati al sud è 9,5%.

Fig.17: NORD Italia

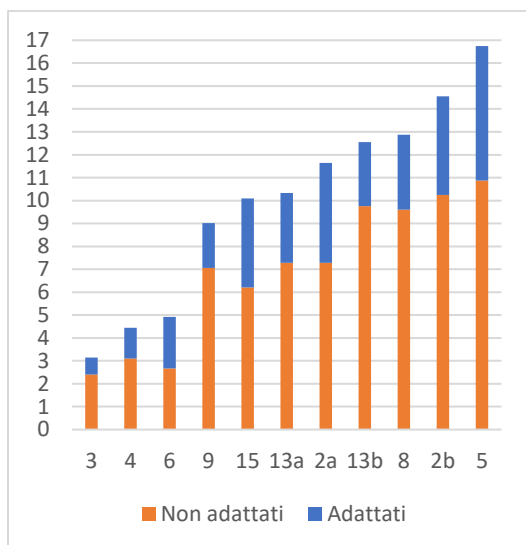
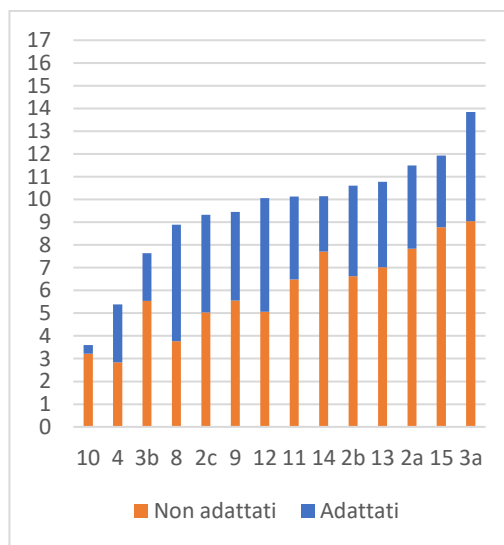


Fig.18: SUD Romania



In Fig. 19 e 20, possiamo confrontare i valori medi relativi agli anglicismi presenti nei video di coloro nati rispettivamente nel centro-sud dell'Italia e nel nord della Romania. Anche queste due aree geografiche, poiché considerate meno sviluppate rispetto alle precedenti, sono simili tra loro dal punto di vista socioeconomico e culturale. In particolare, la percentuale relativa agli anglicismi presenti nei video degli italiani nati al centro-sud è 7,4%, mentre quella relativa ai video dei romeni nati al nord è 7,8%.

Fig.19: CENTRO-SUD Italia

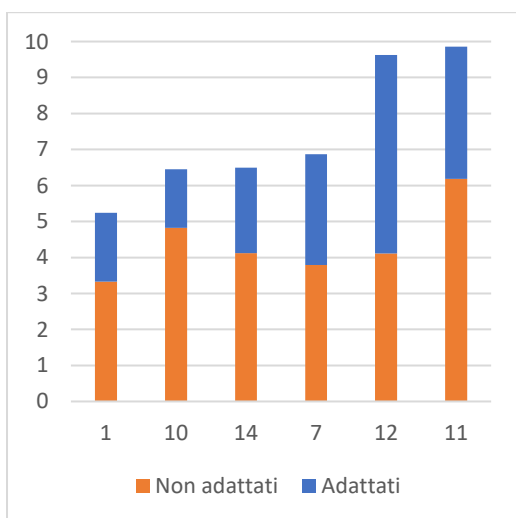
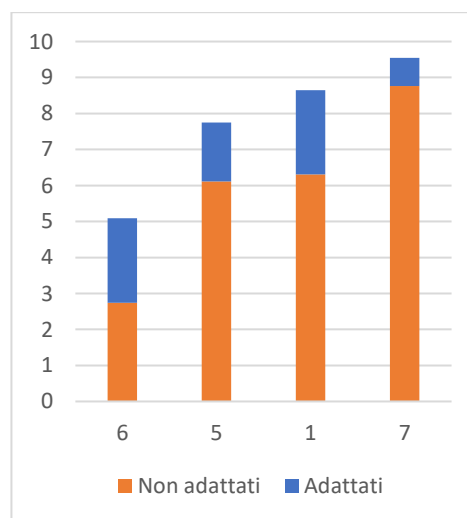


Fig.20: NORD Romania



In Tab. 3, possiamo confrontare le percentuali in modo più puntuale sia tra le due lingue sia all'interno della stessa lingua.

Tab. 3: Riepilogo delle % medie relative alla provenienza degli youtuber

| Area geografica | % media (IT) | % media (RO) |
|-------------------------|--------------|--------------|
| Nord IT / Sud RO | 10% | 9,5% |
| Centro-sud IT / Nord RO | 7,4% | 7,8% |

Come per il parametro precedente, anche in questo caso le differenze tra le percentuali relative alle due lingue tendono a essere più basse: gli italiani nati al nord usano una quantità maggiore di anglicismi (+0,5%) rispetto ai romeni nati al sud, mentre i romeni nati al nord usano una quantità maggiore di anglicismi (+0,4%) rispetto agli italiani nati al centro-sud. Osserviamo, inoltre, che le percentuali relative agli italiani del nord sono più alte (+2,6%) rispetto a quelle relative agli italiani del centro-sud; allo stesso modo le percentuali relative ai romeni del sud sono più alte (+1,7%) rispetto a quelle relative ai romeni del nord. Possiamo affermare, dunque, che l'area geografica in cui sono nati gli youtuber incida sulla presenza degli anglicismi e notiamo una tendenza lineare, valida per entrambe le lingue: i giovani del nord Italia e quelli del sud della Romania tendono a usare una quantità di anglicismi maggiore rispetto ai giovani provenienti dalle altre due aree.

2.4. Adolescenti vs Post-adolescenti

Il terzo e ultimo fattore sociolinguistico che consideriamo è l'età degli youtuber, poiché i giovani selezionati hanno un'età compresa tra i 13 e i 25 anni e ipotizziamo che ci possano essere delle differenze relative alla quantità degli anglicismi usata dagli adolescenti e dai cosiddetti post-adolescenti. In particolare, abbiamo deciso di considerare i 19 anni come confine, dato che coincide spesso con l'età che i giovani hanno nel momento in cui concludono il ciclo degli studi superiori.

Fig.21: Età (13-19) youtuber italiani

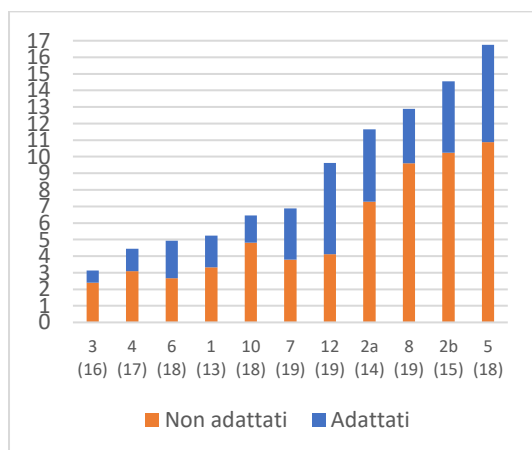
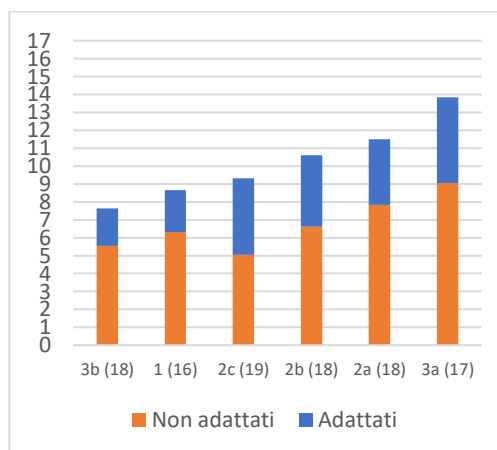


Fig.22: Età (16-19) youtuber romeni



In Fig. 21 e 22, osserviamo i valori relativi agli anglicismi presenti nei video degli youtuber più giovani: la percentuale media relativa ai video in italiano è 8,8%, mentre quella relativa ai video in romeno è 10,3%.

Fig.23: Età (20-25) youtuber italiani

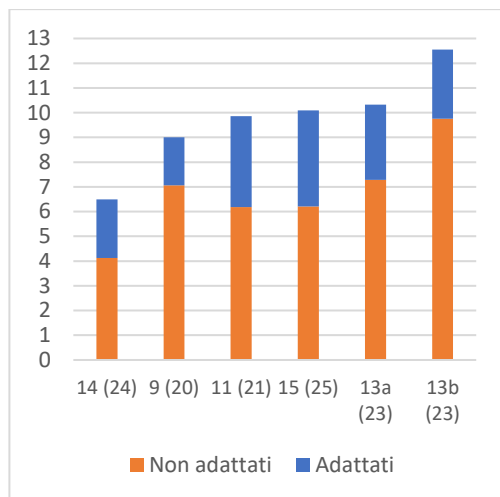
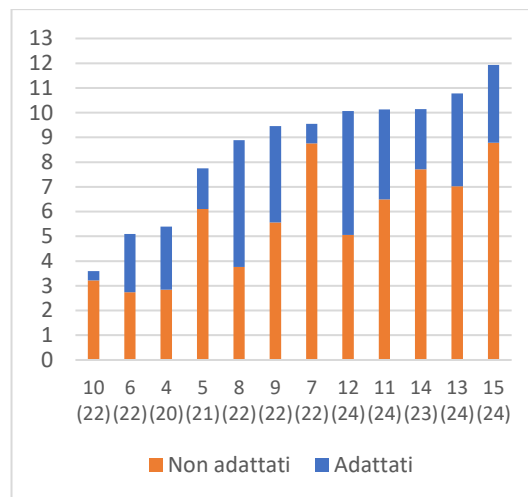


Fig.24: Età (20-24) youtuber romeni



In Fig. 23 e 24, consideriamo i valori relativi agli anglicismi presenti nei video degli youtuber con un'età compresa tra i 20 e i 25 anni: la percentuale media relativa ai video in italiano è 9,7%, mentre quella relativa ai video in romeno è 8,6%.

Tab. 4: Riepilogo delle % medie relative all'età degli youtuber

| Età | % media (IT) | % media (RO) |
|--------------------------|--------------|--------------|
| 13-19 anni IT / 16-19 RO | 8,8% | 10,3% |
| 20-25 anni IT / 20-24 RO | 9,7% | 8,6% |

In Tab. 4, osserviamo che le differenze tra le percentuali relative alle due lingue sono più evidenti: gli adolescenti romeni utilizzano una quantità maggiore di anglicismi (+1,5%) rispetto a quelli italiani, mentre i post-adolescenti italiani utilizzano un numero più alto di anglicismi (+1,1%) rispetto a quelli romeni. Osserviamo, inoltre, che i video dei post-adolescenti italiani presentano più anglicismi (+0,9%) rispetto a quelli degli adolescenti, di contro i video degli adolescenti romeni hanno una quantità più alta di anglicismi (+1,7%) rispetto a quelli dei post-adolescenti. Dunque, anche il fattore 'età' incide sulla presenza degli anglicismi in entrambe le lingue, ma la tendenza appare opposta: gli anglicismi in italiano aumentano con l'aumentare dell'età, al contrario in romeno diminuiscono.

Per concludere questo parallelismo, proponiamo le seguenti due tabelle relative ai video in italiano (Tab.5) e in romeno (Tab.6), in cui riepiloghiamo i quattro parametri appena discussi. Precisiamo che le percentuali riportate nelle tabelle sono in ordine crescente.

Tab. 5: Riepilogo dei parametri considerati (IT)

| Trascrizione | Tipologia – Format | Sesso | Luogo | Età | % |
|--------------|-------------------------------------|-------|------------|-----|-------|
| 3 | Interattivo – intervista | F | NORD | 16 | 3,14 |
| 4 | Interattivo – Q&A | F | NORD | 17 | 4,45 |
| 6 | Interattivo – Q&A | F | NORD | 18 | 4,92 |
| 1 | Personale – travel | F | CENTRO-SUD | 13 | 5,24 |
| 10 | Interattivo – challenge | M | CENTRO-SUD | 18 | 6,45 |
| 14 | Personale – storytime | M | CENTRO-SUD | 24 | 6,50 |
| 7 | Personale – travel | M | CENTRO-SUD | 19 | 6,87 |
| 9 | Settoriale – tutorial challenge | M | NORD | 20 | 9,01 |
| 12 | Attualità – video-risposta Q&A | M | CENTRO-SUD | 19 | 9,63 |
| 11 | Attualità – video-risposta | M | CENTRO-SUD | 21 | 9,86 |
| 15 | Attualità – video-reaction | M | NORD | 25 | 10,09 |
| 13a | Personale – storytime | F | NORD | 23 | 10,33 |
| 2a | Interattivo – Q&A | M | NORD | 14 | 11,65 |
| 13b | Personale – travel | F | NORD | 23 | 12,55 |
| 8 | Attualità – video-risposta tutorial | M | NORD | 19 | 12,88 |
| 2b | Personale – storytime | M | NORD | 15 | 14,55 |
| 5 | Settoriale – unboxing | F | NORD | 18 | 16,75 |

In Tab.5, osserviamo che nessuno dei quattro parametri sembra prevalere in modo decisivo sugli altri. Ci sembra interessante, tuttavia, segnalare che i video dei giovani nati nelle regioni centro-meridionali presentano percentuali più basse rispetto alla maggior parte delle percentuali relative ai video realizzati dai giovani nati nel Settentrione. Nel complesso, però, è difficile stabilire un confine netto e tanto più una gerarchia che riesca a considerare insieme tutte le combinazioni delle variabili. A titolo esemplificativo presentiamo le tre variabili (sesso, luogo ed età) in funzione di una delle tipologie di video. In particolare, le tre percentuali più basse sono tutte relative a *vlog* interattivi, realizzati da ragazze adolescenti nate nel nord. Se manteniamo costanti le variabili dell'età e del luogo, vediamo che la stessa tipologia di video realizzata da un ragazzo mostra una percentuale molto più alta. Di contro, se il ragazzo adolescente è del centro-sud, il relativo video mostra una percentuale più bassa rispetto a quella del video realizzato dal ragazzo del nord, ma più alta rispetto alle percentuali dei video realizzati dalle ragazze del nord. Tuttavia, pensiamo che i nostri dati non siano sufficienti per dimostrare che questo tipo di relazione sia valida in tutti i casi. Inoltre, ci sarebbero i format dei video da tenere in considerazione, parametro che abbiamo tralasciato

precedentemente. È possibile che questi ultimi incidano sulla presenza degli anglicismi: ad esempio, se consideriamo i *vlog* settoriali, notiamo che la percentuale più alta in assoluto è relativa a questo tipo di video, realizzato da una ragazza adolescente del nord. Fin qui potrebbe essere in linea con le nostre aspettative, ma abbiamo un altro esempio di *vlog* settoriale, realizzato da un ragazzo post-adolescente del nord, e non riusciremmo a spiegare perché questa seconda percentuale sia così bassa rispetto alla prima se non considerassimo il tipo di format. Infatti, quest'ultimo è certamente un *vlog* settoriale ma presenta anche alcune caratteristiche del *vlog* interattivo. Riteniamo, perciò, che questo tipo di ibridazione tra tipologie possa ridurre la presenza degli anglicismi, dato che abbiamo visto che i *vlog* interattivi presentano meno anglicismi rispetto a quelli settoriali.

Tab. 6: Riepilogo dei parametri considerati (RO)

| Trascrizione | Tipologia – Format | Sesso | Luogo | Età | % |
|--------------|----------------------------------|-------|-------|-----|-------|
| 10 | Personale – storytime | F | SUD | 22 | 3,60 |
| 6 | Attualità – video-commento | F | NORD | 22 | 5,09 |
| 4 | Attualità – video-risposta | M | SUD | 20 | 5,39 |
| 3b | Settoriale – tutorial challenge | F | SUD | 18 | 7,64 |
| 5 | Interattivo – challenge | M | NORD | 21 | 7,75 |
| 1 | Interattivo – Q&A intervista | F | NORD | 16 | 8,65 |
| 8 | Personale – storytime | F | SUD | 22 | 8,89 |
| 2c | Personale – travel | M | SUD | 19 | 9,32 |
| 9 | Interattivo – challenge | M | SUD | 22 | 9,46 |
| 7 | Attualità – video-commento | M | NORD | 22 | 9,55 |
| 12 | Interattivo – Q&A video-reaction | F | SUD | 24 | 10,06 |
| 11 | Interattivo – intervista | M | SUD | 24 | 10,13 |
| 14 | Personale – storytime | F | SUD | 23 | 10,14 |
| 2b | Interattivo – Q&A video-reaction | M | SUD | 18 | 10,61 |
| 13 | Attualità – video-commento | M | SUD | 24 | 10,78 |
| 2a | Attualità – video-risposta | M | SUD | 18 | 11,50 |
| 15 | Attualità – video-commento | M | SUD | 24 | 11,93 |
| 3a | Settoriale – unboxing challenge | F | SUD | 17 | 13,84 |

Anche in Tab.6, osserviamo che i video dei giovani nati al nord presentano percentuali più basse rispetto a più della metà delle percentuali relative ai video realizzati dai giovani nati al sud. Questa distribuzione è simile a quella che abbiamo visto nel contesto italiano; inoltre, è interessante notare che le percentuali relative ai video degli italiani del centro-sud e dei romeni del nord non superino mai il 10%. Possiamo confrontare poi un altro elemento interessante, presente in entrambe le lingue, che riguarda i *vlog* settoriali: in questo caso, abbiamo la stessa ragazza che propone due format diversi. Dunque, se

manteniamo costanti tutte le variabili, osserviamo che nel *vlog* settoriale-interattivo la percentuale diminuisce notevolmente, come in italiano.

In conclusione, possiamo affermare che tutti i parametri considerati contribuiscono ad aumentare o diminuire la presenza degli anglicismi nelle due lingue, ma nessuno di questi incide in modo netto. Per riuscire a definire una gerarchia relativa al grado di importanza che ognuno di questi quattro fattori ha, sarebbero necessari ulteriori studi più mirati e approfonditi. Riteniamo, infine, che possa essere significativo un altro parametro: il livello di lingua inglese di ogni giovane, che non abbiamo modo di conoscere con certezza, considerata la natura della nostra ricerca.

3. Nomi propri

Presentiamo ora, brevemente, il caso dei nomi propri. Alla fine del §2, abbiamo anticipato di aver classificato gli anglicismi non adattati relativi ai due corpus di trascrizioni in cinque gruppi, escludendo ‘Altro’ dalle statistiche. In Fig.25 e 26, proponiamo i precedenti grafici apportando questa modifica: in questo modo è più immediato notare i valori relativi al gruppo dei ‘Nomi propri’. Questi, oltre a essere frequentissimi sia nei materiali in italiano (27%) sia in quelli in romeno (22%), vengono spesso pronunciati in inglese, conferendo alla lingua che li accoglie un aspetto ancora più esotico.

Fig.25: Anglicismi non adattati (IT)

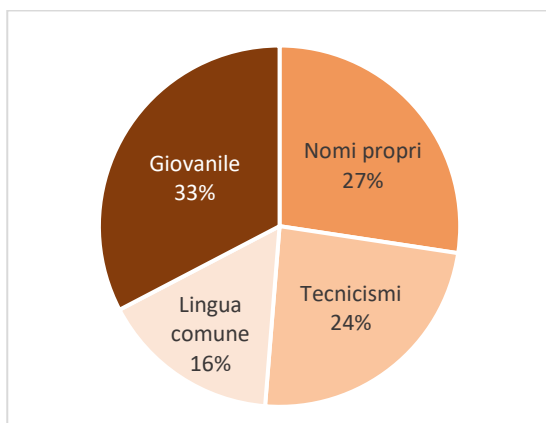
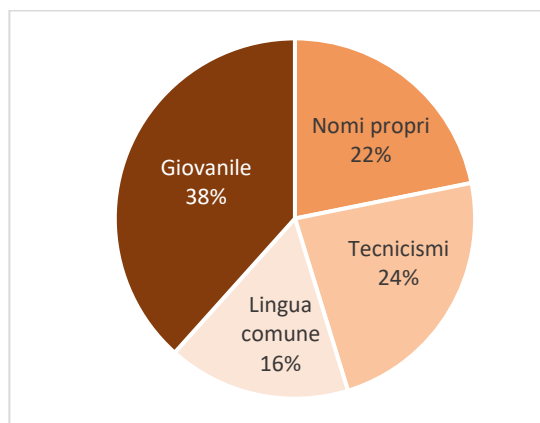


Fig.26: Anglicismi non adattati (RO)



In particolare, i nomi propri sono degli elementi lessicali ‘speciali’, che non fanno parte del lessico di una lingua in senso stretto, perciò possono essere esclusi dalla competenza vera e propria dei parlanti. Inoltre, sono gli unici nomi a essere solo denotativi¹⁴⁶ e reagiscono in modo diverso alle regole fonologiche e morfosintattiche; tuttavia, possono essere trattati come nomi, sebbene comportino regole specifiche (es. l’articolo con gli

¹⁴⁶ Mill, J. S., *Sistema di logica razionalistica e induttiva*, Ubaldini Editore, Roma 1968, pp. 27-29.

antroponimi in italiano). Ad esempio, infatti, quando si usa il nome proprio di un dispositivo, non viene indicata solo l'entità singola, come accade con un nome proprio di persona, ma si definisce qualcosa che si avvicina a una vera e propria classe, per cui lo status è più vicino al nome comune. A questo proposito Castiglione afferma:

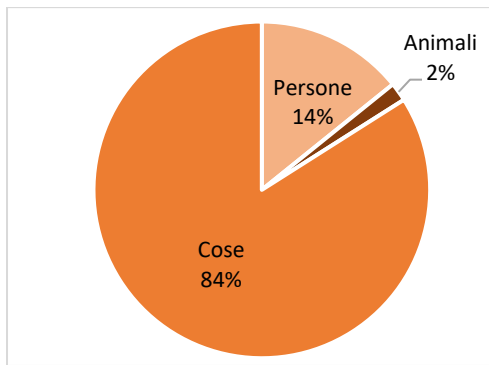
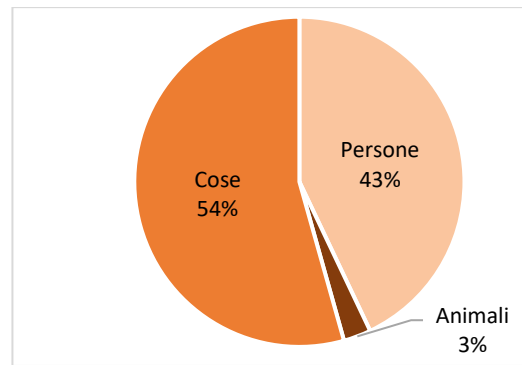
NP [nomi propri] e nomi comuni si pongano spesso su un *continuum*, i NP ricoprono funzioni specifiche all'interno della lingua, o per meglio dire, di ciascuna lingua, non determinabili *a priori*. Tali funzioni non sono ontologicamente preordinate o fissate dalle ideologie grammaticali, ma rispondono a precise istanze cognitive, tassonomiche e comunicative¹⁴⁷.

Nel nostro corpus, tuttavia, i nomi propri sono degli elementi 'extra', che servono normalmente solo a indicare un'entità, perciò sono 'inevitabili'. La maggior parte degli esempi, infatti, funziona come una sorta di 'forma di citazione' per un oggetto esterno al lessico e solo in pochi casi, che discuteremo di seguito, i nomi propri possono essere considerati come prestiti non adattati. Nello specifico, questi ultimi si potrebbero classificare come prestiti culturali. Riteniamo però che la maggior parte sia fuorviante poiché dà solamente l'illusione che la presenza dell'inglese sia più alta rispetto a quella reale, senza incidere significativamente sulle due lingue: per questo motivo escludiamo i nomi propri dall'analisi linguistica.

In Fig. 27 e 28, abbiamo classificato i 'nomi propri' in tre sottogruppi¹⁴⁸. Osserviamo che i 'nomi di cose' sono quelli più frequenti sia in italiano (84%) che in romeno (54%), anche se in italiano tendono a essere più numerosi, mentre i 'nomi di persone' sono più frequenti in romeno (43%) e meno in italiano (14%). Infine, possiamo affermare che la presenza dei 'nomi di animali' sia per certi versi trascurabile in entrambe le lingue (2% in italiano e 3% in romeno).

¹⁴⁷ Castiglione, A., *Rappresentare i nomi propri. Problemi e percorsi di (meta)lessicografia onomastica popolare*, in *Actes du colloque de lexicographie dialectale et étymologique en l'honneur de Francesco Domenico Falcucci*, Corte-Rogliano 28-30 Octobre 2015, a cura di S. Retali-Medori, Edizioni dell'Orso, Alessandria 2018, p. 745.

¹⁴⁸ Per semplicità, si utilizzano le etichette grammaticali tradizionali: 'nomi di cose', 'nomi di persone' e 'nomi di animali'. Le ultime due non pongono particolari problemi, dato che le entità che denotano sono piuttosto evidenti, mentre i 'nomi di cose' possono comprendere entità inanimate di varia natura come nomi di marche (es. *Nike*), di aziende (es. *Stationary Pal*), di cartoni animati (es. *SpongeBob*), di dispositivi (es. *iPad*), di obiettivi turistici (es. *Empire State Building*), di città (es. *New York*), di videogiochi (es. *Minecraft*), di social media (es. *Twitch*) e così via. Inoltre, questi denotano entità sia concrete sia astratte. Si noti che tutti i nomi propri vengono riportati in Appendice 3.

Fig.27: Nomi propri (IT)**Fig.28: Nomi propri (RO)**

Nella maggior parte dei casi, i nomi propri di cose hanno una funzione puramente referenziale, perché indicano, ad esempio, i nomi propri dei social media (es. *Instagram*, *TikTok*, *YouTube*, *Twitch*, *Facebook*, ecc.), quelli dei videogiochi (es. *Minecraft*, *Clash of Clans*, *Candy Crush*, *Rochet League*, ecc.), quelli delle festività (es. *Halloween*), quelli dei fast food (es. *KFC* e *McDonalds*) e così via. Anche i nomi propri di persone hanno principalmente una funzione referenziale quando identificano le celebrità internazionali (es. *Conor Maynard*, *Snoop Dogg*, *John Oliver*, *Shane Dawson*, *Kendall Jenner*, ecc.). Questo è valido per entrambe le lingue, in cui si trovano spesso gli stessi esempi. Sembra più interessante, invece, l'uso dei nomi propri con funzione referenziale-emotiva. In particolare, intendiamo quei nomi che vengono scelti e utilizzati dai parlanti per motivi soggettivi, senza designare perciò entità identificate da un nome proprio inglese a livello internazionale. Infatti, sono numerosi i casi in cui vengono usati nomi propri inglesi quando non sembra affatto necessario. In italiano abbiamo, ad esempio, i nomi d'arte di alcuni degli youtuber considerati:

- *Aleclasher*, pseudonimo di Alessio Rossi, dove 'clasher' significa 'giocatore di *Clash of Clans* o *Clash Royale*' e 'Ale' è l'abbreviazione di 'Alessio'¹⁴⁹
- *Callmedidi* (lett. 'chiamami o chiamatemi Didi'), nome del canale YouTube di Diletta Begali¹⁵⁰
- *Damn Tee* (lett. 'maledetta maglietta'), nome del canale YouTube di Cristian Filippi¹⁵¹

¹⁴⁹ Lo spiega lo stesso youtuber, Trascrizione 2a, Appendice 1: «*Aleclasher* deriva da *Ale*, il mio nome, Alessio, e *clasher*... [...] Perché io giocavo tantissimo a *Clash of Clans* e *Clash Royale* [...] Così ho avuto la genialata [...] di fare *Aleclasher*».

¹⁵⁰ La youtuber in questione usa il nome del canale come se fosse il proprio, Trascrizione 13b, Appendice 1: «questo video [...] sarà l'ultimo [...] in cui vedrete [...] una *Callmedidi* che vi parla».

¹⁵¹ Nel video intitolato «PERCHÈ MI CHIAMO DAMN TEE? Q&A #1», Cristian Filippi spiega il motivo per cui ha scelto questo nome d'arte, <https://www.youtube.com/watch?v=wgya2ZxuVqk>.

Questi non sono dei casi isolati: in particolare, vengono citati durante i video altri youtuber italiani che utilizzano nomi d'arte in inglese (es. *Mike* dal nome del canale *MikeShowSha* di Federico Betti, *Dexter* dal nome del canale *ilvostrocaroDexter* di Luca Denaro, ecc.). Inoltre, seguendo lo stesso principio, gli stessi nomi degli animali domestici degli youtuber sono in inglese (es. *Chloe*, *Angel* e *King*).

Allo stesso modo, troviamo in romeno alcuni pseudonimi inglesi degli youtuber selezionati, come *TheRealRed* (spesso abbreviato in *Red*), nome del canale di Bogdan, oppure *Rovision*, nome del canale di Ștefan Ioan. Anche durante questi video vengono citati altri youtuber romeni che utilizzano nomi d'arte inglesi (es. *Sadboi*, pseudonimo di Daniel Satmareanu, oppure *Pink* dal canale YouTube *IHATEPINK* di Liviu Andrei Racoviță). In Romania, inoltre, il fenomeno è particolarmente esteso anche a celebrità legate soprattutto al mondo della musica (es. *Speak*, nome d'arte del cantante Ștefan Sprianu, oppure *Theo Rose*, pseudonimo della cantante Theodora Maria Diaconu). Perfino i gruppi musicali formati dagli youtuber vengono chiamati con un nome d'arte in inglese: es. *5GANG* ('five gang') e *PNCKS* ('pancakes'). Infine, come in italiano, si tende a dare un nome in inglese ai propri animali domestici (es. *Honey*, *Henri*, *Wilk* e *Bob*).

Per quanto riguarda i nomi propri di cose, troviamo spesso titoli inglesi relativi a canzoni cantate in romeno (es. *Double up*, *Disstrack*, ecc.), titoli di programmi televisivi sia in romeno (es. *Survivor*) sia in italiano (es. *Guess my age*), titoli dei libri scritti dagli youtuber italiani (es. *Ops* e *The Cage*), il titolo di uno show romeno pubblicato su YouTube (es. *Top Influencer by Mimi*) e addirittura le piante vengono chiamate con un nome inglese (es. *Pepper*).

Dunque, nonostante la funzione principale dell'uso dei nomi propri inglesi sia referenziale, possiamo affermare che questo non accade sempre. Come abbiamo potuto osservare, la funzione referenziale si unisce a quella emotiva per rispondere alla necessità che i giovani provano nel chiamare "cose, persone e animali" con nomi di origine inglese. Infatti, si potrebbe paragonare questo uso dei nomi propri più ai prestiti "di lusso" che a quelli "di necessità" e sembrano essere dei veri e propri elementi disponibili nel lessico interno delle loro competenze. Questo fenomeno è indice dell'apertura che i giovani mostrano nei confronti della lingua inglese.

Segnaliamo, infine, una peculiarità che sembra più rilevante dal punto di vista linguistico: in entrambe le lingue, i nomi propri *YouTube* e *TikTok* non sempre indicano le rispettive piattaforme.

Per quanto riguarda la parola *TikTok*, abbiamo trovato 42 occorrenze nelle trascrizioni in italiano e 15 in quelle in romeno; di queste rispettivamente 7 e 2 indicano il “video destinato alla piattaforma TikTok” come dimostrato negli esempi (1) e (2).

(1) Non hai mai fatto un **TikTok**? [3 /it-F16/]

(2) Era un **TikTok** pe Instagram [5 /ro-M21/
[trad. *C'era un TikTok su Instagram*]

Questo fenomeno indica una risemantizzazione, esito del fatto che il nome proprio indica un'entità con proprietà referenziali; dunque, possiamo considerarlo all'interno del lessico a tutti gli effetti.

Allo stesso modo, su 58 occorrenze della parola *YouTube* nelle trascrizioni in italiano, 10 sono utilizzate con un senso traslato, di queste in 8 casi indica l'attività svolta sulla piattaforma:

(3) Mi allenavo a fare **YouTube**. [2a /it-M14/]

(4) Poi, alle medie, ho pure iniziato **YouTube** [2b /it-M15/]

(5) **YouTube** è la mia passione, oltre che il mio lavoro [15 /it-M25/]

Altri quattro esempi sono simili a (3) e si trovano all'interno della stessa trascrizione. Dunque, l'utilizzo della parola *YouTube* con questo significato traslato è riscontrabile in 2 su 15 youtuber italiani. Abbiamo poi un altro significato traslato in (6): lo youtuber usa la parola ‘YouTube’, ma intende in realtà ‘format’. In questo caso, infatti, il giovane comunica alla propria comunità che desidera realizzare un tipo di video diverso rispetto a quelli che abitualmente pubblicava su YouTube.

(6) nel nuovo capitolo del mio nuovo **YouTube**. [12 /it-M19/]

(7) quando ho aperto il canale **YouTube** non avevo nessuna aspettativa [2a /it-M14/]

Infine, l'esempio (7) attesta che la parola *YouTube* può essere un modificatore: il sintagma ‘canale YouTube’, che indica ‘il canale aperto sulla piattaforma YouTube’, potrebbe essere un calco dall'inglese (es. *YouTube channel*) e ricorda strutturalmente ‘programma tv’, probabilmente entrato in uso sempre sotto l'influsso inglese (es. *TV programme*). In

particolare, ‘canale YouTube’ potrebbe essere un composto nominale endocentrico con testa a sinistra, in cui il costituente finale è complemento di quello iniziale. Infatti, se si dovesse parafrasare tale composto, sarebbe necessario aggiungere una preposizione che espliciti i rapporti fra i costituenti. Questa nostra ipotesi è rafforzata dall’espressione ‘canal de YouTube’, attestata in romeno, che ci farebbe parafrasare il composto italiano come ‘canale di YouTube’.

Allo stesso modo, su 61 occorrenze della parola *YouTube* nel corpus in romeno, 13 presentano il senso traslato di “attività svolta sulla piattaforma” e gli esempi sono molto simili a quelli italiani (3-5):

(8) O vedetă care face **YouTube** [9 /ro-M22/]
[trad. *una celebrità che fa YouTube*]

Nell’esempio (8) troviamo proprio la struttura ‘fare + YouTube’ come in italiano (3) e, oltre a questa, ci sono altre sei occorrenze simili nelle trascrizioni di 4 youtuber su 15. In questo caso, sembra che ‘YouTube’ sia una *root* che ha bisogno di un *light verb* per avere valore verbale. Segnaliamo, inoltre, che abbiamo trovato ‘to youtube’ registrato nel *Collins Dictionary*, in cui viene glossato come “[transitive verb] to post (a video file) on the YouTube website”¹⁵². Questo significato verbale è indicato parallelamente al significato nominale: “a website on which subscribers can post video files”.

Tuttavia, pensiamo che queste innovazioni siano parallele nelle tre lingue, poiché in inglese non esiste una struttura del tipo ‘to do/make YouTube’, ma è piuttosto frequente l’espressione ‘to make YouTube videos’. Quest’ultima è presente sia in italiano ‘fare video su YouTube’ sia in romeno ‘a face video pe YouTube’. Ipotizziamo perciò che l’innovazione della struttura ‘fare + YouTube’ possa in realtà essere il risultato di un passaggio successivo, in cui avviene una sorta di troncamento dell’espressione inglese, dovuto al principio di economia linguistica. In questo caso, si può ipotizzare che l’entità sia ‘attiva’ nel lessico delle due lingue d’arrivo.

(9) Nu cred că e ceva care mă poate face să mă las de **YouTube**. [2b /ro-M18/]
[trad. *Non penso che ci sia qualcosa che mi possa far mollare YouTube*]

¹⁵²*YouTube*, Collins Dictionary, in <https://www.collinsdictionary.com/it/dizionario/inglese/youtube>. Attualmente, i dizionari online Oxford e Cambridge non attestano questa innovazione nell’uso, troviamo solo *YouTube*: 1) [noun] a website where people can watch and share videos’, Oxford Learner’s Dictionary, in <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/youtubetm?q=youtube>; 2) [noun] the name of a website that allows people to show videos they have made’, Cambridge Dictionary, in <https://dictionary.cambridge.org/it/dizionario/inglese/youtube?q=YouTube>.

(10) să mă apuc de **YouTube** [4 /ro-M20/]
[trad. *che inizi Youtube*]

Infine, gli esempi (9) e (10) mostrano che la parola *YouTube*, che sottintende l'attività svolta sulla piattaforma, si può usare sia con il verbo 'mollare' sia con il verbo 'iniziare'. Abbiamo rilevato altri tre esempi simili a (9) e uno simile a (10).

4. Tecnicismi

Come osservato, i nomi propri in inglese incidono significativamente poco sulla lingua italiana e romena, li escludiamo perciò dai nostri grafici. In italiano abbiamo la distribuzione degli anglicismi non adattati in Fig.29, che è del tutto speculare a quella degli anglicismi adattati (Fig.30), in cui sono presenti gli stessi tre gruppi. Possiamo notare, infatti, che questi gruppi sono piuttosto omogenei: il 45% degli anglicismi (non adattati e adattati) appartengono al linguaggio giovanile, mentre alla lingua comune appartengono il 22% delle parole non adattate e il 23% di quelle adattate. I tecnicismi, gruppo su cui ci soffermeremo in questo paragrafo, sono il 33% delle parole non adattate e il 32% di quelle adattate.

Fig.29: Anglicismi non adattati (IT)

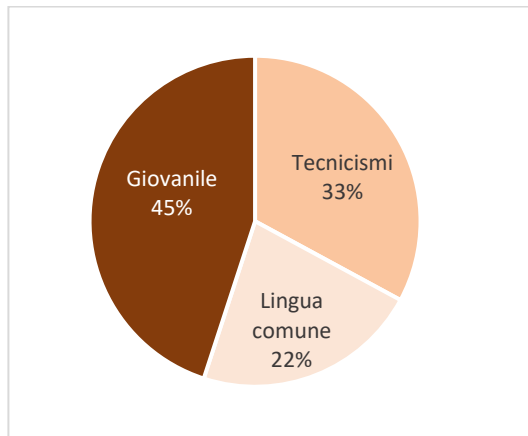
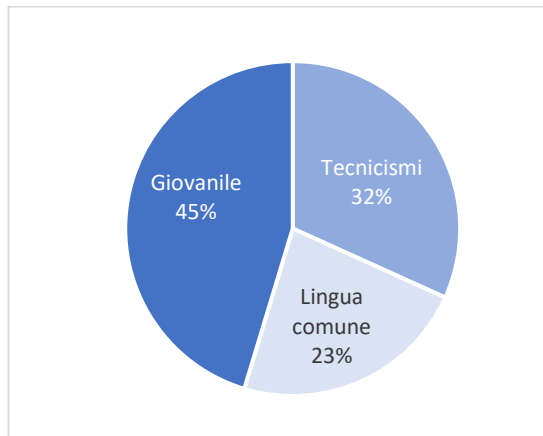
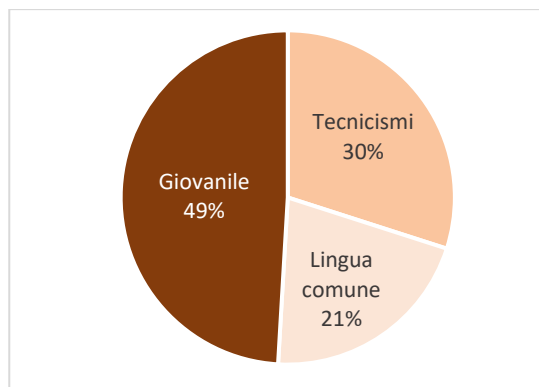
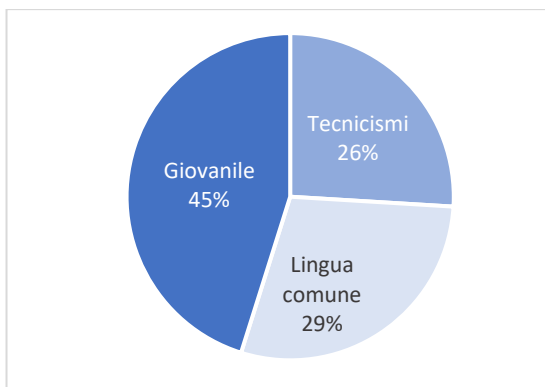


Fig.30: Anglicismi adattati (IT)



Allo stesso modo, presentiamo la distribuzione degli anglicismi non adattati in romeno (Fig.31), confrontandola con la rispettiva Fig.32, relativa agli anglicismi adattati. Osserviamo che i tre gruppi in cui abbiamo suddiviso gli anglicismi, sia non adattati sia adattati, sono del tutto corrispondenti ai precedenti: questi ci permetteranno, infatti, di analizzare in modo più accurato la presenza degli anglicismi nelle due lingue.

Fig.31: Anglicismi non adattati (RO)**Fig.32: Anglicismi adattati (RO)**

In questo secondo caso, le percentuali sono meno omogenee rispetto a quelle relative all'italiano. In particolare, il 49% degli anglicismi non adattati e il 45% di quelli adattati appartengono al linguaggio giovanile, il 21% delle parole non adattate e il 29% di quelle adattate appartengono alla lingua comune; infine, i tecnicismi non adattati sono il 30%, mentre quelli adattati corrispondono al 26%.

Tab.7: Percentuali relative agli anglicismi non adattati e adattati

| | TECNICISMI | | LINGUA COMUNE | | GIOVANILE | |
|-----------|--------------|----------|---------------|----------|--------------|----------|
| | NON ADATTATI | ADATTATI | NON ADATTATI | ADATTATI | NON ADATTATI | ADATTATI |
| IT | 33% | 32% | 22% | 23% | 45% | 45% |
| RO | 30% | 26% | 21% | 29% | 49% | 45% |

In Tab. 7, possiamo già vedere le prime differenze tra italiano e romeno: le percentuali relative ai tecnicismi sono più alte in italiano (+3% i tecnicismi non adattati e +6% quelli adattati) e quella relativa alle parole non adattate appartenenti alla lingua comune è sempre un po' più alta in italiano (+1%). Al contrario, la percentuale relativa alle parole adattate della lingua comune è maggiore in romeno (+6%), come anche quella relativa agli anglicismi non adattati appartenenti al linguaggio giovanile (+4%), mentre abbiamo la stessa percentuale relativa a quelli adattati. Quest'immagine generale ci fa intuire che la presenza dell'inglese non sia perfettamente sovrapponibile nelle due lingue: ciò è in linea con le osservazioni che abbiamo fatto durante il processo di trascrizione dei video presi in considerazione. In questo paragrafo e nel prossimo capitolo, cercheremo di mostrare la presenza dell'inglese, nel romeno e nell'italiano, attraverso puntuali confronti.

Passiamo ora a osservare più nel dettaglio il gruppo dei tecnicismi¹⁵³. Innanzitutto, come per i nomi propri, abbiamo ritenuto necessario suddividere ulteriormente gli anglicismi in tre linguaggi settoriali: quello relativo alla piattaforma YouTube, quello relativo ai social media in generale¹⁵⁴ e quello relativo alla tecnologia e all'informatica. Non ci sorprende che la concentrazione più alta di anglicismi sia nel linguaggio di YouTube, sia in italiano (61%) che in romeno (58%), dato che i video appartengono a questa piattaforma, mentre sono meno numerosi gli anglicismi relativi ai social media (29% in italiano e 35% in romeno) e quelli relativi alla tecnologia e all'informatica (10% in italiano e 7% in romeno).

In Fig.33 e 34, abbiamo la distribuzione delle parole non adattate e adattate, relative ai tre linguaggi settoriali, in entrambe le lingue. È interessante notare che sono molto più numerosi gli anglicismi non adattati di YouTube rispetto a quelli adattati, mentre tra quegli dei social media c'è una minima differenza. Al contrario, sono più numerosi gli anglicismi adattati della tecnologia e dell'informatica rispetto ai non adattati. Queste discrepanze potrebbero essere dovute al fatto che i tecnicismi di YouTube sono più recenti rispetto a quelli dei social media, che a loro volta sono più recenti rispetto a quelli della tecnologia e dell'informatica. Si può supporre, inoltre, che i tecnicismi di YouTube rientrino nel blocco più specialistico, quello in cui gli utenti hanno meno bisogno di mediare con la lingua d'arrivo.

Fig.33: Tecnicismi (IT)

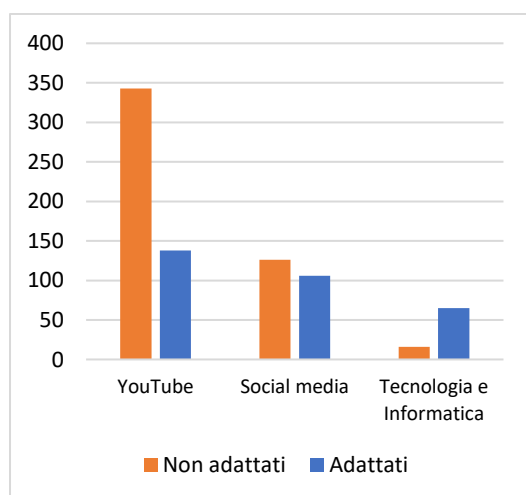
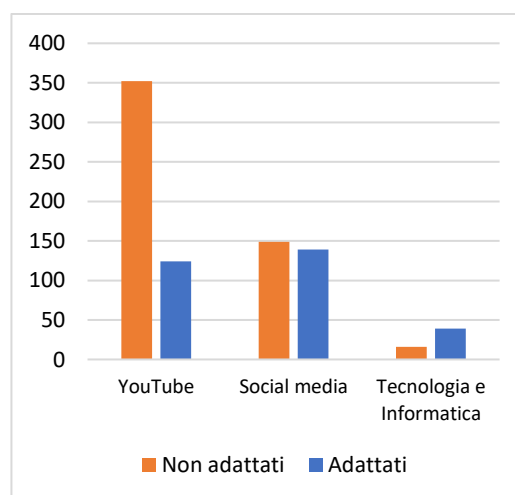


Fig.34: Tecnicismi (RO)



¹⁵³ Tutti i tecnicismi non adattati vengono riportati in Appendice 3, mentre quelli adattati si trovano in Appendice 4.

¹⁵⁴ In alcuni casi i tecnicismi del linguaggio dei social media possono essere utilizzati anche per riferirsi alla piattaforma YouTube, ma questo non è sempre possibile: ad esempio, i 'commenti' esistono su più piattaforme, YouTube compreso, ma i 'DM' (acronimo di 'direct message') sono presenti solo sulla piattaforma Instagram.

Per commentare le eventuali somiglianze e differenze tra due lingue, occorre esemplificare i dati relativi a ognuno di questi tre linguaggi. Prima di procedere, segnaliamo che gli esempi che presenteremo sono tratti dalle trascrizioni; tuttavia, questi non formano delle categorie chiuse. Infatti, gli anglicismi utilizzati dagli youtuber sono contingenti e sono spesso attestati in entrambe le lingue, ma possono non essere presenti nei video selezionati, relativi a una delle due lingue. Questo è valido per tutti gli esempi che mostreremo d'ora in avanti.

4.1. Tecnicismi nel linguaggio di YouTube

Consideriamo ora i tecnicismi non adattati relativi al linguaggio di YouTube. Innanzitutto, in Tab.8, osserviamo i quattro termini, comuni a entrambe le lingue, che vengono utilizzati per indicare il filmato pubblicato dagli youtuber. È evidente che il termine 'video' è preferito dagli youtuber italiani (ben 190 occorrenze), mentre gli youtuber romeni usano maggiormente 'clip' (66) e 'vlog' (61), due abbreviazioni dei termini 'videoclip' e 'videoblog' rispettivamente. È interessante notare che, in romeno, si utilizza anche il termine 'videoclip' (17 occorrenze) per designare la stessa realtà, assente nelle trascrizioni in italiano, dove troviamo invece un termine più specializzato 'vlogmas' (< ingl. *vlog* + [Christ]*mas*) usato per definire i video pubblicati nel mese di dicembre¹⁵⁵.

Tab.8: Token delle parole *clip*, *video*, *videoblog*, *vlog*

| | IT | RO |
|------------------|-----------|-----------|
| <i>clip</i> | 6 | 66 |
| <i>video</i> | 190 | 18 |
| <i>videoblog</i> | 2 | 1 |
| <i>vlog</i> | 13 | 61 |

Segnaliamo, inoltre, che 'clip' in italiano ha un significato più specializzato rispetto agli altri tre termini:

- (1) non un **video** ma una **clip** [2a /it-M14/]
- (2) Come avete visto dalla **clip** a me importa molto della mia età [2b /it-M15/]
- (3) Non so che altro dire, vi lascio con questa **clip**. [2b /it-M15/]
- (4) dobbiamo andare da Sespo che deve registrare una **clip** di un **vlog**. [7 /it-M19/]

¹⁵⁵ I *vlogmas* sono solitamente più frequenti rispetto al programma di pubblicazione dello youtuber che decide di proporli: infatti, possono essere pubblicati ogni giorno, solitamente dal 1° al 24 dicembre.

- (5) Mi sono resa conto che in tutte le **clip** che ho fatto insieme a Pier, non ve l’ho mai presentato [13b /it-F23/]
- (6) come state vedendo da questa **clip**, la mia tastiera si illumina una parte sì e una parte no [2a /it-M14/]

Negli esempi (1-5), il significato di ‘clip’ è quello di ‘breve filmato’, equivalente alla scena di un film, che verrà inserito nel video in post-produzione. Infatti, in (1) i termini *video* e *clip* vengono usati in opposizione, mentre in (4) si conferma che ‘una clip è contenuta in un vlog’. Tuttavia, l’esempio (6) si discosta dai precedenti: qui ‘clip’ significa ‘video’ o ‘vlog’, dato che lo youtuber in questione fa riferimento proprio al video in cui sta parlando. Segnaliamo però che questo youtuber utilizza 3 volte su 4 il termine ‘clip’ con il significato di ‘breve video’, perciò ipotizziamo che questo sia il risultato di un *lapsus* dello youtuber. In alternativa, si potrebbe pensare che lo youtuber avesse intenzione di inserire un breve filmato (appunto ‘clip’), ma si è dimenticato di farlo durante il montaggio. In romeno, invece, questa distinzione non si riscontra: i quattro termini comuni a entrambe le lingue e quello specifico del romeno (‘videoclip’) sembrano equivalenti.

Abbiamo poi altri tecnicismi non adattati, comuni all’italiano e al romeno, come *format*, che si riferisce al ‘tipo di video che ogni youtuber decide di proporre’: alcune categorie relative ai format si trovano in entrambe le lingue (es. *storytime*, *prank*) e una sottocategoria che identifica un tema ben preciso (es. *back to school*). A queste si aggiungono quelle attestate solo in italiano (es. *back to school supplies haul*, *back to school series*, *baby challenge*, *special*, *make-up tutorial*, *reaction*) e quelle attestate in romeno (es. *mukbang*, *challenge*, *coffee talk*, *top-tier content*, *YouTube rewind*, *TMB* – acronimo di *Trending Mystery Box*). Sempre in romeno abbiamo *back to school outfit*, che si riferisce agli ‘outfit’ dedicati al ‘back to school’, e *Kiss Marry Kill*, una *quiz-challenge* in cui si prevede che una persona scelga, tra tre nomi di persone proposti da un’altra, quale ‘baciare’, quale ‘sposare’ e quale ‘uccidere’, arrivando a stilare in questo modo una sorta di classifica dei tre nomi suggeriti.

Ci soffermiamo brevemente a esemplificare due casi un po’ particolari, dato che ci sembrano più interessanti: uno è presente nelle trascrizioni italiane (es. *reaction*) e uno in quelle romene (es. *challenge*).

- (1) quando facevi le **reaction** [14 /it-M24/]
- (2) Avevano fatto un video io e Marco [...] la **reaction** su Blippi [15 /it-M25/]
- (3) Fai prima la **reaction** a King, io non guardo. [7 /it-M19/]
- (4) L'ultima persona che chiameremo è Marta, vediamo la sua **reaction**. [9 /it-M20/]

Nei primi tre esempi, vediamo che ‘reaction’ ha il significato di ‘video in cui si reagisce a qualcosa o a qualcuno’ e sarebbe il significato base di questo termine. Vengono attestati poi altri tre esempi simili a questi: due si trovano nella stessa trascrizione dell’es. (2) e uno in quella dell’es. (3). Nell’esempio (4), invece, il significato della parola ‘reaction’ è esteso a qualsiasi tipo di ‘reazione’, non solo a quelle riprese con lo scopo di realizzare un video. In questo caso, ‘reaction’ non è più un prestito tecnico, ma diventa un prestito del linguaggio giovanile, che potrebbe gradualmente entrare nella lingua comune.

- (5) ce **challenge**-uri ați vrea voi să mai vedeți [1 /ro-F16/]
[trad. *quali altre challenge vorreste voi vedere*]
- (6) Partea a doua la un **challenge** super îndrăgit de voi [3b / ro-F18]
[trad. *La parte due di una challenge super cara a voi*]
- (7) pot să spun c-a fost un **challenge** la care nu mă așteptam [11 /ro-M24/]
[trad. *posso dire che è stata una challenge che non mi aspettavo*]

Negli esempi (5-6), osserviamo che ‘challenge’ ha il significato di ‘video in cui si propone una sfida’ e, anche in questo caso, sarebbe il significato base del termine, mentre nell’esempio (7) il significato è esteso a qualsiasi tipo di ‘sfida o provocazione’. Dunque, notiamo che in entrambi i casi è presente un’estensione di significato della parola presa in considerazione. Riteniamo che questo sia del tutto naturale, poiché i due anglicismi sono piuttosto frequenti e perciò possono cambiare facilmente il loro contesto d’uso: dal linguaggio tecnico possono entrare in quello giovanile e poi nella lingua comune.

Si trovano, poi, termini comuni alle due lingue che designano una specifica professione legata alla piattaforma (es. *youtuber*, *vlogger*, *gamer*) oppure che corrispondono alla ‘immagine-copertina del video’ (es. *thumbnail*) e ai ‘diritti d’autore’ (es. *copyright*). Infine, troviamo parole come *edit* (o *editing*, presente solo nelle trascrizioni italiane), che si riferisce al ‘montaggio del video’, oppure *subscribe(d)* e *views*, termini tratti direttamente dalla terminologia della piattaforma. In particolare, la scritta ‘subscribe’ diventa ‘subscribed’ nel momento in cui ci si clicca sopra, mentre ‘views’ corrisponde alle ‘visualizzazioni’ conteggiate per ogni video (o canale) presente sulla piattaforma.

Infine, abbiamo *gaming* che indica l'attività di «giocare ai videogiochi, con particolare riferimento a quelli che si trovano in Rete¹⁵⁶», mentre si è in diretta su YouTube.

Solo in italiano, troviamo *community* che si riferisce allo spazio, presente in ogni canale YouTube, dove uno youtuber può pubblicare dei messaggi destinati ai suoi iscritti. Abbiamo anche parole come *creator* e *poopers*: il primo può essere utilizzato come sinonimo di 'youtuber', mentre il secondo è un termine più specifico riferito a chi fa una determinata tipologia di video (i 'poop' appunto), caratterizzata dall'uso di contenuti video preesistenti, dal montaggio apparentemente casuale e dall'assenza di una vera narrazione, contraddistinta dall'assoluta libertà formale e linguistica. Abbiamo, inoltre, termini come *freebooting*, che indica «l'atto di pubblicare contenuti di altre persone, senza il loro permesso, a vantaggio del proprio tornaconto personale¹⁵⁷», *analytics* che si riferisce alle statistiche che la piattaforma mette a disposizione degli youtuber, *silver play button* che indica il premio che YouTube invia a ogni youtuber che ha raggiunto i 100 mila iscritti. Altri termini presenti in italiano sono *family friendly*, *educational*, *kids* che si riferiscono ai video (o ai canali) che prestano particolare attenzione al pubblico di minori e propongono contenuti destinati a loro. Infine, abbiamo due sintagmi (es. *last video*, *vlog team*) in cui troviamo i termini più diffusi sulla piattaforma: 'video' e 'vlog'.

Trattiamo brevemente i casi di 'family friendly' e 'kids', poiché riteniamo che siano quelli più interessanti.

(1) il **family friendly** diciamo che non è proprio nelle mie linee guida [2a /it-M14/]

(2) questo nuovo, meraviglioso video **family friendly** [15 /it-M25/]

Nei primi due esempi, vediamo che 'family friendly' è un composto con valore aggettivale che può essere sostantivato (1) o usato come aggettivo (2). In particolare, il primo esempio si potrebbe parafrasare come 'fare ciò che è adatto alle famiglie' oppure più specificamente 'fare video ideali per le famiglie', mentre la parafrasi dell'es. (2) sarebbe 'video adatto alle famiglie'.

Gli esempi (3-7) si trovano tutti nella stessa trascrizione, che coincide con quella segnalata nell'es. (2).

¹⁵⁶*Gaming*, Neologismi 2022, in Enciclopedia dell'Italiano Treccani, <https://www.treccani.it/vocabolario/gaming>.

¹⁵⁷In trad. *Freebooting*: «Republishing someone else's content for your personal gain, without the creator's permission [...]», in Urban Dictionary, <https://www.urbandictionary.com/define.php?term=Freebooting>.

- (3) YouTube è diventata una piattaforma anche per **kids** e il pubblico **kids** [...]
- (4) questi canali **kids** stanno asfaltando tutti
- (5) verso il mondo **kids**
- (6) molti si orientano verso il **kids**
- (7) Comunque, ragazzi, io ho un problema molto più grave del **kids** che è il caldo.

In (3) abbiamo il primo e unico esempio della parola *kids* con funzione nominale che sostituisce ‘bambini’, mentre nel sintagma *pubblico kids* è un modificatore, così come negli esempi (4-5)¹⁵⁸. In particolare, *kids* è il costituente di un composto in questi esempi: *pubblico kids*, che si potrebbe parafrasare come ‘pubblico di bambini’, indica un pubblico formato solo da bambini; i *canali kids*, che parafrasiamo come ‘canali per bambini’, sono i canali YouTube dedicati ai bambini; *mondo kids*, ovvero ‘mondo dei bambini’, indica quella realtà virtuale propria dei bambini. Questi esempi ricordano il caso di ‘canale YouTube’ discusso in §3, per questo motivo li classifichiamo come composti endocentrici con testa a sinistra, in cui il costituente finale fa da complemento al primo costituente. Infine, vediamo in (6) e in (7) due esempi in cui viene sottintesa la testa del composto; infatti, lo youtuber sceglie di concordare il sostantivo inglese al plurale con l’articolo (6) o la preposizione (7) al singolare in italiano. Sembra un accostamento alquanto insolito, poiché la marca di plurale inglese viene solitamente eliminata quando vengono accolti i prestiti non adattati in italiano, che di norma risultano invariabili.

In romeno troviamo invece il termine *shorts* che fa riferimento a una nuova opzione, lasciata da *YouTube* in versione beta nel maggio del 2021¹⁵⁹, che consiste nel pubblicare dei brevi filmati che non superino i 60 secondi: questa opzione è simile a quelle che si trovano su altre piattaforme, come i video su TikTok oppure gli *Instagram Reels*. Ci sono poi termini come *content* e *subscriber*, che si riferiscono al ‘contenuto di un video’ e agli ‘iscritti di un determinato canale YouTube’, oppure *editor* riferito a ‘colui che monta il video’, che non sempre coincide con la figura dello youtuber, e *vlogging* che indica l’attività di realizzare vlog. Abbiamo, inoltre, *trending* ed *entertainment*, termini propri della piattaforma, che si riferiscono rispettivamente alla ‘classifica delle tendenze del momento’ o ai ‘video (o canali) di intrattenimento’. Troviamo poi *green screen* che indica il ‘pannello o telo a tinta unita verde’, situato come sfondo durante le riprese ed eliminato

¹⁵⁸ Segnaliamo che viene attestato un ulteriore esempio, simile al (4), nella stessa trascrizione.

¹⁵⁹ Ti presentiamo il lato più breve di YouTube, in YouTube Creators, https://www.youtube.com/intl/it_ALL/creators/shorts/.

in post-produzione, oppure termini come *upload* riferito al ‘caricamento del video sulla piattaforma’, *skip* che indica la ‘possibilità di saltare alcuni secondi durante il video’ e *cut* riferito ai ‘tagli di montaggio’. Infine, abbiamo *dislike*, opzione possibile solo su YouTube che corrisponde all’atto di cliccare sull’icona del pollice in giù, posizionato sotto a ogni video, *join* e *membership* che fanno riferimento entrambi a un’altra opzione della piattaforma che dà la possibilità agli youtuber di creare uno spazio sul proprio canale, in cui pubblicare video destinati ai soli ‘membri’ (< ingl. *membership*) che decidono di ‘pagare un abbonamento mensile’ (< ingl. *join*).

Come in italiano, anche in questo caso sono presenti dei sintagmi che riprendono alcuni dei termini più diffusi: es. *Mimi’s vlog*, *this video*, *Rovision channel*, *main YT* (abbr. YouTube) *channel*, *13.5K subscribers*, *on trending*. Inoltre, vengono attestate anche due brevi frasi (es. *follow the channel*; *subscribe to the channel*).

Segnaliamo, infine, un sintagma simile in entrambe le lingue: it. *only business inquires* [< AmE. *inquiries*], ro. *for business enquiries* [< BrE. *enquiries*].

Vediamo ora i tecnicismi adattati relativi al linguaggio di YouTube, partendo dai termini comuni a entrambe le lingue:

1. it. *canale*, ro. *canal* (< ingl. *channel*): il termine, come anticipato nelle premesse di questo capitolo, si riferisce al ‘profilo (o pagina) di un utente sulla piattaforma YouTube’. Se i ‘canali’ che appartengono a un singolo youtuber sono più di uno, si specifica qual è quello ‘principale’ (es. *main channel*) e quale quello ‘secondario’, ad esempio in ro. *canal secundar* (< ingl. *secondary channel*).
2. it. *contenuto*, ro. *conținut* (< ingl. *content*), termine riferito al ‘contenuto dei video pubblicati’, da cui derivano i sintagmi in ro. *creator de conținut* (< ingl. *content creator*) e *creare de conținut* (< ingl. *content creation*).
3. it. *descrizione*, ro. *descriere* (< ingl. *description*), termine che indica lo spazio-informazioni, posizionato sotto ai video pubblicati su YouTube.
4. it. *materiale*, ro. *material* (< ingl. *material*), termine che indica il ‘materiale video non ancora montato’, come dimostra il sintagma ro. *materiale din spate* (< ingl. *behind the scenes materials*).
5. it. *visualizzazione*, ro. *vizualizare* (< ingl. *views*), termine di cui abbiamo già parlato relativamente agli anglicismi non adattati.
6. it. *serie*, ro. *serie* (< ingl. *series*), termine riferito ai ‘video serializzati’.

7. it. *reazione*, ro. *reacție* (< ingl. *reaction*) e i rispettivi verbi it. *reagire* e ro. *a reacționa* (< ingl. *to react*), riferiti specificatamente ai ‘video in cui si reagisce a qualcosa o a qualcuno’.
8. it. *registrazione*, ro. *înregistrare* (< ingl. *recording*) e i rispettivi verbi it. *registrare* e ro. *a înregistra*: il verbo indica ‘girare un video’, mentre il sostantivo si riferisce al ‘prodotto finito’. In italiano troviamo anche *registrare in 4 kappa* (< ingl. *to record in 4K*), dove ‘4 kappa’ si riferisce alla qualità dell’immagine. Inoltre, si attesta il termine *filmare* (< ingl. *to film*), sinonimo di ‘registrare’.
9. it. *tagliare*, ro. *a tăia* (< ingl. *to cut*), termine usato in riferimento ai ‘tagli di montaggio’.
10. it. *iscritto* (< ingl. *subscriber*) e il verbo it. *iscriversi* (< ingl. *to subscribe*), mentre in ro. *a se înscrie* è usato come sinonimo di *alătură-te* (< ingl. *join*). Precisiamo che in ro. *abonat* e *a se abona* sono di origine fr. *abonner*¹⁶⁰ (come l’it. *abbonato* e *abbonare*¹⁶¹) e si usano come traduzione dell’ingl. *subscriber* e *to subscribe*, a differenza dell’italiano in cui si usa ‘iscritto’ e ‘iscriversi’. Tuttavia, nel linguaggio degli youtuber romeni, come anticipato, viene attestato anche il termine ingl. *subscriber* (con plur. *subscriber-i*), oltre al verbo ‘to subscribe’ presente in entrambe le lingue.
11. it. *editare*, ro. *a edita* (< ingl. *to edit*) e il sostantivo ro. *editare* (< ingl. *editing*), termine riferito al ‘processo di montaggio video’.

In italiano abbiamo anche: *copertina* (< ingl. *thumbnail*), *sezione commenti* (< ingl. *comments section*), *codice creatore* (< ingl. *creator code*), *monetizzare* (< ingl. *to monetize*) *demonetizzare* (< ingl. *to demonetize*). In particolare, vediamo che il termine ‘copertina’ viene usato in italiano sia adattato dall’inglese sia non adattato (es. *thumbnail*), esempio visto precedentemente. Il due sintagmi ‘sezione commenti’ e ‘codice creatore’ si riferiscono rispettivamente alla ‘sezione dedicata ai commenti e posizionata sotto ai video’ e al ‘codice sconto che ogni creatore (o youtuber) regala ai suoi iscritti’. Infine, il verbo ‘monetizzare’ fa riferimento alla possibilità di guadagno proveniente dalla

¹⁶⁰«ABONĂ, *abonez*, vb. I. Tranz. și refl. (Cu determinări introduse prin prep. „la”) A(-și) face un abonament. – Refl. Fig. (Fam.) A veni în mod regulat undeva, a fi un obișnuit al casei. – Din fr. *abonner*., DEX ’09 (2009)», in Dexonline, <https://dexonline.ro/definitie/abona>.

¹⁶¹«abbonare¹ v. tr. [dal fr. *abonner*, der. dell’ant. fr. *bonne*, fr. mod. *borne* «confine, limite»] (*io abbòno*, ecc.). – Nel rifl. (che è più com.) *abbonarsi*, contrarre un abbonamento [...], in Enciclopedia dell’Italiano Treccani, <https://www.treccani.it/vocabolario/abbonare1>.

pubblicazione dei video su YouTube, se viene rispettato il regolamento della piattaforma, mentre ‘demonetizzare’ è l’antonimo.

Solo in romeno sono presenti: *comunitate* (< ingl. *virtual community*), *premieră* (< ingl. *premiere*), *concept* (< ingl. *video concept*), *turul casei* (< ingl. *house tour*), *explozie* (< ingl. *explosion effect*), *tranzitție* (< ingl. *transition effect*), *efect* (< ingl. *effect*). In particolare, *comunitate* è usato con il senso di ‘comunità virtuale dello youtuber’, *premieră* è un’opzione della piattaforma che consente di ‘guardare e scoprire nuovi video in tempo reale’, e *concept* è sinonimo di ‘format’. Il sintagma *turul casei*, inoltre, si riferisce a uno tipo di video, molto comune sulla piattaforma, in cui lo youtuber mostra la propria casa. Infine, *explozie*, *tranzitție* ed *efect* si riferiscono agli effetti speciali utilizzati in post-produzione.

4.2. Tecnicismi nel linguaggio dei social media

Passiamo ora a esemplificare i tecnicismi non adattati relativi al linguaggio dei social media. In particolare, troviamo alcuni tecnicismi più generici comuni a entrambe le lingue (es. *social media*, *meme*, *like*, *hater*, *tiktoker*) oppure legati alla piattaforma Instagram come *story* (in romeno sono presenti anche *instastory* e *Instagram story*, perciò vediamo l’evoluzione del termine: *Instagram story* > *instastory* > *story*), *DM* (acronimo di *direct message*) e in it. *swipe up*, mentre in ro. *swipe dreapta* (< ingl. *swipe right*).

Solo in italiano vengono attestati alcuni termini riferiti a persone come *influencer*, *follower*, *instagrammer*, *social media manager* e altri più generici come *social network* e *social* (abbr. di *social media* o *social network*), *post*, *hashtag* oppure relativi a Instagram (es. *ask*) e a TikTok (es. *dashboard*). Infine, sono presenti anche due espressioni formulari molto simili tra loro, una scritta (es. *link social*) e una pronunciata (es. *link down below*).

In romeno, invece, vengono attestati altri tecnicismi generici come *fanbase*, *fan-page*, *reach*, *peak*, *emoji*, *verified*, *follow*, *unfollow*, *seen*, *ban*¹⁶², *tag*, *giveaway*, *share*, *status* (sinonimo di ‘post’), *comments*, *call*; due termini relativi a Instagram (es. *boomerang* e *IGTV*) e uno a TikTok (es. *for you* – si riferisce allo spazio in cui si trovano i video

¹⁶² Termine da cui derivano i verbi it. bannare, ro. a bana. In particolare: bannare, Lessico del XXI Secolo (2012), in Enciclopedia dell’Italiano Treccani, https://www.treccani.it/enciclopedia/bannare_%28Lessico-del-XXI-Secolo%29/, si riferisce alla «Azione punitiva intrapresa nei confronti di utenti che contravvengono alle regole delle comunità virtuali e dei social network, venendone conseguentemente esclusi. L’utente viene bannato (dall’inglese to ban «bandire») perché i suoi comportamenti sono considerati lesivi, scorretti o molesti nei confronti di altri utenti [...]»

consigliati dalla piattaforma). Anche in questo caso troviamo alcuni sintagmi generici come *message request*, *voice message*, *all notifications* e uno relativo a Instagram (es. *question sticker*). Inoltre, troviamo tre sintagmi riferiti ai possibili premi che una celebrità presente sui social media potrebbe vincere: es. *Best newcomer*, *Tiktoker of the year*, *Best fashion and beauty Instagram account*. Ci sono, infine, due brevi frasi scritte: *follow me* e *sent a voice message*.

Precisiamo che, spesso, in romeno questi tecnicismi non adattati vengono accompagnati da un light verb: nella maggior parte dei casi, si tratta del verbo ‘dare’ (ro. *a da*), ma a volte è utilizzato anche il verbo ‘avere’ (ro. *a avea*). In particolare, troviamo ‘*a da + ban, tag, comments, all notifications, unfollow, follow, share, seen*¹⁶³’. Gli ultimi tre anglicismi presentano anche delle varianti: es. *a da un share* (lett. *dare uno share*), *a da un follow* (lett. *dare un follow*), *a da cu seen* (lett. *dare con seen*). Abbiamo inoltre due esempi con il verbo ‘avere’: *a avea verified* (lett. *avere verified*); *a avea la follow pe cineva* (lett. *avere qualcuno al follow*).

Segnaliamo anche i tecnicismi adattati relativi al linguaggio dei social media, comuni a entrambe le lingue:

- a. it. *commento*, ro. *comentariu* (< ingl. *comment*) e i verbi it. *commentare*, ro. *a comenta* (< ingl. *to comment*), riferiti ai messaggi scritti che si trovano sui vari social media.

In italiano viene attestato un esempio particolare (1), in cui possiamo notare che il verbo ‘commentare’ significa ‘parlare di qualcuno in un video’ e non ‘scrivere un messaggio nella sezione dedicata ai commenti’:

(1) e c’ero io così **mi ha commentato** e poi ci siamo scritti su Instagram [2a /it-M14/]

- b. it. *piattaforma*, ro. *platformă* (< ingl. *platform*) e il sintagma ro. *platformă de socializare* (< ingl. *social platform*)
- c. it. *notifica*, ro. *notificare* (< ingl. *notification*) e il verbo ro. *a notifica* (< ingl. *to notify*)
- d. it. *mi piace*, ro. *apreciere* (< ingl. *like*)
- e. it. *profilo*, ro. *profil* (< ingl. *social profile*) e i sintagmi it. *immagine del profilo*, ro. *poză de profil* (< ingl. *profile picture*)
- f. it. *postare*, ro. *a posta* (< ingl. *to post*) e il sostantivo ro. *postare* (< ingl. *post*), sinonimo di ‘pubblicare’

¹⁶³ In romeno si trova anche ‘*a da subscribe*’ (lett. *dare subscribe*).

- g. it. *seguire*, ro. a *urmări* (< ingl. *to follow*). Segnaliamo che spesso questi due verbi vengono accompagnati dalla preposizione it. *su* e ro. *pe* (< ingl. *on*). In romeno, viene attestato il verbo inglese accompagnato dalla preposizione romena (es. *follow pe*) e troviamo anche ro. *urmăriți-ne acolo* (< ingl. *follow us there*) e ro. *follow aici* (< ingl. *follow here*), in cui vediamo che il verbo è accompagnato sempre da un deittico romeno.
- h. it. *ufficiale*, ro. *oficial* (< ingl. *official*). Questo aggettivo può essere usato sia con termini più generici come ‘pagina, sito, profilo’ sia con sostantivi come ‘canale, video, merch’. Indica, ad esempio, che il *merch* è quello autentico, non una contraffazione.

Solo in italiano sono presenti termini come *storie*¹⁶⁴ (< ingl. *Instagram stories*), *messaggi privati* (< ingl. *direct messages*), *condividere* (< ingl. *to share*), *oscurare* (< ingl. *to blur*), mentre in romeno abbiamo *cont* (< ingl. *account*) e *cont fals* (< ingl. *fake account*), *pagină* (< ingl. *Facebook page*), *filtru* (< ingl. *Instagram filter*), *cod* (< ingl. *creator / discount code*), *vocal* (< ingl. *voice message*), *a căuta* (< ingl. *to search*).

4.3. Tecnicismi nel linguaggio della tecnologia e dell’informatica

Per quanto riguarda il linguaggio della tecnologia, non abbiamo riscontrato termini non adattati, comuni alle due lingue. Solo in italiano troviamo tecnicismi non adattati come *webcam*, *lavalier*, *case* (< *computer case*), *RAM* (acronimo di *Random Access Memory*), *air-pods*, *screen recording*, mentre in romeno abbiamo *setup*, *cable-management*, *VR* (acronimo di *Virtual Reality*, pronunciato /'viar/), *face-cam*, *soft-box*, *ring-light*, *screenshot*.

Troviamo poi un solo esempio relativo ai termini adattati, comune alle due lingue: it. *telecamera* (< ingl. *telecamera*), *videocamera* (< ingl. *video camera*) e in ro. *cameră* (< ingl. *camera*). Segnaliamo che ‘telecamera’ e ‘videocamera’ sono usati in italiano come sinonimi, anche se è più frequente il primo (13 occorrenze) rispetto al secondo (2 occorrenze). Questi anglicismi sono stati più difficili da classificare, perché in entrambe le lingue si trovano al confine tra quelli adattati e quelli non adattati. Abbiamo ritenuto fosse più opportuno, però, inserirli nel gruppo degli anglicismi adattati, poiché le parole italiane non sono invariabili al plurale, mentre il sostantivo romeno è di genere femminile,

¹⁶⁴ Precisiamo che ‘story’ si adatta facilmente in italiano perché è disponibile la parola di uso comune ‘storia’, mentre in romeno ‘storia, racconto’ corrisponde alla parola di origine slava ‘poveste’; dunque, il calco semantico non sarebbe possibile in questo caso.

che pone più problemi rispetto a quello neutro. In particolare, ro. *cameră* (< ingl. *camera*) è un caso ambiguo perché la vocale media /ə/ – che corrisponde al grafema ⟨ă⟩ – serve morfologicamente al romeno per indicare che il sostantivo femminile in questione non è articolato, dato che l'articolo definito posposto (sing. femm.) è indicato dal morfema *-a*. Questo perciò porta a un ulteriore problema, ovvero il fatto che il termine 'cameră' in romeno esistesse già con il significato di 'camera, stanza' (come in italiano), ma non con il significato di 'telecamera, videocamera'.

Troviamo, poi, un'espressione comune alle due lingue: it. *essere* (*stare, mettersi*) *a fuoco*, ro. *a fi în focus* (< ingl. *be on focus*). È interessante notare che il verbo 'essere' in italiano presenti due varianti: 'stare' e 'mettersi'.

Infine, i tecnicismi adattati che troviamo solo in italiano sono: *drone* (< ingl. *drone*), *processore* (< ingl. *processor*), *programma* (< ingl. *computer programme*), *scheda madre* (< ingl. *motherboard*), *scheda video* (< ingl. *video card*); *hackerare* (< ingl. *to hack*), *photoshoppare* (< ingl. *to photoshop*), *caricare* (< ingl. *to charge*), *scaricare* (derivato da 'caricare' < ingl. *to charge*); *cellulare* (< ingl. *cell-phone*).

In romeno troviamo invece: *periferice* (< ingl. *peripherals*), *stabilizator* (< ingl. *stabilizer*), *PS* (acronimo di *Play Station*, pronunciato /'pe'se/), *calitate* (< ingl. *quality*), *sunet* (< ingl. *sound*), *needitat* (< ingl. *unedited*), *a înregistra ecranul* (< ingl. *screen recording*), *a customiza* (< ingl. *to customize*), *a funcționa* (< ingl. *to function*).

Per concludere, commentiamo brevemente i fenomeni linguistici relativi agli esempi discussi in questo paragrafo. Generalmente, i tecnicismi non adattati, presenti sia in italiano sia in romeno, rientrano nel fenomeno dei prestiti non adattati con funzione referenziale. Precisiamo che i sintagmi hanno sempre un valore referenziale-lessicale, perciò non rientrano mai nel fenomeno di code-mixing: si tratta, infatti, di espressioni formulari scritte in sovrimpressione o nella descrizione dei video. Abbiamo, tuttavia, due casi particolari presenti in romeno, che sono relativi al linguaggio dei social media (es. *swipe dreapta, zero reach*): questi si possono classificare come calchi parziali, dato che solo uno dei costituenti è in inglese. Sempre in romeno troviamo quattro frasi scritte e sembrano sempre delle espressioni formulari, perciò non rientrano nel fenomeno di code-switching. Queste ultime però possono avere sia una funzione puramente referenziale (es. ro. *sent a voice message*) sia una funzione referenziale-conativa (es. ro. *follow the*

channel, subscribe to the channel, follow me), perché sono frasi imperative che cercano di persuadere i destinatari del messaggio.

Per quanto riguarda i tecnicismi adattati, invece, troviamo soprattutto esempi di calchi semantici con funzione referenziale: in particolare, l'influsso inglese arricchisce con un nuovo significato un termine già esistente in italiano e/o in romeno. Tuttavia, alcuni dei tecnicismi relativi alla tecnologia e all'informatica rientrano nel fenomeno dei prestiti adattati e sono presenti sia in italiano (es. *telecamera, videocamera, drone, processore, hackerare, photoshoppare, cellulare*) sia in romeno (es. *PS, needitat, a customiza*). L'esempio romeno *cameră* resta un caso ambiguo: può essere sia un calco semantico sia un prestito adattato, se consideriamo l'entrata lessicale ingl. *camera* diversa rispetto a quella lat. *camĕra*¹⁶⁵. Inoltre, possiamo considerare la maggior parte dei sintagmi adattati come calchi sintagmatici in entrambe le lingue. In italiano, abbiamo anche un semi-calco sintagmatico (es. *scheda madre* < ingl. *motherboard*), poiché 'board' non significa propriamente 'scheda', e un calco parziale (es. *scheda video*). Troviamo, poi, un calco sintattico in entrambe le lingue (es. *seguire su, a urmări pe*) e tre calchi fraseologici: uno comune alle due lingue (it. *essere a fuoco*, ro. *a fi în focus*), uno presente in italiano (es. *registrare in 4 kappa*) e uno presente in romeno (es. *a înregistra ecranul*).

Infine, aggiungiamo che i termini utilizzati dai giovani in questo caso non dipendono strettamente dalla loro volontà, ma sono dei "prestiti di necessità", utili per indicare le nuove realtà virtuali e tecnologiche. Dunque, possiamo affermare che la spinta di penetrazione dell'influenza inglese, relativa ai tecnicismi, sulla lingua italiana e romena corrisponde a una spinta dall'alto in basso, rappresentata da un pubblico più ristretto sul piano sociale: ciò conferma le osservazioni di Guția¹⁶⁶. Questo rappresenta anche il motivo per cui abbiamo deciso di non inserire i tecnicismi nell'analisi linguistica vera e propria, che presenteremo nel prossimo capitolo: in particolare, se consideriamo che i nomi propri possano rappresentare l'input per usare l'inglese, i tecnicismi rendono il suo uso inevitabile.

¹⁶⁵ *Camera*: «[...] In alcune lingue europee, meno spesso in italiano, si dà il nome di *camera* alla macchina fotografica; in Italia tale uso è raro, e più spesso attribuito alla macchina da presa cinematografica e a quella televisiva (cfr. anche *telecamera*).», Vocabolario, in Enciclopedia dell'Italiano Treccani, <https://www.treccani.it/vocabolario/camera/>.

¹⁶⁶ Per approfondimenti si rimanda al cap.1 del presente lavoro, p. 17 (nota 40).

IV. Analisi linguistica del corpus

In quest'ultimo capitolo analizzeremo le parole appartenenti alla lingua comune e al linguaggio giovanile, separatamente. L'analisi, in questo caso, sarà più approfondita poiché considereremo i fenomeni di interferenza linguistica riprendendo le riflessioni sulle funzioni del linguaggio definite da R. Jakobson¹⁶⁷. In particolare, la comunicazione verbale può avere sei funzioni del linguaggio – referenziale, emotiva, conativa, fàtica, metalinguistica e poetica – che caratterizzano e differenziano tra loro i diversi enunciati; di queste le prime tre sono considerate quelle principali. Secondo Jakobson, tuttavia, è difficile produrre atti linguistici che corrispondano a una sola funzione: questi ultimi possono essere perciò contraddistinti dalla funzione più saliente presente in essi. Di seguito enumeriamo le sei funzioni del linguaggio.

1. La funzione **referenziale** è legata al contesto, ovvero alla realtà extralinguistica, e i messaggi, tipicamente alla terza persona, tendono a trasmettere un'informazione su un contenuto dell'esperienza concreta, mentale o immaginaria.
2. La funzione **emotiva** è orientata verso l'emittente, di cui riflette una determinata emozione, ossia l'atteggiamento rispetto a ciò di cui si parla. Gli enunciati in cui spicca tale funzione si contraddistinguono per la frequenza di frasi esclamative, interiezioni, ecc.
3. La funzione **conativa** è orientata verso il destinatario e i messaggi conativi si trovano spesso in frasi imperative, esortative o vocative, perciò sono alla seconda persona, ma può essere presente anche in enunciati che si avvalgano di strategie comunicative indirette.
4. La funzione **fàtica** è orientata sul canale, quasi a verificare che il circuito comunicativo sia sempre operante e a prevenire una situazione di silenzio, che verrebbe avvertita come anomala. Tale funzione è presente in messaggi utili per stabilire, prolungare, mantenere o riattivare la comunicazione, privi di autentica carica informativa e referenziale, come i convenevoli, gli enunciati di cortesia, gli attacchi di conversazione e le formule rituali.

¹⁶⁷ Jakobson, R., *Linguistica e poetica* in *Saggi di linguistica generale*, trad. L. Heilmann e L. Grassi, Feltrinelli, Milano 1966, pp. 181-218.

5. La funzione **metalinguistica** è presente quando l'oggetto della comunicazione è il codice stesso. Sono propriamente metalinguistiche le prescrizioni di una grammatica, ma anche un enunciato del tipo "Capisci ciò che voglio dire?".
6. La funzione **poetica** è presente quando l'accento è posto sul messaggio stesso e si ritrova non solo in poesia, ma anche negli enunciati stilisticamente ricercati ed esteticamente efficaci. Ad esempio, gli spot pubblicitari utilizzano meccanismi formali tipici del linguaggio poetico (es. formazioni rimate, vari procedimenti ritmici, ecc.).

Queste sei funzioni sono legate tra loro in una sorta di gerarchia, riportiamo pertanto le parole di Diego Poli che ha saputo sintetizzarla egregiamente:

L'ascolto dei suoni crea linguaggio e raccorda la gerarchia fra le funzioni, a partire da quella referenziale con l'emotiva e la conativa. Le parole attivano la comunicazione, e calibrano la funzione fatica sugli obiettivi perseguiti dal messaggio; nel rimandare ad altri significati e nel richiamare nuove parole, mostrano la costante attività metalinguistica, esaltano la consapevolezza delle potenzialità espressive e simboliche di ogni suono (e anche di una singola lettera) che, nel dispiegarsi dell'attività poetica, si rivelano incontrollabili¹⁶⁸.

Bisogna precisare, infine, che in una situazione comunicativa il sistema linguistico interagisce con uno o più sistemi della comunicazione extralinguistica. Nonostante mantengano ognuno la propria autonomia, i sistemi della comunicazione verbale e quelli della comunicazione non verbale sono legati da un rapporto di integrazione e di interdipendenza semantica. Dunque, i sistemi in gioco generano insieme il significato complessivo di un atto comunicativo.

Tuttavia, i materiali audiovisivi alla base della nostra ricerca non possono essere considerati come atti comunicativi tradizionali. In particolare, i video su YouTube non corrispondono a una situazione comunicativa simultanea e diretta, in cui due o più interlocutori si trovano faccia a faccia, ma si tratta di una situazione comunicativa mediata e asincrona. Non sono presenti, infatti, dei veri interlocutori, che vengono però immaginati dallo youtuber. Abbiamo, inoltre, esempi di atti comunicativi più complessi, poiché in alcuni video lo youtuber è in compagnia di una o più persone. Pertanto, oltre

¹⁶⁸ Poli, D., *'Modellizzazioni lineari' in de Saussure? Una 'retrospettiva' sollecitata da Roman Jakobson*, in *Roman Jakobson: linguistica e poetica*, a cura di E. Esposito, S. Sini e M. Castagneto, Ledizioni, Milano 2018, p. 299.

agli interlocutori presenti insieme a lui, viene immaginato anche un potenziale pubblico a cui lo youtuber si rivolge regolarmente. Per riuscire a classificare le funzioni del linguaggio, abbiamo pertanto dovuto adattare alla natura della nostra ricerca. Quindi, abbiamo considerato, oltre alla comunicazione verbale, due dei sistemi della comunicazione non verbale¹⁶⁹: quello cinestetico e quello paralinguistico¹⁷⁰. Precisamente, la mimica facciale e i gesti sono componenti cinestesiche. Le espressioni facciali, infatti, servono a manifestare determinati stati mentali ed emotivi dell'individuo, le intenzioni e gli atteggiamenti interpersonali. I gesti invece sono marcatori dell'atteggiamento del parlante e rivelano contemporaneamente le sue aspettative nei confronti di come devono essere interpretate le sue parole. Il sistema paralinguistico, inoltre, si riferisce alla prosodia, che «corrisponde alla modulazione di alcuni parametri» acustici principali, quali «la frequenza fondamentale della voce, la durata e l'intensità. La loro modulazione permette la realizzazione dei tratti prosodici [...], detti sopra-segmentali¹⁷¹». Specifichiamo tuttavia che non abbiamo rilevato in alcun modo le misure relative a questi tratti, ma abbiamo considerato quelli più superficiali, che possono essere percepiti e interpretati senza l'uso di particolari strumenti, come l'accento, l'intonazione e le pause sia piene (es. interiezioni) che vuote (es. silenzio).

1. Una proposta di analisi

Prima di esemplificare le parole appartenenti alla lingua comune e al linguaggio giovanile, è necessario presentare la nostra proposta di analisi. Fino a questo punto i confini classificatori erano ben definiti sia per il caso particolare dei nomi propri sia per i tecnicismi: due categorie che abbiamo presentato in una prospettiva più generale, in cui abbiamo fatto solo brevi cenni ai fenomeni linguistici in atto e alle funzioni del linguaggio. Il processo di classificazione delle parole relative alla lingua comune e al linguaggio giovanile, invece, è stato più articolato, soprattutto perché non siamo riusciti a trovare altri studi incentrati sulla presenza degli anglicismi nella lingua orale dei giovani youtuber, né nel panorama italiano né in quello romeno. Data la complessità del linguaggio considerato, abbiamo ritenuto necessario studiare un modello di

¹⁶⁹Suitner, C., *Comunicazione non verbale*, in *Introduzione alla psicologia della comunicazione*, a cura di L. Lotto e R. Rumiati, II edizione, Il Mulino, Bologna 2013, pp. 63-78.

¹⁷⁰Non abbiamo considerato le altre componenti (es. prossemica, percezione aptica, ecc.), poiché irrilevanti in un atto comunicativo mediato.

¹⁷¹Fivela Gili, B., *Prosodia*, in *Enciclopedia dell'Italiano* Treccani, 2011, <https://www.treccani.it/enciclopedia/prosodia>.

classificazione che risulti funzionale per i nostri dati, che intendiamo analizzare in modo più approfondito. Si tratta, quindi, di un'analisi qualitativa che prevede l'identificazione dei vari fenomeni di interferenza linguistica e, successivamente, delle funzioni del linguaggio. Parallelamente, man mano che illustreremo i dati, faremo anche qualche riferimento ai linguaggi settoriali da cui provengono gli anglicismi attestati.

Presentiamo ora i fenomeni di interferenza linguistica che abbiamo considerato per la nostra analisi. Come anticipato, la netta distinzione tra anglicismi non adattati e quelli adattati resta alla base di tutte le classificazioni. Tuttavia, bisogna compiere una modifica, se si vuole utilizzare la distinzione proposta da Berruto¹⁷² tra fenomeni di contatto a livello di discorso e quelli a livello di sistema. In particolare, egli individua a livello di sistema due fenomeni principali: il prestito e l'interferenza. Per 'prestito' si intende «il trasporto dall'uno all'altro dei sistemi linguistici in gioco di materiale 'di superficie', unità o *items* (per lo più è tipicamente lessicale e semantico-lessicale, anche se ovviamente non può essere escluso il prestito fonetico-fonologico e morfosintattico)¹⁷³», mentre per 'interferenza' si intende «il trasporto di tratti, proprietà, categorie, regole (ai vari livelli di analisi, ma soprattutto morfosintattiche e semantico-pragmatiche)¹⁷⁴». Precisamente, Berruto identifica a livello di discorso la commutazione di codice (*code-switching*) in senso lato, nelle sue varie forme e sottocategorie; tuttavia, per la nostra analisi sono utili in particolare due: il *code-switching* in senso stretto, ovvero «il passaggio da una lingua all'altra [che] avviene nello stesso discorso con lo stesso interlocutore e la stessa configurazione situazionale, ma a un confine sintattico molto rilevante, quello interfrasale¹⁷⁵» e il *code-mixing* «il passaggio da una lingua all'altra [che] avviene invece al di sotto e all'interno dei confini di frase (commutazione intrafrasale), talché troviamo frasi mistilingui, formate da costituenti, a diversi livelli e di diversa estensione, appartenenti a lingue diverse¹⁷⁶». Inoltre, Berruto precisa che si tratta di categorie non esclusive e «sfumate, che ammettono dei casi intermedi difficilmente decidibili, e quindi vanno intese come dei prototipi in un *continuum*¹⁷⁷». Infine, afferma

¹⁷² Berruto, G., *Confini tra sistemi, fenomenologia del contatto linguistico e modelli del code switching*, in *La lingua come cultura*, a cura di G. Iannaccaro e V. Matera, UTET, Torino 2009, pp. 3-34.

¹⁷³ *Ivi*, p. 5.

¹⁷⁴ *Ibidem*.

¹⁷⁵ *Ivi*, p. 7.

¹⁷⁶ *Ibidem*.

¹⁷⁷ *Ivi*, p. 9.

che tra i vari fenomeni sussiste un rapporto di implicazione: il *code-mixing* implica il *code-switching*, mentre l'interferenza presuppone il prestito, ma non viceversa.

Per quanto riguarda la nostra analisi, *in primis*, inseriamo a livello di discorso il fenomeno del *tag-switching*, riscontrato nel linguaggio giovanile in senso stretto¹⁷⁸. Per '*tag-switching*' intendiamo il passaggio, che avviene generalmente al confine intrafrasale, di una *tag phrase* (sintagma-etichetta) o di una *tag word* (parola-etichetta) da una lingua all'altra¹⁷⁹. In particolare, nelle categorie *tag phrase* e *tag word* inseriremo:

- le **interiezioni** (proprie e improprie), che corrispondono a parole invariabili prive di legami sintattici con le altre parti del discorso, usate per esprimere emozioni o stati soggettivi¹⁸⁰;
- le **onomatopee** semplici con valore interiettivo¹⁸¹;
- i **segnali discorsivi** (o marcatori del discorso), che corrispondono a parole ed espressioni di natura pragmatica, diffuse nel parlato, «che, a partire dal significato originario, assumono ulteriori funzioni nel discorso a seconda del contesto¹⁸²»;
- i **vocativi**¹⁸³, che corrispondono a elementi fatici (nome o pronome), fuori dalla struttura argomentale, che marcano confini perciò affini agli elementi *tag*.

Inoltre, considereremo il prestito non adattato come fenomeno di confine che unisce i fenomeni di contatto a livello di discorso con quelli a livello di sistema. Per 'prestito non adattato' intendiamo una parola o una locuzione che entra nel lessico della lingua replica in modo integrale, portando con sé caratteristiche grafiche e/o fono-morfologiche proprie della lingua modello. Questo punto non è riscontrabile in Berruto; tuttavia, consideriamo che un prestito non adattato sia alla base degli altri fenomeni a livello di discorso, oltre a essere funzionale alla nostra analisi. Se consideriamo i nostri dati specifici, osserviamo che la grande quantità di prestiti non adattati, presente in una determinata lingua, potrebbe fungere da input per la manifestazione del *code-switching* e del *code-mixing*, nel caso in cui i parlanti abbiano una buona competenza nella lingua modello.

¹⁷⁸ Si rimanda al §3.2. del presente capitolo, p. 129.

¹⁷⁹ Wei, L., *The Bilingualism Reader*, Routledge, London 2000; Winford, D., *Code Switching: Linguistic Aspects. An Introduction to Contact Linguistics*, Blackwell Pub., Maiden 2003, pp. 126-167.

¹⁸⁰ Cignetti, L., *Interiezione*, in Enciclopedia dell'Italiano Treccani, 2010, <https://www.treccani.it/enciclopedia/interiezione>.

¹⁸¹ *Ibidem*

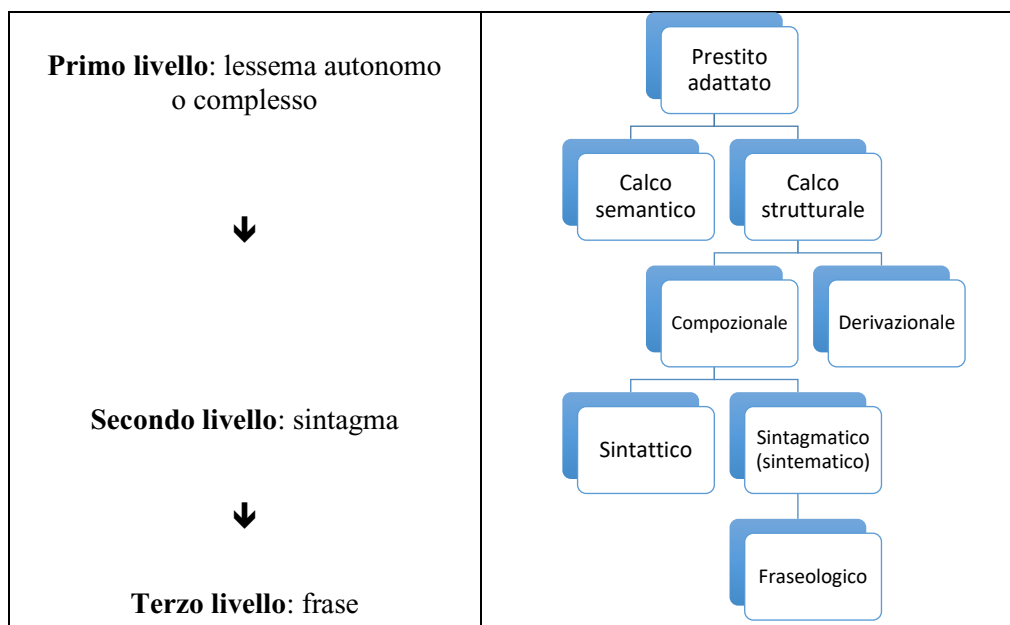
¹⁸² Bazzanella, C., *Segnali discorsivi*, in Enciclopedia dell'Italiano, 2011, <https://www.treccani.it/enciclopedia/segnali-discorsivi>.

¹⁸³ Ricordiamo che il vocativo è uno dei casi di declinazione della lingua romena.

Per quanto riguarda i fenomeni di contatto a livello di sistema, manteniamo la distinzione proposta da Berruto tra prestito e interferenza, ma anticipiamo fin da subito che gli esempi tratti dalle nostre trascrizioni rientrano principalmente nel fenomeno del prestito.

In Fig.1, proponiamo una gerarchia dei fenomeni di adattamento a livello di sistema, i quali corrispondono al prestito in senso lato di Berruto.

Fig.1 Fenomeni di adattamento¹⁸⁴ a livello di sistema



Innanzitutto, bisogna distinguere il fenomeno del prestito da quello del calco:

Fra le diverse tipologie del prestito, il *calco* [...] rappresenta la forma più raffinata e complessa. Infatti non si tratta della riproduzione più o meno fedele di un modello alloglotto nel suo aspetto esteriore, come avviene coi forestierismi integrali o adattati, ma della ricreazione mimetica della sua conformazione interna per mezzo di elementi della propria lingua: la parola o la frase straniera viene così ‘ricalcata’ strutturalmente attraverso un nuovo elemento che combinando materiali indigeni ne riproduce la forma e il significato, oppure riverbera tratti del suo significato su un termine analogo della lingua mutuante rimodellandone la semantica¹⁸⁵.

¹⁸⁴Per la classificazione dei fenomeni di adattamento ci siamo ispirati, principalmente, al modello di Gusmani.

¹⁸⁵Fanfani, M., *Calchi*, in *Enciclopedia dell’Italiano* Treccani, 2010, <https://www.treccani.it/enciclopedia/calchi>.

Da questa definizione di Fanfani si evince che il calco è una sottocategoria del prestito o, per dirlo con le parole di Gusmani, il prestito potrebbe essere definito «come un calco superficiale¹⁸⁶». Per chiarire ulteriormente questa distinzione, Fanfani aggiunge:

Il prestito [...] non necessita che di una minima conoscenza preliminare della struttura e della semantica del termine alloglotto, nascendo da una attività imitativa o riproduttiva semplice e immediata, tanto che risulta meno raffinato e più facilmente riconoscibile degli altri tipi d'interferenza¹⁸⁷.

Come osservato in Fig.1, dunque, tutte le sottocategorie dei calchi dipendono dal **prestito adattato**, che potremmo definire come una parola o una locuzione (lessema autonomo o complesso) che entra nel lessico della lingua replica, adattando caratteristiche grafiche e/o fono-morfologiche a essa estranee, ma appartenenti alla lingua modello. Gli esiti in questo caso possono essere principalmente due: **neoformazione** (es. it. *ideologia* < fr. *idéologie*) oppure **calco semantico**, se l'interferenza riguarda solo la sfera del significato (es. it. *realizzare* < ingl. *to realize*). In particolare, i calchi semantici sono «favoriti dall'affinità formale fra i lessemi delle due lingue, ma questa può anche non sussistere: *bambola* «ragazza procace» sull'ingl. *doll*¹⁸⁸».

Parallelamente al calco semantico, consideriamo il **calco strutturale** che può essere di due tipi:

1. **calco derivazionale**, in cui «i derivati stranieri, prefissati e suffissati, vengono riprodotti con elementi equivalenti della lingua d'arrivo. Se le due lingue sono affini, si instaurano corrispondenze quasi automatiche che talvolta possono contribuire alla fortuna di un morfema formativo¹⁸⁹» (es. *-al* con i calchi di parole inglesi). In alcuni casi il calco derivazionale può essere il risultato di un prestito: dall'ingl. *behaviourism* (prestito non adattato) > it. *behaviorismo* (prestito adattato) > it. *comportamentismo* (calco derivazionale).
2. **calco compositivo**, che possiede un carattere più vario e problematico, come ricorda Fanfani, ad esempio:

¹⁸⁶ Gusmani, R., *Saggi sull'interferenza linguistica*, seconda edizione accresciuta, Le Lettere, Firenze 1986 (rist.1993), p. 15.

¹⁸⁷Fanfani, M., *Prestiti*, in Enciclopedia dell'Italiano Treccani, 2011, <https://www.treccani.it/enciclopedia/prestiti>.

¹⁸⁸Fanfani, M., *Calchi*, in Enciclopedia dell'Italiano Treccani, 2010, <https://www.treccani.it/enciclopedia/calchi>.

¹⁸⁹ *Ibidem*

nel ricalcare i composti stranieri si sono progressivamente imitati tipi strutturali estranei all'italiano: ad es., calchi come *banconota* sull'ingl. *bank-note*, insieme alle neoformazioni con elementi classici (*burocrazia, fotografia*), hanno aperto la strada nella composizione alla sequenza determinante + determinato propria del greco e delle lingue germaniche. Tuttavia non di rado anche le strutture tradizionali sono riuscite a condizionare in vario modo la forma del calco inquadrando, ad es., le rese secondo la tradizionale sequenza neolatina determinato + determinante, come [...] l'ingl. *handball* in *pallamano*¹⁹⁰.

A proposito della distinzione di queste due sottocategorie di calchi, Gusmani precisa che:

nel caso di un calco su un derivato la corrispondenza istituita tra i morfemi delle due lingue ha un carattere molto più approssimativo e libero di quella che intercorre tra gli elementi di un calco di composizione, sicché il grado di dipendenza dal modello risulta indubbiamente meno marcato e proporzionalmente maggiore l'autonomia di chi compie il calco¹⁹¹.

Il calco strutturale compositivo, inoltre, può essere a sua volta di due tipi:

- a. **calco sintattico**, che prevede la «mutuazione di una struttura sintattica in precedenza estranea alla lingua replica¹⁹²».
- b. **calco sintagmatico** o **sintematico**, due categorie simili per certi versi e lo stesso Gusmani afferma che non è «sempre agevole tracciare una netta separazione, anche perché nell'evoluzione della lingua è frequente il passaggio da un tipo di struttura all'altro¹⁹³». In particolare, lo studioso afferma che i sintagmi sono combinazioni di carattere meno marcatamente unitario, mentre i sintemi sono locuzioni cristallizzate, definendoli perciò «unità lessicali complesse articolate in costituenti dotati di autonomia semantica in altri contesti, ma portatori in quella combinazione di un significato unitario, non riducibile alla somma dei significati degli elementi costitutivi¹⁹⁴».

¹⁹⁰ *Ibidem*

¹⁹¹ Gusmani, R., *Saggi sull'interferenza linguistica*, II edizione accresciuta, Le Lettere, Firenze 1986 (rist.1993), p. 234.

¹⁹² Orioles, V., *Il calco strutturale. Da Werner Betz a Roberto Gusmani*, in *Per Roberto Gusmani 1. Linguaggi, culture, letterature 2. Linguistica storica e teorica. Studi in ricordo*, a cura di G. Borghello e V. Orioles, Forum, Udine 2012, pp. 173-183, p. 177. Questo saggio è reperibile anche online: <http://forumeditrice.it/percorsi/lingua-e-letteratura/studi-in-onore/per-roberto-gusmani/il-calco-strutturale-dawerner-betz-a-roberto>.

¹⁹³ Gusmani, R., *op. cit.*, p. 194.

¹⁹⁴ *Ivi*, p. 274.

❖ **calco fraseologico**, che riproduce un'espressione polirematica, glossato da Gusmani con «locuzione calcata¹⁹⁵».

Per concludere le definizioni sui calchi, aggiungiamo due casi particolari che rientrano principalmente nella categoria dei calchi strutturali compositivi, attestati negli esempi tratti dalle nostre trascrizioni:

- **Semi-calco**¹⁹⁶, che imita il modello «con una certa autonomia sia sul piano formale che su quello semantico¹⁹⁷» (es. it. *scheda madre* < ingl. *motherboard*).
- **Calco parziale** (o calco-prestito), che traduce solo un elemento del composto straniero¹⁹⁸ (es. ro. *swipe dreapta* < ingl. *swipe right*).

Riportiamo i fenomeni di interferenza linguistica appena descritti (Tab.1) per fare un confronto. Ciò che ci interessa evidenziare è che esiste una certa corrispondenza tra fenomeni a livello di discorso e quelli a livello di sistema, se consideriamo strettamente il confine sintattico in cui si manifestano.

Tab.1: Fenomeni di interferenza linguistica (schema rivisitato di Berruto¹⁹⁹)

| FENOMENI DI INTERFERENZA A LIVELLO DI DISCORSO | | | |
|---|---|--|--|
| Code-switching | Code-mixing | Tag-switching | Prestito non adattato |
| Superiore al livello di frase (interfrasale) | Inferiore al livello di frase e superiore al livello di parola (intrafrasale) | Inferiore al livello di frase, ma non superiore al livello di parola | A livello di lessema autonomo o complesso |
| FENOMENI DI ADATTAMENTO A LIVELLO DI SISTEMA | | | |
| Calco fraseologico | 1. Calco sintattico 2. Calco sintagmatico (o sintematico) | | 1. Prestito adattato 2. Calco semantico 3. Calco strutturale (derivazionale o compositivo) |

¹⁹⁵Ivi, p. 191, n. 36.

¹⁹⁶Definito da Gusmani «calco strutturale imperfetto o approssimativo».

¹⁹⁷Fanfani, M., *Calchi*, in Enciclopedia dell'Italiano Treccani, 2010, <https://www.treccani.it/enciclopedia/calchi>.

¹⁹⁸Ibidem

¹⁹⁹Berruto, G., *Confini tra sistemi, fenomenologia del contatto linguistico e modelli del code switching*, in *La lingua come cultura*, a cura di G. Iannaccaro e V. Matera, UTET, Torino 2009, pp. 3-34, p.13.

2. Anglicismi nella lingua comune

Presentiamo ora il gruppo degli anglicismi appartenenti alla lingua comune. Innanzitutto, per ‘lingua comune’ intendiamo una lingua «diffusa su un territorio in sostituzione dei dialetti e delle parlate locali²⁰⁰».

Per distinguere gli anglicismi della lingua comune da quelli del linguaggio giovanile, abbiamo consultato diversi dizionari²⁰¹, che datavano spesso gli anglicismi registrati e indicavano i loro contesti d’uso. Tuttavia, abbiamo inserito alcuni anglicismi in questa categoria, nonostante non fossero attestati nei dizionari, poiché abbiamo considerato che fossero termini diffusi a un pubblico più largo e non legati strettamente al linguaggio giovanile. Inoltre, specifichiamo che, soprattutto in romeno, non è sempre chiara la ricostruzione della trafila che ha portato il termine a entrare nella lingua: per questo motivo, i relativi dizionari spesso segnalano l’insieme delle lingue che, probabilmente, hanno concorso ad arricchire il lessico del romeno. Dunque, alcune delle parole che abbiamo inserito in questa categoria possono presentare un’etimologia multipla, principalmente entrate in romeno dall’inglese e/o dal francese. Per motivi di spazio non ci soffermeremo a specificarlo ogni volta, ma sottolineiamo che spesso si tratta di termini entrati nella lingua romena tra la fine degli anni ’80 del Novecento e l’inizio degli anni Duemila: consideriamo perciò che l’influenza del francese, per quanto rilevante in Romania, non fosse più così vistosa come nel XIX²⁰² e buona parte del XX secolo. Pertanto ipotizziamo che le parole datate in questo periodo (e nei successivi anni) siano dei veri e propri anglicismi, con possibili mediazioni del francese.

Come per i nomi propri e i tecnicismi, osserviamo anche in questo caso le percentuali relative agli anglicismi presenti nelle trascrizioni (Fig.2 e 3): il fatto che gli anglicismi non adattati (59% in italiano e 52% in romeno) siano più numerosi rispetto a quelli adattati (41% in italiano e 48% in romeno) non ci stupisce particolarmente, perché in linea con le situazioni precedenti, ma è interessante notare la differenza tra i due gruppi relativi all’italiano (18%) e quelli relativi al romeno (4%).

²⁰⁰Lingua comune, Il Nuovo De Mauro, in Internazionale, <https://dizionario.internazionale.it/parola/lingua-comune>.

²⁰¹Per l’italiano abbiamo consultato Il Sabatini Coletti, *Dizionario della Lingua Italiana*, in Corriere della Sera (edizione online) e l’*Enciclopedia dell’Italiano Treccani* (online); per il romeno abbiamo consultato il Dexonline, *Dicționar ale limbii române* (online) e Dumitrescu, F., Ciolan, A., Lupu, C., *Dicționar de cuvinte recente*, ediția a III-a, Logos, București 2013.

²⁰²Per approfondimenti si rimanda al cap.1, p. 21 (nota 52).

Fig.2: Lingua comune (IT)

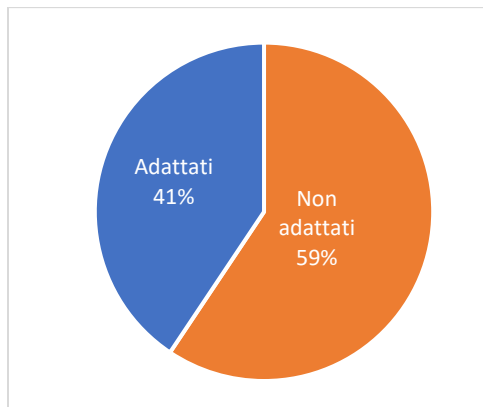
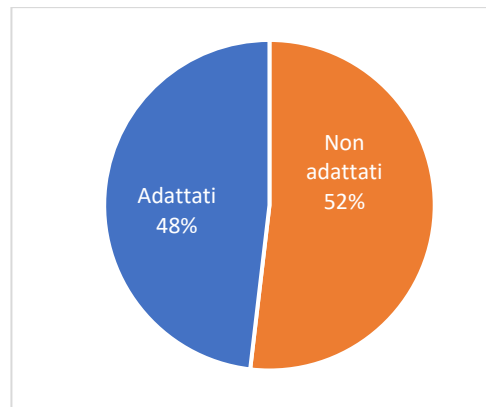


Fig.3: Lingua comune (RO)



Ricordiamo, infatti, che nella lingua romena è presente l'argot comune²⁰³, quasi impossibile da separare dalla varietà familiare (soprattutto in contesti urbani), che tende a essere molto flessibile nell'accogliere prestiti dalle diverse lingue con cui entra in contatto. Per questo motivo, prima di confrontarci con i dati, abbiamo ipotizzato che la lingua romena presentasse un numero più alto di anglicismi rispetto all'italiano e che la differenza tra le percentuali di quelli non adattati e quelli adattati fosse più alta in italiano. Dunque, vengono confermate le nostre ipotesi iniziali: la varietà neostandard dell'italiano²⁰⁴ risulta meno flessibile rispetto al romeno comune, poiché tende ad adattare meno anglicismi.

Per quanto riguarda l'analisi dei dati²⁰⁵, abbiamo pensato di escludere due parole estremamente comuni, entrate sia in italiano sia in romeno ormai da decenni: ci riferiamo, in particolare, a 'okay' e 'wow', due parole che hanno una frequenza altissima, non solo nella lingua dei giovani, perciò le abbiamo inserite all'interno della lingua comune. Precisamente, in italiano abbiamo 94 occorrenze di 'okay' e 8 di 'wow' per un totale di 102 anglicismi non adattati, mentre in romeno abbiamo 74 occorrenze di 'okay' e 19 di 'wow' per un totale di 93 anglicismi non adattati.

Anche in questo caso abbiamo classificato ulteriormente gli anglicismi per mostrare una distribuzione più puntuale e confrontare in modo più agevole i dati relativi alle due lingue. Abbiamo perciò suddiviso gli anglicismi inserendoli all'interno delle classi grammaticali (nomi, aggettivi/avverbi e verbi) e abbiamo isolato in due gruppi distinti i sintagmi e le

²⁰³ Per approfondimenti si rimanda al cap.1, p. 22 e ss.

²⁰⁴ Per approfondimenti si rimanda al cap.1, p. 9.

²⁰⁵ Per eventuali confronti si rimanda all'appendice 3, relativa ai type e token degli anglicismi non adattati, e all'appendice 4, relativa ai type e token degli anglicismi adattati.

frasi. Precisiamo, inoltre, che i sintagmi non sono mai verbali, ma possono essere nominali, aggettivali o avverbiali. In Fig.4 e 5, si possono osservare le distribuzioni delle parole così classificate.

Fig.4: Lingua comune (IT)

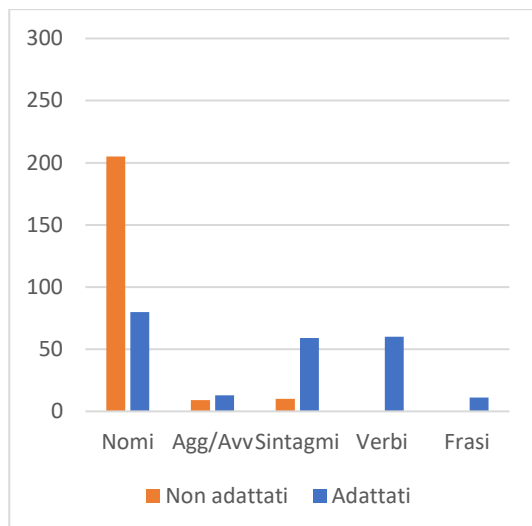
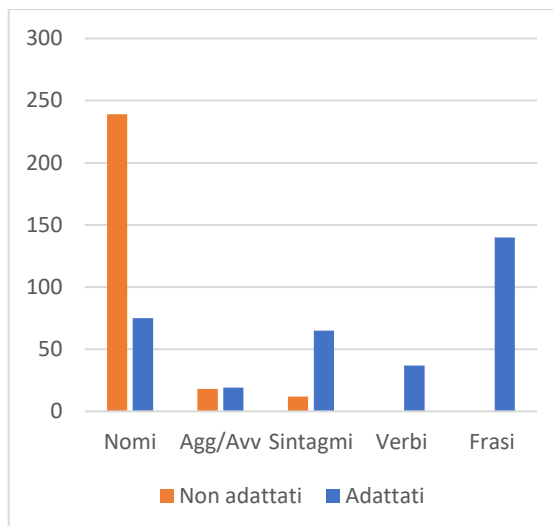


Fig.5: Lingua comune (RO)



Si noti che i nomi non adattati sono quelli più numerosi in entrambe le lingue (205 IT; 239 RO), indubbiamente superiori ai non adattati (80 IT; 75 RO), mentre gli aggettivi e gli avverbi²⁰⁶ sono poco frequenti sia non adattati (9 IT; 18 RO) sia adattati (IT 13; RO 19), ma osserviamo che la tendenza inizia a cambiare. Nel caso dei sintagmi, le parole adattate (59 IT; 65 RO) risultano visibilmente superiori a quelle non adattate (10 IT; 12 RO), mentre gli ultimi due sottogruppi presentano solo anglicismi adattati. In particolare, i verbi sono 60 in italiano e 37 in romeno, mentre gli anglicismi relativi alle frasi sono 11 in italiano e 140 in romeno.

2.1. Prestito e calco: il caso dei nomi, aggettivi e avverbi

Come anticipato, gli anglicismi più numerosi sono i nomi, mentre gli aggettivi e gli avverbi sono poco presenti. Innanzitutto, esemplifichiamo i nomi non adattati, comuni a entrambe le lingue, che rientrano nel fenomeno dei prestiti non adattati. Troviamo alcune parole mutate dal linguaggio della tecnologia e dell'informatica come *internet* (con la variante *net* in romeno), *email* (anche nella variante *mail* e in quella grafica *e-mail*), *slash*, *link*, *mouse*, *computer* (in ro. *pc* pronunciato /pi: si:/). Altre parole provengono dal linguaggio della televisione e del cinema (es. *film*, *show*, *cameraman*, *live*, *fan*) oppure

²⁰⁶ Abbiamo considerato gli aggettivi e gli avverbi in un unico gruppo perché gli avverbi sono poco numerosi, inoltre in romeno appaiono formalmente identici (es. *răspund instant* 'rispondo istantaneamente'; *mesaj instant* 'messaggio istantaneo').

da quello della musica, come it. *top ten* e ro. *top* (con valore nominale che corrisponde a ‘classifica’). Ci sono, inoltre, parole che provengono dal linguaggio della pubblicità come *advertising* (anche abbr. *adv*), *brand*, *marketing* e dal linguaggio della moda (es. *outfit*, *look*, *make-up*). Infine, troviamo alcune parole che appartengono alla lingua comune in senso stretto: es. *weekend*, *stress* (in ro. *stres*) e *gay*.

In italiano troviamo poi altri anglicismi non adattati provenienti dal linguaggio della tecnologia e dell’informatica come *web* (usato come sinonimo di ‘internet’), *rec* (abbr. dell’ingl. *recording*), *spam*, *FAQ* (acronimo di *Frequently Asked Questions*), *audio*, *monitor*, *account*, *nickname*, *GB* (simbolo dell’unità di misura *gigabyte*), *cyborg*, *app* (abbr. dell’ingl. *smartphone application*). Altri ancora provengono dal linguaggio della musica e del cinema (es. *rapper*, *playlist*, *backstage*, *teaser*, *set*) o da quello della moda come *glitter*, *mascara*, *eyeliner*, *palette* (sinonimo di *trousse* per il trucco). Ci sono, inoltre, esempi tratti dal linguaggio della televisione, come *buzzer* (da cui l’onomatopea *buzz*) e *reality* (sottinteso *tv*). Infine, troviamo anche qui parole che appartengono alla lingua comune in senso stretto: es. *post-it*, *sticker*, *clip* (con il significato di ‘graffetta’), *budget*, *suspense* (pronunciato all’inglese /sə’spens/), *fetish*, *lockdown*, *B&B* (pronunciato / bi: ən bi:/, acronimo di *bed and breakfast*), *hotel*, *reception*, *step*, *mix*, *clown*, *zombie*, *sport*, *quiz*, *campus*, *jeans*, *cocktail*, *gin tonic*, *location*, *pancake*, *plum-cake*, *sphinx* (pronunciato /’sfiŋks/, razza felina senza pelo).

Anche in romeno abbiamo altri esempi provenienti dal linguaggio della tecnologia e dell’informatica come *website* (con la variante *site*), *booking*, *online* (spesso sinonimo di ‘internet’), *mouse pad*, *video-chat*, *copywriter*, *mass-media*, *wallpaper*, dal linguaggio della televisione e del cinema (es. *horror*, *script*, *trailer*, *serial*) oppure da quello della musica (es. *radio*, *rap*, *deejay*, *remix*, *beat*, *studio*). Infine, anche qui abbiamo una serie di parole appartenenti alla lingua comune in senso stretto, come *record*, *target*, *IQ* (acronimo di *Intelligence Quotient*), *job*, *living*, *open space*, *start*, *hobby*, *blog*, *exit*, *chakra*, *standard*, *led*, *card*, *set* (con il significato di ‘serie’), *yes-man*, *barter*, *boom*, *dating*, *deal*, *delete*, *party*, *business*, *freelancer*, *sold-out*, *broker*, *blackout*, *trans* (abbr. *transsexual*), *hetero* (abbr. *heterosexual*).

Due esempi, tratti dalle trascrizioni in romeno, sembrano interessanti e li commentiamo brevemente. Il primo esempio è ro. *job*²⁰⁷ (< ingl. *job*) che, oltre a significare ‘affare’ (in

²⁰⁷ *Job*, in Dexonline, <https://dexonline.ro/definitie/job>.

cui si coglie una sfumatura argotica), si è specializzato per indicare le attività lavorative che rientrano nel settore terziario, sostituendo quasi del tutto (principalmente nei contesti urbani e soprattutto nella capitale Bucarest) la parola che veniva usata precedentemente (ro. *serviciu* < fr. *service*, lat. *servitium*²⁰⁸), mentre le attività relative al settore primario e secondario continuano ad essere chiamate ‘muncă’ (< sl. ant. *monka*²⁰⁹). Il secondo esempio è ro. *delete*²¹⁰ (< ingl. *to delete*) usato come sostantivo e non come verbo, come si può osservare nell’es. (1).

(1) ți-a dat [...] **delete** și gata

[trad. ti ha dato *delete* e basta] [1 /ro-F16/]

L’uso di ‘delete’ come sostantivo sembra un’innovazione romena, dato che in inglese esso ha sempre funzione verbale, ed è relativo alla terminologia tecnica: in (1) ‘delete’ è riferito all’azione di eliminare un messaggio su Instagram e il termine deriva probabilmente dalla tecnologia informatica. Constatiamo che il romeno tende a preferire le strutture morfosintattiche analitiche (es. dare + *delete*) rispetto a quelle sintetiche, che adatterebbero il prestito inevitabilmente. Questo accade principalmente per due motivi: a) il parlante che usa questo tipo di struttura vuole essere compreso da chi lo ascolta, perciò mantiene il prestito non adattato (o poco adattato) perché venga riconosciuto; b) la struttura morfosintattica dell’argot romeno prevede che molte locuzioni vengano costruite con i light verb (es. *fare, dare*, ecc)²¹¹.

Passiamo ora ai nomi adattati, comuni alle due lingue: it. *motivazione*, ro. *motivație* (< ingl. *motivation*); it. *telefono*, ro. *telefon* (< ingl. *telephone*); it. *tivvù*, ro. *teve* (< ingl. *tv*). I primi due sono calchi semantici, mentre il terzo è un prestito adattato. In particolare, l’abbreviazione ‘tv’, con le pronunce it. *tivvù* e ro. *teve* adattate da quella ingl. /‘ti: ‘vi:/, potrebbe essere l’esito dell’influsso inglese poiché in entrambe le lingue era più comune abbreviare it. *televisione, televisore* o ro. *televiziune, televizor* con ‘tele’ (< fr. *télé*).

In italiano troviamo poi:

- numerosi calchi semantici come *barra* (< ingl. *slash*), *ordine* (< ingl. *order* ‘fare un ordine online’), *connessione* (< ingl. *connection*, con riferimento alla connessione di

²⁰⁸ *Serviciu*, in Dexonline, <https://dexonline.ro/definitie/serviciu>.

²⁰⁹ *Munca*, in Dexonline, <https://dexonline.ro/definitie/munca>.

²¹⁰ Dumitrescu, F., Ciolan, A., Lupu, C., *Dicționar de cuvinte recente* (DCR), ediția a III-a, Logos, București 2013, p.184.

²¹¹ Per approfondimenti si rimanda al cap.1, p. 29.

un dispositivo), *base* (sott. ‘del make-up’ < ingl. *base make-up*), *singolo* (< ingl. *single*, con riferimento alla musica), *evento* (< ingl. *event*), *vista* (sott. ‘panoramica’ < ingl. *view*), *programma* (sott. ‘tv’ < ingl. *tv programme*), *produzione* (< ingl. *production*, con riferimento alla produzione cinematografica), *sito* (< ingl. *site*), *mappa* (< ingl. *map* – sinonimo di ‘carta geografica’), *aggiornamento* (< ingl. *life update*), *procedura* (< ingl. *procedure*);

- pochi prestiti adattati come *foto*, *fotografia* (< ingl. *photo* abbr. di *photography*) e *fucsia* (< ingl. *fuchsia*).

Infine, abbiamo un calco derivazionale (es. *fondotinta* < ingl. *foundation*), un calco parziale (es. *post-produzione* < ingl. *post-production*) e un calco compositivo (es. *serie tv* < ingl. *tv series*). In quest’ultimo osserviamo la tradizionale sequenza neolatina determinato + determinante e specifichiamo che questo termine ha sostituito quasi del tutto la parola usata precedentemente (es. *telefilm* < fr. *téléfilm*).

In romeno invece troviamo:

- alcuni prestiti adattati come *fotbal* (< ingl. *football*), *interfon* (< ingl. *interphone*), *cablu* (< ingl. *cable*), *setare* (< ingl. *setting*), *blugi* e *blug* (< ingl. *blue-jeans*), *monitor* (< ingl. *monitor*), *mp3* (pron. /em-pe-trei/), *pulover* (< ingl. *pull-over*), *scor* (< ingl. *score*), *interviu* (< ingl. *interview*), *sendviș* (< ingl. *sandwich*), *mobil* (< ingl. *mobile phone*), *State* (< ingl. *United States*), *ONG* (< ingl. *NGO* acronimo di *Non-Governmental Organization*), *SUA* (< ingl. *USA* acronimo di *United States of America*), *RMN* (< ingl. *NMR* acronimo di *Nuclear Magnetic Resonance*), *empatie* (< ingl. *empathy*), *club* (pron. /club/);
- alcuni calchi semantici: *extensii* (< ingl. *hair extensions*), *superputere* (< ingl. *superpower*), *promovare* (< ingl. *promotion*), *performanță* (< ingl. *performance*), *misiune* (< ingl. *mission*), *aplicație* (< ingl. *application* – con due significati: ‘applicazione’ e ‘candidatura’), *presiune* (< ingl. *pression*), *vizionări* (< ingl. *to view*), *argumente* (< ingl. *argument*), *audiență* (< ingl. *audience*), *terapie* (< ingl. *psychological therapy*), *locație* (< ingl. *location*).

Anche gli aggettivi e gli avverbi non adattati rientrano nel fenomeno dei prestiti non adattati. Solo in italiano troviamo aggettivi come *soft* (con il significato di ‘leggero’), *vintage* (con pronuncia inglese /'vɪntɪdʒ/), *bonus*, *single*, *standard*, mentre in romeno

abbiamo alcuni aggettivi come *sexy*, *cool*, *full*, *instant* (con valore aggettivale e avverbiale) e due avverbi: *non-stop*, e *feat.* (abbr. *featuring*).

Alcuni aggettivi adattati in italiano, invece, rientrano nel fenomeno del calco semantico come *commerciale* (< ingl. *commercial*), *surreale* (< ingl. *surreal*), *disponibile* (< ingl. *available*), *virtuale* (< ingl. *virtual*). Abbiamo poi un prestito adattato (es. *promozionale* < ingl. *promotional*) e un calco parziale (es. *multiuso* < ingl. *multipurpose*). Infine, troviamo tre calchi derivazionali: es. *stressante* (< ingl. *stress*), *sfocato* (< ingl. *focus*) e l'avverbio *virtualmente* (< ingl. *virtual*).

In romeno abbiamo un prestito adattato (es. *profi* < ingl. *professional* abbreviato) e alcuni calchi semantici come *transparent* (< ingl. *transparent* – senso figurato²¹²), *activ* (< ingl. *activ*), *viral* (< ingl. *viral*), *disperat* (< ingl. *desperate* – senso figurato), *natural* (< ingl. *natural*), che rientrano nella classe degli aggettivi. Inoltre, ci sono tre avverbi: es. *direct* (< ingl. *directly*), *special* (< ingl. *specially*), *extrem* (de) (< ingl. *extremely*).

Gli anglicismi non adattati e adattati, appena esemplificati, sono usati principalmente con funzione referenziale.

2.2. Prestito non adattato vs calco: il caso del sintagma

In entrambe le lingue troviamo un sintagma non adattato uguale (es. *business email*), che rientra nel fenomeno dei prestiti non adattati. In italiano abbiamo poi altri due esempi (es. *limited edition* e *make-up artist*), mentre *shopping online* potrebbe rientra nel fenomeno del *code-mixing*, se consideriamo ‘online’ un avverbio (1). Tuttavia, la locuzione ‘shopping online’ è molto frequente nella lingua comune, perciò ipotizziamo che ‘online’ abbia una funzione più appositiva che avverbiale, per questo motivo pensiamo che si possa trattare sempre di un prestito non adattato che possiamo analizzare come composto.

- (1) Questa è la prova che quando faccio **shopping online** è la mia rovina
[5 /it-F18/]

Infine, troviamo in romeno altri due esempi di prestiti non adattati: es. *super okay* e *booking & management*. In particolare, possiamo considerare quest’ultimo come un’espressione formulare, perché viene scritta nella descrizione del video.

²¹² L’aggettivo ro. *transparent* è usato in senso figurato, acquisito proprio per influsso inglese. Si tratta del significato di ‘trasparente’ presente in italiano: «schietto, sincero, incapace di finzioni o ipocrisie, che lascia trasparire quello che pensa». *Trasparente*, in Enciclopedia dell’Italiano Treccani, <https://www.treccani.it/vocabolario/trasparente/>.

Per quanto riguarda i sintagmi adattati, abbiamo in italiano:

- alcuni calchi compositivi come *codice sconto* (< ingl. *discount code*), *esperienza televisiva* (< ingl. *television experience*), *silenzio imbarazzante* (< ingl. *awkward silence*), *edizione limitata* (< ingl. *limited edition*); *linee guida* (< ingl. *guidelines*); *linea scuola* (< ingl. *school line*) oppure solo *linea* (sott. ‘di prodotti’ < ingl. *product line*);
- alcuni calchi sintagmatici, come *cura della (propria) persona* (< ingl. *personal care*), *la città che non dorme mai* (< ingl. *The City That Never Sleeps*), *il pasto più importante della giornata* (< ingl. *the most important meal of the day*);
- alcuni calchi sintematici come *Grande mela* (< ingl. *Big Apple*), *due in uno* (< ingl. *two in one*), *assolutamente (sì/no)* (< ingl. *absolutely yes/no*), *azione!* (< ingl. *action!*).

Precisiamo che abbiamo considerato le due interiezioni (es. *assolutamente sì/no*, *azione!*) come calchi sintematici perché sono due idiomatismi; dunque, ci sembrava opportuno inserirle in questa categoria di calco.

In romeno troviamo:

- alcuni calchi compositivi come *agendă politică* (< ingl. *political agenda*), *rășină epoxidică* (< ingl. *epoxy resin*), *educație financiară* (< ingl. *financial education*), *(reală) pasiune reală* (< ingl. *real passion*), *episod depresiv* (< ingl. *depressive episode*);
- alcuni calchi sintagmatici come *momente de presiune* (< ingl. *moments of pressure / be under pressure*), *canal direct de comunicare cu audiența* (< ingl. *direct communication channel with the audience*), *relații interumane negative* (< ingl. *negative interhuman relations*), *val de reacții* (< ingl. *wave of reactions*), *valuri de discuții* (< ingl. *waves of discussions*), *concept psihologic* (< ingl. *psychological concept*), *(eu) sută la sută* (< ingl. *one hundred percent me*), *nicio problemă* (< ingl. *no problem*).

Infine, abbiamo un calco sintematico (es. *douășpatru – șapte* < ingl. *twenty-four seven* solitamente scritto ‘24/7’²¹³) e cinque calchi parziali: es. *video de prezentare* (< ingl. *presentation video*), *card avantaj* (< ingl. *advantage card*), *card de credit* (< ingl. *credit*

²¹³ Simile all’espressione italiana ‘acca ventiquattro’ (h24).

card), *speaker motivational* (< ingl. *motivational speaker*), *spiritul de youtuber* (< ingl. *youtuber's spirit* – cfr. ‘creative spirit’).

La funzione relativa ai sintagmi non adattati e adattati, appena esemplificati, è principalmente quella referenziale, eccetto in tre casi: *super okay* implica una sfumatura emotiva in romeno, come pure l’interiezione *assolutamente sì/no* in italiano, mentre l’interiezione *azione* ha una funzione fática.

2.3. Prestito adattato vs calco: il caso dei verbi

Osserviamo ora il caso dei verbi e ricordiamo che i verbi non adattati sono assenti in entrambe le lingue; dunque, ci aspettiamo di riscontrare prevalentemente il fenomeno del prestito adattato e quello del calco.

Abbiamo i seguenti verbi adattati in comune: es. it. *contattare*, ro. *a contacta* (< ingl. *to contact*) che rientra nella categoria dei prestiti adattati e it. *realizzare*, ro. *a realiza* (< ingl. *to realize*) che corrisponde a un calco semantico. Infine, abbiamo due esempi particolari: it. *batti cinque*, ro. *bate palma* (< ingl. *high five / gimme five*). Si tratta di due semi-calchi sintematici, poiché imitano il modello inglese con una certa autonomia sul piano formale, ma riproducono fedelmente la semantica.

Solo in italiano abbiamo alcuni calchi semantici come *ordinare* (< ingl. *to order*), *testare* (< ingl. *to test*), *traumatizzare* (< ingl. *to traumatize*), *introdurre* (< ingl. *to introduce*), *fissare* (< ingl. *to fix*). Inoltre, troviamo alcuni calchi derivazionali come *sponsorizzare* (< ingl. *sponsor*), *cliccare* (< ingl. *click*), *vaccinare* (< ingl. *vaccine*).

Infine, abbiamo un esempio di calco sintattico: si tratta del costrutto *andare a* [+ infinito] < ingl. *be going to*, in cui osserviamo che il verbo ‘andare’ perde il significato di movimento, sostituito da un significato aspettuale.

La costruzione *andare a* + infinito [...] rientra nelle cosiddette perifrasi imminenziali, che collocano l’evento – che ancora non si è realizzato – in un futuro prossimo. L’italiano possiede diverse perifrasi con senso di imminenzialità (*stare per / essere in procinto di / essere sul punto di / accingersi a* + infinito), ma non costruzioni che propriamente indichino il "futuro prossimo" o il "passato recente" (si veda Renzi-Salvi 1991, par. 3.5.6). [...] La diffusione di questo costrutto appare propria degli ultimi anni²¹⁴.

²¹⁴Frossini, G., *Andiamo a... servire la risposta!*, in Accademia della Crusca, 17 maggio 2016, <https://accademiadellacrusca.it/it/consulenza/andiamo-a-servire-la-risposta/1103>. L’argomento è stato

Si ipotizza che questo nuovo significato si sia diffuso dal cosiddetto:

"italiano gastronomico", in specie quello della televisione e dei mezzi di comunicazione sociale. È infatti nelle numerose trasmissioni televisive legate al cibo e alla cucina e nei canali del web che *andare a + infinito* sembra aver trovato una sorta di zona franca, da cui poi irradiarsi nell'uso di ambiti più generici²¹⁵.

Riportiamo gli esempi più significativi relativi a questo tipo di costrutto, che vengono attestati nelle trascrizioni in italiano²¹⁶.

- (1) **Andiamo a vedere** un canale che a me sta incredibilmente a cuore [15 /it-M25/]
- (2) il pubblico kids **va a sovrastare** [...] il pubblico standard di YouTube che c'era prima [15 /it-M25/]
- (3) **va a dare** attenzione all'argomento [8 /it-M19/]
- (4) Devo **andare a fissare** tutta questa cosa, quindi molto probabilmente, metterò della cipria dentro al phon e mi spruzzerò il phon addosso. [8 /it-M19/]
- (5) non vedo l'ora di **andarmi a struccare** [8 /it-M19/]

Gli esempi (1-5) sono al presente e possiamo osservare che la struttura 'andare a + infinito' è del tutto irrilevante perché il significato non cambia se proviamo a eliminarla: 'vediamo un canale'; 'sovrasta il pubblico'; 'dà attenzione'; 'devo fissare tutta questa cosa'; 'non vedo l'ora di struccarmi'. L'esempio (1), inoltre, ricorda la struttura inglese 'let's + infinito'.

- (6) questa catenella [...] **va a stare** in mezzo alle pagine [5 /it-F18/]
- (7) **andatemi a seguire** su tutti i miei social [5 /it-F18/]

Gli esempi (6-7) sono simili ai precedenti, ma si coglie in questo caso una sfumatura modale nella struttura 'andare a + infinito'. In particolare, (6) potrebbe essere sostituito sia con 'sta in mezzo' sia con 'dovrebbe stare in mezzo', allo stesso modo (7) 'seguitemi su tutti i miei social' oppure 'potete seguirmi su tutti i miei social'.

- (8) le cose che **andrò a leggere** arrivano da Instagram [8 /it-M19/]
- (9) E fatemi sapere se **andrete a dare** un'occhiata al loro sito [5 /it-F18/]
- (10) poi **andremo a vedere** quello che dovremo fare [9 /it-M20/]
- (11) nel video di oggi **andrò a fare** cinque domande [10 /it-M18/]
- (12) adesso **andrò a registrarvi** un TikTok [11 /it-M21/]

affrontato anche da: Serianni, L., *Sull'uso dell'espressione andiamo a... senza indicare movimento*, in Accademia della Crusca, 18 giugno 2003, <https://accademiadellacrusca.it/it/consulenza/sulluso-dellespressione-andiamo-a-senza-indicare-movimento/112>.

²¹⁵ *Ibidem*

²¹⁶ Gli esempi si trovano in Appendice 1. Inoltre, si precisa che alcuni esempi, molto simili a quelli riportati, vengono esclusi.

Gli esempi (8-12) sono invece al futuro, perciò si coglie in modo più evidente l'imminenza dell'azione. Anche in questo caso la struttura è del tutto irrilevante, poiché il significato non cambia se proviamo a eliminarla.

(13) è **andato a vedere** negli iscritti i più popolari e c'ero io [2a /it-M14/]

Abbiamo poi un esempio al passato (13), che potrebbe rappresentare un'innovazione italiana, slegata dall'input inglese. Anche in questo caso però il costrutto 'andare a + infinito' potrebbe essere eliminato senza che il significato cambi ('ha visto negli iscritti'). Inoltre, osserviamo che 'vedere' è seguito da una preposizione di luogo, quindi il parlante sente la necessità di esplicitare che il movimento c'è stato, anche se virtualmente. Questo esempio si potrebbe parafrasare come 'ha visto che tra i suoi iscritti, io ero uno di quelli con più iscritti'.

Infine, sottolineiamo che:

Nel quadro della linguistica del testo, bisognerà tuttavia tener conto di un altro elemento, ossia la possibile analogia di *andare a + infinito* con altri moduli di articolazione, ad esempio *passiamo a*, con valore di deissi testuale. [...] la perifrasi *andare a* potrebbe valere come una modalità per istruire il destinatario del discorso a trovare un punto di riferimento (in questo caso fondamentalmente temporale) rispetto al punto in cui si trova. Del resto, ai verbi *andare* e *venire* è riconosciuta una componente deittica come interna al significato lessicale (RSC 1995, par. 2.2.4; Andorno 2005, p. 40; Palermo 2013, pp. 119-142)²¹⁷.

(14) **passiamo a fare** il contouring anche al naso [9 /it-M20/]

In particolare, l'esempio (14) ci dimostra che, oltre alla struttura 'andare a + infinito', viene usata anche la perifrasi 'passare a + infinito', che possiamo sostituire con un deittico: 'ora facciamo il contouring anche al naso'. Tuttavia, ci sembra che solo l'esempio (1) possa rientrare in questa categoria.

I verbi adattati che troviamo in romeno, invece, possono essere:

- calchi semantici come *a influența* (< ingl. *to influence*), *a decide* (< ingl. *to decide*), *a exista* (< ingl. *to exist*), *a celebra* (< ingl. *to celebrate*), *a motiva* (< ingl. *to motivate*), *a se concentra* (< ingl. *to focus on*), *a medita* (< ingl. *to meditate*), *a aplica* (< ingl. *to*

²¹⁷Frossini, G., *Andiamo a... servire la risposta!*, in Accademia della Crusca, 17 maggio 2016, <https://accademiadellacrusca.it/it/consulenza/andiamo-a-servire-la-risposta/1103>.

apply), *a educa* (< ingl. *to educate*), *a recomanda* (< ingl. *to recommend*), *a urca* (< ingl. *to upload*), *a se întâmpla* (< ingl. *to happen*), *a viziona* (< ingl. *to view*);

- prestiti adattati come *a blura* (< ingl. *to blur*), *a sumariza* (< ingl. *to summarize*), *a se focusa* (< ingl. *to focus on*), *a dezinstala*²¹⁸ (< ingl. *to uninstall*);
- calchi derivazionali come *a empatiza* (< ingl. *empathy*), *a sponsoriza* (< ingl. *sponsor*)

Anche nel caso dei verbi la funzione è principalmente quella referenziale, eccetto *batti cinque* in italiano che ha funzione emotiva perché viene usato con valore interiettivo.

2.4. Calco fraseologico: le frasi adattate

Innanzitutto, precisiamo che, nelle trascrizioni in italiano, è presente un solo calco fraseologico relativo alla lingua comune, che ha funzione referenziale: es. *aprire una casa di produzione* < ingl. *to open a production house*. In particolare, ‘aprire’ significa propriamente ‘fondare’, mentre ‘casa di produzione’ si riferisce a quella cinematografica.

Consideriamo ora i calchi fraseologici attestati nelle trascrizioni in romeno.

- (1) să-mi schimb opțiunea < ingl. *to change my option*
[9 /ro-M22/] [trad. *cambiare l'opzione*]
- (2) (a) primi acces la beneficii < ingl. *to get access to benefits*
[3a /ro-F17/] [trad. *ricevere accesso a benefici*]
- (3) vă ofer mai multe lucruri, exclusive, unice și speciale doar pentru voi < ingl. *I offer you many things, exclusive, unique and special just for you*
[12 /ro-F24/] [trad. *vi offro molte più cose, esclusive, uniche e speciali solo per voi*]
- (4) vă dă niște facilități în plus < ingl. *it gives you some extra facilities*
[12 /ro-F24/] [trad. *vi dà alcune facilità in più*]

Nei primi quattro esempi, osserviamo che le strutture ricalcate sono gli esiti di un’interferenza con il linguaggio pubblicitario. L’esempio (1), inoltre, ha funzione referenziale, mentre gli altri tre hanno funzione conativa poiché gli youtuber desiderano persuadere il loro pubblico a pagare una certa somma in cambio di alcuni vantaggi.

- (5) m-a menționat în story < ingl. *he mentioned me in a story*
[2b /ro-M18/] [trad. *mi ha menzionato/taggato in una story*]
- (6) acces la cont privat de Instagram < ingl. *access to private Instagram account*
[12 /ro-F24/] [trad. *accesso a un profilo Instagram privato*]

²¹⁸ Precisiamo che il verbo ro. *a dezinstala*, nonostante sia molto diffuso nella lingua romena, non è stato ancora inserito nei dizionari romeni attuali: infatti, abbiamo consultato persino il DOOM3 – *Dicționarul Ortografic, Ortoepic și Morfologic al Limbii Române*, ediția a 3-a, Univers Enciclopedic, București 2021, (pubblicato nel 2022) – senza trovare alcun riscontro. Tuttavia, dopo varie ricerche, siamo riusciti a trovare il termine attestato nel *Glosbe* (dizionario online: <https://ro.glosbe.com/ro/ro/dezinstala>).

I calchi fraseologici (5-6) riproducono invece strutture che provengono dal linguaggio dei social media e hanno una funzione referenziale.

- (7) începe un nou capitol în viețile noastre < ingl. *a new chapter begins in our lives* [2c /ro-M19/] [trad. *comincia un nuovo capitolo nelle nostre vite*]
- (8) (să) vă urmați pasiunea < ingl. *follow your passion* [8 /ro-F22/] [trad. *seguire la passione*]
- (9) (să) deveniți cea mai bună versiune a voastră < ingl. *to become the best version of yourself* [8 /ro-F22/] [trad. *diventare la vostra miglior versione / di voi stessi*]
- (10) mintea este cel mai puternic instrument de lucru cu tine însuți < ingl. *mind is the most powerful tool for working with yourself* [8 /ro-F22/] [trad. *la mente è il più potente strumento di lavoro con te stesso*]
- (11) v-ați stimulat (acolo) spiritul creativ < ingl. *to stimulate your creative spirit* [2a /ro-M18/] [trad. *vi siete stimolati lo spirito creativo*]

I calchi fraseologici (7-11) sono l'esito di costrutti tipici del linguaggio utilizzato nelle "guide di crescita personale", che risulta molto di moda negli ultimi anni. Anche questi esempi hanno una funzione prevalentemente referenziale.

- (12) sună (super) filozofic < ingl. *sounds (pretty) philosophical* [8 /ro-F22/] [trad. *suona super filosofico*]
- (13) sună foarte rău < ingl. *sounds very bad* (in Romanian) [8 /ro-F22/] [trad. *suona molto male*]
- (14) (o să) sune bine < ingl. *it will sound good* (in English) [8 /ro-F22/] [trad. *suonerà bene*]
- (15) nu sună interesant < ingl. *it doesn't sound interesting* [2c /ro-M19/] [trad. *non suona interessante*]
- (16) sună corny as fuck < ingl. *it sounds corny as fuck* [7 /ro-M22/] [trad. *suona corny as fuck*]
- (17) oricât de clișeic ar suna < ingl. *no matter how cliché it sounds* [8 /ro-F22/] [trad. *non importa quanto suoni a cliché*]

Gli esempi²¹⁹ (12-17) sono invece molto simili tra loro, riproducono infatti strutture in cui è presente il verbo 'suonare', che corrisponde a quello ingl. 'to sound'. Questi calchi fraseologici hanno una funzione prettamente metalinguistica, dato che fanno riferimento al codice linguistico utilizzato. In particolare, gli youtuber esprimono un'opinione metalinguistica relativa a espressioni precedentemente pronunciate.

²¹⁹ Alcuni esempi vengono esclusi, poiché molto simili a quelli riportati.

- (18) provocările pe care le-am întâmpinat < ingl. *the challenges I faced*
[4 /ro-M20/] [trad. *le sfide che ho incontrato*]
- (19) (s-a) generat o dezbatere < ingl. *a debate has been generated*
[4 /ro-M20/] [trad. *si è generato un dibattito*]
- (20) dă-ne un mic argument < ingl. *give (us) a little argument*
[11 /ro-M24/] [trad. *dacci un piccolo argomento*]
- (21) când s-a întâmplat treaba asta < ingl. *when it is happened*
[4 /ro-M20/] [trad. *quando è successa questa cosa*]
- (22) eșecurile ne-au condus la < ingl. *failures lead us to (this apartment / lead us here)*
[2c /ro-M19/] [trad. *i fallimenti ci hanno portato a*]
- (23) sunt la nivelul ăsta < ingl. *they are at this level*
[6 /ro-F22/] [trad. *sono a questo livello*]

Abbiamo poi gli esempi (18-23) che riproducono strutture sintattiche più generiche, molto frequenti nella lingua inglese. In questo caso, gli enunciati hanno una funzione principalmente referenziale.

- (24) orice e posibil! < ingl. *everything is possible*
[2b /ro-M18/] [trad. *qualsiasi (cosa) è possibile*]
- (25) Îl știi sută la sută! < ingl. *I know him one hundred percent*
[9 /ro-M22/] [trad. *lo conosco (al) cento per cento*]
- (26) nu e absolut nicio problemă! < ingl. *there's absolutely no problem*
[2b /ro-M18/] [12 /ro-F24/] [trad. *non c'è assolutamente nessun problema*]

Gli ultimi esempi (24-26) corrispondono a tre frasi esclamative e ricalcano espressioni inglesi molto generiche e frequenti. Questi enunciati hanno perciò una funzione emotiva: in particolare, (24) riflette speranza, (25) certezza e (26) tranquillità.

Per concludere, aggiungiamo che i giovani utilizzano questi anglicismi appartenenti alla lingua comune perché sono il frutto del periodo storico e della realtà socioculturale in cui vivono, che naturalmente non possono ignorare. Dunque, non dipendono strettamente dalla loro volontà; infatti, la spinta di penetrazione dell'influenza inglese sulla lingua comune dell'italiano e del romeno corrisponde a *una spinta dal basso in alto*, rappresentata da un pubblico collettivo sul piano sociale: questo riconferma le osservazioni di Guția²²⁰.

²²⁰ Per approfondimenti si rimanda al cap.1 del presente lavoro, p. 17 (nota 40).

3. Anglicismi nella lingua dei giovani

L'ultimo gruppo di anglicismi che analizzeremo appartiene al linguaggio giovanile: il tema cardine del nostro studio. In questo paragrafo, perciò, intendiamo evidenziare le differenze che questo gruppo presenta rispetto a quelli precedentemente discussi. In Fig.6 e 7, osserviamo le percentuali relative agli anglicismi attestati nelle due lingue: le parole non adattate risultano anche qui più numerose rispetto a quelle adattate. Precisamente, il 60% degli anglicismi presenti in italiano sono non adattati, mentre quelli adattati rappresentano il 40%. In romeno, invece, gli anglicismi corrispondono rispettivamente al 62% e al 38%. Possiamo notare che le differenze tra le percentuali sono minime in questo caso.

Fig.6: Linguaggio giovanile (IT)

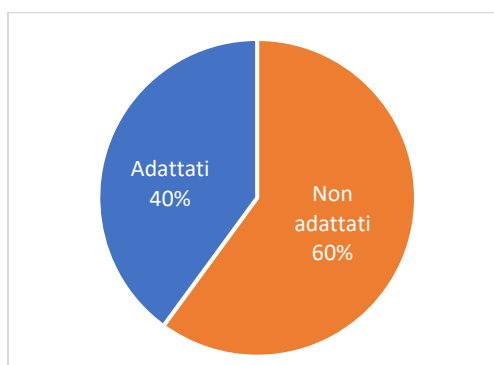
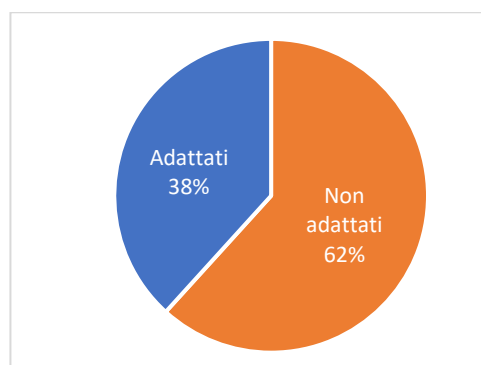


Fig.7: Linguaggio giovanile (RO)



Prima di classificare ulteriormente gli anglicismi²²¹, facciamo qualche precisazione. Innanzitutto, i gruppi degli anglicismi adattati, relativi alle due lingue, possono essere suddivisi ulteriormente in due sottogruppi (Fig.8 e 9): il primo comprende gli anglicismi appartenenti al linguaggio di YouTube, mentre il secondo include quelli relativi al linguaggio giovanile in senso stretto.

Fig.8: Anglicismi adattati (IT)

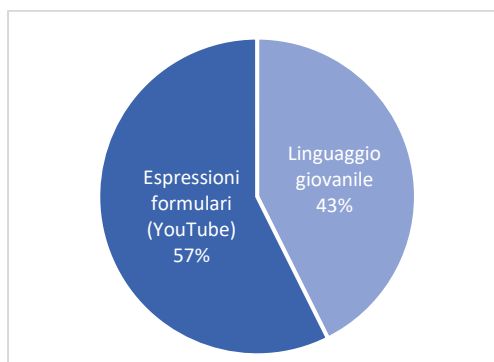
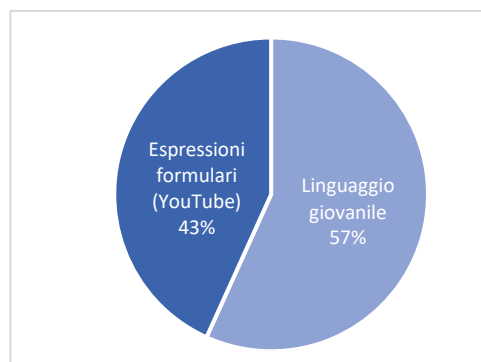


Fig.9: Anglicismi adattati (RO)



²²¹ Per eventuali confronti si può consultare l'appendice 3, relativa ai type e token degli anglicismi non adattati, e l'appendice 4, relativa ai type e token degli anglicismi adattati.

Abbiamo inserito le espressioni formulari legate al mezzo di comunicazione in questo gruppo perché gli youtuber che abbiamo selezionati rientrano nella categoria dei giovani. Riteniamo perciò che queste espressioni siano presenti soprattutto nel linguaggio giovanile virtuale. Se confrontiamo le percentuali delle due lingue (Fig.8 e 9), notiamo una certa complementarità, poiché esse risultano uguali ma opposte. In particolare, le espressioni formulari legate alla piattaforma YouTube rappresentano il 57% degli anglicismi adattati in italiano e il 43% in romeno, mentre la percentuale delle parole adattate appartenenti al linguaggio giovanile è pari al 43% in italiano e al 57% in romeno. Per il momento ci occupiamo di quest'ultimo gruppo, insieme a quello relativo agli anglicismi non adattati, mentre tralasciamo le espressioni formulari che riprenderemo nell'ultima parte dell'analisi.

In secondo luogo, abbiamo escluso tre gruppi di parole che rientrano, per certi versi, nella categoria dei tecnicismi con funzione referenziale; tuttavia, anche questi sono presenti soprattutto nel linguaggio giovanile. Il primo gruppo²²² comprende gli anglicismi utilizzati per riferirsi agli articoli di cancelleria, che vengono solitamente acquistati sui siti online in lingua inglese. Infatti, sono presenti solo anglicismi non adattati (28 occorrenze) come *weekly plan*, *daily plan*²²³, *to-do list*, *planner*, *washi tape(s)*, *organizer(s)*, *sticky memo*, *marker*, *face paint marker for face and body painting*. Il secondo gruppo²²⁴, invece, corrisponde agli anglicismi utili per descrivere le categorie relative all'identità di genere, tema recente e molto attuale, soprattutto in Occidente. In questo caso, si tratta sia di anglicismi non adattati (16 occorrenze) come *LGBT* (acronimo di *Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender* – pronunciato /'el dzi: bi: 'ti:/), *non-binary*, *transgender*, *intersex*, *gender fluid* sia di anglicismi adattati alla lingua romena (24 occorrenze) come *non-binaritate*, *non-binar* (< ingl. *non-binary*), *binar* (< ingl. *binary*), *transfobie* e *trasfob* (< ingl. *transphobia*), *homofobie* e *homofob* (< ingl. *homophobia*), *tranziiie* (< ingl. *gender transition*), *incluziune* (< ingl. *inclusion*). Precisiamo, inoltre, che questi ultimi non sono presenti nei dizionari romeni consultati, perciò potrebbero essere termini molto recenti e poco diffusi nel panorama romeno. Il terzo gruppo, infine,

²²² Gli esempi sono tratti dalla trascrizione [5 /it-F18/], Appendice 1.

²²³ Si precisa che il 'weekly plan' è uno strumento di pianificazione giornaliera, mentre il 'daily plan' è uno strumento di pianificazione giornaliera, quindi risultano simili alla tradizionale agenda.

²²⁴ Gli esempi sono tratti dalla trascrizione [6 /ro-F22/], Appendice 2.

risulta comune a entrambe le lingue (5 occorrenze in italiano e 9 in romeno) e include parole-simbolo²²⁵, prevalentemente scritte, come & (ingl. ‘and’), vs (abbr. *versus*), *by*.

Per classificare gli anglicismi abbiamo adottato un metodo analogo a quello utilizzato per la classificazione delle parole appartenenti alla lingua comune, seppur con qualche modifica. In particolare, è stato necessario aggiungere la categoria dei *tag* e separare gli aggettivi dagli avverbi, perché più numerosi rispetto a quelli presenti nella lingua comune. In Fig.10 e 11, possiamo notare una distribuzione molto interessante degli anglicismi nelle due lingue. In particolare, se ci soffermiamo a confrontare gli anglicismi non adattati inseriti nelle classi grammaticali, osserviamo che i nomi (96 IT; 108 RO) sono quelli più numerosi, seguiti dagli aggettivi (47 IT; 78 RO), dagli avverbi (21 IT; 25 RO) e dai verbi, presenti solo in romeno (12). I *tag* (169 IT; 117 RO), invece, sono molto numerosi in entrambe le lingue e si manifestano soprattutto come anglicismi non adattati. Infine, si rileva una presenza significativa degli anglicismi inseriti nella categoria dei sintagmi (93 IT; 169 RO) e delle frasi (204 IT; 313 RO).

Fig.10: Linguaggio giovanile (IT)

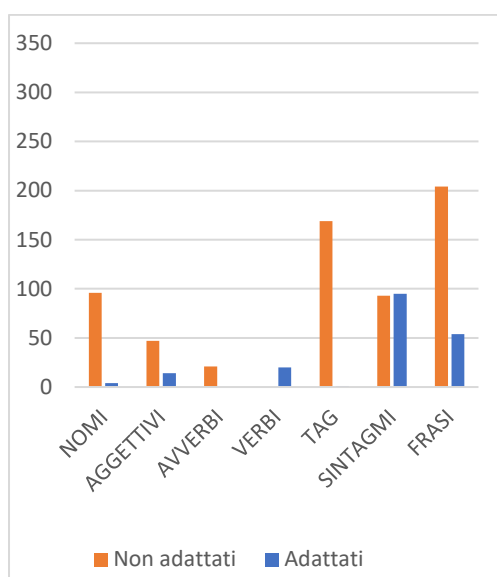
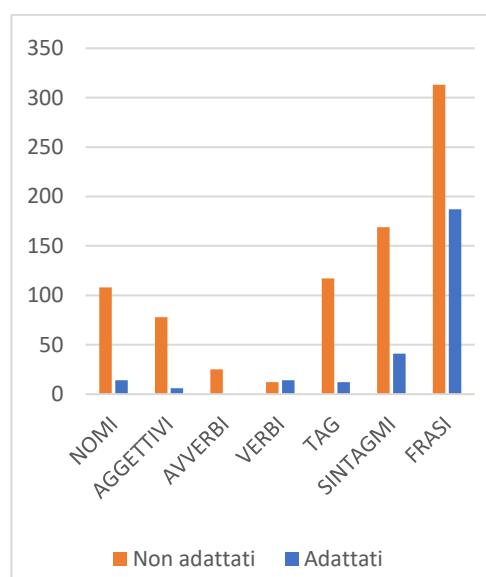


Fig.11: Linguaggio giovanile (RO)



Osserviamo ora gli anglicismi adattati, partendo sempre dalle classi grammaticali: in questo caso i nomi risultano poco numerosi (4 IT; 14 RO), così come gli aggettivi (14 IT; 6 RO). Gli avverbi invece non sono presenti, mentre i verbi (20 IT; 14 RO) sono un po' più numerosi. I *tag* adattati sono poco presenti, soprattutto in italiano, (1 IT; 12 RO); al

²²⁵ Con quest'etichetta intendiamo quelle 'parole' che vengono utilizzate soprattutto scritte, diffuse dal linguaggio pubblicitario, come appunto la 'e' commerciale (&), l'abbreviazione di 'versus' (vs) e il classico 'by' che indica l'autore di un prodotto artistico (es. canzoni, video, ecc.).

contrario, nella categoria dei sintagmi (95 IT; 41 RO) e delle frasi (54 IT; 187 RO) la presenza degli anglicismi è più evidente: la maggior parte delle parole adattate è infatti concentrata in queste categorie. Nel complesso la distribuzione risulta in linea con le nostre aspettative: esemplifichiamo perciò i nostri dati, specificando anche i fenomeni di interferenza e le funzioni del linguaggio che li contraddistinguono.

3.1. Nomi, aggettivi, avverbi e verbi

Innanzitutto, esemplifichiamo i nomi che rientrano nel fenomeno dei prestiti non adattati. In particolare, quelli comuni a entrambe le lingue sono:

- quattro giovanilismi internazionali come *crush* ('cotta' o 'innamorato'), *vibes*, *top*, *mood*;
- tre parole mutuate dal linguaggio pubblicitario come *collab* (abbr. *collaboration*), *promotion* (con la variante *promote* con valore nominale in romeno), *merchandising* (spesso abbr. *merch*);
- due parole provenienti dal linguaggio della musica come *intro* (abbr. *introduction*) e *dissing* (abbr. *diss*);

Solo in italiano sono presenti alcuni anglicismi più tecnici come *contouring*, *aqua-face* (riferito gli ombretti), *skincare*, *counter* ('contatore di vite', mutuato dal linguaggio dei videogiochi), *stats* (abbr. *statistics*), *disclaimer*, *photoshop*, *play* (abbr. *Play Station*) e meno tecnici come *celebrity*, *name*, *age*, *city*, *girl*, *boys*, *shop*, *skill*, *charm* ('ciondolo'), *view* (riferito al panorama), *skyline*, *rooftop*, *Gemini* (segno zodiacale), *friends*. Ci sono, inoltre, alcuni giovanilismi come *boomer*²²⁶ (accezione scherzosa), *flop*²²⁷ (sinonimo di 'schifo' e, con valore avverbiale, sinonimo di 'male'), *drink(s)* (sinonimo di 'cocktail'), *spoiler*, *pressure*, *depression*, *twins*, *down* (accezione scherzosa con sfumatura offensiva).

In romeno troviamo una parola mutuata dal linguaggio del cinema come *set*, riferita all'ambiente in cui si svolgono le riprese cinematografiche, che sostituisce *platou* < fr. *plateau*. Questo termine è presente in italiano, ma appartiene al gruppo delle parole

²²⁶ «**boomer** s. m. e f. Forma abbreviata di baby boomer; in senso iron. e spreg., il baby boomer visto dalle generazioni dei nati a cavallo tra il secondo e il terzo millennio (o direttamente in quest'ultimo) come portatore di modi di pensare e agire superati e perfino nocivi.», *Neologismi*, 2020, in Enciclopedia dell'Italiano Treccani, <https://www.treccani.it/vocabolario/boomer>.

²²⁷ «**flop** <flòp> s. ingl. (propr. «tonfo»; pl. *flops* <flòps>), usato in ital. al masch. – Nel linguaggio giornalistico, insuccesso, fiasco, riferito inizialmente a uno spettacolo, poi esteso a indicare fallimenti anche in altri settori di attività», in Enciclopedia dell'Italiano Treccani, <https://www.treccani.it/vocabolario/flop>.

relative alla lingua comune perché il significato risulta registrato nei dizionari consultati. In romeno troviamo poi altri anglicismi più tecnici come *stream*, *soft GG* ('soft' abbr. < ingl. *software*), *concealer* (prodotto per il *make-up*), *label* ('etichetta discografica'), *producer*, *sound*, *diss-track*, *stop-motion*, *directing*, *producing*, *focus* e altri meno tecnici come *pug* ('carlino'), *thumbs-up*, *feature*, *owner*, *advice*, *siblings* (e *siblongs*, esito di un errore di battitura, utilizzato in modo scherzoso), *business-women*²²⁸, *model* (sostantivo maschile con plurale *-i*), *breakdown*, *host*, *search*. Infine, abbiamo anche in romeno alcuni giovanilismi come *fact*, *dab* (mossa di danza²²⁹, di moda qualche anno fa), *milestone*, *twisting* ('rovesciamento'), *hype* (sinonimo di 'entusiasmo, estasi'), *gang*, *true*, *win*, *inside*, *hate*, *update*, *stalker* (senso figurato), *television*, *coffee*, *paper* (sinonimo di 'contratto collaborativo'), *fam* (abbr. < ingl. *family*), *peer-* (< ingl. *peer pressure*²³⁰), *bonding* (indica un forte 'legame' con una persona), *flex* (indica l'atteggiamento di chi si mette in mostra e corrisponde all'uso gergale it. 'tirarsela'), *banger* ('un pezzo forte' con riferimento alla musica), *anti-cheat* e *VAC ban* (mutuati dal linguaggio dei videogiochi, ma usati in accezione scherzosa).

Per quanto riguarda i nomi adattati, non ci sono esempi comuni alle due lingue. In italiano²³¹ abbiamo solo esempi di calchi semantici: es. *tubo* (< ingl. [*You*]Tube – abbr. scherzosa), *creatore* (< ingl. *creator* – proviene dal linguaggio di YouTube ma ha un significato più esteso), *pescatore* (in senso fig. < ingl. *fisherman*²³²). In romeno²³³ invece troviamo alcuni calchi semantici come *palete* (< ingl. *palette* – sinonimo di *trousse*), *filtru* (< ingl. *filter* – in senso figurato), *scriitoare* (< ingl. *script writer*), *suport* (< ingl. *support*

²²⁸ Al contrario di *businessman*, l'anglicismo *bussiness-woman* non è attestato nei dizionari romeni correnti.

²²⁹ «il dab è una mossa di danza nata nella comunità hip-hop di Atlanta. Si completa girando la testa in basso sopra una spalla, e allungando nello stesso tempo le braccia verso la direzione opposta, come appunto si farebbe per limitare gli effetti di un potente e improvviso starnuto sui vicini.», Mastrolilli, P., *Il ballo dello starnuto fenomeno del 2016: Da Hillary a Pogba, l'energia di un gesto virale*, 19 dicembre 2016, in La Stampa, <https://www.lastampa.it/cultura/2016/12/19/news/il-ballo-dello-starnuto-fenomeno-del-2016-1.34758720>.

²³⁰ Si precisa che 'peer-' è sempre analizzato come costituente del sintagma 'peer-pressure', che lo youtuber [15 /ro-M24/] pronuncia precedentemente all'es. «și-l **peer-**, și-l **peer-**preșiruiesc să vină și el în club» [trad. e lo peer-, e lo peer-pressureano affinché venga anche lui in discoteca].

²³¹ Segnaliamo anche uno pseudonimo di uno youtuber, che corrisponde a un anglicismo adattato: es. *Surry* (pronunciato /'sur:i/) è l'abbreviazione di 'SurrealPower', il nome precedente del suo canale YouTube. In particolare, ci riferiamo a Salvatore Cinquegrana, in arte Surry, uno youtuber italiano nato il 4 settembre 1996 a Napoli.

²³² «A guy who successfully "fishes" for women. He is usually incredibly powerful and exudes confidence.», in Urban Dictionary, <https://www.urbandictionary.com/define.php?term=Fisherman>.

²³³ Segnaliamo anche un calco semantico, con accezione scherzosa, derivato dal nome proprio del gruppo musicale PNCKS ('pancakes'): es. *clătite* (trad. *crêpe*).

– sinonimo di ‘sostegno’) e tre prestiti adattati come *mema* (< ingl. *meme*), *cox* (< ingl. *coke(s)*, abbr. ‘cocaine’) e *ss* (abbr. < ingl. *screenshot*, pronunciata /’se’se/).

Ci sono poi alcuni aggettivi che rientrano nel fenomeno dei prestiti non adattati, comuni alle due lingue: es. *mega*, *cute*, *top*, *cringe*, *super*, *neon* (riferito a un colore fluorescente), *crazy*, *fresh* e *fake*. In italiano abbiamo altri aggettivi come *badass*, *focused*, *ambitious*, *rose gold* (riferito al colore), *real*, *green*, *creepy*, *British*, *trash*, *tasty*, *professional*, *mini*, *basic*, *fluo* (abbr. ‘fluorescente’ < ingl. *fluorescence*), mentre in romeno abbiamo esempi come *shady*, *anti-talent*, *buff*, *huge*, *vibey*, *chill*, *satisfy*, *matchy*, *scary*, *pointless*, *lame*, *boring*, *worth*, *fun*, *safe*, *disturbing*, *dark*, *weird*, *nice*, *non-judgmental*, *proud*, *ongoing*, *deprived*, *average*, *twisted* (‘girato’), *freestyle*, *extra*, *official*, *funny*, *inside*.

Sono attestati anche due aggettivi adattati, comuni alle due lingue, che sono dei calchi semantici: it. *orribile*, ro. *oribil* (< ingl. *horrible*) e it. *vero*, ro. *real* (< ingl. *real*). In italiano, abbiamo altri calchi semantici come *originale* (< ingl. *original*), *esposte* (< ingl. *exposed people*, con il significato di ‘persone pubbliche’), *popolare* (< ingl. *popular*); un prestito adattato (es. *maci* plur. di ‘macho’) e un calco derivazionale (es. *cringeata* < ingl. *cringe*). In romeno, invece, troviamo un prestito adattato (es. *clișeic* < ingl. *cliché*), un calco derivazionale (es. *necropat* < ingl. *to crop* ‘ritagliare’) e un calco semantico (es. *dedicat* < ingl. *dedicate*).

Abbiamo poi alcuni avverbi che rientrano sempre nel fenomeno dei prestiti non adattati, comuni alle due lingue: es. *aka* (acronimo di *as know as*), *random* e *super*. In italiano abbiamo altri due avverbi (es. *everywhere*, *today*), mentre in romeno troviamo esempi come *anyway*, *ever*, *legit*²³⁴, *soon*, *low*, *on*. Gli avverbi adattati non sono presenti in nessuna delle due lingue.

Come anticipato, non ci sono verbi non adattati in italiano, mentre in romeno ne abbiamo quattro: es. *sneezes*, *performing*, *barks*, *look like*. Tuttavia, dobbiamo precisare che i primi tre esempi vengono scritti in sovrimpressione e sono dei prestiti non adattati, mentre l’ultimo viene pronunciato. In particolare, ‘look like’ (1) potrebbe essere classificato come code-mixing, esito di un lapsus:

²³⁴*Legit*, «for real, truthful», in Urban Dictionary, <https://www.urbandictionary.com/legit>.

(1) Uite cât de **look**...

I: Uite cât de **look like**...

Uite cât de **look like**, seamănă! Cum zici asta?

I: Ah-ah-ah! **Look like**, seamănă!

[5 /ro-M21/] [trad. *Guarda quanto look... / Guarda quanto look like... / Guarda quanto look like, assomigliano! Come dici questo? / Ah-ah-ah! Look like, assomigliano!*]

Come possiamo notare, la costruzione sintattica corrisponde a quella romena, mentre il verbo inglese ‘look like’ sostituisce temporaneamente il verbo romeno ‘a semăna’ (‘assomigliare’), che compare poi come una sorta di traduzione. Questo esempio è rappresentativo del fatto che i verbi presi in prestito dall’inglese raramente vengono usati in funzione verbale: a questo proposito M. Haspelmath afferma che «verbs are more difficult to borrow than nouns because they need more grammatical adaptation than nouns²³⁵». Tuttavia, se accade, i parlanti si sentono a disagio e, come in questo caso, lo considerano un ‘errore’ divertente. Dunque, classifichiamo questo esempio come code-mixing perché ‘look like’ corrisponde a un sintagma verbale non adattato e si trova a livello intrafrasale.

Per quanto riguarda i verbi adattati, non ci sono esempi comuni alle due lingue, ma in italiano troviamo:

- alcuni calchi derivazionali come *makeuparsi* (< ingl. *make-up* ‘truccarsi’), *spoilerare* (< ingl. *spoiler* ‘spifferare’), *buggare* (< ingl. *bug* ‘bloccare, andare in tilt’), *reccare* (< ingl. *rec* ‘registrare’), *cringiarsi* (< ingl. *cringe* ‘imbarazzarsi’);
- alcuni calchi semantici come *supportare* (< ingl. *to support*), *menzionare* (< ingl. *to mention*), *contornare* (< ingl. *to contour*), *suggerire* (< ingl. *to suggest*), *aprire* (< ingl. *to open TikTok*).

In romeno abbiamo invece:

- due calchi derivazionali come *a peer-presurii* (< ingl. *peer pressure*) e *a stalkări* (< ingl. *stalker*);
- alcuni calchi semantici come *a (se) flexa* (< ingl. *to flex* – la forma riflessiva del verbo è un’innovazione), *a întreține* (< ingl. *to entertain*), *a sugestiona* (< ingl. *to suggest*);

²³⁵ Haspelmath, M., *Lexical borrowing: Concepts and issues*, in *Loanwords in the world’s language: A Comparative Handbook*, ed. M. Haspelmath & U. Tadmor, Mouton de Gruyter, Berlin 2009, pp. 35-54, p. 35.

- alcuni prestiti adattati come *a inferioriza* (< ingl. *to inferiorize*), *a împărtăși înapoi* (< ingl. *to share back*), *a se tripa* (< ingl. *to trip*), *a shameui* (< ingl. *to shame*), *a trigărui* (< ingl. *to trigger*).

Gli anglicismi non adattati e adattati, appena esemplificati, sono usati principalmente con funzione referenziale.

3.2. Elementi-tag

Nella lingua dei giovani in senso stretto, come anticipato, è presente il fenomeno del *tag-switching*. Infatti, il linguaggio giovanile è caratterizzato da un'espressività intrinseca che implica una sfumatura emotiva generale e i tag sono gli elementi in cui questa specificità si manifesta in modo evidente. In particolare, abbiamo alcuni tag non adattati, comuni alle due lingue come:

- alcune forme di saluto con funzione fàtica (es. *hey, hi, bye, xoxo* in romeno e la variante *xx*²³⁶ in italiano);
- alcune interiezioni sia proprie (es. *bleah; yeah; yo*) che improprie (es. *what; what the fuck; let's go; oh my god*) con funzione emotiva.

Altri esempi di saluto si trovano sia nei materiali in italiano (es. *luv; hello; good morning; goodbye and enjoy*) sia in quelli in romeno (*kisses; enjoy; hey, guys; peace out; rip*), dove prevale sempre la funzione fàtica. Precisiamo, inoltre, che alcuni come *luv, kisses, enjoy, rip*, appaiono scritti nelle descrizioni dei rispettivi video oppure in sovrimpressione, mentre gli altri vengono pronunciati.

In italiano ci sono poi altri tag sia con funzione emotiva come *lol* (acronimo di *laughing out loud*), *whoo, great, top, and... perfect, how, GG* (acronimo di *Good Game*), e l'olofrastico *no*²³⁷ sia con funzione fàtica come *pls* (abbr. *please*) *take three* e *Happy Easter*. Anche in questo caso, abbiamo alcuni esempi di tag scritti (es. *GG* e *pls*), mentre *lol* appare due volte scritto e cinque volte pronunciato.

Allo stesso modo, in romeno abbiamo un tag con funzione fàtica (es. *next*) e altri esempi di interiezioni (es. *well; amazing; so, what; sheesh; Jesus; shit; whatever; well, actually;*

²³⁶ In particolare, *xoxo* significa "baci e abbracci", mentre *xx* vuol dire "baci baci". Questi esempi si trovano scritti nelle descrizioni dei rispettivi video.

²³⁷ Precisiamo che "no" è inserito come materiale audio nel rispettivo video, quindi non è pronunciato direttamente dallo youtuber.

come on; holy fuck, man; in your face; Jesus Christ), due onomatopее (*bam* e *beep*) e due olofrastici (*yes, same*), tutti con funzione emotiva.

Troviamo poi alcuni vocativi non adattati, comuni a entrambe le lingue, come *bro, guys, boys, bitch, baby*, e un esempio distinto in italiano (es. *crazy people*) e uno in romeno (es. *man*). Ricordiamo che i vocativi sono per definizione degli elementi fàtici.

Infine abbiamo tre esempi di segnali discorsivi, attestati solo in romeno: gli esempi (1-2) hanno funzione fàtica, mentre (3) ha una funzione emotiva.

- (1) aici mă refer la – nu știu – România, Ungaria, Polonia, **you name it**, sunt state care, [...] se depărtează de valorile europene.
[6 /ro-F22/] [trad. *qui mi riferisco a – non so – Romania, Ungheria, Polonia, you named it, sono stati che [...] si allontanano dai valori europei.*]
- (2) Dar am timp, sunt tânără, **you know**^{238?}
[10 /ro-F22/] [trad. *Ma ho tempo, sono giovane, you know?*]
- (3) Nu știu, cred că aș face ceva piesă, **I don't know**, chestii de genu' ăsta.
[1 /ro-F16/] [trad. *Non so, credo che farei tipo una canzone, I don't know, cose di questo genere.*]

Abbiamo poi pochi tag adattati; in particolare, in italiano è attestato solo uno (es. *perfetto*) che viene pronunciato all'inglese (/ˈpɜːfeto/) e ha una funzione emotiva, mentre in romeno abbiamo due esempi di tag con funzione emotiva come *oribil* (< ingl. *horrible*) e *respect* (< ingl. *respect*), e un vocativo con funzione fàtica come *omul meu* (< ingl. *my man*).

3.3. Sintagmi

Passiamo ora a esemplificare i sintagmi non adattati, in cui troviamo un solo esempio comune alle due lingue:

- (1) se siete curiosi di sapere, insomma, i **behind the scenes**, li trovate [13b /it-F23/]
- (2) niște **behind the scenes** de la un proiect la care am lucrat
[14 /ro-F23/] [trad. *alcuni behind the scenes da un progetto a cui ho lavorato*]

In particolare, il primo esempio è pronunciato, mentre il secondo è scritto. Questa è un'espressione polirematica inglese che corrisponde a un prestito non adattato in italiano e in romeno e ha una funzione referenziale.

²³⁸ Winford, D., *Code Switching: Linguistic Aspects. An Introduction to Contact Linguistics*, Blackwell Pub., Maiden 2003, pp. 126-167.

Solo nei materiali in italiano abbiamo trovato alcune espressioni formulari, diffuse internazionalmente, come *outró music by, to be continued, Directed by Robert B. Weide, two hours later, one eternity later*. Dunque, possiamo affermare che queste espressioni rientrano nel fenomeno dei prestiti non adattati. In particolare, il primo esempio è scritto in descrizione, mentre gli altri sono scritti in sovrimpressioni. Inoltre, ‘two hours later’ e ‘one eternity later’ vengono anche pronunciate, ma non dallo youtuber in questione. Queste formule, eccetto il primo esempio che specifica chi sia l’autore della canzone utilizzata come sigla di chiusura, sono spesso utilizzate come transizioni con intento umoristico nei materiali audiovisivi. Infine, ‘outró music by’ ha una funzione referenziale, mentre gli altri hanno una funzione fática.

Abbiamo poi altri sintagmi in italiano come *plot twist, must have, eye contact, small talk, Thankyou card, macho man, super in*. Anche in questo caso siamo di fronte a dei prestiti non adattati, poiché questi sintagmi sono simili alle espressioni polirematiche: «un insieme non scomponibile, il cui significato complessivo è autonomo rispetto ai singoli costituenti²³⁹». In particolare, ‘plot twist’ ha una funzione emotiva, ‘must have’ una funzione conativa, mentre gli altri hanno una funzione referenziale.

Nel gruppo dei sintagmi non adattati, abbiamo i primi esempi di code-mixing in italiano.

- (3) Ah, ma non è in live, [...] è una **fake live**, ma non vale! [15 /it-M25/]
- (4) una cosa **super halloween** e crazy [9 /it-M20/]
- (5) un **outfit crazy** / spaventoso [9 /it-M20/]
- (6) E l’ho presa sia con l’unicorno che con il mini astronauta, **super cute!** [5 /it-F18/]

È interessante notare come gli anglicismi ‘live, Halloween, outfit, super²⁴⁰’, che sono prestiti non adattati piuttosto frequenti, si manifestino come code-mixing quando vengono aggiunti altri elementi linguistici. Gli esempi (3-4) sono sintagmi nominali del tipo ‘determinante + determinato’ in cui viene mantenuto l’ordine dei costituenti tipico della lingua inglese, mentre in (5) l’ordine dei costituenti viene invertito. L’esempio (6) è invece un sintagma aggettivale che segue sempre l’ordine dei costituenti della lingua inglese. Inoltre, i primi tre enunciati hanno funzione referenziale, come l’ultimo, in cui

²³⁹ *Espressioni polirematiche*, La grammatica italiana, 2012, in Enciclopedia dell’Italiano Treccani, <https://www.treccani.it/enciclopedia/espressioni-polirematiche>.

²⁴⁰ Possiamo dire che l’uso di ‘super’ si sta diffondendo velocemente e che sia ormai un prefisso aggettivale con valore superlativo anche in italiano neostandard, quindi non è più specifico del linguaggio giovanile.

solo il sintagma inglese implica una funzione emotiva. Infine, precisiamo che gli esempi (4-5) sono scritti, mentre gli altri vengono pronunciati.

- (7) Guarda **the imposter** che c'ha i peli qua! [7 /it-M19/]
- (8) E voilà, questo qui è il **make-up look** completato! [8 /it-M19/]
- (9) decideranno il mio **Halloween make-up**. [9 /it-M20/]
- (10) era molto, tutto molto per **fun, for fun**, quindi non ti so rispondere. [2a /it-M14/]

Gli esempi (7-8) hanno una funzione emotiva, mentre (9-10) hanno una funzione referenziale. Nell'ultimo esempio, inoltre, si può notare che lo youtuber cerca prima di adattare il sintagma inglese all'italiano, ma sembra che non lo convinca perché subito si autocorregge mantenendo il sintagma in inglese che ricorda l'espressione inglese 'just for fun'.

- (11) Mi potete sempre trovare sui **social, on TikTok, on Instagram** e tra l'altro anche su Club House.
- (12) ho sicuramente vissuto delle esperienze che mai nella vita mi sarei immaginata, quindi **the end**.
- (13) vi do il benvenuto nella parte **two**, nella parte due, di questo storytime.
- (14) vi suggerisco di vedere la prima parte di questo storytime [...] per capire questa **second part**.
- (15) una situazione imbarazzantissima, proprio il classico **awkward moment**
- (16) MI FAREBBE PIACERE AVERVI A BORDO **ON THIS CHANNEL**

Gli esempi (11-16) sono tratti dalla trascrizione [13a /it-F23/] e hanno funzione referenziale. Precisamente, l'ultimo esempio risulta scritto nella descrizione del video, mentre gli altri vengono pronunciati dalla youtuber. Possiamo notare, inoltre, che in (13) l'espressione 'nella parte two' viene ripetuta tradotta subito dopo, mentre in (14) questo non accade, nonostante le due espressioni siano equivalenti. In (11) sembra che 'social', un prestito non adattato, sia l'input per il code-mixing.

- (17) **In the window!** Mamma, ragazzi, abbiamo dormito benissimo!
- (18) Mamma mia, abbiamo una Rosi **over here!**
- (19) Gli attori sono stati... **this bitch...**
Adri: Natasha, la bellissima Natasha.
E io, Paul, che ce l'abbiamo dietro.
- (20) per il classico **what the fuck moment**.
- (21) e niente, rega, **so far so good!**

Anche gli esempi (17-21) sono tratti dalla stessa trascrizione [13b /it-F23/], che corrisponde a un altro video realizzato dalla stessa youtuber degli esempi precedenti. L'esclamazione inglese in (17) sembra decontestualizzata, perché c'è un taglio di

montaggio tra la scena precedente e questa, che inizia proprio con l'esclamazione 'in the window'. In (19) l'espressione 'this bitch' è riferita a una bambola gonfiabile che viene mostrata nel video, chiamata appunto 'Natasha'. Infine, possiamo affermare che questi esempi hanno una funzione emotiva.

Anche in romeno abbiamo alcuni sintagmi che sono dei prestiti non adattati, perché sono simili alle espressioni polirematiche: es. *mental health, beauty shaming, peer pressure, drama-queen, financial advisor(s), old school, full disclaimer, ghost writers, script writing, fast forward, life update, next level, massive fail*.

- (22) **SIBLINGS OR DATING** să numește. Adică, o să arăt o poză, o să ne uităm la o poză cu doi oameni care ori îs împreună ori îs frați.
[5 /ro-M21/] [trad. *Siblings or dating si chiama. Cioè, mostrerò una foto, guarderemo una foto con due persone che o sono insieme o sono fratelli.*]

Specifichiamo che 'siblings or dating' (22) viene riprodotto in inglese, oltre che scritto in sovrimpressionazione, perché è il nome della challenge, spiegata poi in romeno. In questo caso, quindi, il sintagma rientra nel fenomeno del prestito non adattato con funzione referenziale.

- (23) Am văzut pă cineva pă, pă Instagram [...] care avea în descriere „**future billionaire**”.
[15 /ro-M24/] [trad. *Ho visto qualcuno su, su Instagram [...] che aveva in descrizione "future billionaire".*]
- (24) Și mai e și nivelu' trei „**Spiritual gangster**”
[12 /ro-F24/] [trad. *E c'è anche il livello tre "Spiritual gangster"*]

In (23-24) i sintagmi inglesi sono delle espressioni scritte che vengono pronunciate e in (24) viene anche mostrata in sovrimpressionazione. Anche qui siamo di fronte a enunciati con funzione referenziale che rientrano nel fenomeno del prestito non adattato.

Troviamo anche nei materiali in romeno i primi esempi di code-mixing, relativi a sintagmi non adattati.

- (25) suntem un **small business**, ne faci și nouă un nu-știu-ce
[11 /ro-M24/] [trad. *siamo uno small business, ci fai un non-so-che*]
- (26) întrați acolo și uitați-vă la cele mai **fresh merch**-uri, aveți link-ul în descriere
[3b / ro-F18] [trad. *entrate lì e guardate i merch più fresh, avete il link in descrizione*]
- (27) Cel mai bun clip pe care l-ați văzut vreodată, urmează **big shit**.
[7 /ro-M22/] [trad. *il miglior video che avete mai visto, seguirà big shit.*]
- (28) n-o să pun **goofy shit** și **cringe shit**, o să pun doar chestii de pe, de pe YouTube sau de pe live sau așa mai departe.
[7 /ro-M22/] [trad. *non metterò goofy shit e cringe shit, metterò solo cose da, da YouTube o dai live e così via.*]

Gli esempi (25-28) sono sintagmi nominali del tipo ‘determinante + determinato’ in cui viene mantenuto l’ordine dei costituenti tipico della lingua inglese. Come in italiano, anche in romeno anglicismi come ‘business, merch, shit’, che sono prestiti non adattati piuttosto frequenti, si manifestano come code-mixing quando vengono aggiunti altri elementi linguistici. In questo caso, ‘small business’ ha funzione referenziale perché indica semplicemente una ‘piccola azienda’, ‘fresh merch’ ha funzione conativa perché ha lo scopo di persuadere il pubblico a comprare i prodotti che lo youtuber presenta, mentre gli altri hanno funzione emotiva perché connotano, secondo la sensibilità dello youtuber, i contenuti video che meritano di essere visti (‘big shit’) e quelli che presentano argomenti ‘stupidi o imbarazzanti’ (‘goofy/cringe shit’).

- (29) vlogul ăsta o să fie **super cool**, așa că hai să începem!
[3a /ro-F17/] [trad. *questo vlog sarà super cool, quindi, dai, iniziamo!*]
- (30) mi-am luat mâna, **super cringe**, înapoi, efectiv.
[11 /ro-M24/] [trad. *ho abbassato la mano, super cringe, proprio.*]
- (31) Oh nu, **so sad**, 5GANG se închide, băieți
[7 /ro-M22/] [trad. *Oh no, so sad, 5GANG chiude, ragazzi*]
- (32) În America efectiv e **fucking crazy** cu loteria.
[15 /ro-M24/] [trad. *In America è proprio fucking crazy con la lotteria.*]
- (33) să vă surprind cu niște **good old** prăjeli.
[14 /ro-F23/] [trad. *per sorprendervi con delle good old cavolate.*]

Gli esempi (29-33) sono invece sintagmi aggettivali che seguono sempre l’ordine dei costituenti della lingua inglese e sono enunciati che hanno funzione emotiva.

- (34) doamna Adriana Stoicescu care, **by the way**, este judecător.
[6 /ro-F22/] [trad. *la signora Adriana Stoicescu che, by the way, è giudice*]
- (35) curățenie, dus gunoiu’, facturi, trăit, respirat, aerisit, cumpărat mâncarea, **and so on**.
[10 /ro-F22/] [trad. *pulizia, buttare la spazzatura, bollette, vivere, respirare, arrieggiare, comprare da mangiare, and so on.*]
- (36) băieți, chiar îmi pare rău, **but anyway** filmu’ iese pe 27 decembrie.
[7 /ro-M22/] [trad. *ragazzi, mi dispiace davvero, but anyway il film esce il 27 dicembre.*]

I sintagmi inglesi, presenti negli esempi (34-36), hanno una funzione fática, utilizzati per sottolineare con maggior enfasi l’informazione contenuta nei relativi enunciati.

- (37) zici c-o folosit un filtru de ăla cu **swap faces** și-o pus fața lui pe a ei și... Bine!
[5 /ro-M21/] [trad. *sembra che abbiano usato un filtro di quelli con swap faces e hanno messo la faccia di lui su quella di lei e... Bene!*]
- (38) Îs frați, îs frați, **all the way!**
[5 /ro-M21/] [trad. *sono fratelli, sono fratelli, all the way!*]
- (39) Știu că sună **corny as fuck** ce-am zis acuma, da’ este adevărat
[7 /ro-M22/] [trad. *so che suona corny as fuck ciò che ho detto ora, ma è la verità*]

- (40) dar măcar o să fiu **like okay**, am încercat asta, nu a mers, să trecem la următorul proiect.
[8 /ro-F22/] [trad. *ma almeno sarò like okay, c'ho provato, non è andato, passiamo al prossimo progetto.*]

L'esempio (37) ha una funzione referenziale, lo youtuber infatti spiega cosa significa 'swap face', mentre gli altri (38-40) hanno una funzione prevalentemente emotiva.

- (41) in timp ce ataca diverse grupuri de oameni **along the way**.
[trad. *mentre attacca vari gruppi di persone along the way.*]
(42) conceptul de loto e **a scam** pentru stat ca să mai facă niște bani
[trad. *il concetto della lotteria è a scam per lo stato così che possa fare altri soldi*]
(43) {...} Nuuu, **he...** nuuu! **Beauty shaming!**
[trad. *Nooo, he... nooo! Beauty shaming!*]

Gli esempi (41-43) sono tratti dalla trascrizione [15 /ro-M24/]: il primo risulta scritto nella descrizione del rispettivo video, mentre gli altri vengono pronunciati. Il sintagma 'along the way' ha una funzione fática, mentre 'a scam' e 'he' hanno funzione referenziale. In particolare, nell'ultimo esempio notiamo che lo youtuber avrebbe voluto pronunciare una frase diversa, ma poi decide di cambiare la costruzione sintattica.

- (44) **Brain damage**, efectiv! Vaai!
[trad. *Brain damage, proprio! Mamma mia!*]
(45) ajungeau la ea chestii spuse de mine, da' nu de mine, **you know? Like fake friends and stuff**.
[trad. *arrivavano da lei cose detta da me, ma non da me, you know? Like fake friends and stuff.*]
(46) Mi se pare okay, cringe-ul este mai **socially accepted**... [...] decât **disturbing**, știi ce zic?
[trad. *mi sembra okay, il cringe è più socially accepted... [...] che disturbing, capisci ciò che dico?*]
(47) Eu n-am mai fost într-o producție de genu' ăsta și să fiu **a sort of main character**, știi?
[trad. *Io non ero mai stata in una produzione di questo genere ed essere a sort of main character, sai?*]

Gli esempi (44-47) provengono dalla trascrizione [11 /ro-M24/]: il primo enunciato ha una funzione emotiva, mentre gli altri hanno una funzione referenziale. In particolare, in (45) il tag 'you know?' potrebbe aver innescato il code-mixing, mentre in (46) 'cringe' potrebbe essere stato l'input per l'utilizzo di due termini di paragone in inglese.

- (48) **Master of cadre fancy**
[trad. *master of inquadrature fancy*]
(49) Am scos **my inner** Tonciu
[trad. *ho tirato fuori my inner Tonciu*]

- (50) Viața mea **in a nutshell**
[trad. *La mia vita in a nutshell*]
- (51) o să-l vedeți și voi **soooooon, very soon**
[trad. *lo vedrete anche voi soooooon, very soon*]
- (52) omenii își pierd joburile și vine Iulia și vă face un clip despre lucruri care mă enervează **like a privileged motherfucker**.
[trad. *le persone perdono il proprio lavoro e viene Iulia e vi fa un video riguardo alle cose che mi infastidiscono like a privileged motherfucker.*]
- (53) **Long story short**, bucătăria mea e în sufragerie
[trad. *long story short, la mia cucina è in soggiorno*]

Gli esempi (48-53) provengono dalla trascrizione [14 /ro-F23/]: il primo è scritto in descrizione, (49-51) vengono mostrati in sovrimpressione e gli ultimi due sono pronunciati. In particolare, i primi quattro enunciati hanno una funzione referenziale, mentre il (52) ha una funzione emotiva e il (53) una funzione fàtica.

- (54) Cum intri în **the MNT residence**, avem aicea un cuier
[2c /ro-M19/] [trad. *come entri in the MNT residence, abbiamo qui un attaccapanni*]
- (55) vă mulțumesc extraordinar de mult că încă sunteți alături de noi **on this YouTube journey**.
[2c /ro-M19/] [trad. *vi ringrazio davvero moltissimo che ancora siete vicino a noi [...]*]
- (56) și haideti să trecem la setup-ul, **the main shit!**
[2c /ro-M19/] [trad. *e dai passiamo al setup, the main shit.*]
- (57) are un stil așa **off the dome**, mai ales că este distrack, deci.
[2a /ro-M18/] [trad. *ha uno stile così off the dome, soprattutto perché è distrack, quindi.*]
- (58) **Over all**, a fost totul **just for fun** și Sadboi bineînțeles că înțelege asta, suntem frați.
[2a /ro-M18/] [trad. *over all, è stato tutto just for fun e Sadboi ovviamente capisce questo, siamo fratelli.*]
- (59) Da', **for real** acum, vă mulțumim foarte mult pentru tot suportul vostru.
[2b /ro-M18/] [trad. *ma, for real adesso, vi ringraziamo davvero molto per tutto il vostro supporto.*]
- (60) *Te am visat, și nici macar nu ma uitam la videoclipurile tale* **or smth²⁴¹, weird**
[2b /ro-M18/] [trad. *Ti ho sognato, e non guardavo nemmeno i tuoi video or smth, weird*]

Gli esempi (54-60) sono tratti da tre trascrizioni diverse, relative a video realizzati dallo stesso youtuber: gli enunciati sono prevalentemente pronunciati, ma l'ultimo corrisponde a un messaggio scritto da una fan, letto dallo youtuber e mostrato in sovrimpressione. I primi due esempi hanno una funzione referenziale, mentre gli altri hanno prevalentemente funzione emotiva, eccetto 'over all' che implica una funzione fàtica.

²⁴¹ Segnaliamo che *smth* è l'abbreviazione di 'something'.

Passiamo ora ai sintagmi adattati presenti nelle trascrizioni. In questo caso abbiamo un solo calco sintematico, comune alle due lingue: it. *sessione terapeutica*, ro. *sesiuni de terapii* (< ingl. *therapy sessions*).

Nei materiali in italiano, troviamo:

- alcuni calchi sintagmatici come *su di me* (< ingl. *about me*)²⁴², *fuori ora (ovunque)* (< ingl. *out now everywhere*), *totalmente casuali* (< ingl. *totally random*), *nella vita reale* (< ingl. *in the real life*), *amante condivisa* (< ingl. *shared lover*), *di base* (< ingl. *basically*), *un solito [make-up]* (< ingl. *a usual make up*), *informazioni base e necessarie* (< ingl. *basic and necessary information*), *un solito tipo [vlog]* (< ingl. *a usual vlog*);
- alcuni calchi sintematici come *10K* (pronunciato ‘dieci kappa’ < ingl. *ten kei* – indica ‘10 mila’), *percorso di pensiero* (< ingl. *path of thought*), *oh mio dio* (calco sintematico < ingl. *oh my god*);
- alcuni calchi sintematici parziali come *il top del top* (< ingl. *the top of the top*), *zero [pressure]* (< ingl. *zero pressure*), *per [fun]* (< ingl. *for fun*), *down psicologico* (indica ‘crollo psicologico’ < ingl. *psychological breakdown*);
- alcuni semi-calchi sintematici come *momento veneto malinconico / momento* (intimo) (< ingl. *sad / intimate moment*) e *in tempo zero* (< ingl. *in no time*).

I sintagmi adattati, appena esemplificati, sono usati principalmente con funzione referenziale, eccetto ‘oh mio dio’ e ‘zero pressure’ che hanno una funzione emotiva.

Anche nei materiali in romeno abbiamo:

- alcuni calchi sintagmatici come *comparat cu mine*²⁴³ (< ingl. *compared to me*), *golu’ meu* (< ingl. *my goal*), *[vlog] în cinci părți* (< ingl. *vlog in (five) parts*), *genu’ mental* (< ingl. *mental gender*), *până la un nou concept* (< ingl. *until a new concept*), *punctu’ la mine*²⁴⁴ (< ingl. *the / one point to me*), *sfere de polistiren* (< ingl. *polystyrene spheres*), *conceptul de loto* (< ingl. *the lottery concept*), *loialii tăi abonați* (< ingl. *your loyal subscribers*), *sărăcie mentală* (< ingl. *mental poverty*);

²⁴² Il sintagma ‘su di me’ è isolato e si trova scritto in descrizione [5 /it-F18/]. Si precisa, inoltre, che la descrizione si trova parzialmente in inglese a questo link: <https://iphonewired.com/common-problems/77219/>, dove è presente il sintagma corrispondente ‘about me’.

²⁴³ In romeno si usa ‘în comparație cu mine’ oppure ‘față de mine’.

²⁴⁴ In romeno si usa ‘un punct pentru mine’ oppure ‘punctul e al meu’.

- due calchi sintematici come *sesiuni* (de muzică) (< ingl. *music sessions*) e *discuție liberă* (< ingl. *free discussion*);
- due calchi sintagmatici parziali come *mare* [like] (< ingl. *big like*) e *zero reach* (< ingl. *zero reach*);
- un semi-calco sintagmatico (es. *marea memare* < ingl. *big meme*) e un calco sintagmatico parziale ([deprived] *de socializare* < ingl. *deprived of socialization*).

Anche i sintagmi adattati trovati in romeno sono usati principalmente con funzione referenziale, eccetto ‘mare like’ che ha una funzione conativa, perché lo youtuber cerca di persuadere il suo pubblico a mettere un ‘bel like’ al suo video.

3.4. Frasi non adattate

Per quanto riguarda le frasi non adattate, precisiamo che non ci sono esempi comuni alle due lingue. Vediamo, innanzitutto, quelle che abbiamo trovato nei materiali in italiano.

- (1) Amooooo I need your help!!!! [9 /it-M20/]
- (2) #dmingcelebrity [9 /it-M20/]
- (3) order my merch: [9 /it-M20/]
- (4) Are you a company? Contact me here→ EMAIL: [5 /it-F18/]
- (5) JOIN THE #familyEpifani [5 /it-F18/]
- (6) Thank you for watching this video Don't forget to subscribe! It's free! [5 /it-F18/]

Gli esempi (1-6) sono delle espressioni scritte e, per certi versi, formulari: in particolare, la frase (1) è scritta in un messaggio che lo youtuber invia a un'amica, mentre (2-5) si trovano nelle descrizioni dei rispettivi video. L'ultimo esempio, invece, viene mostrato in sovrimpressioni, alla fine del video. Inoltre, gli enunciati (1-2) hanno rispettivamente una funzione emotiva e una funzione referenziale, mentre (3-6) hanno una funzione conativa. Ad eccezione del primo esempio, questi non rientrano nel fenomeno del code-switching.

- (7) **Fuck you! I hate all of you!** [12 /it-M19/]
- (8) abbiamo una stampa con scritto: **You matter enough to have a little bit of your life written down!** [5 /it-F18/]
- (9) **We are the champions...** [...] Ho vinto, ho vinto! [10 /it-M18/]
- (10) Oggi facciamo i cyborg... **Hey, sexy lady, I like your fuck-**... Raga, siamo tutti un po' così! [13b /it-F23/]

Gli esempi (7-10) sono piuttosto particolari: nonostante vengano tutti pronunciati, il (7) è in realtà un audio-meme che lo youtuber usa come risposta a una domanda che un fan gli ha posto, l'(8) viene letto dalla youtuber, mentre il (9) e il (10) sono versi di canzoni

semplicemente riprodotti. Quindi, nessuno di questi esempi rientra nel fenomeno del code-switching; tuttavia, possiamo notare che l'esempio (8) ha una funzione conativa, mentre gli altri hanno una funzione emotiva.

- (11) **What's up**, raga? [7 /it-M19/]
- (12) **What's up, guys?!** Io sono Cristian e buon 2020! [8 /it-M19/]
- (13) Eccolo qua! {inserisce il video} Woohoo! **Hey, what's up?** Hey! [15 /it-M25/]
- (14) non potevi neanche fare le small talk, tipo "**Ehm, so what's up?**", perché c'era altra gente [13a /it-F23/]
- (15) **Welcome to new day, new set!** Qua abbiamo macho man... [13b /it-F23/]
- (16) E nulla, mwah! **Thanks for watching!** [8 /it-M19/]
- (17) e vi salute con un **thank you, guys, for watching and see you, guys, next time. I love you. Bye.** [13a /it-F23/]
- (18) Okay, ragazzi! **Thank you, guys, for watching and see you, guys, next time! I love you! Very very soon!** Ciao, bye! [13b /it-F23/]

Gli esempi (11-18) corrispondono a espressioni formulari con funzione fàtica: in particolare, le prime due frasi vengono pronunciate all'inizio dei rispettivi video, in (14) lo youtuber imita il protagonista del video a cui sta reagendo, in (13) invece vediamo che la youtuber prova a spiegare con un esempio in inglese cosa sono le 'small talk'. Il (15) corrisponde sempre a una frase di apertura, anche se non è usata all'inizio del video, bensì segnala l'inizio di una nuova giornata. Al contrario, gli ultimi tre esempi vengono pronunciati alla fine del video. Dunque, questi sono i primi esempi di code-switching attestati nelle trascrizioni in italiano.

- (19) **Full coverage queen, bitch!** Anche sui capelli, così non si vede il distacco, amore. Ah-ah-ah! **I'm a Manchester girl** [8 /it-M19/]
- (20) Amore, **do you like my lentiggini?** [8 /it-M19/]
- (21) Oh, vai, sì, così, sono con te, vai, **girl, come on! Joy for us! Yes!** Basta! Finito! [8 /it-M19/]
- (22) mi ricordo che lui mi fa: "**How surreal is this!**" cioè tipo "Quanto è surreale questa situazione!" e io tipo "**Yeah, totally, oh my god, I'm dying inside!**". [13a /it-F23/]
- (23) **He has to be ready! Welcome to the behind the scenes of Rome Film Academy.** Guardate, ragazzi, che professional! [13b /it-F23/]
- (24) magari qualcuno da questa parte vuole fare il tuo percorso e quindi **you can be inspirational for them!** [13b /it-F23/]
- (25) li trovate **always on Instagram, if you, guys, want, of course!** [13b /it-F23/]
- (26) voglio sapere un po' come state, cosa mi raccontate? **Let's talk about our life, this life in Italy... I will see you, guys, in a little bit** [13b /it-F23/]
- (27) avevo bisogno per fare questo progetto di una mano esterna **and this is where Pier comes along** [13b /it-F23/]

Infine, gli esempi (19-27) corrispondono a espressioni non formulari, in cui il fenomeno del code-switching si manifesta in modo evidente. In particolare, gli esempi (19-24) hanno una funzione emotiva, il (25) ha una funzione conativa, mentre gli ultimi due hanno una funzione referenziale.

Vediamo ora le frasi non adattate, attestate nelle trascrizioni in romeno.

- (28) îmi pare rău de Mădălin, n-aș vrea să piardă. „**They ask you how you are, and you just have to say you’re fine when you’re not really fine...**”
[9 /ro-M22/] [trad. *mi dispiace per Mădălin, non vorrei che perdesse. [...]*]
- (29) Ce dracu-i asta? „**If you’re obsessed with your brother and post him like he’s your bf say he’ll yeah**” Ce naiba era aia? Era un TikTok pe Instagram, nu știu.
[5 /ro-M21/] [trad. *Che diavolo è questo? [...] Che cavolo era quello? Era un TikTok su Instagram, non so.*]
- (30) „**me, enjoying my life being a dumb bitch**” Asta pentru cine are nevoie de un nou wallpaper, cu plăcere.
[2b /ro-M18/] [trad. [...] *Questo per chi ha bisogno di un nuovo wallpaper, non c’è di che.*]

Queste prime tre frasi in inglese non vengono pronunciate dagli youtuber. In particolare, la prima in (28) corrisponde a un audio-meme, inserito durante il montaggio, e ha una funzione emotiva; infatti, lo youtuber cerca di enfatizzare con ironia ciò che precedentemente è stato detto. La frase in (29), invece, viene mostrata in sovrimpressione e sembra del tutto casuale, ma lo youtuber decide comunque di non eliminarla durante il montaggio, probabilmente perché ritiene che il nonsense potrebbe divertire il suo pubblico. Infine, in (30) viene mostrata un’immagine in sovrimpressione con la frase in inglese, che ha un intento ironico, ma lo youtuber fa un breve commento, senza leggerla. In nessuno di questi casi si manifesta il fenomeno del code-switching.

- (31) „**let’s get naked!**” Păi, ce să mai **naked**? Eu deja sunt în chiloți când filmez acest videoclip.
[2b /ro-M18/] [trad. [...] *Beh, cos’altro naked? Io già sono in mutande quando giro questo video.*]
- (32) „**Sheesh damn my dude black hoe squad**” **You already know. That shit bussing!** [2b /ro-M18/]
- (33) Blugii ăștia vin cu o etichetă foarte cool, cu un citat foarte mișto „**Jeans are always a good idea**”. **That’s so true! Suuuper!** Și-acum să vă prezint cele trei ținute
[3a /ro-F17/] [trad. *Questi jeans vengono con un’etichetta molto cool, con una citazione molto figa: [...]* *E adesso vi presento i tre abbinamenti*]

Gli esempi (31-32) sono simili al (30), dato che vengono mostrate sempre delle immagini in sovrimpressione che contengono una frase in inglese. In questi casi, però, le frasi vengono lette dallo youtuber e fungono da input per pronunciare la parola ‘naked’ o per

rispondere in inglese, innescando così il code-switching. Allo stesso modo, accade anche in (33), dove abbiamo un esempio in cui la youtuber legge una citazione scritta sull'etichetta dei jeans, che funge da input per la frase in inglese pronunciata subito dopo. Al contrario dell'esempio (31) in cui si manifesta una sorta di code-mixing, gli altri due esempi rientrano nel fenomeno del code-switching. Questi tre esempi hanno una funzione prevalentemente emotiva.

- (34) l-ai dat afară pe un prieten de pe grup Utopia, doar pentru că nu avea poză de profil **and I feel like some apologies are needed**. Mulțumesc!
 [15 /ro-M24/] [trad. *hai bloccato un amico sul gruppo Utopia, solo perché non aveva un'immagine del profilo [...] Grazie!*]
- (35) să-i fac în ciudă prăpăditului ăstuia, **also** buci bate **boobs and this is the truth!**
 [15 /ro-M24/] [trad. *per fare un dispetto a questo sfigato, also chiappe batte boobs and this is the truth!*]
- (36) eu eram foarte geloasa **and wtf happened** ca a doua zi vad story cu tine si (cu) Mimi
 [2b /ro-M18/] [trad. *io ero molto gelosa and what the fuck happened che il giorno dopo vedo story con te e (con) Mimi*]

Gli esempi (34-36) sono frasi scritte dai fan che gli youtuber leggono e il (36) viene mostrato anche in sovrimpressione. In questo caso possiamo affermare che il code-switching si manifesta nella lingua del pubblico dei rispettivi youtuber, il quale dimostra di approvare questo tipo di fenomeno anche nella lingua scritta, che presuppone una pianificazione maggiore rispetto al parlato. Questi esempi, inoltre, hanno una funzione emotiva.

- (37) (Măi, băiatu' ăsta face, **offend everyone speed run**), da, efectiv **offending everyone speed run**.
 [15 /ro-M24/] [trad. *Oh, sto ragazzo fa, offend everyone speed run, sì, proprio, offending everyone speed run*]

L'esempio (37) è simile a quelli precedenti, poiché la frase tra parentesi è scritta da un fan e letta dallo youtuber. Questa funge però da input perché lo youtuber, dopo aver confermato in romeno ciò che il fan ha scritto, sembra che la ripeta correggendola. Precisiamo, infatti, che questa frase non viene mostrata nel video, perciò non sappiamo se sia stato scritto 'offend' oppure 'offends', che sarebbe più corretto grammaticalmente. Tuttavia, lo youtuber sembra voler aggiustare proprio il verbo sostituendo 'offend' con 'offending', quindi ipotizziamo che il fonema /s/ non sia presente, anche se non è da escludere un errore di pronuncia. Questo esempio ha una funzione referenziale.

- (38) **It's been quite a journey.** Va multumesc din suflet
[8 /ro-F22/] [trad. *It's been quite a journey. Grazie di cuore.*]
- (39) (când nu vă așteptați să vă surprind cu niște **good old** prăjeli. **But for now it's time to glow up. – Disappear for a bit, work on yourself, get mentally / physically strong, get your money right, learn to love yourself, come back a new person – ew ce cheesy**)
[14 /ro-F23/] [trad. *quando non vi aspettate che vi sorprenda con alcune good old cavolate. But for now... ew che cheesy!*]
- (40) (***omg* That's bad.** Te rog, Bie, nu rade)
[12 /ro-F24/] [trad. **omg* That's bad. Ti prego, Bie, non ridere*]
- (41) Ah-ah-ah! **This is so bad. I feel bad for laughing** deja! (**u should**) **Okay**, avem Ana.
[12 /ro-F24/] [trad. *Ah-ah-ah! This is so bad. I feel bad for laughing già! – u should – Okay, abbiamo Ana.*]
- (42) O aruncă pă... (**SHIT TEST PASSED!**) Măi, da' sunt așa niște sfaturi de...
[15 /ro-M24/] [trad. *La butta su... – shit test passed! – Oh, ma sono dei consigli così di...*]
- (43) **Yes!** Îi dau înapoi. {rutta} (**proud**) {canta} **You make me hate this city, and I don't know... (*performing*)**
[12 /ro-F24/] [trad. *Yes! Glielo do indietro. proud – You make me hate this city, and I don't know... *performing**]

Gli esempi (38-43) vengono scritti proprio dagli youtuber: il primo appare nella descrizione del video, mentre gli altri, segnalati tra parentesi tonde, vengono inseriti in sovrimpressioni. I primi due esempi però non vengono letti, mentre il (40) viene pronunciato da un sintetizzatore vocale. Al contrario, le frasi, presenti negli ultimi tre esempi e non segnalate tra parentesi tonde, vengono pronunciate. Osserviamo, inoltre, che il fenomeno del code-switching si manifesta in tutti gli esempi, ad eccezione degli ultimi due. In particolare, in (42) la frase scritta è isolata dal discorso, mentre in (43) viene riprodotto il verso di una canzone, ma la youtuber sostituisce 'I don't talk' con 'I don't know', probabilmente esito di un lapsus. Infine, in questi esempi è presente soprattutto la funzione emotiva, ad esclusione dell'es. (39) che ha una funzione prevalentemente conativa, con una sfumatura emotiva per via dell'ultimo enunciato ('ew ce cheesy').

- (44) {...}²⁴⁵ **Oh, that's pretty true!**
- (45) {...} Eh, **that's actually true!** Și în, și în SUA e, în SUA e mult mai nasol cu căcatu' ăsta, adică efectiv toată lumea care bagă la loto e super săracă
[trad. [...]] *e in, e in USA e, in USA e molto peggio con questa merda, cioè proprio tutta la gente che gioca al superenalotto è super povera*
- (46) {...} **Bro, my man, my man just hates women! My man just hates women!**

²⁴⁵ Le parti relative al video commentato dallo youtuber, indicate con {...}, non sono trascritte perché colui che parla è un uomo adulto, perciò fuori target rispetto al nostro corpus. Il suo linguaggio, inoltre, non è spontaneo: infatti, l'uomo sta leggendo probabilmente un copione oppure ha imparato il discorso a memoria.

- (47) {...} **Holy shit, dude! He straight up shaming women! Man**, dar bărbații nu bagă bani în, în căcaturi de mașini?!
[trad. [...] *ma gli uomini non spendono soldi per, per stronzate legate alle macchine?*]
- (48) {...} Ah-ah-ah! **What the fuck happened?** Încă o donație.
[trad. *Ah-ah-ah! What the fuck happened? Un'altra donazione.*]
- (49) {...} Ah-ah-ah! **Oh, that was uncomfortable! Bro**, fii atent, te duci în, te duci în Premiere și dai ctrl-kapa și pe urmă dai **delete**.
[trad. *Ah-ah-ah! Oh, that was uncomfortable! Bro, ascolta, vai in, vai in Premiere e fai Ctrl-Kappa e dopo fai delete.*]

Gli esempi (44-49) provengono dalla trascrizione [15 /ro-M24/]: in particolare, lo youtuber sta reagendo a ciò che viene detto nel video che sta guardando insieme al suo pubblico. In (44-45) lo youtuber approva ciò che viene detto nel video, in (46-47) si indigna per ciò che viene detto, negli ultimi due esempi deride la persona presente nel video perché deglutisce rumorosamente, ma non elimina questa gaffe durante il montaggio. Tutti questi esempi hanno una funzione emotiva e rientrano nel fenomeno del code-switching.

- (50) {...} Eu, eu, eu, eu... **My man just hates women, bro! Come on!**
[trad. *Io, io, io, io... My man just hates women, bro! Come on!*]
- (51) {...} „Băi, nu te flata...” **Who does that? Who does that?** Cine-ș face rate ca să meargă la club?
[trad. *Oh, non te la tirare... Who does that? Who does that? Chi chiede un finanziamento per andare in club?*]
- (52) Să trăiești bine, să te pensionezi în loc de 65 de ani, să te pensionezi la 60. **I hate this so fucking much!**
[trad. *Vivere bene, così vai in pensione al posto dei 65 anni, vai in pensione a 60. I hate this so fucking much!*]
- (53) Vreau să mă trezesc dimineața și să nu fiu în depresie. **Is this too much to ask?**
[trad. *Voglio svegliarmi la mattina e non essere in depressione. Is this too much to ask?*]

Gli esempi (50-53) sono tratti dalla trascrizione segnalata precedentemente: qui lo youtuber si mostra soprattutto indignato per ciò che sta sentendo nel video, ma prima di pronunciare le frasi in inglese, fa qualche commento in romeno. Anche in questo caso gli enunciati hanno una funzione emotiva e rientrano nel fenomeno del code-switching.

- (54) aș fi vrut să le vedeți pe toate în turul acesta, dar **it is what it is**, nu se poate.
[2c /ro-M19/] [trad. *avrei voluto che le vedeste tutte in questo tour, ma it is what it is, non si può.*]
- (55) Deci, pentru cei care chiar cred că treaba este serioasă, **it's all fun and games!** Să mai aducem și noi ceva interesant pe YouTube-u' ăsta.
[2a /ro-M18/] [trad. *Quindi, per chi crede davvero che questa sia una cosa seria, it's all fun and game, per portare anche noi qualcosa di interessante su questo YouTube.*]
- (56) până la urmă la sfârșitu' zilei **it's all about the process!** Dacă, când ați făcut piesa, v-ați simțit bine, este tot ce contează.
[2a /ro-M18/] [trad. *in fondo, a fine giornata it's all about the process! Se, quando avete fatto la canzone, vi siete divertiti, è tutto ciò che conta.*]

- (57) **We're back in business, boys**, am revenit în sfârșit din vacanță, e timpul să ne-apucăm de treabă.
[7 /ro-M22/] [trad. [...] *sono tornato finalmente dalle vacanze, è tempo di riprendere a lavorare.*]

Negli esempi (54-57), le frasi in inglese corrispondono a delle espressioni polirematiche, simili ai modi di dire, che rientrano nel fenomeno del code-switching. Gli esempi (55) e (56) hanno funzione emotiva, mentre in (54) e in (57) le frasi sono prive di autentica carica informativa e referenziale, perciò hanno funzione fática.

- (58) în primu' rând, **I marry** Trif. Deci, **I marry him, definitely**.
[11 /ro-M24/] [trad. *innanzitutto, I marry Trif. Quindi, I marry him, definitely.*]
- (59) oriunde e de mers **I just go**".
[6 /ro-F22/] [trad. *ovunque si può andare I just go*]
- (60) ai pretenția de la UE să-ți accepte și homofobia, transfobia, misoginismu', [...] dar să vrei și fonduri. **It doesn't work like that**.
[6 /ro-F22/] [trad. *pretendi dall'UE che ti accetti pure l'omofobia, la transfobia, la misoginia, [...] ma vuoi anche fondi. It doesn't work like that.*]
- (61) am vrut cumva să demonstrez că sunt puternică și nu mă afectează și că puteți să ziceți ce vreți voi, **I don't care!**
[8 /ro-F22/] [trad. *ho voluto in qualche modo dimostrare che sono forte e che non mi tocca e che potete dirmi quello che volete, I don't care!*]

Negli esempi (58-61), invece, troviamo alcune espressioni che sono molto frequenti nella lingua inglese, per certi versi simili alle polirematiche, che rientrano sempre nel fenomeno del code-switching. Tuttavia, in questo caso, i primi due enunciatî hanno una funzione referenziale, mentre gli ultimi due hanno una funzione emotiva.

- (62) decât să, să facă ceva ce nu le mai place, mai bine **coded quit, you know?** Și trec mai departe
[7 /ro-M22/] [trad. *piuttosto che, che fare qualcosa che a loro non piace più, meglio coded quit, you know? E vanno avanti*]
- (63) Ia-ți **win-u'** și pleacă! **Take the table, you... and leave, bro, you know?**
[7 /ro-M22/] [trad. *prenditi il win e vattene! Take the table, you... and leave, bro, you know?*]

Gli esempi (62-63) sembrano dei modi di dire, ma reinterpretati, perché non ci sono equivalenti esatti nella lingua inglese. Questi due enunciatî rientrano nel fenomeno del code-switching e hanno una funzione fática. In (62) l'espressione 'coded quit' potrebbe riferirsi a un 'codice-strategia', considerato tendenzioso, perché implica pubblicizzare un progetto in corso, che non sta più funzionando, e allo stesso tempo informare il pubblico che verrà presto 'abbandonato' (< ingl. *to quit* 'ritirarsi'). In particolare, 'coded' potrebbe essere mutuato dal linguaggio dei videogiochi o da quello dell'informatica. Nel secondo caso (63), lo youtuber cerca di riprodurre in inglese l'espressione precedente, per renderla più enfatica: infatti, l'espressione 'take the table' potrebbe coincidere con 'win', mentre

‘and leave’ equivale perfettamente a ‘și pleacă’ (lett. ‘e vattene’). Quest’espressione potrebbe essere mutuata dal linguaggio dei giochi d’azzardo (es. poker). Infine, sono presenti due tag: ‘you know’, pronunciato sia in (62) sia in (63), dove viene anche lasciato in sospeso una volta, e il vocativo ‘bro’ presente solo nel secondo esempio.

- (64) **So, it’s time to talk about the TMB of today. Let’s go, please.** Nici nu vă mai dau o ghicitoare, dacă știți cine vorbește așa, scrieți în comentarii.
[13 /ro-M24/] [trad. *Non vi do nemmeno più un indovino, se sapete chi parla così, scrivete nei commenti.*]
- (65) **This is the end, so, guys,** și pe-sta voiam să-l aud.
[11 /ro-M24/] [trad. *This is the end, so, guys, e questo volevo sentire.*]
- (66) În rest, **don’t forget to talk about.**
[13 /ro-M24/] [trad. *Per il resto, don’t forget to talk about.*]
- (67) Așa că vă rog și pe voi să **join the chat** aicea, să intrați în conversație în comentarii
[10 /ro-F22/] [trad. *Perciò, vi prego, anche voi join the chat qui, discutetene nei commenti.*]

Gli esempi (64-67) ricordano le espressioni formulari utilizzate nei video su YouTube, ma anche in questo caso vengono reinterpretate. In particolare, il (64) equivale a una formula di apertura, mentre il (65) è simile a una formula di chiusura: dunque, hanno una funzione fàtica. Gli ultimi due esempi, invece, hanno una funzione conativa, perché gli youtuber desiderano persuadere il pubblico a diffondere e commentare i rispettivi video. Anche questi esempi rientrano nel fenomeno del code-switching.

- (68) Păi, cum adică și ce? Ai făcut-o suroră!
I: **I just confused his gender...**
Păi, cam asta ai făcut!
[5 /ro-M21/] [trad. *Beh, in che senso cosa? L’hai fatta sorella (intenzionalmente declinato in modo errato)! I: I just confused his gender... / Beh, più o meno questo hai fatto!*]
- (69) Da? Și mie îmi place foarte mult ideea asta!
I: **Sounds pretty!**
[5 /ro-M21/] [trad. *Sì? Anche a me piace molto quest’idea! I: Sounds pretty!*]
- (70) A: Vrei?
Let’s do this!
A: Da?
[3b / ro-F18] [trad. *A: Vuoi? Let’s do this! A: Sì?*]
- (71) Ce ai face dacă ai afla că există o persoană care să dă drept tine? Deja oamenii fac asta.
M: Daa. Gen, **I got you sued!** Nimic nou.
[1 /ro-F16/] [trad. *Cosa faresti se scoprissi che esiste una persona che fa finta di essere te? Le persone lo fanno già. M: Sì. Tipo, I got you sued! Niente di nuovo.*]

Per concludere, negli esempi (68-71) è presente uno scambio di battute tra youtuber e rispettivi invitati²⁴⁶. Possiamo osservare che la frase in inglese viene pronunciata dalla youtuber solo in (70), mentre negli altri casi sono gli invitati a pronunciarle; quindi, il code-switching si manifesta ma non nella lingua degli youtuber. Inoltre, il primo enunciato ha una funzione referenziale, mentre gli altri hanno una funzione emotiva. Precisiamo, infine, che in (71) è possibile che non venga detto ‘sued’, nonostante sia adatto al contesto, perché la ragazza non pronuncia /su:d/ ma /swet/ che potrebbe corrispondere perciò a ‘sweat’. Abbiamo trovato, infatti, un’espressione polirematica affine alla frase pronunciata (es. ‘make someone sweat’), ma sembra meno adeguata al contesto rispetto a ‘get someone sued’.

3.5. Frasi adattate

Passiamo ora a vedere le frasi adattate, attestate nelle trascrizioni, che rientrano nel fenomeno del calco fraseologico. In questo caso, non sono presenti esempi comuni alle due lingue.

Nei materiali in italiano, abbiamo due espressioni legate ai social media: es. [Instagram] *rimarrà attivo* (< ingl. *Instagram will be active*) e *come ti va virale un video* (< ingl. *how viral a video goes*). Inoltre, troviamo alcune espressioni più generiche come *non è un solito tipo* [vlog] (< ingl. *it's not a usual vlog*), *connesse [sul pezzo] insieme a me* (< ingl. *connected with me*), *dargli supporto* (< ingl. *give him support*), *ci sia supporto* (< ingl. *there is support*). Questi enunciati hanno una funzione prevalentemente referenziale. Sono presenti poi alcuni modi di dire come *essere al top* (< ingl. *be at the top*), *farlo con stile* (< ingl. *do it with style*), *sono caduto trentamila volte nella mia vita* (< ingl. *fall a thousand times in life*), *sono stata proprio in duello con me stessa* (< ingl. *be in a duel with yourself*). E troviamo anche una traduzione quasi letterale di una frase precedentemente pronunciata in inglese: es. *quanto è surreale questa situazione* (< ingl. *how surreal is this*). In questi enunciati è presente una funzione emotiva. Infine, abbiamo una frase scritta nella descrizione²⁴⁷ del video: es. *infondere positività e spronare sempre*

²⁴⁶ La lettera maiuscola, presente all’inizio di alcune battute, corrisponde all’iniziale del nome degli invitati, mentre le battute pronunciate dagli youtuber non vengono segnalate in alcun modo.

²⁴⁷ Alcune parti della descrizione del video si trovano in inglese, probabilmente tradotte proprio dalla youtuber, a questo link: <https://iphonewired.com/common-problems/77219/>. Ad esempio, è presente: «my goal on social media is to instill positivity and always encourage you to give your best».

a dare il meglio (< ingl. *instill positivity and always encourage you to give your best*); quest'ultimo esempio ha una funzione conativa.

Anche nei materiali in romeno troviamo alcune espressioni legate ai social media sia scritte – es. *devino membru* (< ingl. *become a member*), *mă găsiți (și / online) pe* (< ingl. *you can (also) find me (online) on*) – sia pronunciate, es. *dă-i [swipe] dreapta* (< ingl. *(to give/do) swipe right*), *(am) primit reacții* (< ingl. *I got reactions*), *creez o comunitate* (< ingl. *I create a community*), *le vedeți direct* (din clipul acesta) (< ingl. *to see them directly in this video*), *fac o mică prezentare* (< ingl. *I make a short presentation*). Questi enunciati hanno una funzione prevalentemente referenziale, eccetto ‘devino membru’ e ‘dă-i [swipe] dreapta’, che hanno una funzione conativa. Ci sono anche alcune espressioni mutuare dal linguaggio dei videogiochi come *are avantaj* (< ingl. *he has an advantage*), *are coduri* (< ingl. *he has game codes*), *s-a activat, i s-au activat ochii* (< ingl. *he has activated himself; his eyes have activated*), *dă-mi punct' / îi dau (două) puncte* (< ingl. *give me the point / I give him two points*). In questo caso, tutti gli esempi hanno una funzione referenziale.

Come in italiano, anche qui sono presenti alcuni modi di dire:

- (1) **cineva să mă omoare / oprească** (cineva) < ingl. *someone kills me / stops me*
- (2) **cu care am înnebunit** < ingl. (the fruit) *I went crazy with*
- (3) **sunt înfometată după cunoaștere** < ingl. *I'm hungry for knowledge*
- (4) **îmi dă cu daună** < ingl. *it gives me damage*²⁴⁸
- (5) **să-ți dai un rinichi** < ingl. *you'd have to sell your kidney*²⁴⁹
- (6) **îl tai din viața mea** < ingl. *I cut him out of my life*
- (7) **n-am văzut niciodată chestia asta venind** < ingl. *I've never seen / I didn't see this coming*
- (8) **pare un suflet cald** < ingl. *he seems to be a warm soul*
- (9) **vă pun zâmbetu' pe buze** < ingl. *I put a smile on your face*
- (10) **v-am adus un zâmbetel** < ingl. *I brought you a smile*
- (11) **intrăm total în tema de** < ingl. *we get totally into Halloween*²⁵⁰
- (12) **suntem în lucru** < ingl. *we are work in progress*
- (13) **suntem în secret** < ingl. *we're in a secret* (affair)
- (14) **dăm palma** < ingl. *we high-five*
- (15) **să-l văd în persoană** < ingl. *I see him in person*

²⁴⁸ *Damage*, «An intense example of any negative physical or psychological factor in a given situation», in Urban Dictionary, <https://www.urbandictionary.com/damage>.

²⁴⁹ «It's just means something is really expensive. It's kind of a joke to say "I'd have to sell my kidney to buy this". », in HiNative, <https://it.hinative.com/questions/12482117>.

²⁵⁰ Un'espressione equivalente in italiano potrebbe essere “entrare nello spirito”.

In particolare, gli esempi (1-7) hanno una funzione emotiva, mentre gli altri (8-15) hanno una funzione referenziale.

Sono presenti anche alcune espressioni più generiche:

- (16) **mă provoacă din punct de vedere creativ** < ingl. *it challenges me in a creative way*; **nu mă mai provoacă** < ingl. *it doesn't challenge me anymore*
- (17) **vă asigur că o să fiu bine** < ingl. *I assure you I'll be fine*
- (18) **i-am dat o importanță mare** (omului) < ingl. *I give him (great) importance*
- (19) **îmi îmbunătățesc ziua**²⁵¹ < ingl. *they improve my day*
- (20) **shame-uește empatia** < ingl. *he shames empathy*; **shame-uește conceptul de-a vrea** (s-ajută alți oameni) < ingl. *he shames the concept of helping other people*
- (21) **am anxietate** < ingl. *I have anxiety*; **îmi dă o anxietate teribilă** < ingl. *it gives me terrible anxiety*
- (22) **roastuiți-l direct** < ingl. *roast him directly*²⁵²

Gli esempi (16-19) hanno una funzione referenziale, mentre (20-21) e (22) hanno rispettivamente una funzione emotiva e una conativa.

Infine, abbiamo un esempio particolare:

- (23) **orice s-a întâmplat și orice mi-a făcut oricine, tot am iubire pentru momentele frumoase** < ingl. *whatever happened and whatever anyone did to me, I still love the beautiful moments*

In (23) osserviamo che viene ricalcato un intero periodo sintattico inglese: questo accade perché la persona che lo pronuncia è bilingue²⁵³. Precisiamo che questo tipo di calco fraseologico non è presente nella lingua degli youtuber o in quella dei loro coetanei.

3.6. Espressioni formulari tipiche dei video su YouTube

All'inizio del §3, abbiamo suddiviso gli anglicismi adattati appartenenti alla lingua dei giovani in due sottogruppi, esemplificando poi solo quelli classificati come “anglicismi relativi al linguaggio giovanile in senso stretto”. Riprendiamo perciò le espressioni formulari tipiche dei video realizzati dai giovani youtuber, che rientrano nel sottogruppo che abbiamo tralasciato fino a qui. Ricordiamo, inoltre, che abbiamo inserito queste

²⁵¹ In romeno si usa ‘îmi fac ziua mai bună’.

²⁵² *Roast*, «Ruining your friends during a conversation», in Urban Dictionary, <https://www.urbandictionary.com/Roast>.

²⁵³ L'esempio è pronunciato da Andrew Edward Nedelcu, in arte Azteca, un rapper romeno nato il 16 gennaio 1997 in Australia. Attualmente, vive a Bucarest ed è uno dei fondatori della casa discografica Ocult Records.

espressioni nel gruppo degli anglicismi appartenenti alla lingua dei giovani perché riteniamo che siano espressioni presenti soprattutto nel linguaggio giovanile virtuale. Osserviamo ora gli esempi comuni alle due lingue, iniziando dalle cosiddette “formule di apertura”. Nei materiali in italiano vengono attestate due possibili espressioni, utilizzate all’inizio del video:

- (1) **bentornati sul mio canale** < ingl. *welcome back to my channel*
- (2) **benvenuti in questo** (video) < ingl. *welcome to this video*

Il secondo esempio presenta alcune varianti:

- (3) **benvenuti / bentornati in questo nuovissimo** (vlog/videoblog) < ingl. *welcome (back) to this brand-new vlog/videoblog*
- (4) **benvenuti o bentornati in questo mio nuovo** (video) < ingl. *welcome or welcome back to/in this new video*
- (5) **benvenuti (ragazzi) / vi do il benvenuto in questo nuovo** (video) < ingl. *welcome (guys) to/in this new video*
- (6) **benvenuti a questo nuovo meraviglioso** (video) < ingl. *welcome to this amazing new video*

Questi esempi dimostrano che, nonostante ci sia una formula-modello di riferimento, ogni youtuber cerca di personalizzarla in modo da risultare più originale di fronte al suo pubblico. Dunque, le piccole modifiche o aggiunte non ci sorprendono particolarmente, ma ci sembra interessante evidenziare che in (6) è presente ‘benvenuti a’, a differenza di tutti gli altri esempi in cui si preferisce utilizzare ‘benvenuti in’. Ipotizziamo che questo accada per influsso dell’espressione ‘welcome to’ preferito nella lingua inglese rispetto a ‘welcome in’, che esiste ma ha una frequenza indubbiamente più bassa rispetto all’altra. In particolare, l’abbiamo trovata nelle espressioni riportate negli esempi (4) e (5).

Nei materiali in romeno, invece, ci sono meno varianti relative alla formula di apertura:

- (7) **bine v-am regăsit într-un nou** (videoclip) < ingl. *welcome back to/in a new video*
- (8) **bine v-am găsit la un nou** (episod/clip) < ingl. *welcome to a new episode/video*
- (9) **bine ați venit în turul apartamentului** < ingl. *welcome to the apartment/house tour*

Osserviamo, dunque, che questi youtuber scelgono di utilizzare una formula più standardizza, ma è pur sempre possibile impiegare le due preposizioni, ‘in’ (ro. *în*) e ‘a’ (ro. *la*); tuttavia, precisiamo che in questo caso viene preferita quest’ultima. Inoltre, si rileva che l’espressione ‘bine v-am găsit’ (lett. *bentrovati*), con la variante ‘bine v-am

regăsit' (lett. *ben ritrovati*), risulta più frequente rispetto alla classica 'bine ați venit' (lett. *benvenuti*), attestata soltanto in (9).

Per quanto riguarda le formule di chiusura, nelle trascrizioni in italiano vengono attestate sempre due espressioni:

- (10) **grazie per aver visto il** (video) < ingl. *thanks for watching the video*
- (11) **ci vediamo al / ad un prossimo** (video) < ingl. *see you at the next video*

Anche in questo caso, l'esempio (11) presenta alcune possibili varianti:

- (12) **ci vediamo il prossimo** (video) < ingl. *see you the next video*
- (13) **ci vediamo molto presto in un prossimo** (video) < ingl. *see you very soon in a new video*
- (14) **ci vediamo con un prossimo** (vlog) < ingl. *see you with another video*
- (15) **ci vediamo domani con un altro** (vlogmas) < ingl. *see you tomorrow with another vlogmas*

Notiamo che le formule di chiusura sono meno flessibili rispetto a quelle di apertura. Tuttavia, possiamo affermare che, nonostante ci sia una preferenza maggiore per l'utilizzo della preposizione 'a', questa non è costante ma può essere del tutto assente oppure intercambiabile con le preposizioni 'in' e 'con'.

Nelle trascrizioni in romeno vengono attestate le stesse due formule di chiusura, come in italiano, ma in questo caso sono presenti più varianti:

- (16) **mulțumesc pentru vizionare** < ingl. *thanks for watching*
- (17) **ne (re)vedem data viitoare** < ingl. *see you next time*

Le varianti relative all'esempio (16) sono:

- (18) **mulțumesc de vizionare, s-aveți o zi faina** < ingl. *thanks for watching, have a great day*
- (19) **mulțumesc de vizionare, ne vedem data viitoare** < ingl. *thanks for watching, see you next time*
- (20) **vă mulțumesc foarte mult pentru vizionare** < ingl. *thank you very much for watching*

Precisiamo che solo il (20) viene pronunciato, mentre gli altri vengono scritti in descrizione. In romeno, inoltre, non sembra esserci una preferenza tra le due preposizioni, *pentru* ('per') e *de* ('di'), poiché hanno la stessa frequenza.

Le varianti relative all'esempio (17) sono invece:

- (21) **ne vedem... episodul următor** < ingl. *see you next episode*

- (22) **ne vedem cu următorul episod** < ingl. *see you in the next episode*
 (23) **ne vedem pe atunci** < ingl. *see you then*

Infine, affermiamo che queste espressioni formulari appena esemplificate rientrano nel fenomeno del calco fraseologico e hanno tutte funzione fática.

Abbiamo poi alcune espressioni formulari, utilizzate con lo scopo di invitare il pubblico a compiere determinate azioni²⁵⁴, perciò hanno prevalentemente una funzione conativa. Nei materiali in italiano, abbiamo la classica formula che invita a iscriversi al canale YouTube:

- (24) **iscrivetevi al (mio) canale** < ingl. *subscribe to the / my channel*.

Ci sono alcune espressioni utilizzate per invitare il pubblico a mettere ‘mi piace’ al video:

- (25) **lasciate un (bel) (like)** < ingl. *leave a (big) like*
 (26) **lasciate (like)** < ingl. *leave a like*
 (27) **lasciate un (like) qui sotto** < ingl. *leave a like (down/below) down below*
 (28) **lasciate un pollicino in su** < ingl. *leave a thumb up*
 (29) **fate diventare quel pollice blu** < ingl. *make that thumb turn blue*

E altre espressioni che invitano a commentare il video appena visto:

- (30) **commentare qui / qua sotto** < ingl. *comment down below*
 (31) **lasciare un commento** < ingl. *leave a comment*
 (32) **qui sotto (qui) nei commenti** < ingl. *in the comments down below*
 (33) **scrivetemi giù nei commenti** < ingl. *write down below in the comments / write me down in the comments*

Nelle trascrizioni in romeno troviamo più espressioni, rispetto all’italiano, che invitano a iscriversi al canale:

- (34) **nu uitați să vă abonați (la canal)** < ingl. *don't forget to subscribe (to the channel)*
 (35) **nu uitați să dați / să apăsați pe (subscribe)** < ingl. *don't forget to subscribe / to click subscribe / to press subscribe button*
 (36) **apăsați pe butonul / buton de (subscribe)** < ingl. *click / press the subscribe button*
 (37) **apăsați pe (subscribe)** < ingl. *click on subscribe / press on subscribe button*
 (38) **abonați-vă / subscribe cu clopoțel** < ingl. *subscribe with the bell (on)*
 (39) **apăsați (și) pe clopoțelul** < ingl. *press the bell (as well)*

²⁵⁴ Queste espressioni sono utilizzate in riferimento alle cosiddette “call to action”, ovvero quegli elementi interattivi che hanno «l’obiettivo di motivare gli utenti a compiere un’azione specifica in base al suo messaggio (acquisto, contatto, abbonamento, download, ecc.)», *Cos’è una Call to Action (CTA): definizione ed esempi*, 11 maggio 2022, in Creative motions, <https://www.creativemotions.it/call-to-action-cta/>.

Sono presenti, inoltre, espressioni che invitano il pubblico a mettere “mi piace” al video:

- (40) **apasă** (like) < ingl. *click / press like*
- (41) **apăsa pe butonul de** (like) < ingl. *click / press the like button*
- (42) **nu uitați să loviți butonul de** (like) < ingl. *don't forget to hit the like button*
- (43) **dați un mare pumn butonului de** (like) < ingl. *punch the like button (in the face) (like a boss)*

E troviamo anche espressioni che invitano le persone a compire più azioni insieme:

- (44) **apăsa pe butonul de** (like și) **pe** (subscribe) < ingl. *press / click the like button and subscribe*
- (45) **nu uitați să apăsați pe butoanele de** (like, share și subscribe) < ingl. *don't forget to click / press the like, share and subscribe buttons*

Inoltre, abbiamo espressioni che invitano il pubblico a commentare il video appena visto:

- (46) **lăsați-ne un comentariu** < ingl. *leave us a comment*
- (47) **lăsați în (la) comentarii** < ingl. *leave in the comments*
- (48) **lăsa-ți-mi** (vă rog) **comentariu** < ingl. (please) *leave me a comment*
- (49) **scrieți(-mi) în (la) comentarii** < ingl. *write (me) in the comments*
- (50) **scrieți-ne** (chiar acum) **în comentarii** < ingl. *write (to us) (right now) in the comments*

Troviamo poi nelle trascrizioni in italiano alcune espressioni più generiche, legate sempre alla piattaforma YouTube:

- (51) **piattaforma** (anche) **per** (kids) < ingl. *platform for kids / YouTube kids*
- (52) **pubblico / mondo** (kids) < ingl. *kids audience / world*
- (53) **aprire il canale** < ingl. *open the channel*
- (54) **attive su questo canale** < ingl. (be) *active on this channel*
- (55) **connessi su questo canale** < ingl. (stay/be) *connected on this channel*
- (56) **dare il** (copyright) < ingl. *give the copyright*
- (57) (ti) **seguo dai 5k** < ingl. *I follow you since 5k / since ever*
- (58) (youtuber) **più piccoli** < ingl. *small youtubers / channels*
- (59) **hai mai** < ingl. *never have I ever*
- (60) **preferiti** < ingl. *favorites*
- (61) **rimanete fino alla fine** < ingl. *stay until the end*
- (62) **guardate il** (video) **fino alla fine** < ingl. *watch the video to the end*

In particolare, gli esempi (51-60) hanno una funzione referenziale, mentre gli ultimi due (61-62) hanno una funzione conativa. Precisiamo che ‘hai mai’ è il nome di una

challenge²⁵⁵ molto diffusa sui social media, mentre ‘preferiti’ si riferisce a un tipo di video piuttosto frequente sulla piattaforma.

Sono presenti anche nelle trascrizioni in romeno due espressioni più generiche, che hanno funzione referenziale:

- (63) **fără mai multe introduceri** < ingl. *without any further introduction*
- (64) (să) **fim** (cât mai) **activi** (și) **pe un canal secundar** < ingl. *be active on (a secondary channel)*
- (65) **qui / qua sotto** < ingl. *down below*
- (66) **sotto l’ultimo** (video) < ingl. *below the last video*
- (67) **linkati qui sopra nelle i** < ingl. *link above in the i*

Infine, solo nelle trascrizioni in italiano vengono attestate alcune espressioni deittiche, utilizzate frequentemente per indicare gli spazi relativi alla descrizione del video o alla sezione dei commenti. Questi ultimi esempi (65-67) hanno prevalentemente una funzione fática.

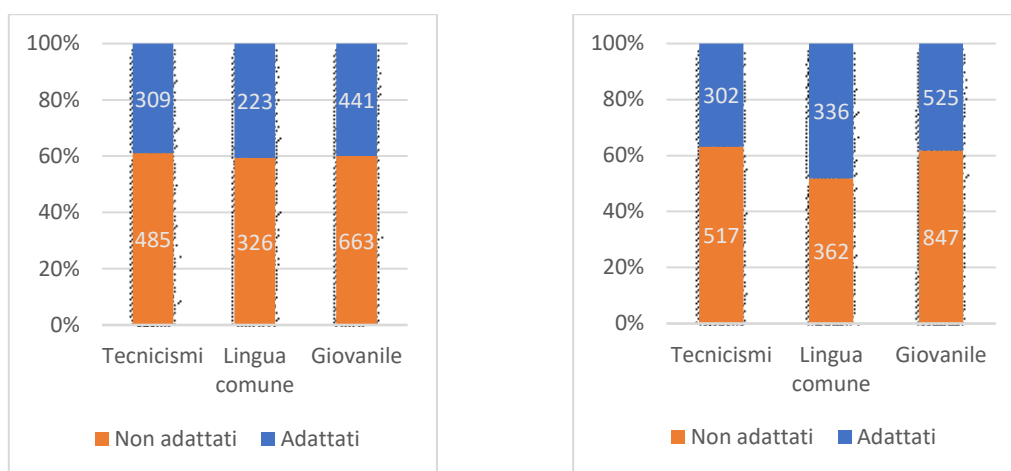
4. Osservazioni di riepilogo

L’analisi di un linguaggio così complesso ha presupposto varie classificazioni in cui inquadrare i nostri dati per riuscire a ricostruire le dinamiche dei fenomeni in corso. In particolare, la suddivisione iniziale degli anglicismi in adattati e non adattati ci ha permesso di collocare i fenomeni di interferenza a un primo livello di analisi. Tuttavia, per gli esempi relativi alla lingua comune e al linguaggio giovanile, è stato necessario distinguere l’estensione della porzione di codice linguistico per riuscire a classificare i fenomeni tanto a livello di discorso, quanto a livello di sistema. Parallelamente, suddividere gli anglicismi nei tre macro-gruppi (tecnicismi, parole della lingua comune e quelle del linguaggio giovanile) è stato fondamentale per riuscire a dimostrare quanto la lingua dei giovani in senso stretto fosse influenzata dall’inglese. Infine, si è rivelato molto utile confrontare la lingua degli youtuber italiani e quella degli youtuber romeni, perché ci ha permesso sia di identificare le somiglianze e le differenze tra le due lingue sia di avere un termine di paragone a cui fare riferimento in mancanza di altri studi sull’argomento.

²⁵⁵ In romeno corrisponde all’espressione “am / n-am” (lett. ‘ho / non ho’), ma non è presente nelle trascrizioni dei video che abbiamo selezionato.

In quale delle due lingue si riscontra, però, un maggior presenza di anglicismi? Per rispondere a questo quesito dobbiamo riprendere le nostre statistiche iniziali. Abbiamo visto, infatti, che gli anglicismi rappresentano il 10% delle parole nel corpus dei materiali in italiano e l'8,9% di quelle nel corpus dei materiali in romeno. Tuttavia, se escludiamo i due gruppi ('altro' e 'nomi propri') considerati irrilevanti, la percentuale relativa ai materiali in italiano scende a 7,3%, mentre quella relativa ai materiali in romeno risulta 7,4%. La differenza sembrerebbe, dunque, insignificante (0,1%), nonostante si riesca a intuire una presenza dell'inglese più alta in romeno.

Fig.12: Anglicismi adattati vs non adattati (IT) **Fig.13: Anglicismi adattati vs non adattati (RO)**



Se osserviamo (Fig.12 e 13) gli anglicismi adattati e non adattati, corrispondenti ai tre gruppi, constatiamo che nei materiali in romeno si registrano più anglicismi in ogni gruppo, ad eccezione dei tecnicismi adattati che sono poco più numerosi nei materiali in italiano. Anche senza considerare i *type* e i *token*, possiamo affermare che il romeno è sicuramente la lingua che accoglie più anglicismi tra le due, ma ciò appare ancora più evidente se confrontiamo i dati nelle appendici 3 e 4.

Tab.2: Percentuali relative agli anglicismi nelle due lingue

| | TECNICISMI | | LINGUA COMUNE | | GIOVANILE | |
|-----------|--------------|----------|---------------|----------|--------------|----------|
| | NON ADATTATI | ADATTATI | NON ADATTATI | ADATTATI | NON ADATTATI | ADATTATI |
| IT | 61% | 39% | 59% | 41% | 60% | 40% |
| RO | 63% | 37% | 52% | 48% | 62% | 38% |

Il romeno, inoltre, adatta di meno i tecnicismi (-2%) e le parole del linguaggio giovanile (-2%), mentre adatta di più le parole della lingua comune (+7%). In particolare, in entrambe le lingue sembra esserci la tendenza ad adattare circa il 40% delle parole presenti nei rispettivi gruppi, con la sola eccezione del romeno, che nella lingua comune adatta circa il 50% delle parole.

In secondo luogo, quest'analisi ci ha permesso di dimostrare che gli anglicismi appartenenti alla lingua dei giovani sono più numerosi rispetto a quelli presenti negli altri gruppi, sia nel complesso sia per quanto riguarda i *type*, in entrambe le lingue. In quest'ultimo gruppo, inoltre, abbiamo trovato numerosi esempi usati sia con funzione referenziale, prevalente negli altri gruppi, sia con quella emotiva, fàtica e conativa.

In particolare, secondo la gerarchia delle funzioni del linguaggio, possiamo affermare che:

1. la maggior parte degli anglicismi è utilizzata con **funzione referenziale**, che risulta quella prevalente in tutti e tre i gruppi;
2. la **funzione emotiva** è presente soprattutto in enunciati attestati nel linguaggio giovanile che si manifestano come *tag-switching* e *code-switching*, anche se abbiamo trovato qualche esempio adattato nella lingua comune;
3. la **funzione conativa** è presente in sporadici esempi adattati nella lingua comune e in qualche esempio non adattato nei tecnicismi, relativi alla lingua romena, ma la maggior parte si trova nel linguaggio giovanile sia italiano che romeno. Nello specifico, troviamo qualche esempio non adattato nel linguaggio giovanile in senso stretto, ma gli esempi più numerosi corrispondono soprattutto alle espressioni formulari adattate, legate al linguaggio di YouTube;
4. la **funzione fàtica** si trova negli enunciati non adattati appartenenti al linguaggio giovanile italiano e romeno, presente soprattutto negli elementi-tag, eccetto un esempio adattato nella lingua comune italiana;
5. la **funzione metalinguistica** è presente solo in qualche calco fraseologico, relativo alla lingua comune romena;
6. la **funzione poetica** risulta del tutto assente.

Dunque, gli enunciati relativi al linguaggio giovanile possono avere una delle prime quattro funzioni, ma non le ultime due. Inoltre, ci sembra piuttosto rilevante il fatto che, nel linguaggio giovanile, ci siano numerosi esempi non adattati con funzione emotiva e fàtica, mentre quelli con funzione conativa siano prevalentemente adattati. Infatti, se un parlante desidera persuadere i suoi interlocutori, si avvale sicuramente del codice linguistico più condiviso perché in questo caso è importante che il suo messaggio venga non solo compreso, ma anche recepito, per ottenere l'effetto desiderato. Questo ci fa supporre che il motivo per cui non sono presenti enunciati con funzione metalinguistica e poetica sia legato soprattutto al pubblico. Nonostante gli youtuber conoscano l'inglese

e potrebbero perciò utilizzarlo anche in enunciati che abbiamo queste funzioni, non si aspettano che il loro pubblico le comprenda.

Per quanto riguarda i fenomeni di interferenza, abbiamo visto che i tecnicismi sono maggiormente non adattati, mentre se vengono adattati rientrano principalmente nel fenomeno dei prestiti o dei calchi semantici. Gli anglicismi appartenenti alla lingua comune, invece, tendono ad essere adattati maggiormente (soprattutto in romeno), anche se sono presenti numerosi prestiti non adattati. Infine, nonostante ci siano degli esempi di *code-switching* e *code-mixing* nel linguaggio giovanile in senso stretto, la maggior parte degli anglicismi non adattati rientrano nel fenomeno generale del prestito non adattato. Infatti, spesso vengono presi in prestito espressioni polirematiche o composti inglesi con significato piuttosto idiosincratico e funzione sintattica nominale. Al contrario, gli anglicismi che vengono adattati sono il risultato di varie strategie perciò, accanto ai numerosi prestiti adattati e calchi semantici, abbiamo esempi di calchi sintagmatici, sintematici e fraseologici.

Soffermiamoci ora, brevemente, su alcune osservazioni di Berruto:

Distinguo infatti il caso in cui ci possa essere contatto fra lingue senza che ciò presupponga il bilinguismo di individui, gruppi o comunità (lingue *a* contatto) e il caso in cui il contatto presupponga il bilinguismo di individui, gruppi o comunità (lingue *in* contatto). Nel primo caso, parlanti di lingue diverse si trovano a interagire senza essere bilingui [...]. In questo senso, per dire, tutte le lingue del mondo, o comunque una gran parte delle lingue del mondo, sono oggidi a contatto con l'inglese²⁵⁶.

Sembrerebbe perciò che l'italiano e l'inglese, così come il romeno e l'inglese, si possano considerare lingue *a* contatto. Tuttavia, Berruto aggiunge:

Un aspetto importante è però qui che i fenomeni [...], in particolare il prestito, ma anche almeno in piccola parte l'interferenza, possono avvenire anche nel caso di lingue *a* contatto, mentre i fenomeni [...], relativi al contatto nel discorso, presuppongono il bilinguismo, le lingue *in* contatto²⁵⁷.

²⁵⁶ Berruto, G., *Confini tra sistemi, fenomenologia del contatto linguistico e modelli del code switching*, in *La lingua come cultura*, a cura di G. Iannaccaro e V. Matera, UTET, Torino 2009, pp. 3-34, p. 5.

²⁵⁷ *Ivi*, p. 6.

Questo ci induce a pensare che (almeno) gli youtuber che manifestano fenomeni di *code-mixing* e *code-switching* nella loro lingua siano in realtà dei parlanti bilingui. Infine, Berruto precisa:

Il *code-mixing* indica (ed è connesso a) una compenetrazione dei due sistemi più alta che non il CoSw [code-switching] in senso stretto (e molto più alta che l'alternanza di codice)²⁵⁸.

Dunque, gli youtuber che manifestano *code-mixing* (e *code-switching*) nella propria lingua padroneggiano meglio la lingua inglese rispetto a coloro che manifestano solo il *code-switching*. Consideriamo, ad esempio, gli youtuber che più spesso manifestano il fenomeno del *code-switching*, in enunciati con funzione soprattutto emotiva:

- Diletta Begali²⁵⁹, 23 anni, nata nel nord Italia (*vlog* personale);
- Silviu Istrate²⁶⁰, 24 anni, nato nel sud della Romania (*vlog* d'attualità).

Tuttavia, sembra che perfino questi due youtuber evitino il *code-mixing*, che risulta un fenomeno sporadico nel nostro corpus; infatti, preferiscono utilizzare la strategia del *code-switching*, nonostante abbiano una buona competenza nella lingua inglese. Questo ci fa intuire che il fenomeno del *code-mixing* non sia del tutto accettato a livello sociale o individuale.

Per concludere, i nostri dati non permettono di dimostrare un collegamento evidente tra le funzioni, il grado di interferenza e le diverse tipologie di video, ma le funzioni potrebbero essere collegate alla tipologia di video. Ad esempio, ci possiamo aspettare più enunciati con funzione emotiva in un *vlog* d'attualità rispetto a un *vlog* personale, ma non è possibile prevedere se questi enunciati vengano poi pronunciati in inglese oppure nella propria lingua. Infatti, riteniamo che il fattore che incida maggiormente sul grado di interferenza sia la competenza che i parlanti hanno nella lingua inglese. Tuttavia, il fatto di mostrare questo fenomeno di interferenza a un pubblico vasto dipende strettamente dall'atteggiamento che lo youtuber ha nei confronti del fenomeno e dell'inglese in generale. In particolare, se lo youtuber si è fatto conoscere dalla propria comunità come una 'persona che infarcisce il suo discorso con parole inglesi', allora non si farà scrupoli a pubblicare un video in cui l'interferenza linguistica si manifesta. Ciononostante, sulla

²⁵⁸ *Ivi*, p. 7.

²⁵⁹ Appendice 1, Trascrizioni 13a e 13b.

²⁶⁰ Appendice 2, Trascrizione 15.

base dei nostri dati, avanziamo la seguente implicazione: se in una lingua sono presenti molti prestiti non adattati provenienti da una lingua che si conosce bene, allora è probabile che il parlante sia incline a manifestare più facilmente fenomeni di *code-switching* e *code-mixing*.

Conclusioni

La presente ricerca ci ha permesso di confrontarci in modo pratico con un fenomeno linguistico radicato nella cultura italiana e in quella romena. Ciò che ci ha ispirato a realizzare questo progetto è stata la curiosità di comprendere come questo fenomeno di interferenza si realizzi nei giovani youtuber.

Dalla ricerca condotta è emerso che i nomi propri rappresentano l'input per usare la lingua inglese, i tecnicismi rendono il suo uso inevitabile, giustificato poi dagli anglicismi appartenenti alla lingua comune ed esteso da quelli appartenenti alla lingua dei giovani. In particolare, i nomi propri, considerati alla pari dei prestiti culturali, possono essere risemantizzati e diventare nomi comuni se si presentano le condizioni opportune (es. *TikTok*). I tecnicismi, invece, possono entrare nel linguaggio giovanile (es. *reaction* e *challenge*) oppure nella lingua comune (es. *budget*), utilizzati poi anche dai giovani. Si potrebbe ritenere che gli anglicismi presenti nella lingua comune, ma soprattutto nel linguaggio giovanile, siano dei 'prestiti di lusso', che entrano nell'uso per motivi di prestigio, non perché realmente necessari. Nello specifico, consideriamo che i numerosi prestiti non adattati giustifichino e creino il terreno giusto affinché la presenza dell'inglese ricopra domini sempre più vasti. Se riprendiamo le osservazioni di Guția²⁶¹, possiamo affermare che il linguaggio giovanile si trovi compresso tra la 'spinta dall'alto in basso' relativa ai tecnicismi e quella 'dal basso in alto' relativa agli anglicismi appartenenti alla lingua comune; per questo motivo esso tende ad accogliere gli anglicismi in misura maggiore. Infatti, il linguaggio giovanile in senso stretto è l'unico gruppo in cui si manifestano fenomeni come il *code-mixing* e il *code-switching*.

In secondo luogo, se il fenomeno degli pseudoanglicismi²⁶² è un sintomo «della difficoltà a imparare correttamente l'inglese» e non «della vitalità»²⁶³ delle due lingue, allora possiamo dire che i giovani youtuber hanno una buona padronanza della lingua inglese. Infatti, gli pseudoanglicismi presenti nella loro lingua sono rari, appena quattro esempi attestati nel nostro corpus, e non sono creazioni proprie. In particolare, abbiamo trovato un solo esempio nei materiali in romeno, ovvero *tenismeni* (trad. 'tennist'), una parola

²⁶¹ Per approfondimenti si rimanda al cap.1 del presente lavoro, p. 17 (nota 40).

²⁶² Il fenomeno viene introdotto nel cap. 1 del presente lavoro, p. 7.

²⁶³ È una domanda che Emiliano Picchiorri pone a Tullio De Mauro nell'intervista: «*Gli anglicismi? No problem, my dear*», 01 gennaio 1970, *Lingua Italiana*, in *Enciclopedia dell'Italiano Treccani*, https://www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/speciali/italiano_inglese/demauro.html.

della lingua comune entrata in uso da decenni. Nei materiali in italiano, invece, ci sono tre esempi: *anti-social*, *cover* e *infobox*. In particolare, ‘anti-social’ è un aggettivo, utilizzato spesso dai giovani, che si riferisce a una persona ‘poco presente sui social media’. La parola ‘cover’ è sinonimo di ‘custodia’ ed è preferita dai giovani, ma risulta frequente anche nella lingua comune. Infine, ‘infobox’ è sinonimo di ‘descrizione del video’ ed è un’alternativa insolita, attestata solo in una delle trascrizioni in italiano. Tuttavia, ci siamo imbattuti casualmente in un video di ClioMakeUp²⁶⁴ in cui viene utilizzata la stessa parola, quindi supponiamo che essa si sia diffusa nella lingua delle giovani che seguono questo canale YouTube.

Dunque, abbiamo osservato una lingua in divenire che tende a standardizzarsi a livello internazionale. La lingua dei giovani youtuber appare infatti simile nei contenuti e nelle forme sia nel contesto italiano sia in quello romeno. Sorge una domanda spontanea a questo punto: i numerosi giovani che guardano i video di questi youtuber prendono a modello anche il loro linguaggio? Indubbiamente, l’inglese è la lingua prediletta dai giovani d’oggi e il loro linguaggio ne risulta influenzato. Ad esempio, se consideriamo i sette elementi linguistici che caratterizzano il linguaggio giovanile in entrambi i contesti²⁶⁵, possiamo affermare che gli anglicismi si manifestano in almeno quattro di essi: 1) nello strato costituito da parole tratte da lingue speciali o gerghi, 2) nello strato costituito da inserti di lingue straniere, 3) nello strato proveniente dalla lingua dei mass media, 4) nello strato gergale ‘innovante’ ed effimero.

Come giustamente sostiene Antonelli:

Negli ultimi decenni, tuttavia, «non bisogna sottovalutare l’influsso che il linguaggio della pubblicità (associato con la politica di vendite e con il gergo della tecnica cinematografica e televisiva) e quello della finanza, ma soprattutto quello dell’informatica, stanno esercitando su larghe fasce della popolazione»: sempre più spesso «dai lessici specialistici alcuni termini scivolano nell’uso quotidiano, grazie alla potenza divulgativa e alla funzione di cassa di risonanza svolta dai mass media» (Riccardo

²⁶⁴ ClioMakeUp, *MANICURE TOP CHE DURA 14 GIORNI FATTA IN CASA? SI PUÒ FARE!*, 22 maggio 2017, <https://www.youtube.com/watch?v=8U6kAYID73A>. «Clio Zammatteo (Belluno, 15 novembre 1982), nota anche con lo pseudonimo di ClioMakeUp, è una truccatrice, youtuber, conduttrice televisiva e imprenditrice italiana con cittadinanza statunitense. [...] Il 26 luglio 2008 ha aperto su YouTube il canale *ClioMakeUp* che è cresciuto ben presto in popolarità e [...] risulta essere attualmente fra quelli maggiormente seguiti su YouTube Italia.», in https://it.wikipedia.org/wiki/Clio_Zammatteo.

²⁶⁵ Per approfondimenti si rimanda al capitolo 1 del presente lavoro.

Gualdo). L'italiano virtuale dei mezzi di comunicazione rischia, in prospettiva, di condizionare pesantemente la lingua di tutti i giorni²⁶⁶.

Come abbiamo visto, “la lingua di tutti i giorni” può condizionare a sua volta il linguaggio giovanile, per questo motivo gli anglicismi possono comparire anche nella “base colloquiale, informale e scherzosa”. Ricordiamo che gli anglicismi, come gli europeismi, sono il risultato di una comunità globale costruita: è naturale, per certi versi, che il linguaggio – da quello tecnologico, a quello pubblicitario, a quello politico fino ad arrivare a quello giovanile – si stia adattando a questa realtà. Riteniamo perciò che questi fenomeni non siano ‘catastrofici’ per le due lingue, come nemmeno il fatto che i prestiti provengano da una lingua germanica. Le parole di Rodia Zafiu, che possono essere estese anche al contesto italiano, ci sembrano eloquenti:

L'appartenenza dei prestiti a una lingua di un'altra famiglia linguistica (genealogicamente non-romanza) non sembra creare problemi reali (non li ha creati, nel passato, nemmeno il contatto con lo slavo, il greco, l'ungherese, il turco, ecc.)²⁶⁷.

Aggiungiamo, infine, che molti dei prestiti provenienti dall'inglese sono di origine latino-romanza, perciò il materiale lessicale di origine non-romanza, anche se presente, è quasi irrilevante. Consideriamo pertanto che l'italiano e il romeno sappiamo rispondere alle necessità contemporanee, riplasmandosi costantemente.

Per concludere, abbiamo accolto con entusiasmo la sfida di confrontarci con un argomento tanto complesso quanto interessante, il quale ci ha consentito di approfondire le nozioni relative a diverse discipline, acquisite durante il corso di studi. L'ambizione si è concretizzata in ogni tappa: dalla ricerca degli youtuber, alle trascrizioni, al conteggio degli anglicismi, fino all'analisi dei dati raccolti – procedimento che ci ha consentito di arrivare alla stesura di questo lavoro. È stato interessante confrontarsi con un metodo di indagine così elaborato, poiché ci ha concesso sia di arricchire le competenze pratiche sia di consolidare le conoscenze teoriche. Abbiamo potuto verificare, seppur con i limiti di un'analisi condotta su un campione ristretto, che il fenomeno di interferenza linguistica è un fenomeno sempre più dinamico, provocato dal prolungato contatto linguistico con la lingua inglese. Ci possiamo, dunque, considerare soddisfatti dei risultati ottenuti, che si dimostrano in linea con le aspettative iniziali. La nostra indagine, tuttavia, ha sollevato

²⁶⁶ Antonelli, G., *L'italiano nella società della comunicazione 2.0*, Il Mulino, Bologna 2016, 2016, p. 22.

²⁶⁷ Zafiu, R., *Sui prestiti recenti dall'inglese: condizionamenti morfologici e scelte culturali*, in *Romania e Romània: lingua e cultura romena di fronte all'Occidente*, a cura di T. Ferro, Forum, Udine 2003, p. 94.

ulteriori quesiti sulle conseguenze che questo fenomeno potrebbe avere nel tempo e sulla correlazione tra grado di interferenza, funzioni del linguaggio e tipologie di video. Questo lavoro è da considerarsi, pertanto, un incentivo che susciti riflessioni o curiosità e che incoraggi future indagini in questo ambito esigualmente esplorato.

Guida alle appendici

Indicazioni generali per le appendici 1 e 2

Nelle trascrizioni dei materiali audiovisivi in italiano e in romeno si utilizzano i grafemi rispettivamente delle due lingue, mentre le parole e le frasi in inglese vengono trascritte seguendo le regole ortografiche della lingua inglese. In alcuni casi si specifica la pronuncia delle parole, indicando “pron.” tra parentesi graffe e utilizzando semplicemente i grafemi della lingua in cui viene attestata la parola pronunciata.

Inoltre, vengono prese in considerazione anche le pause discorsive²⁶⁸ come le ripetizioni semanticamente non significative, le false partenze che comprendono stringhe incomplete o interrotte, le pause piene e le pause vuote. Per questo ultimo caso, vengono adottati i tre punti di sospensione (...), utilizzati anche quando il soggetto lascia in sospeso un enunciato senza concluderlo in seguito.

Le inglesine doppie (“...”) sono utilizzate per riportare i titoli di libri, film, ecc., e per segnalare quando il soggetto riporta, sotto forma di discorso diretto, le parole pronunciate da altre persone oppure frammenti di dialoghi che coinvolgono il soggetto.

Nelle trascrizioni in romeno si utilizza l’apostrofo in caso di apocope, per indicare la caduta della consonante finale laterale /l/, che ha una funzione morfologica in romeno, ovvero è parte integrante dell’articolo definito posposto (es. *telefonul* > *telefonu*’; trad., ‘il telefono’).

Specifichiamo, inoltre, che ogni trascrizione comprende: il titolo, la descrizione e la trascrizione del video, incluse tutte le parole e le frasi inserite in sovrimpressione. In particolare, il testo che appare scritto viene riportato esattamente così come si trova sulla piattaforma YouTube, inclusi gli eventuali errori non corretti.

Per maggiore chiarezza, in Tab.1 riportiamo lo schema valido per tutte le trascrizioni. Da notare che le informazioni riportate in alto, sopra il simbolo (--), e quelle che si trovano in basso, sotto il simbolo (--), vengono inserite da chi scrive. Queste informazioni, dunque, non fanno parte della trascrizione, ma sono funzionali all’analisi.

²⁶⁸ Classificazione fornita da Maclay, H., Osgood, C. E., *Hesitation Phenomena in Spontaneous English Speech*, Word, vol.15, 19, 1959.

Tab.1: Schema delle trascrizioni

| | |
|--|-----------------------|
| Trascrizione: [numero /nazionalità-sesso età/] | |
| Youtuber: nome e cognome, data di nascita, luogo di nascita | |
| Canale: nome [numero di iscritti] | |
| Video: link [data di pubblicazione / durata del video] | |
| Altri partecipanti: (se presenti) | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Iniziale del nome: nome e cognome, pseudonimo, data di nascita, luogo di nascita [canale YouTube: nome] | |
| -- | |
| Titolo del video | |
| <table border="1"> <tr> <td>Descrizione del video</td> </tr> </table> | Descrizione del video |
| Descrizione del video | |
| Trascrizione del video | |
| -- | |
| Parole totali: n° | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Anglicismi non adattati: n° → % sul totale delle parole → elenco di tutti i <i>type</i> e relativi <i>token</i> • Anglicismi adattati: n° → % sul totale delle parole → elenco di tutti i <i>type</i> e relativi <i>token</i> • Anglicismi totali: n° → % sul totale delle parole | |
| Pseudoanglicismi: elencati, se presenti | |
| ~ ~ ~ ~ ~ | |

Indicazioni relative al testo scritto:

- le parentesi tonde () e il MAIUSCOLO vengono inseriti solo quando appaiono scritti;
- le emoji vengono riportate, se presenti;
- il testo scritto viene sottolineato;
- il testo scritto è inserito tra parentesi quadre [], se risulta isolato dal discorso orale;
- il *corsivo* si utilizza quando il testo scritto viene anche pronunciato.

Indicazioni relative agli “altri partecipanti”:

- se parla uno degli invitati, viene segnalato dall’iniziale del suo nome;
- se l’intervento è breve viene riportato il nome completo della persona;
- se non si conosce il nome della persona che interviene, viene utilizzata una ‘X’.

Tutto ciò che viene inserito da chi scrive, che non deve essere conteggiato o analizzato, è segnalato in verde e, nella maggior parte dei casi, tra parentesi graffe {}. Le parole in arancione corrispondono agli anglicismi non adattati, quelle in blu agli anglicismi adattati, mentre in grassetto vengono segnalati gli pseudoanglicismi.

Il sistema fonologico e grafemico della lingua romena²⁶⁹

In questa sezione si tratteranno, schematicamente, le principali caratteristiche fonologiche e grafemiche del romeno standard. La decisione di soffermarsi su questo tipo di caratteristiche è determinata dal desiderio di offrire uno strumento utile alla comprensione delle trascrizioni in romeno.

Il sistema vocalico romeno (Tab.2) comprende sette fonemi e si può definire completo dal punto di vista delle vocali della serie centrale, introducendo due fonemi non presenti in italiano: la vocale centrale media /ə/ e la vocale centrale alta /i/. Inoltre, sebbene non esista una distinzione grafica, precisiamo che nelle parole plurali con vocale finale atona /i/, la vocale /i/ diventa asillabica, palatalizzando la consonante che la precede (es. *pom*, *pomi*; trad. *albero*, *alberi*).

Tab.2: Sistema vocalico del romeno

| VOCALI | ANTERIORI | CENTRALI | POSTERIORI |
|--------|-----------|----------|------------|
| ALTE | i | i | u |
| MEDIE | e | ə | o |
| BASSE | | a | |

Il sistema consonantico romeno è simile a quello italiano, poiché i due sistemi condividono la maggior parte dei fonemi:

/p b t d k g ʦ ʧ ʤ f v s z ʃ m n r l/

È opportuno evidenziare quattro particolarità ortografiche relative a quattro fonemi condivisi da entrambi i sistemi a livello standard:

1. Per la consonante fricativa post-alveolare /ʃ/, in romeno si utilizza un grafema *ex novo* ⟨ș⟩, mentre in italiano viene utilizzato un trigramma ⟨sc + e, i⟩.
2. Per la consonante affricata alveolare /ʦ/, il romeno utilizza un singolo grafema ⟨ț⟩ che ha corrispondenza biunivoca al fonema /ʦ/. Per l'italiano, invece, la situazione è più complessa dato che non esiste una regola vera e propria che permetta di stabilire con esattezza quando l'utilizzo del grafema ⟨z⟩ corrisponda al fonema /ʦ/. Possiamo delineare due dei contesti fonologici in cui questa corrispondenza si verifica, nessuno dei due è tuttavia esclusivo, perché esistono vari casi in cui sono presenti eccezioni più o meno numerose. Il grafema ⟨z⟩ corrisponde, dunque, al fonema /ʦ/:

²⁶⁹ Pelea, L. A., *Italiano e romeno in contatto: interferenze linguistiche nei giovani migranti di seconda generazione a Padova*, tesi di laurea triennale in Lingue, Letterature e Mediazione culturale, Università degli Studi di Padova, a.a. 2018/2019, pp. 5-8.

- a. nelle parole con ⟨z⟩ intervocalica scempia o geminata, es. ‘nazione / bellezza’;
 - b. nelle parole con ⟨z⟩ preceduta da una consonante liquida o nasale e seguita da una vocale, es. ‘marzo / canzone’.
3. Per la fricativa alveolare sonora /z/, il romeno utilizza il grafema ⟨z⟩ che ha corrispondenza biunivoca al fonema /z/. In italiano, con limitate eccezioni, il grafema ⟨s⟩ corrisponde al fonema /z/:
- a. quando ⟨s⟩ si trova in posizione intervocalica, es. ‘presente’;
 - b. quando ⟨s⟩ precede una consonante sonora, es. ‘asma, sdentato’.
4. Nel sistema italiano, il fonema /k/ corrisponde a due grafemi distinti ⟨c⟩ e ⟨q⟩ e al digramma ⟨ch⟩; in romeno la lettera ⟨q⟩ «è utilizzata nei nomi propri e nei neologismi internazionali²⁷⁰», per cui il fonema /k/ corrisponde al grafema ⟨c⟩ e al digramma ⟨ch⟩.

I due sistemi consonantici differiscono, tuttavia, per la presenza di cinque fonemi: due presenti nel sistema romeno (/h, ʒ/), tre in quello italiano (/ɟ, ɲ, ʎ/). In particolare, in romeno la lettera «h» è dotata del valore fonologico /h/ (es. *hoț*, ‘ladro’) e non ha solo valore diacritico, come in italiano. Inoltre, la lettera «j», che corrisponde al fonema /ʒ/, è parte integrante dell’alfabeto romeno (es. *joi*, ‘giovedì’): il suo uso non è limitato solo ai prestiti diretti (es. *abat-jour*), come in italiano. Al contrario, ci sono tre fonemi in italiano, non presenti in romeno: la consonante affricata alveolare sonora /ɟ/ (es. *azoto*); la consonante nasale palatale /ɲ/ (es. *gnomo*); la consonante laterale palatale /ʎ/ (es. *fogli*).

Come tutti i sistemi ortografici, anche quello romeno presenta delle incongruenze: la più controversa è quella del fonema /i/ associato a due grafemi ⟨î, â²⁷¹⟩, convenzione ortografica stabilita in seguito alla riforma linguistica del 1993. Un’altra incongruenza riguarda il dittongo iniziale /ie/, solitamente indicato (es. *iepure, ieșire*; trad. ‘coniglio’, ‘uscita’), ma non nel caso dei pronomi personali soggetto (es. *eu, el, ea, ei, ele*) e in quello di alcune forme coniugate del verbo ‘essere’ (es. *ești, e, eram, erai, era, erați, erau*). Infine, il verbo ‘essere’ al presente indicativo (Tab.3)²⁷² presenta un’altra peculiarità ortografica: nelle forme coniugate – *sunt, suntem, sunteți* – la vocale ⟨u⟩ è presente

²⁷⁰ Traduzione dalla voce del dizionario romeno online, ‘q’, <https://dexonline.ro/intrare/q/110025>.

²⁷¹ Il grafema ⟨â⟩ è usato all’interno di parola, mentre il grafema ⟨î⟩ è usato alle estremità di questa (sia all’inizio sia alla fine), con limitate eccezioni.

²⁷² Nella pronuncia, i grafemi romeni non condivisi dall’italiano vengono trascritti utilizzando i caratteri IPA /t͡s, ʃ, i/.

soltanto a livello grafico, ma viene pronunciata /i/. Anche questa convenzione ortografica è stata stabilita dalla riforma linguistica del 1993.

Tab.3: Presente indicativo del verbo *essere*

| GRAFIA | PRONUNCIA | TRADUZIONE |
|-------------------------|-------------------|------------------|
| Eu sunt | /ieu sint/ | Io sono |
| Tu ești | /tu iești / | Tu sei |
| El / Ea este / e | /iel ia ieste ie/ | Egli / Ella è |
| Noi suntem | /noi sintem/ | Noi siamo |
| Voi sunteți | /voi sintetsi/ | Voi siete |
| Ei / Ele sunt | /iei iele sint/ | Essi / Esse sono |

Indicazioni generali per le appendici 3 e 4

In appendice 3 vengono riportati gli anglicismi non adattati, mentre in appendice 4 quelli adattati: in queste appendici sono presenti tutti i *type* e i relativi *token*, segnalati tra parentesi tonde. Nella colonna a sinistra si trovano gli anglicismi attestati nei materiali in italiano, mentre in quella a destra gli anglicismi presenti nei materiali in romeno. Questi, inoltre, vengono suddivisi nei vari gruppi e sottogruppi utilizzati nell'analisi che abbiamo presentato negli ultimi due capitoli del presente lavoro. Infine, le parole vengono riportate in ordine alfabetico in ogni sottogruppo, segnalando anche il numero totale delle parole presenti sia in ogni gruppo sia in ogni sottogruppo.

Appendice 1: trascrizioni dei materiali audiovisivi italiani

Trascrizione: [1 /it-F13/]

Youtuber: Charlotte M., 29 gennaio 2008, Toscana

Canale: Charlotte M. [949.000 iscritti]

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=r9WaZokX7U0> [17 settembre 2021 / 10:27]

--

BACK TO SCHOOL - PRIMO GIORNO DI SCUOLA !!! - by Charlotte M

E' iniziata la scuola e..... Per comprare il mio diario, l'astuccio e lo zaino andate nelle cartolerie oppure sul [link https://shop.be-you.it/prodotto/charl...](https://shop.be-you.it/prodotto/charl...) [#charlottem](#)[#fenicotteri](#)[#amicivsnemici](#)

Hola, Flamingo! **Benvenuti in questo video!** Oggi vi mostrerò come sarà il mio PRIMO GIORNO DISCUOLA. Sapete che stamattina ho chiamato la preside e potremo andare a **registrare** in classe mia, proprio a scuola, quindi **rimanete fino alla fine**.

Allora, per la scuola, io per il primo giorno ho già preparato alcune delle cose, non tutte, poi vedrete perché. Qui c'è il mio zaino, il mio diario, il mio splendido diario e qui abbiamo l'astuccio che, ragazzi, è vuoto cè²⁷³ guardate è vuoto. Quindi devo andare a prendere tutte quante le cose. Ma prima di andarle a prendere bisogna **makeupparci**, **makeupparci** non esiste, ma **makeupparci** per andare a scuola.

E il mio **make-up** per la scuola è molto molto semplice, infatti quando mi sento proprio uno sgorbio metto il **mascara**, quindi oggi è uno di quei giorni, mettiamo il **mascara**. Dopo aver messo il **mascara**, come si può vedere, metto il burro-cacao ed è proprio questo qui che uso, rosa, che è molto carino. Quindi, è molto semplice, **okay** così. **Perfetto!** {'perfetto' con pronuncia inglese} **Top!** Vi piace?

E, ragazzi, cosa faccio ai capelli? Sono così, molto aah, quando scrivo poi mi cadono tutti i capelli sulla faccia. Ho la soluzione! Ragazzi, secondo voi, se metto queste mollettine qua è meglio? Quale vi piace di più, **scrivetemi giù nei commenti** se le usate anche voi. Allora, io forse metterei questa qui con le perline, molto carina, che ci sta anche molto bene con il mio **outfit**. **Okay**, perfetto!

Allora, sono pronta per andare a scuola, il profumo, allora, questo qua dell'Amore. Quindi, **okay**. Buono, sì, sì, sì, sì, sì. Approvato. Allora, prendiamo tutte le cose. Quindi, mettiamo dentro lo

²⁷³ "Cè" corrisponde all'abbreviazione della congiunzione "cioè" ed è una forma utilizzata soprattutto dai giovani come segnale discorsivo, che assume spesso funzioni diverse all'interno dell'enunciato.

zaino, che per ora è vuoto, il diario e l'astuccio che è vuoto anche lui. Stiamo pronti per andare in cartoleria. Manca **il pasto più importante della giornata**, la colazione, brava **Charlotte**, sei riuscita a dimenticarti anche quello! Andiamo a fare colazione.

Eccoci qua, pronti a mangiare a colazione. Quindi, in genere, questa è la mia colazione prima di scuola, dei **plum-cake** allo yogurt con dei mirtilli e un succo di frutta. Quindi, direi di iniziare da questi **plum-cake** che mi invitano veramente un sacco. Diamo il primo morso, mmh che buoni! Un po' di mirtilli. Colazione finita e, come spuntino, mangeremo la mela. Perché la mela? Perché una mela al giorno, toglie il medico di turno. **Okay**, ci siamo, io vi saluto, a dopo!

Okay, sono arrivata in cartoleria e, guardate qui cosa c'è, il mio diario, però questo ce l'ho già. Sono rimasti solamente due diari quindi, ragazzi, correte subito a prenderli! **Okay**, oggi siamo anche da soli in cartoleria, visto che ce l'hanno messa a disposizione quindi perfetto. Allora, qui cos'abbiamo? Evidenziatori... io prima ho puntato l'occhio su questi **Tratto Pen**, sono tutti colorati, anche questi pennarelli! **Okay**, questi mi servono per fare gli appunti, quindi prendiamoli. Altri così, come questa punta-lapis, **okay** tiriamo fuori l'astuccio. Allora, vediamo dentro l'astuccio c'è lo spazio per le penne e la punta-lapis che è questo qua rosa, ragazzi. Secondo me, questo è **super** adatto, quindi si prende. Ho visto qualcosa qua, guardate cosa c'è qui, il quaderno! **Okay**, questo qua è il quaderno della mia **linea scuola** quindi è perfetto, prendo, prendiamo questo visto che non ce l'ho ancora! Ragazzi, abbasso la mascherina perché tanto sono da sola e non c'è nessuno. Allora, qui c'è a righe e qua invece a quadretti, quindi perfetto! Per il primo giorno di scuola, questi ci serviranno. Qua ci sono le matite, ah! E guardate qua ci sono questi righelli color pastello che mi serviranno sicuramente. Perfetto! Di matite, invece, ci può servire qualcosa? Ma io penso che per il primo giorno di scuola le matite ancora no, quindi direi di prendere solamente questi per ora. E invece questi mi servono per la scuola, questi lapis. Ragazzi, voi mi dite che voi li chiamate matite. E cos'è lapis? Allora, lapis è matite da me, perché in Toscana si dice lapis. Quindi non mi dite che è spagnolo, è italiano, c'è non lo so che lingua è, però da me si dice lapis. Quindi, lapis o matita. Quindi, prendiamo la matita, questa qui, l'HB secondo me è quella giusta, quindi prendo queste, ne prendiamo una così e una così. Perfetto! Per riempire l'astuccio, poi... magari anche questa qui era carina, sì. Bene, tre, tre lapis. Perfetto! Qui invece abbiamo le penne, **okay**, allora, questa qui blu mi serve, queste qui sono... oh, ragazzi, guardate! Tipo di velluto, c'è fighissimo! Blu per la scuola e nero e anche rosso, dov'è? Qua, no, scherzavo. Qui, **okay**. Nero, blu e rosso. Questo qui giallo pastello ci serve per sottolineare quelle cose che a volte sono più importanti di altri, quindi prendiamo questo giallo pastello. Ci manca la gomma, ragazzi! **Okay**, andiamo nel reparto gomme. Qui! Eccole qua! Questa qui rosa, ragazzi, sono rimaste due. **Okay**, prendo questa! Non ci credo! Guardate questi lapis con i brillantini, **okay**! Tu sei mio! Sì, anche tu! Bene, è caduto un lapis, bene. Tre lapis. Vai, **Charlotte**, sì! Ragazzi, che dite se prendo qualche **post-it** come questi qua? Aah, ma questi sono color pastello, noo, **okay** mi

sono leggermente fissata con i colori pastello in questo periodo, quindi la devo smettere. Che dite se prendo dei raccoglitori come quelli lì, per metterci magari delle schede che mi danno i professori, così non le perdo come succede ogni anno? Aah, potresti darmeli, per favore?

- X: Certo!

Così guardo un po' come sono, grazie mille. Che belli! Sono anche abbinati! Wow! Ragazzi, quali vi piace di più? Allora, io prendo questo qua con i brillanti, che guardate com'è! Okay, prendo questo! Ecco, mi mancano i quadernini per le regole, per scrivere tutte quante le regole. Secondo me, questi sarebbero perfetti, tra l'altro sono abbinati a tutta quanta la linea, quindi è perfetto! Ragazzi, ma sono anche allo scientifico quindi dei compassi, tipo questi qua, potrebbero servirmi. Guardate qua, ci sono tutti questi colori pastello, okay. E qua invece c'è questo astuccio che però non saprei quale scegliere perché entrambi sono utili. Questo è bello perché è pastello, questo è bello perché invece ha un astuccio e c'è anche il righello, quindi, forse opto per questo. Sì, prendo questo. Da notare che ho scelto quasi tutto rosa, però vabbè sono dettagli. Siamo pronti per il **back to school** quindi possiamo andare a pagare. E poi, aspetta, ora arrivo, ritorno. Aspetta che ci sono anche questi, allora gomma, vari lapis e varie penne, evidenziatore giallo. Perfetto, ci sono. Qui, ah, quaranta, cinquanta, okay, mi sa che mi deve fare il resto perché ho ottanta.

- X: Sì, sì.

Vai, grazie mille.

Siamo arrivati in questo negozio e adesso devo cercare tutto quanto rosa. Questa giacca è perfetta. Questa qui rosa con i brillantini, sì! Guardate che carino che è questo cappotto! Anche questo, sì! È completamente fucsia, bello, molto bello! Ah, anche questa è rosa! Prendiamo anche questa. Questa giacchetta di pelle mi può servire per la scuola, visto che sarà un pochino fresco la mattina, quindi l'andiamo a provare. Ta-dam! Questa qui è la maglietta, l'ho trovata proprio rosa e mi piace un sacco. Guardate come sta con questo zaino, vediamo, io direi un bel dieci, veramente è bellissimo! Ragazzi, adesso vado a pagare. Andiamo!

Eccoci qua, siamo arrivati a scuola e questa qui è la mia classe. Guardate com'è, è gigante e qua c'è una mappa, là c'è una tavola periodica degli elementi che dovrò imparare piano, piano. Sì, con calma, piano, piano la imparerò. Adesso direi di mettermi nel mio banchetto, questo qui, e iniziare a vedere che cosa ho portato per il primo giorno di scuola, così vi faccio vedere tutto quanto. Aah, mi era mancato mettermi a sedere su questi banchi. Okay, perfetto. Dovrò passare un anno intero qua dentro, ma sicuramente sarà bellissimo! Sì! Dentro al mio zaino ho portato l'astuccio, quanta roba ci può entrare dentro! Qui ci sono le penne, una matita, qua dentro, in questa taschina, ho messo la punta-lapis e una gomma. E qua invece altre cosine, che tra l'altro devo aggiungere ancora altre molte cose. Beh, perfetto! Direi che siamo a posto. Siamo **super**

pronti per poter iniziare la prima lezione dell'anno. E prima di iniziare la prima lezione dell'anno vi voglio scrivere un messaggio sulla lavagna per tutti quanti voi, quindi mi raccomando guardate!

VI AUGURO UNA BUONA SCUOLA!

Charlotte M., <3 – con un cuoricino

E io ragazzi vi auguro veramente una buona scuola, di divertirvi anche studiando, e io, ragazzi, ora torno al mio banco. Un bacione enorme, mwah!

VIDEO CONSIGLIATI

ISCRIVITI CHARLOTTE M.

--

Parole totali: 1469

- **Anglicismi non adattati: 49 → 3,33%** → *back to school* (x2); *by*; *Charlotte* (x6); *link*; *vs*; *video* (x2); *make-up*; *mascara* (x3); *okay* (x19); *top*; *outfit*; *plum-cake* (x2); (Tratto) *Pen*; *super* (x2); *post-it*; *wow*.
- **Anglicismi adattati: 28 → 1,91%** → *benvenuti in questo* (video); *registrare*; *rimanete fino alla fine*; *makeupparci* (x3); *perfetto* (pronuncia); *scrivetemi giù nei commenti*; *il pasto più importante della giornata*; *linea scuola*; *linea*; *fucsia*; *mappa*; *iscriviti*.
- **Anglicismi totali: 77 → 5,24%**

~~~~~

**Trascrizione:** [2a /it-M14/]

**Youtuber:** Alessio Rossi, marzo 2006, Genova

**Canale:** ALECLASHER [226.000 iscritti]

**Video:** [https://www.youtube.com/watch?v=ZVPuQz3ypNU&list=PLhRNT\\_fGjICjVhMTS5wZCFEiqDkDXaE3j&index=5](https://www.youtube.com/watch?v=ZVPuQz3ypNU&list=PLhRNT_fGjICjVhMTS5wZCFEiqDkDXaE3j&index=5) [4 dicembre 2020 / 9:11]

--

vi rispondo nuovamente 😊

Spero che questo video ignorante ti sia piaciuto!

METTI LIKE (Grazie)

Social:

📷 Instagram: <https://www.instagram.com/aleclasher...>

🎧 TikTok: <https://www.tiktok.com/@aleclasher?la...>

♥ **Twitch:** <https://Twitch.tv/aleclasherlives>

💎 **Telegram:** <https://t.me/aleclasherofficial>

Cosa uso per i **video**:

🎥 **Registrare:** OBS/Audacity

⚡ **Editing:** Filmora 9

🎨 **Copertine:** Photoshop

Attrezzatura **video**:

⌨️ **Tastiera:** <https://tinyurl.com/yyuht9k6>

🎤 **Microfono:** <https://tinyurl.com/yy5hnp45>

📺 **Monitor:** <https://tinyurl.com/y379rbtq>

🔊 **Casse:** <https://tinyurl.com/y3krpujk>

🖱️ **Mouse:** <https://tinyurl.com/yxtxcuct>

📏 **Tappetino:** <https://tinyurl.com/yygnslda>

💡 **Luci:** <https://tinyurl.com/y2opk2lz>

📹 **Webcam:** <https://tinyurl.com/y378m242>

🚁 **Drone:** <https://tinyurl.com/y5jmmjxp>

📡 **Telecamera:** <https://tinyurl.com/y293bsxr>

📱 **Cellulare:** <https://tinyurl.com/y4f5chwr>

🎤 **Microfono lavalier:** <https://tinyurl.com/y58mnutr>

🎧 **Pannelli Fonoassorbenti:** <https://tinyurl.com/yyze5uqz>

🎧 **Cuffie:** <https://tinyurl.com/y34xxkh4>

📏 **Asta microfono:** <https://tinyurl.com/y2vt4jgb>

🔧 **Reggi Monitor:** <https://tinyurl.com/y3957dsf>

Componenti **computer**:

☀️ **Processore:** Intel Core i7-8700k CPU 3.70 GHz

🎬 **Scheda Video:** Nvidia GeForce GTX 1060 6 gb


📦 **Case:** non definito (lol)

📏 **Ram:** 16 Gb

I **video** sono **totalmente casuali**. CIAO

Devo dire che è da un bel po' di tempo che non portavo un **FAQ** sul **canale**. Ebbene, eccoci ritornati con la **videocamera** nuova, ragazzi. Io spero che si veda [**SI PARTE BENE...**], ancora

non [registro in 4 kappa](#) perché so che è inutile [registrare in 4 kappa](#), però ragazzi io ho comprato una nuova fotocamera, la trovate in [descrizione](#), è una macchina da guerra. Ma oggi siamo qua a rispondere alle domande che vi ho fatto più o meno il 10 novembre. Allora, dubito che riusciremo a leggerle tutte, a rispondere a tutte le domande anche se, vi giuro, vorrei. Non so se rendo l'idea... Partiamo e vediamo le più interessanti.

: Cosa ti ha spinto {dice 'spinto'} a continuare a fare i [video su youtube](#) senza perdere mai la passione? Pls mi saluti, ti [seguo dai 5k](#). {= 5 kappa} Senza perdere la passione, cosa vuol dire? C'è io volevo farlo da sempre, non ho mai detto non c'ho più voglia, abbandono.


[andreee.luci](#): Hai mai avuto una [play](#)? O [Nintendo](#)? No, ho sempre avuto [computer](#) e ne ho cambiati due o tre, tre o quattro, se non mi sbaglio, però [Play](#), [Nintendo switch](#), tutto quello che è al di fuori del [computer](#) non l'ho mai provato, mai usato, mai fatto nulla.

[francy52yt](#): Come è nata la parola "QUALITOSO"? Questo non lo so nemmeno io. O è nata dal [video](#) della Postazione, il terzo se non mi sbaglio, oppure è nata dal [video](#) contro Franci Brotto. Non ne ho idea, ragazzi, è uno di queste due e non lo so, in realtà, qual è la sua origine.

[margottini09](#): Sei mai uscito da casa da solo senza dirlo ai tuoi genitori Che cagata è? Sì. Se mia madre è al lavoro non è che gli dico: "Mamma, posso andare ai giardi?" Ci, ci vado.

[vale.paparella](#): Come ti è venuta l'idea di fare [youtube](#)? Molto semplice: c'avevo la passione, volevo, vedevo gli altri, tipo [Surry](#)<sup>274</sup>, quelli ovviamente più bravi, che [erano al top](#), e volevo essere come loro.

[francescoscult...](#): Perché non fai [video](#) con tuo padre?? Mio padre molto spesso non ha voglia di fare [video](#), è molto molto semplice, raga.

: I miei amici mi prendono in giro perchè mi piace un [pokemon](#) e dicono che è da [gay](#) Ma che amic-, che amici sono? Ti sembrano amici? Tu questi li chiameresti AMICI?

[marko canuti](#): Farai ancora "editando" Questo? [listen\\_to\\_alessi...](#): Edita te che sculacci [Trump!](#) 😂 Questo vorresti dire che è uscito un po' di giorni fa? Sì? Vabbè che le domande erano dell'11, però almeno vedere i [video](#), anche se del passato, dovevi andare nel futuro. [marko canuti](#): e "reagisco ai vostri canali"? E la [reazione](#) ai [canali](#), la [reazione](#) ai [canali](#) no. E infatti la cosa bellissima è che due mila [youtuber più piccoli](#) me la stanno fottendo perché non la faccio più io. Bravi!

---

<sup>274</sup> Salvatore Cinquegrana, in arte Surry, è uno youtuber italiano nato il 4 settembre 1996 a Napoli, ma ha vissuto a Padova e a Milano negli ultimi anni. 'Surry' è l'abbreviazione di 'SurrealPower', il nome precedente del suo canale YouTube.

blitz\_zampa26: Puoi rispondermi? Sì.

juicetm : *Hai mai pensato o fatto un video fake?* Allora, pensato di farlo non un video ma una clip, che non ho mai più fatto, e invece fatto, proprio che è nel canale, non mi pare ci sia nulla di fake, raga.

juicetm : **COME HAI CONOSCIUTO NIK RADOGNA?** Nick Radogna<sup>275</sup> l'ho conosciuto grazie al suo secondo canale, vogliamo metterla così?! Allora, Nick... come ci siamo conosciuti io e Nick, in pratica Nick Radogna era stato hackerato, io per supportarlo mi sono iscritto al suo secondo canale e lui non so perché è andato a vedere negli iscritti i più popolari e c'ero io così mi ha commentato e poi ci siamo scritti su Instagram ed è nato tutto. La cosa più triste è che io ero iscritto al secondo canale, ma bensì non al primo perché giustamente il family friendly diciamo che non è proprio nelle mie linee guida {= nelle mie corde}, però per dargli supporto appunto mi ero iscritto anche al secondo e da lì niente, è successo di tutto. Live, c'è solo live di tutto.

colosso\_07: Ma tu sei coronese virussese? Non che io ne sappia. To Be Continued

simone\_tosca...: quando hai cominciato a fare you tube anni fa avresti mai pensato di avere così successo? iniziato a fare YouTube era perché? Sempre bello ricordarlo, ho iniziato a fare YouTube nel 2019, inizio 2019, il 25 dicembre, tra l'altro, il mio canale fa ben due anni, signori, quindi tra nemmeno un mese. Fantastica sta cosa! Vi giuro, mi sembra passato molto meno, mi sembran' passati un anno, sei mesi da quando ho aperto il canale. È stato tutto molto molto veloce.

gianluman10: Ma devo fare una domanda Gianlu, no, tranquillo.

mattia\_mambe...: CHE VOTO {dice 'voto'} HAI IN MATEMATICA? Io in matematica attualmente non ho ancora nulla perché la prof è arrivata da una settimana e non ho niente. Quello che avrò sarà forse 6, c'è io spero nel 6, ragazzi.

luca\_di.08: Pk {dice 'perché'} il nome aleclasher? L'ho già detto negli altri faq ma ci sono almeno 80 mila persone nuove dall'ultimo faq che ho fatto, quindi Aleclasher deriva da ALE, il mio nome, Alessio, e CLASHER... perché Clasher? Perché io giocavo tantissimo a Clash of Clans e Clash Royale e portavo video su questi due giochi, quando ancora non avevo il canale. Facevo video per me e li portavo su questi due giochi. Mi allenavo a fare YouTube. Così ho avuto la genialata, che nessuno ci sarà mai arrivato, di fare Aleclasher.

edogiu07: Ricomincerai a fare live su Twitch? Guardate, il mio odio per YouTube si sta alzando clamorosamente. Per chi non lo sapesse, io per YouTube non sono idoneo a prendere il silver button. Perché? Non lo sa nessuno. Io ho sempre rispettato ogni norma di YouTube, sempre, non

---

<sup>275</sup> Nicola Radogna, in arte Nick, è uno youtuber italiano nato il 12 luglio 1996 a Bari. Il suo canale YouTube, Nick Radogna TV, si chiamava precedentemente VirusNick96.

ho fatto nulla di sbagliato. Tac, tu non sei idoneo, il **silver** non te lo diamo. Devo aspettare 90 giorni per fare la prossima richiesta, io, ragazzi, non demordo, devo averlo. Finalmente un premio per quello che faccio e che cazzo finalmente una cosa che mi regala **YouTube**, un premio che ho conseguito da ormai due anni con il lavoro dell'**editing**, cazzi anche per comprare sta **telecamera**. E niente, non me lo danno sti bastardi. Sono l'unico in Italia, a parte Poldo<sup>276</sup> e i, e i **poopers** che non ce l'hanno, però loro le norme le vietano perché li nelle norme di YouTube c'è scritto **no freebooting** di altri **video**, quindi non usare il **materiale** di altri **creators** per fare dei **video**. Io invece non l'ho mai fatto e non capisco quale sia il problema per cui non posso prendere questo fottuto **play button**.

[aleclasher\\_myl...](#): *ale quanto è bella genova* Eeh, è bella, sottovalutata soprattutto.

[danielcavani08](#): *Ma quanti iscritti avevi dopo un mese* Andiamo a vedere nelle **analytics**, credo si possa vedere. Ci guardo subito, signori, comunque io credo che dopo un mese ne avessi 200. **Okay** mi sottovalutavo un po', ne avevo 317, con una media di più o meno 10 **iscritti** al giorno, a volte di più, a volte 0, a volte anche 20 o 40.

[rares0606](#): *Sei destro o mancino (di mano)* Sono destro, ragazzi. Con la sinistra non so fare proprio nulla, cè datemi una cosa da anche afferrare con la sinistra, la butto per terra, non so fare nulla con la mia mano sinistra.

[iam\\_agi](#) : *Bro adesso scommetto che aprirò un video e ti troverò a pubblicizzare {dice 'sponsorizzare'}* **swappie** 🤔 €5 grz Se mi **contattano**, io accetto. I soldi non mi fanno troppo schifo, ecco.

[leocors08](#): *Quanti progetti hai in mente* Ma manco uno, raga, io, come vi dicevo, non, non penso al futuro, io penso al presente, quello che mi viene in mente lo faccio, non ho progetti futuri, non c'è un cazzo nella mia mente, proprio niente.

Io ho una caga che non stia **registrando** qualcosa, raga, che non c'avete idea.

[aslj\\_fv](#): *Comprerai una nuova tastiera o accesori nuovi da cè vari?* Allora, il **mouse** l'avevo comprato, ma non sono per nulla stato soddisfatto, cè nel senso era molto scomodo perché io ero abituato a questo, ragazzi. Questo **mouse** da 12 euro, ossia l'M185, che non cambiano mai. Ormai sono troppo abituato a questo, come impugnatura e tutto, ed è impossibile cambiarlo, raga, è semplicissimo, non è da **gaming**, non è da niente. C'ha tre tasti. Per la tastiera, invece, c'ho la tastiera che si illumina a metà, come state vedendo da questa **clip**, la mia tastiera si illumina una parte sì e una parte no, ma poi mi sono chiesto a che cazzo servono i colori? È anche più autistica

---

<sup>276</sup> Andrea Parisi, in arte Poldo, è uno youtuber italiano nato l'11 novembre 2001 a Catania. Andrea gestisce due canali YouTube, MrPoldoAkbar e Poldo.



così, più simpatica. Altri accessori non saprei proprio cosa comprare in realtà, non, non, non mi serve una sega, forse dei cavalletti, però non sono così essenziali.

**(👍👍👍)**: Con i soldi che guadagni in generale riusciresti a vivere da solo? Il mese scorso sì, questo no.

**(👍👍👍)**: Se ti obbligassero a tingerti i capelli con 2 colori, quali sarebbero? Marrone e nero. OH!

**fire marco pro**: Ti aspettavi di fare così tanto successo?? Sapete che non ne ho idea, io quando ho aperto il canale YouTube non avevo nessuna aspettativa, non pensavo a niente, io mi dicevo “faccio video e basta, come va va” è stato tutto casuale, è stato tutto... non, non, non c’ho mai puntato, era molto, tutto molto per fun, for fun, quindi non ti so rispondere.

**lorenzobongio...**: È un lavoro impegnativo fare lo YouTuber? Sss, allora, sicuramente è il lavoro più semplice che c’è tra tutti i lavori che esistano. Non dico che è semplice perché ci sono tantissimi passaggi, devi essere capace, non è a portata di tutti. Può essere a portata di tutti, ma prima di esserlo, ti devi esercitare, far cazzi e mazzi, prendere confidenza coi programmi, coi microfoni, con le videocamere, anche chiedere consigli – chiedere consigli è fondamentale. Per fare lo youtuber ci vuole un budget, i soldi, senza un microfono da almeno 100 euro, un computer da almeno 800, il, lo youtuber non puoi farlo, quindi ci vuole anche una base. E per farlo a volte ti capitano dei momenti in cui non hai la più pallida idea di cosa portare sul canale. E, secondo me, uno degli errori più orribili che fanno gli youtubers è chiedere ai propri fan delle idee, secondo me non ha senso perché tu sei il creator, devi stupire i tuoi fan con le tue idee, non sono loro che ti devono dire cosa devi portare. Se invece loro ti propongono una cosa spontanea, allora tu puoi seguirla però se tu lo chiedi, proprio è brutto, secondo me. Quindi momenti in cui ti calano le idee, l’editing è molto difficile, registrare non tanto perché gli errori li correggi con l’editing, se non sai editare tanto bene invece devi stare attento nella registrazione. Io, ad esempio, sapeste quante volte mi impappino a fare le frasi. Ad esempio, questa che avete se-, appena sentito è frutto di altri tre tentativi che ho fatto prima.

{aggiunge i tentativi precedenti} Frutto di altri tre trent-... Devi anche saper registrare, se inve-

--

**Parole totali: 1855**

- **Anglicismi non adattati: 135 → 7,28%** → video (x18); like; social; Instagram (x2); TikTok; Twitch (x2); Telegram; OBS/Audacity; editing (x4); Filmora; Photoshop; monitor (x2); mouse (x3); webcam; lavalier; computer (x4); Intel Core i7-8700k CPU (3.70) GHz; Nvidia GeForce GTX (1060 6) gb; case; lol; RAM; GB; FAQ (x3); YouTube (x12); pls; play (x2); Nintendo; Nintendo switch; top; Pokémon; gay; Trump; fake (x2); clip (x2); Nik/Nick (x5);

*family friendly; live (x3); to be continued; (Ale)clasher (x5); Clash of Clans; Clash Royale; silver; silver button; play button; poopers; no freebooting; creator(s) (x2); analytics; okay; bro; Swappie; gaming; fun, for fun; youtuber(s) (x5); budget; fan (x2).*

- **Anglicismi adattati: 81 → 4,37%** → *registrare (x3); copertine; drone; telecamera (x2); cellulare; processore; scheda (video); totalmente casuali; canale (x11); videocamera (x2); registro in 4 kappa; registrare in 4 kappa; descrizione; (ti) seguo dai 5k; Surry; erano al (top); editando; edita; reagisco; reazione (x2); (youtuber) più piccoli; hackerato; supportarlo; iscritto (x3 'iscrivere'); andato a (vedere); iscritto (x3); popolari; mi (ha) commentato; linee guida; dargli supporto; aperto il canale (x2); materiale; andiamo a (vedere); sponsorizzare; contattano; registrando; per (fun); programmi (pc); orribili; editare; registrazione.*

- **Anglicismi totali: 216 → 11,65%**

~~~~~

Trascrizione: [2b /it-M15/]

Youtuber: Alessio Rossi, marzo 2006, Genova

Canale: ALECLASHER [226.000 iscritti]

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=eqV5uYPqWu0> [11 marzo 2021 / 2:25]

--

15 anni

magico

Spero che questo **video** ignorante ti sia piaciuto!

METTI **LIKE** (Grazie)

Social:

 **Instagram:** <https://www.instagram.com/aleclasher...>

 **TikTok:** <https://www.tiktok.com/@aleclasher?la...>

 **Twitch:** <https://Twitch.tv/aleclasherlives>

 **Telegram:** <https://t.me/aleclasherofficial>
















Cosa uso per i **video**:

 **Registrare:** OBS/Audacity





 **Editing:** Filmora 9

 **Copertine:** Photoshop

Attrezzatura video:

-  Tastiera: <https://tinyurl.com/yyuht9k6>
-  Monitor: <https://tinyurl.com/y379rbtq>
-  Casse: <https://tinyurl.com/y3krpujk>
-  Mouse: <https://tinyurl.com/yxtxcuct>
-  Tappetino: <https://tinyurl.com/yygnslda>
-  Luci: <https://tinyurl.com/y2opk2lz>
-  Webcam: <https://tinyurl.com/y378m242>
-  Drone: <https://tinyurl.com/y5jmmjxp>
-  Telecamera: <https://tinyurl.com/y293bsxr>
-  Cellulare: <https://tinyurl.com/y4f5chwr>
-  Microfono lavalier: <https://tinyurl.com/y58mnutr>
-  Pannelli Fonoassorbenti: <https://tinyurl.com/yyze5uqz>
-  Cuffie: <https://tinyurl.com/y34xxkh4>
-  Asta microfono: <https://tinyurl.com/y2vt4jgb>
-  Reggi Monitor: <https://tinyurl.com/y3957dsf>

Componenti computer:

-  Processore: Intel Core i7-8700k CPU 3.70 GHz
-  Scheda Video: Nvidia GeForce GTX 1060 6 gb
-  Case: non definito (lol)
-  Ram: 16 Gb.. credo

I video sono **totalmente casuali**. CIAO

- {mamma} Tanti auguri a te, tanti auguri a te! Olè! 15 anni! Un desiderio?

I soldi! Non c'ho nessun desiderio, quindi soffierò e basta.

- {mamma} Yeee!

Aah, è emozionante, lo ammetto. Io, vi giuro, non me li sento 15 anni. Non, non so perché. Io non so quanti anni mi sento. Mi sento un **boomer**. Come avete visto dalla **clip**, a me importa molto della mia età e soprattutto delle feste per i compleanni. Io ci vado matto, sapete? Volete sapere una cosa ancora più bella? Io non ho mai fatto in tutta la mia vita feste di compleanno, mai, neanche quando avevo 1-2 anni, mai. Ma non per problemi economici o chissacché, ma proprio non volevo io, anche quand'ero piccolo. Che poi in realtà non vuol dire niente, perché sta cosa

degli anni, dei mesi, ce la siamo dati noi umani per, per essere più comodi in realtà. Non si sa quanti anni ho, c'è va bene ci siamo dati noi un metro ma non si sa in realtà quanto io sia vecchio, **okay**, rispetto all'universo e ai cazzi. Ci siamo dati noi questo dato. Quindi, niente. Ho passato questi 15 anni della mia vita in modo stupendo. {inserisce un breve filmato in cui balla}

Le elementari sono state strafìghe, le medie, raga, una me-he-he {= merda}! Le medie sono state **orribili**, anche perché le medie, secondo il mio parere, sono state più difficili di questo quadrimestre delle superiori. In questo quadrimestre ho dei compagni tanto bravi e... stupidi. Ah-ah!

[SE STATE GUARDANDO IL **VIDEO** SAPPIATE CHE VI VOGLIO BENE, MANDATEMI I COMPITI DI CHIMICA PERÒ]

Alle medie era una noia mortale, vi giuro. Poi, alle medie, ho pure iniziato **YouTube** e prima della terza media facevo pure **video** tipo questo. {inserisce un breve filmato}

Ora smettila di ridere, grazie. Lo so che è **cringe**, non ci posso fare nulla. E non li trovate nel **canale**, molto semplice, anche perché non li pubblicavo. Ho fatto molte avventure, settimane bianche, ho, **sono caduto trentamila volte nella mia vita**, dovrei avere un **counter**. Quanto sarebbe figo aver delle **stats** {abbr. 'statistics'} della vita, tipo su **Minecraft**? Che viene comparso quanti chilometri hai fatto, quante morti hai fatto... Sapete che figo **nella vita reale** sapere quante volte si è morti? Quante volte avrò cagato nella mia vita? Quante ore avrò dormito e quante ore invece con gli occhi aperti avrò fatto? Quante volte mi sarà sega-? Sarebbe figo, ecco. Non so che altro dire, vi lascio con questa **clip**. {inserisce un breve filmato in cui si mette la torta in faccia}

Directed by **ROBERT B. WEIDE**²⁷⁷

--

Parole totali: 488

- **Anglicismi non adattati: 50** → **10,25%** → *video (x7); like; social; Instagram; TikTok; Twitch; Telegram; OBS/Audacity; editing; Filmora; Photoshop; monitor (x2); mouse; webcam; lavalier; computer; Intel Core i7-8700k CPU (3.70) GHz; Nvidia GeForce GTX (1060 6) gb; case; lol; RAM; GB; boomer; clip (x2); okay; YouTube; cringe; counter; stats; Minecraft; Directed by Robert B. Weide.*

²⁷⁷ Robert B. Weide (New York, 20 giugno 1959) è un regista, sceneggiatore e produttore cinematografico statunitense. "Directed by Robert B. Weide" è diventato un meme negli ultimi anni, perché i titoli di coda del telefilm comico "Crub your enthusiasm" (2000-) sono spesso accompagnati da un motivo musicale divertente e sostituiscono la conclusione dell'episodio che, nonostante inizi in modo promettente, finisce sorprendentemente nel caos.

- **Anglicismi adattati: 21 → 4,30%** → *registrare; copertine; drone; telecamera; cellulare; processore; scheda (video); totalmente casuali; orribili; canale; sono caduto trentamila volte nella mia vita; nella vita reale.*
- **Anglicismi totali: 71 → 14,55%**

~~~~~

**Trascrizione:** [3 /it-F16/]

**Youtuber:** Marta Losito, 6 ottobre 2003, Mestre

**Canale:** Marta Losito [713.000 iscritti]

**Video:** [https://www.youtube.com/watch?v=D\\_CdMxrCzlQ&t=424s](https://www.youtube.com/watch?v=D_CdMxrCzlQ&t=424s) [9 ottobre 2019 / 8:04]

**Altri partecipanti:**

- **G:** Yuri Sterrone, in arte Gordon, 9 luglio 1990, Milano [canale YouTube: Gordon]

--

RACCONTO TUTTO DI ME A GORDON

Non potete capire l'emozione che ho provato durante questo **video**.

Ho anche ricevuto un regalo speciale. Ditemi cosa ne pensate.

Questo **video** è in collaborazione con Pandora. **Condividete** anche voi ciò che vi rende davvero uniche con l'**hashtag #PandoraMe** .

Spero che vi sia piaciuto!

**Link sito** di Pandora - <https://go.pandora.net/33buu7c>

**#adv**

Ma dove mi hai portato?

- **G:** Eh-eh, è una sorpresa, curiosa! Adesso siamo arrivati. Lo vedrai...

Sono curiosa!

- **G:** Lo vedrai. Diciamo che è un po' come essere a casa.

**Okay.** Sono pronta.

- **G:** Dai, seguimi! Eccoci qua.

Ma com'è possibile? Tutte le mie cose di Treviso.

- **G:** Voilà! Hai visto? Ho portato praticamente qua tutta la tua cameretta.

Ma è bellissimo! Come hai fatto?

- G: Avevo i miei aiutanti speciali. Non volevo farti, volevo farti sentire a casa, insomma, perché so che tu ti sei...

Wow!

- G: Tu ti sei trasferita qua, infatti, a Milano.

Eh sì, perché quest'anno succederanno un sacco di cose belle e quindi mi serviva un appoggio qui a Milano. Ma sono sempre stata abituata a stare a Milano per tutti i progetti bellissimi, quindi è stato un cambiamento un po'... forte però sono pronta, sono pronta.

- G: Eh infatti, per non farti sentire questo cambiamento, ho riprodotto la, la tua stanzetta.

Bellissimo!

- G: Infatti, ci sono un sacco di oggetti. Vuoi iniziare tu o inizio io?

No, inizia tu, hai fatto tutto tu.

- G: Inizio io?

Vai!

- G: Benissimo! Allora, guarda, io inizierei... ecco qua!

La mia coroncina.

- G: Mettila perché ti spe-, ti spetta di diritto.

Vado?

- G: Voilà, vai!

Okay.

- G: Tanto ti sta, ti sta pure bene.

Mi sta bene?

- G: Sì, sì, sì, sì, sì.

Grazie!

- G: E tu sei un po' una, una principessa, no? Per le tue fan...

Loro, sì, mi trattano come una principessa e io non le ringrazierò mai abbastanza.

- G: E tanto vedo che è un simbolo che hai.

Sì, è un simbolo che ho, è il mio charm Pandora me ed è bellissimo, me lo terrò sempre con me perché è davvero importante.

- G: Come ti senti a essere una, una principessa per molte, molte ragazzine della tua età?

Eh, è una grande soddisfazione soprattutto perché a 16 anni è una cosa bellissima. Ho una grande – come si dice? – responsabilità.

- G: È bello vedere che, che ti emozioni parlando delle tue fan.

Assolutamente!

- G: E tra l'altro ho un altro oggettino qua che è un lucchetto.

Nooo! L'hai portato?

- G: Eh sì, certo! C'è scritto: *sei tutto per noi*. Mi racconti un po' la storia di questo lucchetto?

Allora, questo lucchetto me l'hanno portato a un firmacopie di appunto, del mio libro hashtag Nonostante {il titolo del libro è reso graficamente “#Nonostante”} ed è un po' un simbolo che ci unisce, il lucchetto, no? L'ho conservato subito, appena me l'hanno portato.

- G: Ti ricordi a che firmacopie te l'hanno dato?

Aaah...

- G: Beh, ne hai fatti talmente tanti!

Mi ricordo la ragazzina che me l'ha portato.

- G: Ah sì? È una cosa, una cosa molto bella! Infatti, parlando di firmacopie il tuo libro Nonostante.

Sì, sì, il mio libro è la prima cosa che ho visto quando sono entrata.

- G: *Un libro che le mie fan italiane non potranno non amare. Riempite la vostra vita di “nonostante”, perché vi serviranno sempre per andare avanti.*

Non so se l'hai portato, però ci dovrebbe essere un...

- G: Dimmi cosa cerchi che c'è!

Un libretto dove ho scarabocchiato tutti gli appunti quando ho scritto...

- G: Allora, guarda dietro di te, dovrebbe essere propri li!

Questo?

- G: La tua agendina personale, l'abbiamo chiamata noi.

Sì, qua ho scarabocchiato tutti i disegni, come volevo progettare tutto il libro, e anche questo lo terrò sempre con me.

- G: Senti, ma come ti senti adesso a tenere tra le mani qualcosa che poi per i tuoi fan è così importante? Che prima, appunto, da questa mini agendina era solo, era solo un'idea.

Beh, è veramente una cosa incredibile! Nel senso che non mi sarei mai immaginata venisse un progetto così bello e ho visto che è piaciuto tantissimo anche alle persone che mi seguono. Ed è proprio bello perché non è solo un libro, Nonostante non è solo un libro, è una cosa che ci unisce e vedo anche che durante i firmacopie vengono, mi dicono le poesie che ci sono all'interno, quindi mi fa proprio piacere che loro, loro l'abbiano letto e l'abbiano sentito loro.

- G: Sì, lo sento loro. Io qui ho anche un po' di foto, tra l'altro.

Wow!

- G: Guarda che sicuramente ti ricorderai. Che penso siano tuoi momenti, tuoi, i tuoi fan e tante, tante altre cose.

Sì, io e la mia mamma.

- G: Esatto!

Io da piccola.

- G: Tu da piccola.

Questa è una foto di tutta la mia famiglia il giorno del firmacopie al Duomo, loro mi hanno sempre sostenuto in tutto e ho detto "io voglio condividere questo momento bellissimo, c'è voglio che vedano cosa mi sono creata grazie a loro".

- G: Esatto.

E grazie ovviamente alle persone che erano lì. E quindi ho detto "venite tutti" ci siamo fatti la foto, tutti che piangevano, tutti emozionati. No, è stato un giorno indimenticabile. Poi sì ci sono le fotine con la mia sorellina, a cui voglio un sacco di bene e la penso sempre, anche da lontano. E poi con tutta la mia famiglia al mare.

- G: Quindi, la famiglia, sappiamo, che è molto importante, che ti dà tanto amore.

Tantissimo, per me tantissimo.

- G: E io ho un'altra sorpresa per te.



Oh dio, sì!

- G: Che è molto importante per te!

Sì, è la mia bambolina. Ma ha anche un charm?

- G: Sì, hai visto?

Io me lo voglio mettere.

- G: Lo vuoi?

Sì!

- G: Allora, aspetta...

Fai tu?

- G: Dimmi, dimmi un po' la storia di questa bambolina.

Eh, niente. Ha un vestito da ballo, io fin da piccola ho la passione per il ballo. Ho inizio col balletto e la danza classica, quindi mi hanno regalato questa bambolina ed è tanto importante.

- G: Dammi la mano.

Vado?

- G: Vai, così lo uniamo insieme. Voilà!

Wow!

- G: Così hai la tua famiglia e il tuo amore più grande vicino a te.

Che belli questi charm messi insieme così.

- G: Mi piace molto come hai parlato della tua sorellina, io ho sempre voluto una sorellina ma non mi è mai arrivata. Ed è molto bello questo, questo rapporto, di come ne parli, di come ti emozioni anche parlando, parlando di lei. Tornando un attimo invece al tuo mondo...

Sì.

- G: come la tua cameretta e quant'altro, qua c'è un altro oggetto che, secondo me, un po' ti rispecchia. Hai appena parlato di danza e questa magica cassa...

La cassa!

- G: La musica è un po' il tuo mondo, vuoi parlargliene?

**Assolutamente sì.** Beh, come ho detto rispetto alla bambolina, fin da piccola ho la passione per il ballo, e la musica non manca mai durante la giornata ed è anche uno dei tanti motivi per cui ho iniziato a fare i **TikTok**, dove ballo, canto, mi diverto, e durante appunto la giornata non manca mai la **connessione** alla cassa, **assolutamente**.

- **G:** Ecco, ma una domanda che volevo farti, no? Che molti magari chiedono... com'è iniziato? C'è perché tu hai acceso la **telecamera** con la musica e hai detto mi metto lì ed esprimo me stessa? Perché comunque è un modo comunque per esprimersi.

Certo. Avevo bisogno di **condividere** la mia passione, che è la danza e la musica. Ed è incredibile perché non mi immaginavo tutto questo. Non lo chiamo successo, lo chiamo, la chiamo fortuna, perché io ho, sono solo fortunata ad avere queste persone che mi sostengono ogni giorno.

- **G:** Tra l'altro la musica è un altro simbolo che hai, ho visto prima...

Sì, ho pure il **charm** con la nota musicale! Bellissimo!

- **G:** Quindi fa proprio parte della tua vita!

**Assolutamente**, lo tengo sempre con me.

- **G:** Quando ti sei accorta che Marta era diventata, diciamo, così importante per tantissime persone?

Allora, quando non, c'è quando sentivo che, più intensamente, che delle persone mi stavano accanto, c'è non solo con un **like** o con un **commento**, proprio che mi sostenevano. Appena mi vedevano leggermente giù, loro c'erano. Io ho un rapporto con loro che è un rapporto di famiglia.

- **G:** Allora, Marta, come vedi ti ho portato un sacco di oggetti della tua stanza, un po' per farti emozionare, un po' per farti sentire a tuo agio, però ce ne sono un po' troppi. Quindi, secondo te, manca qualcosa che abbiamo dimenticato?

Qua c'è il mio **mascara**. Il mio **mascara**.

- **G:** Il tuo **mascara**.

Il mio **mascara**, forse ho capito perché hai scelto il **mascara**. Beh, io nei **social** ho sempre detto che la parte fondamentale del trucco, secondo me, sono c'è sono le ciglia quindi gli occhi, lo sguardo è molto importante. Infatti, tante volte esco di casa solo con il **mascara** e niente, mi piace anche appunto mandare questo messaggio, il fatto di essere naturali, siamo belle anche così.

- **G:** È una cosa molto bella, è una cosa molto bella che, che fai. Allora, ti è piaciuta questa sorpresa?

Tantissimo! Grazie, non me lo aspettavo!

- G: E non è finita qua perché io ho un regalo Pandora per te.

Ah! Grazieee!

- G: Eh, sì. Puoi aprirlo adesso!

Che bello! Ma questo è un **charm** Pandora **me**?

- G: Esatto! È il mio orgoglio di donna che...

Che bello! È tutto colorato!

- G: Ho deciso di regalarti perché dopo questa chiacchierata ho capito che sei una piccola grande donna!

Grazieee!

- G: Quindi, mi sembrava, mi sembrava carino dartelo!

È bellissimo! Grazie mille! Ma, a questo punto però, dato che adesso mi sono trasferita a Milano... tocca a me poi? Magari un giorno...

- G: Cosa?

Con tutti i tuoi oggetti, ci racconti tutte le tue cose...

- G: No, **okay** magari facciamo qualcosa, facciamo un **TikTok**, ma i miei oggetti...

Non hai mai fatto un **TikTok**?

- G: No, no, mi vergogno tantissimo.

Ti farò fare il tuo primo **TikTok**.

- G: Il primo **TikTok**.

Preparati!

- G: Va bene, ci proveremo, il primo **TikTok**. Grazie mille, Marta!

Grazie a te!

--

**Parole totali: 1622**

- **Anglicismi non adattati: 39 → 2,40% → video (x2); hashtag (x2); me (x3); link; adv; okay (x3); wow (x3); fan (x5); charm (x5); TikTok (x6); like; mascara (x6); social.**

- **Anglicismi adattati: 12 → 0,74%** → *condividete; sito; assolutamente (x3); assolutamente sì; (mi) seguono; connessione; telecamera; condividere; commento.*
- **Anglicismi totali: 51 → 3,14%**

~~~~~

Trascrizione: [4 /it-F17/]

Youtuber: Elisa Maino, 17 gennaio 2003, Rovereto

Canale: Elisa Maino [728.000 iscritti]

Video: https://www.youtube.com/watch?v=Pm_OUeRr-bs [20 dicembre 2020 / 11:20]

--

UN TERZO LIBRO? #ASKMAINO | EM

Spero che il **video** vi sia piaciuto se è così mettete **like** ma soprattutto **iscrivetevi** per non perdervi i prossimi!

LINK AMAZON PER IL MIO LIBRO: <https://amzn.to/2Gm3ENI>

-

I MIEI SOCIAL:

Instagram 👉 https://instagram.com/la_mainoo/

TikTok 👉 @Majno

Ciao ragazzi, **benvenuti in questo nuovo video!** Come va? Come state? Oggi, un altro **ask** poiché ho qualche **aggiornamento** da darvi. Sono felice, sono felice, sono sicura che molte cose che vi dirò vi renderanno anche molto molto felici. Innanzitutto, i **vlogmas** non termineranno il 25, ma termineranno il 31, quindi per tutto il mese farò questi **video** poiché, dato che quest'anno sicuramente non è stato il migliore, penso sia carino che per tutto questo mese ci teniamo un po' di compagnia o meglio io la tengo a voi però voi la tenete a me in altri modi così che insomma, magari, non è stato bellissimo questo anno ma voglio cercare di regalarvi un sorriso fino all'ultimo per cercare di migliorarvelo in qualche modo, insomma, io lo spero, sono molto filo-, filosofica in questo modo, dicendo queste cose, però ecco voglio tenervi compagnia fino alla fine di questo anno un po' così che abbiamo vissuto. Quindi, ci vediamo, mi raccomando fino al 31 non fino al 25, ma fino al 31. Sempre stesso orario, ovviamente. Comunque, bando alle ciance, iniziamo, ehm, con l'**ask** e la prima domanda, penso, vi renderà molto molto felici, ed è "Elisa, ma questo terzo libro?"

Vi ho sempre dato un po' di **spoiler** dicendovi "beh, ragazzi, forse un terzo libro arriverà, mi piacerebbe scriverlo, non lo so, magari non ora" e sono felice di annunciarvi che il prossimo anno, salvo imprevisti, uscirà il mio terzo libro. Non vi dico se è "Ops 3", se è un altro libro, sicuramente sarà un romanzo, ecco, questo sì, per, lo sapete che per me libro uguale romanzo, non biografia, né nulla, almeno che tu non si-, non abbia vissuto chissà cosa e realmente con la tua storia puoi dire qualcosa e aiutare. Però, ecco, per quello che io ho vissuto, penso che una biografia sia abbastanza superficiale, ecco. Quindi, sarà un romanzo, uscirà il prossimo anno, appunto, salvo imprevisti. Fatemi sapere se, secondo voi, sarà un "Ops 3", un altro romanzo. Fatemi sapere magari cosa vorreste che io scrivessi perché io già sto facendo, ovviamente, perché insomma scrivere un libro ci vuole un po', è una **procedura** abbastanza lunga, però sono curiosa di sapere anche voi cosa vorreste leggere prossimamente. Comunque arriverà, conferma in questo **video**.

"**Vlogmas** fino a dicembre", esatto. Vi ho già dato l'annuncio su **Instagram**, qua ve l'ho detto, vi ho già dato la motivazione, quindi, ecco, ho già detto tutto.

"Vai a scuola?", allora questa è una domanda che mi fate in tantissimi e mi fa troppo ridere questa cosa perché io più e più volte vi ho detto "ragazzi, la scuola è importante". Io studierò, farò l'università perché voglio che sia così. Non c'è il bisogno di dirlo continuamente. Se vedete che ogni tanto, magari la mattina, non sono a scuola ma sono a fare altre cose, fa lo stesso. Non vuol dire che io abbia lasciato gli studi, se dico "io voglio studiare" non è che il giorno dopo cambio idea, quindi è una domanda che non serve continuare a farmi perché studio. E ricordate che ciò che le persone mostrano sui **social** non è la loro vita, anzi, è un centesimo di quello che realmente le persone fanno, sono pochi secondi della giornata, quindi sì, studio e se non condivido qualcosa non vuol dire che non la faccia. Vi prego, ricordatevelo. Quindi, vado a scuola e invito anche voi a ricordare quanto sia importante la scuola e penso che con quest'anno molto particolare tutti noi abbiamo capito realmente quanto siamo fortunati a poter andare a scuola, eh, è un dono pure questo. Quindi, vado a scuola, tranquilli. Faccio il liceo classico, sono al quarto anno, vado bene, mi piace studiare e tranquilli che ci vado.

"**Chloe** dove starà? Tornerà a Milano con te?" Allora, diciamo che la situazione a Milano è molto particolare ancora, quindi dobbiamo un attimino vedere. Sicuramente, verrà con me ovunque io vada perché è il mio cagnolino quindi voglio che stia con me. A Milano, pian piano, pensiamo anche di cambiare casa, quindi ne prenderemo una più grande poiché **Chloe** in quella lì, è troppo piccola sicuramente, non, non ci vivrebbe bene però a prescindere anche dal fatto che magari poteva non arrivare un cagnolino, un cucciolino, volevamo cambiare casa perché, insomma, quella lì è piccolina, ora abbiamo altre esigenze, quindi siamo alla ricerca. Poi comprare casa a Milano è un po' un casino, non so se lo sapete, se siete di Milano, sì, ma se siete in generale, secondo me, è proprio una grande città. Quindi, cambieremo casa e **Chloe**, sì, verrà con me. Ora,

in base a come si evolverà questa pandemia, capiremo quando potremo tornare definitivamente a Milano. Sicuramente passerà un po' di tempo, quindi **Chloe** crescerà e si abituerà a viaggiare comunque tanto, poiché se è con me viaggia tanto, però sì mi seguirà. Quindi, io tornerò a Milano, tornerà a Milano con me, probabilmente quando tornerà sarò già in casa nuova oppure no, quello insomma dipende un po' da come si evolve tutta la situazione. Comunque, sì, mi segue, tranquilli.

“Hai un fratello?” Allora, questa cosa mi fa molto ridere perché io e mio fratello siamo persone completamente diverse. Io non lo mostro spesso sui **social**, però sì ho un fratello e in tanti si sorprendono sempre quando lo dico perché ci vedete poco insieme, ma semplicemente perché non **posto** quando sono con lui poiché lui è **anti-social** {= una persona che usa poco i social media}, praticamente. Però mi **segue**, è il mio **fan** numero uno. Io ho iniziato questo percorso grazie a lui, lui inizialmente mi **editava** i **video** ed è lui che mi ha detto “Elisa, prova a fare dei **video** su **YouTube** perché sei spigliata, secondo me potrebbe piacerti”. Lui, ad esempio, faceva il **gamer** quindi ne sa tanto di **YouTube**, è stato uno dei primi in Italia ad avere un suo **canale**. Ora fa altro, ora studia, ora lavora e tutto però, sì, ho un fratello, abbiamo un rapporto bellissimo, è un po' la mia ancora di salvezza, diciamo, quando ho un problema chiedo a lui eh... è **super super** bravo per quanto riguarda l'informatica quindi so, appunto anche problemi non solamente miei personali ma anche legati ai **social** eccetera, lui è sempre pronto ad aiutarmi, gli voglio un bene dell'anima e sono tanto tanto felice di avere un fratello perché mi ha aiutato in tantissimi momenti un po' così che magari ho vissuto ed era sempre lì pronto per me. Poi penso che il legame che puoi avere con un fratello è un qualcosa di speciale che nessuno può capire, potete capire solamente tra fratelli o tra sorelle eccetera. E fatemi sapere se voi avete dei fratelli, che rapporto avete con loro e se non avete un bel rapporto, ragazzi, cercate di migliorarlo perché avere un fratello e andarci d'accordo è stupendo, cioè è un legame che nonn, non c'entra niente con l'amicizia, con il rapporto con la famiglia che possono essere i genitori, è proprio un rapporto a sé e se coltivato e tenuto bene è stupendo.

“Cosa fai in una giornata?” Allora, precisiamo una cosa. In realtà, in tanti pensate che io faccia chissà cosa. Sicuramente la vita che faccio mi porta a vivere esperienze davvero belle, ehm, che magari non tutti fanno, non tutti fanno a una giovane età come la mia. Però, in realtà, io semplicemente vado a scuola, sto con la mia famiglia, sto coi miei amici, sto con **Chloe**. Faccio tutte le banalità che fanno tutti, ma non penso di essere l'unica, cioè tutte le persone che magari sono **esposte**, che possono essere cantanti, attori, **influencer**, eccetera in realtà poi fanno la pipì, la pupù come facciamo tutti, cioè siamo comunque esseri umani quindi in realtà a parte il nostro lavoro che magari può essere diverso da quello di un'altra persona, la quotidianità ce l'abbiamo anche noi quindi le piccolezze ehm sicuramente sono presenti nella vita di tutti quindi quello che fate voi e in più **registro video**, magari lavoro su dei **set**, eccetera, ma per il resto sono proprio **super super** tranquilla, ho le mie giornate no, sono felice ogni tanto, ogni tanto, spesso cerco di

esserlo sempre. Ho i miei momenti però anche tristi, sorrido, sono felice, piango, tanto, mi emoziono, io sono una piagnucolona, lo sapete, però ecco, la quotidianità ce l'abbiamo anche noi, non siamo esseri, non lo so, alieni, tranquilli.

“Il tuo sogno” non so se ve l'ho detto qua su [YouTube](#), però il mio sogno è avere un mio [brand](#) di [make-up](#), [skincare](#) e d'abbigliamento, possibilmente quello d'abbigliamento con mia mamma perché da sempre amiamo il mondo della moda e da sempre sogniamo di disegnare capi, di avere un nostro [brand](#), un nostro negozio, di vedere un qualcosa che noi vorremmo indossare anche su altre persone, magari essere apprezzate per questo. Poi vabbè mondo [make-up](#), io amo il [make-up](#), amo la [skincare](#), amo tutto ciò che è la cura del, [della propria persona](#), quindi mi piacerebbe avere appunto anche un [brand](#) di [make-up](#) o di [skincare](#), speriamo più avanti, ci sto lavorando però diciamo che è un pochino troppo presto. Quando sicuramente sarò maggiorenne, magari ci metterò realmente ehm non solamente il cuore ma anche la testa e proprio le mani per, insomma, fare in modo che questo sogno si avveri. Mi raccomando, coltivate i vostri sogni, cercate di realizzarli sempre.

“Pensi di stare per sempre sui [social](#)?” questa è una domanda che in tanti mi fate, ma, ragazzi, in realtà, secondo me, potrebbe cambiare tutto anche ora, in questo momento, magari i proprietari dei [social](#) potrebbero dire “basta, non voglio più [Instagram](#)” e cancellarlo, “non voglio più [Tiktok](#)” e cancellarlo, quindi penso che bisogna un attimo anche ehm viverci il momento, perché ciò che succederà domani, ma non solo per i [social](#), in generale, non lo possiamo sapere. Quindi, finché mi renderà felice fare questo, [assolutamente sì](#). Dal momento in cui magari non proverò più gioia a [condividere](#) quello che faccio con gli altri, magari no, cosa molto molto improbabile, ovviamente. Vedremo e sicuramente non voglio che sia un arrivo il mondo dei [social](#), voglio fare altre cose come può essere magari la conduttrice televisiva, lo sapete, ve lo dico sempre, come può essere avere un mio [brand](#) sia di [make-up](#) che di vestiti. Sì, mi piace [condividere](#) le cose sui [social](#), ma non voglio limitarmi solamente a quello.

“Come fai ad avere un rapporto così bello con i tuoi?” questa è una cosa che mi chiedete in tanti e sono felice che da uno schermo traspara, traspara? Traspare questa intesa che abbiamo perché abbiamo un rapporto bellissimo e penso sia fondamentale avere un bel rapporto con i genitori e vi invito tutti quanti, se magari volete migliorare il vostro rapporto con i genitori, a farlo mettendoci tutt-, tutta la buona volontà del mondo perché avere un bel rapporto con la propria famiglia è stupendo e ricordatevi che la famiglia è proprio tutto, c'è il, il vostro rifugio sicuro, i vostri genitori vi vogliono un bene dell'anima e sono le uniche persone che realmente tengono a voi in una maniera spropositata. Vi hanno messo al mondo, ragazzi, quindi cercate di avere un bel rapporto con loro perché è stupendo, cioè è uno dei rapporti più belli che esistono. È un amore incondizionato e poi appunto di loro potete fidarvi e vivendoci insieme, penso tutti vabbè piccoli

come siamo ma anche un po' più grandi e vivendoci assieme è anche bello, ecco, andarci d'accordo e d'amo, d'amore e d'accordo, d'amore e d'accordo, sì.

Ragazzi, questo qua era il **video**, spero vi sia piaciuto. Queste qua sono alcune delle domande che mi fate più frequentemente, quindi ho deciso di rispondere un pochino. Vi voglio bene. **Ci vediamo domani con un altro vlogmas**. Ciao!

--

Parole totali: 1997

- **Anglicismi non adattati: 62 → 3,10%** → *ask* (x3); *video* (x8); *like*; *link*; *Amazon*; *social* (x9); *Instagram* (x3); *TikTok* (x2); *vlogmas* (x3); *spoiler*; *Ops* (x2); *Chloe* (x5); *fan*; *YouTube* (x3); *gamer*; *super super* (x2); *influencer*; *set*; *brand* (x4); *make-up* (x5); *skincare* (x3).
- **Anglicismi adattati: 27 → 1,35%** → *iscrivetevi*; *benvenuti in questo nuovo* (video); *aggiornamento*; *procedura*; *posto*; (mi) *segue*; *editava*; *canale*; *esposte*; *registro*; *cura* (del,) *della propria persona*; *assolutamente sì*; *condividere* (x2).
- **Anglicismi totali: 89 → 4,45%**

Pseudoanglicismi: *anti-social*.

~~~~~

**Trascrizione:** [5 /it-F18/]

**Youtuber:** Zoe Epifani, 3 settembre 2002, Milano

**Canale:** Zoe Epifani [65.700 iscritti]

**Video:** <https://www.youtube.com/watch?v=vyH8AUYEn24> [24 agosto 2021 / 10:04]

--

**BACK TO SCHOOL supplies HAUL \*gigante\* (#2) | collab. Stationery pal**

**BACK TO SCHOOL 2021 SERIES:** Il **video** di oggi è l'attesissimo **haul back to school** in collaborazione con il **sito Stationery Pal** ( [https://stationerypal.com/?ref=vkf7\\_m...](https://stationerypal.com/?ref=vkf7_m...) ). Ho **ordinato** tantissima roba stupenda che spero piaccia anche a voi.

Se volete **supportare** il mio **canale** ricordatevi di **lasciare un pollicino in su**, **commentare qui sotto** cosa vi è piaciuto di più dell'**haul** e se conoscevate già il **sito**, **condividere** il **video** e **iscrivervi** se ancora non lo avete fatto.

Dal 23 agosto al 12 settembre tutti i giorni un nuovo **video BACK TO SCHOOL**♡



**CODICE** PER 12% DI SCONTO (dal 15 luglio al 15 settembre) E POI PER IL 10% DI SCONTO PER VOI SU **STATIONERY PAL**: "ZOEPIFANI"

PRODOTTI MOSTRATI:

sticker Stationery pal: <https://bit.ly/3Cmi5zA>

post-it weekly plan: <https://bit.ly/3ysP4zW>

post-it daily plan: <https://bit.ly/3jvxGEL>

post-it to-do list: <https://bit.ly/2VxmT4j>

clip dinosauro: <https://bit.ly/2VDzVx2>

segnalibro unicorno: <https://bit.ly/37nx6TB>

segnalibro astronauta: <https://bit.ly/3AvqT4L>

portamine segno zodiacale: <https://bit.ly/3irZOJr>

portamine blu: <https://bit.ly/3xzjW0E>

pennarello blu per faccia e corpo: <https://bit.ly/3IEg246>

pennarello rosa per faccia e corpo: <https://bit.ly/3jyKW01>

pennarello verde per faccia e corpo: <https://bit.ly/3CncGbG>

temperino/gomma verde: <https://bit.ly/3jyltz3>

gomma rossa: <https://bit.ly/3ChbaYF>

mine di ricambio per portamine: <https://bit.ly/3iobcWB>

portamine rosa: <https://bit.ly/37m6suk>

post-it rosa: <https://bit.ly/2VyruDD>

sbianchetto **pokemon** 1: <https://bit.ly/3AhvdxX>

sbianchetto **pokemon** 2: <https://bit.ly/3jynmf7>

stabilo pen 68 marker: <https://bit.ly/3xsHmVh>

planner della giornata: <https://bit.ly/3yubVv7>

washi tape organizers: <https://bit.ly/3isFSG9>

pennarelli **winnie the pooh limited edition**: <https://bit.ly/3jt7zy2>

cover lilla: <https://bit.ly/3CqcisK>

cover silicone: <https://bit.ly/3Ah9sEF>

cover **airpods** bianca brillantini: <https://bit.ly/3jrqp8N>

cover **airpods** gelato: <https://bit.ly/2VxrYcT>

JOIN THE **#familyEpifani**:

<https://www.youtube.com/channel/UCFD5...>

**PLAYLIST** che potrebbero interessarti:

scuola: <http://bit.ly/3ohqSLU>

**back to school** 2021: <https://bit.ly/37xqemx>

motivazione: <http://bit.ly/3oi3JJk>

- ▶ **INSTAGRAM:** <https://www.instagram.com/zoeepifani/>
- ▶ **TIKTOK:** @zoeepifani
- ▶ **PINTEREST:** <https://www.pinterest.it/zoeepifani/>
- ▶ **TWITTER:** <https://twitter.com/epifanizoe?lang=en>
- ▶ **SPOTIFY:** <http://spoti.fi/3a6N9aM>
- ▶ **21 BUTTONS:** <https://en.21buttons.com/zoeepifani>
- ▶ **TV TIME** (app per vedere che **serie tv** seguo) : @zoeepifani

Are you a company? Contact me here → EMAIL: [Zozzy2002@gmail.com](mailto:Zozzy2002@gmail.com)

#### SU DI ME:

Sono Zoe, ho 18 anni e il mio obiettivo sui **social** è quello di **infondere positività e spronare sempre a dare il meglio**<sup>278</sup>.

registro con **Canon EOS 1300D**

edito con **Wondershare Filmora**

Ciao tutti e tutte, **benvenuti in questo nuovo video Back to school** [[Back to school series dal 23 agosto al 12 settembre tutti i giorni alle 14:00](#)], come nello scorso, in collaborazione con il vostro e mio amatissimo **sito** di **Stationery pal**.

#### ZOE EPITANI **BADASS, FOCUSED, AMBITIOUS**

[[INSTAGRAM & TIKTOK: @zoeepifani](#)] Tra l'altro sapete che ho collaborato con loro anche poi per il **Black Friday** e per altre occasioni. E vi lascio tutti i **video linkati qui sopra nelle i** nel caso siate curiosi di **andare a** vedere altri prodotti. Ma vi assicuro che anche quelli all'interno di questa scatola sono altrettanto fighi, anche perché non ho resistito e ho già sbirciato qualcosina e ci sono delle novità che non vi aspetterete perché io quando le ho viste sul **sito** sono rimasta a bocca aperta perché non riguardano la cancelleria, ma non vi dico molto altro. Come al solito mi hanno lasciato un **codice sconto** per voi che vi lascio in sovraimpressione [[Codice sconto del 10% "ZOEPIFANI"](#) sul **sito** di **Stationery Pal**] e **qui sotto nell'infobox** insieme a tutti i **link** ai prodotti in caso vogliate acquistare qualcosa di quello che vedrete o semplicemente dare un'occhiata al loro **sito**, che vi garantisco è organizzato davvero **super** bene, il che mi mette un sacco di tranquillità. Una cosa che adoro del loro **sito** è proprio la cura che ci mettono nei dettagli, infatti il tutto mi è arrivato in una scatola di cartone, quella per le spedizioni, con il loro logo sopra. E poi anche la scatola all'interno è la solita rosa. A questo punto apriamo e anche qui la cura è meravigliosa perché abbiamo una stampa con scritto: ***You matter enough to have a little bit of***

<sup>278</sup> Parte della descrizione si trova in inglese, probabilmente tradotta da Zoe Epifani, a questo link: <https://iphonewired.com/common-problems/77219/>.

*your life written down!*, la *Thankyou card* e anche la carta che si scoppietta e che impiegherò il resto della mia vita a far scoppiare è con tutti i cuoricini sempre rosa. **Must have**: quando faccio gli **ordini** da loro sono gli adesivi. E tra l'altro io continuo a **ordinarli**, ma non, non so come effettivamente utilizzarli. Quindi, se avete alcune idee, fatemele sapere **qui sotto nei commenti** così cercherò di realizzarle anche insieme a voi in un **video**. Sempre parlando di cose appiccicose, ho preso anche degli **Sticky memo** quindi dei **post-it**, ma li ho presi speciali perché hanno... questo la divisione settimanale, poi li ho presi anche a forma di **to-do list** e ce ne sono di diversi, io li ho presi con questa ragazza che legge. E infine la **Weekly Plan**, tutto fatto a caselline. Andando avanti, ho preso anche delle **clip** a forma di dinosauro, non chiedetemi perché, c'erano tutte le forme del mondo, io a forma di dinosauro, però sono fantastiche di questo **rose gold** e perfette per segnare le pagine anche dei libri senza rovinarli. Sempre parlando di segnalibri, perché sapete che mi piace andare più o meno per categorie per quanto io riesca perché sto pescando letteralmente cose a caso dalla scatola. Ne ho presi due fatti in questo modo, quindi con il retro che si lega alla parte superiore della pagina e poi questa catenella con due ciondolini diversi che **va a** stare in mezzo alle pagine. Spero di essermi spiegata. E l'ho presa sia con l'unicorno che con il **mini astronauta**, **super cute!** Poi, ho preso queste due portamine, o questi due portamine, io ancora ho dei dubbi su questa parola. Questo contiene una mina blu e poi ho preso quella con il segno zodiacale che io ho già con il segno leone e vergine che è il mio e l'ho presa invece con sagittario e capricorno perché mia mamma è sagittario e, a differenza della mia che è viola, questa è sui toni del verde. Poi, **random** ho preso alcuni pennarelli da provare, tipo questi si chiamano *Face paint marker for face and body painting* e io me ne accorgo solo ora, ma sono fantastici cè oh dio! No, vabbè! So cosa fare nei prossimi giorni. Li ho presi rosa, azzurro e verde. Questa è la prova che quando faccio **shopping online** è la mia rovina perché non so neanche che cosa acquisto. Ma una cosa che ho acquistato intenzionalmente e che avevo bisogno da un sacco di tempo è il temperino, che tra l'altro oltre ad essere un praticissimo temperino, ha anche la gomma sul coperchio. Quindi, è **due in uno**. Poi, ho preso questa gomma che è tra le mie preferite, ce l'ho già rosa, ma cancella troppo bene e l'ho vista rossa che non c'era quando io avevo preso quella rosa quindi non potevo lasciarla lì. Poi, ho preso le ricariche per i portamine che già avevo preso in precedenza sempre sul loro **sito** e questa penna rosa che è in realtà una matita, quindi come quella azzurra-blu, però rosa. Ed è veramente fighissimo perché sopra ha anche la gommina, è fatta **super** bene, io ormai innamorata di queste matite così, anche perché quando prendo appunti magari su delle schede preferisco sempre farlo in matita anche sui libri sempre in matita. Poi, ho preso dei **post-it** semplici viola che non avevo più perché io ho preso tutte le cose particolari, ma mai quelle essenziali, però devo dirvi che ho preso lo sbianchetto che mi serviva, o scolorina o bianchetto o tutti i nomi che assume nelle varie regioni d'Italia, volevo **farlo con stile** quindi l'ho preso di **Pikachu** e l'ho preso anche di un altro **Pokemon** che, non uccidetemi, ma non ho idea di chi sia. Ho fatto successivamente rifornimento dei miei pennarelli preferiti, insieme ai Praiola che ho sempre

acquistato sul loro [sito](#) ma non sono ancora scarichi dopo un anno, quindi... e li ho usati! Che sono gli **Stabilo pen 68** {pron. sixty-eight} che sono quelli a punta fine ma non troppo. E ci sono anche dei colori che non avevo, tipo questo viola freddo oppure anche delle tonalità di azzurro. Adesso vi mostro gli ultimi tre oggetti di cancellerie perché poi ci sono delle novità. E questi sono assolutamente essenziali nella mia vita, li avevo già, ne avevo già preso uno nel primo [ordine](#) che ho fatto che mi è durato tantissimo, ma ahimè sono arrivata alla fine, quindi ho deciso di riacquistarlo due volte. Poi, un oggetto che prima o poi dovevo decidermi a comprare era l'**organizer** {sembra preoccupata per la pronuncia inglese}, sì, per i **whasi tapes** perché ne ho tipo un'infinità. Ed è molto carino, ho deciso di iniziare con uno, anche se qui ce ne staranno tipo cinque, io ne ho una ventina, se non di più, perché non, non sapevo bene come fosse, è la prima volta che ne acquisto uno. E ha la barra qua dove inserirli e poi qui davanti ha la, la parte metallica per staccarlo. Oh, un'altra scoperta, ho altri pennarelli. Aaah! Questi sono bellissimi! La undicenne, se non meno, che c'è in me non poteva resistere ai pennarelli a [edizione limitata](#) di **Winnie the Pooh** e li ho presi rosa, arancione, giallo, verde e azzurro. Quindi, colori **basic** e sono con, vediamo se mi ricordo i nomi, Ih-Oh, poi c'è il bambino che non so, non ho, non ho, non ho idea, **Winnie the Pooh**, Tigro e Pimpi, che è in assoluto il mio personaggio preferito. E hanno la punta da una parte normale, dall'altra dovrebbe essere tipo a evidenziatore.

E dopo tutta questa **suspense** {pronuncia inglese}, finalmente, giuro che non c'è più niente di cartoleria, siamo arrivati agli ultimi quattro oggetti che riguardano il [telefono](#) perché hanno [introdotto](#) la sezione **cover** per il [cellulare](#) e **cover** per le **airpods**. Io ho deciso di acquistare due **cover** per il [cellulare](#) e due per le **airpods**. E la prima che vi mostro è questa qui, tutta morbida, pseudo-morbida perché poi non troppo, violetta, di un viola veramente **super super** chiaro, pastello, che dietro ha la parte camosciata per proteggere ancora di più il [telefono](#). La parte meno sobria ha deciso di farmi acquistare questa, che è la mia nuova **cover** preferita, che è tipo la cosa più bella che io abbia mai visto, con questi orsetti e le ciambelle con scritto *Tasty* e c'è anche questo ciondolino che si attacca qui sotto all'anello che c'è, ma io lo attaccherò alle mie chiavi di casa. Poi, la, la sobrietà mi ha abbandonato, diciamo, perché ho acquistato una **cover** per le **airpods** fatta in questo modo, rigida con i **glitter** bianchi. C'è sia la **cover** per la parte sopra, quindi il coperchio, e poi la parte sotto. Ma il **top del top** è l'altra **cover** per le **airpods** che è a forma di gelato. E c'era anche a forma di gelato al cioccolato quindi tutta marrone e dentro c'è un altro ciondolino che si può attaccare sia qui, che alle chiavi di casa. Le mie chiavi di casa diventeranno proprio sobrie, sobrie, sobrie, come la mia personalità.

Bene, questo **video** è finito, spero davvero che vi sia piaciuto, se è così, mi raccomando [lasciate un pollicino in su](#) e [commentate qui sotto](#) qual è il vostro prodotto preferito tra quelli mostrati. E fatemi sapere se [andrete a dare un'occhiata](#) al loro [sito](#), se ci avete mai acquistato, ricordatevi in caso di utilizzare il mio [codice sconto](#) [[Codice sconto del 10% "ZOEPIFANI" sul sito di](#)

[Stationery Pal](#)] che è scritto [qui sotto nell'infobox](#). [Iscrivetevi](#) al mio [canale](#) se non l'avete ancora fatto, attivate le [notifiche](#) per non perdere i prossimi [video back to school](#) e [andatemi a seguire su](#) tutti i miei [social](#), in particolare su [Instagram](#) e [TikTok](#) [[INSTAGRAM & TIKTOK: @zoeepifani](#)] che vi lascio, come al solito, [qui sotto nell'infobox](#). Io vi mando un grosso, grosso bacio e noi [ci vediamo al prossimo video](#).

[Thank you for watching this video](#)

[Don't forget to subscribe! It's free!](#)

--

#### **Parole totali: 1904**

- **Anglicismi non adattati: 207 → 10,87%** → *back to school* (x5); *back to school supplies haul*; *haul* (x2); *collab.*; *Stationery Pal* (x7); *back to school series* (x2); *video* (x9); *sticker*; *post-it* (x6); *weekly plan* (x2); *daily plan*; *to-do list* (x2); *clip* (x2); *Pokémon* (x3); *Stabilo pen 68* (x2); *marker*; *planner*; *washi tape(s)* (x2); *organizer(s)* (x2); *Winnie the Pooh* (x3); *limited edition*; *airpods* (x6); *join the family*; *playlist*; *Instagram* (x4); *TikTok* (x4); *Pinterest*; *Twitter*; *Spotify*; (21) *Buttons*; *TV Time*; *app*; *Are you a company?*; *Contact me here*; *email*; *social* (x2); *Canon EOS 1300D*; *Wondershare Filmora*; *badass*; *focused*; *ambitious*; & (x2); *Black Friday*; *link*; *super* (x2); *You matter enough to have a little bit of your life written down!*; *Thankyou card*; *must have*; *sticky memo*; *rose gold*; *mini*; *super cute*; *random*; *Face paint marker for face and body painting*; *shopping online*; *Pikachu*; *basic*; *suspense*; *super super*; *tasty*; *glitter*; (il) *top* (del) *top*; *Thank you for watching this video!*; *Don't forget to subscribe!*; *It's free!*.
- **Anglicismi adattati: 112 → 5,88%** → *sito* (x11); *ordinato*; *supportare*; *canale* (x2); *lasciare/lasciate un pollicino in su* (x2); *commentare qui sotto / commentate qui sotto*; *condividere*; *iscrivervi / iscrivetevi*; *codice*; *codice sconto* (x4); *motivazione*; *serie tv*; *su di me*; *infondere positività e spronare sempre a dare il meglio*; *registro*; *edito*; *benvenuti in questo nuovo (video)*; *linkati qui sopra nelle i*; *andare a (vedere)*; *ordini / ordine*; *ordinarli*; *qui sotto nei commenti*; *va a (stare)*; *due in uno*; *farlo con stile*; *edizione limitata*; *telefono* (x2); *introdotto*; *cellulare* (x2); *il (top) del (top)*; *andrete a (dare)*; *qui sotto* (x3); *notifiche*; *andatemi a seguire su*; *ci vediamo al prossimo (video)*.
- **Anglicismi totali: 319 → 16,75%**

**Pseudoanglicismi:** *cover* (x11); *infobox* (x3).

**Trascrizione:** [6 /it-F18/]

**Youtuber:** Ludovica Olgiati, 26 settembre 2002, Parabiago

**Canale:** ludovica olgiati [473.000 iscritti]

**Video:** <https://www.youtube.com/watch?v=ABHvrqEgl-U> [8 maggio 2021 / 10:07]

--

PREFERITI DEL MESE DI 🌸 APRILE 🌸 |LO| ❤️ \*DIVERTENTE\* 😄

{nessuna descrizione}

Guarda che roba! {canta} Ponzi, ponzi, po, po, po...

Allora, vi starete chiedendo “Che bel maglione!” Ehm, probabilmente nessuno l’avrà detto, però io ci tenevo a farvelo notare perché mi piace da impazzire, un po’ **vintage** {pronuncia inglese}, largoso e indovinate dove l’ho preso... l’ho ciulato all’Emanuelone! Il miglior assortimento di cose **vintage** sono i vostri genitori, in poche parole. Bella! Qual è la cosa facile? Che probabilmente Emanuelone manco si ricordare dell’esistenza di sta roba, quindi è **top**, fantastico, meraviglioso! Amo mio padre ché lui vive nel suo mondicino fatato.

Ciao a tutte e tutti, **benvenuti o bentornati in questo mio nuovo video**. Allora, come molti di vroi, vroi?! Come molti di voi avranno sicuramente notato, pochi l’avranno notato, ma mi son tagliata i capelli. Inizialmente avevo fatto io la cavolata di prendermi le ciocche e zac... tagliarmeli con le forbici a punta arrotondata. Non fatelo mai voi a casa, non improvvisatevi parrucchieri perché c’è gente che ha studiato e sa fare benissimo il proprio lavoro, quindi voi insomma limitatevi ad andare da professionisti. Mhm, grande Ludo! Tipo mi sono andata a farmeli sistemare, mi fanno impazzire... Ah-ah! Quindi, continuerò a toccarmeli come un’idiota ma perché non, non fateci caso! Come molti di voi, però, sicuramente avranno notato, perché ho, insomma, ho spulciato un po’ tra i **commenti**, non c’è più la sigla e vi spiego perché. In realtà, sto lavorando a una nuova sigla e ne voglio fare una molto più bella, piacerà di più a me, ma sicuramente piacerà di più a voi. Quindi, un attimo di attesa, dovranno cambiare un po’ di cosine, insomma il mio **canale** diventerà al bacio, un bijoux, proprio fantastico, amici! Detto questo, dopo aver gesticolato come una pazza, sono tornata con un nuovo **video**. Non giravo da mesi e che mi è mancato un sacco, come sapete adoro girare questo tipo di **video** e sono i “**preferiti** del mese” perché è tipo un legame da quando ero piccola. Amo questi, questi **video**, insomma. Quindi, che dire, amici miei, adoro! Detto questo, direi di non perderci in chiacchiere anche in realtà siamo l’8 maggio, quindi io farà – gennaio, febbraio, marzo, aprile, maggio – farò i **preferiti** di aprile. Scusate, perdonate l’ignoranza, io non sono davvero così. Comunque, dato che è finito maggio, faremo i preferiti di aprile. Daje tutta! Direi di iniziare subito, perché sennò ci perdiamo in chiacchiere. **Ipad** da

barbarellina, la prima cos- – distante perché sto diventando vecchia – cosa preferita del mese è la canzone. Iniziare subito, la canzone preferita del mese in realtà mi sto un sacco addentrando nelle musiche **soft**, adoro! {inserisce la canzone}

Un altro artista che sto amando alla follia, ragazzi, cè toglietelo, perché sto ascoltando solamente le sue canzoni, è il mitico Brunello. Ragà, Bruno. {inserisce la canzone}

Brutta cosa, secondo me. {inserisce un'altra canzone}

Insomma, queste sono un po' le canzoni, vi scrivo qua i titoli perché solamente con l'inglese, direi proprio di no, non allargiamoci troppo. Dopodiché, passiamo al profumo del mese. Non ne ho uno perché puzzo! No, scherzo! A parte gli scherzi, sto utilizzando tantissimo questo profumello qua, praticamente il gemello del, ecco l'ho rotto, gemello dell'ultimo profumo che vi ho fatto vedere il mese scorso: è questo che è l'Hypnotic Poison Eau De Parfum di Dior. Ragazzi, ha un profumo! Uno spruzzo verso il paradiso. Quindi, questo, questo vince su tutto! Amici, è pazzesco! Quindi, ho adorato questo! Praticamente, ho utilizzato solo ed esclusivamente questo.

Il **film** preferito del mese. Io sono una persona molto felice nella mia vita, nella sua vita. Guardo solo **film** felici, in questo periodo cè in questo periodo, nell'ultimo mese ho visto "Espiazione" – questo **film** qua {foto}. Ragazzi, cè bellissimo! Un capolavoro! Un'angosciante, un'angosciante che per una settimana avevo ancora le palpitazioni cè una roba che non ho dormito davvero per, per l'ansia che mi trasmette 'sto **film**, questo **film**, 'sto **film**, oh, a **bro**, fra! {'sto **film**, oh, a **bro**, fra! – imita in modo ironico chi parla così} ...però, veramente, un capolavoro bellissimo! Benissimo! Attori? Mwha, poi lui è un bonazzo da paura, lei è la mia attrice preferita che ha fatto anche "Orgoglio e pregiudizio" quindi volo altissimo! Non batte "Orgoglio e pregiudizio" però è lì lì, eh. Mi ha proprio lasciato qualcosa. Guardi e dici, ah sì vabbè carino dai, mi ha preso un po' la storia. No, no, no, cè veramente, veramente tosto. Se, se siete un po' periodo **depression**, guardatelo!

Invece abbiamo il vestito preferito del mese. Vestito preferito del mese? Ehm, è un po' imbarazzante come cosa. Merita il primo posto nella mia classifica, ad aprile ho utilizzato solamente lei. Praticamente, ehm la sporcavo, la mettevo a lavare e intanto giravo nuda! No, a parte gli scherzi, avevamo un sostituto della tuta e poi mi mettevo questi che sono comodissimi, caldissimi dato che praticamente siamo ritornati a gennaio. Al posto di andare avanti, estate, no, per niente. Questa è bella, felpata dentro, stupenda. E basta cè praticamente sto usando solo questi. Ci faccio, ci faccio di tutto con questi, **multiuso**, fantast-, meraviglio-, grigia, ehm, cè.

Invece, abbiamo accessorio preferito del mese. Una cosa da cui non mi sono separata letteralmente da questo mese, l'ho utilizzato, lo sto utilizzando tutti i giorni. Non chiedetemi con che costanza io lo stia facendo, con che bravura, ma lo metto a **caricare** la sera, me lo ricordo la



mattina, insomma ce l'ho sempre al polso, il mitico **Apple Watch**, sì amici miei, è pazzesco! L'ho preso tre anni fa e per tipo due anni non l'ho cagato, poverino, di striscio proprio. In realtà, il, la sua funzione principale era quella "mi serve per copiare a scuola" e invece è un portentoso. Questa è la serie 3, un po' vecchietta. Meravigliosa! Mi sono un po' pentita del colore, dovevo prenderlo tutto bianco o tutto nero perché rosa... però ve lo giuro è fantastico! Con questo tengo conto dei miei allenamenti, ehm, mi arrivano le **notifiche** quindi non devo sempre guardare il **telefono**, ho l'orario – guardo un sacco qua. Ce l'ho sempre al mio caro polso, è **top**!

Dopo l'**Apple Watch**, cibo del mese. Allora, questo mese cos'è che, c'è per, per cosa sono impazzita questo mese fondamentale? Ragazzi, io penso di avere un'ossessione per lo yogurt. Questo yogurt greco **{foto}**. Io prendo solitamente quello alla vaniglia o quello al caffè, un **fetish**, un **fetish**, giu- ve lo giuro. Penso di avere un problema veramente serio con, con questo... perché mangio yogurt a colazione, merenda, dopocena, mangio troppo yogurt. Mangio solo questo, è preoccupante come cosa. Quindi, se volete farmi un regalo, regalatami tanto yogurt greco.

Poi abbiamo scarpe del mese. Questo mese cos'è che ho usato più di tutti? Ah-ah-ah! Sono orrende, le aveva prese la Nadia perché comodissime, non sembrano ma sono la cosa più comoda che io abbia mai indossato. Sono queste ciabatte per stare in casa, sono **orribili**, anti- c'è gente che ci va in giro davvero mi spiace ma piacciono proprio, comodissime, fantastiche, meravigliose, orrende però per stare in casa sono l'innovazione. E in più mi alzano di tipo 20 centimetri, orrende!

**App** del mese. Questo mese ho utilizzato... penso di avere un piccolo problemino con **TikTok**, piccolino, piccolino, perché ci sto le ore. Io ci perdo davvero troppo, troppo tempo su **TikTok**. E guardo **video** su **video** su **video** su **video** su **video**. Io sono innamorata di questo cane qui **{inserisce un breve filmato del cane}** è bellissimo, senza collo! E questo qui. **{inserisce un breve filmato del cane}** Penso di avere un problema con **TikTok**, non vi dico neanche quante ore ci passo.

**Make-up** del mese. Devo dire che questo mese ho preferito tutto nature **{pronuncia francese}**, tutto al naturale. In realtà, mi trucco poco anche perché vabbè questo mese sono anche andata a sciare, dovevo fare una cosa, ho avuto degli esami da fare però vi dico starei struccata tipo anche, no adesso forse ce l'ho su da ieri. Non fatelo, fate i bravi, struccatevi! Però io non mi strucco mai, questo è un, è un problema e quindi nulla, tutto nature **{pronuncia francese}**.

Libro preferito del mese. Ho adorato "Cime tempestose", l'ho letto tipo **in tempo zero**, bellissimo! Travolgente! Non vi **spoilero** nulla. Stupendo, meraviglioso, è, è un amore travolgente. **Super** apprezzato! È un po' lunghettino, eh, quante pagine ha? 400, ma è **super** scorrevole, quindi non vi preoccupate, non fatevi mai ingannare.



Smalto del mese. Pronti a vedere le mie unghie? Eccole qua, guardate, trasparenti, esatto. Praticamente, non ho utilizzato smalti in questo mese anche perché non ho tempo di vivere, non ho tempo di respirare, di fare nulla, figuriamoci se ho pure il tempo di mettermi lo smalto, **assolutissimamente no**, quindi devo dire che questo mese tutto al naturale, tutto molto **fresh**.

Descrivi con una parola questo mese. Questo mese è stato stressante, sì, non c'è altro termine per poter definire questo, questo mesaccio, ma praticamente sono corsa da una parte all'altra del, del globo e avevo tremila robe da fare, tra scuola, sci, **social**, c'è tremila robe da fare quindi non ho avuto il tempo di respirare, di fare nulla.

Esperienza del mese. Allora, questo mese sono andata a sciare, ho fatto il primo modulo per diventare maestra di sci, in preparazione, e mi sono divertita tantissimo, è stato bellissimo, ho passato tutto, quindi **yeah!**

Borsa preferita di questo mese. Questa borsetta qua, bellissima, meravigliosa, guardatela, ditemi se non è carinissima. Fondamentalmente, si può utilizzare sia così, a manina, sia a tracolla – io adoro questi dettagli qua – stupenda, anche con questo **outfit** qua, guardate. Sporge ma non ci dovrebbe essere. È meravigliosa – qua sempre la catenina che non sta a farsi gli affari suoi.

Niente siamo, siamo già giunti al termine, io ho parlato tantissimo, ho anche mal di pancia, dettagli. Niente, amici, spero che questo **video** vi sia piaciuto, spero di avervi tenuto compagnia, insomma, anche se so' stata un pochino logorroica. Vi ricordo di **lasciare un bel like**, **iscrivervi al canale**, **commentare qua sotto**, **condividere** questo **video** con chiunque al mondo, vi mando un grosso bacione, **ci vediamo il prossimo video**. Ciao.

--

#### **Parole totali: 1645**

- **Anglicismi non adattati: 44 → 2,67%** → *vintage* (x2); *top* (x2); *video* (x12); *iPad*; *soft*; *film* (x6); *bro*; *depression*; *Apple Watch* (x2); *fetish* (x2); *app*; *TikTok* (x3); *make-up*; *super* (x2); *fresh*; *social*; *yeah*; *outfit*; *like*.
- **Anglicismi adattati: 37 → 2,25%** → *preferiti* (x3); *benvenuti o bentornati in questo mio nuovo* (video); *canale*; *commenti*; *multiuso*; *caricare*; *notifiche*; *telefono*; *orribili*; *in tempo zero*; *spoiler*; *assolutissimamente no*; *lasciare un bel* (like); *iscrivervi al canale*; *commentare qua sotto*; *condividere*; *ci vediamo il prossimo* (video).
- **Anglicismi totali: 81 → 4,92%**

**Trascrizione:** [7 /it-M19/]

**Youtuber:** Alessandro Montesi, 22 aprile 2001, Roma

**Canale:** Alessandro Montesi [1,09 Mln di iscritti]

**Video:** <https://www.youtube.com/watch?v=DczLS49ZUFw> [28 ottobre 2020 / 11:03]

**Altri partecipanti:**

- **G:** Gianluca Rigodanza, in arte iPalboy, 3 settembre 2000, Vicenza [canale YouTube: iPalboy TV]
- **L:** Emanuele Giaccari, in arte Lele, 24 giugno 1999, Roma [canale YouTube: Lele Giaccari]
- **S:** Edoardo Esposito, in arte Sespo, 21 ottobre 1999, Roma [canale YouTube: Sespo]
- **V:** Valerio Mazzei, 26 aprile 2000, Roma [canale YouTube: Valerio Mazzei]

--

Ecco che fine ha fatto DAVVERO il nostro Gatto...

**Merch** PARANOIA fuori ORA: <http://alemontesi.com>

Ci sono SOLO 100 pezzi disponibili! Se vi interessa affrettatevi!

:)

**ORIGAMI FUORI ORA OVUNQUE! :**

<https://www.youtube.com/watch?v=CWV0e...>

**Spotify:** <https://open.spotify.com/album/6Ka4Mj...>

Ascolta il mio **singolo** PARANOIA: <https://www.youtube.com/watch?v=kQ0P4...>

**Spotify:** <https://open.spotify.com/album/1uCgLQ...>

.

**Social:**

**\_Instagram:** alessandromontesi

**\_TikTok:** alessandromontesi1

**\_Facebook:** <http://bit.ly/AlessandroFB>

.

**Canali amici:**

**\_Sespo:** <https://bit.ly/2vtEec5>

**\_Valerio Mazzei:** <https://bit.ly/2u68yMT>

**\_iPalBoy Tv:** <http://bit.ly/iPalBoyTv>

[#alessandromontesi](#) [#monte](#) [#paranoia](#) [#origami](#)

Andiamo a vedere Blu.

Sei pronto?

- **S:** Oh mio dio, è gigante, è bruttissimo!

Ah-ah-ah! No!

**What's up**, raga? **Benvenuti in questo nuovissimo vlog**, **intro** all'aperto questa volta, incredibile! Allora, vi ho dato un **mini spoiler** su **Instagram**, quindi, mi raccomando, **seguitemi su Instagram** perché lì vedrete **spoiler**, cose varie, vi anticipo tutto quanto, di quello che **andremo a fare** oggi. Non so da quanto mi **seguite**, da quanto **seguite il canale**, i nostri **video**, ma noi fino a un po' di mesi fa avevamo un gatto che si chiamava Blu perché era bellissimo, era un gatto senza pelo, non mi ricordo manco la razza.

- **G:** **Sphynx**

**Sphynx**, **sphynx**. Ma te non hai, tra l'altro, non l'hai mai visto...

- **G:** Mai visto!

Non so come fai a saperlo, era un gatto veramente, rega, bellissimo che abbiamo avuto nella vecchia casa con Valerio e Dani<sup>279</sup> per un bel po' di mesi. Sicuramente, se **seguite il canale** da almeno sei-sette mesi ve lo ricorderete, perciò oggi ho deciso di andarlo a trovare e farvi venire con me.

G, sto tenendo la **telecamera** con due braccia! Rega, questa cosa pesa un botto! Comunque, stiamo andando fuori Milano perché la persona a cui abbiamo dato Blu abita fuori Milano, non abita in città.

No, **bro**, cos'è? Che hai fatto partire?

- **G:** Niente, non ho fatto partire niente.

È partita 'na canzone, rega, che non so, bah, se se-... Ah-ah-ah! Smettila! È partito qualcosa, io non, non lo so. Se magari mi **seguite su Instagram**, saprete qualcosa in più, comunque, dicevo. La persona a cui abbiamo dato Blu appunto abita fuori Milano, non abita in città, perciò dobbiamo farci un tragitto di tipo un'oretta. Vi spiego un attimo, sostanzialmente, mesi fa, prima di lasciare la nostra casa, abbiamo affidato Blu a 'na ragazza che lavora nella nostra agenzia per il semplice motivo che dovendoci trasferire, dovendo spostare tutto quanto, dovevamo stare due giorni senza casa. Per un gatto, tra l'altro Blu che era minuscolo, piccolino, adesso lo voglio troppo rivedere, sarebbe stato un periodo **mega stressante**, pieno di movimenti, lo sapete, rega, i gatti si abitano

---

<sup>279</sup> Daniele Montani, 29 settembre 1999, Roma [canale YouTube: Daniele Montani].

principalmente al luogo dove stanno, anche alle persone ovviamente, ma soprattutto alla casa dove vivono, perciò sarebbe stato uno **stress** enorme. Il nostro obiettivo era riprenderlo una volta che eravamo sicuri di essere totalmente organizzati con la casa stabile, c'è stato un piccolo problema, ovvero il **lockdown**. Nel momento in cui abbiamo lasciato casa è scoppiato tutto il casino che vabbè, rega, lo sapete meglio di me, perciò tutte le case in cui dovevamo andare sono state annullate, ma vedete siamo ancora in giro tra **B&B** eccetera, non abbiamo ancora trovato un posto fisso da ormai più di sei mesi, quindi immaginate per Blu che cosa sarebbe stato spostarsi così tanto. Abbiamo visto che s'era **mega** ambientato con Alessia, che è la ragazza che ce l'ha adesso. Sta benissimo e quindi ci è sembrato troppo egoista riprenderlo in questo momento, perché ormai lui vive lì, sta bene lì, non sarebbe stato giusto.

**Okay**, dovremmo essere quasi arrivati, ormai è un'oretta che stiamo in macchina e dobbiamo solo parcheggiare. Andiamo a vedere Blu.

**Okay**, rega, piccolo **plot twist**! Eccolo quiiii! Guardalo, guardalo, guardalo! Rega, è bellissimo, guardate che occhi! C'è ma di che cosa stiamo parlando? No!

- **G**: No!

Eh, ha paura della **telecamera**, eeh, niente, niente, non vuole essere inquadrato. Niente, niente. Odia tutti quanti. Vediamo se riesco... non vorrei forzarlo. Guardate che bello, rega, chi se lo ricorda era così... minuscolo. Eccolo qui. No, no, no. Così gli piace però, eh, che fa tanto... Rega, io penso, non so se mi ha riconosciuto o no, però adesso non vuole più scendere. Vuoi dormire qua? Così? Va bene. Guarda che occhi! Te c'hai duecento mila **follower**, sei famoso! Scusa, non gli interessa più di tanto, eh. Ora mi dà un graffio.

- **G**: Ah-ah-ah! Ti stupra.

No, scusami, scusami. Va là, là, scendi, scendi, scendi.

Comunque, rega, c'ha detto che sta benissimo, tutto a posto, tutto **vaccinato**. Vai, vai, gioca, niente è indeciso. Niente, rega, c'ha detto che è **vaccinato**, c'ha tutto quanto pronto, sta benissimo. Non si è mai ammalato, rega, non so come. Anche perché, rega, di solito i gatti, soprattutto uno come lui, sono molto delicati, c'hanno un sacco di problemi, poi lui non c'ha il pelo, quindi non si sa mai, va sempre controllato, eppure sta benissimo. Eccolo, eccolo. Eh, rega, mi sa che avrei potuto portargli un giochino, vediamo se il mio gatto, rega, riporta gli oggetti come i cani, a caso, non gliel'ho mai insegnato, vediamo. Micio, sei pronto?

- **G**: Aaah, vediamo se lo riporta.

Riportamelo! Rega, è letteralmente così. **Okay**, ci sei? Vediamo quanto riesce a saltare.

- G: Ciao!

Niente!

- G: Ti odia anche lui.

La sua soglia dell'attenzione è meno di chi guarda i miei video. Ci sei?

- G: Aaah!

Amore! Un po' timido, eh, un po' timido per le telecamere, lui non vuole paparazzi. Si vergogna comunque della telecamera, eh, è incredibile, rega! Non è più abituato, non è più un vlogger, prima lo era. Gli è cresciuto un po' di pelo, rega. In realtà, è un impostore, non è un vero gatto senza peli.

- G: Ce li hai i peli!

Rega, vi racconto questo aneddoto. Praticamente, quando l'abbiamo preso, sono andati Dani e Valerio in stazione da una tipa che hanno trovato su subito.it che gli portava il gatto. Tra l'altro ad un prezzo molto minore di quanto è in realtà questa razza perché effettivamente è un gatto di razza. L'unica cosa che aveva era questa coda un po' strana e c'ha detto poi che durante il parto, a quanto pare, ha avuto un problema alla coda e quindi ce l'ha così. Ma chi se lo ricorda prima, era molto peggio la coda, invece adesso gli è non dico cresciuta ma gli si è un po' sistemata. Rega, su questa cosa tutti i gatti ci cascano, eh, ho sempre testato che funziona. Vediamo se con lui... no, lui non gliene può fregà de meno. Aaah, ecco, eh, allora vedi. Vediamo se si fa prendere da me. Ah, no!

- G: Oh, michia ti ha attaccato!

M'ha attaccato! Su! Miao! No, qui. Niente, rega, mi odia, cè non vuole gioca' adesso. Ah! Ch'è successo?

Chiama Lele! A' bro, sei pronto? {si rivolge al gatto} Ciaoo, 'mooree!

- L: Sei con il gatto?

Siiii.

- L: Oh mio dio, è l'originale?

È l'originale, è il vero, è quello real.

- L: Oh mio dio!

Guarda quant'è grande!

- L: È lui! È Blu!

Guardalo, guardalo, guarda che occhi!

- L: Oh mio dio! Ciao Blu! Ti amo!

Che impostore che c'ha il pelo qua!

- L: C'ha un po' de peli, ah!?

Eh sì!

- L: Toccava, toccava portargli la lametta.

Se, se non stavi a Roma, fratello, lo vedevi.

- L: Eh, io sarei venuto un botto. Sciallo! Se è poi ce tornammo. Sto in fissa! È marrone?

Sì, sì, s'è scurito un botto. Daje, bro, ciao ciao.

Sei pronto?

- V: Sì!

Amoreeee...

- V: Ma è il nostro?

È lui, guardalo! Guarda la coda!

- V: Nooo!

Guarda che gigante che è!

- V: È enorme!

È gigantesco, guarda!

- V: Oh mio dio! È gigante, è bruttissimo!

Ah-ah-ah-ah, no! Non è vero, è bellissimo! Guarda che occhi!

- V: Bellissimo! Ah-ah! Ti odia ancora?

Sì!

- V: Sì, lo vedo.

Guarda the imposter che c'ha i peli qua!

- V: Assurdo! C'hanno truffato! Ma come sta?

Sta benissimo, ha detto che non c'ha problemi, non c'ha niente, tutto **vaccinato**.

- **V:** Mamma mia, oh! L'ha salvato!

Sta 'na crema adesso, eh! Lui si è fatto la guerra, eh.

- **V:** Sì, sì, sì, lui è sopravvissuto a tante cose.

A tutto quanto.

- **V:** **Bro**, ma gli occhi son cambiati, son più chiari?

Sì. Invece lui è scurissimo, guarda.

- **V:** Sì è vero, è diventato nero.

Sì.

- **V:** C'è o non si lava o...

Noooo. Eh, **bro**, quando torni ci passiamo, tanto sta qua che deve fa'.

- **V:** Daje!

Dai, bella, **bro**!

Bella, rega, abbiamo visto Blu, sta benissimo, troppo bello e gigantesco. So' felicissimo! Adesso, stiamo tornando a Milano, dobbiamo andare da Sespo che deve **registrare** una **clip** di un **vlog**. Mi è venuto in mente questa cosa da fare. Visto che tempo fa avevo visto sui **social** che c'è gente che agli **sphynx**, ai gatti quindi senza pelo, li tatua – lo so, è una cosa assurda, c'è più che altro sbagliatissima e tutto quanto. Mi è venuto in mente, farò un **mini prank** a Sespo, vediamo se ci casca. Se non ci casca e viene male non lo vedrete nemmeno questa parte del **video**. Andrò lì e farò finta di essere incazzatissimo perché dirò che lo hanno fatto tipo tatuare, un **mini** tatuaggio, adesso che sto qui in macchina col **telefono** mi metto e faccio un **mini photoshop** di questa foto qui, che vedete. E boh, vediamo se ci casca. Sespo mi sa che nemmeno sapeva che noi stessimo andando da Blu, anche se ho fatto delle **storie**, quindi probabilmente l'avrà visto. Vabbè, vediamo.

**Okay**, siamo appena arrivati da Sespo, lui non sa niente. Tra l'altro manco si ricordava che voi dovevate **registrare**. Adesso entriamo, però secondo te che dovrei fare? C'è devo andare diretto, cattivo, come se fosse successo un casino?

- **G:** Eh, sì.

Sì perché dovrei essere sconvolto.

- **G:** Eh, sì. Però come lo **registriamo**?

Eehh...

- G: Nascondo la **telecamera** da qualche parte?

Tienila giù, fai qual-, tienila giù.

- G: **Okay**.

Poi, caso mai l'acchitiamo. Dai.

- G: Bella, **bro!**

**Bro**, non hai capito, io so' andato a vedere Blu, oh. Hai visto le **story**?

- S: È vivo?

È vivo, ma...

- S: Ch'è?

No, so' serio, non hai capito che cazzo è successo?!

- S: Ch'è successo?

Non hai capito che ha fatto Alessia!

- S: Che ha fatto? L'ha sempre trattato bene!

Sì, in teoria. So' incazzatissimo, **bro**, sai non so che fa'. Soprattutto, **bro**... Fidati, **recca**, così gli famo, famo la **reaction**.

- S: Che vor di? che gli ha fatto?

No...

- S: Aspetta, posso provare a indovinare? Tinto?

Peggio.

- S: Seee... sarebbe bello... oh tingiamo **Angel**? Allora, non è tinto, ma del male fisico?

Secondo me, sì. Lei dice di no.

- S: Eehh, che vor di? Cè gl'ha menato?

Eh no, mo' capisci.

- S: Castrato?

Ah, beh, a parte quello.



- S: Tagli-, tolto la coda?

No, la coda, la coda c'è.

- S: C'è ancora la coda?

Sì, sì, è ancora così.

- S: Aspè, ha avuto qualche malattia?

No, sta benissimo, pure troppo.

- S: Pure troppo! Ah-ah-ah! Mai stato così bene in vita sua! Ma ragazzi, ma che ha potuto fare?!  
Fai prima la **reaction** a **King**, io non guardo. Che ne pensi, **King**?

Eeh, è perplesso.

- S: Ah-ah-ah! È finto, **bro**!

No!

- S: È palesemente finito!

No, me ne sono accorto io, lei faceva la vaga.

- S: Ma che vor di che fai la vaga? Che vor di fai la vaga? Non ho mai visto un gatto col tatuaggio. Avete mai visto un gatto tatuato? Io no, sinceramente.

Io, io lo sapevo che agli **sphinx** qualcuno glielo facesse.

- S: Alla fine ha la pelle se ci pensi.

**Bro**, io non so chi gliel'ha fatto fare.

- S: È un genio! È vero! Alla fine è pelle, però fa male.

Eeh!

- S: È un gatto, cè fa male, a te t'ha fatto male?

Sì, sì.

- S: Pensa a un gatto... Allora, forse non, non è stato Valerio a tatuare, quindi magari...

No, no!

- S: È stato uno bravo, uno...

Io non so che, cè non so...

- S: Ma gli hanno fatto l'anestesia?

Che c'entra? Non puoi tatuà un gatto!

- S: Vabbè, se fai l'anestesia... boh, cè...

Ma io mo' un giorno prendo, la raso {= rado} e poi faccio un tatuaggio.

- S: No, infatti, non è greve.

Eh, dai!

- S: Vabbè, però è il suo, di base, un conto se io domani, non so, dicessi "Oh, bella, voglio fa' un tatuaggio su King" – non lo faccio, eh?!

Si può fare...

- S: Per legge si può fare? E cerca su internet. Se l'ha fatto non è stupida.

Non è illegale.

- S: Non è illegale...

Cè perché non ci sono leggi che ne, che lo spiegano.

- S: È photoshoppato, devi dimmi la verità.

Io? Noo.

- S: Dimmi la verità, l'hai photoshoppata?

Noo.

- S: È impossibile, cè se è fatto così, non è possibile. L'ha fatto... l'ha photoshoppato lui?
- G: Ah-ah-ah!

Che cazzo te ridi, te?!

- S: Ah-ah-ah! L'hai photoshoppato te. Ma come t'è venuta l'idea di photoshopparlo?

Devo arrivà a 8 minuti.

- S: Aaah, quindi te serviva allungà il video per monetizzarlo?!

Sì.

- S: Ah, beh allora raccontiamoci le barzellette, se vuoi.

A parte gli scherzi, spero che questo **vlog** vi sia piaciuto, siamo andati a rivedere Blu – bellissimo!  
Però lo dovevi troppo vedere!

- **S:** Nessuno mi ha invitato.

Ah, boh, pensavo non ti interessasse. No, rega, a parte gli scherzi, davvero **grazie per aver visto il video**. Se volete altri **video** con Blu, come avete visto sta benissimo, me lo chiedevate da un botto dove fosse finito Blu, dov'è sparito. L'avevamo già detto nelle **storie** un po' di volte, ma adesso lo sapete. Quindi...

- **S:** Oh, mi stai per uccidere **King**, guarda.

Cazzo, un altro **video** c'avevo. Spero che questo **vlog** vi sia piaciuto, i prossimi **video**, rega, preparatevi, sto organizzando cose fighissime. Lo dicono tutti quanti, lo so, però io ve lo assicuro...

- **S:** Non è vero, rega, non sta organizzando nulla. Zero cose! Dov'è il tuo **special** 1 milione?

Eh, dammi tempo, un attimo. C'è, ci sarà, è questo che sto organizzando. Vabbè, noi **ci vediamo con un prossimo vlog**, che potrebbe anche essere quello, non lo so, dipende quando riesco a farlo. Ci vediamo, **goodbye and enjoy**.

--

#### **Parole totali: 2242**

- **Anglicismi non adattati: 85 → 3,79%** → *merch; Spotify (x2); social (x2); Instagram (x4); TikTok; Facebook; iPalBoy TV; what's up; vlog (x5); intro; mini spoiler; spoiler; video (x8); sphynx (x5); bro (x12); stress; lockdown; B&B; mega (x2); okay (x5); plot twist; follower; vlogger; real; the imposter; clip; mini prank; mini; mini photoshop; story; reaction (x2); Angel; internet; King (x4); special; goodbye and enjoy.*
- **Anglicismi adattati: 69 → 3,08%** → *fuori ora; fuori ora ovunque; singolo; canale/i (x3); benvenuti in questo nuovissimo (vlog); seguitemi su; andremo a (fare); seguite (x3); telecamera (x5); seguite su; stressante; vaccinato (x3); testato; oh mio dio (x3); originale (x2); vero; registrare (x2); telefono; storie (x2); registriamo; recca; di base; photoshoppato/a (x4); photoshopparlo; monetizzarlo; grazie per aver visto il (video); ci vediamo con un prossimo (vlog).*
- **Anglicismi totali: 154 → 6,87%**

**Trascrizione:** [8 /it-M19/]

**Youtuber:** Cristian Filippi, 7 dicembre 2000, Savona

**Canale:** Damn Tee [386.000 iscritti]

**Video:** <https://www.youtube.com/watch?v=HtJDFe3BO6Q> [5 gennaio 2020 / 10:54]

--

**HATERS** decidono IL MIO MAKEUP pt 2

What's up guys! Buon 2020! Dopo tanto tempo e tantissime richieste ecco la parte due de il video dove gli haters decidono il mio makeup, buona visione xx

PRODOTTI USATI:

Nabla close up foundation in "L20"

Pat McGrath loose powder

Mehron paradise makeup AQ 30 color

Tatti Lashes x Mmmmitchell in "TLMitchell2"

Lashylicious lashes in "Foxylicious" "Whispylicious"

"Fleekylicious"

Cartoncino nero

—

SOCIAL MEDIA:

INSTAGRAM: <https://www.instagram.com/damn.tee>

BUSINESS EMAIL: [christian@beyondoceans.it](mailto:christian@beyondoceans.it)

—

DISCLAIMER: Questo video non è sponsorizzato.

—

luv xx

What's up, guys?! Io sono Cristian e buon 2020! Questo qui, è il primo video dell'anno e ho deciso di fare un piccolo passo indietro. Phuaha, sembra quasi un controsenso. Ho deciso di fare una parte due ad una tipologia di video che avevo già proposto in passato ovvero “gli haters decidono come devo truccarmi”.

Ci ho messo un sacco a decidere se fare o meno questa parte due, più che altro perché da una parte ero titubante sul riportare l'attenzione sugli haters, però poi ho detto questo tipo di video qua non è un portare l'attenzione in modo pesante, quasi fastidioso, sull'argomento. Ma va a dare attenzione all'argomento, facendola passare in modo più leggero, divertente, però comunque facendo capire. Quindi, è una via buona, ci sta, e poi dall'altra parte anche perché fortunatamente di commenti negativi, quindi non costruttivi, fatti da cafoni sul mio modo di truccarmi mi arrivano

molto raramente, fortunatamente, ripeto. Ne sono molto contento di questa cosa perché se magari mi deve arrivare un appunto su un come ho fatto una cosa, eccetera, se m'arriva, m'arriva in modo costruttivo e quindi lì è a posto. Nella [sezione commenti](#) di [YouTube](#) non vedo mai nulla di così tanto “oh mio dio”, neanche nella [sezione commenti](#) di [Instagram](#), dove trovo magari, quando capita, il [commento](#) da parte della testa di bip del momento solo nei [DM](#) di [Instagram](#) perché, boh, la persona dice io voglio fare male, non mi interessa farlo vedere al pubblico il dolore che ti voglio provocare perché sennò poi la gente mi risponderebbe e mi... romperebbe. Io te lo mando direttamente in [DM](#) così almeno tac – tac che tanto non mi fai nulla. Comunque, detto questo, iniziamo. Come avrete capito appunto le cose che [andrò a leggere](#) arrivano da [Instagram](#) e [oscurerò l'immagine del profilo](#) e vabbè [taglierò](#) direttamente il nome, il [nickname](#), perché sono dei [messaggi privati](#) e non voglio che poi magari queste persone tirino fuori caciare, magari mi denunciino, facciano cose, cerchino di passare dalla parte della ragione. Quindi, evitiamo queste situazioni. Tolgo il cappellino.

[Damn Tee](#)<sup>280</sup>

Il primo [DM](#) dice:

*Lo sai che se la smettessi di metterti un tubo di [fondotinta](#) ogni volta che ti trucchi faresti comunque cagare?*

Ah davvero? Scopriamolo insieme! {[inserisce un audio-meme in sottofondo, mentre si mette il fondotinta](#)} No, no, no! No! No, no, no, no, no, no, no, no, no, no! No! Noooo! What? No! Nooo! No! No, no! No, no, no, no, no! Nooo! Nooooo! Nooo! Nooo! Nooo! Noo!

Ah-ah-ah! Aaah! Fatemi sfumare! Oh! Oooh! Sto, ah! Nooo!

Non dimentichiamoci le orecchie. [TWO HOURS LATER](#)

[Full coverage queen, bitch!](#) Anche sui capelli, così non si vede il distacco, amore. Ah-ah-ah! [I'm a Manchester girl!](#) {[tenta una pronuncia britannica](#)}

Questo è per tutte le persone che dicono che mi metto chili di [fondotinta](#). Questi non sono neanche 30 ml, [okay?](#) Ancora ce n'è, ma che palle, ma basta! Oddio, schizzo! Ah-ah! [One eternity later](#) L'ultima cagatina, vai così, svuotati per bene, amore. Oh, vai, sì, così, sono con te, vai [girl, come on!](#) [Joy for us!](#) [Yes!](#) Basta! Finito! Lo sfumo con la spugna, magari diventa un po' più naturale. Devo [andare a fissare](#) tutta questa cosa, quindi molto probabilmente, metterò della cipria dentro al phon e mi spruzzerò il phon addosso. Perché se no, se ci provo così faccio un casino, quindi

---

<sup>280</sup> Nel video intitolato “PERCHÈ MI CHIAMO DAMN TEE? Q&A #1” (<https://www.youtube.com/watch?v=wgya2ZxuVgk>), Cristian Filippi spiega il motivo per cui ha scelto di usare questo nome in arte, che significa letteralmente ‘dannata maglietta’.

venite con me in bagno. Non fatelo a casa! Prontiii? E scium! Ha funzionato?! Sta funzionando! Guarda la fronte. Serve un pochino di più qua dall'angolo.

Ho **fissato** tutto con la cipria e devo dire che così faccio cagare, ma così {foto} non penso proprio. Poi vabbè sono scelte, i gusti son gusti.

Andiamo avanti e questa persona qua mi dice: Mi stai sul cazzo da quando ti fai le lentiggini, scusa ma odio le lentiggini, però sei bravo eh, però sembrano una spruzzata di merda 🤢

**Bleah**, ho il **fondotinta** in bocca. **Bleah!** Vorrà dire che... Amore, **do you like my** lentiggini? Mhm.

Sembra un fiore marcio. Raga, come si fanno le mosche? Quando la vostra giornata sta andando a rotoli, pensate alla mia faccia in questo momento.

Andiamo avanti: Ho capito perché non usi mai il verde... perché lo sei tu. Verde come il vomito, che avrei fatto io fossi stata tua madre.

Come ti permetti? Primo. Non uso molto il verde perché non mi ci vedo particolarmente, ho sempre paura di utilizzarlo, le volte che l'ho provato poi, è sempre successo qualcosa che non mi ha fatto entusiasmare, quindi io e il verde non abbiamo un rapporto bellissimo, però oggi voglio fare qualcosa di molto verde. Quindi oggi proverò a diventare madre natura e dal momento che siamo in tema merda perché non mettere direttamente quello che c'è nel mio intestino in questo momento. Ora sono abbastanza **green?**

Andiamo a-... Ah-ah-ah! Raga, perdo erba! Ehm... Comunque, andiamo avanti! Ah, mi fa il solletico. Stai a cuccia, tu! Sì e poi? E poi? E poi? E poi? E poi?

Le persone come te che usano seicento **palette** per un trucco non riesco a seguirle. Ma pensi che noi normali siamo capaci a usare più di un colore?!? Boh, poi dove cazzo vai con l'ombretto giallo e viola che sembri un fungo allucinogeno 🍄

Dal momento che questa persona è infastidita dal fatto che utilizzo più di un colore, più di una **palette**, per magari realizzare un trucco, cercherò di utilizzare un solo colore e di fare il mio trucco. E dal momento che la persona di prima m'ha detto che non uso mai il verde perché sono verde, allora utilizzerò un verde. E inizio a sfumare- eh, però mi cade l'insalata, le basi! Cerco di sfumare, per quanto mi sembri impossibile sfumare, perché scopro strati di **fondotinta** che non pensavo neanche di avere. Comunque da tonalità oceanica a tonalità biodegradabili è un attimo, eh. Adesso sto utilizzando lo stesso verde solo che lo stesso picchiando con un pennellino più fitto, in modo da tirare fuori bene il pigmento. Perché qua esce e qua no? Cos'ha fatto quest'occhio oggi?

Questa prossima persona mi dice: Fatti la ceretta alle ciglia!! Ne usi troppe. Le hai già, che senso ha metterne altre. Sembri un cazzo di condor

Aaah! Ah-ah! {grugnisce} Ora un maiale! Da uccello del malaugurio, ovvero condor, a disastro ambientale, anche lì, è un attimo.

Questa persona qua completerà l'episodio e dice [Non mi segue neanche: palesemente un [hater](#)]:  
*HO VISTO CHE STAI INIZIANDO A FARTI LE LABBRA SUPER CHIARE E CONTORNATE SCURE CHE SCHIFO CAZZOOOOOO S M E T T I L A A A A. A A A. Sembrano delle labbra vaginali*

Dal momento che questa persona odia come mi faccio le labbra chiare, [contornate](#) poi scure, cercherò di seguire il suo consiglio costruttivo e mi farò il labbro leggermente più scuro. È abbastanza scuro per te?

E voilà, questo qui è il [make-up look](#) completato! Siamo giunti alla fine di questo [video](#). Io spero tantissimo che vi abbia tenuto compagnia e che vi abbia strappato un sorriso. Vi ricordo che non dovete preoccuparvi di qualsiasi persona che vi dica un qualcosa di non carino e poco costruttivo nella vostra vita. Si dice: se non hai nulla di carino e costruttivo da dire, non dire nulla e basta. Bene. Ci sono delle persone che non riescono a seguire questa cosa, quindi se per caso qualcuno vi dice qualcosa di poco carino e costruttivo, fatevelo entrare da una parte e fatelo uscire dall'altra, mi raccomando, perché non ha senso prendere e distruggersi la testa per un qualcosa che non è costruttivo, [okay](#)? Con queste sembianze non penso di poter essere preso tanto sul serio. Comunque, se questo [video](#) vi è piaciuto, [cliccate](#) un bel [mi piace](#) ed [iscrivetevi al mio canale](#), se non l'avete ancora fatto, così non perderete i miei [video](#) in futuro. [Qua sotto](#) con un [commento](#), fatemi sapere cosa ne pensate di questo [look](#) qua. Io non vedo l'ora di [andarmi a](#) struccare perché ho 30 ml {emme-elle} di [fondotinta](#) da togliere sulla mia faccia. E nulla, mwah! [Thanks for watching!](#)

--

#### Parole totali: 1405

- **Anglicismi non adattati: 135 → 9,61%** → *hater(s)* (x5); *makeup* (x2); *what's up guys* (x2); *video* (x8); *xx* (x2); *Nabla close up foundation* (in) "L20"; *Pat McGrath loose powder*; *Mehron paradise makeup AQ 30 color*; *Tatti Lashes x Mmmmitchell* (in) "TLMitchell2"; *Lashylicious lashes* (in) "Foxylicious" "Whispylicious"; "Fleekylicious"; *social media*; *Instagram* (x4); *business email*; *disclaimer*; *luv*; *YouTube*; *DM* (x3); *nickname*; *Damn Tee*; *no* (x30); *what?*; *two hours later*; *full coverage queen*, *bitch*; *I'm a Manchester girl*; *one eternity later*; *okay* (x2); *girl*, *come on!* *Joy for us!* *Yes!*; *bleah* (x2); *do you like my*; *green*; *palette* (x2); *super*; *make-up look*; *look*; *thanks for watching*.
- **Anglicismi adattati: 46 → 3,27%** → *sponsorizzato*; *va a* (dare); *commento/i* (x3); *sezione commenti* (x2); *oh mio dio*; *andrò a* (leggere); *oscurerò l'immagine del profilo*; *taglierò*;

*messaggi privati; fondotinta (x5); andare a fissare; fissato; seguirle; (mi) segue; contornate (x2); cliccate; mi piace; iscrivetevi al mio canale; qua sotto; andarmi a (struccare).*

- **Anglicismi totali: 181 → 12,88%**

~~~~~

Trascrizione: [9 /it-M20/]

Youtuber: Luciano Spinelli, 14 luglio 2000, Monza

Canale: Luciano Spinelli [742.000 iscritti]

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=mM2hcmiFC-M> [26 ottobre 2020 / 17:03]

Altri partecipanti:

- Valeria Vedovatti, 15 gennaio 2003, Lugano, Svizzera, vive a Milano [canale YouTube: Valeria Vedovatti]
- Edoardo Esposito, in arte Sespo, 21 ottobre 1999, Roma [canale YouTube: Sespo]
- Marta Losito, 6 ottobre 2003, Mestre [canale YouTube: Marta Losito]
- Oks Dane, 6 febbraio 2000, Ucraina, vive a Udine [canale YouTube: Oks Dane]
- Rosalba Andolfi, 15 ottobre 1999, Roma [canale YouTube: Rosalba]
- Ludovica Olgiati, 26 settembre 2002, Parabiago [canale YouTube: ludovica olgiati]
- Elisa Maino, 17 gennaio 2003, Rovereto [canale YouTube: Elisa Maino]
- Federica Gibellini, 20 ottobre 2000, Milano [canale YouTube: federica gibellini]

--

Gli **Influencer** /**Celebrity** Decidono il mio **Makeup** per **Halloween!** | Luciano Spinelli

Come ogni anno, anche questa volta, non può mancare un **make-up tutorial** per **halloween** solo che al posto di fare il classico **video** dove vi mostro i passaggi da seguire per crearne uno... saranno gli **influencer** e le **celebrity** a scegliere per me ogni SINGOLO passaggio! 🧛‍♀️ Chi tra queste persone mi avrà risposto?? Ma soprattutto... che cosa mi avranno fatto combinare questa volta? 🤔 😬

beh per scoprirlo **guardate il video fino alla fine** 🧛‍♀️

#halloweenmakeup #dmingcelebrity #halloween

★ **ORDER MY MERCH:** <https://spnlv.bigcartel.com>

★ **LINK PER ACQUISTARE I MIEI LIBRI:**

Per Sempre:
AMAZON <https://amzn.to/2OJOFXx>

IBS <http://bit.ly/2yLZRIf>

INSIEME:

AMAZON: <https://goo.gl/NF57I1>

IBS: <https://goo.gl/BFTFQ7>

★ SOCIAL DOVE POTETE TROVARMi :

INSTAGRAM: @spnlv <https://www.instagram.com/spnlv/>

TIK TOK: @lucianospinelli

TWITTER: @spnlv <https://twitter.com/spnlv>

FACEBOOK: Luciano Spinelli <https://www.facebook.com/spnlv/>

★ ONLY business inquires: business.lucks@gmail.com

NAME: Luciano Spinelli

AGE: 20

CITY: Milan, Italy

EDIT: iMovie- Final Cut Pro

REGISTRO CON : Canon G7X Mark II

L♡

Onestamente me sto a caga' sotto! Io non so cosa sto combinando! Le fanno letteralmente cagare!
I vermi che fuoriescono, come si fa? Lasciamo perdere.

- Valeria Vedovatti: Dio, che figata!
- Sespo: Ma come hai fatto?
- Marta Losito: Ma sono larve?
- Oks Dane: Madonna Santa!

REC: Ahia! Porca! {inserisce un video-meme italiano} Ciao raga, sto cercando di passare... ce
l'ho fatta!

Ciao a tutte e tutti, benvenuti in questo nuovo video! Allora, ragazzi, in questo momento mi trovo
nella mia vecchissima postazione, non è un solito tipo vlog dove vado in giro, [un SoLito TIPO
VLog??????] {inserisce un video-meme internazionale} mi muovo, faccio cose... Faccio sempre
cose, ma non in giro, semplicemente starò qui durante la durata di questo video, perché? Perché,
come avrete letto dal titolo, oggi sono tornato con un nuovo video a tema Halloween, in cui alcune
celebrity slash amici slash influencer decideranno il mio Halloween make-up. In poche parole, ho
scritto nei DM di Instagram ad un po' di persone e a queste persone ho chiesto di scegliere alcuni

dei passaggi di [un solito make-up](#) di [Halloween](#). Ho diviso appunto i passaggi in questo ordine qui che vi metterò qua:

[Base](#)

[Contouring](#)

[Sopracciglia](#)

[Occhi + colore](#)

[Bocca + colore](#)

[Colore Lenti](#)

[Outfit](#)

[Capelli](#)

Inspirandomi a [Abby Roberts](#), una ragazza inglese che fa [make-up](#) e nulla. Ma [sono a fuoco](#)? Io darei fuoco ai miei capelli c'è proprio il fuoco nei miei capelli. Ora. [{inserisce un video-meme italiano}](#) Come dicevo appunto devo scrivere ad alcune persone, quindi direi di non perderci in chiacchiere e di iniziare subito a [contattare](#) queste persone. [\[SUBSCRIBE\]](#) Allora, io inizio a scrivere anche ad altre persone e poi [andremo a](#) vedere quello che dovremo fare. Onestamente me sto a caga' sotto, però daje!

| | |
|---|---|
| <p>Chiara Ferragni²⁸¹</p> <p>Ciao Chiara! molto piacere Luciano 🥰 ti scrivo perchè sto registrando un video per YouTube dove scrivo in dm ad alcuni miei amici /influencer/celebrity e chiedo a ognuno di loro di scegliere una parte del mio make-up per halloween, e mi stavo chiedendo se per caso volessi aiutarmi! mi farebbe un sacco piacere se tu decidessi per me il colore del contouring (qualcosa di pazzo e divertente, ovviamente è per halloween quindi puoi ti puoi sbizzarrire 😬) grazie mille!!</p> | <p>FEDEZ²⁸²</p> <p>Ciao Federico! molto piacere Luciano 🙌 ti scrivo perchè sto registrando un video per YouTube dove scrivo in dm ad alcuni miei amici /influencer/celebrity e chiedo a ognuno di loro di scegliere una parte del mio make-up per halloween, e mi stavo chiedendo se per caso volessi aiutarmi! mi farebbe un sacco piacere se tu decidessi per me il colore delle sopracciglia (qualcosa di pazzo e divertente, ovviamente è per halloween quindi puoi ti puoi sbizzarrire 😬) grazie mille!!</p> |
|---|---|

In più so tutto rincoglionito, non so se si nota, mi fischiano pure le orecchie... qualcuno sta parlando male di me. Ahia! [a chi stava parlando male di me: {inserisce un video-meme italiano}](#) Io comunque scrivo a delle persone che probabilmente non risponderanno mai, però tentar non nuoce, quindi proviamoci. Per il colore della [base](#) chiederò a Oks e [Kendall Jenner](#), quindi daje, scriviamo. Scriviamo a Oks: [amooo](#), lol mi ha appena scritto "[ti stavo pensando ahaha](#)", io sto male.

| |
|---|
| <p>Oks Dane</p> <p>Amooo ho bisogno di te!! sto registrando un video per YouTube dove scrivo in dm ad alcuni miei amici /influencer/celebrity e chiedo a ognuno di loro di scegliere una parte del mio make-up per halloween!</p> |
|---|

²⁸¹ Chiara Ferragni, 7 maggio 1987, Cremona [influencer].

²⁸² Fedez, 15 ottobre 1989, Milano [rapper].

tu dovresti scegliere per me il colore della [base](#)! mi raccomando qualcosa di pazzo /figo 🤪🤪
♥
Grazie

Io e lei proprio [twins](#), [okay](#) vediamo il [video](#) che c'ha mandato.

- [Oks Dane](#): Allora, io, amo, sono qua a mangiare dal messicano spero che tu mi senta. Comunque voglio che tu faccia la [base](#) sui toni dell'azzurro e del blu. Buon lavoro!

Stra [lol](#)! Sui toni dell'azzurro e del blu?! Sarà divertente, aiuto! Scriviamo a [Kendall Jenner](#).
{[inserisce un video-meme italiano](#)} Non mi risponderà mai.

[Kendall Jenner](#)²⁸³
Hii Kendall, nice to meet you!
I'm filming a YouTube video where I dm a few influencer to choose the steps of my Halloween makeup, and I was wondering if you could help me with that ♥♥ I would be so happy if you can choose for me the color of my skin! Something crazy and scary 🤪
Thank you so much!!!!

Sappiamo già cosa dobbiamo fare nella [base](#). Io direi di scrivere agli altri e vedere se rispondano in tempo. Per fare gli occhi, chiederò a Avani e a Rosalba. Scriviamo ad Avani, che oltretutto lei la conosco, speriamo risponda.

[avani](#)²⁸⁴
Hey Avani, how are you? hope everything's fine!
I'm filming a YouTube video where I dm a few influencer to choose the steps of my Halloween makeup, and I was wondering if you could help me with that ♥ I would be so happy if you can choose for me the eyes mood and color, for example something like blue clown eyes
Thank you so much!!!!

A Ros...

ROSALBA
Ciao amoo, come va?
allora io sto registrando un video per YouTube dove scrivo in dm ad alcuni miei amici /influencer/ celebrity e chiedo a ognuno di loro di scegliere una parte del mio make-up per halloween, e mi stavo chiedendo se per caso volessi aiutarmi! 😊
mi farebbe un sacco piacere se tu decidessi per me come fare gli occhi (diciamo il mood, una cosa un po' crazy e spaventosa) e il colore!
Grazie mille ♥



Per fare la bocca invece chiederò alla Ludovica e a [James](#). Quindi, scriviamo a [James](#), [okay](#).

[James Charles](#)²⁸⁵
Hii James, how are you? nice to meet you



²⁸³ Kendall Jenner, 3 novembre 1995, Los Angeles, California, Stati Uniti [supermodella].

²⁸⁴ Avani Gregg, 23 novembre 2002, Brownsburg, Indiana, Stati Uniti [canale YouTube: Avani].



²⁸⁵ James Charles, 23 maggio 1999, Bethlehem, New York, Stati Uniti [canale YouTube: James Charles].

I'm filming a YouTube video where I dm a few influencer to choose the steps of my Halloween makeup, and I was wondering if you could help me with that  I would be so happy if you can choose for me the color and the mood of my mouth 
Thank you so much!!





E chiediamo alla Luda... {inserisce un breve filmato: Ciao Lea, ci sei?}

Ludovica Olgiati
Amooooo I need your help!!!!
sto registrando un video per YouTube dove scrivo in dm ad alcuni miei amici /influencer/celebrity e chiedo a ognuno di loro di scegliere una parte del mio make-up per halloween!
tu dovresti scegliere per me come fare la bocca (una cosa super halloween e crazy) e anche il colore!  
Graziee




Il colore delle sopracciglia invece lo chiederemo a Sespo e a Fedez.

Sespo
Wee Edo, come stai? spero tutto bene! ascolta io sto registrando un video per YouTube dove scrivo in dm ad alcuni miei amici /influencer/celebrity e chiedo a ognuno di loro di scegliere una parte del mio make-up per halloween, e mi stavo chiedendo se per caso volessi aiutarmi!
mi farebbe un sacco piacere se tu decidessi per me il colore delle mie sopracciglia  
Graziee

Il contouring invece lo chiederemo a Chiara Ferragni e alla Maino: Amooo, ho bisogno del tuo aiuto!

Elisa Maino
Ciao amooo, ascolta avrei bisogno del tuo aiuto... sto registrando un video per YouTube dove scrivo in dm ad alcuni miei amici /influencer/celebrity e chiedo a ognuno di loro di scegliere una parte del mio make-up per halloween, e mi stavo chiedendo se per caso volessi aiutarmi!
mi farebbe un sacco piacere se tu decidessi per me il colore del contouring (qualcosa di figo e crazy mi raccomando) 
grazieee   

Per le lenti a contatto chiederemo a Marta e a Dua Lipa.

| | |
|--|---|
| <p><u>Marta Losito</u> <u>Ciao amoo, come va? spero tutto bene!</u> <u>ascolta io sto registrando un video per YouTube dove scrivo in dm ad alcuni miei amici /influencer/celebrity e chiedo a ognuno di loro di scegliere una parte del mio make-up per halloween, e mi stavo chiedendo se per caso volessi aiutarmi!</u>  <u>mi farebbe un sacco piacere se tu decidessi per me il colore delle lenti a contatto tra: verde-rosso-bianco</u> <u>Graziee</u> </p> | <p><u>DUA LIPA</u>²⁸⁶ <u>Hey, how are you? nice to meet you</u> <u>I'm filming a YouTube video where I dm a few influencer to choose the steps of my Halloween makeup, and I was wondering if you could help me with that</u>  <u>I would be so happy if you can choose for me the eyes lents between: red-white-green</u> <u>Thank you so much!!</u></p> |
|--|---|

²⁸⁶ Dua Lipa, 22 agosto 1995, Londra, Regno Unito [cantante].

Chissà chi è che risponderà fra le due, chissà lo sa. Per vestirmi invece, dato che ci si sono anche queste ultime due categorie, cioè come vestirsi e come fare i capelli, chiederò per quanto riguarda il vestirsi a Federica e a **Charli D'Amelio** e per i capelli chiederò invece a Valeria, la Vale, e a **Shawn Mendes**. {inserisce un video-meme italiano} **Shawn Mendes** {inserisce un video-meme italiano} Quindi, scriviamo.

Federica Gibellini
Ciao amoo
allora allora io sto [registrando un video per YouTube](#) dove scrivo in [dm](#) ad alcuni miei amici [/influencer/celebrity](#) e chiedo a ognuno di loro di scegliere una parte del mio [make-up per halloween](#), e mi stavo chiedendo se per caso volessi aiutarmi! 😊
[mi farebbe un sacco piacere se tu decidessi per me come vestirmi, un outfit crazy /spaventoso](#)
🤓👻 [mi aspetto qualcosa di figo eh](#) 💕💕

Scriviamo a **Charli D'Amelio**:

Charli D'Amelio²⁸⁷
[Hii Charli, how are you? nice to meet you](#)
[I'm filming a YouTube video where I dm a few influencer to choose the steps of my Halloween makeup, and I was wondering if you could help me with that](#) 💕💕💕 [I would be so happy if you can choose for me outfit, for halloween](#)
[Thank you!](#)

Oh, qua c'era la mia imitazione, lol. Okay, abbiamo scritto anche a **Charli**. Abbiamo scritto anche alla Fede e abbiamo scritto anche alla Vale e a **Shawn Mendes**.

| | |
|--|---|
| <p><u>Valeria Vedovatti</u> Ciao amoo, come stai? ascolta io sto registrando un video per YouTube dove scrivo in dm ad alcuni miei amici /influencer/celebrity e chiedo a ognuno di loro di scegliere una parte del mio make-up per halloween, e mi stavo chiedendo se per caso volessi aiutarmi! 😊 mi farebbe un sacco piacere se tu decidessi per me come fare i capelli! qualcosa di crazy e figo eh 🤓👻</p> | <p><u>Shawn Mendes</u>²⁸⁸ Hii Shawn, nice to meet you! I'm filming a YouTube video where I dm a few influencer to choose the steps of my Halloween makeup, and I was wondering if you could help me with that 💙 I would be so happy if you can choose for me the hairstyle for this makeup look 😊 Thank you so much!</p> |
|--|---|

Quindi nulla, ragazzi, direi che abbiamo scritto a tutti quanti, abbiamo – diciamo – sparso DM ovunque. Yeah! Sembrava tipo uno di quegli spam che scrivevo a tutti. Lol. E nulla, vedremo chi risponderà, probabilmente non risponderà nessuno. Speriamo che almeno i miei amici collaborino, speriamo almeno che i miei amici collaborino, speriamo almeno che i miei amici collaborino, speriamo almeno che alcuni dei miei amici collaborino. Collaborino? Si dice così, vero? Sì. Io mi

²⁸⁷ Charli D'Amelio, 1° maggio 2004, Norwalk, Connecticut, Stati Uniti [canale YouTube: charli d'amelio].

²⁸⁸ Shawn Mendes, 8 agosto 1998, Pickering, Canada [cantante].

cambio, ci vediamo tra poco per iniziare questo **Halloween make-up** deciso dalle **celebrity slash influencer slash friends** nei miei **DM**.

Okay, ragazzi, direi che possiamo iniziare con la **base**. Dobbiamo iniziare con appunto il fare la faccia tutta azzurra e blu, quindi daje. {inserisce un video-meme italiano} Adesso capirò anche come fare perché non avevo i colori per il viso quindi ho dovuto far comprare a mia madre di fretta e furia questi colori così a caso e vedremo cosa riusciremo a fare, mentre invece per il bianco ho questo qui che è appunto un' **aqua-face**, insomma quella roba lì e vedremo cosa riusciremo a combinare. Devo prendere il bianco, come faccio a prendere il bianco, come si fa? Vedo tutti quei **make-up artist** che fanno delle cose in modo fighissimo, io non sono capace di fare come fanno queste persone. No, raga... oh, ecco qua prenderò questa cialdina blu dalla quale con il bianco tireremo fuori un azzurro, probabilmente. Non è ancora detto che succederà questa cosa, ma noi ci proveremo. Mettiamo prima di tutto una bella fascia, giusto per fa' un po' ridere. Mamma?! Non c'è nessuno che me caga! Ah, vediamo un po' cosa combiniamo qua. Io non so cosa sto combinando. Io direi di provarci, vediamo un po' cosa ne viene fuori.

Ragazzi, questo è quello che sono riuscito a combinare, purtroppo i colori che ho a disposizione fanno letteralmente cagare {inserisce un video-meme internazionale}, quindi diciamo che è difficile stendere il colore. Ho cercato di fare del mio meglio e questo è quello che ne è venuto fuori, però niente direi di non demoralizzarci, di provare a continuare di andare avanti. {inserisce un video-meme italiano} Quindi, daje, passiamo al secondo **step** ovvero il **contouring**. Appunto per il **contouring** ho chiesto a Chiara Ferragni e Elisa {Maino}. Chiara non ha risposto, vediamo Elisa.

Elisa ha risposto e ha detto:



Lol. Proviamoci. Allora, prendiamo un pennello, vediamo un po' che cosa riusciamo a fare con un fucsia. Speriamo appunto che non si tolga la **base** perché purtroppo questa **base** qua fa un po' cagare, ma insomma noi non ci demoralizziamo. Mamma mia, che cosa sto combinando, non lo so nemmeno io. {inserisce un video-meme italiano} "Fucsian" come diceva mia cugina da piccolina. **Okay** diciamo che il **contouring** è abbastanza decente più o meno nel senso che l'ho fatto tanto carico, ma quello era l'obiettivo, diciamo che dev'essere bello carico, dato che vogliamo fare una roba di **Halloween**, un po' spaventosa. Fatto questo, direi, che passiamo a fare il **contouring** anche al naso, sì! **Okay**, ragazzi, mi sono sciolto i capelli, mi son dovuto fermare un attimo perché purtroppo la macchina fotografica si è **scaricata**! Ah-ah! Quindi, adesso possiamo continuare con la nostra trasformazione e direi che abbiamo fatto, quindi, **base**, **contouring**,

insomma ci abbiamo provato e adesso possiamo passare a fare le sopracciglia, che abbiamo chiesto a Sespo e a Fedez. Probabilmente, Fedez non lo avrà cagato di striscio. {inserisce un video-meme italiano} Può cordialmente prendersela

Ma vediamo se c'ha risposto almeno Edo. Edo ci dice di farlo azzurro.

Sespo: Ciao bello! Fallo azzurro 🤔❤️ → Luciano: DAJE STO IN FISSA

Diciamo che tutti quanti stanno scegliendo i colori giusti, per quanto qua mi si stia sminchiando però vabbè. Quindi, si faremo le sopracciglia azzurre, blu-azzurre. Per farle userò probabilmente un pennello, quasi sicuramente userà un pennello. Prendiamo l'azzurro e iniziamo a colorarle. Ma poi son nere come? Non si vedrà mai l'azzurro. L'unica cosa che posso provare a fare è fare la stessa cosa che ho fatto sulla base, sulla faccia, quindi usare il colore questo qua che ho usato prima, questo flop. Oppure potrei fare una cosa, aspetta, le faccio bianche e poi le faccio col coso azzurro, scusami. Sono un genio.

Si vede l'azzurro intorno alle sopracciglia, insomma ragazzi io ci sto prova', tanto verranno già un po' azzurre, suvvia. Per farle, secondo me, dovevo tipo incollarmele, coprirle, ma grazie a Dio non ho fatto quella roba lì perché altrimenti avrei fatto soltanto un puttanaio, quindi daje. Beh direi che le sopracciglia sono un po' più azzurre, secondo me. Anche le sopracciglia sono andate, vediamo un po'. Non ci vedo 'na mazza, però vediamo con {si mette gli occhiali}. Sì, dai sono azzurre. Sono azzurre. Okay, possiamo passare a un altro step ovvero dopo le sopracciglia dobbiamo vedere come fare gli occhi e la bocca. Quindi, vediamo se ha risposto qualcuno. Sì, ha risposto Rosalba, vediamo un po' cosa ci dice lei.

Rosalba: Amo siiiii
Occhi da clown verde fluo 🤡 → Luciano: Daje ce la farò 🤔🤡

Perfetto, verde fluo sarà stra divertente perché non ho un verde fluo in tutto ciò, quindi proveremo a farlo. Occhi da clown?! Non c'è bisogno di farli cè so già io un clown, quindi. {inserisce un video-meme italiano} Ce la faremo! Per farlo verde fluo, secondo me, devo fare prima sotto il giallo, ah okay forse ce l'ho un'idea. Allora, col giallo. Dov'è il giallo, non lo so. Ho un'idea anche, mettere il bianco così si vede ancora di più poi. Ho fatto diciamo con l'eyeliner bianco delle linee per seguire appunto l'occhio da clown e le ho fatte in bianco in modo da far risaltare il colore così sembra così neon, no? Adesso vi faccio vedere tipo qua il... {inserisce un video-meme italiano} Lasciamo perdere. {inserisce un video-meme italiano} Quello che dovrebbe essere il risultato che sta venendo un po' flop però raga, scialla, non sono un make-up artist, lo dico sempre, mi piace provare a sperimentare, è da un po' che provo a sperimentare, mi piace disegnare sulla faccia, ecco, diciamo così. Adesso con il bianco facciamo tipo dei dettagli, no? Bene, direi che

possiamo passare al prossimo **step** che è la bocca e ho scritto alla Luda. La Luda mi ha mandato proprio un **video**, quindi adesso lo guarderemo insieme.

- **Ludovica Olgiati**: Ciao amo, scusa il ritardo, come vedi sono sulle piste da sci. [“è sempre in ritardo”] Sto sciando. {inserisce un video-meme italiano} E nulla, allora, per il **make-up** pensavo alle labbra tutte viola e disegnare tipo dei vermi che fuoriescono, una cosa un po’ artistica. {inserisce un video-meme italiano}

Beh, grazie amo. Sarà divertente disegnare la bocca viola e dei vermi che fuoriescono! Come si fa? Allora, c’ho un’idea, faccio la bocca simile al **clown** e faccio poi appunto dei vermi che fuoriescono. Proviamoci, io direi di non perdere tempo e di provare subito. Prendiamo il viola. Devo dire che ho la fortuna che tutto quanto è in tinta perché c’ho anche il **contouring** che è praticamente viola, quindi daje. Adesso so io cosa fare. Mi invento io una cosa.

Che ne pensi?

- {mamma} Bello!

Davvero?

- {mamma} sì!

C’è tutta la mia famiglia qua che mi sta guardando.

Da qui ora devo disegnare dei vermicciattoli, quindi fatemi pensare un po’ a cosa posso fa’, come farli... dovrò disegnarli tutti quanti col bianco. **Okay**, ragazzi, come avete visto sto disegnando adesso dei vermicciattoli, ho fatto con l’**eyeliner** bianco la forma di questi vermicciattoli e adesso li sto dando una forma facendoli tipo delle piccole linee come se fossero delle piccole lavette, no? Con l’**eyeliner** bianco provo a fare dei piccoli dettagli. **Okay**, sembra essere quasi completato, ci siamo quasi. Per i capelli, appunto, come vi dicevo, ho chiesto a Valeria e a **Shawn Mendes**. Ovviamente **Shawn** non mi ha risposto perché ha detto “no, non voglio disturbarti, quindi non ti rispondo”. Vediamo cosa ci ha detto Valeria. Valeria ancora non ha risposto, quindi passiamo all’**outfit**. Vediamo cosa ci dice la Federica {Gibellini}:

| |
|---|
| Federica : amoo ti voglio vestito da chirurgo / dottore ti mando foto → Luciano : STO MALE ADOORO AHAHAHA |
|---|

Okay, la Fede mi vuole vestito da chirurgo. Devo inventarmi qualcosa, quindi, ragazzi, tre, due, uno... mi vedete vestito da “chirurgo”. **Okay**, ragazzi, avevo detto che avrei cambiato solo l’**outfit** ma alla fine ho fatto tutto, quindi ecco qua il risultato. Daje, proprio. Grazie. Ma che è?! {problemi tecnici: troppa luminosità}


Okay, ragazzi, questo è il risultato finale. Alla fine mi sono cambiato, ho messo questo camice che diceva la Federica che era un camice da dottore, che non è un camice ma sono due camicie

messe una sopra l'altra, però vabbè, insomma. Sembra un po'... non sembra. In più la Vale ha risposto e ha detto: "Ciao amo, non vedo l'ora di vedere il trucco finito, e per quanto riguarda i capelli, li sceglierò io e devi farli tirati indietro e verdi, così verdi".

Allora, la Vale aveva chiesto di farli tirati indietro, l'unico problema... c'è stato un piccolo problema di percorso, non riuscivo a tirarli indietro per farli verdi. Quindi, per un filo verdi, anche se non si vede più di tanto, li ho dovuti per forza lasciare così un po' ricci, sbarazzini. Penso che alla Vale vada bene lo stesso. In più ho chiesto anche a Marta {Losito} di scegliere il colore delle lenti e lei ha detto bianco.

Marta: amoreee

Si

Biancoooo 

Devo dire che tutti quanti hanno fatto delle scelte perfette, tutto abbinato, tutto in linea. E nulla sono sincero, sono soddisfatto di questo risultato. E adesso chiamerò alcune di queste persone per mostrare il risultato finale.

Chiamiamo Oks che è la prima che ha scelto la **base**.

Pronta a vedere il risultato finale? Tre, due, uno...

- **Oks Dane:** Madonna Santa!

Ti piace?

- **Oks Dane:** Madonna! È bellissimo! Come hai fatto con gli occhi?

Ho messo le lenti.

- **Oks Dane:** No, spacca di brutto. Poi i capelli sono stra **creepy**. Il **make-up** è **creepy**.

Ti piace? Sono riuscito a fare qual...

- **Oks Dane:** Ma sei stato bravo con la **base**, comunque l'hai fatta molto bene.

Grazie, anche se ho avuto un po' di difficoltà perché ho dovuto usare sti colorini di merda, però dai questo è il risultato finale.

- **Oks Dane:** No, il risultato è **super** figo, mi piace un sacco.

Grazie.

Adesso chiamerò la Luda, facciamo la chiamata alla Luda, vediamo se risponde che è su a sciare. Non mi risponde nessuno, non posso neanche piangere perché se no si scioglie tutto. Proveremo adesso con Sespo, con Edoardo, vediamo un po' se risponda almeno lui.

Ciao, bello, scusa se ti disturbo. Sei pronto?

- **Sespo:** Vai sono pronto.

Tre, due, uno...

- **Sespo:** Ma come hai fatto?

Ti piace?

- **Sespo:** Pazzesco.

Guarda, ho fatto le sopracciglia il più blu possibile.

- **Sespo:** Quanto ci hai messo? 6 ore e mezza? Adesso ti faccio vedere 'na cosa. Hai chiamato Rosalba?

No, non ancora.

- **Sespo:** {fa vedere che Rosalba dorme} e per questo che non ti risponderà.

Mi si è **buggato** {pron. baggato} il **telefono**. Si è **buggato**. {inserisce un video-meme italiano} Mi si è bloccato il **telefono**, si è cagato sotto. Non si accende. Ah-ah! Adesso, proveremo a chiamare Valeria, vediamo un po' quale sarà la **reazione** di Vale. Insomma...

Ciaooo!

- **Valeria Vedovatti:** Oh dio!

Pronta?

- **Valeria Vedovatti:** Certo, sono pronta, vai!

Tre, due, uno...

- **Valeria Vedovatti:** Dio, ma che figata!

Ti piace?

- **Valeria Vedovatti:** Hai le lenti pure?

Sì.

- **Valeria Vedovatti:** Pazzesco! Ma cos'è che hai qua?

Dei vermi.

- **Valeria Vedovatti:** Comunque tu sei bravissimo!

Grazie, amo. E questo è il risultato dei capelli, non sono riuscito a farli tutti tirati indietro, ma li ho fatti un po' verdi.

- **Valeria Vedovatti:** Con cosa li hai colorati?

Questa cosa come dire, marcia, qui. L'ho dovuto mettere... Guarda, un incubo, però questo è il risultato finale.

L'ultima persona che chiameremo è Marta, vediamo la sua **reaction**.

Amo, buongiorno! Pronta? Tre...

- **Marta Losito:** Spetta, ma siamo nel **video**, devo salutare?

Sì, siamo nel **video**.

- **Marta Losito:** Ciao a tutti!

Pronta?

- **Marta Losito:** Okay, vai.

Tre, due, uno...

- **Marta Losito:** È fighissimo! Ma che cos'è?

In realtà, è un **mix** di tutte le cose che mi avete detto tutti quanti voi.

- **Marta Losito:** Ma sono larve?

Sì! Uhu, è la prima che c'è arrivata.

- **Marta Losito:** Mi prometti che un giorno lo farai anche a me?

Assolutamente! Ti truccherò tipo, non so. Sceglieremo insieme, faremo qualcosa di **super figo**.

- **Marta Losito:** E dai, dimmi, come l'hai chiamato questo **make-up**? Devi dargli un nome...

Tipo dottor – **zombie** – **clown**.

- **Marta Losito:** Fighissimo, fighissimo.

Che poi **clown**, basta lasciare il mio nome che è la stessa cosa, **clown** e Luciano, siamo lì, no?

- **Marta Losito:** Dai, smettila.

E niente, ragazzi, quindi questo **video** finisce qui, spero davvero tanto che questo **video** vi sia piaciuto e se è stato così, mi raccomando **fate diventare quel pollice blu**, **commentate**, **iscrivetevi al canale** se siete nuovi [**SUBSCRIBE** → **SUBSCRIBED**] e attivate le **notifiche** per non perdervi

nessuno dei miei prossimi **video**. **Qui sotto** vi lascio, come sempre, tutti i miei **social** dove, se voi volete, potete **seguirmi**. Vi mando un bacio fortissimo, da Luciano mezzo **zombie**, **clown** è tutto, e noi **ci vediamo molto presto in un prossimo video!** Mwah! Ciaoooo! Ciao!

[LAST VIDEO](#)

[SUBSCRIBE](#)

--

Parole totali: 3893

- **Anglicismi non adattati: 633 → 16,26%** → *influencer* (x14); *celebrity* (x14); *make-up* (x16); *Halloween* (x18); *make-up tutorial*; *video* (x23); *Halloween make-up* (x3); *dming celebrity*; *order my merch*; *link*; *Amazon* (x2); *IBS* (x2); *social* (x2); *Instagram* (x2); *TikTok*; *Twitter*; *Facebook*; *only business inquires*; *name*; *age*; *city*; *Milan*; *Italy*; *edit*; *iMovie- Final Cut Pro*; *Canon G7X Mark II*; *REC*; *vlog* (x2); *slash* (x4); *DM* (x13); *contouring* (x11); *outfit* (x3); *Abby Roberts*; *subscribe* (x3); *subscribed*; *YouTube* (x10); *Kendall Jenner* (x3); *lol* (x5); *twins*; *okay* (x14); *mood*; *crazy* (x4); *James* (x2); *James Charles*; *I need your help!*; *super Halloween*; *Charli* (x4); *Shawn Mendes* (x5); *Shawn*; *outfit crazy*; *yeah*; *spam*; *friends*; *aqua-face*; *make-up artist* (x2); *step* (x3); *flop* (x2); *clown* (x9); *fluo* (x4); *eyeliner* (x3); *neon*; *creepy* (x2); *super* (x2); *reaction*; *mix*; *zombie* (x2); *last video*. → **275: 7,06%**
Hii (x4) (*Shawn/ Kendall/ James/ Charli*); *Hey* (x2); *nice to meet you* (x5); *how are you?* (x4); *hope everything's fine!*; *I'm filming a YouTube video where I dm a few influencer to choose the steps of my Halloween makeup, and I was wondering if you could help me with that I would be so happy if you can choose for me* (x6); *the color of my skin! Something crazy and scary*; *the eyes mood and color, for example something like blue clown eyes*; *the color and the mood of my mouth*; *the eyes lents between: red-white-green*; *outfit, for halloween*; *the hairstyle for this makeup look*; *thank you so much!* (x5); *thank you!*. → **358: 9,20%**
- **Anglicismi adattati: 76 → 1,95%** → *guardate il* (video) *fino alla fine*; *registro*; *benvenuti in questo nuovo* (video); *non è un solito tipo / un solito tipo* (vlog); *un solito* (make-up); *base* (x12); *sono a fuoco*; *contattare*; *andremo a* (vedere); *registrando* (x10); *scaricata*; *foto*; *buggato* (x2); *telefono* (x2); *reazione*; *assolutamente*; *fate diventare quel pollice blu*; *commentate*; *iscrivetevi al canale*; *notifiche*; *qui sotto*; *seguirmi*; *ci vediamo molto presto in un prossimo* (video).
- **Anglicismi totali: 709 → 18,21%**

Trascrizione: [10 /it-M18/]

Youtuber: Valerio Mazzei, 26 aprile 2000, Roma

Canale: Valerio Mazzei [1,3 Mln iscritti]

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=k1aRNtVeGM> [24 aprile 2019 / 12:54]

Altri partecipanti:

- **S:** Edoardo Esposito, in arte Sespo, 21 ottobre 1999, Roma [canale YouTube: Sespo]
- **M:** Marta Losito, 6 ottobre 2003, Mestre [canale YouTube: Marta Losito]

--

Ragazza **vs** migliore amico! Chi mi conosce meglio? *Sespo e Marta*

▶ 20000 **LIKE!**

▶ **VIDEO** OGNI GIORNO

▶ **VLOG TEAM:**

Sespo: <https://www.youtube.com/channel/UCMsW...>

Alessandro Montesi: <https://www.youtube.com/user/TheCompa...>

▶ **EMAIL** PER RICHIESTE **COMMERCIALI:** DANIANDVALE@HOTMAIL.COM

▶ **ISCRIVETEVI AL CANALE!!**

▶ **SEGUITEMI SU INSTAGRAM**

▶ **INSTAGRAM:** <https://www.instagram.com/valerio.maz...>

▶ **THUMBNAIL:** VALERIO MAZZEI

VALERIO MAZZEI PRESENTA IN UN NUOVO **VLOG**

Bella rega e **bentornati in questo nuovissimo videoblog, baby**, che poi **videoblog** non è perché sono seduto sul mio letto come al solito.

- **M:** Però ci sono io, invitata.

Ah-ah! Perché non ti va di uscire. Oggi faremo un **video** assurdo, già fatto altre dieci volte sul mio **canale**, però con persone diverse, che poi...

- **S:** Hai mai?

No, no. Chi mi conosce meglio tra la mia ragazza, c'è tra il mio ragazzo e la mia migliore amica. Tra la mia ragazza e il mio migliore amico. No rega, comunque questo **video** noi l'avevamo già **registrato**. Te lo ricordi?

- **S:** Siii, avevo vinto io, avevo vinto io, solo che sta'mmo **registrando**, sta'mmo in un **B&B** a Milano.

Mesi fa, solo che poi...

- **S:** Quando ci volevamo trasferire!

L'avevamo **registrato** col mio **telefono** perché non avevo ancora la **telecamera** e l'**audio** non va per tutto il **video**, quindi è la seconda volta che lo **registriamo**, però ho cambiato le domande.

- **M:** Aaah...
- **S:** Te lo ricordi?
- **M:** Capito...

Oh ce l'ha fatta, s'è svegliata. È stata mezz'ora così, **bro**, a pensare... ooh!

- **M:** Era estate.

Esatto. **Okay**, quindi nel **video** di oggi **andrò a** fare cinque domande per arriv- cè quando arrivo a dieci minuti e di più - **andrò a** fare un po' di domande e la persona che ne indovina di più vincerà. Ogni domanda è un punto e praticamente hanno il loro **buzzer** quindi loro devono fare **buzz** sulla mano. Qual è il tuo **bro**?

- **S:** No, ma facciamo tipo che abbiamo un foglio, no? E entrambi facciamo vedere, capito?

Uuuh!

- **S:** Cè capito? Ce lo scriviamo sul **telefono**, la risposta, e poi facciamo così.

Okay.

- **M:** Aaaaah.
- **S:** Sì, perché, nel senso...
- **M:** **Okay.**

Però rega, faccio delle domande stra difficili, tipo non solo su di me. Tipo faccio qual è il compleanno della mia bisnonna. Chi ci va più vicino, vince.

- **S:** Vabbè ma è difficilissimo.

Okay. Allora, iniziamo...

- **S:** Aspetta, spetta, spetta, spetta. Inizia con la prima.

Ci siete ragazzi? No, **bro**, no!

- **S:** Inizia con la prima, 26 aprile 2000.

Non è il mio compleanno.

- S: Ah, okay.

Bro, ho detto che le faccio veramente difficili.

- S: Okay.

Okay. Quand'è il compleanno di mio padre?

- S: Ancora, ma l'altra volta hai fatto il compleanno di tuo padre.
- M: Aspetta, è a marzo.
- S: Lo so.

No zitti, rega, dovete scrivere la data e chi ci va più vicino vince.

- S: Aspetta.
- M: Non so l'anno, amore.

No vabbè il giorno, non l'anno.

- S: No, aspetta l'anno se non sbaglio è tipo del '66 perché è un anno dopo mio padre che è del '65, mi sembra di ricordarmi. Poi era poco tempo fa, che mi ricordo che...
- M: Forse no, aspetta...

Tic-toc...

- S: Tic-toc...

Già so' otto minuti che registriamo.

- S: 20 marzo del '66.
- M: Oh, anch'io ho scritto 20 marzo.

E allora tocca all'anno, te scrivi '66, te? Rega, hanno scritto lo stesso giorno quindi tocca all'anno.

- S: Mi ricordo...

Lei ha scritto '67, lui ha scritto '66... era '64 ha vinto lui.

- S: Ah era un anno più grande di mio padre. Io mi ricordavo un anno di differenza.
- M: Era 20 davvero?

No, è il 29, cè non c'azzecca un cazzo!

- M: Però avevo vinto, io avevo fatto 21 quindi ero più vicina io.

Eh, però poi l'hai cambiato, quindi...

- S: Che culo! Grande Marta!

Non dovevi cambiare, amore, di un giorno.

- S: Era il venti...

29.

- S: Pensavo 20, vabbè...

Il 21 è il compleanno di un mio amico, non so perché l'ho detto. Non lo conosci si chiama David, non lo vedo da dieci anni.

- S: Ah!

Okay, prossima domanda. Quand'è il compleanno di mia sorella?

- M: Eeeh...

Ta-ra-ta-ta-ta, anche l'anno.

- M: Allora, io so l'anno. L'anno, lo so.

Okay.

- S: L'anno lo so pure io.

- M: Però...

Oh dio, rega, ho visto 'na cosa... incredibile!

- M: È sbagliato?

No.

- M: No, per me è giusto, no, è giusto, lo so.

Incredibile, dico solo questo! Mamma mia, rega, impressionante! Dai, rega, tic-toc, tic-toc, tic-toc.

- S: Aspetta un attimo, credo di non sapere neanche l'anno.

Se non sai manco l'anno, non è vero.

- M: Vabbè, raga, io faccio tipo a caso, non so.

- S: Spetta perché mi sta chiamando mamma.

Ah, ragazzi, oggi è Pasqua, quindi dopo ci mangiamo questo.

- M: **Happy Easter!**

Ci dobbiamo mangiare questo uovo in **live**, io intanto lo apro perché voi ci state mettendo un'ora.

- **S:** Aspetta!
- **M:** **Okay**.
- **S:** Forse mi ricordo una cosa del mese io, poi ti dico il ragionamento.
- **M:** No, dillo ad alta voce!
- **S:** No, no, no.

Dai, rega, tre... Oh mio dio!

- **M:** Ah, oh dio! Amore, dammi un pezzo!

Guardate questo uovo com'è... {censurato}.

- **M:** È piccolissimo!

È più deformato del mio arnese!

- **S:** Serio, penso di aver vinto io, mi ricordo una cosa, fratè...

Fa sboccare, ci sono troppe noccioline.

- **S:** Allora...
- **M:** Ragazzi, dobbiamo tenere la casa pulita!
- **S:** Ho vinto io, sono, sono più che sicuro di aver vinto io.
- **M:** Vai! Tre, due, uno...

Allora...

- **S:** Me lo ricordo perché era d'estate, era il compleanno...
- **M:** Nooo, vabbè.
- **S:** e lei l'ha rinviato di un mese perché stavano tutti in estate, era agosto e l'ha fatto a settembre.

Okay, 20 agosto, te?

- **M:** Eh, amore, io ho scritto febbraio, io...

11 febbraio.

- **S:** Io, il 20, l'ho messo a caso!

Fatelo vedere bene là!

- **M:** 2001.

Fatelo vedere bene là! Allora, l'anno l'avete sbagliato tutti e due. **Down** di merda, è il 2002!

- **S:** Lo sapevo che era il 2002 però ero...

Quindi si va al giorno.

- **M:** Ha sedici anni?

Sì, è 2002. L'anno è 2002.

- **M:** Quindi ha un anno in più di me.
- **S:** Lo sapevo che era il 2002.

Aspetta, il giorno c'è andato più vicina... Sespo!

- **S:** Pure il mese?

Eh, hai vinto. No, hai vinto il mese e il giorno.

- **S:** Il mese?

Il mese l'hai azzeccato!

- **S:** Eh lo sapevo, perché stavo a casa tua che sta estate siamo stati praticamente tutta agosto insieme.

Sì!

- **S:** Era il compleanno di tua sorella che però non l'ha festeggiato e l'ha festeggiato tipo tre settimane dopo.

Con le amiche perché stavano in vacanza.

- **S:** Stava a Capraia.

Che grande!

- **M:** Vabbè, raga.
- **S:** Però che giorno era?

Vieni più in qua!

- **S:** Che giorno è? Ah, scusa. Che giorno è?

Era l'8 agosto. Otto, otto, 2002. Te? Te proprio 17 febbraio 2001 non hai azzeccato né giorno...

- **M:** Scusami, se sono...

...né giorno, né mese, né anno. C'è proprio.

- M: scusa, Sofia! Mwah!
- S: Oh bro, lo voglio stocca, apri, è buonissimo.

Okay.

- M: No, devo ancora entrare bene nella sua vita.

Okay, chi azzecca la domanda prende un morso di uovo buono. D'adesso in poi lei le prende tutte giuste. Okay, questa qua è figa. Qual è il primo sport che ho fatto?

- M: Vai! Tre, due, uno...
- S: Nuoto.

Avete scritto tutti e due “nuoto”, non ci credo!

- S: È più lo sport che fanno tutti i bambini.
- M: Esatto!

Cazzo!

- S: L'ho fatto io, l'hai fatto te.
- M: Io non l'ho fatto.
- S: Neanche Rosalba. Non tutti però...

Tutti gli umani, i maschi.

- S: Tutti dovrebbero far nuoto perché fa bene alle spalle e...

Okay, okay. Siamo 3 a 1, rega, e mancano due domande, amore.

- M: No, due no.

Okay di più.

- S: No, no, due no, di più!

Okay. Quale macchina...

- M: See amore, io non le so.

Aveva, no, ha mio padre?

- M: Io non le so, perché...
- S: Aspetta...

Quale macchina ha mio padre?

- S: Aspetta, lo so. Ci sono salito un po' di volte.

- **M:** Io scrivo a caso, amore, io non so la marca della macchina.
- **S:** Aspetta. Devo trovare solo come si scrive. Devo trovare il nome come si scrive che ho paura di sbagliare il nome.
- **M:** Io lo faccio a ca-. Io non so neanche le macchine... hai letto amore?

Sì.

- **M:** No, amore, io non la so.

Che **cringe!**

- **M:** Non la so, no, io passo. Non è giusto!
- **S:** Cos'ha scritto?

Range Rover.

- **S:** C'è **Range Rover**?

Te pure lo stavi per scrivere?

- **S:** No, io so' indeciso perché ha la macchina grande però...
- **M:** Visto!
- **S:** No, lo so! Aspetta...
- **M:** Raga, io no vabbè io non la so.
- **S:** Non so se c'ha l'Audi o il BMW {bi-em-vu}, okay Mercedes.
- **M:** Io non la so.
- **S:** Ah-ah! No, c'ha il BMW {bi-em-vu}, sono più sicuro che ha il BMW {bi-em-vu}. Ma c'ha pure la Ferrari tuo padre?
- **M:** No, io passo. Ho perso.
- **S:** Non c'ha pure la Ferrari tuo padre?

No.

- **S:** Okay.

Te che hai scritto?

- **S:** BMW. {pronuncia bi-em-vu e scrive: BMV}

Te?

- **M:** Bianco.

Nessuno dei due, è un'Audi.

- S: L'Audi, l'ho detto che ero indeciso tra Audi e...

Bro, lo sai che non ti si vede in tutto il video!

- S: Eh perché mi devo tirare più in qua, scusate.

Vieni qua!

- S: Ero indeciso tra BMW {bi-em-vu} e Audi, sono più che sicuro perché è grande, nera e poi...
- M: Non avevi detto Audi prima.

No, ha detto.

- S: Ho detto o Audi o BMW. {bi-em-vu}

Sì, ha detto o Audi o BMW. {bi-emme-vu}

- S: Perché, però non mi ricordavo il modello.

Però poi ha scelto BMW {bi-emme-vu} quindi siamo ancora 3 a 1 ragazzi, niente.

- S: C'ero quasi.
- M: Okay.

Allora, uh, questa è figa!

- S: Ma non c'aveva pure la Ferrari tuo padre?

Eh, non lo so, non credo.

- M: Ma fallo su te stesso?

Okay, che giorno ho preso la patente?

- M: Beh, amore, io non c'ero però. C'è che cavolo! Io non gioco più!

Ma, amore, devi buttà a caso, manco lui c'era. Non eravamo manco amici, avevo 14 anni. Non sapevo della sua esistenza e lui non sapeva della mia.

- M: Che giorno?

No, allora, facciamo che anno, che anno ho preso il patentino.

- S: No, vabbè, il patentino, perché io ho scritto che non hai la patente.

Ah, che grande! Aveva vinto. Eh, vabbè, che anno ho preso il patentino?

- S: Siamo nel 2019.

Ragazzi, questa è veramente facile, la dico sempre...

- M: No, no, no, no, no.

Ho scoperto come nessuno tiene a me!

- M: No, no. Andiamo avanti...

Nessuno tiene a me in questo mondo, veramente brutta sta cosa. Nessuno sa niente di me. Sapete più cose voi che loro. Sono serio. Duemila?

- S: E quattordici.

Bravo! Cazzo!

- S: 2017?

Eh, ma te sei... amore, quanti...?!

- S: Come? Ti sei lamentato "nessuno sa niente di me". Non è... Guarda, ti posso dire una cosa? Facilissimo, convinto, ha detto l'ho presa...
- M: Ma perché nel mio paese non si prende la patente a 17 anni.
- S: No, no, no, no, no, ma ha detto, ha detto...

È il patentino, cucciola.

- S: L'ho preso a 14 anni, fai un conto, quanti anni ha? Meno 14.
- M: Ma pensavo fosse ironico, non si prende a 14 anni la patente.
- S: Io l'ho presa, io l'ho presa nel 2014.
- M: Vabbè, raga.
- S: Il patentino per il motorino, per il cinquantino.
- M: Io andavo in bicicletta, okay? In monopattino.
- S: Perché si è arrabbiata così tanto?

Perché sta a perde 4 a 1.

- S: Scusate, 4 a 1.
- M: Io, la vita, me la vivo! Non faccio tutto subito!
- S: A 14 anni...

A 14 anni, c'è vivere la vita vuol dire, vabbè, vabbè, basta.

- S: La maggior parte dei ragazzi prendono il patentino, vabbè.

No, bro, lei se la vive, te no, coglione, stai zitto!

- M: Ah-ah!

Prossima domanda, qual è il primo viaggio che ho fatto?

- S: Fuori dall'Europa?

Sì. Ero piccolo, piccolo, piccolo, piccolo, piccolo, piccolo, piccolo, piccolo, piccolo, piccolo, piccolo, piccolo, piccolo.

- M: Eh-eh-eh-eh, io ho scritto a caso, amore. Fuori dall'Euro-, è in Europa, dacci un consi-, dacci un coso.

- S: No, fuori dall'Europa hai detto.

Sssh, vai, no, no, vai, vai, vai, vai.

- S: Eh, no aspetta, va bene.

Te?

- S: Ho detto New York.

Te?

- M: Maldive.

Maldive, brava, hai vinto.

- S: Alle Maldive?

C'avevo due anni, bro, non conta. C'è non me la ricordo neanche, mi ricordo solo le, le...

- S: Ma non eri andato tipo a New York quando avevi tipo 13 anni?

Eh, 13 anni so' più de due!

- S: Ah!

- M: Okay, quindi siamo 3 a 2.

4 a 2.

- M: Okay, vabbè.

Gli manca un punto e ha vinto, amore, quindi ti devi svegliare!

- M: No, no!

Qual è il nome della mia penultima ragazza?

- M: Hai detto che ne hai avute tre di serie.

Serie, no...

- **S:** Lei non era serial!

No, no, ma non è seria, è un, una.

- **S:** Aspetta, ragazza... eeh no.
- **M:** Prima di me, lui.
- **S:** Ah, te! penultima...

Ahah, la penultima sei te e lui è l'ultimo.

- **S:** No, il no-, il nome sono più che sicuro. Se non è la penultima, sarà la terzultima ma sono sicuro che è lei.
- **M:** Vabbè!

Perché ce ne ho avute troppe! Non è vero.

- **S:** No, sono sicuro che è lei.
- **M:** Vai! Tre, due, uno... Vai!
- **S:** Alice.

Te che hai scritto?

- **M:** Sara.
- **S:** Alice.

Perché Sara?

- **S:** Alice, fratè!

Bravo!

- **S:** Alice.

Cè complimenti!

- **S:** Eh! No, quando io ho conosciuto lui era fidanzato con sta ragazza, si chiamava Alice, quindi. Che, tranquilla, eh! Te sei molto più bella, molto più simpatica e disponibile, quindi non devi essere gelosa. Ma ci sei stato pochissimo con questa.

Sì, sì, sì.

- **M:** Tipo?

Tipo un mese.

- M: Non ti sopportava già.
- S: No, è lui che l'ha pisciata.
- M: No, no, no, è lei che...
- S: No, è lei che t'ha pisciato, mi sa.

Seh, m'ha pisciato lei.

- S: È lei che t'ha pisciato.
- M: Ah!
- S: Sì, ma non è che gli ha riscritto poco fa perché "sei un bel ragazzo", mo è bello, con un milione di iscritti è bello.

Ah-ah-ah!

- S: Quando aveva 10 kappa no, era bruttissimo, strano.
- M: È più carino senza il ciuffo.
- S: Mamma mia!

È il ciuffo, bro, sta dicendo.

- S: Eeeeh...

Mamma mia, che palle, bro, è il ciuffo che è cambiato. Okay.

- S: We are the champions...
- M: No, no, non è giusto!

Ha vinto, amore, 5 a 2, amore, t'ha distrutto. Fa'mmo l'ultima, dai, per bonus. Questo è bonus.

- S: Ho vinto, ho vinto.

Ha vinto lui.

- S: Un mozzico, ho vinto.

È vero!

- M: Basta, ha vinto, non me ne frega niente. Io gioco con real-, con lealtà.
- S: Io, io non ho barato.
- M: Voglio il regalo, io.
- S: Capito, io mi vivo la vita! Ah-ah-ah! Okay, grazie mille a tutti voi che durante gli eventi ci regalate i regali.
- M: Però è buono!

Sì, è vero, grazie a tutti voi che ci regalate...

- **M:** Ci regalate i regali? Ah-ah-ah!

Eh!

- **S:** Embè, ci regalate tutte le cose.
- **M:** Ci regalate le cose.

Grazie a tutti voi che durante gli eventi ci regalate le uova di Pasqua, le candele – soprattutto le candele, ragazzi, portate mille candele diverse.

- **S:** E le maschere.

Le **Yankee Candle** sono la mia vita, le maschere...

- **M:** Grazie a chi?

Le caramelle, le penne giganti...

- **M:** Grazie a chi?

Oh, che vuoi?

- **S:** Gli accendini...

Non ho capito, che stai dicendo?

- **S:** Gli accendini....
- **M:** Le **Yankee Candle**, chi te le ha fatte scoprire?

Te.

- **S:** Le **Yankee Candle**, noi.

Bro!

- **S:** Le **Yankee Candle**.

Bro, bro...

- **M:** No, io faccio la collezione tipo da un sacco di tempo.
- **S:** Scusa, scusa.
- **M:** No, ma io...

Rega, conosco le **Yankee Candle** da quando non conoscevo voi due.

- **M:** Sì, ma io faccio la collezione!

Okay. Qual è, **okay**, facciamo la domanda **bonus**, l'ultima domanda, **okay**? Siete pronti?

- S: No! Vai, sì, certo.

Okay, perfetto.

- S: Tanto ho vinto, ho vinto io.
- M: Vai.

Qual è il mio cartone animato preferito?

- M: Dragonball.

Di adesso, eh, perché io sono piccolo ancora adesso, quindi da quand'ero piccolo ad adesso è sempre stato uno.

- M: Dragonball.

È il secondo.

- S: Eh, aspetta, aspetta.

Rega, è veramente semplice, tipo stra famoso.

- M: Spongebob.

Te che dici?

- S: No, io, io, allora, il mio è Dragonball, quindi direi Dragonball, però non t'ho, non t'ho mai visto, eh, non t'ho...
- M: Sì, avevi il costume di Dragonball da piccolo.
- S: Eh sti cavoli, glielo hanno regalato...

Me l'hanno regalato gli zii, cè che vor dì?

- S: pure io c'avevo quello di...
- M: Le Winx.
- S: No, aspetta, non nominare tutti i nomi, fammi pensare, facciamo uno per uno.

Okay, vai.

- M: Vai, inizia tu.
- S: Rick e Morty, no! No, no, scusa.

Rick e Morty non esistevano quand'ero piccolo.

- S: I Griffin, i Griffin, i Griffin.

Non esistevano quand'ero piccolo, cè non me li guardavo, cè io ero piccolo.

- S: Ah, è vero!

Vai, te?!

- M: **Spongebob**

Eh, ha vinto!

- S: **Spongebob?**

Sì, **bro**, è sempre stato **Spongebob**.

- S: Ti piace **Spongebob?**

È stra autistico, **bro**...

- S: Sai che pensavo **Adventure Time**, cose così?

- M: È bellissimo **Spongebob!**

Da quand'ero piccolo, **bro**, sempre **Spongebob**.

- M: Eeh, siiiii, però ho perso.

Amore, hai perso, c'è 5 a 3.

- S: Hai perso, sì. Era tipo domanda, domanda **bonus**.

- M: **Batti cinque**, amico!

- S: Cinque punti che hai perso! No, **batti cinque!** **Yeah!** **Okay**. Niente, è finita qui.

Okay, rega, spero che questo **video** vi sia piaciuto. Ahia, m'hai rotto un braccio. Ah-ah-ah! **Okay**, io spero che questo **video** sia piaciuto. Arriviamo a 50.000 **LIKE** per un altro **video** tutti e tre insieme. Adesso, **iscrivetevi al canale** perché voglio arrivare al milione prima della fine dell'anno. **Seguitemi su Instagram**, Valerio punto Mazzei, **seguitemi su Twitter** Vale Mazzei. **Seguiteli su Instagram** Sespo e Marta punto Losito. Noi **ci vediamo al prossimo video**, rega, io vi voglio bene. Bella, raga!

- S: Ho vinto io! Aaah!

--

Parole totali: 2761

- **Anglicismi non adattati: 133 → 4,82% → vs; like (x2); video (x10); vlog team; email; Instagram (x4); thumbnail; vlog; videoblog (x2); baby; B&B; audio; bro (x16); okay (x35); buzzer; buzz; Happy Easter; live; down; sport (x2); cringe; Range Rover (x2); New York**

(x2); *we are the champions*; *bonus* (x4); *Yankee Candle* (x5); *Dragonball* (x5); *Spongebob* (x7); *Rick – Morty* (x2); *Adventure time*; *yeah*; *Twitter*.

- **Anglicismi adattati: 45 → 1,63%** → *commerciali*; *iscrivetevi al canale* (x2); *canale*; *seguitemi su* (x3); *bentornati in questo nuovissimo* (videoblog); *hai mai*; *registrato* (x2); *registrando*; *telefono* (x2); *telecamera*; *registriamo* (x2); *andrò a (fare)* (x2); *iscritti*; *10 kappa*; *batti cinque!* (x2); *seguiteli su*; *ci vediamo al prossimo* (video).
- **Anglicismi totali: 178 → 6,45%**

~~~~~

**Trascrizione:** [11 /it-M21/]

**Youtuber:** Edoardo Esposito, 21 ottobre 1999, Roma

**Canale:** Sespo [1,75 Mln di iscritti]

**Video:** <https://www.youtube.com/watch?v=x9DVeIn8Et8> [5 luglio 2021 / 8:09]

--

QUANTO HO GUADAGNATO su **TIKTOK** con 10MILIONI di **VISUALIZZAZIONI** 🇩🇪

Ora vi svelerò il mio guadagno al mese su **TikTok**, spesso mi chiedete in tantissimo “Sespo quanto guadagni su **TikTok**?” E su **internet** leggo tantissimi articoli che scrivono i guadagni dei **tiktoker**, i guadagni degli **youtuber** ecc... ora dirò la verità

Dopo avervi svelato il mio guadagno con i miei **video** più **popolari** di **youtube** ecco il guadagno su **TikTok**, fatemi sapere se volete altri **video** sui guadagni, sulle spese o comunque cose sul “**marketing** e finanza”, magari anche dove vi spiego i miei investimenti, fatemi sapere voi.

▶ **SEGUITEMI SU INSTAGRAM**

Sespo: <https://www.instagram.com/sespo/?hl=it>

▶ **SEGUITEMI SU TIKTOK**

Sespo: <https://www.tiktok.com/@sespo?lang=it>

▶ **SEGUITEMI SU YOUTUBE**

Sespo **Gaming**: <https://www.youtube.com/channel/UCtdHd6-zUbTeEO-UYnZgRmw>

Sespo: <https://www.youtube.com/channel/UCMsWbGu0Ahx6c4o0qEbbLmw>

▶ **SEGUITEMI SU TWITCH**

Sespo: <https://www.twitch.tv/sespo>

▶ **LIBRO #VALESPO**: <https://amzn.to/33VBYMw>

▶ **LIBRO VALESPO PER SEMPRE**: <https://www.amazon.it/Il-libro-di-VS/dp/8891829404>

[#sespo](#)

Oggi vi svelerò i miei guadagni su **TikTok**, perché il mese scorso vi ho fatto uscire il **video** dove vi mostravo i guadagni sui miei **video** più **popolari** di **YouTube**. Il **video** vi è piaciuto molto e mi avete detto “fai altri **video** del genere”. Oggi passiamo da **YouTube** a **TikTok**. Quanto guadagnerà uno tra i **creator** più famosi di **TikTok** Italia? Perché sì, stavo vedendo adesso la classifica e ho visto che io sono 49esimo a numero di **follower** su **TikTok** Italia. [49. Sespo (@sespo) – 2.5M] Uuuh! Verso la vetta, arriviamo nella **top ten**! No, comunque, a parte questo, volevo dirvi grazie mille a tutti voi che mi **seguite su YouTube**, **su Instagram**, **su TikTok**, comunque **su tutti i social**, perché spesso noi, PERSONAGGI PUBBLICI, YOUTUBER, TIKTOKER, CREATOR, INSTAGRAMMER, INFLUENCER, come volete chiamarci, ci scordiamo di dirvi quanto siete importanti per noi. Infatti, grazie mille a tutti voi che mi **supportate**, che state guardando questo **video**, che mi **seguite su** altri **social**. Grazie perché è importantissimo e purtroppo non lo diciamo spesso.

Comunque, allora, prima di iniziare a dire tutto, voglio dirvi che oggi mi è arrivato un bel regalino che ho deciso di non aprire perché volevo aprirlo insieme a voi durante questo **video**. Chi mi **segue su YouTube**, è **iscritto al canale**, avrà visto sicuramente il **video** che io sono andato alla sfilata di Dior a Parigi ed è stata una tra le esperienze più bella della mia vita. E niente, sono tornato a casa e mi hanno fatto un bellissimo regalo che adesso lo vedremo insieme. Chissà cosa sarà? Non lo so. Allora, vediamo. Uuh! “Sespo” **okay**, per me, per Sespo. Eccolo qui il bigliettino:

“Caro Sespo, è stato davvero un piacere averti con noi a Parigi – il piacere è stato mio, veramente, ancora non ci credo – per lo **show** #DiorSummer2022! Non vediamo l’ora di vedere il tuo **vlog**! Un abbraccio”

**Okay**, quando uscirà questo **video**, il **vlog** già l’avrò fatto uscire. E grazie mille e spero vi sia piaciuto. Speriamo di vederci presto e vediamo questo piccolo pensiero che mi hanno fatto. Apria-! **Okay**, ho rotto tutto. Apriamo! Mi sto sentendo male! **Wow**! Non ho parole, veramente. Grazie mille! Questa me la metterò proprio per il **video** di oggi. Veramente non ho parole, c’è **wow**! Secondo me, vogliono semplicemente farmi sentir male, c’è facendomi sti regalini, vogliono proprio uccidere. Eeh **okay**, adesso posso iniziare il **video**. **Wow**!

In tantissimi mi dicono sempre “Sespo, ma te li leggi i **commenti**?” Sì, li leggo infatti oggi voglio chiarire alcuni **commenti** che mi avete fatto **sotto l’ultimo video** dove vi dicevo i miei guadagni sui **video** più **popolari** che c’ho su **YouTube**.

Silvia Dal Col: grazie del **video**. pensavo guadagnassi molto di più! se ti puoi permettere quello che ti puoi permettere significa che sai gestire molto bene i soldi

Mhm, sì! Io sono abbastanza bravo a gestirmi i soldi, in confronto a molte altre persone che conosco, ve lo giuro non è un **dissing** a nessuno. Eh, dico, in confronto a molte persone del **web**.

Ci sono molte persone che li sanno gestire meglio di me, ma persone che li sanno gestire proprio male. E io sono abbastanza bravo a gestirmi i miei soldi, ho le mie priorità e ciò non significa che sono un tirchio che non mi va di spendere una lira, ci mancherebbe. So solo gestire bene i miei soldi.

Vittoria Sabatelli: *i capelli così ti stanno benissimo*

Grazie mille! La maggior parte dei **commenti** erano sui capelli, molti dicevano “fanno schifo”, altri dicono “sono fighi”. E comunque grazie mille.

xXCristian V01Xx: *Ma secondo me per guadagnare di più dovresti far attenzione alle canzoni di sottofondo, per quanto ho potuto vedere molti video sono demonetizzati per questo motivo, poi non so se sto dicendo una cosa assurda o impossibile da fare perché io non ci capisco molto di queste cose* 🤔😂😂, – no quello che dici è vero, praticamente se utilizzi determinate canzoni, ti danno il **copyright** e poi “guadagni” di meno. È normale, ma non tutte le canzoni sono così – comunque GG bel video come sempre, – grazie mille – più che altro mi chiedevo Alessandro Montesi come faccia ad avere tutti quei soldi, perché lui fa pochissimi video e in ogni video praticamente butta via dei soldi 😂😂😂

Aaah, allora, non voglio entrare in argomento Montesi perché lui non sta qui con me quindi non vorrei dire delle cose su di lui. Comunque, volevo solo dirvi che mi piacerebbe a me fare questo **format**, magari una volta al mese, dove si parla dei guadagni o di quanti soldi spendono determinati **influencer**, **youtuber**, **tiktoker**, come ve pare. Però vabbè questa è un'altra storia. Parlando di Montesi, è vero lui per il 90%, 95% delle volte spende più soldi di quanto guadagna, ad eccezione di adesso che ha fatto una **serie** bellissima che è “Vivo per una settimana con un solo centesimo” e quindi ha speso solo 1 centesimo per fare tre **video**. Lui spende tantissimi soldi, io lo so, anzi, settimana scorsa mi ha chiamato al **telefono** e mi ha detto “**bro**, vorrei affittare un” non dirò cosa perché non voglio **spoilerarlo**, praticamente è una cosa per un **video**. “Però so che non ci farei neanche la metà della metà dei soldi” però la mentalità di Monte è più che altro un investimento, c'è nel senso spende soldi però fa dei **contenuti** molto fighi, però vabbè non è che gli unici guadagni che abbiamo sono da **YouTube**, ma ci sono altre cose. Però sì, praticamente, lui spende più soldi di quanto ne guadagna, però alla fine è una sua scelta. Spesso anche a me succede, anzi prima quando viaggiavo – e adesso piccolo **spoiler**, spero di tornare a viaggiare con la situazione Covid che sta migliorando tutto e sono anche vaccinato – praticamente spendi più soldi di quanti ti rientrano però comunque ti porti un **contenuto** a casa e vabbè è un argomento molto grande questo.

Chizzy: *Chi non mette like odia sespo*

C'ha ragione, quindi mi raccomando [lasciate like](#) e [commentate](#) questo [video](#) perché nel prossimo [video](#) dove parlerò di guadagni e comunque di cose inerenti ai [social network](#), leggerò i [commenti](#) di questo [video](#). Quindi, se doveste fare dei [commenti](#) interessanti, sarete anche in un prossimo [video](#). E mi raccomando, però, dovete [lasciare like](#).

È arrivato il momento più atteso da tutti. Quanto guadagnerà Sespo su [TikTok](#)? Adesso ve lo mostrerò. Intanto, ho appena [aperto Tiktok](#) e posso mostrarvi che oggi che sto [registrando](#) questo [video](#) ho fatto 5 euro e 72 centesimi... [[€5.72 Da 06-26-2021 Ottimo lavoro! Puoi controllare la dashboard per vedere il saldo del Fondo TikTok per Creator per il tuo account.](#)] Grande! Quindi sì, ho 2 milioni e mezzo di [follower](#) e ho fatto 5 euro. Una cosa importante da dirvi è quante [visualizzazioni](#) faccio prima. Non so, vi prendo adesso un mese a caso, cioè aprile. Io dal primo aprile al 30 aprile ho fatto poco più di 10 milioni di [visualizzazioni](#) e anzi aprile è stato anche in calo del 6 per cento, perché comunque questa cosa varia. Adesso io sto vedendo che in una settimana a giugno ho fatto oltre 5 milioni di [visualizzazioni](#), dal 14 al 20 giugno ho fatto 5 milioni e 100 mila [visualizzazioni](#) quindi è una cosa che dipende. Ad aprile, con 10 milioni di [visualizzazioni](#) ho guadagnato 113 euro e 76 centesimi. Per Sespo, perché poi penso dipenda da persona a persona, non lo so, però per me 10 milioni di [visualizzazioni](#) sono 113 euro. Però adesso vi farò vedere meglio direttamente con lo [screen recording](#) così non mi potete dire “ah, è [fake!](#)” perché molti poi possono dire “ah, ti inventi le cose!” No, ve faccio vedere tranquillamente. Queste sono le mie entrate di giugno: il 25 giugno ho fatto 12 euro, che è un botto, però il 24 sono 3 euro, il 23 2 euro, il 22 1 euro e 50, quindi comunque dipende. Vedete, l'11 giugno comunque 81 centesimi. Quindi, sono molto vaghe, dipende anche da magari [come ti va virale un video](#). Vedete, adesso arriviamo a maggio. Ah, a maggio ho guadagnato 94 euro e non 113, ho guadagnato anche di meno, però vedete più o meno 2 euro, 4 euro, 1 euro, 2 euro, 2 euro, 1 euro e 80 centesimi, dipende dal giorno. Però vedete siamo arrivati ad aprile e aprile sono quei 113 virgola 76 euro, però Sespo con una media di 10 milioni di [visualizzazioni](#) al mese guadagna così. Ovviamente, ripeto, ci sono delle volte in cui 10 milioni le fai in una settimana, a volte 10 milioni di [visualizzazioni](#) le fai in meno tempo, però comunque queste sono le mie statistiche che vi ho mostrato. Una cosa importante, voglio sapere nei [commenti](#), voi cosa vi aspettavate? Vi aspettavate su [TikTok](#) che guadagnassi molti più soldi o meno? E in più un'altra cosa, nei [commenti](#) datemi dei nomi di altri [tiktok](#), [youtuber](#) o quello che vi pare perché come vi avevo detto prima mi piacerebbe magari nei prossimi [video](#) vedere i guadagni di altre persone, ovviamente loro staranno qui con me, e parliamo proprio dei guadagni, di quanti soldi spendono e così via. Fatemi sapere se potrebbe interessarvi. Ovviamente, prima queste persone dovranno accettare, quindi “[Hey, influencer](#) che stai guardando questo [video](#), se vuoi partecipare, scrivimi”. E niente, era semplicemente questo. Quindi, volevo dirvi che no, mi dispiace, se voi pensate che semplicemente con le [visualizzazioni](#) su [Tiktok](#) le persone se ci comprino la Lamborghini, non



funziona così. C'è mi piacerebbe, non sto dicendo di no, però sto semplicemente dicendo che quello che molte persone vedono in realtà è completamente diverso. Quindi non so, quello che dovevo farvi vedere l'ho fatto vedere, fatemi sapere voi nei **commenti** cosa ne pensate e mi raccomando fatemi sapere nei **commenti** magari cos'altro vorreste sapere. E niente, adesso **andrò a registrarvi** un **TikTok** per guadagnare i miei 2 euro. Baci, cuccioli!

--

### Parole totali: 1765

- **Anglicismi non adattati: 109 → 6,18%** → *Tiktok (x16); internet; tiktoker (x4); youtuber (x4); video (x29); YouTube (x8); marketing; Instagram (x2); gaming; Twitch; creator (x3); follower (x2); top ten; social (x2); instagrammer; influencer (x3); okay (x4); show; Summer; vlog (x2); wow (x3); dissing; web; copyright; GG; format; bro; spoiler; like (x3); social network; dashboard; account; screen recording; fake; hey.*
- **Anglicismi adattati: 65 → 3,68%** → *visualizzazioni (x10); popolari (x3); seguitemi su (x4); (mi) seguite su (x2); su (x3); (mi) supportate; (mi) segue su; iscritto al canale; commenti (x9); sotto l'ultimo (video); demonetizzati; (ti) danno il (copyright); serie; telefono; spoilerarlo; contenuto / contenuti; lasciare / lasciate (like); commentate; aperto (TikTok); registrando; come (ti) va virale un (video); andrò a registrarvi.*
- **Anglicismi totali: 174 → 9,86%**

~~~~~

Trascrizione: [12 /it-M19/]

Youtuber: Alberico De Giglio, 4 ottobre 1998, Bari

Canale: Alberico De Giglio [1,05 Mln di iscritti]

Video²⁸⁹: https://www.youtube.com/watch?v=NWz_x7eXLVU [19 aprile 2018 / 10:36]

--

PERCHÈ HO DECISO DI TORNARE SU **YOUTUBE**

30.000 **like**?

Ciao amici, sono sempre io.

Link Social:

INSTAGRAM: @Albericoyes

Facebook: <https://www.facebook.com/AlbericoDeGi...>

²⁸⁹ Il video non è più accessibile al pubblico (30 gennaio 2022).

TWITTER: @Albericoyes

Alberico, 19, Bari (Italy)

{insert} Aah!

- X: Tu fai ste cose prima di fare i video?

Come devo cominciarlo un video?

- X: Boh!

Aah! Ah! Ciao! Così va bene? Ah-ah-ah!

- X: Non ci credo!

Vabbè. Ciao! Bentornato sul mio canale, ma non so neanche se è a fuoco.

- X: Hai detto “bentornato sul mio canale”!

Vabbè, come dovevo di? Ciao, bentornati! Ah, giusto mi mancava una lettera, ho sbagliato una lettera. Cameraman, mi aiuteresti a vedere se il video è a fuoco? {schiocca le dita} Su!

- X: Non lo vedi da solo?

No, no da lontano non vedo se è bene a fuoco, avvicina la testa, vedi? No, più vicino, controlla che boh, vado in post-produzione e...

- X: È a fuoco.

Ciao, amici, benvenuti oggi in questo nuovo video, dopo tanto tempo. Ah, oggi mi ritrovo qui sempre nella mia camera. Noterete subito qualcosa di diverso, in questo caso i cartelloni. Allora, ho tolto i cartelloni perché ho dovuto... dipingere? Pittare la mia camera. E quindi, infatti, avete già notato che nelle altre riprese, quelle precedenti, non so neanche perché io abbia fatto quella scena dello yo dell'ah-ah, non ci sono tipo i cartelloni. Ho cambiato la mia camera ma presto li riattaccherò, magari nel nuovo capitolo del mio nuovo YouTube. Quindi, ricominciando magari qui ci saranno altri cartelloni, non lo so. Più avanti si riempirà con cose nuove, vedremo. Raggiungiamo con questo video ai 30 mila like, non perché io abbia bisogno di mi piace ma perché io ho bisogno di capire quante persone sono ancora attive su questo canale, ho bisogno di {applaudite}. Quindi, lascia un like qui sotto, ho bisogno di capire, lascia like, lascia like, vai, mi raccomando, l'hai fatto? Bravo, bravo. Quante cose sono cambiate negli ultimi mesi qui su YouTube, io sono cambiato, voi siete cambiati, tanta gente è cambiata, tante cose sono cambiate, però io sono ancora qua. Eh già. Pensavate, eh, vero? E invece, no! E invece, no! Io ci sono ancora, ci sono ancora. In cosa consiste questo video? C'è risponderò alle vostre domande, dato

che ve le ho chieste su [Instagram](#), vi invito a [seguirmi su Instagram](#), vi lascio tutto [qua sotto](#). Quindi, [seguitemi su Instagram](#), dato che non parliamo da tanto tempo, molto tempo, tantissimo. Quindi, risponderò alle vostre domande. Niente di speciale, niente di spettacolare, avevo bisogno di parlarvi dato che era tanto tempo che... vabbè, basta. Bene. Tu che... mangia il pan di stelle! Sì, però non fa' rumore col pan di stelle, per favore, grazie.

- **X:** Te li lancerei addosso!

Volete un pan di stelle? Ma che ca-?! Mi hai sporcato tutto! Vai dietro la [telecamera](#), controlla se è a fuoco, visto che mi sono mosso.

- **X:** No, fra, è a fuoco!

Ma che ne sai tu da là che [sto a fuoco](#)?! Guarda ora, guarda ora so' [sfocato](#), guarda.

- **X:** Ora si è [sfocato](#)!

Hai visto?

- **X:** È chiaro, metti il dito, il dito.

Allora, [clicca](#) sulla faccia, si [mette a fuoco](#)?

- **X:** Mamma mia, la tecnologia!

Oh, devi star dietro!

- **X:** Non mettere il dito! Non toccarlo!

Sì, ma devi star dietro.

- **X:** È chiaro che se la prende se...

Sì, ma devi star dietro. Sì, ma per di più m'hai detto vengo a casa, ti aiuto, e poi ti stai a mangiar' i pan di stelle.

- **X:** Vabbè ti aiuto, ti sto aiutando.

Vabbè.

- **X:** Sto facendo il [quiz](#), ti giuro, finisco di farli e ti aiuto.


Tanto verrai bocciato! Ah-ah-ah! Ha l'esame della patente domani.

- **X:** Stai zitto!

Verrà bocciato perché non ha studiato. Ah-ah. Ora ti faccio vedere una cosa. Guarda, tu non ce l'hai. Dai, anche voi l'avete fatto, se avete la patente e avete avuto un amico che doveva fare i **quiz**, l'avete fatto, lo so che l'avete fatto! Bene, partiamo subito con le domande qua.

*anna.mazzoli: ti piacerebbe tornare a fare **eventi**?*

Assolutamente sì!

*vanessamiicheletti: Hai intenzione di tornare su **YouTube**, continuare con la musica, o entrambe le cose? *

Bah, io... Ah-ah-ah! Io personalmente, mettiamo...

- **X:** Entrambe le cose!

Io farei entrambe le cose, c'è nel senso io sono partito con **YouTube**, la musica mi piace, farei tranquillamente entrambe le cose, c'è chi me lo impedisce? Perché devo fare solo lo **youtuber** o solo il cantante? Tra virgolette, tante virgolette il cantante, perché non so cantare, non sono un cantante. Quindi, perché non poter fare entrambe le cose come, penso, molti altri **youtuber** fanno oggi? Non ci vedo niente di male. Quindi, penso di poter fare entrambe le cose. Per di più dico che ho **registrato** una canzone, però non penso di far uscire, perché non mi convince molto e quindi resterà nel mio **computer** perché non mi convince.

growtherose: #AskAlberico ti manca abitare a Milano?

Assolutamente sì! Mi manca abitare a Milano e non vedo l'ora di ritornarci, perché qui non si fa mai un ca-! Vuoi evitare di far rumore coi pan di stelle?

- **X:** Fraa!

Aah!

___.marti: Perché hai deciso di tornare?

Claudio, tu cosa risponderesti a questa domanda?

- **X:** I soldii!

Mi mancavano i soldi e ho detto: "Eh, vabbè, cosa posso fare per? Andare a lavorare? No! Torno su **YouTube!**"

3liz4b9th: #askalberico adesso rimani per sempre vero?

No, me ne vado, ciao!

samu_scordari: Perché continui a dire che finisci con YouTube e poi ricominci dopo 3/4 mesi solo per quelle poche views in più? Non trovare scuse non ti crede più nessuno

Eh, vabbè, pazienza!

- X: Ma no, gli hai fatto proprio la zampona nera {?}.

vaccapower: Narice destra o narice sinistra?

Che significa? Cazzo vuol di?

giiiiiaa_: #AskAlberico cosa hai fatto nell ultimo periodo non stando attivo su youtube

{insert}

andrea_savinelli: #askalberico ❤️ ti sei lasciato con la tua fidanzata?

Sì, sono single. Sono tutto per voi, amori.

ingrida_cacy: #askalberico perché ti sei preso quel momento di pausa, e cosa ti ha portato a “ricominciare” la tua vita da YOU TUBER?

È stato un anno molto complesso, ho pensato a un sacco di cose, non ho più capito niente della mia vita, e ho detto: “Cosa faccio ora? Cosa ne faccio della mia vita?” È stato momento molto particolare, ora, però, sono qui pronto per ricominciare. Ho fatto anche la rima, posso fare il rapper! Voglio poter portare qualcosa di nuovo su questa piattaforma, non lo so che cosa, ma possiamo riuscirci insieme.

giuliosenritsu: #askalberico cosa pensi di quello che sta succedendo con greta menchi?

Ah-ah-ah! {balla}

- X: Cè non era calcolato.

No, infatti, non era calcolato.

la_monyyy: Quante volte ti lavi in una settimana? Domanda più scomoda di questa non c'è 😂


Io non mi lavo! Io vivo così come viene, quando piove mi butto sotto la pioggia.

luigi_limous: Non mi riconosco più mi sono perso non so chi sono e qual è il mio scopo mi daresti per piacere dei consigli?

L'u-, l'ultima persona a cui potresti chiedere consigli sono io. Sii felice, goditi le cose belle che hai, non pensare alle cose negative, pensa alle cose che possiedi, perché quella è la felicità e non te ne accorgi, cè lo sai, ce le hai, ma non lo sai. Solamente quando le perdi, sai che quella era la

tua felicità. Solamente quando perdi le cose, capisci la bellezza di ciò che avevi, quando poi le perdi.


{inserisce un audio-meme: Wow}

ssalinas_: Ti ricordi con chi lo hai fatto per la prima volta? 

Sì, me lo ricordo, e lei si chiama...

rosaaliindaah: Hai mai pensato di lasciare tutto nella tua attuale città e scappare con “l’amore della tua vita?”

L’unico amore della mia vita, in quest’ultimo periodo, è lei! {inserisce un breve filmato di un videogioco}

myriam_salerno: Che video porterai nel canale? Tornerai con parodie e video comici? Ti voglio bene, mi manchi  @albericoyes #AskAlberico

Ti voglio bene anch’io, anche voi mi mancate tanto. Su questa cosa c’è da aprire una parentesi, sono tornato, okay, dobbiamo cercare di capire insieme come indirizzare il canale, dato che siete anche voi partecipi di, di tutto questo. Cerchiamo di capire insieme, quindi magari consigliatemi, sotto qui nei commenti, che cosa potrei portare nei prossimi video. Io, naturalmente, cercherò di strutturarli in una maniera molto differente e vedremo cosa portare. Parodie? Penso di sì, perché comunque è il mio format portante in questo caso. Video divertenti? Sì, assolutamente, perché è quello alla fine, intrattenimento. Eh, poi, non so! Potrei anche fare tipo dei viaggi all’estero, portarvi dei vlog e magari fare tipo la cosa dei sondaggi, che so che ora va molto, va molto questa cosa, non lo so. Tipo di fare i sondaggi su Instagram e quindi voi decidete che cosa io debba fare in quella giornata, e qualsiasi cosa io faccia nella giornata, praticamente, voi decidete tramite i sondaggi su Instagram. L’ho vista non so dove in America, ho visto qualcuno anche in Italia, mi piace come idea, quindi penso che potrei farla. Naturalmente, ci metterei il tocco di mio... eh... si potrebbe fare. Magari fare dei viaggi o qualsiasi altra cosa con i sondaggi, questa è una delle tante cose. Potrei anche fare sempre tipo scherzi, come quello delle palline di carta [10.000 PALLINE DI CARTA | SCHERZO A MIA MADRE], dato che comunque l’anno scorso v’è piaciuto un sacco. Grazie! Decidiamo insieme.

stelovesbenjamin: racconta il tuo primo bacio. @albericoyes

Avevo... avevo? Otto anni? Un bacio a stampo con una bambina, penso della mia età, che aveva già dato dei baci, c’è lei mi prese e mi baciò. Io dissi: “Mah!” Quindi, il primo bacio a otto anni dietro una rece-, una reception tipo, in hotel. Ripensandoci ora, dico: “Mah, chissà ora? Se a otto anni mi prendevi la testa e... per baciarmi, chissà ora?!” {applaude} Brava, cresci bene!

rosalba_marchesiello: [#askalberico serie tv del momento?](#)

Io non sono un tipo che guarda molte [serie tv](#), perché non mi piacciono tutte quante. Quindi se avete da consigliarmi qualche [serie tv](#), bella, interessante, [commentate qui sotto](#). Lasciatemi il... scrivetemi il titolo.

xsagaxhscx: [Sei riuscito a contaré quanti nei ai in torno al bucò dil culo?????????](#) {inserisce un audio-meme: [Fuck you! I hate all of you!](#)}

diegomengoli: [#askalberico hai mai avuto una doppia relazione contemporaneamente?](#)

No, sono una persona seria. Se io mi fidanzo, sono una persona seria. Sono un bravo ragazzo, quindi no! {inserisce una canzone} Vabbè, bene, le domande sono finite. Spero che questo [video](#) vi sia piaciuto e vi ricordo di [seguirmi su...](#) {conta tre con le dita} e noi [ci vediamo al prossimo video](#). Questo non cambia mai! Noi [ci vediamo al prossimo video](#)! Ciao! È stato bello! Ciao!

--

Parole totali: 1703

- **Anglicismi non adattati: 70 → 4,11%** → *YouTube* (x8); *like* (x5); *link social*; *Instagram* (x6); *Facebook*; *Twitter*; *Italy*; *video* (x13); *cameraman*; *yo*; *quiz* (x2); *youtuber* (x3); *computer*; *ask* (x9); *views*; *single*; *rapper*; *wow*; *okay*; *format*; *vlog*; *reception*; *hotel*; *Fuck you! I hate all of you!*.
- **Anglicismi adattati: 94 → 5,52%** → *bentornato sul mio canale* (x2); *è a fuoco* (x6); *post-produzione*; *benvenuti oggi in questo nuovo* (video); *mi piace*; *attive su questo canale*; *canale* (x2); *lascia un* (like) *qui sotto*; *lascia* (like) (x2); *seguirmi su* (x2); *qua sotto*; *seguitemi su*; *telecamera*; *sto a fuoco*; (si) *mette a fuoco*; *sfocato* (x2); *clicca*; *eventi*; *assolutamente sì* (x2); *sì, assolutamente*; *registrato*; *piattaforma*; *sotto qui nei commenti*; *serie tv* (x3); *commentate qui sotto*; *ci vediamo al prossimo* (video) (x2).
- **Anglicismi totali: 164 → 9,63%**

~~~~~

**Trascrizione:** [13a /it-F23/]

**Youtuber:** Diletta Begali, 18 giugno 1997, Verona

**Canale:** CALLMEDIDI [164.000 iscritti]

**Video:** [https://www.youtube.com/watch?v=Emx\\_gf6Xlhl](https://www.youtube.com/watch?v=Emx_gf6Xlhl) [9 marzo 2021 / 16:55]

--

L'APPUNTAMENTO MIGLIORE DELLA MIA VITA CON UN RAGAZZO INGLESE A  
NEW YORK #STORYTIME Pt.2| CALLMEDIDI

PARTE 1 <https://www.youtube.com/watch?v=YdPmE...>

CORNA (STORYTIME) <https://www.youtube.com/watch?v=DEIKn...>

LONDRA <https://www.youtube.com/watch?v=RGsxb...>

NEW YORK <https://www.youtube.com/watch?v=slnaF...>

CIAO CRAZY PEOPLE!!!

SPERO CHE IL VIDEO VI SIA PIACIUTO E SE NON SIETE ANCORA ISCRITTI, MI  
FAREBBE PIACERE AVERVI A BORDO ON THIS CHANNEL

MI TRASFERISCO A ROMA <https://www.youtube.com/watch?v=Mnqnq...>

SPERO CHE IL VIDEO VI SIA PIACIUTO E SE NON SIETE ANCORA ISCRITTI, MI  
FAREBBE PIACERE AVERVI A BORDO ON THIS CHANNEL

POTETE TROVARMi ANCHE SU INSTAGRAM E TIKTOK

IG: diletta\_begali

TIKTOK: diletta\_begali

Non ho mai avuto così tanta paura, così tanta ansia. Ci saremmo visti a **Manhattan**, c'è raga lo so, fa ridere. Come lo approccio, c'è ci diciamo "ciao", ci diciamo "hi". Per me, noi due ci siamo amati, per, per, per quel momento lì.

**Yo yo yo, crazy people, bentornati sul mio canale**, il mio nome è Didi e vi do il benvenuto nella parte **two**, nella parte due, di questo **storytime**. Prima di iniziare a vedere questo **video**, se non avete visto la parte prima di questo **video**, non capirete niente di questo **video**. Quante volte ho detto "video"? In ogni caso vi **suggerisco** di vedere la prima parte di questo **storytime** perché vi do le **informazioni base e necessarie** per capire questa **second part**. **[CALLMEDIDI]**

Nella scorsa puntata dove ci siamo lasciati? Ci siamo lasciati alla risposta del nostro **Michael** che mi scrive, dopo non avermi considerata minimamente per un mese di permanenza a Londra, ha il coraggio di scrivermi, quando io sono andata dall'altra parte dell'oceano a **New York**, dicendomi "Guarda, mi sono lasciato con la mia ragazza, però io per lavoro devo venire a **New York** e quindi sappi che dal 5 al 7 io sono a **New York**". Io, morta, stecchita, lì. Dopo un **percorso di pensiero**, la cosa bella di essere a **New York** era che noi eravamo indietro, comunque, in Italia era giorno. Quindi io mi chiamo le mie amiche, tipo "Oh mio dio, cosa devo fare?". Chiamo mia mamma, mia mamma sa tutta questa storia, è al corrente di tutto. E niente, io ovviamente gli ho scritto dicendo "Che te devo di? Se sei qua – gli ho detto – va bene, tu fammi sapere quando pensi di essere libero e nel caso ci si mette d'accordo perché io tanto lavoro dal lunedì al venerdì,



quindi...”. Oltre all’assurdità di tutta questa situazione perché io vi giuro, ragazzi, c’è una storia così **surreale** io non l’ho mai vissuta ed è la mia storia preferita perché alla gente, ai miei amici qua-, quando la racconto, insomma, si fa fatica a crederci perché io arrivo da Verona, **okay**? Cioè Verona è una bellissima città, però è pro-, è provincia. Io già essere a Milano, per me era qualcosa tipo **oh mio dio**, c’è per me anche quando vedevo tipo un calciatore, una **influencer** per strada a Milano, ero tipo “**Oooh, oh my god!**” E soprattutto dal momento che c’eravamo scritti, io non volevo più scrivergli perché non volevo avvicinarmi troppo o ricadere nella sua trappola di essere, di essere un ragazzo **British**, di avere quel fla- fascino, fascino inglese. Quindi, la zia Didi, completamente scombussolata da tutta questa situazione, non ci capivo nulla, ero lì **oh mio dio, oh mio dio**, si sta avvicinando sempre di più questa data, **oh mio dio, oh mio dio, oh mio dio**. Fatto sta che nel frattempo, io avevo iniziato a fare delle amicizie incredibili, con delle ragazze, con dei ragazzi che erano lì al **campus** e avevamo creato questo gruppo. Ci siamo trovati tutti bene con alcune ragazze del Belgio, un ragazzo italiano e un ragazzo francese. E io ne stavo parlando con loro “Ragazzi, io vi devo raccontare assolutamente questa cosa qui perché necessito e ho bisogno di parlarne con qualcuno perché, raga, c’è sta per avvenire. Perché tra poco è il 5 **barra** 7 novembre e quindi bisogna capire come organizzarsi la vita.” Mi metto d’accordo con **Michael** per vederci il 6 di novembre, che era una domenica. Fatalità, proprio perché io sono una ragazza ansiosa di brutto, ho chiesto ai miei amici, a los amigos di fare un giro la domenica, a stare in centro perché io e **Michael** ci saremmo visti a **Manhattan**. C’è, raga, lo so, fa ridere. Io, ragazzi, poi fanatica, ma fanatica di **Gossip Girl**, c’è **Gossip Girl** per me è stata la, la **serie** che mi ha sconvolto la vita. Quindi riuscire a vivere una sorta di esperienze del genere, di avere un appuntamento o comunque di vedermi con un ragazzo a **Manhattan**, c’è per me era Uuuh! **What the fuck!** In ogni caso, tutti i miei amici mi fanno “Sì, sì, Didi non ti preoccupare, dai. Ci passiamo la giornata a **Manhattan**, ci divertiamo”. E io e lui ci dovevamo vedere per le sei di pomeriggio. Tanto ero tranquilla perché l’ultimo treno per la mia, per il mio **campus** era tipo alle due di notte o l’una e mezza. Prendiamo il treno e andiamo a **Manhattan**, abbiamo passato, ve lo giuro, una giornata incredibile. Siamo andati zona **World Trade Center, Brooklyn bridge**, siamo andati a **Dumbo**, siamo rimasti sotto, insomma, il ponte di **Brooklyn**, si chiama “**Dumbo**” {**pronuncia come si scrive**} tutta la parte che, guardi lo **skyline** di **Manhattan**, c’è il ponte di **Brooklyn** e poi c’è una parte sotto che si chiama “**Dumbo**”. {**inserisce un breve filmato**} Siamo stati lì, abbiamo fatto un sacco di foto. C’era un tramonto che io ho una foto della Statua della Libertà con un tramonto dietro che, mamma mia! {**foto**} C’è il pensiero che stiamo vivendo questa pandemia globale, ve lo giuro! Ho vissuto una bellissima giornata, però c’avevo l’ansia, c’avevo l’ansia perché tra l’altro avevo, mi ero portata ovviamente la mia giacca tranquilla e una borsa all’interno della quale avevo tipo i trucchi, il deodorante, il profumo, perché ovviamente dovevo stare fuori tutto il giorno. Quindi c’avevo l’ansia di vita, **oh mio dio** devo essere almeno **cute**. Mi ero messa tipo un dolcevita, una gonna di **jeans** perché comunque era ancora un periodo che a **New York** si stava

super bene perché era appunto inizio novembre e, **oh mio dio**, non ci credo. Comunque, cosa succede? Ho accompagnato poi questi miei amici che avevano fame, a quanto pare, alle sei, a prendersi un pezzo, un pezzo di pizza perché io e **Michael** ci dovevamo vedere alle sei e mezza in questo **rooftop** nell'**East Village** – nell'**East Village** c'ho lasciato letteralmente il cuore. E qua arriva il punto molto, molto importante perché prendiamo la metro, io mi divido dai miei amici perché io dovevo andare in una direzione e loro dall'altra parte. Lì inizio a scrivere alle mie amiche che, a Milano, erano **connesse**, sul pezzo, **insieme a me**. Ho detto “Ragazze, mi ha appena inviato la posizione. Adesso ci stiamo trovando, mancano cinque minuti, **oh mio dio**.” Avevamo, io e **Michael**, la posizione attuale. Non ho mai avuto così tanta paura, così tanta ansia. Non sono mai stata così tanto agitata in tutta la mia vita, neanche alla patente, perché, oddio, mentre stavo andando verso di lui, stavo **realizzando** – io sono una molto emotiva, una che c'è analizza tutta la sua vita, analizza tutte le esperienze e soprattutto io mi rendo conto di vivere la vita e quindi alle volte dico, **oh mio dio**, c'è io sono nata dall'altra parte del mondo, sto camminando per **Manhattan**, mi sto vedendo con un ragazzo **British** al cento per cento, **what a-the fuck!** Pian, piano che stavo camminando verso, verso di lui, verso la sua posizione, c'è stavo per morire, morire ma proprio in piedi. C'è morta, proprio deceduta lì. Perché ho detto come, come lo approccio? C'è ci diciamo “ciao”, ci diciamo “**hi**”, lo devo abbracciare? C'è come, come sarà la situazione? Allora, io gli scrivo perché gli dico “Guarda, ho appena girato l'angolo, dovrei esserci”. Lui mi scrive “Guarda, io sono qui”. Quindi io proprio c'avevo nausea, quando sei agitata da morire. Prendo coraggio, un respiro, lo vedo. Lo vedo e grandi sorrisi perché ovviamente mille viaggi su questo ragazzo qui perché mi dicevo “Sei un gran pezzo di persona perché mi hai trattato in un certo modo, però adesso tu mi hai dato una scusa, comunque ti sei fatto risentire.” Io lo vedo, fichissimo, c'abbracciamo eeh e subito io dico, ma, ma dov'è questo posto? Lui mi fa “Guarda, dobbiamo prendere l'ascensore”. L'ascensore è stata una situazione imbarazzantissima, proprio il classico **awkward moment**, quando sei in ascensore e la persona che hai di fronte che, in questo caso, era **Michael** che ci stavamo fissando, fissando proprio, tipo **eye contact** proprio potente e, vi giuro, c'erano un botto di altre persone, c'è eravamo tipo in otto su questo ascensore, non potevi neanche fare le **small talk**, tipo “**Ehm, so what's up?**”, perché c'era altra gente, quindi tutti **silenzio imbarazzante** e arriviamo in questo **rooftop**. Se mi volete conquistare, portatemi su un **rooftop** ma di qualsiasi tipo c'è a me le **viste**, le **view**, mi conquistano. E soprattutto, ragazzi, si sa che quella è **la città che non dorme mai**. **New York** di notte è qualcosa di... spaziale! C'è è qualcosa di incredibile! Questo **rooftop** aveva una parte interna e poi la parte esterna non c'erano i tavoli, c'era solo la terrazza. Non so come, riusciamo a trovare un posto, un tavolone pieno di gente, però noi eravamo tipo nell'ultimo quindi eravamo abbastanza da soli. Io avevo, praticamente, tutta la **view** di **New York** c'è affianco a me, c'è io avevo la **view** – perché c'erano queste vetrate proprio lunghissime – con tutta **New York**. C'è vedevo proprio il **World Trade Center**, tra l'altro non so quante volte l'ho **menzionato** questo **World Trade Center**, e poi avevo lui di fronte eeh. Ormai

parlavo inglese tutti i giorni, 24 ore su 24, quindi ero **super** sciolta. Sto qua parlava **British** c'è per me, per quanto io parli c'è io parlo con l'accento americano – e sono uscita 'n attimo toscana – io amo l'accento **British** perché io non lo so fare perché a me non viene naturale, però l'accento **British**, raga, ha il suo fascino, è di una bellezza incredibile. Lui parte e va a prenderci già dei **cocktail**, avevamo ordinato tipo il **gin tonic**. Già che eravamo su questo **rooftop**, abbiamo detto sai cosa, trattiamoci bene, prendiamoci un **drink**. Eravamo due persone che si scrivevano da un tot e si vedono a **New York**. Allora, vi dico solo che ci siamo messi uno di fronte all'altro, io non mi ricordo da dove abbiamo iniziato ma tutti e due abbiamo iniziato dicendo “Cosa sta succedendo?” C'è mi ricordo che lui mi fa: “**How surreal is this!**” cioè tipo “**Quanto è surreale questa situazione!**” e io tipo “**Yeah, totally, oh my god, I'm dying inside!**”. Abbiamo parlato, penso, dalle sei e mezza che ci siamo visti fino tipo alle, ininterrottamente, fino alle nove, probabilmente. E la cosa spaziale, oltre al fatto che c'è mi sembrava proprio di conoscerlo, gli ho chiesto “Ma scusami con la tua tipa, c'è con la tua **girl**, cos'è successo?” E allora lui mi ha spiegato tutta la situazione, dentro di me ho detto “Ma non è che magari sto qua adesso mi dice che si è lasciato solo perché sa che deve venire a **New York**?” Io gliel'ho detto, c'è gli ho detto “Non è che adesso è 'na cavolata, tu mi stai dicendo cose del genere”, però lui mi fa “Guarda, no, c'è assolutamente, anzi adesso sono un po' in una situazione di emme {= merda} perché appunto devo trovare un altro, un altro posto dove vivere”. In ogni caso ci siamo guardati tanto, dopo aver fatto un po' di giri, insomma, di **drinks**, non mi sentivo più le gambe, allora gli ho detto “Vecio, scusami, c'è siamo a **New York**, siamo su un **rooftop**, usciamo fuori a vedere questa **vista!**”. Allora, cosa succede? Succede che usciamo fuori e c'era un sacco di gente e io sono uscita e mi sono commossa perché c'è io sono una sensibilona, una romanticona, una molto emotiva. Avevo l'**Empire State Building**, tutta **New York** e tutta **Manhattan** di notte, avevo di fronte il **World Trade Center**, il famoso nostro amico **World Trade Center** tutto illuminato, mi sono girata e avevo visto tipo, si vedeva un pezzo del **Brooklyn bridge**. C'è ci siamo guardati perché nessuno di noi stava capendo... {inserisce un breve filmato} Eravamo tutti e due emozionati. Ci siamo guardati questa **New York** per un bel po' di tempo, parlando della vita, parlando di questa situazione. Non era successo assolutamente niente, se non grandi chiacchierate, grandi intese e grandi, grandi, grandi, grandi sguardi molto molto intensi. Fatto sta che noi ci giriamo, non c'era assolutamente, c'è non c'era più nessuno, c'è intorno a noi eravamo io e lui e la nostra **New York**. Vi giuro, è, è **surreale** come cosa, c'è a **New York** è impossibile trovare un **rooftop** c'è da soli, c'è nel senso c'è sempre pieno di gente perché i **rooftop** sono comunque **super in a New York**. Quindi, eravamo lì tipo, ma com'è possibile? Uuh, **oh mio dio**, poi è brutto raccontarle durante la pandemia queste storie perché mi fa solo ricordare che mi manca la vita, però come tutti, insomma lo so che siamo tutti sulla stessa barca, ci giriamo, parte uno sguardo intenso ma di quelli proprio **whoa** e parte un bacio, ma raga, ma raga, ma cos'è stato quel bacio lì?! Io non lo so. C'è e siamo stati appiccicati... non so quanto tempo. E tante emozioni, perché era tipo ti conosco, non staccarti, ma non ci

vedremo mai più. È stata una cosa meravigliosa ma malinconica allo stesso tempo, c'è ed entrambi sapevamo che ci saremmo dovuti dividere. Da lì abbiamo passeggiato e la cosa meravigliosa è stata che da quel momento lui mi ha preso per mano. Quando dico che non sono mai stata innamorata, è vero, è solo che quella sera lì per me, noi due ci siamo amati per, per, per quel momento lì, cioè, c'è proprio, c'è stato, secondo me. C'è stato il bacio più bello della mia vita e **what the fuck**, cos'è successo dopo? Ho avuto un mese di permanenza a Londra, uno a **New York** e poi sono dovuta andare ad Hong Kong. Se fossi tornata in Italia, gli avrei detto “Vecchio, io e te siamo fatti per stare insieme, per favore, vediamoci, sposiamoci e facciamo il nostro fantastico matrimonio nella Valpolicella qua a Verona”. Il problema è che io sono partita per, per un mese appunto ad Hong Kong che anche lì è stata, raga, c'è un'esperienza incredibile. Ci siamo sentiti ogni tanto, gli orari di Hong Kong erano completamente diversi da quelli dell'Europa. Per quanto lui fosse una persona meravigliosa era anche – perché si è dimostrato anche così – un bel po' stronzo. Ci, ci vogliamo tuttora un gran bene per-, perché semplicemente la nostra conoscenza è stata qualcosa che io c'è veramente non ho mai vissuto nella mia vita. Quando sono tornata in Italia, gli ho scritto io – eh-eh brava stupida! – e gli ho detto la verità. Adesso sta diventando tipo una **sessione terapeutica**. Io quando sono tornata in Italia ovviamente ho avuto un attimo di tempo per ambientarmi perché ho detto **okay**, ho vissuto tre mesi via, in questi tre mesi ne sono successe veramente di qualsiasi, e sono tornata a Verona, devo laurearmi oddio, oddio che ansia di qua e di là, però gli ho scritto “Guarda, sappi – perché poi sono stupida, capite, perché io ci spero e ci credo e vabbè me la prendo sempre un po' nel trombino, ah-ah **great!** – che non ho mai conosciuto nessuno come te e siamo, è vero, in due paesi diversi però comunque è l'Inghilterra e l'Italia, c'è secondo me, io e te dovremmo, dovremmo vederci perché dovremmo parlare, dovremmo chiarirci, dovremmo confrontarci su tante cose. E io, vi giuro, sarei stata veramente disposta a prendere un volo, andarmene a Londra perché ho amici, comunque sono tranquilla a Londra, c'è Londra ormai veramente io la considero c'è una seconda casa. E lui mi fa “Guarda, sono pienamente d'accordo”. Il problema qual è stato? Lui mi scrive “Sono pienamente d'accordo” però mi risponde dopo due giorni. C'è ho aperto il mio cuoricino che già è stato un po' **traumatizzato** da quando ho 16 anni, il mio primo ragazzo, proprio cotta fotonica, mi ha cornificata proprio dopo tre giorni di relazione. Vi lascio anche il **link** se vi siete persi quel, quell'episodio della mia vita. E poi c'è stata la pandemia, l'ho sempre visto un po' come un **pescatore**, infatti anche con le mie amiche ormai è chiamato così. Mi dà sempre un po' l'impressione di essere uno che si fa vivo per controllare se sono ancora attaccata al suo amo. Quando stava iniziando la quarantena, mi scrive e mi fa “Guarda, Didi, c'è secondo me quando finirà questa situazione – quindi noi che speravamo ancora che durasse un mese, peccato che siamo qua un, un anno dopo – dovremmo andare a Roma... Ah-ah-ah! Per passare un **weekend** io e te. Intanto che ridere Roma, c'è neanche farlo apposta è come se avessi avuto una visione tipo io scelgo Roma perché Roma so che ci sarai prima o poi e gli ho scritto “Seh, vabbè, si vedrà”.

Non ci siamo visti da, da, da **New York** e quindi è più di, da un anno e mezzo che non ci sentiamo e che dire, raga, questa è stata la storia, la storia. Dieci punti alla **location**, **New York** ha proprio un posto speciale nel mio cuore, ho sicuramente vissuto delle esperienze che mai nella vita mi sarei immaginata, quindi **the end**. Volevo anche raccontare questa storia per viaggiare un po' col pensiero, tutti insieme, mi sento di aver dedicato, insomma, ormai quest'ora perché sto **filmando** da un botto di tempo perché questa storia, infatti, non poteva essere raccontata in un solo **video**, aveva proprio bisogno di essere divisa. È stato bello viaggiare almeno col pensiero, **virtualmente** insomma, nella **Grande mela**. E niente, raga, io vi ringrazio sempre per essere stati con me, quindi, raga, che dire io e le mie disgrazie di cuore vi aspettiamo sempre qui, **connessi su questo canale**. Spero che in qualche modo il **video**, insomma, vi sia piaciuto. Questa storia vi abbia fatto volare **virtualmente** insieme a me in questo racconto, che vi abbia intrattenuto perché capisco che siamo tutti un po' annoiati in questa situazione. Io, raga, vi mando un bacio da, da Verona. Mi potete sempre trovare sui **social**, **on TikTok**, **on Instagram** e tra l'altro anche su **Club House**. Sì, mi ha fatto un po' male tornare indietro a rivivere questa storia però ci tenevo perché non sapete quante volte mi sono chiesta "La racconto, non la racconto?". **Sono stata proprio in duello con me stessa** per decidere quando poter raccontare questa storia che so che è **surreale**, però vi assicuro che è successa. Quindi, raga, che dire, io vi mando un bacino da Verona, vi auguro una meravigliosa giornata e vi saluto con un **thank you, guy, for watching and see you, guy, next time. I love you. Bye.**

#### CALLMEDIDI

Instagram diletta begali

TikTok diletta begali

--

#### **Parole totali: 3174**

- **Anglicismi non adattati: 231 → 7,28%** → *New York (x21); storytime (x4); call me (x3); crazy people (x2); video (x8); on this channel (x2); Instagram (x2)/ IG ; TikTok (x3); Manhattan (x8); hi (x2); yo, yo, yo; two; second part; Michael (x6); okay (x2); influencer; ooh, oh my god; British (x5); campus (x2); Gossip Girl (x2); what the fuck (x3); World Trade Center (x5); Brooklyn Bridge (x2); Dumbo (x3); Brooklyn (x2); skyline; cute; jeans; super (x2); rooftop (x8); East Village (x2); awkward moment; eye contact; small talk; ehm, so what's up?; view (x3); cocktail; gin tonic; drink/ drinks; how surreal is this; yeah, totally, oh my god, I'm dying inside; girl; Empire State Building; super in; whoo; great; link; weekend; location; the end; social; on TikTok; on Instagram; Club House; thank you, guys, for watching and see you, guys, next time. I love you. Bye.*

- **Anglicismi adattati: 97 → 3,05%** → *iscritti* (x2 'iscrivere'); *bentornati sul mio canale*; (vi) *suggerisco*; *informazioni base e necessarie*; *percorso di pensiero*; *oh mio dio* (x12); *surreale* (x3); *barra*; *serie*; (erano) *connesse* (sul pezzo) *insieme a me*; *realizzando*; *silenzio imbarazzante*; *viste/ vista*; *la città che non dorme mai*; *menzionato*; *quanto è surreale questa situazione*; *sessione terapeutica*; *traumatizzato*; *pescatore*; *filmando*; *virtualmente* (x2); *Grande mela*; *connessi su questo canale*; *sono stata proprio in duello con me stessa*.
- **Anglicismi totali: 328 → 10,33%**

~~~~~

Trascrizione: [13b /it-F23/]

Youtuber: Diletta Begali, 18 giugno 1997, Verona

Canale: CALLMEDIDI [164.000 iscritti]

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=a5FQGpZuuF8> [30 marzo 2021 / 16:32]

--

VITA IN ACCADEMIA DI RECITAZIONE A ROMA | CALLMEDIDI

Sostieni il progetto su [produzioni](https://www.produzionidalbasso.com/pr...) dal basso: <https://www.produzionidalbasso.com/pr...> e segui i [profili ufficiali](#) di [#ImmaginariaProduzioni](#) per conoscere meglio la storia di Giorgio.

CIAO **CRAZY PEOPLE!!!**

SPERO CHE IL **VIDEO** VI SIA PIACIUTO E SE NON SIETE ANCORA **ISCRITTI**, MI FAREBBE PIACERE AVERVI A BORDO **ON THIS CHANNEL**

MI TRASFERISCO A ROMA <https://www.youtube.com/watch?v=Mnnpnq...>

SPERO CHE IL **VIDEO** VI SIA PIACIUTO E SE NON SIETE ANCORA **ISCRITTI**, MI FAREBBE PIACERE AVERVI A BORDO **ON THIS CHANNEL**

POTETE TROVARMi ANCHE SU **INSTAGRAM** E **TIKTOK**

IG: diletta_begali

TIKTOK: diletta_begali

Quindi vorrà dire che devo fare tutto al primo ciak. Quando dovremo fare le scene zozze... vabbè, ciao! Questa è la situazione. {cantano: Al mattino che grida "bu"!} Quindi, infatti, questo **video**, diciamo che sarà l'ultimo. {inserisce un breve filmato mentre cammina per la città}

Buongiorno, cuoricino!

- **Diego:** Buongiorno, ragazzi, ho 15 anni.

Mamma mia, che strano vederti. Guardalo, guardalo.

Yo, yo, yo, crazy people, bentornati sul mio canale, il mio nome è Didi e vi do il benvenuto in questo nuovo video.

- **Diego:** Anche il mio nome è Didi

Anche il suo nome è... oh, ma devo pulire la telecamera.

Okay, ragazzi, diamo inizio a questa, a questa settimana. Facciamoci misurare la temperatura e caffè. [CALLMEDIDI]

Uuuh, ciao amo!

- **Ragazza-1:** Ciao!

Sei gasata?

- **Ragazza-1:** Abbastanza, tu?

Stra carica. Guardate, ragazzi, i registi. Volete salutare? Ah, no.

- **Ragazza-2:** Sì, non sono regista. Dov'è la Mary?

Ciao amo!

Raga, questo è il set oggi, la scenografia fatta solo ed esclusivamente dai nostri registi. Ho dieci minuti prima di "azione", andiamo a prenderci un caffè, è il mio terzo, non va bene. Mi rubi il posto, mi rubi il posto? Ecco, brava! Caffè, caffè, caffè, caffè, caffè. Buongiorno, amigos!

Benvenuti, ragazzi, in questo nuovo video sono qua con i miei amici di recitazione. Oggi diamo inizio alle esercitazioni. Oggi Alessandro, il nostro amico, farà non l'attore ma... cosa fai oggi?

- **Alessandro:** Scenografo.

Gli hanno dato praticamente dei guanti neri e si sta gasando solo ed esclusivamente per, per questa cosa qua.

- **Alessandro:** Per favore, un po' di decoro!

Non c'entra niente quello che facciamo oggi con It, anche se un po' le vibes sono queste.

- **Alessandro:** Non c'entra niente, io sto qua perché devo un po' alleviare la giornata a Diletta.

Esatto. Oggi fai la comparsa, come ti senti?

- **Alessandro:** Molto emozionato, perché sinceramente è il primo lavoro che io faccio.

E vi porterà durante tutta questa settimana, quindi ci vedrete...

- **Alessandro:** Fare cose.

Fare cose.

- **Alessandro:** Fare cose strane.

E vestiti diversi, probabilmente. Diamo inizio a questa giornata! **Let's go!**

He has to be ready! Welcome to the behind the scenes of Rome Film Academy. Guardate, ragazzi, che **professional!** Io uscirò da lì. Sono le quattro e vi voglio far vedere i miei amici. Qua abbiamo, Diaghio {**Diego**}.

- **Diego:** C'è il sole, ragazzi.

Guarda che **maci!** Guarda che **maci** questi **boys!** {plur. 'macho'}

- **Ragazzo-1:** E io l'unione tra il 2020... {romanesco}
- **Ragazzo-2:** Tocca accordarti il 2020 {romanesco}

Mamma mia, abbiamo una Rosi **over here!** Come sempre quando sono coi **boys** non mi considerano mai! Questo è il mio **outfit** da *Alice in Wonderland* – qua c'è la nostra amica statua – e niente, rega, **so far so good!**

Hi crazy people! Io posso approfittare di questo momento per fare un **video** nel frattempo, di queste luci perché è molto molto figo. No, dai che scherzo, venite. I nostri **guys** qua. Allora, ragazzi, buongiorno! Stamattina è stata una mattinata abbastanza frenetica. Questa mattina ho fatto un altro tampone, negativa. Vita difficile. Sono sul **set**, siamo qua un altro giorno in accademia, adesso vi faccio salutare da Adri, la regista di oggi.

- **Adri:** Ciao!

Allora, mi hanno convocata a **produzione**, molto male, mi hanno convocata per mezzogiorno e mezzo ma sicuramente girerò alle tre, probabile? Ha sentito “**produzione**” e guardalo che arriva da, dall'oscurità. Vuoi salutare?

Vi faccio vedere il bordello. Ciao, raga! Guardate che roba! Ciao, Tintin. Sono la moglie del protagonista, dopo vi faccio vedere il mio **outfit**. Guardate la regista nella sua più completa disperazione, riusciremo oggi a girare in tempo?

- **Adri:** Siiii!

Qua abbiamo i ragazzi **produzione** e qua abbiamo **Paul**, raga. Iniziamo un'altra giornata in accademia, **let's go**. Saluto dalla **produzione**.

- **Ragazzo-3:** Yo, ciao.

L'altra volta mangiavi i biscotti...

- **Ragazzo-3:** Sì, oggi sono...

Poi là abbiamo il sedere di Asia e Matteo e qua abbiamo il nostro protagonista aka {pron. ei-chey} mio marito di oggi, il nostro Paul.

- **Paul:** Ehi ragazzi, vi presento questo outfit.

Fede puoi far vedere la mia, mia ragazza barra la persona che mi rappresenterà, insomma? Vi presento, l'abbiamo chiamata Natasha. Sei in pendant {pronuncia francese} con la mascherina, addirittura. E questo me lo dovrò mettere io, questo vestitino qua, oh che carino. Che poi balleremo insieme, diciamo che la storia la scoprirete quando usciranno i corti sul tubo per il classico what the fuck moment. Siamo prepara-, stanno, io non faccio niente. Ci sono binari ovunque, c'è tutto il backstage, io non ci capisco assolutamente niente, una pianta. Poi c'abbiamo Giulia, yo ra'!

- **Giulia:** Ciao, bella gente!

È la nostra fonica oggi, c'è lei sente tutto. Io probabilmente sarò alle tre. Qua abbiamo il ciak. Guarda il Veneto qua, ogni volta dobbiamo salutare, abbiamo Simo, abbiamo Lorenzo, il trio veneto. Momento veneto malinconico, okay vi lascio lavorare perché mi stanno... abbiamo gente ovunque, c'è dove ti giri c'è gente. Quando dovremo fare le scene zozze perché succederà, secondo me, prima o poi, sarà momento {'intimo', ma si corregge subito}, situazione magari intima e poi tutta questa gente everywhere. E qua siamo anche pochi. Qua abbiamo il Diopi {potrebbe essere un soprannome}, come sta andando, signore?

- **Diopi:** Bah, bene.
- **Ragazza-3:** Il maestro!

Maestro! Sì, vi lascio alle vostre sclerate, a tra poco. Ciao, bye. Produzione sempre e comunque presente. Vabbè, rega, a dopo.

Qui abbiamo due esemplari di Luca e Federico, selvatici. Cos'è che è, il pancake?

- **Luca e Federico:** Pancake confezionati. Purtroppo non c'è altro, vabbè!

Vabbè, ciao. A quanto pare fine video. Raga, siamo in ritardo. Come va, fotografia?

- **Ragazzo-4:** Pochissimo tempo e dobbiamo fare un sacco di cose.

E devo... ci sono ancora tutte le scene, abbiamo tipo 20 minuti, quindi vorrà dire che devo fare tutto al primo ciak.

- **Ragazza-4:** Tutte buona la prima.

Tutte buona la prima!

- **Ragazzo-4:** Tutte buona la prima.

Tutte buona la prima...

- **Ragazzo-4:** Se no siamo davvero fregati!

Zero pressure!

Gli attori sono stati... **this bitch**...

- **Adri:** Natasha, la bellissima Natasha.

E io, **Paul**, che ce l'abbiamo dietro.

- **Adri:** Dai, vieni.

Marito e moglie, dov'è? Dove sei? Marito e mogli. E regista!

- **Adri:** Amanti!

Amanti, è vero! Questa è l'**amante condivisa**, diciamo, però nessuno **spoiler**. L'altro regista...

- **Adri:** Registaaa!

Vuoi salutare la tu familia? Vabbè, vi mandiamo un bacio e – vai, vai Lore – **Aaaand** {**battono il ciak**} **Perfect!**

Good morning, crazy people! Siamo ad un'altra giornata in quel di Roma.

- **Diego:** Andiamo a farci i capelli adesso!

Ciao, **crazy people** sono nuovamente a casa di Pier. In realtà, posso già **spoilerare** quello che facciamo oggi, perché questo **video** uscirà martedì prossimo. Cosa state facendo, rega?

- **Pier:** Siamo per lavare i capelli a Diego perché li vogliamo più ricci.

A me ha fatto truccare da Didi delle medie, questo era il mio trucco. Tutto rego- {=**regolare**}?

- **Diego:** Mi sento come a casa.

Fai vedere il cappellino, piccolo **spoiler** di **today, bitch!**

- **Pier:** Ricordatevi di comprare il cappellino di Hoppipolla.

Swipe up, anzi, vi lascio il **link** in **descrizione**. Stavamo dicendo: **take three!** Mi prendo un'altra caramellina. Ah, tra l'altro ho visto questo **film** ieri [**Mommy**], bwah, mi ha tipo cambiato la vita. Ho questa felpa di questo colore, c'è una farfalla blu, azzurra, e se siete diciamo rimasti sul pezzo,

abbiamo fatto uscire sui **social** due **teaser** del cortometraggio HOPPÌPOLLA. È un progetto a cui sono molto legata, ho un ruolo in questo corto. Quello che faremo oggi è fare dei **video promozionali**, di **promotion** del **merchandising** di HOPPÌPOLLA perché abbiamo collaborato con un mio amico dell'università, Simone Frulio, e con la sua **linea** di vestiti che si chiama Momo, abbiamo collaborato insieme per creare questo **merchandising** che potete trovare nel **link down below** e oggi faremo il **video** di **promotion**. Quindi, siamo io, Die e Pier... quindi, **Let's go!**
{inserisce il video promozionale}

Welcome to new day, new set! Qua abbiamo **macho man...**

- **Ragazzo-5:** No, no, stavo scherzando!

Produzione...

- **Ragazzo-6:** Oggi si tengono su le luci!

Diaghio...

- **Diego:** Ciao, raga!

Abbiamo il nostro amico Francis, che cosa stai facendo?

- **Francis:** Allora, sto...

Attaccando?

- **Francis:** mettendo delle **schede madri** in corpo.

Ciao, Simo, sai che ti devo salutare ogni giorno. Come stai oggi?

- **Simo:** Insomma!

Carichissimo! Oggi facciamo i **cyborg...** **Hey, sexy lady, I like your fuck-...** Raga, siamo tutti un po' così!

- **Diego:** Marianna in cassa 7, Marianna in...

Stavamo pensando... questa è la situazione. Quindi, **boys**, come stiamo oggi? Io la vedo malissimo, raga, non abbiamo ancora iniziato a girare niente. Adesso dobbiamo fare una coreografia tutti conciati così. Almeno c'è il sole in quel di Roma. {cantano: ...più la tua voce al mattino che grida "bu" / E mi faceva svegliare nervoso ma...}

{inserisce un breve filmato in cui balla insieme a un altro ragazzo} Buongiorno, Roma!

- **Pier:** Questa è la mia pianta carnivora, **Pepper**, che non lo so...

Non sappiamo se è morta oppure...

- **Pier:** Non capisco se è morta sta... Ah-ah-ah!

Yo, yo, yo, crazy people! Siamo all'inizio di un'altra giornata, ho appena finito di **editare** il **vlog** fino ad ora e mi sono resa conto che è molto molto caotico e vi chiedo perdono nel senso che, quando facciamo le esercitazioni in accademia, ne succedono di ogni, nel senso che arriviamo ogni giorno vestiti in un certo modo perché dobbiamo rappresentare, diciamo, determinati personaggi, insomma. Quindi, ho visto che sono passata da essere la mogliettina perfetta, anni '50, a, ai **cyborg**, all'essere in pigiama la mattina. Quindi, sappiate che in questi giorni, diciamo, eh, le giornate sono state abbastanza caotica. Oggi è domenica. Domani, in realtà, andrò in accademia perché ho altre due esercitazioni, quindi ho altri due cortometraggi che devo girare, però pubblicherò i dietro le quinte sicuramente su **Instagram** perché, appunto, il **video** uscirà martedì e io girerò pure mercoledì. Però se siete curiosi di sapere, insomma, i **behind the scenes**, li trovate **always on Instagram, if you guys want of course!** Voi, raga, come state? Cosa mi raccontate? Come, come la va? Non tornerò a Pasqua a casa a Verona perché mi conviene stare in quel di Roma. Non so, mi dispiace perché ovviamente non, c'è non mi conviene tornare su perché sarebbe più complicato tornare che rimanere qui e visto che ci sono un paio di amici che rimangono anche qua a Pasqua, mi sa che starò insomma in quel di Roma. Però voglio sapere un po' come state, cosa mi raccontate? **Let's talk about our life, this life in Italy... I will see you, guys, in a little bit... In the window!** Mamma, ragazzi, abbiamo dormito benissimo! Ciao ragazzi, **hi!** Mi sono resa conto che in tutte le **clip** che ho fatto insieme a Pier, non ve l'ho mai presentato, c'è l'ho dato **mega** per scontato come Pier il regista. **{ha quasi 23 anni}**

- **Pier:** Perché tutti mi conoscono.

Ovviamente. Se mi **seguite sui social** spesso compare questo individuo e volevo raccontarvi un po' di come ci siamo conosciuti e soprattutto volevo anche dedicare un paio di minuti perché lui è regista e volevo che lui **condividesse** la sua storia, cioè, nel senso... **how? how? What the fuck!** Cioè come sei diventato, ovviamente proprio in breve, magari qualcuno da questa parte vuole fare il tuo percorso e quindi **you can be inspirational for them!**

- **Pier:** Okay, correva l'anno 2010. Io e Didi ci siamo conosciuti tramite un nostro amico in comune, Diego, diciamo, ci ha fatto incontrare ed è scattato subito l'amore tra noi due, perché noi siamo...

{insieme} Gemini!

- **Pier:** Una sera eravamo...

C'è il **video** di quando siamo andati al **Mc**.

- **Pier:** Okay.

È lì quando ci siamo conosciuti...

- **Pier:** Ci siamo conosciuti quella sera, poi tu sei venuta a casa, io ho fatto...

Mamma mia, che ansia...

- **Pier:** un provino improvvisato a Didi, ora lo possiamo dire...

Sì, sì.

- **Pier:** per il ruolo di Ilaria in Hoppìpolla.

Infatti lui è il regista del cortometraggio che gireremo, che si chiama Hoppìpolla e abbiamo fatto uscire i due **teaser** e lui è il **creatore**.

- **Pier:** Quindi non da lì in poi è nata quest'amicizia che è diventata collaborazione che è poi diventata **super** amicizia che è diventata **super** collaborazione.

Abbiamo **mega** lanciato il progetto di Hoppìpolla e ci teniamo tantissimo perché è veramente una storia molto molto importante che ci è personalmente, insomma, a cuore. La cosa che io volevo **condividere** anche su **YouTube** perché ci tengo molto è che Pier, oltre ad essere un mio amico e una persona che stimo molto, lo stimo soprattutto perché ha 20, quasi 23 anni, e si è **aperto** a gennaio **una casa di produzione** da solo e soprattutto tutto quello che vedete **social** è una cosa che viene creata veramente da, da zero da lui, da noi, c'è proprio da, da niente.

- **Pier:** Sì, lo facciamo, lo facciamo principalmente perché siamo giovani, perché abbiamo voglia di spaccare il mondo perché lavorare nel cinema non sempre... non è facile, ecco, lavorare proprio nell'arte.

E lui è il pazzo che ha deciso di **aprire una casa di produzione** durante una pandemia, infatti l'hai **aperta**, cosa, a gennaio 2021?

- **Pier:** A gennaio, sì sì.

E si chiama Immaginarina **Produzioni**...

- **Pier:** Immaginarina **Produzioni**.

E noi ci teniamo tantissimo ad Hoppìpolla, abbiamo anche fatto il **merchandising**, come avete visto nel, nel **video** di prima, perché siamo, c'è siamo ragazzi insomma giovani, non è che abbiamo, non siamo ancora realizzati e quindi abbiamo bisogno di tutto l'aiuto che riusciamo a ricevere. Oltre a questa cosa, volevo anche iniziare a dare leggermente un po' di **spoilers**. Visto che tra di noi è nata questa amicizia e soprattutto ci si intende molto, segnatevi il 6 di aprile perché su questo **canale** uscirà un, un **teaser** per un qualcosa. Siamo molto molto gasati.

- **Pier:** Sì, abbiamo dato vita a una cosa molto particolare.

Mamma, raga...

- **Pier:** dal nulla!

Dal nulla, veramente!

- **Pier:** E non eravamo ubriachi.

No, strano ma vero e c'è abbiamo partorito questa idea insieme. Nella mia vita ho sempre fatto fatica a circondarmi di persone che dicono e fanno, non so magari è una cosa un po' comune, almeno personalmente faccio fatica a trovare persone che hanno voglia di spaccare, hanno voglia di fare, e noi ci siamo trovati insieme, anche in un periodo abbastanza noioso e in un periodo così abbiamo voglia di creare. Questa nostra creazione l'abbiamo messa e concentrata tutta in un progetto che uscirà, che uscirà a breve, e soprattutto non abbiamo neanche detto...

- **Pier:** Io mi sono diplomato alla Roma **Film Academy** nel corso di regia e sceneggiatura.

Io faccio recitazione, insomma, e lui faceva regia e sceneggiatura. Uscirà a, a breve, veramente, una cosa di cui sono molto molto orgogliosa, di cui siamo molto molto orgogliosi, e soprattutto è una cosa creata veramente tra noi ragazzi e infatti questo **video**, diciamo, che sarà l'ultimo **video**, **vlog**, in cui vedrete una, una **Callmedidi** che vi parla perché capirete tutto, insomma, il 6 aprile. Quindi, ci aspetta un bel percorso, una cosa nuova, mai vista su questo **canale**. Ma avevo bisogno per fare questo progetto di una mano esterna **and this is where Pier comes along**.

- **Pier:** Posso salutare mia mamma? Ciao, mamma!

Ciao Patty, ti mandiamo un bacione da Roma, anch'io saluto mia mamma: "Ciao, **Flame!**"

- **Pier:** Ciao, **Flame!** Una cosa molto importante che dobbiamo ricordarvi è che per riuscire a realizzare il progetto di Hoppìpolla abbiamo bisogno di voi.

Se no, lo facciamo lo stesso.

- **Pier:** Se voi tipo volete aiutarci per velocizzare le cose, basta collegarsi al **link** in **descrizione**.

Anche se non volete donare, **condividete** il **link** a chi, secondo voi...

- **Pier:** amici, parenti, nonni, cugini...

Qualsiasi cosa!

- **Pier:** **Crush!**

Crush, usate la scusa con la vostra **crush**. Per il resto qualsiasi dietro le quinte, qualsiasi **spoiler** uscirà tutto nei **social**. Se volete fare domande a Pier su tutto l'ambito della regia, lo potete **seguire su Instagram**, vi lascio il nome, il nome qui [[@pierglionna](#)]. Se non so, se volete curiosare, noi siamo sui **social**. Vi mandiamo un bacio, è arrivato il poke.

- **Pier**: Il poke!

Okay, ragazzi! **Thank you, guys, for watching and see you, guys, next time! I love you! Very very soon!** Ciao, **bye!**

CALLMEDIDI

Instagram diletta begali

TikTok diletta begali

--

Parole totali: 2654

- **Anglicismi non adattati: 259 → 9,76%** → *call me (x4); crazy people (x6); video (x15); on this channel (x2); Instagram (x4)/ IG; TikTok (x3); yo, yo, yo (x2); okay (x5); set (x2); vibes; let's go (x3); he has to be ready! Welcome to the behind the scenes of Rome Film Academy; professional; boys (x3); over here; outfit (x3); Alice in Wonderland; so far so good; hi (x2); guys; Paul (x3); yo (x2); aka; what the fuck moment; backstage; everywhere; bye (x2); pancake (x2); pressure; this bitch; spoiler (x3)/ spoilers; aaaand... perfect!; good morning; today; bitch; swipe up; link (x3); take three; film; social (x5); teaser (x3); promotion (x2); merchandising (x3); link down below; welcome to new day, new set!; macho man; cyborg (x2); hey, sexy lady, I like your fuck-; Pepper; vlog (x2); behind the scenes; always on Instagram, if you guys want of course!; let's talk about our life, this life in Italy... I will see you guys in a little bit; in the window; clip; mega (x2); how? how?; what the fuck!; you can be inspirational for them!; Gemini; Mc; super (x2); YouTube; Film Academy; and this is where Pier comes along; Flame (x2); crush (x3); thank you, guys, for watching and see you, guys, next time! I love you! Very very soon!*
- **Anglicismi adattati: 74 → 2,79%** → *produzioni (x4) / produzione (x6); segui; profili ufficiali; iscritti (x2 'iscrivere'); bentornati sul mio canale; vi do il benvenuto in questo nuovo (video); telecamera; azione; benvenuti, ragazzi, in questo nuovo (video); maci (x2); barra; tubo; momento veneto malinconico; momento (intimo); fotografia; zero (pressure); amante condivisa; spoilerare; descrizione (x2); promozionali; linea (di vestiti); schede madri; editare; (mi) seguite sui; condividesse; creatore; condividere; aprire una casa di produzione (x2); aperta; canale (x2); condividete; seguire su.*
- **Anglicismi totali: 333 → 12,55%**

Trascrizione: [14 /it-M24/]

Youtuber: Simone Paciello, 12 luglio 1996, Napoli

Canale: Awed [1,96 Mln di iscritti]

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=35kfoGMDO6s> [27 febbraio 2021 / 7:07]

--

Andrò all'Isola dei Famosi

Sono un nuovo concorrente dell'Isola dei Famosi. Farete il tifo per me?

Seguitemi su Instagram: <https://www.instagram.com/awed> /

Montaggio a cura di: <https://www.instagram.com/salvatore...>

Ehm, che cosa posso dire? Avete già letto nel titolo. Andrò all'Isola dei Famosi. Sto **video** è difficilissimo, fateme bere, mannaggia la miseria! Questo è uno dei **video** più difficili della mia intera carriera. Tanto sono chiuso in **hotel**, ragazzi, se non avete capito. So' in quarantena.

Awed, Owed, Od è a tutti gli effetti un nuovo concorrente dell'Isola dei Famosi, un naufrago. So' a tutti gli effetti uno dei prossimi naufraghi. Eeh, l'ho detto ovunque, l'ho detto su **Instagram**, l'ho detto su **Twitter**, l'ho detto... dove l'ho detto? Ho fatto il **post** in **community**. L'ho detto a mia madre, quindi penso che lo sappia anche tutto il quartiere adesso. E adesso lo dico a voi, qui su **YouTube**, com'è giusto che sia anche perché manco da qualche settimana, l'ultimo **video** – che poi mi fa un sacco ridere sta cosa – l'ultimo **video** era “io a **Guess my age**”, il **video** successivo “vado all'Isola”, poi, Awed? Il primo **youtuber** su Marte? Intanto è una cosa incredibile perché sono stato il primo **youtuber**, quindi rappresentante del **web**, a **Guess my age** e il primo **youtuber** in un **reality** come l'Isola dei Famosi. Sono una cavia umana, sto diventando. E a tutti gli effetti, ragazzi, questa qui è la mia prima **esperienza televisiva** grossa, grossa, grossa, grossa. Intanto, io vi ringrazio perché sto leggendo tantissimi messaggi che mi state mandando in **direct**, in primis belli, quindi vi ringrazio uno a uno, sia in **direct** sia su **Twitter**, vi sto leggendo tantissimo, quindi grazie di cuore. Dove mi scrivere “Io ho iniziato a **seguirti** quando facevi le **reaction** su **Facebook** e adesso ti vedo all'Isola dei Famosi” o un **meme** divertentissimo che io impazzisco è “Capisci che stai diventando grande quando vedi Awed all'Isola dei Famosi”. E vabbo' cambiano un po' di cose ogni tanto. E la cosa bella è che tra l'altro tutti, tutti, mi dicono “Simo, mi raccomando, non azzardarti a mollare! Non mollare mai! Vai là, torna vincitore!” Tutto questo carico di responsabilità, no, che io ogni volta rispondo “Che ne so? Non sono mai stato su un'isola deserta, non so minimamente come io possa reagire a quella situazione di sopravvivenza”! Perché, ringraziando il cielo, mamma e papà non m'hanno mai fatto mancà niente, quindi non ho mai patito la fame, non sono mai stato in una condizione così estrema di sopravvivenza. Ce la farò?

Non lo so, ma l'unica cosa che posso dire a tutto ciò è che ce la metterò tutta, lavorerò tanto sulla mia testa in questo periodo pre partenza perché le **motivazioni** non mi mancano quindi quando ci sarà dello sconforto, saprò che da casa ci siete, che tutti mi state guardando, **supportando** e mi state dicendo “Non azzardarti a mollare, non mollare proprio adesso”. Quindi, l'unica cosa che io vi posso promettere è che ce la metterò tutta. Non lo so, magari arrivo là e impazzisco e m'affogo sott'acqua, non lo so. Non lo so, però ce la metterò tutta. Tra l'altro poi io questa opportunità di prendere parte ad un **reality** del genere la vedo veramente come un privilegio, soprattutto del periodo storico nel quale ci troviamo, no? In un periodo dove ormai non si può fare più niente, pieno zeppo di restrizioni, zona gialla, zona arancione, chiusi in casa, **lockdown**, ne abbiamo passate di tutte e che non si sa ancora per quanto tempo durerà e prendere un aereo, andare dall'altra parte del mondo su un'isola deserta, senza **telefono**, credo che sia il privilegio più grande, infatti ringrazio di cuore Mediaset per questa opportunità. Che poi tra l'altro non sono nemmeno mai stato senza **cellulare** così tanto tempo, io spero di rimanere lì il più tempo possibile, di arrivare fino in fondo, però io non sono mai stato senza **telefono**, quindi voglio anche vedere come reagirò a questa nuova situazione.

Ho letto qualche **commento**, giusto qualche, giuro, dove mi avete scritto “Ma come? Prima **commenti programmi trash** e poi ci finisci dentro?”, poi come ho letto anche tantissimi altri **commenti** di risposta a questi che arrivavano. E io ho sempre **commentato** in maniera iper mega ironica, ma da sempre, già dai tempi di **Facebook**, i **contenuti**, i **materiali**, i personaggi, vedete magari, vedi “**Ex on the beach**” che me la prendevo coi singoli o “La caserma” che me la prendo coi singoli o “Il collegio” che me la prendo coi singoli, e mai col **format** in sé. E poi, ragazzi, l'Isola dei Famosi è un signor **programma**, a parer mio. È un'esperienza di vita a tutti gli effetti. Restare su un'isola deserta con carenza di cibo... Secondo me, a tutti quelli che mi dicono qualcosa di negativo in questo periodo della mia partecipazione all'Isola, io direi “Dovreste essere felici, m'avete sempre detto: Ma va' a lavorà, fai 'na vita senza fa' niente”. Sono su un'isola deserta, devo procurarmi il cibo da solo, pescare, dormire in condizioni strane e disastrose, pescare, stare attento ai serpenti. Sarò più vicino alla morte in questo periodo come, credo, mai in tutto il resto della mia vita, quindi pure i miei **hater** dovranno essere felici di questa mia esperienza, secondo me. Capite il nesso? E poi è un'esperienza incredibile perché voglio dimostrare finalmente, ho l'opportunità di dimostrare finalmente che noi del **web** valiamo, valiamo tanto e che la **tivvù** deve fidarsi di noi, può fidarsi di noi. La **tivvù** può e deve attingere dal **web** perché noi siamo tuttofare, siamo sceneggiatori, scenografi, autori, interpreti, montatori, **social media manager**, siamo tutto, siamo tutto, siamo... in una persona ci sono 5-6 persone e questa qui è una grande opportunità per me, per dimostrare che noi del **web** valiamo, cazzo! – Dico una parolaccia adesso. E spero anche che, da parte degli altri colleghi, nei miei confronti, **ci sia supporto** perché è da tantissimi amici miei, colleghi di **YouTube** e non solo, anche persone

che fanno intrattenimento su **Instagram** mi avete mandato tanti messaggi e vi ringrazio, vi ringrazio di cuore. Spero che mi **supportiate** in quest'esperienza come, come rappresentante di **YouTube** Italia per una volta. Chissà come andrà? Non lo so, sono preoccupatissimo, perché sto alternando veramente fasi di felicità immotivata ad ansie e preoccupazioni – che poi sono un ansioso di adozione. Tra l'altro poi grazie all'Isola mi potrete conoscere di più, a 360 gradi e non solo tramite i 10 minuti di un **video**, qui-, quindi sto vivendo questo periodo a fasi alterne, momenti di mega felicità e momenti di **down psicologico** del tipo “mò' ti do”. Sarò l'unico concorrente a perdere la vita in un **reality**, tutti perdono 3 chili, io perderò la vita all'Isola. Ah-ah-ah! Non lo so.

Io spero di cuore, ragazzi, che mi sosterrate, che facciate il tifo per me, che nei momenti di bisogno voterete a mio favore, magari anche per, per vedere quanto di buono ho fatto in questi anni su **internet**, se vi ho lasciato qualcosa di buono e di positivo, mi auguro di sì. Inutile dire che i **video** in questo periodo, bello della mia permanenza all'Isola, inevitabilmente mancheranno perché non sarò fisicamente qui. Ehm, però torneranno. Ed è lo stesso motivo anche per il quale non ho portato a termine, mi scuso, le **serie** della “Pupa e il secchione” e “La caserma”, ma vi dico proprio senza peli sulla lingua che in questo periodo avevo totalmente la testa altrove, stavo pensando a questa cosa, stavo sperando che tutto andasse in porto, andasse per il meglio, così è stato, fortunatamente. E non avevo la testa poi per organizzare mille altre cose e di questo mi scuso. È partita la lacrimuccia. E vi ripeto, spero che questa permanenza mia all'Isola sia la più longeva possibile, fatevi sentire su **Twitter**, durante le puntate, e spero che facciate il tifo per me sul mio **Instagram** che **rimarrà attivo**, solo con le **stories**, credo. E quindi sapere che ci siete sicuramente mi darà più forza e più sicurezza nell'andare avanti. Madonna, vorrei che questo **video** non finisse mai, vorrei... se-, sembra quasi una cosa liberatoria, no? Perché poi così **telecamera** piazzata nella parte bassa sembra **YouTube** di, del 2015. Ragazzi, che dire? Credo di avervi detto tutto. Se avete un messaggino da mandarmi, fatelo pure **qui sotto nei commenti** perché sono chiuso qui in **hotel**, non ho niente da fare, quindi vi leggerò tutti. E incrociamo le dita, incrociamo le dita. Vedrete i miei addominali **photoshoppati** sull'Isola. Ehm, come si dice in questi casi? Spero di vedervi il più tardi possibile, suona bene? Ciao!

--

Parole totali: 1430

- **Anglicismi non adattati: 59 → 4,12%** → *Instagram* (x4); *video* (x8); *hotel* (x2); *Twitter* (x3); *post*; *community*; *YouTube* (x4); *Guess my age* (x2); *youtuber* (x3); *web* (x4); *reality* (x3); *direct* (x2); *reaction*; *Facebook* (x2); *meme*; *lockdown*; *trash*; *Ex on the beach*; *format*; *hater*; *social media manager*; *down* (psicologico); *internet*; *stories* (story).

- **Anglicismi adattati: 34 → 2,38%** → *seguitemi su; esperienza televisiva; seguirti; motivazioni; supportando; telefono (x2); cellulare; commento/i (x2); commentare (x2); programmi/ programma (tv); contenuti; materiali; tivvù (x2); ci sia supporto; supportiate; (down) psicologico; serie; rimarrà attivo; telecamera; qui sotto nei commenti; photoshoppati.*
- **Anglicismi totali: 93 → 6,50%**

~~~~~

**Trascrizione:** [15 /it-M25/]

**Youtuber:** Lorenzo Ostuni, 7 aprile 1995, Torino

**Canale:** FavijTV [6,21 Mln di iscritti]

**Video:** <https://www.youtube.com/watch?v=twavmFB83uc> [21 novembre 2020 / 8:43]

--

**REACTION:** Il #1 **CANALE** al MONDO su **YOUTUBE!**

Reagisco al primo canale al mondo, [@Cocomelon - Nursery Rhymes!](#)

\*Secondo Canale (ISCRIVITI!) → <https://www.youtube.com/c/JIVAF>

\*Shop Magliette Ufficiali → <https://favij.tv/>

Codice Creatore Epic Games → favijtv

Discord Ufficiale → <https://discord.gg/2qNe7Ta>

Instagram → <https://www.instagram.com/favij>

TikTok → <https://tiktok.com/@favij>

Il mio romanzo "The Cage" disponibile su Amazon:  
→ <https://amzn.to/2xwIaPc>

Outro Music by Gabry Ponte

Hello a tutti, ragazzi, e benvenuti a questo nuovo, meraviglioso video family friendly su YouTube Italia. E oggi siamo qua per analizzare un problema, insomma, che affligge il mio animo da sempre, da, no, in realtà, da 2-3 anni. C'è un nuovo youtuber che sta raggiungendo vette altissime

su [YouTube](#), che supererà [PewDiePie](#)<sup>290</sup>, che si chiama: Cocomelon<sup>291</sup>. Cos'è Cocomelon? Per farvi capire, Cocomelon è, è questo [{inserisce la sigla}](#). Mi fa sempre ridere, bellissima, rifacciamo [{imita la sigla}](#). E come sarà lo [youtuber](#) che sta spopo- cè sta disintegrando, insomma, la [piattaforma](#), arrivando addirittura a superare [PewDiePie](#) in così poco tempo. Vediamo insomma il [video](#). [{inserisce il video con una canzone inglese per bambini in sottofondo}](#)

Allora, c'è un, c'è un ragno nel, nella va-, un ragno nella, schiacciate il ragno nella va-, non è, non è vero che i ragni sono così be-. No, c'è un ragno, c'è un ragno nella vas-, noo c'è un ragno nella vas-, va pestato il ragno. Bravo! Pesta il ragno! Non è così che si pesta un ragno! I ragni fanno schifo, i ragni fanno schifo, i ragni non sono così belli, i ragni. Lo fanno passare, in realtà i ragni sono bruttissimi. C'è un bambino che sguazza con un ragno nella vasca, c'è un ragno enorme nella vasca, ragazzi, che adesso sta volando, però non so se ve ne siete accorti. E vabbè, insomma, il [canale](#)... ma che schifo! Ma nooo, ma non è vero! Ma che cazzo, è [Spiderman](#)? Va bene tutto, no i ra-, no allora, non funziona così, non funziona che se no a quest'ora la mia, la casa di chiunque sarebbe invasa da... i ragni, i, le persone se ne sono andate. È entrata una bambina, perfetto, schiaccialo per favore, schiaccia sto ragno, non muore! Schiacciatelo! Fate qualco-, vabbè! C'è un, c'abbiamo dei problemi, comunque, nel senso... Io credo effettivamente che, comunque, i ragni, a prescindere, non stiano a guardarti mentre ti lavi i denti o cose del genere, anche perché... Ecco è morto, perfetto. Ah si è accorta che c'è un ragno, lascialo affogare! Ma nooo, aveva funzionato, finalmente! Ecco, vedi, e se io fossi nato ai tempi di [YouTube](#) 2020, a quest'ora non avrei la fobia dei ragni, perché me l'avrebbero fatta passare così.

Bene, allora, salviamo i ragni, ragazzi, salviamo i ragni. Quando vedete i ragni in casa, li prendete in mano, li accarezzate e li portate fuori, non li schiacciate i ragni, in realtà, sono io che sbaglio. C'è io non li schiaccia perché mi cago addosso, però nel senso...

Il discorso, ragazzi, è che negli ultimi anni, negli ultimi 2-3 anni, no 3 anni buoni, [YouTube](#) è diventata una [piattaforma](#) anche [per kids](#) e il [pubblico kids va a](#) sovrastare, ma in una maniera esponenziale, vabbè ormai penso che ve ne siate pure accorti, il pubblico [standard](#) di [YouTube](#) che c'era prima, quindi questi [canali kids](#) stanno asfaltando tutti. E la cosa è... strana, c'è nel senso... Ma Cocomelon non è solo l'unico perché, comunque, negli ultimi tre anni stanno avendo sto successo, ma Cocomelon non è mica l'unico. [Andiamo a](#) vedere un [canale](#) che a me sta

---

<sup>290</sup> Felix Arvid Ulf Kjellberg, in arte PewDiePie, è uno youtuber svedese nato il 24 ottobre 1989. Il suo canale YouTube, PewDiePie, conta 111 milioni di iscritti e più di 28 miliardi di visualizzazioni (dicembre 2021).

<sup>291</sup> Cocomelon – Nursery Rhymes è un canale YouTube statunitense dedicato ai bambini, che conta 125 milioni di iscritti e più di 117 miliardi di visualizzazioni (dicembre 2021).

incredibilmente a cuore: Blippi<sup>292</sup>. Ah, ragazzi, chi è Blippi? Blippi è questo [canale](#) che fa cose [educational](#). Adesso vi facciamo vedere un [video](#) di Blippi, perché Blippi è incredibile! Eccolo qua! {inserisce il video} Woohoo! [Hey, what's up? Hey!](#)

La tipa era veramente [cringeata](#) nel momento in cui ha detto “[Hey!](#)”. Blippi, io credo sia meraviglioso, perché su [YouTube](#), lui è in grad-, a parte il fatto che io in sti posti qua c'entrerei, io lo invidio perché farei io ste cose, veramente fighissime. Ma non è tanto il posto, è lui che parla in sto modo incred-, guarda, guarda che [skill!](#) [Let's go!](#) È il mio, è il mio atleta preferito, in realtà, ragazzi, Blippi. Blippi è lui. Lui è Blippi, Blippi, lui è Blippi. Facciamo vedere invece la [reaction](#) che ha fatto Marco Merrino<sup>293</sup> e che... Ah, c'è Blippi dal vivo! Fermi! C'è Blippi [live!](#) {inserisce il video} Lo voglio! [Let's gooo!](#) Do- [taglia](#), dopo [let's go taglia](#). [Yeah!](#) Ah, però sta gonfiando, aspetta, quindi deve aspettare che gonfia. Ah, ma non è in [live](#), ma non è, è una, è una [fake live](#), ma non vale! Avevano fatto un [video](#) io e Marco, ai tempi, su, insomma, su Blippi, su, la [reaction](#) su Blippi e vi faccio vedere un attimo la scena, se ve la siete persa, è questa. {inserisce il video}

- [Marco Merrino](#): Aaah, tocca a lui, Blippi. Blippi, in poche parole, è un animatore, un educatore [virtuale](#). Fate conto che prima ho scritto 100 milioni di [views](#), ma di [video](#) sto stronzo ne ha così tanti che arriviamo a 2 miliardi e mezzo di [visualizzazioni](#) complessive. {inserisce un breve filmato in cui si spara}

E questo è il perché conosco Blippi perché effettivamente Marco mi ha dato, insomma, modo di scoprire. 7 miliardi quasi di [visualiz-](#), quindi il doppio delle mie, ma ha anche [Blippi Toys](#), [Blippi Español](#), [Blippi Deutsch](#), [Blippi em Português](#), [Blippi](#) arabo [[Arabic](#)], no ti prego, fammi vedere il Blippi arabo, che cacchio è?! {inserisce il video} Non ho capito niente, però è tutto così bello! Comunque, siamo arrivati al punto in cui effettivamente ci facciamo una domanda, ma esistono [canali](#) italiani che fanno roba del genere, oltre i Me contro Te<sup>294</sup> ovviamente sto dicendo, e vediamo, insomma vediamo. Oh, “[YOUTUBER da BAMBINI!!! - Filtro BABY CHALLENGE](#)” [MikeShowSha](#), perfetto! Voglio vedere che cacchio hai fatto, perché mi sono visto nella [copertina](#), [Mike](#)<sup>295</sup>. Vediamo se questo [video](#) deve sfociare in un [dissing](#) o che cacchio dobbiamo fa'. Beh, vediamo, dai, [let's go!](#)

---

<sup>292</sup> Stevin John, in arte Blippi, è uno youtuber statunitense nato il 27 maggio 1988. Blippi – Educational Videos for Kids è il suo canale YouTube dedicato ai bambini, che conta 14,5 milioni di iscritti e più di 11 miliardi di visualizzazioni (dicembre 2021).

<sup>293</sup> Marco Merrino, nato il 26 luglio 1989 a Messina, è uno youtuber italiano. Il suo canale YouTube, croix89, conta 581.000 di iscritti (dicembre 2021).

<sup>294</sup> Me contro Te è un canale YouTube italiano dedicato ai bambini, che conta 6,08 milioni di iscritti (dicembre 2021).

<sup>295</sup> Federico Betti, in arte Mike, è uno youtuber italiano nato l'11 giugno 1990 a Roma. Il suo canale YouTube, MikeShowSha, conta 3,01 milioni di iscritti (dicembre 2021).

- **Mike:** Il primo **youtuber**, Giampy<sup>296</sup>, è giovanissimo, te lo dico. È però il nostro capo, cè, proprio è sulla cima della piramide, **okay?**

Eeeeh, hehe, vabbè grazie mille. Andate a lavarmi il bagno, per favore, che un po' l'ho sporcato prima. No, scherzavo, ovviamente. Io non sono il capo di nessuno, tranne che, insomma, di Gianpiero<sup>297</sup> che sta montando il **video**. Monta, schiavo!

- **Gianpiero:** Sì, **bro**, vado, vado subito.
- **Mike:** Favij, bravo, bravo, bravo! Grazie! Favij capo di **YouTube**, **okay**. Se ti **vai a** vedere i **video** più vecchi, probabilmente, troverai una versione di Favij molto simile a questa...

Ma anche adesso perché sono...

- **Mike:** ...la versione di Favij bambino.

No! Scherzavo! Per niente! Ma cosa che “cazzo uguale”, Giampy, pure tu! Ma che cos'è sto obbrobrio?

- **Mike:** Quanti anni c'ha Favij?
- **Giampy:** La nostra età, la mia età, tipo 24, fra.
- **Mike:** Quindi? Cooosa? C'ha quanto te, Favij?
- **Giampy:** Te lo giuro, fra.

Venticinque.

- **Mike:** Ma tu pari lo zio, porca miseria.
- **Giampy:** Eh lo so, io li porto male, lui invece li porta benissimo. Sarà la barba che non gli cresce, che te devo di.

Eh infatti, è quello, zi', stavo per dirlo io. Va bene, allora, fammi solo vedere com'è **Dexter**<sup>298</sup> da piccolo. **{foto}** Ecco, meglio se non lo vedevo. Va bene, ragazzi, allora. Comunque tutto sto disco-, ringrazio **MikeShowSha** per aver detto che, insomma, sembro uguale da bambino, perché effettivamente io sono bambino anche a 80 anni. Donne, approfittatene! Comunque quello che volevo dire in chiusura è che comunque, insomma, **YouTube** negli ultimi anni è andato un po' verso il **mondo kids**, s'è visto. Ma questo non vuol dire che io non debba continuare a fare quello che faccio, insomma, perché comunque in molti si orientano verso il **kids**, io – avete visto prima con Blippi – purtroppo mi **cringio**, non sono in grado di fare 'na roba del genere, ma anche perché

---

<sup>296</sup> Pietro Gianpiero Prestigiaco, in arte Giampy, è uno youtuber italiano nato il 21 dicembre 1993 a Palermo. Il suo canale YouTube, GiampyTek, conta 2,02 milioni di iscritti (dicembre 2021).

<sup>297</sup> Gianpiero Santoro è il montatore video ufficiale del canale YouTube FavijTV dal settembre 2018.

<sup>298</sup> Luca Denaro, in arte Dexter, è uno youtuber italiano nato il 29 aprile 1986 a Roma. Il suo canale YouTube, ilvostrocaroDexter, conta 2,99 milioni di iscritti (dicembre 2021).

comunque **YouTube** è la mia passione, oltre che il mio lavoro, l'ho sempre detto, sempre lo ribadisco e continuerò a farlo per il resto della mia vita. Quindi io mi devo divertire, io non riuscirei mai a fare i **contenuti** così per, insomma, a integrarmi all'algoritmo, capito? Piuttosto faccio meno **views** nel periodo, perché avete visto l'assestamento che c'è stato di **views**, anche dovuto al fatto che ora sono subentrati i **canali kids**. Ma non parlo dei Me contro Te in Italia, parlo in generale, eh, sto dicendo in generale. Comunque, ragazzi, io ho un problema molto più grave del **kids** che è il caldo. In questo momento sto morendo di caldo, non so se si vede. Vado a farmi una doccia fredda mentre guardo i **video** di Blippi. Io vado a fare una doccia, ne ho bisogno.

E **iscrivetevi al canale**, **lasciate un commento**, un **Mi piace**. **[Iscritto]** E noi, come sempre, **ci vediamo ad un prossimo video**, bella ragazzi!

--

#### **Parole totali: 1417**

- **Anglicismi non adattati: 88 → 6,21%** → *reaction* (x3); *YouTube* (x10); *shop*; *epic games*; *discord*; *Instagram*; *TikTok*; *The Cage*; *Amazon*; *outro music by*; *hello*; *video* (x10); *family friendly*; *youtuber* (x4); *PewDiePie* (x2); *Spiderman*; *kids* (x7); *standard*; *educational*; *hey*, *what's up?*; *hey* (x2); *skill*; *let's go* (x4); *live* (x2); *yeah*; *fake live*; *views* (x3); *toys*; *Arabic*; *baby challenge*; *MikeShowSha* (x2); *Mike*; *dissing*; *okay* (x2); *bro*; *Dexter*.
- **Anglicismi adattati: 55 → 3,88%** → *canale/i* (x9); *reagisco*; *iscriviti*; *ufficiali / ufficiale*; *codice creatore*; *disponibile*; *benvenuti a questo nuovo meraviglioso* (video); *piattaforma*; *piattaforma* (anche) *per* (kids); *pubblico* (kids) *va a* (sovrastare); *andiamo a* (vedere); *cringeata*; *taglia* (x2); *virtuale*; *visualizzazioni / visualiz-*; *copertina*; *vai a* (vedere); *mondo* (kids); (mi) *cringio*; *contenuti*; *iscrivetevi al canale*; *lasciate un commento*; *mi piace*; *iscritto* ('iscrivere'); *ci vediamo ad un prossimo* (video).
- **Anglicismi totali: 143 → 10,09%**





## Appendice 2: trascrizioni dei materiali audiovisivi romeni

**Trascrizione:** [1 /ro-F16/]

**Youtuber:** Cezara Cristescu, 8 gennaio 2003, Iași

**Canale:** Cezara [214.000 iscritti]

**Video:** [https://www.youtube.com/watch?v=T4S1Zguk3\\_0](https://www.youtube.com/watch?v=T4S1Zguk3_0) [3 aprile 2020 / 12:03]

**Altri partecipanti:**

- **M:** Mihaela Pantea, in arte Mimi, 27 marzo 1998, Bucarest [canale YouTube: Mimi]

--

IUBITUL O IMBRATISEAZA PE CEA MAI BUNA PRETENA CU MIMI

clip filmat vara asta :))))))))))

filmari gasite luna asta.....

follow pe instagram

<https://www.instagram.com/mimimp/>

<https://www.instagram.com/cezaracrist...>

{inserisce alcune brevi scene di ciò che accadrà nel video}

Ce ai face daca??????????

cu MIMI

clip filmat in vara lui 2019

enjoyyyyyyy

**Full disclaimer:** înainte ca acest clip să înceapă, vreau să vă reamintesc faptul că eu nu, nu mi-am vopsit părul negru, clipul ăsta este filmat vara trecută și abia acum am găsit materialu' și am zis totuși să-l postez. Mulțumesc, Mimi, că m-ai suportat pe tot parcursul clipului, chiar dacă eram foarte enervantă, am constatat după ce am editat materialu' cât de gălăgioasă, cât de imatură puteam să fiu și îmi pare foarte rău. Plus că arăt ca o stafie. În fine, haideți să-i dăm drumu' cu clipu'. Scuze. Da, okay. Asta-i tot.

Bună, eu sunt Cezara, și bine v-am regăsit într-un nou videoclip. Astăzi sunt alături de Mimi.

- **M:** Bună, eu sunt Mimi.

Și vom face „Ce ai face dacă?”. Nu uitați să ne dați follow pe Insta, Mimimp și Cezara Cristescu, aveți linkurile în descriere. Abonați-vă și la canalu' meu și la canalul lui Mimi. Dați-ne like și-un comentariu spunându-ne... Ce colaborare ați mai vrea să mai vedeți.

- **M:** Sau ce-ați mâncat azi.

Sau ce-ați mâncat azi, depinde de voi. Bun, haideți să-i dăm drumu' cu acest [videoclip](#). Deci, v-am lăsat un [question sticker](#), de-ăla pe [Instagram](#), de-asta ar trebui să ne dați [follow pe Insta](#), și o să începem!

Ce ai face dacă...

- **M:** Are trebui să alegi între [clătite](#) și [5GANG](#)?

Mamă! Mimi, tu trebuie să răspunzi!

- **M:** De ce-am citit? Băăă, Cezara, îmi pare rău... te-aș alege pe tine din [PNCKS](#) {pron. [pancakes](#)} și tot [5GANG-u'](#).

Ce frumos! Și eu aș alege la fel! Ah-ah-ah! Ce ai face dacă ai avea un milion de dolari?

- **M:** Ăăh, [okay](#). Ăăh, [wow](#).

Mulți bani!

- **M:** Îmi primu' rând, oricum urma, adică am în plan să devin [business-woman](#) la un moment dat, deci, probabil, că-aș începe prima mea afacere cu... nu mi-ar ajunge acest milion de dolari să încep prima mea afacere, dar, probabil, că aș apela și la fondurile europene și aș putea să îmi deschid afacerea visurilor mele, despre care nu o să vorbesc pentru că sunteți [hateri](#) și o să mi-o furați. Mă rog, nici voi n-aveți bani de ea da'... Ah-ah-ah!

Săracilor!

- **M:** N-o spun oricum.

Eu, dacă aș avea un milion de dolari, cred că m-aș lăsat de toate și aș călători.

- **M:** Cu un milion de dolari?

Da.

- **M:** Da' se duce repede.

Da, da' măcar ai călători, ai vedea lucruri și ai veni înapoi, frumos, la tine acasă, nu știu.

- **M:** Sărac, iar!

Da. Ah-ah-ah! Ce ai face dacă ai rămâne singură pe toată planeta?

- **M:** M-aș omorî.

Ce?

- **M:** Păi ce să fac singură?

Nu știu, na, habar n-am!

- **M:** Ce poți să faci singură? Îți dai seama că nu mai îmi face nimeni mâncarea, nu... gen, e totu' mort în juru' meu, de ce aș vrea să trăiesc pe planetă singură?

Da' toată planeta e a ta!

- **M:** Singură! Nu pot să fac nimic!

Da, da' singură și... e adevărat, băi, nașpa.

- **M:** E groaznic! E îngrozitor... mă omor **direct!**

Ce ai face dacă ai mai avea de trăit o oră?

- **M:** Ăăă... aș suna toate persoanele cu care sunt certată și mi-aș cere scuze.

Ce ai face dacă te-ai săruta cu Selly?

- **M:** Păi, de ce te uiți la mine? Că e pentru amândouă!

Păi tu trebuie să spui prima.

- **M:** Ăăă.....

Ah-ah-ah!

- **M:** Ce? Ce aș face? Nu știu. Aș râde după, ar fi amuzant.

Probabil la fel, da. Ce ai face dacă ai avea trei dorințe?

- **M:** **Wow!** Trei dorințe!

Adică orice poți să-ți îndeplinești, orice dorință!

- **M:** **Okay.** Ăăă... să joc într-un **film** de succes. Nu știu cum...

- **{ragazzo}** De ce nu într-un **serial**? E mai bine, mai mulți bani.

- **M:** Da, da, într-un **serial**. Să joc într-un **serial**.

Și eu la fel, ar fi fain.

- **M:** Are dreptate. Într-un **serial** pe **Netflix**.

Uuuh! Gen, pe ce stil ai merge?

- **M:** Aș merge pe Sabrina, te-ai uitat la Sabrina?

**{annuisce}** Fain rău!

- **M:** **Wow**, genial! Așa, ăăă... aș vrea 10 milioane de euro.

Decent, așa 10 milioane, decât.

- **M:** Și să am o supre-, **superputere**.

Care ar fi aia?

- **M:** Să-i fac pe oamenii din jur să facă ce vreau eu.

Mamă, ce mișto e asta!

- M: Nu!

Du-te de-aicea! Ah-ah-ah! Eu mă gândeam la mâncare... Ah-ah-ah! Deci, mâncare, timp de dormit și un editor sau ceva.

- M: Okay!

Cineva nu mai are timp de viață! Ce ai face dacă s-ar șterge YouTube-ul?

- M: Aș plânge.

Și atât?

- M: Mult.

Dacă, dacă n-ar fi fost YouTube, n-am fi fost astăzi aici în această formulă.

- M: Da, cred că-aș căutat o altă platformă pe care să creez content.

Musical.ly Ah-ah-ah! Aoleu! Ce ai face dacă te-ai trezi cu un milion de abonați?

- M: Ăă.. am 800 de mii, deci...

Ești pe aproape!

- M: 200 de mii peste noapte, wow!

Ar fi un boom!

- M: Aș face o criză, aș face un live în care fac o criză. Mi-aș, mi-aș tatua pe mână un milion, lângă succes aici.

Ce tare ar fi!

- M: Îmi tatuez un milion. Tu ce-ai face?

Habar n-am! Nu m-am gândit... eu, având 200 de mii aproape! Nu știu, cred că aș face ceva piesă, I don't know, chestii de genul ăsta. Habar n-am. Nu știu.

- M: Ah, te-ai mai și chinat c-ai făcut un milion?

Păi, na, dacă tot am făcut trebuie să-i întrețin cu ceva pe oamenii ăia că și-așa postează foarte rar, deci...

- M: Okay.

Se înțelege. Ce ai face dacă ai afla că există o persoană care să îți dea drept tinea? Deja oamenii fac asta.

- M: Daa. Gen, I got you sued! {la pronunția potrebbe essere errata: "sweat"} Nimic nou.

Și eu tot, eu cel puțin ignor chestiile astea. {o}Kaay.

- M: Da! Same, adică nu-mi pasă. Gen, okay.

Ce ai face dacă te-ai întâlni cu idolul tău?

- **M:** M-am întâlnit cu el, de trei ori, cu **Conor Maynard**.

Oh?! **Wow**.

- **M:** Da.

Ce tare!

- **M:** N-am fost capabilă să vorbesc, îi, puteam doar să spun „Aaah, vrei să facem un **boomerang?**” Și el era gen „**Ookay!**” Și eu eram „Aaah!” Daa...

Ce drăguț!

- **M:** A fost groaznic! Gen, puteam să fiu mult mai deșteaptă, să-l fac să râdă sau, nu știu, să mă împrietenesc cu el cumva, să-i spun „**Hey**, sunt și eu **youtuber**, am 500 de mii de abonați”... dar nu, tot ce-am putut să fac a fost „Putem să facem un **boomerang?** Aaah!” Daa... Și m-a avut și la **follow** un an.

Și dup-aia ți-a dat **unfollow**?

- **M:** Da. Ah-ah-ah!

Ah-ah-ah! Îmi pare rău.

- **M:** Și mie.

Eu nici nu știu cine e idolu' meu. Eu n-am un idol, sincer. Gen, nu m-am gândit niciodată la o persoană care, da, s-o idolatrizez. Cred că mi-ar plăcea să mă întâlnesc cu **Shane Dawson**, ar fi fain.

- **M:** Și ce-ai face?

Probabil m-aș... criza grav și aș fi gen: „**Hi**, putem să facem un **boomerang?**” Ah-ah-ah! Cel mai probabil. Ar fi, gen,... Ah-ah-ah! Daa... Vreau să mă întâlnesc cu **Jeffree** foarte tare. Gen...

- **M:** **Star?**

Da.

- **M:** Și eu.

Dacă vrei, na. Gen, pentru simplu fapt c-o respirat același aer cu **Shane**, gen, asta ar fi ultime... **golu' meu**, și ar fi mișto rău.

- **M:** De-asta vrei să te întâlnești cu **Jeffree**?

Bine, și ca **să-l văd în persoană**, da', gen, c-o stat lângă **Shane**, gen, **fact**.

- **M:** Ohh! **Wow!** Îl iubesc pe **Jeffree**, te-ai uitat la **vlogu'** lu' **Shane Dawson în cinci părți?**

Da, l-am, da, le-am văzut pe toate și de-acuma, da, tot văd de la el, e genial omu'!

- **M:** **Wow!** Și mie îmi place mult de **Shane**.

Și acum îmi place... e fain că și-o schimbat **contentu'** și toate, bine, gen, de la **clip**, da' și-a schimbat **contentu'** și chiar e fain, gen, îmi place **super** mult. Bine, mă enervează acuma că-ți prisosește orele pe care le... bagă așa pe părți, nu știu e **sh-shit**, da' mă rog, tot îs faine.

- **M:** Mie îmi plac și alea.

Îs nașpa că-s separate așa în părți, nu știu, da' în fine. Ce ai face dacă ai avea mașina timpului?

- **M:** M-aș întoarce în timp, vara trecută, unde am făcut o greșală pe care o regret și de care mi-am dat seama acum două zile.

Ah-ah! **Wow!** Ce ai face dacă...

- **M:** Tu ce-ai face?

Ah, stai care e întrebarea?

- **M:** Cu mașina timpului.

Ah!

- **M:** Da' de ce răspund doar eu la întrebările astea?

Eu-s aicea mai mult **host** aicea, tu ești invitata pe **canalu'** meu. Eu, dacă aș avea mașina timpului, cred că tot așa, m-aș întoarce vara asta când, gen, am făcut **gang-u'** și cu toate astea și, gen, am cunosc foarte multă lume și a fost doar o vară faină.

- **M:** Și n-ai mai face **gang-u'**... Ah-ah-ah!

SShhh! Crezi că e atâta, gen... chestiile la, pe care le regreți și, gen, foarte... importante în viața ta.

- **M:** Bă, nu regret multe lucruri, dar regret când mă ia gura pe dinainte și spun tâmpenii fără să gândesc.

Și eu la fel.

- **M:** Ai ieșit din **PNCKS** {pron. pancakes}?

Mi-aș continua viața la fel cum o fac și acum.

- **M:** Ce ai face dacă te-ar plăcea cu adevărat **crush**?

Asta nu-i posibil în nicio variantă, galaxie și prostii de-astea.

- **M:** De ce?

Că nu **funcționează** așa, nu știu. Eu cel puțin n-aș face nimica.

- **M:** Ai un **crush**?

Nah!

- **M:** Păi, cum n-ai un **crush**?!

Așa bine. Am fost mult, mult prea ocupată ca să am timp de găsit o persoană care s-o iubesc așa, mamă, suflet. **Bleah!**

- **M:** Ah-ah! **Okay!**

Da' eu n-am treabă cu oamenii, gen, nu-mi plac oamenii.

- **{ragazzo}** Da' ce-ți plac? Insectele?

Ah-ah! Nu! Ah-ah!

- **{ragazzo}** Animalele?

Nu! Ah-ah!

- **M:** Ah-ah! Eu am un iubit, deci, mă place cu adevărat **crush**. Nu știu. Țsta-i răspunsu' corect? Ce ai face dacă ai fi o fantomă?

Băi, i-aș speria pe toți copiii, îți jur. Pe toți! Cum aș putea, nu știu, aș dărâma chestii prin casă, i-aș speria noaptea.

- **M:** Eu m-aș duce peste toți **subscriberii** **{pron. subscribării}** mei. Ah-ah-ah!

Bă, nu știu, i-aș spiona, gen, le-aș vedea viața și aș putea să, gen, fiu acolo **douășpatru / șapte** cu ei, ar fi mișto.

- **M:** Dacă ți-ar da **PewDiePie follow pe Insta**?

Aș **posta** pe **Insta** „Fraierilor, mi-a dat **PewDiePie follow pe Insta**, sunteți nebuni!”

- **M:** Uha, da, cred că aș face o mie de **story-uri**, gen, „**Bitches**, sunt prietenă cu **PewDiePie**. **Bye!**”

Aha, **same**. Gen, te-ai, te-ai lăuda la maxim, gen, mă scuzi, **PewDiePie**.

- **M:** Și i-aș da mesaj, probabil, nu mi-ar răspunde da'...

Ar fi gen... „Ah, **delete**.”

- **{ragazzo}** Ba da, ți-ar răspunde fiindcă ai **verified** și, dacă ai **verified**, nici nu îi apare la **message request**, îi apare acolo **direct**.

- **M:** Da, da', știu, **Conor Maynard** mă avea la **follow** și nu mi-a răspuns la mesaje.

- **{ragazzo}** Păi, na... na!

- **M:** Exact!

Probabil, ți-a dat d-ăla, **delete** și gata, te ignor.

- **M:** Nu, îmi dădea **seen**, nenorocitu'! Daa.

Urât!

- **M:** Ce ai face dacă ai vedea că iubitul tău o îmbrățișează pe fosta lui?

Mamă! Eu care n-am avut un iubit în viața mea...

- **M:** N-ai avut un iubit în viața ta?!

Nu! Ți-am spus că nu-mi plac oamenii. Nu, nu, nu! Păi, cel mai probabil m-aș despărți de el, aș fi, gen...

- **M:** Serios? Pentru o îmbrățișare?

E fosta lui!

- **M:** Daa, da', gen, poate doar s-au văzut pe stradă și s-au salutat și a luat-o în brațe.

Păi, s-au salutat, putea să-i facă doar din mână la 500 de kilometri, de metri... distanță, știi tu?

- **M:** Ah! Cred că m-ar deranja, da' gen n-aș zice nimic pentru că-s prea orgolioasă.

Păi, logic că te-ar deranja, da'...

- **M:** Dar nu m-aș despărți de el pentru asta, gen.

Bine, fie! E adevărat, totuși, naibii, dar...

- **M:** Adică okay...

Dacă ar fi iubitul tău, parcă ești oleacă mai înțelegătoare așa.

- **M:** O i-a în brațe da' s-, e cu mine adică.

Mda, și tu ai fi, gen, „Aha!”

- **M:** Aș fi gen „Aha!”

Ah-ah! „Vorbim acasă!”

- **M:** Mda. București sau Iași?

București.

- **M:** București.

Clar.

- **M:** Te, într-o zi te-ai trezi cu puterea de-a citi gânduri, care ar fi prima chestie care ai face-o?

Mă, probabil, aș înnebuni. Tu îți dai seama să poți să citești gândurile oamenilor?

- **M:** Păi, da, da' cred că doar când vrei tu.

Ah! Oh, asta-i ca lumea! Probabil, gen, m-aș duce la toți oamenii care mi-au spus „Ah-ah, ce drăguț!” Și, gen, aș vedea dacă sunt, gen, pe bune sau nu. Știi, gen, oamenii ăia **fake** de care ți dai seama că-s **fake**, da' ești, gen, „Mha, mai vorbim noi...” Știi? Și de fapt e...

- **M:** Da, cred că aș face, aș folosi puterea asta cu toți oamenii pe care-i cunosc.

Da, că să vezi...

- **M:** Aș vrea să văd... Da!

Gen, cum sunt, dacă-s chiar pe bune oamenii sau, gen, „Ah, ce **shady** ești, tu! Mânca-te-ar mama!”



Okay, guys, și cam asta a fost și cu episodul de astăzi, dacă v-a plăcut, nu uitați să vă abonați, abonați-vă și la canalul... lui Mimi. Țăă, da, lăsați-ne un comentariu spunându-ne ce challenge-uri ați vrea să mai vedeți și cu ce youtuber ați vrea să mai colaborez.

Nu, stai, ai ceva de spus?

- M: Țăăă, da. Voiam să spun că la colaborări, probabil, te-am recomandat eu... o să fie cu Gami!

Ah-ah! Vai de viața mea! Okay, paaa!

- M: Paaa!

--

### Parole totali: 2139

- **Anglicismi non adattati: 135 → 6,31%** → clip (x7); follow (x7); Instagram (x2) / Insta (x5); enjoy; full disclaimer; okay (x12); videoclip (x2); link; like; question sticker; 5GANG (x2); PNCKS (x2); wow (x8); business-woman; hater(i); film; serial (x4); Netflix; editor; YouTube (x2); content (x3); Musical.ly; boom; live; I don't know; I got you sued {"sweat" o "sweet"}; same (x2); Conor Maynard (x2); boomerang (x3); hey; youtuber (x2); unfollow; Shane Dawson (x2) / Shane (x3); hi; Jeffree Star / Jeffree (x2); fact; vlog; super; sh-shit; host; gang (x2); crush (x4); bleah; subscriber(ii); PewDiePie (x4); story; bitches; bye; delete (x2); verified (x2); message request; seen; fake (x2); shady; guys; challenge.
- **Anglicismi adattati: 50 → 2,34%** → (follow) pe (x5); materialu(1) (x2); postezi (x2); editat; bine v-am regăsit într-un nou (videoclip); descriere; canal (x4); comentariu; clătite; direct (x2); superputere; platformă; să-i întrețin; golu(1) meu; să-l văd în persoană; (vlog) în cinci părți; funcționează; douășpatru / șapte; posta; nu uitați să vă abonați; lăsați-ne un comentariu; recomandat.
- **Anglicismi totali: 185 → 8,65%**

~~~~~

Trascrizione: [2a /ro-M18/]

Youtuber: Vlad Munteanu, 5 giugno 2002, Constanța

Canale: Vlad Munteanu [1,78 Mln iscritti]

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=LDTvhk6h6GM> [28 novembre 2020 / 5:26]

--

Raspunsul meu pentru Sadboi...

instagram @mnt_vlad

Folositi Vlad10 pe [footshop](#)

Va pup la portofel

{[inserisce un video-tiktok](#)} Maimuțele sunt și ele ființe, iar planetele sunt prietenii mei, bananele cresc în copaci. Ce pula mea zic aici? Îmi dă, îmi dă [Sadboi](#)²⁹⁹ mesaj în secunda asta. Așa arăt eu după 4 ore de somn și după o, o seară de... [party](#). M-am spălat înainte pe păr să vă dau impresia că sunt [fresh](#), dar pe, pe dinăuntru sunt mortales. Mi-am spart și aicea un coș... arată ca naiba! Chiar simt cum mă descompun, da' nu contează! Astăzi o să vă spun răspunsul meu pentru [Sadboi](#) [[RAMANETI PANA LA SFARSIT](#)]. Am văzut că a [reacționat](#) la [diss](#) și eu o să mă uit la [reacția](#) lui. Bineînțeles, n-o să pun prima parte din piesă pentru că iar o să-mi iau [copyright](#) și, fiindcă sunt Vlad Munteanu care face banu' tot anu', nu știu ce, nu mai riscăm să ne luăm [copyright](#). Pentru cei ce nu știu, pe [Disstrack](#) mi-am luat [copyright](#), deci nu am, nu am produs niciun ban. [Over all](#), a fost totul [just for fun](#) și [Sadboi](#) bineînțeles că înțelege asta, suntem frați. Te pup, [Sadboi](#). Deci, pentru cei care chiar cred că treaba este serioasă, [it's all fun and games!](#) Să mai aducem și noi ceva interesant pe [YouTube-u'](#) ăsta. Apreciez foarte mult și [meme-urile](#) de pe [Instagram](#), de la [fanpage-urile](#) pentru Ian și Azteca, sau toată [comunitatea](#) asta. Sincer mă amuză la maxim [meme-urile](#) voastre și puteți să mai faci în continuare. Ce-am zis? Puteți să mai faceți în continuare. Chiar în secunda asta puteți să vă luați de mine în [comentarii](#), puteți să spuneți „Mamă, Vlade, arăți ca un sac de cartofi, uitat, lăsat în ploaie și în câmp”. Eu oricum, când o să [postez clipu'](#) ăsta, deja o să fiu în tren către București pentru că am niște treabă [weekend-u'](#) ăsta, dar am zis „Cum naiba să vă las eu fără un [clipu'?](#)” Mai ales într-o stare ca asta! Deci, [apăsați pe butonu' de like](#) pentru mine. {[inserisce un breve filmato: Pula mea!](#)} Bă, sunt tare curios să văd ce-a zis [Sadboi](#), hai să-i dăm drumu'!

- {[inserisce il video in cui Sadboi commenta la sua canzone](#)} [Sadboi](#): E [disstrack!](#) Îmi place [beat-u'](#)!

Observ că lu' [Sadboi](#) i-a plăcut foarte mult cadru ăsta, deci, lăsați-mă să vă dau un pic [inside](#) legat de cadru ăsta. Bineînțeles, eu, care stau în față, sunt pe bune acolo și gigantul din spate este filmat pe un [green screen](#), este un [efect](#) foarte simplu și puteți să-l obțineți foarte, foarte ușor dacă știți puțin [After Effects](#).

- [Sadboi](#): Îmi place, îmi place și cum e filmat [videoclip-u'](#), îmi place foarte mult [videoclip-u'](#) cum e filmat și [editat!](#)

Îmi place că [Sadboi](#) spune că îi place cum este filmat [clipu'](#) în momentu' în care apare un cadru filmat din greșeală. Dacă nu știți despre ce vorbesc, cadru ăsta în care se mișcă [camera](#) e făcut

²⁹⁹ Daniel Satmareanu, in arte Sadboi, è uno youtuber romeno nato l'11 giugno 1996 a Prahova, che vive negli Stati Uniti da alcuni anni. Daniel gestisce numerosi canali YouTube, ma i principali sono SADBOI e DubstepGutter, rispettivamente in romeno e in inglese.

complet din greșeală. Am filmat pe un [stabilizator](#) și nu știu cum naiba a reușit Cristi să facă să se miște, da' eram, gen, „De ce se învâрте?” {[inserisce un breve filmato del “dietro le quinte”](#)}

❖ **Vlad:** Da' tu cum faci așa ceva?

❖ **Cristi:** Nu știu!

{[inserisce il video in cui Sadboi asculta la sua canzone](#)} Apropo, foarte multe persoane m-au felicitat pentru stilu' ăsta de [rap](#), chiar cre'că melodia o duce mult mai mult spre [rap](#)... la modu' are un stil așa [off the dome](#), mai ales că este [disstrack](#), deci.

- **Sadboi:** Dar este un [disstrack](#) foarte bun, deși sunt sigur că Vlad Munteanu a intrat în treaba asta doar ca să facă o, o melodie, nu cred că vrea să câștige și nu cred că vrea nici [promovare](#), dar...

Apropo, țin să-i felicit pe toți... care au făcut o treabă minunată. Faptu' că toată lumea și-a pus mintea la contribuție și a încerc-, a încercat să facă o piesă, [v-ați stimulat](#) acolo [spiritu' creativ](#), [respect](#) pentru toți! Și chiar zic că n-are niciun sens să vă supărați sau să vă oftecați dacă n-ați câștigat, până la urmă la sfârșitu' zilei [it's all about the process](#)! Dacă, când ați făcut piesa, v-ați simțit bine, este tot ce contează. Pe lângă [reacția](#) lui [Sadboi](#) vreau să vă spun câteva greșeli pe care l-am făcut în [clipul](#) meu. Una din puținele greșeli ar fi că Cristi se vede în reflexie, în mai multe cadre. În cadru' ăsta mi se văd ochelari pe jos. În cadru' ăsta cu gigantu' se vede puțin cer pe lângă brațu' meu, nu m-am [tăiat](#) așa bine. Apropo, am tot vorbit cu [Sadboi](#) zilele astea, deci plănuim să facem niște [clipuri](#) împreună, dacă aveți niște idei, dacă aveți idei sau dacă vreți să vedeți ceva specific, suntem deschiși la orice propunere, până la urmă propunerea voastră contează cel mai mult, deci puteți să [lăsați în comentarii](#). Bă, băieți și fete, yo și mai ales [Sadboi](#) sperăm că am adus cât de cât ceva [fresh](#) din nou pe [YouTube](#) pentru că și-așa în ultima perioadă este foarte plictisitor, deci măcar să venim și noi cu ceva [fresh](#). Dacă vă întrebați ce face Cristi în secunda asta, doarme ca un porc în camera mea, sforăie de duduie pereți. Din nou, apreciez toate [meme-urile](#) care sunt făcute pe [Instagram](#), chiar mă amuz la maxim când mă uit la ele, deci puteți să faceți în continuare pentru că o să vă dau [like](#), doar trebuie să-mi dați [tag](#) în ele pentru că așa o să le văd. Și răspunsu' meu final pentru [Sadboi](#) este... „[Sadboi](#), ești viața mea! Ești fratele meu, ne știm cre'că de doi ani de zile, cre'că mai mult de doi ani de zile, am colaborat, am făcute piese împreună, am făcut [collab-uri](#) împreună. Nu pot decât să fiu mândru pentru că ai ajuns atât de departe, și cre'că sentimentu' este reciproc. [Clipu'](#) ăsta când o să fie [postat](#) deja o să fii în tren spre București. M-ați bucura enorm dacă ați [apăsa pe butonu' de like](#), hai să strângem cât mai multe [like-uri](#) pentru că știu că suntem o armată puternică de oameni. Eu am fost Vlad Munteanu și [ne vedem data viitoare](#)! Ai de pula mea, ce [cringe](#) a fost asta! Voi mai faceți [dab-uri](#) în 2020? [Cineva să mă omoare!](#)

[SUBSCRIBE](#)

--

Parole totali: 1009

- **Anglicismi non adattati: 79 → 7,83%** → *Sadboi* (x13); *Instagram* (x3); *Footshop*; *party*; *fresh* (x3); *diss / diss-track* (x3); *copyright* (x3); *Disstrack*; *over all*; *just for fun*; *it's all fun and games*; *YouTube* (x2); *meme* (x3); *fan-page*; *clip* (x6); *weekend*; *like* (x4); *beat*; *inside*; *green screen*; *After Effects*; *videoclip* (x2); *rap* (x2); *off the dome*; *it's all about the process*; *tag*; *collab*; *cringe*; *dab*; *subscribe*.
- **Anglicismi adattati: 37 → 3,67%** → *reacționat*; *reacția* (x2); *comunitatea*; *comentarii*; *postez*; *apăsa(ți) pe butonu(1) de (like)* (x2); *efect*; *editat*; *camera*; *stabilizator*; *promovare*; *v-ați stimulat (acolo) spiritu(1) creativ*; *respect*; *tăiat*; *lăsați în comentarii*; *postat*; *ne vedem data viitoare*; *cineva să mă omoare*.
- **Anglicismi totali: 116 → 11,50%**

~~~~~

**Trascrizione:** [2b /ro-M18/]

**Youtuber:** Vlad Munteanu, 5 giugno 2002, Constanța

**Canale:** Vlad Munteanu [1,78 Mln iscritti]

**Video:** <https://www.youtube.com/watch?v=YRUSJHrQINE> [11 aprile 2021 / 10:58]

--

Fac greșeala să mă uit în **DM-uri** 😬 (am ramas traumatizat)

Follow pe insta: @mnt\_vlad

Folositi codul Vlad10 la orice comanda pe Footshop

Merch: <https://muntenii.ro>

{balla} #1 **ON TRENDING** Cristi Munteanu X **Theo Rose** X Lino **Golden** – Face ce vrea ea

Salut, eu sunt Vlad, și bine v-am găsit la un nou episod. Țsta e un vlog d-ăla old school. E nevoie să zic cât mi-ați cerut un vlog d-ăla vechi? Așa că astăzi vă dau un vlog d-ăla vechi, în care pur și simplu sunt în camera mea, acasă, aici la Constanța, și vorbesc cu camera. În momentul actual, suntem unu în trending, vă mulțumim foarte mult! Ah, m-așteptam să pierdem, sincer, pentru că... pă bune, come on, ei aveau manea trebuiau să câștige, n-aveau cum, pentru că trăim în România, se ascultă manele. În fine, astăzi voi intra pe contul meu de Instagram, unde, apropo, vreau să dați un follow [@mnt\_vlad], și mă voi uita în DM-uri. Mă aștept să văd meme-uri, poze cu fete – fetelor, știți deja, intrați pe contul meu de Instagram! Pentru că săptămâna asta nu mă duc în București și nu fac un clip mega complex și vă dau exact ce-ați vrut, adică un vlog de-acasă, vreau să apăsați pe butonul de like. Haide, să strângem măcar treizeci de mii [30.000] de like-uri la acest videoclip. Știu că putem. Fără mai multe introduceri, hai să-i dăm bătaie!

Naomi: BOB TE SALUTĂ / GLUMESC MĂ CHEAMĂ WILK :)) / El e bob :))

Avem un thumbs-up {Bianca}, de ce nu?

Am primit o poză cu un șau și... și mai jos scrie:

Sufletul meu ❤️🥰: Nu eram drogat nu 🤔🤔

Măi, băiete, sper că nu erai sub influența substanțelor ilegale pentru că acum apari pe YouTube în acea ipostază. Ce alte mesaje minunate mai avem aici, în Instagram? Hai să vedem!

ancuta mesterca: Te iubesc ❤️❤️❤️❤️❤️ si app azi e ziua mea și am făcut 21 de ani. Ar fi foarte fumos sa imi transmiți un la multi ani, mai face foarte fericită ❤️❤️ te pup ❤️❤️❤️🥰

Ioana Ancuța îmi spune că azi e ziua ei și că face 21 de ani. Te pup, la mulți ani, să fii fericită!

daria: cum o cheama pe cea mai frumoasa iubita a ta? Pfăi, stai așa că nici nu știu ce să-ți zic la câte iubite am, trebuie să mă gândesc... ori e Laura ori e Andreea, mai am câteva da' prefer să nu, să nu le fac publice. Oh, Doamne!

Bă, da eu măcar sunt în focus? [da] Ah, apropo, azi port șapcă pentru că doar ce m-am spălat pe păr și nu e făcut, e foarte moale. Nu râdeți de mine! Am rezolvat problema.

CLAU: Fie binecuvântat petrolul din care a fost extrasă motorina care a făcut plinul camioanelor care au transportat ciment pentru construirea spitalului în care te-ai născut 🤔🥰 Vai, mulțumesc!

{foto} Voi aveți ceva cu câinii drăguți. Mulțumesc că-mi trimiteți poze cu câini, îmi îmbunătățesc ziua, pe bune.

Denisa A & D: De ce nu există farmacii în Africa? Și atât. Nu, nu ai de gând să-mi spui restu' glumei?

Andreea Ligia m-a, m-a menționat în story, o să ne uităm chiar acum în premieră pe story-u' ei. {Andreea Ligia canta} Te pup, Ligia. {canta} Te iubesc!

{anonimo} Ce parere ai despre relatii? Nu vă faceți, frate, nu, n-aveți, n-aveți nevoie de așa ceva, adică, pe bune acum. E sfatu' meu, frate, adică... pff distrați-vă și voi, faceți altceva... cu viețile voastre.

Băiatu' ăsta {Raul David} vrea să-i dau o notă la outfit chiar acum pe clip. Bă, băiete, o să-ți dau un opt, e okay.

Șau' ăsta [Andrei Bogdan: m am tuns is baiat] ne-a, ne-a dat poze cu noua lui frizură. Scrieți în comentarii ce părere aveți despre, despre frizura lui sau roastuiți-l direct. Îmi pare rău.

{foto} *let's get naked!* Păi, ce să mai naked? Eu deja sunt în chiloți când filmez acest videoclip. Mh-mh-mh! Cringe!

{foto} Cineva mi-a trimis poza asta mai veche cu mine, cred că eram clasa a șasea și am văzut un accident... în fața blocului și m-am gândit... să fac o poză. Uitați-vă la fața mea de thumbnail, de atunci. Nu făceam YouTube, da' aveam, aveam în sânge spiritul ăla de youtuber. Uitați-vă la fața mea de thumbnail! Cre'că ăsta e direct un thumbnail de vlog: „Am făcut accident? \*Oare ce s-a întâmplat\*” Vlad... știa, știa de-atunci. Și Vlad vorbește la persoana a treia. Sunt un psihopat!

Oh, primu' voice message. Hai să vedem ce ne-a zis. Șelaru: {si sente una “manea” – è un genere musicale con influenze orientali}

Micki: Mai ești virgin 🤔🤔

Cineva mă întreabă dacă mai sunt virgin. Da, mai sunt. :( {inserisce un audio-meme romeno}

Ionut: Ai luat permisul?

Cineva mă întreabă dacă am luat permisul'. Zilele trecute, am pus pe Instagram story că urmează să dau orașu'. Am pus și ziua următoare că nu l-am luat. {inserisce un audio-meme romeno} Da', probabil, nu ați văzut. Nu, din păcate, nu am luat permisul' și am fost reprogramat de-abia în mijlocu' verii. Poate o să încercați să-mi stricați traseu în ziua aia, așa că prefer să nu vă zic data. Sincer, nu-mi pare rău că l-am picat, îmi pare rău că trebuie să aștept atât de mult timp până să-l dau din nou. Dar, e okay... o să-l dea Cristi imediat în aprilie, deci să sperăm c-o să-l ia Cristi.

Dobre Alina: {inserisce un breve filmato della fan che gioca a calcio} Asta-i foarte tare! Și eu mi-aș dori să fac, să pot să fac duble. Efectiv nu pot, sunt anti-talent când vine vorba de fotbal.

alina 7: Ai cont de videochat? 🤔 (glumesc) dar nu ar fi ceva rau =))) Lăsați în comentarii dacă vreți să îmi fac un Only fans. Oh, Doamne! Da' mă gândesc, ce naiba aș putea să postez pe un Only fans... ca băiat?! Oricum fetele nu sunt atât de disperate, încât să dea bani să vadă Only fans-u' unui băiat. Ce pana mea!

{canta} Când vă văd mă apucă mila că nu vă duce bila, nu vă duce bibilica, nu sunteți buni de nimica!

alexandra st: Am avut un vis intr-o noapte cum ca noi eram prieteni si tu erai impreuna cu Mimi – Oh, Doamne! Bună, Mimi! – si eu eram foarte geloasa and wtf happened ca a doua zi vad story cu tine si cu Mimi 🤔 Ce? Dar poate eu și Mimi suntem în secret și nu știți voi.

{foto} În casu' în care aveți o zi proastă, doar uitați-vă la poza asta și o să vă vindece de orice fel de depresie.

{foto} De ce-mi trimiteti asta?

{canta} Cristi e mult mai bun ca tine. Ascultă-mă ce-ți zic.

.a.l.i.n.a : Când vi în republica Moldova? 😞 Băi, n-am absolut nicio idee, da', dacă ești din Moldova, [lasă-mi în comentarii](#), chiar sunt tare curios.

valentina: Esti frate cu Cristi Munteanu? 😞 Semănați un pic.. 😂 Aaa! Bă, v-am zis de prea multe ori, suntem doar vecini, lăsați-ne în pace, lăsați-l și pe el în pace, nu-i mai dați mesaje.

ioanaaaa: Ce model sa mi fac???? 😂😂😂

O fată mă întreabă ce model de unghii să-și facă... De ce? De ce mă întrebi pe mine? Ca fapt divers, unghiile la fete niciodată nu au fost un punct forte pentru mine! Nici nu prea îmi pasă ce culori aveți la unghii, doar aveți grijă de ele, întrețineți-le!

Andrei: Ai floci? Ah-ah! Doamne!

Răduoco 😂: Cox<sup>300</sup> ce i ala cox {[inserisce il video-meme con Scărlătescu](#): Ce înseamnă [cox](#)?  
[Cox](#), ce-i ăla [cox](#)?}

{foto} Stii care e diferenta dintre tine si un calendar? .....Calendarul are viitor... 😞

bogdan: De ce nu a aparut mama ta in nici un vlog? 😞 Toți mă întrebați asta, dar eu am un [vlog](#) cu maică-mea, efectiv, se numește „Primu' [vlog](#) cu mama mea”. Duceți-vă și uitați-vă dacă vreți să vedeți cum arată maică-mea.

Mario Memet: Dacă iubita te părăsește ce faci?? Chiar sunt curios Ieși cu cea mai bună prietenă a ei.

{anonimo} Buna / esti cumva bisectoare? ca mi.ai rupt inima in doua Pot să-ți rup și altceva în două... [cineva să mă oprească!](#)

lucaciuc cosmin: Cum te-ai simtit atunci când cristi a ajuns cu piesa pe locul #1 în trending stii  
ca ata abea atunci a intrat per locul #24 M-am bucurat la fel de tare pentru că e pe [canalu'](#) meu,

---

<sup>300</sup> Questo video-meme è diventato virale in Romania nell'ultimo anno: si tratta di Chef Cătălin Scărlătescu che, durante una live sui social media, legge i commenti dei fan e tra questi trova una parola di cui ignora il significato e chiede insistentemente di cosa si tratti. Ștefan Ioan, in arte Rovision, spiega questo meme in un video pubblicato sul suo canale secondario (rovion). In particolare, si tratta del video "Scarlatescu si Cox - care e faza?" ([https://www.youtube.com/watch?v=a15WEYT\\_-ts](https://www.youtube.com/watch?v=a15WEYT_-ts)) [trad. lett. *Scărlătescu e Cox – qual è il punto?*], in cui Ștefan spiega che, nello slang, 'cox' sta per 'cocaina'. La grafia 'cox', tuttavia, non sembra essere utilizzata nello slang americano, potrebbe essere perciò una grafia ironica che adatti foneticamente la parola, pronunciata proprio da Scărlătescu, al romeno. Infatti, il commento che legge Scărlătescu non è visibile nel video e sulla grafia non ci sono commenti da parte di Ștefan che si sofferma a spiegare strettamente il significato della parola in questione. È perciò possibile che graficamente la parola fosse scritta 'coke' oppure al plurale 'cokes', uno dei tanti termini slang usati per riferirsi alla cocaina.



adică, practic, eu sunt unu în **trending**. He-he! Da', **for real** acum, vă mulțumim foarte mult pentru tot **suportul** vostru. Și efectiv mi se pare **wow** cum o piesă făcută în câteva ore a ajuns 1 în **trending**, adică, **orice e posibil!**

7gabriela\_carla0: *Sper ca stii sa resuscitezi un om, ca gen simt ca mi se taie răsufolare.* **Wow!**

{*inserisce un breve filmato in cui due ragazzi sbattono la testa contro la finestra*} **Okay...**

Marius: *Te așteptai sa pierzi la propriu tău concurs de melodii?* Din nou, eu n-am pierdut nimic, ambele piese sunt pe **canalu'** meu, ce-am pierdut?

antonio: *Ce e mic negru și îl doare inima? / Adrian Copilul Minune :(*

Alex: *ti-ai dori sa faci vreodata permisul pe motocicletă?* 🏍️🔥 Ah, da, de ce nu? Sincer, nu mă pasionează atât de mult motocicletele, dar avem timp de orice în viață asta. În schimb, eu aș vrea să-mi cumpăr o barcă și presupun că ai nevoie de permis de barcă pentru aia, așa că mai degrabă urmează permisul' de barcă pentru mine, decât pentru motocicletă.

Adrian 🙌: *Toate notificările sunt on* 🍊 / *Piesa este bombă!* 🎧 / *Ce faci? Cum ești? Ce proiecte mai pregătești pentru loialii tăi abonați?* Eu am de gând să mă țin de treabă atâta timp cât și voi veți continua să fiți alături de mine și să mă susțineți în fiecare zi cu **like-uri**. Dacă încă te uși la **clip** înseamnă că-ți place, așa că **apasă pe butonul de like**.

Ioana Ursu: *Te am visat, și nici macar nu ma uitam la videoclipurile tale or smth, weird* Nu te uitai? Dar văd că mai sus ai un **screenshot** din 2017 că te uitai. Mh-mh-mh!

TĂNASE: *Bună ba / Babababab / Bababababa / Osos mai ești* Nu știu dacă s-o iau ca pe un compliment sau nu, dar am slăbit foarte mult în ultima perioadă. Sincer, nu-mi plăcea cum arătam când eram mai **buff**, dar în același timp parcă mi-e dor de brațul ăla mai mare, adică acum sunt cam câș, cam așa. Apropo, acum e cea mai mare diferență de greutate dintre mine și Cristi... sunt vreo zece chile.

!Bianca Avîrvarei!: *Ce lucru din viata ta te-ar influenta sa renunti la youtube? :*) Probabil, o oportunitate mai bună, dar nu văd ce altceva mi-ar plăcea mai mult decât **YouTube-u'**, ceva care are legătură cu oferitu' divertismentului **audienței**. Eventual, o emisiune... Dar de ce aș renunța la **online**, când **online-u'** este pe val? Un **show** pe **Netflix**? Dar din nou, dacă ești pe **Netflix**, nu înseamnă că nu poți fi pe **YouTube**. Nu cred că e ceva care mă poate face să mă las de **YouTube**. Ah, decât dacă mi se ia!

D.A.N.I.E.L : *De cate ori mergi la baie pe zi?* 🤔🤔🤔 **What the fuck!** Păi, beau multă apă pe zi, deci de vreo... multe ori, de multe ori.



{foto: [me, enjoying my life being a dumb bitch](#)} Asta pentru cine are nevoie de un nou wallpaper, cu plăcere.

{foto} O poză cu adevărat formidabilă!

Hinata: *Ce frumos dormeai aseară.. vroiam sa ti iau telefonul da am zis ca poate te trezesc..* 😊

Antonia Ștefania: *O să vin la Constanța.. Și așa vrea să te întâlnesc să face niste poze* 😍😘❤️

Dacă mă vedeți pe stradă, doar salutați-mă și putem face o poză. E mult mai ciudat să te uiți dubios la mine și să nu-mi ceri nimic, mai bine salută-mă și facem o poză că **nu e absolut nicio problemă!**

tiby ro 23: *Cum îți mai este viața* 😂😂 Este foarte bună, mulțumesc! Sunt unu în trending [#1 ON TRENDING Cristi Munteanu X Theo Rose X Lino Golden – Face ce vrea ea], sper că și tu ești foarte bine. Te salut!

Daniela Capatina: *Imita accentul din Republica Moldova* 🇲🇩 Uoi, da' ște să imit, uoi? Că n-am ște să imit la voi că sânteți, sânteți exact ca acșentul ăla românesc al nostru, adică, pă bune, mă?! Acum, sincer, mi-ar plăcea să știu și eu niște cuvinte în rusă, bunică-mea-i rusoaică, doar că nu știu să vorbesc rusă, efectiv, nu știu. Știu să număr<sup>301</sup>: 1, 2, 3, 4, 5, 6. Moldovencele mele, știu că sunteți frumoase rău de tot, dați-mi mesaj pe Instagram.

Laur: *nesimtitule / si sunt singur ca vei raspunde doar la fetele care iti vor trimite poze cu nuduri*  
Măi, Laur, de ce ești nesimțit?! Fetele care-mi dau poze cu nuduri le păstrez doar pentru mine, nu le arăt pe YouTube.

{inserisce un video-meme romeno} {canta:} *Sexy*, frumoasă și devreme acasă. {inserisce un video-meme romeno}

The GOAT: 🤔 *Sheesh damn my dude black hoe squad – You already know. That shit bussing!*

Justin: 😊 Putem fi toți de-acord că ăla este emoji-ul pentru un psihopat adevărat? Deci, cine folosește emoji-u' ăla e un psihopat!

{foto} Cine a făcut asta... câinelui ăla, merită un premiu!

Matei Mironeanu: *Seeesh*

---

<sup>301</sup> Vlad Munteanu conta in russo dall'uno fino al sei per dimostrare che sa un po' di russo. Si riportano i numeri pronunciati in alfabeto cirillico: один (1); два (2); три (3); четыре (4); пять (5); шесть (6).

Daniel Panait: De ce apa te uda? 🤔 Nu știu, da' mai e și rece! Am putea spune că gluma mea te-  
a lăsat rece. Să mă omoare cineva!

{inserisce un video-meme romeno}

Luan: Fata {pron. fața} mea dacă nu rsp {pron. răspunzi}

Poate să-mi zică cineva ce-i asta? {foto} Ce pu...

MNT

{Vlad fa dei versi} am 18 ani...

--

**Parole totali: 2055**

- **Anglicismi non adattati: 136 → 6,62%** → DM (x2); follow (x2); Insta / Instagram (x4); Footshop; merch; on trending (x2); Theo Rose (x2); Golden (x2); vlog (x8); old school; trending (x5); come on; meme; clip (x3); mega; like (x4); videoclip (x3); Bob (x2); Wilk; thumbs-up; YouTube (x7); focus; Instagram story; story (x3); outfit; okay (x3); let's get naked; naked; cringe; thumbnail (x3); youtuber; voice message; anti-talent; video-chat; only fans (x3); and wtf happened; for real; wow (x2); on; or something (smth), weird; screenshot; buff; online (x2); show; Netflix (x2); what the fuck; me, enjoying my life being dumb bitch; wallpaper; sexy; sheesh damn my dude black hoe squad; you already know. That shit bussing!; emoji (x2); sheeeesh.
- **Anglicismi adattati: 82 → 3,99%** → (follow) pe; codul; bine v-am găsit la un nou (episod); camera; cont (x3); apăsați (apasă) pe butonul de (like) (x2); fără mai multe introduceri; sunt în (focus); îmi îmbunătățesc ziua; m-a menționat în (story); premieră; comentarii; roastuiți-l direct; spiritul de (youtuber); direct; fotbal; lăsați (lasă-mi) în comentarii (x2); postez; (fete) disperate; suntem în secret; cox (x5); cineva să mă oprească; canal (x2); suport; orice e posibil; notificările; loialii tăi abonați; (a) influența; audienței; telefonul; nu e absolut nicio problemă; să mă omoare cineva.
- **Anglicismi totali: 218 → 10,61%**

**Trascrizione:** [2c /ro-M19/]

**Youtuber:** Vlad Munteanu, 5 giugno 2002, Constanța

**Canale:** Vlad Munteanu [1,78 Mln iscritti]

**Video:** <https://www.youtube.com/watch?v=Nt2Js56Rhos> [10 ottobre 2021 / 12:39]

--

M-AM MUTAT SINGUR ! [TURUL CASEI](#)<sup>302</sup>

- [SUBSCRIBE CANAL SECUNDAR](#) : [@Fratii Munteanu](#)
- [SUBSCRIBE CANAL SHORTS](#) : <https://bit.ly/2YQ02m1>
- [Instagram](#): [https://instagram.com/mnt\\_vlad](https://instagram.com/mnt_vlad)
- [TikTok](#): <https://www.tiktok.com/@mnt.vlad>
- 🛒 Foloseste [codul Vlad10](#) la orice comanda pe [Footshop](#)
- 💎 [For bussines enquiries](#): [munteanuvlad7@gmail.com](mailto:munteanuvlad7@gmail.com)

Oh, Cristi<sup>303</sup>, te rog frumos intră. Nu puteam să nu fac [intro-u'](#) ăsta [clișeic](#). Oameni dragi, [bine ați venit în turul apartamentului!](#)

{[inserisce un breve filmato in cui mostra l'appartamento](#)}

### VLAD MUNTEANU

După foarte multe căutări de apartamente și uitat pe anunțuri și incredibil de multe [vizionări](#), eu împreună cu Cristi în sfârșit am găsit apartamentul perfect pentru noi, aici, în București. „Da’, Vlad, de ce te-ai mutat la București?” Ei bine, răspuns foarte simplu... eu cu Cristi de la începutul anului am făcut drumuri la București săptămânal, nu a lipsit o săptămână în care să nu venim aici. Și având în vedere că avem atât de multă treabă, aici, la București, ne-am gândit, bă, cel mai bine este să ne mutăm. Cristi chiar acum filmează acest [videoclip](#), este în spatele [camerei](#). Și amândoi v-am ruga din tot sufletul dacă ați [apăsa pe butonul de like](#) pentru că e o chestie [huge](#). Eu și Cristi în sfârșit ne-am mutat singuri și voi, hai să fim sinceri, ne știți de când eram mititei, de când eram în camera aia verde. Ne știți de-atât de mult timp încât mi se pare și mie [wow](#) că în sfârșit suntem singuri și că ne-am mutat și suntem pe cont propriu. Și nu pot decât să vă mulțumesc extraordinar de mult că încă sunteți alături de noi [on this YouTube journey](#).

Începând [turul](#), aicea...

- [Cristi: {mima la pronuncia inglese con intento ironico}](#)

Bă, taci, în p-... Ah-ah-ah! Aicea avem... Ah-ah-ah! [Interfonul](#), n-am avut [interfon](#) cu [cameră în viața mea](#), [interfon](#) {[mima la pronuncia inglese](#)}. Aicea putem vedea cine vine la ușa noastră.

- [Cristi: Aicea putem vedea... {mima la pronuncia inglese}](#)

---

<sup>302</sup> Il titolo originale del video, “M-AM MUTAT SINGUR! TURUL CASEI” [trad. *Sono andato a vivere da solo! Il tour della casa*], è stato modificato tra ottobre 2021 e gennaio 2022. Il titolo attuale risulta essere “TURUL NOULUI APARTAMENT! ❤️” [trad. *Il tour del nuovo appartamento! ❤️*].

<sup>303</sup> Cristi Munteanu (5 giugno 2002, Constanța) è il fratello gemello di Vlad Munteanu [canale YouTube: Cristi Munteanu].

Cum intri în **the MNT residence**, avem aicea un cuier, pe care numa' Cristi și-a pus chestiile. O măsuță unde poți să-ți pui chei în acest coș. Avem un mic scăunel unde stai pe el să te încalți, dacă nu poți să te încalți stând în picioare. Și haide să vă zic, haide să vă arat un **feature** foarte tare la acest scăunel... **bam!** Poți să ascunzi chestii acolo, ah da' chiar, mamă, nu trebuia să arăt asta. Înainte să vă arăt **livingul** și bucătăria, vreau să vă arăt baia de serviciu, care nu este atât de interesantă pe cât **sună**, nici **nu sună interesant**, dar vă invit în această baie minusculă. Ai unde să te speli, ai unde să te caci. Și haideți să intrăm direct în pâine cu acest **living** minunat și incredibil de spațios. Nici nu știu cu ce să încep, o să încep cu canapeaua asta minunată, care este foarte confortabilă, foarte moale, încap lejer trei persoane. Lângă Cristi se află și un fotoliu gri pentru cine vrea să stea pe fotoliul gri. Aici stă Cristi și se joacă **non-stop** pe **PS** {pron. **pe-se**}, avem acolo un **PS**, avem **VR-ul** {pron. **vi-ar-ul**} de la **PS**. Un televizor, că-ți trebuie un televizor în **living**. Mult spațiu de depozitare, sincer să fiu nu știu ce avem aici, văd, avem un joc de-ăla de societate. Pozele de la majorat, premiile, care nu vor rămâne aici premiile, urmează să le punem pe pereți. Țineți minte cum arată apartamentul ăsta acum pentru că urmează să facem mult mai multe modificări, modificări pe care aș fi vrut să **le vedeți direct din clipul acesta**, dar mai durează, iar eu, credeți-mă pe cuvânt, că n-am mai avut răbdare.

E **okay**? Se vede bine? Ah-ah-ah!

Haideți să trecem la un lucru foarte important și anume unde o să ne facem **clipurile** și unde o să lucrăm de-acum încolo **aka** la **setupuri**. Uitați-vă cât spațiu ocupă aceste două birouri, birouri nou nouțe pe care le-am cumpărat, deci eu cu Cristi cum am ajuns în acest apartament, aici era, în locul birourilor, era un fel de raft care ținea până aicea, nu știu cum îi zice, nu-i neapărat raft. Am rugat proprietarii să-l dea jos ca să ne putem aicea birourile. Să nu mai zic că aceste birouri se ridică dacă vrei să lucrezi în picioare. Aaa, pff... nu l-am folosit deloc până acuma în picioare, dar dacă vrei să stai în picioare la birou, poți să o faci, pentru că mai bine să poți decât să nu poți. Haideți să inspectăm puțin **management-ul** care arăta mult mai bine înainte, cu câteva zile, deja e rău! Ah-ah-ah! A venit Ghiduș, îl pup, e viața mea și a făcut aicea un **management** foarte bun, dar nu știu ce s-a întâmplat... s-au desprins câteva fire. Toate **cablurile** sunt acolo, măcar nu sunt pe jos, deci e bine. Avem aicea **pc-ul** {pron. **pi-si-ul**} meu și haideți să trecem la **setup-ul**, **the main shit!** V-am zis în **clipu'** cu Bostănica, în care am făcut și un **giveaway**, că o să-mi pun toate acele noi **periferice**... în **clipul** cu Bostănica am făcut și un **giveaway**... haideți să alegem câștigătorul de la **giveaway!** Efectiv, mă uit pentru prima oară în **comentarii** și-o să aleg atât de **random** încât gata, nu, nu-i corect. Tu... nu și-a lăsat **Instagram-u'**. Tu-tu-tu-tu-tu... nu și-a lăsat **Instagram-u'**.

*Mario Mario VREAU UN **SETUP** NOU*

Ai câștigat! Felicitări! O să te [contactez](#) pe [Instagram](#) și o să-ți trimit cheștiile de la [giveaway](#). Pentru cei ce și-au luat [perifericele](#) de la [SteelSeries](#), vreau să vă arat și cum [customizați ledurile](#) astea pentru că uite ce frumoase, inclusiv de la [mouse pad](#) și [mouse pad-u'](#) are [leduri](#). Cum puteți să le [customizați](#)? Ei bine, este [soft-ul GG](#) {pron. gi-gi} de la [SteelSeries](#), efectiv, scrieți [SteelSeries GG](#) și aici vă puteți vedea toate [perifericele](#), am aicea [mouse pad-u'](#), căștile, tastatura și [mouse-ul](#). Întrați la [setări](#) și vă schimbați toate [setările mouse-ului](#), luați-vă [SteelSeries GG](#) ca să umblați la [setările mouse-ului](#) și la toate [perifericele](#) voastre. Trecând la [setup-ul](#) lui Cristi, căruia o să-i [fac o mică prezentare](#), două [monitoare](#), [face-cam](#), lumină. Ia uite ce, ce [setup](#) pe Cristi! Țasta este Cristi când lucrează și face [clipuri](#). Și exact așa o să fiu și eu, pentru că am totul pregătit aici, aici o să-mi pun [camera](#) de fiecare dată când o să mă filmez, o lumină, și toate [clipurile](#) filmate aicea la birou o să apară pe [canalul secundar Frații Munteanu \[13.5K subscribers\]](#), duceți-vă chiar acum să [apăsați pe butonu' subscribe](#). Avem, undeva, peste 10 mii de abonați și vrem să creștem [canalu'](#) ăla cât mai mult pentru că, acum că ne-am mutat în noul apartament, vreau să [fim](#) cât mai [activi](#) și [pe un canal secundar](#). Nu am avut un [canal secundar](#) niciodată și sunt gata să [postez](#) mult mai multe [clipuri](#) așa că... intrați, vă rog frumos, și abonați-vă la [canalul Frații Munteanu \[13.5K subscribers\]](#). Plănuiesc să [postez](#) trei [clipuri](#) pe săptămână acolo, deci e ceva!

Bine ați venit în bucătărie, care este [open space](#)! Aicea avem o masă, rotunjoară, foarte frumoasă, totuși, fiindcă e neagră, se vede orice fel de amprentă pe ea, rămân amprente pe ea, și trebuie mereu ștersă. Aia e! Avem aicea un frigider, [okay, okay](#). Cuptoru' cu microunde, tot felu' de prostii avem aicea, da' fiți atenți ce-mi place enorm la bucătăria asta este această hotă care... n-am văzut așa hotă în viața mea, e tare rău! Hai să și-o aprindem. Aaah! O plită, n-am avut niciodată o plită... cu inducție, deci...

- **Cristi:** CE ÎNSEAMNĂ ASTA?

Că se încălzește prin inducție.

- **Cristi:** Și ce e aia inducție? Nu știu.

N-am nicio idee.

Avem [leduri](#), cine nu iubește [ledurile](#)? Pentru că eu o fac. Îmi place [look-ul](#) ăsta de alb, de marmură, da' nu cred că-i marmură, sau poate chiar este, habar n-am. Cre'că-i lemn care seamănă cu marmura. Multe vase pe care momentan încă le spălăm manual pentru că mașina de spălat vase nu merge, nu știu de ce nu merge, trebuie să rezolvăm problema asta cât de curând posibil. Bineînțeles că sub chiuvetă se află un coș de gunoi, spuneți-mi și mie de ce mereu sub chiuvete se află un coș de gunoi?! De unde a început regula asta nescrisă de a pune coșul de gunoi sub chiuvetă? Dar cred că și tu, acasă, ai un coș de gunoi sub chiuvetă.

- **Cristi:** [DACĂ AI, APASĂ PE BUTONUL DE LIKE](#)

Aicea avem ușa care duce către balcon și îi nu e singur-, nu e singura ușa care duce pe balcon. Avem una, mai e una și partea asta și încă două din fiecare dormitor. Haideți cu mine pe balcon să vedeți cât de **vibey** este și cât de uriaș este. E superb și mie îmi place la nebunie, așa că veniți cu mine. {**inserisce un breve filmato in cui mostra il terrazzo**} Bine ați venit pe balcon, este cel mai spațios balcon pe care l-am văzut în viața mea, uitați-vă și voi cât pot să merg în el, îmi place foarte mult c-avem puțină vegetație aicea. Aici putem sta **chill** la o vorbă, la un păhărel, putem... {**annusa i fiori**} Mamă, noi nu le-am mai udat pe astea, nu le-am udat niciodată. Plantele astea două sunt singurele plănțuțe **reale** din casa noastră și-am uitat să le udăm. O să o fac chiar în secunda asta. Mie, sincer, chiar îmi place enorm apartamentu' ăsta și eu cu Cristi până să ne mutăm aicea am trecut prin foarte multe ghinioane și neazuri și ne-am mutat în alt apartament și-am fost dați afară imediat în a doua zi. Mi-a picat, efectiv, ceru' în cap când s-a întâmplat asta, dar asta m-a făcut să **realizez** că toate apartamentele dinainte erau mai nasoale decât ăsta în care stăm chiar acuma. Deci, cu toate că eram **mega** supărat atunci, că nimic nu îmi ieșea, toate **eșecurile** ălea **ne-au condus la** acest apartament minunat, care îmi place la nebunie! Și dacă tot am deschis subiectu' o să vă zic o mică povestioară. Prima și prima oară când am anunțat, am pus un **story** și **story-u'** ăla l-am pus când am bătut palma cu cineva, ne-a **mega** plăcut apartamentu' și am zis, bun, ne mutăm în ăsta. A rămas ca proprietaru' să ne dea contractul, să ni-l trimită să-l semnăm. Am așteptat vreo cinci zile, proprietaru' nu ne mai dădea niciun răspuns. A fost o pierdere totală de timp și am plecat în căutarea altor apartamente. Am găsit alt apartament la care am și bătut palma, am și semnat și am stat o seară acolo, am fost dați afară a doua zi pentru gălăgie. Într-adevăr, am nimerit și într-o zonă foarte, foarte, foarte liniștită, și noi în prima seară ne-am gândit să chemăm, dor, doar doi musafiri. Am râs, am ălea... **long story short**, am fost dați afară! Mi-a picat ceru' în cap când s-a întâmplat asta și, din punctul acela, au mai trecut vreo două săptămâni pline de **vizionări** de alte apartamente, deja, deja începeam să-mi pierd răbdarea și speranța și într-un final am dat de apartamentul ăsta care este fix ce trebuie și ne place la nebunie. Haideți cu mine pe hol! Cum veniți pe hol... deci, fiți atenți, aicea aș vrea să punem premiile de la **YouTube**, aici cred c-o să le punem pe ălea de argint că-s mai micuțe, unu' de aur merge aici. Deci, observați holul, este foarte lung și ar mai merge două premii aici. N-aveți idee câte modificări urmează să facem, o să punem **leduri** peste tot, chestii pe tavan, aș fi vrut să le vedeți pe toate în **turul** acesta, dar **it is what it is**, nu se poate. Tot holul este plin de dulapuri, spațiu de depozitare cât vrei. În capătul holului avem baia mare, care nu este foarte mare, dar este baia mai mare decât cealaltă baie. Aici avem tot ce ne trebuie, ai unde să te caci, pe lângă asta mai avem și o cadă. Știți ce-mi place foarte mult la baia asta? E această oglindă uriașă care vine de sus până jos, bine nu continuă pe acolo, da' îmi place la nebunie că nu e o oglindă mică. Haideți să continuăm. Fix lângă baie, avem ușa de la dormitorul meu, este un dormitor un pic mai mare decât cel pe care l-aveam la Constanța, da' până la urmă nu am nevoie de foarte mult spațiu pentru că

este un dormitor, aici doar vin și dorm. Acolo ar trebui să fie un televizor, dar, sincer, nu sunt genu' care se uită pe televizor, nu sunt genu' care să se uite nici măcar pe **Netflix** sau nu știu, așa că nu, nu am nevoie neapărat de un televizor în cameră. Iar acum urmează să intrăm în dormitorul lui Cristi, care v-am zis este un pic mai măricel și știți cum am ales eu dormitorul ăsta cu Cristi? Am dat cu banu'. Lui Cristi totuși îi place să se uite la televizor, așa că el are televizor în cameră. ăsta e televizoru' care a fost în sufragerie, e un pic mai vechiuț. Cristi, din păcate, nu se poate uita pe **Netflix** pe acest televizor, da' o să mai treacă timpu' cre'că o să-și ia și el un televizor. Absolut toate geamurile din casa asta sunt ușile care duc către balcon, deci poți să ieși pe balcon din orice cameră și o să fac asta chiar acum, din camera lui Cristi. Nu știu dacă se vede pe **cameră**, da' a început să plouă.

Pentru mine și Cristi **începe un nou capitol în viețile noastre** și începe viața noastră de adulți. ăsta este de-abia începutul și, din mediul ăsta nou, urmează foarte, foarte mult **conținut fresh** pentru voi. Și nu pot decât să mă bucur extraordinar de mult că sunteți alături de noi. Cu toate acestea fiind spuse, eu am fost Vlad și **ne vedem data viitoare**. V-am pupat.

[SUBSCRIBE LA](#)

[Fratii Munteanu 13.5K subscribers](#)

[SUBSCRIBE](#)

[MNT](#)

--

#### **Parole totali: 2242**

- **Anglicismi non adattati: 113 → 5,04%** → *subscribe (x5); shorts; Instagram (x4); TikTok; Footshop; for business enquiries; intro; videoclip; like (x2); huge; wow; on this YouTube journey; the MNT residence; feature; bam; living (x3); non-stop; VR; clip (x8); okay (x3); aka; setup (x5); cable-management (x2); pc; the main shit; giveaway (x4); random; SteelSeries (x2) / SteelSeries GG (x2); led (x5); mouse pad (x3); soft GG; mouse (x3); face-cam; 13.5K subscribers (x3); open space; look; vibey; chill; mega (x2); story (x2); long story short; YouTube; it is what it is; Netflix (x2); fresh.*
- **Anglicismi adattati: 96 → 4,28%** → *turul casei; canal secundar (x3); canal (x3); codul; (intro) clișeic; bine ați venit în turul apartamentului; vizionări (de apartamente) (x2); camera (x4); apăsa pe butonul de (like) (x2); turul (x2); interfon (x3); sună; nu sună interesant; PS (x3); le vedeți direct din (clipul) acesta; cablurile; periferice (x4); comentarii; contactez; customizați (x2); setări (x3); fac o mică prezentare; monitoare; apăsați pe butonul (subscribe); (să) fim activi pe un canal secundar; postez (x2); reale; realizez; eșecurile ne-au condus la; începe un nou capitol în viețile noastre; conținut; ne vedem data viitoare.*



- **Anglicismi totali: 209 → 9,32%**

~~~~~

Trascrizione: [3a /ro-F17/]

Youtuber: Bianca Mihaela Lixandru, 10 maggio 2002, Bucarest

Canale: BiBi [951.000 iscritti]

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=twMIIY-G4os> [7 settembre 2019 / 4:44]

--

BACK TO SCHOOL !! VOI IMI ALEGETI TINUTA PENTRU PRIMA ZI DE SCOALA!

Alătură-te acestui canal pentru a primi acces la beneficii:

https://www.youtube.com/channel/UC_d1...

FOLLOW ME :

<https://www.instagram.com/bibi.official/>

<https://www.tiktok.com/@bibi.official>

<https://www.facebook.com/BiBiOfficial...>

Booking & Management ⚡ Lixandru Rodica : lixandru_rodica@yahoo.com

Booking: Marius China | marius.china@sprintmedia.ro

Hey, salutare tuturor! Nu mi se vede coada, să se vadă că am păr...

- **X:** Da!

Vă rog frumos, că eu nu sunt cheală! **Hey**, salutare tuturor! Mi-ați văzut părul acum, nu-i așa? Bine, bine de știut că am păr, da? Am coadă, da? Cineva azi m-a întrebat dacă am **extensii**, nu am **extensii**.

Hey, salutare tuturor! Eu sunt Bibi, voi sunteți pe **canalul** meu de **YouTube** și **vlogul** ăsta o să fie **super cool**, așa că hai să începem! În două zile începe școala așa că, **by the way**, **scrieți-mi la comentarii**, voi ce clasă treceți? Eu trec clasa unsprezecea și... chiar mă gândeam, în prima de școală, cu ce să mă îmbrac?! Mă bucur foarte mult că am descoperit un **site super** mișto, se numește **House**, aveți **linkul** în **descriere**, și m-am gândit să vi-l **recomand** și vouă pentru că au haine **super** mișto! Ba chiar **speciale** pentru **back to school** {fa il gesto delle virgolette}, așa că nu m-am put **decide** la o singură ținută... mi-am luat mai multe hăinuțe de pe **site-ul** lor. Astăzi a ajuns coletul și am vrut să îl vedem împreună, pentru că sunt chiar foarte curioasă. Și din aceste hăinuțe, așa din ochi când alegeam și puneam în coșuleț, mi-am creat eu, să zic, cam trei ținute. Așa că voi o să alegeți ținuta câștigătoare pentru prima zi de școală. În primu' și în primu' rând,

haideți să vă arăt ce mi-am luat că poate unele n-o să le folosesc în ținute. Avem în primu' rând aici niște adidași foarte mișto, albi, pentru că se asortează la orice, și au aici sclipi sclipi whou, whou, și-mi plac. O bluză foarte mișto... pentru școală, care **by the way** are un material foarte **cool** și-mi place, e așa moale. O maletă cu mânecă scurtă care merge la absolut orice ținută și mi se pare foarte bună pentru școală. O cămașă pe care o ador, chiar m-am îndrăgostit, a fost prima pe mi-am luat-o de pe **site-ul** celor de la **House** și mi se pare genială! Doar priviți-o! N-are nevoie de cuvinte această cămașă. Este uluitoare și superbă! Îmi place de mor, de mor, de mor, de mor! O s-o vedeți în ținuta pe care... am gândit-o eu, mica stilistă a ieșit din mine și... O să vedeți voi ținutele pe care le-am creat. Cutia asta este **huge**, așa că o s-o dau la o parte ca să vă pot arăta ținutele mult mai bine. Am ceva din colecția **Harry Potter**, de pe **site-ul House**. Acest hanorac cu fermoar, mie îmi place foarte mult la liceu să port hanorace, mai ales toamna și iarna când este destul de frig. Avem niște **blugi** negri cu talie înaltă, pentru că eu iubesc **blugii** negri cu talie înaltă. Un **pulover** foarte mișto, lila. În primu' rând, culoarea este foarte superbă! Eu, una, o ador! Chiar îmi place foarte mult culoarea asta! Iar materialul... mai ales pe dedesubt. Mhm, păi, nu doarme Bibi?! Mai avem aici o salopetă, albastră, din **blug**. Foarte **cool** mi se pare și ea! Și abia aștept să văd cum o să meargă în ținuta pe care gândit-o eu. Și chiar sunt curioasă să văd cum îmi stă cu ea. Și nu în ultimul rând, încă o pereche de **blugi** negri, tot cu talie înaltă. **Blugii** ăștia vin cu o etichetă foarte **cool**, cu un citat foarte mișto: *Jeans are always a good idea. That's so true!* **Suuuper!** Și-acum să vă prezint cele trei ținute, pe care le-am creat eu din aceste haine superbe, pe care le-am primit de la **House**. Și le mulțumesc **super** mult, cu această ocazie.

[BACK TO SCHOOL OUTFIT 1](#) {inserisce un breve filmato con il primo outfit}

[BACK TO SCHOOL OUTFIT 2](#) {inserisce un breve filmato con il secondo outfit}

[BACK TO SCHOOL OUTFIT 3](#) {inserisce un breve filmato con il terzo outfit}

Acestea au fost ținutele pe care eu le-am creat cu hainele superbe care **există** pe **site-ul** celor de la **House**. Iar acum **misiunea** voastră este să **comentați**, să-mi **lăsați la comentarii** părerea voastră: ce ținută v-a plăcut cel mai mult? Ținuta unu, doi sau trei? Cea care va avea cele mai multe **aprecieri**, cu aceea mă voi îmbrăca în prima zi de școală. Așa că voi îmi alegeți ținuta pentru prima zi din clasa unsprezecea. Acesta a fost **vlogul**, sper ca v-a plăcut. **Nu uitați să apăsați pe butoanele de like, share și subscribe!** Și vă doresc mult succes în noul an școlar! Fiți deștepți, copiați! Și nu uitați că mereu o să fiți...

{canta} Salvați de clopoțel, mare noroc cu el!

Continuați voi versurile la **comentarii**. V-am pupat, pa!

--

Parole totali: 773

- **Anglicismi non adattati: 70 → 9,05%** → *back to school* (x2); *follow me*; *booking & management*; *booking*; *hey* (x3); *YouTube*; *vlog* (x2); *super cool*; *by the way* (x2); *site* (x5); *super* (x3); *House* (x5); *link*; *cool* (x3); *huge*; *Harry Potter*; *Jeans are always a good idea*; *that's so true*; *back to school outfit* (x3); *like*; *share*; *subscribe*.
- **Anglicismi adattati: 37 → 4,79%** → *alătură-te*; *canal* (x2); (a) *primi acces la beneficii*; *extensii* (x2); *scrieți-mi la comentarii*; *descriere*; *recomand*; *speciale*; *decide*; *blugi* (x4) / *blug*; *pulover*; *există* (pe site); *misiunea*; *comentați*; *lăsați la comentarii*; *aprecieri*; *nu uitați să apăsați pe butoanele de* (like, share și subscribe); *comentarii*.
- **Anglicismi totali: 107 → 13,84%**

~~~~~

**Trascrizione:** [3b / ro-F18]

**Youtuber:** Bianca Mihaela Lixandru, 10 maggio 2002, Bucarest

**Canale:** BiBi [951.000 iscritti]

**Video:** <https://www.youtube.com/watch?v=17hMADalCds&t=324s> [30 ottobre 2020 / 16:56]

**Altri partecipanti:**

- A: Antonio Pican, 26 maggio 2002, Bucarest [canale YouTube: Antonio Pican]

--

MI-AM MACHIAT IUBITUL DE HALLOWEEN \*ne-am transformat în **Joker & Harley Quinn**\*

**FRESH MERCH:** <https://www.bibiofficial.com/> TRICOURI, HANORACE, ACCESORII (cu  
si fara autograf) : <https://www.bibiofficial.com/> 👑

Nu uita sa dai **SUBSCRIBE:** <http://tiny.cc/nyhjoz>

**FOLLOW ME :**

<https://www.instagram.com/bibi.official/>

<https://www.tiktok.com/@bibi.official>

<https://www.facebook.com/BiBiOfficial...>

**Booking & Management** ⚡ Lixandru Rodica : [lixandru\\_rodica@yahoo.com](mailto:lixandru_rodica@yahoo.com)

**Booking:** Marius China | [marius.china@sprintmedia.ro](mailto:marius.china@sprintmedia.ro)

{insieme} Trei, doi, unu!

- **A:** Vrei în timp ce mă machiezi... și pe mine și pe tine să jucăm un joc? Iar cine câștigă [cine pierde\*] spune „da” pentru 24 de ore. Știi cum am făcut **vlogu’** ăla? Numai că la noi pe **story** pe **Instagram**.

Suntem **Joker** și **Harley Quinn** 2020.

### STRANGEM 20.000 DE LIKE-URI?

**Hey**, salutare gașcă! Eu sunt Bibi, voi sunteți pe **canalul** meu de **YouTube**... și în acest **vlog** alături de mine sunt...

- **A:** Sunt?

**Baby** și **Honey**!

- **A:** Mamă, ăsta este al doilea **vlog** cu **Honey**!

Da!

- **A:** După primul, cel **oficial**, cel **de prezentare**. Este primul **vlog**. Acuma...

Sunt alături de băieții mei.

- **A:** Acuma, cu scuzele de rigoare, băieții ei sunt cam oboșiți așa. Adică bine, toți suntem cam oboșiți, dar cel mai obosit dintre noi...

E o perioadă foarte **full**.

- **A:** Dar cel mai obosit dintre noi este **Honey**. Și dacă o să-l păstrăm alături de noi în acest **vlog**, cu siguranță îl păstrăm, o să adoarmă mai mult ca sigur în brațele iubitei, ca de-obicei.

Da, e o perioadă foarte aglomerată, o perioadă în care vă pregătim foarte multe surprize, multe...

- **A:** Muzicale.

Da, exact! Multe zile petrecute în **studio**, **sesiuni**, avem niște piese... Doamne! Deci, nu aveți idee!

- **A:** Dacă vreți să le ascultați prima dată, le veți putea asculta pe **tiktok-urile** noastre, așa că... Deci, **urmăriți-ne acolo**!

- **A:** Stați cu ochii acolo! Exact! Vreau să te cert! Chiar serios, chiar vreau să te cert!

Tu nu mă cerți niciodată... zi!

- **A:** Da, știu, da’ o să fie prima dată când te cert și în direct. Eu ce-am pe mine? Tu ce-ai pe tine? Unde este **merch-ul** Bibișorilor? Unde este **merch-ul** Bibișorilor pe care îl pot găsi în **descriere**?

**Merch-ul** Bibișorilor este pe: dublu ve dublu ve punct bibi **official** punct com {și dimentica di dire una ‘w’, ovvero [www.bibiofficial.com](http://www.bibiofficial.com)}, așa că intrați acolo și uitați-vă la cele mai **fresh merch-uri**, aveți **link-ul** în **descriere** și de la **merch-ul** meu și de la **merch-ul** lui **baby**...

- A: Eu zic ca să facem...

Uite ca să mă ierți.

- A: Biine!

Să nu mă cerți, pun în **descriere** și **merch-ul** tău. Eu zic să n-o mai lungim cu vorba și să trecem la treabă!

- A: Așa zic și eu!

Că oamenii deja au văzut în titlu ce-o să facem noi azi.

- A: O să facem mare nebunie cu fața mea, adică...

Exact! Și nu numai cu fața ta...

- A: Și cu fața ta!

Exact! Eu, una, nu prea sărbătoresc această sărbătoare de **Halloween**, nu mi se pare așa...

- A: Mda, nici eu nu prea...

Nu e printre preferatele mele, sunt foarte sinceră cu voi. Și, și voi știți n-am făcut...

- A: Suntem **transpareți**, adică..

N-am făcut **vloguri**, cred că niciodată, pe tema asta, dar acum mi se pare **fun** să fac, nu neapărat pentru a **celebra Halloween-ul**, ci pentru a face o transformare și pentru a vedea... Sănătate și noroc, dulceața mea! Pentru a vedea cât de bine mă descurc eu în ale **make-up-ului**.

- A: Facem și chestia asta pentru că e mult, mult mai **cute** s-o faci într-un cuplu!

Exact!

- A: Și la ce n-am gândit noi astăzi...

Plus că...

- A: o să fie nebunie!

Cuplul **Joker** și **Harley Quinn** este **extrem de** celebru! N-am gândit...

- A: Eu am făcut piesă cu **Joker**.

Da, exact. N-am gândit...

- A: Trebuie să... mai urmează, mai urmează să faci, să faci tu piesă cu **Harley Quinn**.

Știi că **Honey** îmi mănâncă brățara?

- A: Trage la, trage la haur!

Ne-am gândit, azi, să îl transformăm pe Bibi {è un lapsus, voleva dire "baby" o "iubi"} în **Joker** și eu să mă transform pe mine în **Harley Quinn**. Bineînțeles, cât de bine pot eu și cât de bine știu eu să mă descurc la...

- A: Cum adică cât de bine știu eu? Adică, perfect!

Ei, da!

- A: Iubita chiar se pricepe la orice! Deci, nu există un lucru, nu c-o laud eu că e iubita mea, da', băi, orice lucru! Vedeți unghiile astea de la mâna ei? Deci, ea și le-a făcut singură, și la mâna asta și la mâna asta.

Hai, să trecem la treabă, **baby!**

- A: Mamă!

Sunt foarte curioasă cum o să iasă!

- A: Și eu! Și eu de-abia aștept!

Rezultatul o să-l puteți vedea, bineînțeles, dacă vă uitați până la finalul **vlogului**, sau prin noile poze pe care o să le **postăm**, chiar azi, la ora optsprezece pe **conturile** noastre de **Instagram**. Așa că... **let's go!**

- A: Să vedem cum stă treaba!

Deci, am pregătit aici toate instrumentele.

- A: Toate uneltele, toate...

Toate nebuniile! Plus, foarte multe, dar foarte multe **palette**... împrăștiate pe aici.

- A: Maaamă! Doamne miruiește-ne pe noi și pe noi toți! O să începem... cu ce începem? Mă colorezi pe față, mă dai cu, mă dai cu **marker** {pron. marcăr}?!  
Uite, te fac... vezi el e mai alb.

- A: Deci, o să mă faci așa? {foto}

Da.

- A: Deci, așa ar trebui eu să arăt. Deci, **guys**...

Nu știu ce-o să iașă!

- A: Deci, **guys**, așa o să trebuiască eu să arăt. Haideți, să vedem cum o să iasă! S-a terminat, deja a început bine.

Am început bine, ăh?

- A: Mă albesc?

Da.

- A: Maamă, să moară Jacsana! Zici că ești un copil care desenează pe pereți, numai că tu desenezi pe față. Tu ești copil **next level!**

Da' știți cât de **satisfy** e?

- **A:** Am stins și becu' ca să **intrăm total în tema de Halloween**, să fie așa mai înspăimântător, mai nebunie, mai... Da' serios, de **Halloween**, unii își decorează casa cu pânză de păianjen, iubirea mea.

Da! Nu, e o tradiție...

- **A:** Eu mă chinui, eu mă chinui două săptămâni s-o dau jos și alții și-o pun **direct**, ești nebun?! Mie una nu prea îmi place **Halloween-ul**, nu e o sărbătoare pe care eu o sărbătoresc și de-acea nu fac nici chestii speciale...

- **A:** Nu prea îi plac iubitei chestiile astea **horror**, cu fantome, cu...

Mda, adică sărbătoarea mea preferată e Crăciunul!

- **A:** Și a mea!

Sus, sus.

- **A:** Unde sus, iubirea mea? Unde sus, iubirea mea? Că ăsta e apartament, nu are etaj! Iubire, mi-e cam rău!

Da?

- **A:** Da, nu vezi că m-am făcut și alb la față?! Ah-ah-ah! Mamă, acum sunt **matchy** cu **Honey**, să mor! Suntem albi amândoi! Mamă, să moară Jacsana, zici că-s stafie! Ce? Cu ce-i ăsta? Ce-i ăsta?

Dau cu **concealer**.

- **A:** Cu consilier?

Cu **concealer**!

- **A:** Mamă, fraților, deci sunt atâtea denumiri de machiaje... de uneori, când mă duc cu iubita și cumpără machiaje noi,...

Uită-te în față!

- **A:** simt că vorbește altă limbă, serios!

Deci, eu machiez în niște condiții, uitați-vă cum stă Antonio că nu mă ajută absolut deloc. Eu sunt cu mâna așa, așa.

- **A:** Ce? Ce-i ăsta? Ih, azi pictăm acuarela?

Nu! Asta-i **paleta** mea multicoloră.

- **A:** Maamă!

**Paleta** pe care eu o ador!

- **A:** Câte, câte culori!

Mhm!

- A: Iubire, hai să facem un deal! Deci, eu stau așa, mă uit, mă uit către tine, okay, da?  
Da.
- A: Și până la finalu' vlogului, până, până când o să-mi zici tu „Gata, te-am terminat”, n-o să mă mai uit.  
Perfect!
- A: Vrei?  
Da, vreau.
- A: Hai, hai.  
Aah! Am greșit!
- A: Ce ai greșit?  
N-ai voie să te uiți!
- A: Nu mai ai unde să-mi faci sprâncenele, ăh?  
Da! Păi, ăla are fruntea lată, tu ai fruntea... normală! Ah-ah-ah!
- A: Iubire?  
Mhm.
- A: Vrei în timp ce mă machiez, și pe mine și pe tine, să jucăm un joc?  
Da.
- A: Deci, eu îți pun ține niște întrebări...  
Okay.
- A: Tu îmi pui mie niște întrebări.  
Nu te mai mișca!
- A: Okay. Iar cine câștigă [cine pierde\*] spune „Da” pentru douăzeci și patru de ore, știi cum am făcut vlogu' ăla?  
Da.
- A: Numai că la noi pe story pe Instagram.  
Okay.
- A: Vrei?  
Let's do this!
- A: Da? Ce faci? Mă dai cu ruj?  
Da.

- A: Îmi faci sprâncenele cu ruj?

Da.

- A: Dooamne! Pentru... deci, pentru chestia asta, pentru chestia asta o să-ți pun următoarea întrebare la care n-o să știi să răspunzi.

Ah!

- A: Pe ce dată este născut Honey? Cinci, patru, trei...

Doișpe a z-, doișpe august!

- A: Doi...

Doișpe august!

- A: Unu!

Doișpe august.

- A: Doișpe august?

Da. Doișpe august pentru că e leu!

- A: Da, ai dreptate!

Și întrebările-s mai grele pentru mine, pentru că eu îl și machiez în timpul ăsta!

- A: Da, exact!

Pe ce dată e născută sora mea? Și vezi că ea se uită la [vlogurile](#) noastre!

- A: Pe ce dată este născută sora ta?

Ar trebui să știi pentru că... îți dau un indiciu! E aceeași zodie cu tine.

- A: Ah, gata, gata, gata, gata, știu, știu, știu. E născută pe...

De ce ai fruntea așa mică?

- A: Nu știu. E născută în iunie...

Da.

- A: Pe la începutul lui iunie.

Da.

- A: Pe șapte iunie?

N-, ești pe aproape.

- A: Nouă?

Nu, mai jos.

- A: Cinci.



Da.

- A: Cinci iunie. Știam...

Cinci a șasea 1968, șaiszeci și... 1996! 68, în 68 e mami! Ah-ah-ah!

- A: Care a fost... a doua culoare cu care m-am vopsit?

A două?

- A: A doua.

Deci, prima a fost gri...

- A: Da.

Asta știu. A doua verde... Verde?

- A: Da, verde.

Ce medie... am avut eu în clasa a zecea?

- A: Zece!

Da.

- A: Zece, pentru că știam că... ai spus tu odată de medie, de ceva, și ai zis că „În clasa zecea am și media zece!” și era zece-zece... și ești născută pe zece la ora zece. Zic, să moară Jacsana câți de zece! Cum l-a chemat pe primul meu cățel?

Ai mai avut încă un câine înainte de...?

- A: Maamă, daaa! Tu nu, chiar nu știi chestia asta, nu?

Mamă, după atâta timp împreună, e un lucru pe care nu-l știu!

- A: Ba nu-l știi, știi, știi. Da-l știi.

Ai mai avut încă un câine?

- A: Da, știi că i-am spus odată și lu' ... Honey așa! Tot cu „h” începe.

Nu știu. Nu mi-ai zis niciodată.

- A: Are numele primul pilot de avion din Rom-...

Henri?

- A: Da.

Ți-ai numit câinele Henri? Nu te uita!

- A: Mamă, am văzut ceva, puțin... Iartă-mă! A fost involuntar.

Ce gen era primul film pe care l-am văzut noi împreună?

- A: Acțiune-comedie.

Mamă, le-a zis pe amândouă! Am crezut că o să zică doar acțiune.

- A: Nu, acțiune-comedie. Care a fost primul **film** la care am plâns eu cu tine?  
Ăla cu câini.

- A: Cum se numea?  
Tu mai știi cum se numea?

- A: Da!  
Nu știi că eu, eu am dormit la **filmu'** ăla. Ah-ah! Nu te uita!

- A: Ah-ah-ah! Chiar a dormit la **filmu'** ăla!  
Eu am dormit la **filmu'** ăla, printre puținele... la două **filme** am adormit în viața mea pentru că, nu că nu mi-au plăcut, ci pentru că eram **extrem**, dar **extrem de** obosită.

- A: Zi-mi măcar, gen, cum arăta cățelul ăla.  
Stai, nu mișca un pic! Era Husky?

- A: Nuu!  
Era alb, era blănos, era un câine.

- A: Era maro! Ah-ah!  
Primești tu zero virgulă cinci.

- A: Ooh! Deci, până acuma să înțeleg că eu câștig?!  
Mhm... să sperăm că nu.

- A: Mamă!  
Care este... da, cred că e fruct! Care este fructul **cu care am înnebunit** eu în ultima perioadă? Și-mi place de mor!

- A: **Cu care am înnebunit** io?  
Da, adică... eu! Adică, îmi place foarte mult, în orice. Aș mirosi **non-stop!**

- A: Ah! Cocos.  
Da.

- A: Asta nu știu dacă o știi, da' ți-am mai spus de multe ori... adică, gen, de câte ori ți-am mai spus de copilăria mea și...  
Că sunt frumoasă? Da, mi-ai mai spus-o!

- A: Și asta! Dar de câte ori ți-am mai spus de copilăria mea și așa, cred că știi. Câte camere avea apartamentul...  
Nu!

- A: în care am locuit înainte să ne mutăm la casă?

Nu mi-ai spus!

- A: Ba da!

Două camere?

- A: Da!

Ți-am zis vreodată la ce vârstă am prezentat eu prima mea emisiune?

- A: La șapte ani?

Și asta ai știut-o!

- A: Da, normal! Câte mătuși am eu?

Trei.

- A: Câte cunoști? Ai greșit!

Două?! Nu, ai trei mătuși!

- A: Ai greșit! Iubirea mea, am și mamă și tată. Ai greșit! Am trei...

Cum adică am și mamă, am și tată? Ah! Ah-ah-ah!

- A: Trei din partea lu' tata...

Ah, m-am gândit doar...

- A: și două din parte lu' mama. Cinci!

M-am gândit, m-am gândit la mătușa ta care e vecină cu tine și mătușa pe care o știu eu... din partea mamei tale.

- A: Păi, da, da' le-ai cunoscut pe amândouă în aceeași zi.

Două! De două știam, m-am gândit la alea pe care le cunoșteam eu.

- A: Păi, le cunoști pe toate!

Două!

- A: Nu, nu chiar pe toate. Nu le cunoști pe toate, dar ți-am povestit de toate.

Deci câte ai?

- A: Cinci!

Ah-ah-ah!

- A: Tata, mama are două...

Și tata-l tău trei.

- A: Și tata are trei.

Eiii...

- A: Că, gen, și soția fratelui mamei mele e tot mătușa mea, practic, nu? Că e soția lui. Nn-, nu se pune! Pune și tu mătușa de gradu' întâi!

- A: Bine, totuși...

E mătușă de gradu' doi.

- A: Bine, patru.

Honey s-a trezit, că mă trage de păr la spate.

- A: Patru. Trei surori ale lu' tata și o sora a lu' mama. Patru! Ai greșit! Unu virgulă cinci. Maaamă! Presimt că o să fie un story plin, plin numai de „Da-uri”. Nu, iubirea mea? Mah!

- A: Zi, iubirea mea, mai ai vreo întrebare să-mi pui sau te dai bătută?

Gata, mă dau bătută că ți-am terminat și look-u'.

- A: Mamă! Mi-ai terminat look-u'?

Da. Ești gata să...

- A: Gata? Sunt gata? În sfârșit pot să mă uit și eu?

Stai, să fixăm machiaju'.

- A: Tu, tu, tu știi... vezi că poți să...

Închide ochii! Stai, nu te uita încă! Deschide ochii!

- A: Mamă, să moară Jacsana! Gata?

Wow, cât de bine arată pe cameră! Deci, și cu părul ăsta albastru...

- A: Așa, așa, amărăște-mă mult!

Joker 2020!

- A: Amărăște-mă mult! Pot să deschid și eu ochii, măcar?

Hai! Trei...

- A: Numărăm de la cinci ca să fie mai cu suspans?

Hai, da!

- A: Hai!

{insieme} Cinci, patru, trei, doi, unu.

- **A:** Stai puțin că... să moară... Maaaamă, cât de șmecher e! **Jesus!** Deci, credeți-mă, sincer sunt cu voi, mi-au mai scăpat privirii așa la, la **cameră** și am văzut așa niște pete roșii, niște pete albastre, da'... **Jesus!** E prea genial!

Zi, sincer!

- **A:** Mamă, deci, mi-ai făcut și umbre la ochi! E boombă! Îți jur că e bombă! {mima la risata e il pianto} De ce te uiți la mine?

Mamă, ce bine!

- **A:** Mă lași pe mine să-ți fac inima?

Hai, fă-o tu aici. Și o faci frumoasă.

- **A:** Da. Ia...

Mamă, tu o faci cu stânga?!

- **A:** Da!

Aoleu!

**X:** Lasă-l că scrie frumos.

- **A:** Hai, ia vin-o aici.

„Da, mami, lasă-l că el scrie frumos”.

- **A:** Gata. Îți place?

**Wow**, ce drăguță mi-ai făcut-o! Mulțumesc!

- **A:** Ce, nu știe Picantul? Cel mai mare desenata-tarar!

Gata și **look-ul** meu de **Harley Quinn!** Ce zici, **baby?**

- **A:** Mamă, suntem cei mai șmecheri! Deci, crede-mă că abia aștept să facem o poză!

Și eu, abia aștept. Uitați-vă pe **Instagram**, pentru că vor fi geniale pozele! Eu zic că m-am descurcat destul de bine.

- **A:** Vor fi cel mai **top** poze de **Halloween!**

**Look-uri** astea l-am făcut, practic,...

- **A:** Destul de bine?

în patruzeci de minute, cam așa?

- **A:** Treizeci de minute, amândouă!

Ambele **look-uri**.

- **A:** Nu-i ceva complicat, dar...

E bine că la mine, la mine albastru în păr este de la... mama natură {fa il gesto delle virgolette}, de la vopsea.

- **A:** Mda, eu la mine nu vreau să-mi modific culoarea părului în verde, pentru că mi se pare că se așază foarte bine culoarea asta și e bombă!

Foarte bine! Deci, uitați-vă la pozele noastre de pe **Instagram**, să vedeți cât, cât de mișto au ieșit! Sperăm din suflet că v-a plăcut și că, de ce nu, poate v-am inspirat să faceți și voi un **look de Halloween**.

- **A:** Exact!

Cu personaje din **filme** pentru că, una peste alta, deși, e o sărbătoare așa foarte **scary**, eu zic că poate să fie și ea drăguță, atâta timp cât ești cu persoanele dragi lângă tine.

- **A:** Și iubite.

Suntem **Joker și Harley Quinn 2020**.

- **A:** Mie mi se pare că ne completăm foarte bine și că chestia asta de **Joker și Harley Quinn** chiar ni se potrivește foarte, foarte tare. Nu povestea din spatele.... **filmului**, ci înfățișarea.

Așa personajele-s...

- **A:** Personajele ca înfățișare...

foarte **crazy**!

- **A:** Că sunt așa **crazy** ca și noi cu vopsea, cu nebuneli.

Deci, la ora optsprezece, fiți cu ochi pe **conturile** noastre de **Instagram**, ca să vedeți pozele alea blanao! Fiți cu ochi pe **canalul** lui **baby**, mâine la ora doisprezece, pentru că o să **posteze** și el un **super, super vlog**, partea a doua. Atât vă spun. Partea a doua la un **challenge super** îndrăgit de voi...

- **A:** Care a strâns aproape un milion de **vizualizări**. Deci, o să fie **huge** rău de tot! Stați cu ochii pe **canalele** noastre de **YouTube**, pe **TikTok**, pe **Instagram**, pe peste tot! Pentru că urmează niște chestii bombă, ca de fiecare dată!

Dacă vă plac **make-up-urile** noastre, **look-urile** noastre **crazy**, **scrieți-ne** chiar acum **în comentarii** și mai ales **apăsați pe butonul de like** și dați și un **share** acestui **vlog**, dacă v-a plăcut! Noi v-am pupat tare, tare, tare...

- **A:** Și **ne vedem data...**

Data viatoare!

- **A:** **viatoare!**

Paaa!

--

**Parole totali: 2760**

- **Anglicismi non adattati: 153 → 5,54%** → *Halloween (x8); Joker & Harley Quinn; fresh merch (x2); subscribe; follow me; booking & management; booking; vlog (x12); story (x3); Instagram (x7); Joker (x7); Harley Quinn (x7); like (x2); hey; YouTube (x2); baby (x5); Honey (x8); full; studio; TikTok (x2); merch (x6); official; link; fun; make-up (x2); cute; let's go; marker; guys (x2); next level; satisfy; horror; matchy; concealer (x2); deal; okay (x4); let's do this; Henri (x2); film (x8); non-stop; wow (x2); Jesus (x2); look (x7); top; scary; crazy (x3); super (x3); challenge; huge; share.*
- **Anglicismi adattati: 58 → 2,10%** → *nu uita să dai (subscribe); canal (x3); (vlog) oficial; (vlog) de prezentare; sesiuni; urmăriți-ne acolo; descriere (x3); (suntem) transparenți; (a) celebra (Halloween-ul); extrem de (x2); postăm; conturile (x2); palete (x3); (să) intrăm total în tema de; direct; extrem; cu care am înnebunit (x2); camera (x2); posteze; vizualizări; scrieți-ne (chiar acum) în comentarii; apăsați pe butonul de (like); ne vedem data... viatoare.*
- **Anglicismi totali: 211 → 7,64%**

~~~~~

Trascrizione: [4 /ro-M20/]

Youtuber: Andrei Șelaru, 28 febbraio 2001, Craiova

Canale: Selly [3,04 Mln di iscritti]

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=Uhw8s8RzO7w> [2 giugno 2021 / 13:12]

--

CUM AM FACUT 3 MILIOANE DE ABONATI

| |
|--|
| <p>Va multumesc si va iubesc!</p> <p>64% REDUCERE - Academia de Vlogging EXPIRA IN 48 ORE: https://selly.ro/</p> <p>TRICOURI, HANORACE, ACCESORII: https://shop.5gang.ro</p> <p>Instagram: https://instagram.com/selly</p> <p>TikTok: https://www.tiktok.com/@selly</p> <p>Business: marketing@globalrecords.com</p> <p>Booking Selly & 5GANG: booking@5gang.ro</p> <p>Website: https://selly.ro/</p> <p>5GANG:</p> <p>https://5gang.ro</p> |
|--|

<https://youtube.com/5gang>

<https://instagram.com/5gang>

Mulumesc de vizionare, s-aveti o zi faina!

© Selly® Media Network. All rights reserved.

Oh-oh, băieți, băieți, m-a prins momentu' de 3 milioane încercând să bag lumina ca să pornesc vlogu' ca să prind pe vlog momentu' de 3 milioane. E o onoare, vă mulțumesc foarte, foarte mult. Nu știu ce să zic, sunt foarte emoționat. Hai că mai bine mă pun eu jos și vă explic de jos toată treaba.

Oh-oh-oh! Băieți, știți ce trebuie să facem acuma, nu? De la două milioane cred că mai țineți minte, ăia care erați acolo la două milioane, cred că știți ce trebuie să facem când atingem un milestone de genu' ăsta. Deejay, manea, tată!

{canta} Milion plus milion fac mai multe milioane...

Deci da, mă, m-a luat pe nepregătite momentu' ăsta. Voiam să filmez, voiam să vă arăt în momentu' în care fac trei milioane, însă montam lumina când s-a întâmplat treaba asta. Îmi pare rău, asta a fost să fie, dar, băi, sunteți trei milioane, bă. Vă mulțumesc din tot sufletu', vă mulțumesc enorm, vă mulțumesc... cei care sunteți noi, cei care sunteți printre ultimii care s-au abonat, salut, bine ați venit în comunitate! Mă bucur tare mult că sunteți aici alături de mine. Și vă promit că în următoare perioadă o să vin cu un conținut foarte, foarte fresh. Celor care sunt aici de mai de mult, celor care sunt aici printre primii, le spun că voi sunteți baza, voi sunteți cei care m-au ajutat să ajung unde sunt astăzi. Dacă nu erați voi, nu aș fi fost aici și nu aș fi putut să fac lucrurile pe care le fac acum. Vă mulțumesc enorm. Cei care sunt cu mine de la 10 mii de abonați, de la 15 mii, cei care sunt cu adevărat primii abonați și s-au abonat acum 8 ani, acum 7 ani la mine, voi m-ați ajutat enorm. M-ați ajutat foarte, foarte mult și pentru asta o să fiu toată viața mea recunoscător pentru că știu că atunci nu făceam cel mai bun conținut, însă voi ați fost acolo și m-ați susținut și uite că milion plus milion fac mai multe milioane, așa cum zice manea, băieți. 3 milioane, 9 sute 4 de abonați avem în momentu' de față.

O să țin videoclipu' ăsta destul de scurt că nu vreau să vă plictisesc, nu am un scenariu pregătit, nu am absolut nimic, vorbesc doar eu cu voi, suntem așa eu cu voi, vorbim. Nu vreau să vă țin mult, însă vreau să vă povestesc un pic despre cum am ajuns aici și despre provocările pe care le-am întâmpinat pe drum, pentru că foarte mulți își doresc succesu' peste noapte și foarte mulți mă întrebă „Selly, cum pot să fac și eu numere mari? Cum pot să ajung și eu, spre exemple, uite la 3 milioane de abonați? Cumva toți ne dorim să facem asta cât mai repede, să avem un succes cât mai facil și să-l obținem cât mai repede, dar succesu', cel puțin așa am învățat eu, că succesu' cu cât îl obții mai repede cu atât îl pierzi mai repede. Dacă îl obții așa peste noapte și nu ai în spate

experiența de a gestiona acest succes pe care îl întâmpini așa peste noapte, ai mari, mari șanse să-l pierzi la fel de repede cum l-ai obținut. Asta cred că-i prima lecție din Academia de **vlogging**, pentru cei care au Academia, în prima lecție spun treaba asta cu succes' peste noapte pentru că foarte mult se uită la cifrele astea și se gândesc „Bă, ce e mă atât de greu? Te filmezi, te **înregistrezi**, te **editezi**, te pui pe **YouTube**, nu e nimic atât de special, adică, oare chiar merită 3 milioane de abonați?” Dar nu se întâmplă așa niciodată, adică nimeni nu are succes' așa peste noapte, în cazul meu au fost 8 ani, m-am apucat de când eram foarte mic, am învățat foarte multe pe parcurs, am avut și foarte mult noroc și recunosc treaba asta. A fost foarte multă muncă, dar a fost și foarte mult noroc pentru că m-am apucat atunci când trebuia să mă apuc de treaba asta. Apucându-mă de la 11 ani, vă dați seama că atunci când ești atât de mic la 11, 12, 13, 14 ani înveți cel mai repede, poți să înveți cel mai mult și atunci eu am reușit să avansez în anii ăia destul de mult, să învăț să **editez video**, să învăț să fac o grămadă de chestii care mi se păreau ușor de făcut pentru că puteam să le învăț, având vârsta aia le învățam foarte ușor. Și mă întrebă foarte mulți copii „Selly, să mă apuc de **YouTube** sau sunt prea mic? Crezi c-o să râdă oamenii de mine, crezi c-o să râdă colegii de mine? Uite, eu vreau să fac **YouTube**, dar nu știu dacă să mă apuc că sunt prea mic”. Frate, apucă-te, frate, pentru că atunci când ești mic înveți cele mai multe lucruri. Atunci când ești mic, ești cel mai pasionat, cel mai devotat și cel mai dornic să înveți lucruri noi. Și de-asta vă zic, chiar și dacă aveți 7, 8 ani, 9 ani și vreți să faceți treaba asta și aveți o **pasiune reală** pentru asta, apucați-vă de treaba asta, doar dacă vă place, n-o faceți din obligație, n-o faceți pentru bani pentru că cei care se apucă de treaba asta pentru bani, nu reușesc să facă bani. Nu știu, cel puțin așa e experiența mea. Eu sunt sigur că nu m-am apucat pentru bani, că atunci când m-am apucat eu acum 8 ani de **YouTube** nu se făceau bani, adică efectiv n-aveai de unde să scoți bani din **YouTube** la momentu' respectiv, dar pentru mine **site-u'** asta, **platforma** asta, **YouTube-u'**, însemna tot ce-mi doream eu să fac pe viitor pus într-o singură oală. Adică însemna și **cameraman** și prezentator și actor și **editare video** și efectiv tot ce ține de **mass-media**, tot ce ținea de lucrurile care îmi plăceau mie le găseam în meseria asta de **youtuber** și pentru mine a venit mânășă meseria asta. Poate că voi aveți alte pasiuni, însă ceea ce încerc eu să spun acum este că dacă aveți o pasiune nu lăsați pe mâine lucratu' la pasiunea voastră, încercați să munciți cât mai mult pentru pasiunea aia și încercați astăzi să fiți mai buni la treaba aia decât ați fost ieri și dacă o s-o țineți așa la un moment dat o să puteți să trăiți din treaba aia. Și nu asta-i cel mai mișto în viața? Să trăim din ceea ce ne place să facem, să nu muncim în scârbă, să muncim cu plăcere. Eu când muncesc pentru **YouTube** – uneori e obositor, n-o să mint, adică sunt și perioade în care e obositor, există și **momente** din astea **de presiune** – dar e o plăcere să fac treaba asta, dacă nu mi-ar fi plăcut, dacă n-aș fi avut o **reală pasiune** în a face treaba asta, dacă o făceam doar pentru câștig, cu siguranță n-aș fi avut cum să ajung nici măcar la 300 de mii de abonați, darămite la 3 milioane. Da' chiar, cum eram eu la 300 de mii de abonați oare, ah? 300 de mii de abonați... 2016 cred că am făcut, ia să vedem. **Vloggig-u'** chiar nu-i o meserie ușoară, însă dacă îți place treaba

asta e o meserie foarte frumoasă. Eu consider că e cea mai frumoasă meserie din lume, să faci treaba asta, să vorbești cu **camera**, să poți să fii tu propriu' tău regizor și să fii și actor și să faci de toate și nimeni să nu-ți spună ce poți să zici și ce nu poți să zici. Ai un **canal direct de comunicare cu audiența**, nu trebuie să treci prin niciun intermediar ca să ajungi la oamenii cărora le pasă de mesajul' tău, asta mi se pare minunat.

Și vreau să vă povestesc așa un pic despre cum am ajuns în punctul' ăsta efectiv. Am început pe 21 decembrie 2012, am făcut un **vlog** se numea „10 lucruri despre mine”, era filmat contra lumii și de-abia mă vedeam, adică eram o siluetă efectiv. Și de-atuncea am tot început să fac **vloguri**, efectiv în fiecare săptămână făceam câte un **vlog**, nu atrăgeau niciun **view**, nu atrăgeau niciun **subscribe**, nu reușeam să fac nimic pentru că **conținutul'** nu era bun, efectiv. Timp de 9 luni de zile **videoclipurile** mele nu au reușit să atragă mai mult de 200 de abonați, deci timp de 9 luni de zile, da? **Videoclipurile** mele practic au avut **zero reach**, nu au ajuns la mai nimeni. Și poate pentru mulți asta era descurajator, dar pentru mine nu, pentru că mie îmi plăcea să fac treaba asta. Evident, îmi plac și rezultatele, îmi plac și cifrele, mă fac foarte fericit cifrele mari, dar la bază nu o fac pentru cifre, o fac pentru că îmi place procesul' de-a crea efectiv un **vlog**, asta îmi place și de-asta am făcut-o acele 9 luni, în loc să mă las. Și dacă nu făceam 9 luni **YouTube** fără niciun rezultat cu siguranță n-avem cum să fim astăzi aici. În astea 9 luni am început să-mi îmbunătățesc **conținutul'**, am reușit să obțin și-o **promovare** de la Bianca Adam, de la Tequila, și atuncea a fost primul' meu **boom**, adică atuncea am făcut 1000 de abonați într-o zi, ceea ce până atuncea era de neconceput că avem doar 200 de abonați pe tot **canalul'**, dar n-a fost **promovarea** aia și gata 3 milioane de abonați, în niciun caz. **Promovarea** aia mi-a adus primi 10 mii de abonați, dup-aia am început să fac din nou câte 60, 70 de abonați pe zi, se făceau abonați foarte, foarte greu, dar m-am ținut de treabă.

În 2012... a durat 3 ani ca să fac prima sută de mii de abonați, din 2012 până în 2015 am fost sub 100 de mii de abonați cu **canalul'**. Dacă raportați acum 100 de mii de abonați înseamnă de 30 de ori mai puțin decât numărul' ăsta și totuși am reușit să fac 100 de mii în 3 ani. Adică uitați-vă cum arătam în momentul' în care am făcut 100 de mii, dar lucrurile au început să prindă viteză pentru că în momentul' în care îți îmbunătățești calitatea, în momentul' în care înveți cum să balansezi ce vrei tu să faci cu ce vor oamenii să vadă, cu ce își doresc ei de la tine, atunci poți să ai niște rezultate mișto, și atuncea am început să fac 200 de mii, 300 de mii, 400 de mii... dar nu a fost **instant** nici asta. În 2015 am făcut 100 de mii de abonați, în 2018 am făcut primul' milion de abonați. Deci din 2015 până în 2018 au mai trecut încă 3 ani, dar în care mi-am înzecit numărul' de abonați. Odată cu un milion de abonați și cu împlinirea a 5 ani de **YouTube**, pe 21 decembrie 2017 am lansat proiectul' **5GANG** care a propulsat **canalul' instant**, adică proiectul' **5GANG** efectiv a transformat **canalul'** Selly dintr-un **canal** de 1 milion de abonați într-un **canal** de 2 milioane de abonați într-un an de zile, deci efectiv mi-a luat 5 sau chiar 6 ani să fac primul' milion de abonați

și de la 1 milion la 2 milioane a durat doar un an de zile. Pentru că asta se întâmplă în momentu' în care devii stăpân pe o treabă, în momentu' în care cu adevărat poți să spui că stăpânești un domeniu, începi să ai [performanțe](#) și am niște amintiri senzaționale din anii ăștia. 2018 e un an pe care o să-l țin minte toată viața mea pentru cât de haotic și cât de frumos și cât de repede s-a dus totu' pentru că a fost un an extraordinar pentru noi. 2019 la fel a trecut pe lângă mine, nici nu mi-am dat seama când a trecut cu [filmu' 5GANG](#) care a făcut [record](#) în cinema, cu Arenele Romane pe întâi iunie, în caz că uitați acum 2 ai pe întâi iunie noi eram la Arenele Romane și na, mi-aș fi dorit să fiu și acuma dar nu s-a putut susține concerte încă din cauza pandemiei. Dar acum 2 ani când aveam deja undeva la peste 2 milioane de abonați am reușit să umplem Arenele Romane de două ori în aceeași zi, am făcut două [sold-out-uri](#) consecutive în aceeași zi. 10 mii de oamenii într-o singură zi la Arenele Romane și asta pentru că numai era efectiv loc, adică 5 mii plus 5 mii în două ture asta-i capacitatea maximă a Arenelor Romane. Din nou mulțumită vouă, de-asta vă suntem foarte recunoscători pentru că voi ați fost întotdeauna acolo lângă noi. După care de Crăciun a fost [filmu'](#) care a doborât toate [recordurile](#) din cinema, a fost cel mai urmărit [film](#) românesc din ultimii 24 de ani din România. După care a venit 2020-u' a fost un pic mai greu să cresc pentru că a fost toată pandemia aia și nu prea puteam să ieșim din casă și știți ce haos a fost, dar cu toate astea fiindcă tot stăteam în casă și trebuia să învăț comentarii pentru bac, că eu vara trecută știți c-am avut bacu', am început să mă gândesc foarte mult la sistemu' de educație din România și cum s-ar putea îmbunătăți pentru că este învechit, pentru că nu e bine ce se întâmplă în școlile din România și-atuncea cumva am reușit să adaug în [vlogurile](#) mele și subiectu' ăsta și să fac din educație un subiect de dezbatere națională și ăsta probabil e lucru' de care sunt cel mai mândru dintre tot ce am realizat. Adică da, e foarte tare ce-am făcut cu [5GANG](#), îmi place foarte mult ce-am făcut și pe cont propriu, dar treaba asta cu educația, faptu' că s-a [generat o dezbatere](#) națională în juru' educației și faptu' că oamenii, pentru prima data, nu doar c-au pus degetu' și-au arătat probleme, dar au început împreună să se gândească la soluții și eu m-am gândit alături de ei la soluții, asta-i o chestie de care sunt foarte, foarte mândru pentru că, nu știu dacă ați observat, dar încetu' cu încetu' cu încetu' niște lucruri merg în direcția bună. În unele licee profesorii au făcut formulare în care elevii pot să evalueze anonim efectiv activitatea profesorilor de la clasă așa cum am propus eu în scrisoarea respectivă, dar din nou astea sunt cazuri izolate care s-au întâmplat unde avem profesori foarte buni care ș-au dorit să pună ei umăru' la schimbarea asta. Și cam ăsta a fost parcursu' meu [sumarizat](#) foarte mult, adică foarte simplificat, ăsta a fost parcursu' meu până acum. Și pentru că toată treaba asta este un fel de ziua mea practic, odată că e întâi iunie și mă consider și eu copil în continuare și apropo de asta... La mulți ani, tuturor copiilor, să fiți sănătoși, fericiți, iubiți, să aveți tot ce vă doriți, să vă trăiți copilăria că-i cel mai important! Odată că fac 3 milioane de abonați pentru mine asta-i o zi de sărbătoare și dacă e o zi de sărbătoare, fratele vostru trebuie să facă cinste.

Așa că, băieți, fiți atenți ce fac, timp de 48 de ore bag Academia de **vlogging** la 64 la sută reducere pentru că vreau să și-o permită toți cei care vor să facă carieră din treaba asta. Și, nu, Academia de **vlogging** n-o să-ți aducă 3 milioane de abonați, deci doar dacă te uiți la **videoclipurile** alea n-o să faci 3 milioane de abonați, dar te învață bazele din meseria asta pentru că mie mi-a luat ani să le învăț pentru că n-avut cine să mă învețe. A trebuit să le învăț singur, a trebuit să fur meseria, a trebuit să caut lucruri pe care nu le găseam pe **internet** în mod normal, că nu găsești pe **internet** spre exemplu cum ficționează piața de publicitate de la noi și alte **inside-uri** de genu' ăsta.

Acum ce urmează în continuare, fraților. Păi, ce urmează? Păi, urmează o grămadă de chestii foarte, foarte mișto pe lângă proiectele pe care le dezvolt și despre care nu pot să vă spun nimic, că-s multe din astea despre care n-am cum să vă spun că nu sunt încă gata, nu vreau să dezvălui ceva parțial, vreau să vi-l arăt în momentu' în care o să fie gata. Și credeți-mă că o să merite așteptarea, pe lângă astea urmează o piesă bombă **5GANG** cu Dorian, urmează o vară foarte mișto plină de **vloguri** incendiare, tot vara asta filmăm și al doilea **film** cu **5GANG** și în timpu' rămas vara asta poate o să mai avem și noi timp să luăm o vacanță. Dar înainte de vacanțe, fraților, asta trebuie să fie o vară incendiară pe **YouTube**, asta trebuie să fie o vară cu **conținut** de **mega, mega** calitate făcut de noi pentru voi.

Vă mulțumesc foarte, foarte mult că sunteți aicea, sunt **legit mega** emoționat și **mega** recunoscător că am ajuns în punctu' ăsta, un punct în care n-aș fi visat niciodată, nici măcar n-aș fi îndrăznit să visez acum 8 ani de zile că-aș putea ajunge vreodată. Vă mulțumesc enorm Selly **fam** {pron. fem} că știu că **fanpage-urile** între ele se numesc în **comunitatea** asta Selly **fam**, își pun toate Selly **fam**. Deci, mulțumesc foarte mult tuturor celor care nu doar că s-au uitat, dar au și încercat să mă susțină cu un **like**, cu un **comentariu** drăguț, cu un **fanpage**, cu toate lucrurile astea, le apreciez foarte mult și ne **motivează** foarte mult să continuăm. Le mulțumesc, desigur, foarte mult tuturor celor 3 milioane de oameni care au **apăsă pe butonu' de subscribe**! Și dacă sunteți noi aici și ați **apăsă pe subscribe**, poate **apăsați** și **pe clopoțelu'** ăla de lângă ca să primiți **notificări** atunci când **postez** pentru că **YouTube** nu prea trimite **notificări** în perioada asta. Deci, dați acolo **all notifications** și cu siguranță o să primiți **notificare** de fiecare dată când **postez**. Acestea fiind spuse, fraților, nu vreau să fac **vlogu'** ăsta foarte, foarte lung, dacă vreți să intrați în Academia de **vlogging** să vedeți cursu' meu de **vlogging** de 8 ore în care învățați tot ce trebuie să știți despre **vlogging** și despre cum să faceți treaba asta în România, nu uitați că doar în următoarele 48 de ore, adică până pe 3 iunie undeva pe la ora două după-amiaza puteți să vă bucurați de reducerea de 64 la sută la Academia de **vlogging**.

Și ca întotdeauna, fraților, dar deoarece acest **vlog** e aproape fumat, v-aș ruga să **dați un mare pumn butonului de like**, să-i dați un **share** pe **story** pentru că mă ajută tare, tare mult, dacă încă n-

ați făcut-o să vă abonați. Vă mulțumesc enorm și promit să nu vă dezamăgesc, promit să fac cel mai tare **conținut** pentru voi. Suntem 3 milioane de abonați, astăzi întâi iunie 2021.

--

Parole totali: 3171

- **Anglicismi non adattati: 95 → 3,00%** → *vlogging* (x8); *Instagram*; *TikTok*; *business*; *booking* (Selly) & *5GANG*; *website*; *5GANG* (x7); *vlog* (x10); *milestone*; *deejay*; *fresh*; *videoclip* (x4); *YouTube* (x11); *video* (x2); *site*; *cameraman*; *mass-media*; *youtuber*; *view*; *subscribe* (x3); *reach*; *boom*; *instant* (x2); *film* (x4); *record* (x2); *sold-out*; *internet* (x2); *inside*; *mega* (x4); *legit*; (Selly) *fam* (x3); *fan-page* (x2); *like* (x2); *all notifications*; *share*; *story* → **90: 2,84%**
Media Network. All rights reserved → **5: 0,16%**
- **Anglicismi adattati: 81 → 2,55%** → *mulțumesc de vizionare*, *s-aveți o zi faina*; *când s-a întâmplat treaba asta*; *comunitate* (x2); *conținut* (x6); *provocările pe care le-am întâmpinat*; *înregistrezi*; *editezi*; *editez*; *pasiune reală / reală pasiune*; *platforma*; *editare*; *momente de presiune*; *camera*; *canal direct de comunicare cu audiența*; *zero* (reach); *promovare* (x3); *canal* (x6); *performanțe*; (s-a) *generat o dezbatere*; *sumarizat*; *comentariu*; *motivează*; *apăsă pe buton de* (subscribe); *apăsă pe* (subscribe); *apăsăți (și) pe clopoțelu'*; *notificare* (x3); *postez* (x2); *dați un mare pumn buton de* (like).
- **Anglicismi totali: 176 → 5,55%**

~~~~~

**Trascrizione:** [5 /ro-M21/]

**Youtuber:** Bogdan Techeș, 8 febbraio 2000, Harghita, Toplița

**Canale:** Bogdan Teches [420.000 iscritti]

**Video:** <https://www.youtube.com/watch?v=RJHLcgLmMQ8> [22 settembre 2021 / 12:37]

**Altri partecipanti:**

- **I:** Ionia, 18 ottobre (si suppone che Bogdan e Ionia siano coetanei)

--

FRAȚI SAU ÎNDRĂGOSTIȚI ?!

Eu alături de sora mea, Sonia, ne dăm seama dacă oameni îs frați sau nu îs frați. Este comic!

**Canal secundar:** <https://www.youtube.com/channel/UC7jn...>

**Follow pe Twitch,** fac **LIVE-uri** cândva.

**Twitch:** <https://www.twitch.tv/teches>

Ionica soon...

Canal de Gaming:

<https://www.youtube.com/channel/UCqQI...>

Follow instagram: @bogdan.teches

Instagram: <https://www.instagram.com/bogdan.teches>

Follow la Ionia: @iva.ruse

<https://www.instagram.com/iva.ruse/>

Cam asta o fost, sper că v-a plăcut.

Numa' bine!

Salutare și bine v-am găsit la un nou CLIP... alături de Ionia, sora mea.

- I: Ah-ah! Nu mă pupa! Nu vreau să mă pupi.

Un pic.

- I: Nuuu!

O strâcat gluma. No, Ionia! Era vorba că, poate ei nu știau că ești sora mea și...

- I: Nu vreau să ne pupăm pe cameră!

Da, mă, da' poate nu știau unii că ești prietena mea și, și ziceam că ești sora mea și-o pup ca-n Borat {= film}. Era amuzant!

- I: Nu era amuzant. Vorbesc cam încet?

Vorbești un pic cam încet.

- I: Scuze!

Ea este Ionia, prietena mea, nu sora mea. Da' dacă zic că ești prietena mea mă lași?

- I: Da. Ce? Ah, să mă pupi, nu!

Okay, ea-i Ionia și astăzi filmăm primu' clip.

- I: Primu' clip?

Primu' clip.

- I: Primu' clip.

Primu' clip în care copiem foarte tare o idee [DATING?]. Bine, nu copiez, e un concept. Ea nu știe despre ce e vorba, n-am lăsat-o să... nu i-am dat voie să știe despre ce e vorba, că poate după aia încerca prea tare. Și nu vreau să încerce prea tare, vreau să fie totul NATURAL, ca planta aia din spate... nu-i artificială, naturală! Și scumpă o fost! Astăzi îl copiem pe Cody Ko [Ne-a dat acordul, uite.], o făcut și el cu prietena lui.

- I: Pe care o cheamă...?

Corina, o cheamă Corina.

- I: CODINA?

Corina, mă.

- I: CODINA.

Codina?!

- I: O cheamă...

Ionia, nu mai vorbi de droguri!

- I: Stacy!

O cheamă Kelsey!

- I: Kelsey!

Kelsey! SIBLINGS OR DATING să numește. Adică, o să arăt o poză, o să ne uităm la o poză cu doi oameni care ori îs împreună ori îs frați.

- I: Aha, tare! Aha.

E foarte tare! Este o [pagină](#) de Instagram [[siblings or dating](#)], foarte cunoscută, cu așa ceva și o să ne uităm peste ele și o să vedem dacă ne dăm seamă dacă-s FRAT' SAU ÎNDRĂGOSTIȚI.

- I: Eu până acuma credeam că mă uit în [cameră](#) și mă uitam la mine și, gen, trebuia să mă uit în [cameră](#).

Da, și eu mă uitam la mine.

- I: Ah, gen, să te uiți sus. Nu trebuie să te uiți acolo?

Nu, acolo, acolo ar trebui, normal.

- I: Dar nu-i, nu-i nimic greșit că te uiți... în ecran.

Nu, îi greșit. N-o mai face! {[inserisce un audio-meme: What the fuck!](#)} Okay! Haide, Ionia, să începem!

- I: Sunt entuziasmată!

Da? Și mie îmi place foarte mult ideea asta!

- I: [Sounds pretty!](#)

Avem primu' cuplu. Ultima [postare](#), acuma 5 zile. Acești doi frumoși, care dacă...

- I: Sunt mai multe poze? Putem să ne uităm?

Nu, nu, nu că-ți dă răspunsu'! Nu, asta e!

- I: Ah, [okay, okay](#).

Asta e singura poză. Fata pare că e Aluziva înainte să se fi vopsit. Am dreptate, nu?

- I: Mhm...

Hai, mă, că seamănă un pic. Tu ce crezi?

- I: Eu cred că sunt... împreună.

Crezi că-s împreună? Păi, de ce?

- I: Da, da.

De ce? De ce?

- I: Parcă nu seamănă chiar atât de mult.

Cum să nu semene?

- I: Uite, la dinți! Deci, la dinți nu seamănă.

Au amândoi ochelari. Seamănă!

- I: Daaa asta... și noi, și noi.

Culoarea părului.

- I: Avem amândoi ochelari, ce vrei să zici?

Păi, da' noi suntem frați, am zis. Eu am să zic...

- I: Eu zic că sunt f-, sunt **dating**.

Sunt **dating**?

- I: Sunt în **dating**.

Păi, doar ca să nu zic ca tine, am să zic că-s frați. Aaah, **okay**.

- I: **DATING!**

Bine, ținem **scoru'**? Nu ținem **scoru'**.

- I: Nu, nu.

Vrei să fim competitivii?

- I: Nu!

Bine. **Next!** I-avem pe acești doi, acești doi care... tu nu vezi că amândoi fac botic?

- I: Da, da.

Sincer, amândoi fac botic.

- I: Da, după cum se țin... adică, mai mult după cum o ține el pe ea...

Ce? Că și ea, uite, cum îl ține de mână. Ce soră își ține așa fratele de mână?

- I: Ah, da, nici n-am văzut, nici n-am observat mânuța.



Mănuța aia, da, cre'că ori-s doi frați foarte perverși ori îs **dating** **sută la sută**.

- I: Sau nu neapărat foarte perverși.

Hai, mă, cum s-o...

- I: Foarte apropiați.

Nu știu ce să zic. Și faptu' că amândoi fac botic... aia mă sperie, sincer, nu știu de ce!

- I: Deci, eu aș zice... **dating**, da' cre'că-i doar așa la cacialma și de fapt sunt frați.

Să poate. Bă, dacă te uiți în pantaloni, pare c-ar fi frați.

- I: Cum adică?

Pă' da' nu, nu se vede nimic. **[SCZ]**

- I: E glumă.

**Okay**, zi răspuns final. Nu, mă, și seamănă, nu îi la cacialma!

- I: Frați.

Îi la cacialma, îs frați.

- I: Da.

Îs frați, așa-i?

- I: Frați, da.

**DATING!** Ah-ah! Nu era la cacialma, calma.

- I: Cacialma.

Era la cacialma că-i cacialma. Hopa! De ce pare că poza asta-i făcută în anii '80? Nu-ți se pare?

Și **calitatea** și cum-s îmbrăcați.

- I: Cu em, cu **mp3** {pron. em-pe-treiu'}.

De ce vrea să pară că s-ascunde că face poză? Da' îi foarte evident că face poză, nu înțeleg!

- I: Cum adică? Cine?

Fata, mă, pare că-ar vrea să facă pe ascuns poza, da' îi foarte evident. Cine ține așa **telefonu'**?

- I: Da' nuuu, da' nu-i poză în oglindă.

Cum adică?

- I: Nu-i poză în oglindă.

Aaah! Nu-i poză în oglindă?

- I: Nuuu!

Nu pot să cred! Ai de capu' meu! Ăh, te ascult.

- I: Frați.

Frați? Okay, de ce? Că-s, pentru că amândoi...

- I: Că seamănă.

Au aceeași culoare a pielii, ăh? Ah-ah!

- I: Nu, da' mi se pare că-s identici, nu știu.

Da, seamănă foarte tare!

- I: Da' știi că e o chestie că... știi când era în desene faza asta cu cuplurile?

Ce?

- I: Femeia și bărbatu' arătau identic, în desene, de zici că erau frați.

Cuplurile?

- I: Da.

Da, da, da.

- I: Pentru că oricum ești atras de-o persoană care seamănă cu tine. Științific vorbind, ești mai atras de oameni care arată ca tine. Semănăm!

Okay, nu vrea să mă pupe. Bine, răspuns?

- I: Frați.

Îs frați da, zic și eu că-s frați. Dacă nu-s frați, eu nu mă mai joc jocul acesta. DATING! Cum mă să fie dating, bă? Nu, nu, n-are, n-are cum!

- I: Cre'că ar trebui de-acum să ne ghidăm după cum se...

Țin?

- I: Se țin în poze, da.

Bă!

- I: Deși eu mi-aș ține frate așa, dacă aș avea un frate.

Eu nu mi l-aș ține așa, pă' eu am un frate.

- I: Pă' nu, da' o soră? O suroră?

O suroră!?

- I: Te ține surora așa...

Hai, mă, uite-te că zici că, efectiv, i-o luat fața lui și-o pus-o pe fața ei.

- I: Zici că sunt frați gemeni, nu că sunt frați. Sunt frați gemeni.

Zici c-o, zici c-o folosit un filtru de ăla cu swap faces și-o pus fața lui pe a ei și... Bine! Mhm... nu par să fie surori.

- I: Nu cred că-s surori.

Nu par.

- I: Da, nu par surori.

Da' nu văd, da' poate-s ca mine și frate-miu, că și noi nu semănăm.

- I: Da, așa e!

Nu-s surori, nu-s surore.

- I: Nu-s surore?

Am să zic că nu-s surore.

- I: Stai că nu prea văd. Acuma mă gândesc la cum funcționează Instagramu' ăsta că prea o fost... **dating, dating.**

Pă' la asta stau să mă gândesc. Da' nu... Eh, mă, da' nu ești la păcănele! Roșie, roșie, neagră!

Idea e că dacă trimit ei pozele sau ia cineva pozele cu ei.

- I: Ah, pă' asta da, nu știu.

C-așa pot să fac și eu poză cu Marian să-l țin de-o țâță, știi? Să pară c-am fi...

- I: Nu, sunt luate, sunt luate.

Oare-s luate?

- I: Da. Și ce zicem? **Dating?**

**Dating**, da.

- I: **Dating.**

**SIBLINGS!** Dă-o naibii de treabă, că nu mă mai joc jocul acesta! Cum îs **siblings**? De ce îs **siblings**? Nici n-au, n-au ochelari amândouă! Da' nu se poate! **Okay**, acești doi...

- I: Ăștia-s frați, trebuie să fie frați. **Come on!**

Nici măcar nu trebuie **argumente**, îs frați. **DATING!** Doamne ferește! Cum-s **dating**? No, că-s la fel! Îs la fel. Doamne! Și nici n-au ochelari amândoi. Bine, continuând, acești doi... No, zi aici! O avut o seară grea băiatul! De-abia mai ține ochii deschiși.

- I: Zici că-i chel!

Pare un pic a fi, da. O ține de... vezi de unde o ține? Uite-te atent, c-o ține de acolo!

- I: Nu, sunt frați.

Îs frați, de ce?

- I: Da, nu-i văd a fi împreună, nu știu.

Îs frați în vacanță în Grecia, cu familia... Ah-ah! Numa' în Grecia te poți îmbrăca așa, sincer!  
Frați. Și peretele e și murdar aicea, vezi? Acolo, mă!

- I: Peretele?

Da, mă, peretele.

- I: Ah, am înțeles el. Și credeam că te uiți la unghii lui și vezi ceva.

Nu, și el îi murdar, cu siguranță. No, bun!

- I: Eu zic că sunt frați.

Îs frați în vacanță în Grecia cu familia.

- I: Yees!

*SIBLONGS!* {si tratta di un errore di battitura su Instagram, perché sulla tastiera I e O sono due tasti vicini}

- I: Siblongs. Aștia sunt siblongs!

Siblongs. Okay, bine, continuând...

- I: Trei, doi, unu, și... dating! De ce n-ai zis?

Da' de ce? Ce te-o făcut să zici așa de repede? Stai un pic că... uite-te ce roșu e la față băiatu' ăsta!

- I: Trebuie să mergem pe primele, primele instincte.

Instictu' meu e că băiatu' ăsta o băgat nasu' unde nu-i fierbe oala! Ah-ah-ah! Deci, tu zici că-s dating?

- I: Da. Mamă, sunt tentată să dau așa să mai văd poze cu ei!

Îs frați, îs frați, all the way! Și mai mănă... da' ce mănă aicea?

- I: Eu zic dating.

Au ceva covrig. Ih! N-am făcut gluma! Am uitat! Trebuie să vă zic că suntem, bine, eu mai mult îs răcit și voiam să zic că n-am covrig, că m-am testat, dar am o eugenie. Asta era gluma!

- I: De-aia aveai eugenie în pantaloni?

De-asta! Îmi tot zice de-o jumăt' de oră „Ce faci, mă, cu eugeniile alea? Lasă-le, aruncă-le, eugeniile.” Ah-a! Fac eu glumă! Continuând...

- I: Stai că n-am...

Am uitat!

- I: Da, treci peste că mai bine să nu știm.

Dating?

- I: Dating

Îs **siblings**. **DATING!** Hai, măi, sunt **dating!** Și-ai zis-o ș-așa **instant**, în trei secunde. Bravo!

- I: Astea-s surori.

Nu, nu, nu. Surori? E băiat!

- I: Scuze, scuze!

E băiat, băiatul!

- I: Și ce?

Păi, cum adică și ce? Ai făcut-o suroră!

- I: I just confused his gender...

Păi, cam asta ai făcut! Dacă, dacă se uită la **videoclip?**!

- I: Da' poate se identifică ca a fiind fată... N-am zis nimic greșit!

Bineee!

- I: Sunt **siblings**, dong-dong.

**Siblings** dong-dong, **siblings**. **DATING!** Dă-o încolo! Nu mă mai joc jocu' ăsta, mă! Cum nu-s frați?! Cum nu-s frați? Cum nu-s frați?

- I: Nu sunt, frate!

Cum?

- I: Nu, frate, nu sunt frați.

Nici surori nu-s?

- I: Nici **siblings**.

Nici **siblings**. Whai mamă, ăștia îs actori! Uite ce frumoși îs!

- I: Da' de ce ții doar să vezi tu?

Ah, scuze! Ăștia-s cam frumoși, pare că-s doi, că-s doi **modeli**. Dacă te uiți la trăsături, amândoi par așa mai asiatici după ochi, nu ți se pare?

- I: Păi, sunt, dar nu contează asta!

Ba da!

- I: Și din... era, era, nu, nu mă abțin.

Hai, zi!

- I: Dating.

Dating?

- I: Daa.

Da' nu se iau în brațe. Ce era să zici? Vrei să ziceam? Oricum ai zis deja.

- I: Nu, nu, nu.

Ai mai zis chestii nașpa!

- I: Ăh, ce?

Ai făcut pe băiat fată! Și ai mai și trântit aia!

- I: Și mai am și 7 ani de ghinion acuma!

Bine, zi ce-s ăștia și nu mai zi lucruri urâte de oameni, te rog frumos!

- I: Acești doi oameni sunt într-o relație.

De care?

- I: Romantică.

O relație romantică. Eu zic că sunt **siblongs**. DATING!

- I: **In your face!**

Continuând... acești doi creți frumoși? Mamă, ce frumoși sunt amândoi! Nu-i așa?

- I: Eu iar nu văd!

Ah, scuze, scuze! Uite ce faini îs, ah?!

- I: Da.

Cam faini!

- I: Sunt împreună.

De ce?

- I: Uite cum se țin de mână.

Uite cât de **look**...

- I: Uite cât de **look like**...

Uite cât de **look like**, seamănă! Cum zici asta?

- I: Ah-ah-ah! **Look like**, seamănă! Da' par a fi frați sau...

Nuuu, mă, îs frați! N-ai... eu refuz să cred că ăștia nu-s frați! Dă-o-n mami naibii! Uite-te la, uitate la dinți lor! Uite-te la crețu' ăla! Și nu-l ține... îl ține de ceas, vrea să-i ia ceasu'. Că-s doi frați și îi mai fură ceasu' fratele la sora, sora la fratele.

- I: Așa faci?

Eu nu fac! Eu îi dau lu' Marin... ceas, i-a dat un ceas fain!

- I: Bine, sunt...

Surori. Îs frați!

- I: Nooo! Eu aş zice **dating**, nu ştiu de ce.

Mie îmi vine să zic că aicea e un **EXIT** {nella foto c'è una scritta 'exit'}. De unde naiba se reflectă ăla? Scuze! Am zis că-s frați. Tu ce ai zis?

- I: **Dating**.

Frați, **dating**. **DATING!** Hai, mă, da' unde se găesc, mă? Eu cre'că nici măcar nu-s împreună ăștia! Pur și simplu o căutat cineva pe **internet** un om care să semene cu ei, ca să facă o poză așa la caterincă, așa ca să pună pe **pagina** asta să mă enerveze pe mine!

- I: Să știi că chiar cred că asta s-a întâmplat!

Okay. Ce dracu-i asta? {**inserisce un video-tiktok: 'If you're obsessed with your brother and post him like he's your bf say he'll yeah'**} Ce naiba era aia? Era un **TikTok** pe **Instagram**, nu ştiu. Poză de la botez, de la botezu' nepotului.

- I: Mhm...

Așa...

- I: Frați.

De ce?

- I: Sunt frați, frate.

{**mima il rap**} Frați, frate, pentru că uite-te la coate, seamănă între ele de zici că-s două paralele!

Okay, tu zici că-s frați?

- I: Da!

Frați și eu. Trei, doi, unu și... **DATING!**

- I: Ce, ce mi-au...?

Ah-ah! De ce au pus aia? Da!

- I: De ce mi-au mai pus o poză ca să ce?

Aaa, ca să vezi evoluția, frate! Că uite de când îs ei împreună, că de parcă dacă ar fi fost frați nu era aceeași evoluție! **What the fuck!** Ce-i acest **site**? [**SIBLINGS 45% DATING 55%**] Ce-a fost asta? Mai facem unu și gata, ăsta-i finalu'.

- I: Nuuu, mai vreau!

Ionia, filmăm de 4 ore!

- I: Nu-i adevărat! Micioare!

Mincioare?! Filmăm de... destul timp.

- I: Stai puțin să mă mai aranjez în oglindă.

Ionica, îi de-ajuns pentru un episod. Eu înțeleg că-s place aici pe **YouTube** la mine, dar trebuie să te oprești la un moment dat. Facem și partea a doua, dacă le place la oameni. Hai, no! Dă un pic. Dă-mi-o puțin, dă-o să mă văd și eu. Nu așa, mai sus. Mai sus! Mai așa... Băga-mi-aș picioru' -n ea!

- I: Aaau!

Așa. Ultimul dar nu, ba da, cel din urmă. Acești doi **tenismeni**, care... îl ține de țâțe. Îl ține de țâțe!

- I: Stai, sunt frați.

De ce? Că îl ține de țâțe?

- I: Nu știu, da' au **vibe-u'** ăla de frați.

Au **vibe-u'** de frați?!

- I: **Vibe-u'** de frați.

**Vibe-u'** de frați. Ah-ah-ah!

- {mima il rap} I: E **vibe-u'** care-mi place.

{mima il rap} E **vibe-u'** cel mai tare...

- {mima il rap} I: Care îți dă la picioare!

**Okay**, pă', eu nici nu mai vreau să mă gândesc, pentru că îs răcit și nu vreau să depun efort psihic! Am să zic că-s frați.

- I: Da' de ce mă copiezi?

Ah-ah-ah! Pentru că știu că ăsta-i adevărul! **DATING!** Bă, Ionia, stai un pic. Hai, că mai trebuie să zicem niște chestii. Hai, mai, aproape... Ah! Vai de capu' meu! Dacă nu sun-, dacă n-avem **sunet!** Am spart parchetu'?!

- I: Mi-a plăcut foarte mult! Ah-ah-ah! Chiar mi-a plăcut!

Ți-o plăcut?

- I: Da, mi-a plăcut! Mai vreau acuma să facem, după ce oprim filmare, să continuăm să...

Ah-ah! Nu!

- I: ne uităm și să zicem...

După ce oprim filmare, mere mă mâncăm că mi-e foame! **Beep!** {pron. bip} Ce te tot râzi?

- I: Nu știu, este un spațiu amuzant aicea, nu?

**Canalu'** meu de **YouTube**? Da, da, îți dai seama! Bine, oamenii buni, aceasta a fost **videoclipu'**.

Ea este Ionia, dacă vrei să-i dați un **follow pe Instagram**, mereți și dați-i... **Iva Ruse**, o cheamă.



{*insieme*} Iva punct Ruse.

Ah, și anunț foarte important... pentru cei care mă **urmăriți pe Twitch!** Cei cincizeci de oameni **activi...** O să mă las de **Twitch!** Așa am să fac! Vă rog, nu, nu, opriți-vă! Da, știu. O să se apuce, în schimb, Ionica de **Twitch**, o să-mi ia locul și-o să fie... promit, că o să fie mult mai bună decât... Ce?

- **I:** Ah, nu știu ce să zic.

O să se descurce mult mai bine decât mine! Eu o să mă **concentrez** mai mult pe **crearea de conținut video** pe **YouTube** și pe alte **platforme**, dar n-o să mă las de **Twitch...** definitiv! O să fac unu pe săptămână sau două pe săptămână, habar n-am, dar o să fie mai rare. O să se apuce și ea, curând, nu știm încă, acuma lucrăm la asta. Atât.

- **I:** Voiam să zic ceva, da' nu mai zic.

Scurt.

- **I:** Nu, nu, nu.

Sigur?

- **I:** Da, voiam să zic că o să mă joc jocuri interesante.

{*finge di tossire*} Îi bine! Ah, **ne vedem... episodul următor.** NU. Ionia, no! NU.

- **I:** Da' și eu sunt cu **explozia!**

Da!

- **I:** Vă las cu sârba. Numai bine!

Ah-ah!

{*inserisce un breve filmato di una danza folclorica romena, chiamata "sârbă"*}

--

**Parole totali: 2735**

- **Anglicismi non adattati: 167 → 6,11%** → *follow* (x4); *Twitch* (x6); *live*; *soon*; *gaming*; *Instagram* (x6); *clip* (x6); *okay* (x13); *dating* (x35); *Cody Ko*; *Stacy*; *Kelsey* (x3); *siblings or dating* (x2); *what the fuck* (x2); *sounds pretty*; *next*; *swap faces*; *siblings* (x7) / *siblings* (x8); *come on*; *yes*; *all the way*; *instant*; *I just confused his gender*; *videoclip* (x2); *model*(i); *in your face*; *look*; *look like* (x3); *exit*; *internet*; *TikTok*; *If you're obsessed with your brother and post him like he's your bf say he'll yeah*; *site*; *YouTube* (x3); *vibe* (x6); *beep*; *video*.
- **Anglicismi adattati: 45 → 1,64%** → *canal secundar*; *(follow) pe* (x2); *canal* (x2); *bine v-am găsit la un nou* (clip); *camera* (x3); *concept*; *natural*; *pagină* (x2); *postare*; *scor* (x2); *sută*

la sută; calitatea; mp3; telefon; filtru; funcționează; argumente; sunet; urmăriți pe; activi; concentrez; crearea de conținut; platforme; ne vedem... episodul următor; explozia.

- **Anglicismi totali: 212 → 7,75%**

**Pseudoanglicismi:** *tenismeni*.

~~~~~

Trascrizione: [6 /ro-F22/]

Youtuber: Daria (ex Darius) Bulzan, 1999, Cluj

Canale: Daria Jane [141.000 iscritti]

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=doizz5ajzVo&t=525s> [11 agosto 2021 / 22:22]

--

SEX vs GEN în buletin | Conservatorii iau foc

♣ Comandă cartea mea "SEX - Schimbare. Putere. Identitate" aici:

<https://dariajane.ro/>

♣ Canal secundar (de muzica): <https://www.youtube.com/channel/UCHn9...>

Capitole:

[00:00](#) **Intro**

[03:18](#) **Non-binaritate**

[03:56](#) **Non-binar sau trans**

[05:21](#) **Ce este sexul?**

[05:44](#) **Ce este genul?**

[09:11](#) **Postari transfobe**

[15:32](#) **Simion VS Cernea**

[18:20](#) **Ipocrizia**

[20:01](#) **Cate genuri sunt?**

♣ **Mă găsiți și pe:**

• **Pagina vlog-ului** meu: <https://www.facebook.com/DariaaJane/>

• **Profilul personal de Facebook:** <https://www.facebook.com/daria.bulzan>

• **INSTAGRAM:** <https://www.instagram.com/dariajane13/>

• **TIKTOK:** [dariajane13](#)

• **TWITTER:** <https://twitter.com/DariaJane15>

• **BUSINESS E-MAIL:** iamdariajane@yahoo.com

{inserisce un breve estratto di un talk show politico romeno}

Daria Jane

Hey, guys! Bine am revenit după vreo trei sau patru săptămâni de pauză, nu știu exact câte au trecut, cre'că mai puțin. Am revenit din vacanță și... Nu! Ooff, ai venit și tu la cameră să-i saluți pe conservatori? Am avut o vacanță minunată, nu știu dacă știți, dar eu vara sunt destul de ocupată, în sensul în care mi-au liber oricând, și merg ori acasă s-o văd pe mama ori la munte ori la mare ori unde nu știu, whatever, peste tot, oriunde e de mers I just go. Dar, bineînțeles c-am fost bombardată de tot felul de știri care s-au întâmplat cât timp eu am fost plecată în Turcia. Și știrile respective m-au amăgit foarte tare, în sensu' în care România era pregătit să facă un pas micuț către progres și către incluziunea, știi, oamenilor, în special oamenilor trans, că despre asta este vorba. Și ulterior nu s-a întâmplat. Bineînțeles este vorba de această schimbare a sexului cu genul în buletin, schimbare care a trigăruit foarte multe persoane, pentru că am observat că oamenii au luat foc, în special partidul AUR și toți conservatorii notorii de pe, de pe Facebook au... efectiv, le-a sărit țandăra că în buletin le va scrie gen masculin în loc de sex masculin. Culmea! Cred că este foarte importantă opinia unei persoane trans pe subiect pentru că vom comenta printre picături și un show politic televizat care a fost acum o zi, deci recent. Și observ că foarte mulți oameni vorbesc pe acest subiect fără a înțelege măcar la ce se referă. Deci asta este foarte grav.

Hai să începem cu începutu'. Uniunea Europeană de ceva vreme bate niște apropouri, ca să nu spunem presiuni. Este vorba de faptu' că orice stat care este în prezent membru UE ar trebui să-și respecte toți cetățeni, de la asta pornește orice fel de presiune. Problema acestor state, și aici mă refer la – nu știu – România, Ungaria, Polonia, you name it, sunt state care, în goana lor, după conservatorism și după ceva ce îngrădește drepturile unor persoane, se depărtează de valorile europene. Valori pe care, de bine sau de rău, ele trebuie ca să le respecte, nu? Că de-asta suntem membri. Repet, pot să nu fi stat membru european în momentul în care îți asumi orice chestie, îți asumi lipsa fondurilor, îți asumi – nu știu – ești tu suveran, ești tu whatever. Atuncea da, e okay să faci ce vrei, dar mi se pare absolut penibil să ai pretenția de la UE să-ți accepte și homofobia, transfobia, misoginismu', și-așa mai departe, dar să vrei și fonduri. It doesn't work like that. S-a sugestionat, cred că ăsta-i cuvântu', să se ofere cadre legale mult mai optime pentru persoanele care vor să-și schimbe genu', sau persoane care pur și simplu sunt non-binare. Ce este o persoană non-binară? Foarte multă lume nu înțelege. O persoană non-binară este o persoană care nu se identifică cu genu' masculin sau feminin, okay? Asta nu înseamnă că sunt cincimii de genuri. Okay, felul în care tu îți manifesti genu' poate să fie multiplu. Okay, poți să – nu știu – să crezi că nu ești nici băiat nici fată, whatever. Asta este a fi non-binary. Și nu sunt, nu este un anumit tip de non-binary, sunt persoane care nu se încadrează în normele genului respectiv, sunt persoane care într-o zi se încadrează, în alta nu se încadrează, și-așa mai departe. Asta este diferit față de o persoană transgender, eu sunt o femeie transgender și nu știu dacă pentru voi este greu de văzut, dar eu sunt o persoană binară. Adică genu' meu este feminin și nu cred că este nicio, niciun dubiu

cu privire la genul meu pentru că, oriunde merg, lumea mi se adresează la feminin fără ca eu să spun „Bună, eu sunt o fată **trans**”, adică nici măcar nu spun chestia asta și n-aș avea de ce s-o fac.

Cu toate astea, însă, repet. O persoană **non-binară**, chiar dacă eu personal n-o consider **transgender** din punct de vedere medical, acea persoană este cât se poate de valabilă. Și, pe lângă asta, există și persoane **transgender** care se identifică ca fiind **non-binare**. Adică persoane care sunt **trans**, dar nu vor să meargă până la capăt cu **tranziția** respectivă, sau nu vor să facă **tranziția** deloc. Deci, aceste persoane există, nu este corect să le **inferiorizăm** sau să spunem care este mai corectă sau mai greșită decât cealaltă. Un stat european are obligația de-aș respecta toți cetățenii plătitori de taxe. Această respectare, mă rog, această protecție a minorităților, practic, înseamnă să facem lucruri care pe noi nu ne deranjează neapărat în așa fel în cât persoanele din afară să fie incluse în societate. Țsta este motivul pentru care se voia schimbare sexului cu gen în buletin. Sexul este un termen mai de grabă medical, pentru că vorbim aici despre caracteristicile principale sexuale ale unui om, și anume organele genitale, cromozomii, hormonii principali pe care îi produce corpul, deci sexul chiar dacă există și persoane **intersex**, sexul este destul de **binar**, dar sexul este un atribut medical. Genul este un **concept psihologic**, care în majoritatea timpului se leagă de sex, și aici vorbim despre faptul că persoane care se nasc femei, majoritatea sunt de gen feminin, adică se identifică ca fiind femei și trăiesc în concordanța cu genul feminin. Cu toate astea, însă, sunt și bărbați **transgender** care se nasc cu aparat reproducător feminin, dar genul lor este masculin. Înțelegeți ce vreau să spun, da? Deci acele persoane s-au născut, să zicem, într-un corp de fată, dar **genul** lor **mental** este masculin, și atunci **tranziția** pe care o fac sau nu o fac, nu ar trebui să conteze, genul lor este masculin, iar ei în acte trebuie să aibă genul corespunzător felul în care se identifică. Acum, eu ca persoana **transgender**, eu am actele schimbate, deci eu am trecut printr-o operație de schimbare de sex în Tailanda, știți foarte bine, eu am făcut toată **tranziția** medicală, psihologică, socială, și tocmai pentru că am făcut această **tranziție**, statul român mi-a permis schimbarea actelor, și-aici vorbim de certificat de naștere din sex M {pron. em} în sex F {pron. ef}, CNP-ul de la cifra 1 la cifra 2, prenumele, și practic am primit, da, alte acte, altă identitate socială. Pe mine nu mă deranjează să scrie sex F în buletin pentru că este în concordanța cu felul în care eu sunt, în fișa mea medicală, în prezent, scrie femeie fertilă, dar înainte ca eu să fac aceste operații, eu tot **trans** eram și era foarte greu pentru mine să mă deplasez, nu știu, undeva unde trebuia să dau actele, la o bancă sau chiar în transport, mergeam cu trenul și-am avut, am avut, din păcate, probleme cu oamenii care îmi vedeau actele și vedeau acolo sex M {pron. em}? Iar eu arătam cam cum arăt acum și persoana respectivă, care îmi verifica actele, credea că am buletinul altcuiva. Deci, este foarte nasol. Și în situația mea sunt mii de persoane **transgender** din România pentru că, fie că puteți crede sau nu, poți număra pe degete de mai multe ori, deci cre'că vreo cincizeci de persoane în România, care și-au schimbat complet actele, una dintre ele fiind eu. Restul de câteva zeci de mii nu și le-au schimbat. Schimbare respectivă oricum nu ar afecta,

nu le-ar afecta deloc, pentru că în dreptu' lu', nu știu, George Simion de la partidul AUR ar scrie în loc de sex M {pron. em}, gen M {pron. em}, gen masculin. Știu că este foarte greu pentru mulți conservatori să înțeleagă că a oferi drepturi altor persoane care nu le au, nu e ca și cum dai de la tine și îți rămân ție mai puține drepturi, dar este egoism la mijloc. Și e chestia aia că dacă pe mine nu mă deranjează ceva, de ce să se schimbe acel ceva? Că pe mine nu mă deranjează. Și vreau să atrag, cu ocazia asta, atenția acelor care gândesc așa, că sunteți niște egoiști! Persoanele inteligente simt de la o distanță chestia asta, deci nu impresionați pe nimeni. Toată gargara asta și circul care a urmat în **mass-media**, pe care o să vi-l citesc imediat, a fost **pointless** pentru că persoanele inteligente nu pun botu' la așa ceva.

{un post publicat su Facebook} George Simion: În subiectul tricolorului și al sexului/ [slash] genului, ministrul de interne pare că dă înapoi. Dar guvernul Cîtu a încălcat flagrant legea, respectiv dispozițiile art. 17 din OUG 97/2005, schimbând "sexul" cu "genul". E penal!

Pas cu pas: refuzăm spălarea pe creier care ni se pregătește!

N-am vorbit niciodată despre George Simion, dar o fac acum. Pe mine mă amuză foarte tare personajele de genu'. Și aici, pe lângă, am mai putea s-o amintim și pe doamna Șoșoacă, pe doamna Adriana – pff îmi scapă numele – este acea judecătoare care a scris un **status homofob**, vi-l citesc și pe ăla imediat. Sunt niște persoane care apelează la niște tertipuri, din punctul meu de vedere, ieftine pentru a strânge capital politic. Și-acum vă, vă explic cum **funcționează**: în momentul în care vrei să strângi voturi, și vrei să faci, să ai priză la public, te legi de chestiile care au cel mai mare impact... copiii, credința. Și le folosești pe astea două și le contorsionezi în așa fel încât **agenda** ta **politică** să fie cât se poate de plauzibilă. În cazul domnului George Simion, n-aș spune neapărat că e plauzibilă, dar pentru **target-ul** dumnealui cred că este ce trebuie, adică sunt convinsă că sunt destule persoane care pun boticul la aceste manipulări, este foarte clar că un om **average** nu o să **empatizeze** cu persoanele care trec printr-o schimbare de sex, pentru că e ceva necunoscut pentru el. El, el o să **empatizeze** mult mai mult cu răutatea și cu egoismul pentru că el vine împachetat cu „Păi, stai un pic, noi ne protejăm copiii de ăștia care vor să ne fure copiii, să ne fure țara!” Patriotismu' -i numără' unu, este arma lor, patriotismu'. „Noi vrem să vă apărăm copiii și valorile personale ale țării de astfel de oameni care vor schimbare sau inversare lucrurilor în societate”. Mare atenție: „refuzăm spălarea pe creier care ni se pregătește.” Pentru că educația sexuală și tot ce înseamnă progres către **incluziune**, pentru aceste persoane se traduce prin ideologie neomarxistă sau bineînțeles prin ideologie de gen, care din nou este o altă aberație, nu există. Ideologie de gen este doar o literatură de specialitate care de zeci de ani de zile studiază problematica genurilor și înțelege foarte clar că există diferite feluri de-ați manifesta genul, fie că ești biologic femeie sau bărbat. Vă citesc și ce-a scris doamna Adriana Stoicescu care, **by the way**, este judecător.

{un post, senza diacritici, publicato su Facebook} Adriana Stoicescu: O mână de imberbi, cărora nu le crește barba și care nu se hotărăsc dacă să poate sau nu sutien, a pus mâna pe planetă. [Haț!] În numele unei libertăți prost înțelese suntem chemați să înțepenim în poziție de drepti în fața unor specimene care, dacă trăiau în preistorie, ar fi fost micul dejun al unui animal mai pricăjit.

Foarte amuzant că doamna Adriana menționează chestia asta, dat fiind faptul că în preistorie cu siguranță și ea ar fi fost un mic dejun pentru animale, deoarece era femeie și oricum femeile nu aveau drepturi atunci și-n niciun caz nu ajungeau să studieze dreptu’.

Adriana Stoicescu: Bărbații adevărați, avându-i în preajmă, i-ar trimite după țigări, dacă ar ști că se pot descurca în trafic. Femeile, privindu-i, își redescoperă instinctul matern. Altceva, bieții de ei, nu pot să trezească... Oameni mici și frustrați, înțepeniți în traumele copilăriei în care, probabil, s-au simțit neiubiți, vor să legifereze frustrarea lor. Să ne facă să ne simțim vinovați pentru neîmplinirile lor. Apoi să întoarcă lumea cu susul în jos. Pentru că vor și pot. Se pretind torturați și marginalizați și ne cer să facem doi pași în spate. Să ne fie rușine că ne simțim și ne numim femei și bărbați, să ne ascundem în grote și, atunci când ieșim, să îngenunchiem cuviincios, în fața oricui, dar nu în fața Lui.

Mă rog, bineînțeles că a continuat c-o pledoarie creștină. În orice stat civilizată, un astfel de discurs, venind din partea unui magistrat, vă dați seamă că n-ar avea ce să caute, deci ca să ne înțelegem, n-ai, n-ai cum. Există anumite meserii care îți impun o anumită conduită. Numai că e lipsă de **empatie**, da, e lipsă de înțelegere a unor lucruri cât se poate de clare și este acest **twisting** al realității, că „Vai, ei vor să ne distrugă planeta, vor să ne fure copiii, vor să ne distrugă credința în nu știu cine”. Sunt niște amenințări care în realitate nu există. Același lucru s-a întâmplat cu pașapoartele. Amintiți-vă când s-au instalat pașapoartele că toată lumea vorbea de „Vai, că numărul satanei, că, vai, că nu vrem să ne facem pașaport...”, și-acuma toată lumea călătorește bine-mersi cu pașaportu’, dar oameniiăștia care sunt închiștați în niște credințe vechi și în... le e frică de orice, orice înseamnă progres. Așa se manifestă. Și am senzația că frustrare sau ura este în tabăra cealaltă, când este în mod evident de partea persoanelor care se opun progresului, din păcate. Aceeași mentalitate – și atrag atenția tuturor – se regăsește în cazul regimurilor totalitare care au avut ca s-, unele dintre scopuri, mă rog, exterminarea anumitor categorii de oameni. Vorbim acum, nu știu, acum 80-90 de ani era vorba de exterminarea evreilor. Nu puteam să facem, totuși, o legătură? Că dacă îl întrebam noi pe Hitler sau pe cei care erau naziști și ei ar fi dat cincimii de motive, puerile evident, la „De ce-i discriminați pe evrei?”. Și ei aveau motivele lor, neîntemeiate, dar pentru ei aveau sens, că „Vai, ei ne vor rău, că vai nu știu ce”. Aceleași motive, aceeași mentalitate o regăsiți în cazul acestor oameni conservatori, care se opun acordării drepturilor persoanelor din minorități sexuale.

{inserisce un breve estratto di un talk show politico romeno}

Hai să spunem, punem cincimii de simboluri pe o carte de identitate, o facem o pagină, *so, what?* Ce-am rezolvat cu asta? Ce-am rezolvat cu asta efectiv? {inserisce un breve estratto di un talk show politico romeno} Repet, nu este vorba despre persoanele *transgender* care vor la propriu să-și schimbe sexul, da? Este vorba despre persoanele *non-binare* și despre persoanele *trans* care încă nu au ajuns în acel punct, pentru că eu, până să fac operația la 19 ani, am trăit de la 17, deci doi ani de zile, am trăit cu sex M {pron. em} în buletin. Și așa cum v-am spus, n-a fost deloc *okay*. Era mult mai ușor pentru mine să se întâmple ca într-o țară civilizată, cum e în America, unde îți începi *tranziția* și-atuncea schimbi și actele, nu trebuie să aștepti până la sfârșitul *tranziției*, să treci printr-un proces greoi și riscant cu statul ca să-ți respecte identitatea.

{inserisce un breve estratto di un talk show politico romeno} „Sunt de-acord ca aceste persoane *trans, gay, whatever*, ce-or fi, nu trebuie să fie discriminate, da' nu suntem de-acord ca ele să aibă aceleași drepturi”. Păi, și-atuncea cum? Voi înțelegeți disonanța asta cognitivă? Că eu nu pot! Deci, nu înțeleg cum, cum ne permitem să fim atât de ipocriți și să spunem că „Suntem... că nu vrem ca acele persoane, pe care le atacăm constant, să fie atacate, noi vrem să fie pace, dar nu să le oferim lor drepturile pe care noi oricum deja le avem”. Atrag, cu, cu ocazia asta, altă atenție, da? Cu privire la protejarea familiei, familia *hetero* există, stați liniștiți! Nouăzeci și ceva la sută din populație e *hetero*, nu dispăre nicăieri familia *hetero*. Dacă statul acceptă și familiile *gay* și le recunoaște, nu înseamnă că familiile *hetero* gata, brusc peste noapte, au dispărut. Nu înțeleg ce este în capu' oamenilor ăștora?! Cum pot să gândească așa? În momentu' de față chiar nu știu dacă o fac din adins, doar pentru a stârni ura din partea oamenilor mai needucați, sau pur și simplu chiar și ei *sunt la nivelu' ăsta* și aici se situează, n-ai cum cu ei. În România nu poți să înțelegi niște *standarde* europene care sunt civilizate, sunt sociologi renumiți care le gândesc și care le creează și vii în România ca ce? Ca oamenii cu două clase să-ți stea să-ți zică „Ah, nu că, adică bărbații pot naște?” Și ca să răspund, că am văzut că toți oamenii din acel platou, mai puțin Remus Cernea, deși nici dumnealui nu știe, nu cred că înțelege foarte bine chestia asta, nu este vorba de câte genuri sunt. Există masculin, există feminin, există *gender fluid*, acel X pe care-l găsiți în anumite state civilizate. Și-n acel *gender fluid* să încadrează identitățile astea de gen care pot fi multiple. Nu că există mai multe genuri propriu-zise, ci există mai multe metode de a-ți manifesta genu'. Fie că ești o persoană feminină, fie că ești o persoană masculină, fie că ești o persoană care le îmbină pe amândouă. Ar trebui să fii acceptat ca ceea ce ești, despre asta este vorba. Știu că e foarte amuzant pentru conservatori să zică „Nu că și eu sunt elicopter de nu știu care, gata, respectați-mă și pe mine”. Nu ești! Nu mai fă mișto de niște chestie care te depășesc din punct de vedere al intelectului, *okay?* Glumele astea sunt fumate și sunt, sunt ce se *întâmplă* în *State* din 2017, care i-a ampolare și-n România în prezent. Cred că ar trebui să fie, la *teve*, invitate persoane

mult mai competente care sunt din parte **ONG-urile**, din partea asociațiilor care chiar se ocupă cu **incluziunea** persoanelor din diferite minorități.

Dat fiind faptul că-ți rezistat până la sfârșit, **vă mulțumesc foarte mult pentru vizionare**. Nu uitați că eu sunt Daria **Jane 13** pe **Instagram**. Dați-mi **follow** și **subscribe cu clopoțel** pentru a **ne vedea data viitoare**.

Cel mai bun sfat pe care pot să vi-l dau este să nu luați în serios ceea ce vedeți în **online**, mai ales la persoanele astea conservatoare care interpretează și manipulează informația. Gândiți mereu cu **filtru!** Verificați informațiile, verificați studiile, meta analizele, nu doar studiile, meta analizele pe toate subiectele pe care cineva le abordează. Până și eu, nu mă credeți pe mine, uitați-vă în jur și analizați, vedeți cine are dreptate și cine este de fapt o victimă în situația de față, **okay?** Vă pup cu mare, mare drag.

--

Parole totali: 3068

- **Anglicismi non adattati: 84 → 2,74%** → *vs (x2); intro; vlog; Facebook (x2); Instagram (x2); TikTok; Twitter; business e-mail; Jane (x2); hey, guys!; whatever (x4); I just go; trans (x8); show; you name it; okay (x7); it doesn't work like that; non-binary (x2); transgender (x8); intersex; mass-media; pointless; slash; status; target; average; by the way; twisting; so, what?; gay (x2); hetero (x4); standard(e); gender fluid (x2); follow; subscribe; online.*
- **Anglicismi adattati: 72 → 2,35%** → *canal; non-binaritate; non-binar (x7); postări transfobe; mă găsiți și pe; pagina; profilul; camera; întâmplat (x3); incluziune (x3); trigărui; comenta; presiune (x2); homofobia; transfobia; sugestionat; binar (x2); tranziție (x7); inferiorizăm; concept psihologic; genu(l) mental; homofob; funcționează; agenda politică; empatizeze (x2); empatie; (ei) sunt la nivelul ăsta; State; teve; ONG; vă mulțumesc foarte mult pentru vizionare; (subscribe) cu clopoțel; ne vedea data viitoare; (gândiți mereu cu) filtru.*
- **Anglicismi totali: 156 → 5,09%**

~~~~~

**Trascrizione:** [7 /ro-M22/]

**Youtuber:** Bogdan, 1999, Târgu Mureș

**Canale:** TheRealRed [432.000 iscritti]

**Video:** <https://www.youtube.com/watch?v=GAZ8aei0r6E&t=1s> [17 settembre 2021 / 9:16]

--



## 5GANG S-A DESTRAMAT... într-un fel

5GANG S-A DESTRAMAT... într-un fel

Jocuri ieftine - <https://www.g2a.com/r/therealred>

COD BLACKOUT - <https://www.g2a.com/r/redcod4>

PUBG - <https://www.g2a.com/r/redpubg>

GTA 5 - <https://www.g2a.com/r/redgta5>

CS:GO - <https://www.g2a.com/r/redcsgo>

ROCKET LEAGUE - <https://www.g2a.com/r/redrocketleague>

FIFA 19 - <https://www.g2a.com/r/redfifa19>

Foloseste codul "RED" pentru 20 de lei reducere si transport GRATUIT!  
<https://revanglasses.ro/>

Acest clip a fost facut strict pentru divertisment si comedie si nu instiga ura sau defaimare a persoanelor prezente in clip. Este o parodie si trebuie tratata ca atare.

INSTAGRAM: <https://www.instagram.com/bogdi.w/>

TWITCH: <http://www.twitch.tv/therealred34>

- Selly: Proiectu' 5GANG v-a lua sfârșit la finalu' acestui an...

Oh-oh-oh! Chill, chill, chill, am fost un pic plecat în vacanță și deja ce se întâmplă? Se destramă trupe, se ceartă label-uri. Holy fuck, man!

G2A.COM JOCURI IEFTINE LINK IN DESCRIERE

We're back in business, boys, am revenit în sfârșit din vacanță e timpu' să ne-apucăm de treabă.

[TheRealRed 19,866,469 abonați / [SUBSCRIBE](#) – [SUBSCRIBED](#)]

Văd că s-o întâmplat destul de multe cât am fost plecat, așa că puneți-vă bine pe scaun și hai să discutăm despre cel mai hype subiect la momentu' actual, și-anume faptul că 5GANG s-o destrămat [NE DESPARTIM. 5GANG SE OPRESTE AICI.]... într-un fel.

- Selly: Pentru noi a fost superb să vă avem alături, a fost superb să știm că am pornit din nimic și am reușit să construim treaba asta. Vă iubim pe toți, sunteți extraordinari...

Ah-ah-ah, oamenii aștia, frate, zic cu durere în suflet că 5GANG n-o să mai existe și de-abia rezistă să nu plângă și copiii de, din public de-acolo. Yeah! Uh-uh! Ah-ah-ah. Ai de capu' meu! Ăăă, 5GANG se închide, vă iubim pe toți, am ținut foarte mult la acest proiect, ne pare rău dar chiar nu se mai poate, o să închidem de-acum încolo, a fost extraordinar, a fost foarte bun, îmi vine să plâng, nu mai pot. [Mădălin, Selly... Uh! Yeah! Mădălin, uită-te la mine, te rog, uită-te la mine!] Ah-ah-ah.

- **Selly:** O să vorbim despre multe chestii în acest videoclip, însă vreau să vă spun din start despre ce e vorba. Anu' ăsta proiectu' 5GANG ia sfârșit, ultimul proiect al nostru va fi filmu' „Tabăra de vară” care va ieși în cinematografe pe 27 decembrie.

Oh nu, so sad, 5GANG se închide, băieți, chiar îmi pare rău, but anyway filmu' iese pe 27 decembrie. Ah-ah-ah. Ce mi-o plăcut, frate, dinamica asta. 5GANG se închide, mulțumim că ne-ați susținut, ne pare rău, suntem foarte triști, anyway film pe 27 decembrie. Ah-ah-ah. Clipu' ăsta până acum, sincer vă zic, se simte de parcă ar fi un prank pentru că ăștia tot fac promote una întruna, frate, la, la noul lor concert. Ceea ce-i de înțeles pentru că e concertu' lor și lumea vrea să vină la ultimul lor concert, știi ce zic, dar bă frate dacă tu faci un clip în care te desparți, gen, vorbești prima dată despre situație și după concertu' și-așa mai departe.

- **Selly:** Între timp am crescut, am evoluat și ne dorim să facem și alte lucruri. Considerăm că am făcut tot ce se putea face cu proiectu' ăsta, am doborât atâtea recorduri, am scos atâtea piese și chiar nu vrem să-l forțăm mai mult decât este cazul. Am făcut-o cât timp ne-am regăsit în treaba asta și cât timp ne-a venit natural, acuma poate o să mai scoatem una sau două piese, nu știi sigur. Cu siguranță vom scoate filmu', însă cam atât.

Chestia asta cu nu vrem să lungim mai mult decât este cazul și că nu ne mai regăsim, că asta o să zică da o să, o să dăm un pic skip la clipu' ăsta pentru că chiar nu are rost să vă uitați la absolut tot pentru că nu este nimica extrem, extrem de, de interesant în clipu' ăsta, vă zic sincer. De ce să lasă ei de, de trupa asta? Pentru că nu se mai regăsesc în proiectu' ăsta și decât să, să facă ceva ce nu le mai place, mai bine coded quit, you know? Și trec mai departe, se duc la, la alte proiecte de ale lor. Dar părerea mea este în felul următor: într-adevăr este o decizie foarte bună să oprească 5GANG-u' pentru că se vede că deja ceva nu este în regulă, sigur și ei s-o maturizat și nu mai vor să facă ce fac până acuma, adică muzică pentru copii chiar dacă ei spun și o să zică mereu că nu este pentru copii, dar numa' copiii ascultă muzica asta, să fim sinceri, și bombardieri. Și nu cred că ei vor ca și carierele lor să se îndrepte în, în direcția aia.

- **Selly:** Nu ne mai regăsim atât de mult în genu' ăsta de piese. Mădălin vrea să facă și el muzică serioasă, eu personal nu mă mai regăsesc în ideea de-a cânta despre cât de mulți bani am eu și cât de tare sunt eu. Ironic, pe vremea când n-aveam atât de mulți bani, mi se părea tare să cânt despre treaba asta, mi se părea cool, acum mi se pare lame.

O să dăm un pic de, de fast forward la clipu' ăsta și-o să vă arăt doar părțile importante din el pentru că-n majoritatea clipului se flexează și își reamintesc ei cât de frumos o fost 5GANG-u' și câte recorduri o doborât și-așa mai departe. Așa că nu are rost să știți deja toate nebuniile astea.

- **Selly:** Mulți ne-au spus că n-o să rezistăm mai mult de un an, da' uite că peste patru ani suntem încă aici și încă împreună și încă producem rezultate, încă suntem relevanți. Și cre' că cel mai important încă suntem prieteni.

Bă aicea, sincer să fiu, nu știu cât de, cât de **true**-i ce-o zis Selly pentru că dacă o luăm la rece nu mai sunteți relevanți, deoarece **videoclipurile** pe care le-ați **postat** mai de mult, piesele pe care l-ați **postat** mai de mult făceau atâtea **views** pentru că era ceva nou, era ceva **fresh**, era ceva... nu, nu, nu mă refer **fresh** în, din punct de vedere al **sound-ului**, mă refer **fresh** din punct de vedere al oamenilor care pot să se ia de **5GANG**, să facă mișto de **5GANG**, crede-mă că ăsta-i puru' adevăr, frate, nici mie nu îmi place să-l aud și-așa mai departe da ăsta este puru' adevăr pentru că oamenii care ascultau **5GANG** erau copii, predominant copii, și s-o văzut și din **intro** pe care l-ați pus că erați la concert acolo, vă mai să plângeți, și copiii să vă, vă strigau numele numai să vă uitați la ei. Adică să fim sinceri, erau predominant copiii, oamenii care ascultau **5GANG**, restu' erau oamenii care vă intrau pe piesele de la **5GANG** să vadă ce-o mai scos ăștia și să facă mișto despre treaba asta. De-acea **clipurile** astea erau așteptate de public și aveau așa de, de mare rezultat din punct de vedere al numerelor pentru că lumea era împărțită pe două categorii: oamenii care așteptau să iese piese de la **5GANG** ca să le asculte să vadă cât de, ori cât de **boring** îs ori cât de nașpa o să se facă mișto de ele, și oamenii care chiar ascultau piesele **5GANG** în mod neironic și nu aveau mai mult de 13 ani. Și chestia îi că și copiii ăia în momentu' de față o evoluat nu mai au 13 ani, au 15 ani, au 16 ani, au 17 ani, deja au alte interese, alte **hobby-uri** și-așa mai departe. Deci vă dați seama că oamenii ăia n-o să mai vrea să asculte **5GANG**, de-aia și **view-urile** o rămas atât de **low** pentru că singurii oameni care mai ascultă **5GANG** sunt doar copiii care au venit noi. Oamenii o evoluat, o crescut, oamenii care o intrat pe piesele **5GANG** să le asculte la mișto și să facă mișto despre treaba asta deja nu mai au chef pentru că e, e exact același lucru de la prima până la ultima piesă, nu s-o schimbat absolut nimica din punct de vedere al, al **clipurilor**, al subiectelor, al **sound-ului**, deja o devenit **boring** să mai faci mișto de **5GANG** și pe lângă chestia asta oamenii care ascultau în mod neironic o crescut deci n-o să se mai reîntoarcă înapoi la **5GANG**. Copiii o mai rămas ăia, copiii numai au mai rămas ăia care sunt foarte, foarte puțini și nu mai este **worth** și nu mai este rentabil să mai facă piese cu **5GANG** pentru că ei rămân la același loc din punct de vedere al carierei pentru că tu ca și **creator de conținut** nu poți să ai o carieră sănătoasă și de viitor dacă nu evoluezi și tu odată cu **audiența** ta. Și ei rămânând la **5GANG** și făcând încă piese cu **5GANG** și-așa mai departe ei rămân pe loc din punct de vedere al carierei și **view-urile** nu mai sunt la fel, îs în scădere așa că nu mai este absolut de loc rentabil din niciun punct de vedere să mai rămână **5GANG-u'**. Plus de-asta nici nu le mai place să facă chestia asta și este foarte de înțeles și vreau să le zic că, bă, eu îs mândru de ei, frate, neironic, sunt mândru de ei că în sfârșit o **realizat** faptu' că nu mai merge și că chestia asta trebuie să se oprească, c-o fost numai o chestie de moment și atât. Da, ați doborât **recorduri**, da, nu știu ce, **whatever**, o fost o chestie care s-o întâmplat, n-o să se mai întâmple a doua oară. Ia-ți **win-u'** și pleacă! **Take the table, you... and leave, bro, you know?** Cu capu' sus și bineînțeles în loc să fim triști că **5GANG-u'** o să se destrame, hai să fim bucuroși că s-o întâmplat, mă jur. Eu îs bucuros că s-o întâmplat, oricum se vedea pe ei că nu-s artiști, se vedea pe ei că nu asta e chemarea lor, cel mai bine să se

separe. Dacă într-adevăr **5GANG-u'** ăsta era chemarea lor să zic așa atuncea oamenii erau într-o evoluție constantă, de-aia la ei n-o fost treaba asta. Oricum, frate, mult noroc tuturor din **5GANG**, sper să faceți niște treabă bună solo, separați sau împreună chiar cine știe care-i următorul lor proiect, așteptăm să vedem **filmu'** ăla, să vedem despre ce este vorba și așteptăm următoarele două-trei piese. Da, într-adevăr **clipu'** ăsta-i cel mai probabil l-o făcut pentru a șoca publicu' că ei se despart ca următoarele piese și ultimele piese să fie mulse la maxim din punct de vedere al **vizualizărilor**, este doar **marketing**. În schimb, **over all** așa, așteptăm să vedem următoarele piese, dacă o să fac **video** despre piese sau despre **film...** o să vedem. Știu că ultimul **clip** am zis că o să fie ultimul **clip ever** făcut despre **5GANG**, da' acum asta chiar o trebuie să-l fac, pula mea, s-o despărțit oamenii, știi ce zic? O trebuie. Eu unu' m-am săturat, m-am plictisit deja nu mai am niciun chef să vorbesc despre ei. Vreau să vă zic atât, am venit din vacanță, am fost două săptămâni, am făcut un tur al Europei, s-o întâmplat o grămadă de chestii, era să mor, efectiv era să mor. O să fac un **storytime** care o să rupă complet absolut tot ce știți voi despre **YouTube** până acum. Știu că **sună corny as fuck** ce-am zis acum, da' este adevărat, o să fie **top-tier content storytime-u'** ăsta, o să vină undeva la finalu' săptămânii următoare, o să lucrez mult la el, vreau să fac și un **format** nou de **clipuri** pentru **storytime-u'** respectiv și-o să vă căcați pe voi de râs, și-o să fie cel mai bun **storytime** pe care l-ați auzit în viața vieților voastre. Cel mai bun **clip** pe care l-ați văzut vreodată, urmează **big shit**. Nu uitați să dați **like** la **clip**, nu uitați să dați **share**, să dați **comments**, să dați **subscribe** pe **canalu'** secundar, nu uitați să dați **follow** pe **Instagram** bogdi.w și **follow** pe **TikTok the real red** pentru că mă apuc de **TikTok** să pun **clipuri** zilnice pe **TikTok** pe acolo să pun, n-o să pun **goofy shit** și **cringe shit**, o să pun doar chestii de pe, de pe **YouTube** sau de pe **live** sau așa mai departe. Da' astea fiind zise, spuse, [twitch.tv/therealred34](https://www.twitch.tv/therealred34) pentru **live-uri**, ne-auzim episodul următor, o să fie nebunie, **boys**, un **like** și primiți o ceașcă de ceai.

Buna dimineata!

--

#### **Parole totali: 2020**

- **Anglicismi non adattati: 177 → 8,76% → 5GANG (x32); blackout; PUBG; GTA; CS:GO; Rocket League; red; clip (x17); Instagram (x2); Twitch (x2); chill (x3); label; holy fuck, man!; link; we're back in business, boys; boys; The Real Red (x3); subscribe (x2); subscribed; hype; yeah (x2); videoclip (x2); start; film (6); so sad; but anyway; anyway; prank; promote; record (x3); skip; coded quit, you know?; cool; lame; fast forward; true; views; fresh (x3); sound (x2); intro; boring (x2); hobby; view (x2); low; worth; whatever; win; take the table, you... and leave, bro, you know?; marketing; over all; video; ever; YouTube (x2); storytime (x4); corny as fuck; top-tier content; format; big shit; like (x2); share; comments; follow (x2); TikTok (x3); goofy shit; cringe shit; live (x2).**

- **Anglicismi adattati: 16 → 0,79%** → *cod* (x2); *descriere*; (se) *flexează*; *postat* (x2); *creator de conținut*; *audiența*; *realizat*; *vizualizărilor*; *sună* (corny as fuck); *canalu'*; (follow) *pe* (x2).
- **Anglicismi totali: 193 → 9,55%**

~~~~~

Trascrizione: [8 /ro-F22/]

Youtuber: Mihaela Pantea, 27 marzo 1998, Bucarest

Canale: Mimi [947.000]

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=UzQigvmPxII&t=2s> [20 agosto 2020 / 13:23]

--

Ultimul meu **vlog**.

It's been quite a journey. Va multumesc din suflet, si aici, ca ati ramas alaturi de mine din 2016 pana in prezent. Imi pare rau ca nu am putut sa mai continui asa, sper sa ramaneti in continuare alaturi de mine.

Pana la un nou concept aici pe **YouTube**, **ma gasiti online pe:**

TikTok: <https://www.tiktok.com/@mimimp>

Facebook : <https://www.facebook.com/mimimpYT>

Instagram : <https://www.instagram.com/mimimp/>

Twitter : <https://twitter.com/mimimpYT>

Multumesc pentru vizionare :)

xoxo

De astăzi mă las de **YouTube** și pot să fiu o dansatoare de succes pe **Tiktok**.

{canta} **My name is Kodak but you know that already**

I don't want the wap, baby, I just want the fetty... Perry Ellis

Let me get... hard to give me spaghetti...

Bună, eu sunt Mimi, am foarte mare emoție să fac chestia asta. Pe data de 11 august 2016 am **postat** primul meu **vlog** pe **YouTube**, care a strâns foarte puține **vizualizări**. Dar mi-aduc aminte că după ce i-am dat **upload**, efectiv stăteam și număram fiecare **vizualizare** în parte și-m doream atât de mult să am o **comunitate**. Să vorbesc unor oameni care chiar vor să mă asculte. Și datorită vouă mi s-a îndeplinit visu'. Vreau să vă mulțumesc că m-ați susținut în ultimii patru ani de zile. **N-am văzut niciodată chestia asta venind**, nu mi-am putut imagina vreo secundă din viața mea c-o să ajung să fac ultimul meu **vlog** și c-o să vreau la un moment dat să nu mai fac asta. **Oricât de clișeic ar suna**, vreau să știți că voi sunteți ca o a doua familie pentru mine și ocupați un loc foarte

important în viața mea. De foarte multe ori am vorbit cu voi prin mesaje, am încercat să vă ajut cu tot ce am putut și, chiar dacă nu sunt psiholog, am încerc să vă dau cele mai bune sfaturi. Am făcut și **video-uri** cu scopu' de-a vă ajuta și de-a vă susține, pentru că scopu' meu pe această **platformă** – și de fapt pe toate **platformele de socializare** pe care am un **cont** – este să vă fac fericiți, să vă ajut, să reușesc să **vă pun zâmbetu' pe buze** măcar pentru câteva secunde și să vă fac viața măcar un pic de tot mai bună. Cumva, în ultimul timp, am simțit că nu mai reușesc să fac asta pentru că nu, de mult timp eu nu mă mai regăsit în **formatu' de vlog**, nu am mai simțit să **postez**, nu mai eram fericită pentru că trebuia să fac un **vlog**, nu mai eram fericită pentru că trebuia să filmez, și cumva m-a speriat foarte tare chestia asta pentru că era ceva ce eu am iubit ani de zile și treptat a început să-mi placă din ce în ce mai puțin să fac **vloguri**, am început să mă uit din ce în ce mai puțin la **vloguri**, efectiv nu mă mai regăsit în **format**. M-am uit în schimb la emisiuni pe **YouTube** sau la **interviuri** cu oameni pe care eu îi admir, dar totuși interesele mele s-au schimbat și odată cu asta [m-am schimbat și eu.]

Dacă treceți printr-o perioadă grea din viața voastră, nu sunteți singuri, și eu trec prin asta și cred că toți trecem prin asta la un moment dat în viața noastră, imposibil să nu ai o perioadă de confuzie, o perioadă de nesiguranță, o perioadă în care pur și simplu nu știi pe ce drum s-o apuci și nu știi ce vrei să faci cu viața ta. Am avut **breakdown**, după **breakdown** și mi-a fost greu, mi-a fost foarte, foarte greu, dar sunt fericită că am reușit să trec peste și c-am reușit să evoluez.

Un alt lucru despre care vreau să vorbesc este transformarea mea în cei patru ani de **YouTube** și vreau să intru puțin în această poveste pentru că n-am vorbit niciodată despre asta. După ce primu' meu **vlog** a devenit **viral**, am **primit reacții** la care nu mă așteptam, foarte multă răutate. Stând în Londra, nu mai eram obișnuită cu acea răutate specifică și m-a afectat foarte tare, vă recunosc, atunci a fost pentru prima dată când **hate-u'** din **online** m-a afectat și cre'că v-am mai spus chestia asta, dar am picat două examene din cauza **reacțiilor** la acel **vlog** pentru că efectiv nu mai puteam să dorm noapte și citeam toate **comentariile** și-m scriam discursuri pe foi în care voiam să demonstrez că n-au dreptate și la un moment dat, fix după ce am picat examenele, am **realizat** că – stai un pic, asta e viața mea de care eu îmi bat joc, ascultând părerile altora. Și-atunci cumva, ca să-mi creez cu scut am... devenit... mult mai rea, să zic, mi-am pierdut din inocență și am vrut cumva să demonstrez că sunt puternică și nu mă afectează și că puteți să ziceți ce vreți voi, **I don't care!** Așa că am început să enervez oamenii din ce în ce mai rău și mi-am creat această imagine de... fată căreia nu-i pasă. **{respira profundamente}** Și nu regret că am făcut asta, dar cumva regret că nu am putut să vă arăt cum sunt eu de fapt și nu am făcut-o pentru că mi-era frică că nu o să mă plăceți. Nu m-am considerat destul de bună încât să fiu plăcută de un milion de oameni și atunci cumva am simțit nevoia să vă arăt părțile din mine care eu credeam că o să vă placă. În ultimul an, totuși, dacă mă **urmăriți pe Instagram** știți că am început să mă arăt din ce în ce mai mult așa cum sunt eu de fapt și chestia asta m-a eliberat, m-a făcut să mă simt bine în pielea mea,

m-a făcut să am încredere în mine și să evoluez. Am apărut în foarte mult **IGTV-uri**, chiar și în **vloguri**, nemachiata și v-am arătat problema mea cu tenu' pe care îmi era foarte frică să v-o arăt. V-am arătat cu arăt în toate ipostazele. Ați putut să mă cunoașteți mult mai bine dacă m-ați **urmărit pe Instagram**. Ceea ce, totuși, m-a dat înapoi de la a crea **content** pe **YouTube** este că pe **YouTube** nu puteam să fiu eu, nu puteam să fiu **eu sută la sută** pentru că aș fi transmis niște stări pe care nu voiam să le transmit. Știți principiu meu de la început să vă fac fericiți pe toți? Dacă vă arătam cât de nașpa mă simt în anumite momente, așa cum o făceam pe **Instagram**, nu v-ar fi dat o stare bună **vlogurile** respective. Și-atunci cumva mi-am restrâns activitatea pe **YouTube** din ce în ce mi-ai mult, pentru că treceam printr-o perioadă de transformare pe care nu știam cu să v-o arăt. Sunt o persoană mult mai complexă acum și eram un copil când am început acest **canal de YouTube**. Chiar m-am uitat la primu' meu **vlog** și... era **super cringe**, a fost greu, vă recunosc, a fost foarte greu să mă uit la acel **vlog**, dar cumva încă mă regăseam în unele din principiile pe care le avem la început. Și în prezent susțin comunitate **LGBT**, și-n prezent cred că putem să fim cine vrem să fim și putem să obținem orice ne dorim în viața asta, atâta timp cât avem încredere în noi înșine și suntem conștienți că orice ne dorim se poate împlini, atâta timp cât muncim pentru visu' nostru. Și cred că voi sunteți dovada vie că visele devin realitate și vă mulțumesc pentru asta și vă sunt recunoscătoare pe vecie.

Chiar dacă nu mă mai regăsesc în **formatu'** de **vlog**, nu înseamnă că o să părăsesc de tot această **platformă**. Vreau să **postez** în continuare, dar pe lângă **video-uri** de **entertainment**, vreau să fac și **video-uri** cu mesaj, **video-uri** care să vă ajute cu ceva și care să vă dea de gândit pentru că nu vreau să trăiesc degeaba, nu vreau să exist degeaba pe **platforma** asta și nu vreau să fiu aici doar să vă fac să râdeți. Vreau să fiu aici ca să vă ajut să gândiți mai bine, să vă dați seama de anumite lucruri și să explorați mai multe domenii. Tocmai de-asta aleg de-acum încolo să fac **video-uri** care pe mine personal **mă provoacă din punct de vedere creativ**. **Vlogurile** în care pur și simplu stau pe scaun și vorbesc cu voi, pe mine, **nu mă mai provoacă**, nu mă mai fac fericită și nu mă mai **motivează** să continui. Așa că aleg să-mi schimb **formatu'** ca să am **motivație** să creez în continuare **video-uri** care mă fac și pe mine fericită, dar și pe voi. Întotdeauna v-am încurajat să faceți ce vă place, să **vă urmați pasiunea**, și-întotdeauna v-am spus că, dacă iubiți ceea ce faceți, nu o să munci o zi în toată viața voastră, iar eu în ultimul an, vă spun sincer, că am simțit că muncesc și nu vreau asta. Nu vreau să muncesc, vreau să creez, vreau să fac oamenii fericiți și vreau să fiu eu fericită pentru că din punctu' meu de vedere asta-i cel mai important lucru pe lume, să fii fericit, pentru că astfel ești sănătos din punct de vedere mental și chiar și fizic, fericirea ne-a ajutat să fim mult mai bine pe toate planurile. Așa că vă încurajez și pe voi să fiți fericiți.

V-am promis c-o să vă spun și despre depresia mea. Așa că încă o mărturisire în acest **vlog**. **Episodul depresiv** din primăvara acestui an a durat până acum ceva timp și-a ținut vreo cinci luni de zile. Zile în care nu avem efectiv **motivație** să fac absolut nimic, nu mai vedeam nicio soluție

care ar putea să-mi rezolve problemele, nu vedeam cum aş putea să continui, nu vedeam cum aş putea să vă spun că nu mai vreau să continui așa, îmi era foarte greu și efectiv nu vedem cum puteam să ies din situația respectivă. Și vreau să vă spun că, de fiecare dată când am avut aceste **episoade depresive**, am reușit să ies din ele cu ajutorul **terapii**, vă recomand și vouă să încercați, dacă aveți stări proaste, o să vă ajute enorm. Dacă nu vă permiteți să mergeți la **terapie**, totuși vreau să vă dau o teorie după care eu **funcționez**. Când sunt în astfel de situații, întotdeauna trebuie să vă gândiți că totul pleacă de la minte, **mintea este cel mai puternic instrument de lucru cu tine însuți**, iar dacă tu-i comanzi minții tale să te simți mai bine, te vei simți mai bine. Iarăși dacă treceți printr-o perioadă în care efectiv nu găsiți răspunsurile la întrebările din capu' vostru, vă recomand să nu le mai căutați în exterior, pentru că întotdeauna răspunsurile pe care le căutăm sunt în interior. Stați cu voi înșivă, **meditați**, coborâți în lăuntru' vostru și vedeți care sunt răspunsurile care pe voi v-ar face fericiți și care se potrivesc cu orice întrebare ați avea la momentu' respectiv. Știu că-i greu și știu că **sună super filozofic**, dar asta-i adevăru'. Nimic nu-i ușor în viață. Și știu că-i mai simplu să-i întrebi pe alți și să-i rogi pe alți să-ți rezolve problemele, dar nimeni n-o să le rezolve mai bine decât tine.

Un lucru bun care a venit odată cu acest an este faptu' că am avut timp să stau acasă și să citesc. Și m-am dezvoltat atât pe plan personal, cât și profesional. Am înțeles că așa cum viața este despre evoluție, cariera este despre progres: iar dacă nu schimbi nimic în cariera ta, nu vei ajunge să progresezi. Pentru că asta e un fel de **life update** și ultimul meu **vlog**, aş vrea să vă țin cumva la curent cu ce se întâmplă pe toate planurile și să vă spun că în continuare o să vă țin la curent cu ce se întâmplă în viața mea, dar pe **Instagram**, așa că puteți să mă **urmăriți** acolo dacă nu o faceți încă. Sunt foarte bine pe plan emoțional în acest moment, pe plan profesional **suntem în lucru**, dar **vă asigur că o să fiu bine** și că o să reușesc să-mi revin și că o să vă arăt un **content** pe care nu l-ați mai văzut până acum, sper, dacă nu o să fie un **massive fail** și o să mă simt foarte prost cu mine însămi, dar măcar o să fiu **like okay**, am încercat asta, nu a mers, să trecem la următorul proiect. Pentru că viața nu e despre cât de multe reușite ai, e despre cât de mult înveți și cât de mult greșești, pentru că atunci când greșești te dezvolți, iar mie nu-mi este frică să greșesc. Și sper că nici vouă. Urmează să încep un curs de accent american. Astăzi am **aplicat** pentru facultate, apoi imediat mi-am retras **aplicația** pentru că nu mă simt pregătită încă să mă duc la facultate. Nu știu dacă știți sau nu, eu mi-am terminat totuși studiile în Londra, la **Westminster Kingsway College**, dar acum vreau să studiez **film**, vreau să studiez **script writing**, **directing** și chiar și **producing** pentru că mă interesează toată sfera **filmului** și **sunt înfometată după cunoaștere**, ceea ce **sună foarte rău** în română, dar dacă o traduceți în engleză chiar o să **sune bine**, ați putea să încercați. Chiar dacă nu m-am înscris la facultate anu' asta, să știți că citesc **super** mult despre lucrurile care mă pasionează, văd foarte multe **filme**, mă uit la **seriale**. Chiar învăț, învăț de-acasă și sunt foarte fericită făcând asta. E mult mai interesant să faci asta pentru că vrei și pentru că îți dorești să

înveți, nu pentru că ai nevoie de-o diplomă. Totuși o să continui în paralel cu cursurile **online**, așa cum am făcut și până acum, mai am și alte proiecte despre care nu pot să vă spun încă, dar abia aștept să le vedeți. V-am spus că sunt **scriitoare** în cadrul unui proiect, dar gata că deja am vorbit foarte mult despre mine.

În încheiere aș vrea să vă spun că, de-a lungul timpului, părerile voastre pozitive mi-au dat curaj și părerile negative m-au ambiționat. Vă mulțumesc din suflet pentru fiecare **comentariu**, **like**, **dislike**, **subscribe** și tot ce-ați mai făcut pentru mine. Înseamnă enorm faptu' că mă **urmăriți**, că mă susțineți și că mă iubiți. Și eu vă iubesc pe voi din tot sufletu' meu, chiar dacă nu vă spun asta atât de des. Vă promit că o să fiu mereu aici pentru voi și-o să încerc să vă ajut atât cât pot, cu tot ce pot, să **deveniți cea mai bună versiune a voastră**, așa cum ați făcut voi cu mine. Vă mulțumesc pentru că m-ați ajutat să mă maturizez și să **realizez** care sunt lucrurile care contează cu adevărat pentru mine: iubire și adevăr.

MIMI'S VLOG

Am trăit cele mai frumoase momente, am auzit cele mai bune povești și am cunoscut cei mai **cool** oameni: toate astea datorită vouă. Vă mulțumesc din suflet și sper să rămâneți alături de mine până la finalul acestei călătorii. Eu o să fiu întotdeauna aici pentru voi.

--

Parole totali: 2474

- **Anglicismi non adattati: 123 → 4,97%** → *vlog* (x17); *it's been quite a journey*; *YouTube* (x9); *online* (x3); *TikTok* (x2); *Facebook*; *Instagram* (x5); *Twitter*; *xoxo*; *upload*; *video* (x6); *format* (x4); *breakdown* (x2); *hate*; *I don't care*; *IGTV*; *content* (x2); *super cringe*; *LGBT*; *entertainment*; *super* (x2); *life update*; *massive fail*; *like okay*; *Westminster Kingsway College*; *film* (x3); *script writing*; *directing*; *producing*; *serial(e)*; *like*; *dislike*; *subscribe*; *Mimi's vlog*; *cool* → **93: 3,76%**
My name is Kodak but you know that already / *I don't want the wap, baby, I just want the fetty...* *Perry Ellis* / *Let me get... hard to give me spaghetti* → **30: 1,21%**
- **Anglicismi adattati: 127 → 5,13%** → *până la un nou concept*; *ma gasiti* (online) *pe*; *multumesc pentru vizionare*; *postat*; *vizualizări* / *vizualizare*; *comunitate*; *n-am văzut niciodată chestia asta venind*; *oricât de clișeic ar suna*; *platformă* (x3); *platforme de socializare*; *cont*; (să) *vă pun zâmbetu(1) pe buze*; *postez* (x2); *interviuri*; *viral*; (am) *primit reacții*; *reacțiilor*; *comentarii* / *comentariu*; *realizat* (x2); *urmăriți pe*; *urmărit pe*; *eu sută la sută*; *canal*; *mă provoacă din punct de vedere creativ*; *nu mă mai provoacă*; *motivează*; *motivație* (x2); (să) *vă urmați pasiunea*; *episodul depresiv* / *episoade depressive*; *terapie* / *terapii*; *funcționez*; *mintea este cel mai puternic instrument de lucru cu tine însuți*; *meditați*;

sună (super) filozofic; urmăriți (x2); suntem în lucru; vă asigur că o să fiu bine; aplicat; aplicație; sunt înfometată după cunoaștere; sună foarte rău; (o să) sune bine; scriitoare; (să) deveniți cea mai bună versiune a voastră.

- **Anglicismi totali: 250 → 10,10%**

~~~~~

**Trascrizione:** [9 /ro-M22/]

**Youtuber:** Theodor Ștefan Zeciu, 24 settembre 1998, Bucarest

**Canale:** Theo Zeciu [521.000 iscritti]

**Video:** <https://www.youtube.com/watch?v=8hI7aGzIN38> [12 agosto 2021 / 10:03]

#### Altri partecipanti:

- **S:** Andrei Șelaru, in arte Selly, 28 febbraio 2001, Craiova [canale YouTube: Selly]
- **G:** Andrei Gavril, in arte Gami, 5 gennaio 2003, Bucarest [canale YouTube: Gami]
- **M:** Mădălin Șerban, 16 agosto 1999, Arad [canale YouTube: Madalin Serban]

--

GHICESTE **YOUTUBER-ul** CHEL cu SELLY, GAMI si MADALIN

Cam asa ar arata **youtuberii** chei.. =)))

▶▶▶ 20% reducere pe <https://footshop.ro/> si transport gratuit cu **codul "THEO20"** ! DOAR SAPTAMANA ASTA ! Dupa: "**theo10**" pentru 10% reducere

▶ **MERCH:** <https://www.theozeciu.ro/>

Devino membru si sustine **canalul extra:** <https://bit.ly/3qKKb1N>

Nu uita sa te abonezi la canal, daca nu ai facut-o inca deja. ♡

▶ **Instagram:** <https://www.instagram.com/theozeciu>

**tiktok:** @theozeciu

[@Selly](#) [@Gami](#) [@Madalin Serban](#)

<https://instagram.com/selly>

<https://instagram.com/andreigavrill>

<https://instagram.com/madalinserbann>

Daca ti-a placut stii povestea cu **like, share, subscribe.**

Ghiceste **youtuberul** chel

CUM AR ARATA **YOUTUBERII** CHEI? cu SELLY, GAMI si MADALIN

ghiceste vedeta

**Theo**

Teo

Salut, eu sunt **Theo**, și astăzi îi am alături de mine, în **premieră** la mine pe **canal**, pe Selly, pe Gami și pe Mădălin.

- **M:** Eu am venit acuma, așa direct... „Bă, te bagi în **video**?” Da, mă bag.

Bă, știi cum e? Când, cu cât mai mulți cu atât mai bine, știi ce zic?

- **M:** *Yes, yes, yes!*

Astăzi, o să facem ori „Ghicește **youtuber-ul** chel” sau „Cum ar arăta **youtuberii** din România chei”, gen.

- **S:** *GAY?*

*CHEI!*

- **S:** *Ah, CREDEAM CĂ GAY.*

Chei! Bă, **sună ciudat** rău de tot, și eu când m-am gândit la titlu’ ăsta am zis... „Mă, chei, chel? Cum?” Ești nebun! Parcă chel nu e prea forța... Și, fiți atenți! Deci, voi, practic, o să vă duelați! Deci, cine ghicește primu’ o să aibă un punct.

- **S:** Sper că nu în **IQ** că, îmi pare rău de Mădălin, n-aș vrea să piardă.

{*inserisec un audio-meme internazionale*} *They ask you how you are, and you just have to say you’re fine when you’re not really fine...*

Cum să facem? Facem care zice primu’, ăla **are avantaj**, iar dacă nu a ghicit, practic, vine următoru’ și tot așa. Facem așa?

- **S:** Cine zice primu’ corect, i-a punctu’.

Da, asta zic! Și să vedem cine câștigă. Frate, înainte să începem, aș aprecia și eu foarte mult dacă ați **apăsa pe butonu’ de like** și pe **SUBSCRIBE**, pentru că foarte mulți dintre voi, să uită la **clipuri**, da’ nu sunt abonați și pe mine mă ajută foarte mult. Bine, asta dacă vreți, vă dați seama. Hai să-i dăm drumu’!

- **G:** Ce câștigă?

Cine-i ăsta?

- **G:** **Theo** Zeciu!

Ah-ah-ah!

- **S:** Ce-i asta, mă?

Glumeam, mă, la mișto. Șustă! Începem ușor, uite!

- **M:** Mihai Bendeac!

- **S:** ăsta-i Zbir!

- **M:** ăla-s eu!

- **S:** Țsta-i, ȃsta-i Zbir!

Aȃa, tu ai zis Bendeac, tu Zbir, Ńi tu?

- **M:** Nu, am zis ȃla-s eu!
- **G:** Eu zic cȃ ȃla-i Mȃdȃlin.
- **S:** Ńi eu zic cȃ...

Mȃdȃlin a luat punctu', deci Mȃdȃlin are unu-zero. Chiar e Mȃdȃlin, uite!

- **S:** E Mȃdȃlin, nu?

Da, uite cum aratȃ, mȃ, cu chelie! Bȃ, e ciudat rȃu de tot!

- **S:** Ah, frumos, frumos, frumos. Ia!
- **G:** Mamȃ, frumos rȃu de tot!
- **S:** Mamȃ, **sexy** balamuc, **sexy** balamuc!

Bȃ, stai, sȃ nu te uiȃi...

- **S:** Nu m-am uitat, frate, gata.

Ah, **okay**, am vȃzut cȃ ai dat... scuze, scuze, scuze, scuze.

- **S:** Nu, frate, nu fac, nu fac triȃori!

Bun, deci, Mȃdȃlin are una, da?

Ńi am uitat sȃ vȃ zic cȃ sȃptȃmȃna aceasta aveȃi 20 la sutȃ reducere, de pe orice comandȃ de pe **Footshop**, dacȃ folosiȃi **codul Theo 20**. Ńi dacȃ vȃ uitaȃi dupȃ o sȃptȃmȃnȃ, tot aveȃi 10 la sutȃ reducere dacȃ folosiȃi **codul Theo 10**.

Acuma cine-i ȃsta?

- **M:** Gami.
- **G:** Nu...
- **S:** E...

Deci Mȃdȃlin Gami.

- **G:** E Selly!
- **S:** Nu!

Bun, Gami Selly.

- **S:** Nu, eu zic cȃ e Zbir!

E Gami! Bȃ, vȃ rupe Mȃdȃlin! Are douȃ puncte, eȃi nebun la cap?!

- **S:** Bȃ, da' cum ȃi dai seama? Mȃ, eu nu le vȃd!
- **M:** Nu Ńtiu!

Băi, da' uite, fii atent acuma, știți ce facem? Vă dau vouă **telefonu'** că poate e distanța, gen... uite cine-i ăsta?

- **M:** Tu!
- **G:** ăsta-i Selly!
- **S:** Eu nu-s ăsta, frate.
- **G:** **Jeff Bezos** e, gen, e direct **Jeff Bezos**!

Îi rupe Mădălin!

- **S:** ăsta-i Zbir, ăsta chiar e Zbir! Eu am mers pe Zbir până acuma la toate, nu știu dacă ați observat, dar toți îmi arată ca fiind Zbir.

**Dă-i swipe dreapta.**

- **S:** E **Theo** Zeciu! **Oh my god**!
- **M:** Trei-zero, zero.
- **S:** **Theo** Zeciu oh!

Bă, are trei-zero Mădălin! Mânca-v-aș gura voastră!

- **G:** Tu ai zis?
- **S:** Tu ai zis **Theo**?
- **M:** Da.
- **G:** Bă, ai, ai trișat! Mă, nu se p-...
- **S:** Bă, tu știi astea, mă?
- **M:** Nu, de unde? C-am apărut acum...

Bă, ăsta **are coduri**! Ești nebun la cap! Are clarviziune d-aia!

- **G:** Păi, și n-ai, n-ai pus, mă, **anti-cheat-u'** când ai dat în...?
- N-am pus! Păi, de unde bani de **anti-cheat**?

- **M:** Când le dădeai **telefonu'**, ți-am zis **direct**.
- **S:** Bă, Mădăline, îți iei **VAC ban**!

Ia ziceți.

- **M:** Dorian!
- **S:** Dorian Popa!
- **G:** Dorian Popa, Dorian Popa.
- **S:** Am zis primu'! **Dă-mi punctu'**, **dă-mi punctu'**!

A zis Selly! Deci, are Selly și punct. Bravo!

- **S:** Cât e? Trei-unu?

Dorian, nu?

- G: Ah, forță! Și eu sunt bine rău de tot pe puncte!

Așa...

- M: Vin Diesel!
- S: Pre GPL {pron. ge-pe-le → è una battuta: vedi Diesel-GPL} Eh-eh! Este... vorba de Andy Popescu.

Nu!

- G: Vlad Munteanu!

Nu!

- M: Cristi Munteanu!

Nu!

- G: Theo Zeciu!

Vă mai dau odată dacă vreți. Theo Zeciu nu! Nu i-am luat, mă, de două ori pe aceeași.

- G: Era funny rău de tot!

Era urât din partea mea.

- S: Băăă...
- G: Cine are, mă, ochelari ăia?

MAMAIE...

- S: După ochelari îl iei, că chelia nu spune nimic.
- M: Alex Montrey<sup>304</sup>?

Nu! Mai ai tu, Selly, una și după-aia nu vă mai las.

- S: Nu știu, frate! Nu e, deci, nu e...
- G: E nașu' de la Ceamurlia, este?

Ăla e, viața mea! Ăla e, e vlogger, acuma, nou la noi în țară. Ăla e!

- S: L-aș zice, l-aș da la plezneală, nu...

E Jaxi<sup>305</sup>, frate!

- G: Ah, nașpa!
- S: Shit!

---

<sup>304</sup> Alex Montrey è uno youtuber romeno, nato nel 2000. Il suo canale YouTube si chiama Alex Montrey.

<sup>305</sup> Costin Marian Vrînceanu, in arte Jaxi, nato il 15 luglio 1994 in Romania, è stato un gamer professionista di Counter-Strike: Global Offensive (CS:GO) fino al 2018. Attualmente, è uno streamer a tempo pieno su YouTube e il suo canale si chiama jaxiTV.

E greu, mă, după chelie.

- **G:** A semnat și Jaxi la PSG {pron. pe-se-ge = Paris Saint-Germain}?

Da, da, e cu Messi acolo.

- **G:** N-a mai venit Messi și s-a dus Jaxi.

E Messi, Neymar, Jaxi și forță. Păi, n-a mai venit Ronaldo și ce-au zis... „Bă, nu putem să-l luăm pe Ronaldo îl luăm pe Jaxi”. Adică, forță așa!

- **G:** Forță!
- **S:** Da, da, da, are și televiziune, Jaxi TV {pron. te-ve}.

Ia ziceți.

- **S:** Aaa... Cine-i ăsta, mă?

- **G:** Pfai, să-mi bag pula!

- **S:** Cine-i ăsta, mă?

Uite-l pe Mădălin! **S-a activat, i s-au activat ochii!** Ești nebun la cap!

- **S:** Cine are ochisorii ăștia obosiți așa?

E ușor, mă!

- **M:** ăsta-i **Montrey!**

Mă credeți că eu nu-l mai știu?

- **S:** Îl cunoaștem, da? Îl cunoaștem?

Da, îl cunoașteți. Mă credeți că eu nu mai știu pe cine am pus acolo?

- **M:** Bă!

- **S:** N-am făcut, mă, nimic!

Băi, fără...

- **S:** N-am făcut, mă, nimic!

Ia, dă că țin eu, dă că țin eu.

- **S:** Bă, nu știți? Știți că nu fac trișori!

Ah, gata! Mi l-am adus eu aminte.

- **M:** Ah, ți-l... și tu trebuia să ți-l aduci aminte?

- **S:** Este... bă, cine-i ăsta, bă?

- **M:** Îl cunoaștem bine?

Da, bă! Nu știu dacă bine, da' îl știți.

- **M:** E din mediu' **gaming-ului?**

Nu! He-he, nu șopti!

- S: Nu e **gamer**?

Nu e **gamer**.

- S: E **vlogger**?

- M: E **gay**?!

Este chiar vedetă! E singuru' pont pe care pot să vi-l dau.

- S: **Okay**... deci, nu e un **vlogger**, ci o vedetă.

- M: Liviu Teodorescu.

Este un, o vedetă care face **YouTube**.

- G: Liviu Vârciu!

Nu, nu. Selly, tu mai ai!

- S: O vedetă care face **YouTube**...

Da.

- S: Este...

- M: Mamă!

E greuț ăsta!

- S: O vedetă care face **YouTube**...

- M: Eu credeam că...

- S: Ce fel de vedetă? Ce-a făcut? **Teve**? **Radio**?

**Teve**.

- S: **Teve**, prezentator **teve**?

Nu-ți mai dau.

- S: Nu știu, mă las de meserie! Chiar nu știu cine e!

Vrei să ghicești tu? Nu, ăh? E **Speak**, mă!

- M: Ai de capu' meu!

- G: Mamă!

- S: Mamă!

L-am găsit bine, ești nebun!

- M: Mămă, ia schimbat toată fața, fizionomia, chelia. Du-te!



- G: **Pink**<sup>306</sup>!
- M: Mițu<sup>307</sup>!
- G: Mițu, da! Mițu, Mițu, Mițu, Mițu, Mițu, da.

Așa. Tu cine zici, Selly, că e?

- S: Mițu și eu.

A luat Mădălin punctu' că a zis primu'.

- M: Patru!

Bă, îi rupe Mădălin! Ești nebun la cap!

- G: Băi, am zero! Ești nebun!

- M: Și sunt cel mai departe {intende: il più lontano rispetto al telefono}.

Gami, încerc să-ți dau... îți zic ceva la ureche, mă, la următoru', nu știu.

- G: Îmi dai mesaj pe **WhatsApp**.

- S: E foarte greu, frate, să nimerești după chelie! E foarte greu, având în vedere că ei nu au de fapt chelie.

Ăsta, fără mișto, e, e greu.

- S: Ah, că până acum a fost simplu!

S-ar putea să nu-l știți pe ăsta, atât pot să vă zic.

- S: ăsta-i Z-...

- G: E Zbir!

- M: Selly!

- S: E Zbir, Zbir, Zbir.

Zbir și tu?

- G: Da.

- M: Ai auzit ce-am zis, nu?

Da, Selly! Selly e! Da' uite ce chelie are.

- S: **Bro**, așa așa arăta cu chelie? **Aplicația** asta...

Nu, știi care-i faza? **Aplicația** îți și bombardează capu', nu știu care-i faza!

- S: Mă, m-a bombat, m-a bombat rău la cap... n-am cum să arăt așa! Las-o naibii de treabă!

---

<sup>306</sup> Liviu Andrei Racoviță, in arte Pink, è uno youtuber e gamer romeno nato il 4 febbraio 1995. Il suo canale YouTube si chiama IHATEPINK.

<sup>307</sup> Mihai, in arte Mitzuu, è uno youtuber e gamer romeno nato il 1° maggio 2002. Il suo canale YouTube si chiama mitzuu.

Da, nu, chiar ți-a făcut capu' mai mare.

- S: N-am cum să arăt așa!

Știi care-i faza? Îți ia și freza...

- S: Mamă, îmi fac implant de-acuma! Ești nebun!

Selly, îți ia și freza, bro, și ți-o transformă cumva în piele de e așa.

- M: GROAZNIC! ORIBIL!

Da' uite, mă, eu aș zice că i-ar sta bine!

- M: Daaa, extraordinar!

- S: Da, haide că mi-ar sta... extraordinar!

Hai, că-i forță!

- S: Zici că am, că am trei rânduri de creier, așa am acolo. {inserisce un video-meme romeno:}

Am trei rânduri de creier!

- M: Îl știu!

- S: Vlad Munteanu, Vlad Munteanu.

Și tu? Tu ce zici?

- M: Îl știu sută la sută cine e!

- S: Haide, mă, zi!

Nu, mă, stai, stai, stai, să zică și Gami.

- M: Îl știu sută la sută!

- S: Nu e, nu e Vlad Munteanu.

Mamă, ce gândește ăla, zici că e la bac!

- S: Ah, Dima, Dima, Dima.

Păi, ai zis deja. Zi, i-ai, i-ai punctu'.

- S: Păi, am voie să zic Dima. E Dima.

- G: Dima, Dima.

Păi, ți-a luat punctu' Gami, a făcut și el un punct.

- S: Păi, de ce?

Păi, tu ai zis deja, ai zis Vlad Munteanu.

- S: Păi, și n-am voie să-mi schimb opțiunea?

Nu prea, nu prea.

- M: Eu n-am zis nimic, da' știam cine e.

Știi Dima, nu?

- **M:** Sută la sută.

Da, mă, Dima. Da' uite câta capu' i-a făcut, uite câta capu' i-a făcut... Ești nebun!

- **S:** Bă, Dima n-arată rău, totuși.
- **G:** Îi merge lu' Dima așa!
- **S:** Comparat cu mine, sincer. Sincer, Dima arată bine rău cu chelie! Bă, Mădălin, da' tu ești **stalker** pe **Instagram**? Gen, **stalkerești** persoanele?
- **M:** Nu, da-mi dau seama!
- **G:** E na!
- **S:** Cum faci?
- **M:** Mi-am dat seama, nu știu.

Cine îl ghicește pe ăsta e șmecher! Te las și pe tine Mădălin.

- **G:** DE CE AI VENIT, MĂ, ÎN VLOGU' ĂSTA?

Deci, cine îl ghicește pe ăsta e șmecher rău de tot! Îi dau două **puncte**, cine câștigă ăsta...

- **S:** Bă, dacă nu venea Mădălin, câștigam **vlogu'**, mă.

Ați auzit? Îi dau două **puncte**.

- **G:** Ia.

Fiți atenți!

- **M:** Aoleu!

Selly, zi tu primu', te las.

- **S:** Păi, **bro**, i-ai pus și chelie **full** și are și ochelari! Eu de la ce, naibii, să-mi dau seama? Ăăă...

- **M:** Tot din **teve** ceva.

Da. Ah-ah-ah! Are, are **show-ul** lui pe **television**.

- **G:** Aș zice Dan Negru.

- **M:** Și eu am vrut să mă duc tot pe Dan Negru, jur.

Bun, deci, ați zis Dan Negru.

- **S:** Dorian n-a fost până acuma, nu?

A fost, a fost. L-ați ghicit toți. Mi se pare că tu ai luat punctu' pentru Dorian.

- **M:** Da, da, el o luat c-o zis rapid.

- **S:** Haide, mă, merg și eu pe Dan Negru. Nu știu cine e!

Păi, da' de ce? Că nu mai ai nicio șansă, practic, au ghicit ei primi. Vreți să vă zic cine e, frate?

- **S:** Hai zi, cine e?
- **M:** Lasă-mă, nu, nu, nu, stai, stai.

Da' vă arăt, nu vă zic. Ah-ah-ah! Și nici nu i-am pus chelie, așa e el tuns.

- **G:** Nu ghiceam niciodată!
- **S:** Ah, el așa e tuns?!

El așa e tuns! Ești nebun!

- **S:** Ah, **okay**. Monstru!

Nu, e forță! E viața mea, e viața mea!

- **S:** A fost o propunere de poză păste medie, ca dificultate. A fost dificultate păste medie! Da?!  
Așa că nu umblăm cu de-astea!

Ia să vă vedem!

- **M:** Eu știu!
- **S:** Ah, și eu știu. Băi, eu cred că știu, eu cred că ăsta e **Highman**<sup>308</sup>.

Ușor, ușor că mă duci, mă duci...

- **S:** N-am vrut, iartă-mă!

...mă duci departe! A plecat **Theo** de pe **vlog**! Tu cine zici, Gami?

- **G:** Și eu zic **Highman**.
- **S:** După fălcii!
- **M:** Din prima am zis!

Da, mă, el e! Aia zic! Așa, **next**!

- **M:** Eu știu!
- **S:** Șiii...
- **G:** Bă, mânca-ți-aș!
- **S:** Și eu știu, și eu știu. E...

Ia, ia stai așa, ia zi.

- **G:** Zbir!

Ah-ah-ah! Bă, deci, Gami când nu știe... Zbir, e Zbir!

- **S:** E Imogen, mă!
- **G:** Imogen.
- **S:** Am zis, deci **punctu' la mine**! Am zis!

---

<sup>308</sup> Cristian Daniel Nănău, in arte Highman, è uno youtuber romeno, nato il 9 maggio 1999 a Craiova. Il suo canale YouTube si chiama Highman.

- **M:** Da, frate, am 5 deja. Știu! Vlad Munteanu!

- **S:** Vlad Munteanu, Vlad Munteanu.

Nu e Vlad Munteanu, e Cristi Munteanu!

- **S:** Cristi Munteanu!

Glumesc, e Vlad Munteanu.

- **S:** Ah-eh! Am zis Vlad Munteanu, am zis.

Da, mă. Deci, frate, v-a cam bătut Mădălin în primele ture! Ești nebun! Mamă!

- **G:** Eu am avut zero puncte.

- **S:** Ne-a dat-o pe cocoșă! Ești nebun!

Gândiți-vă doar la câte „Ghicește vedeta” a făcut, i-a învățat pe toți! Ești nebun!

- **S:** Da, de fapt, știe, știe să...

Știe tot ce mișcă! Bă, viețile mele, ăsta a fost și **vlogu'**. Sper că v-a plăcut, sper că **v-am adus un zâmbețel**. Nu uitați de **like, share, SUBSCRIBE!** Să ne **lăsați și nouă un comentariu**, să vă abonați și la **canalu'** meu, dar și la viețile mele aicea, la Selly, la Gami și la Mădălin. O să aveți toate **linkurile** în **descriere**. Și, nu uitați, până data viitoare...

- **S:** Să vă cumpărați bilete la cel mai **fresh** concert de pe 19 septembrie: bilete.**5GANG.ro!**

- **M:** Și-o să cânte și **Theo** cu noi!

- **S:** **5GANG, 5GANG** la Romexpo!

- **G:** Cântă și **Theo!**

- **S:** Și dacă vă cumpărați multe bilete, cântă și **Theo** cu noi!

De unde? Ce cânt?

- **M:** Vrei, mă?

Da, vreau! Mă luați?

- **S:** Facem o piesă, facem o piesă...

Uite pe **vlog**, zi, ziceți, mă, mă luați și pe mine?

- **S:** Dacă **Theo** vinde o mie de bilete, nu, 500 de bilete, dacă vinde **Theo** la concert...

Un bilet, mă, dacă vinde!

- **S:** Facem, facem **remix** la o piesă, cu tot cu partea lu' **Theo**, și-o cântă la concert.

Băi, viețile mele, auziți, s-a zis! S-a zis pe **vlog** și îl las, îl las! Ești nebun!

- **S:** Las-o pe **vlog**.

Până data viitoare, cu zâmbețelul pe buze și la fel de fericiți, v-am pupat, frate! Pa-pa!

## SUBSCRIBE

SOCIAL MEDIA @theozeciu

--

**Parole totali: 2282**

- **Anglicismi non adattati: 127 → 5,56%** → *youtuber* (x6); *Theo* (x19); *merch*; *extra*; *Instagram* (x2); *TikTok*; *like* (x3); *share* (x2); *subscribe* (x4); *video*; *yes* (x3); *gay* (x3); *IQ*; *They ask you how you are, and you just have to say you're fine when you're not really fine*; *clip*; *sexy* (x2); *okay* (x3); *Footshop*; *Jeff Bezos* (x2); *swipe* (dreapta); *oh my god*; *anti-cheat* (x2); *VAC ban*; *funny*; *Montrey* (x2); *vlogger* (x3); *shit*; *gaming*; *gamer* (x2); *YouTube* (x3); *radio*; *Speak*; *Pink*; *WhatsApp*; *bro* (x3); *stalker*; *vlog* (x7); *full*; *show*; *television*; *Highman* (x2); *next*; *link*; *fresh*; *5GANG* (x3); *remix*; *social media*.
- **Anglicismi adattati: 89 → 3,90%** → *codul* (x3); *devino membru*; *canal* (x3); *nu uita să te abonezi la canal*; *premieră*; *sună ciudat*; *are avantaj*; *apăsa pe butonu(l) de (like și) pe (subscribe)*; *telefonu'* (x2); *dă-i (swipe) dreapta*; *are coduri*; (am zis) *direct*; *dă-mi punctu(l)* (x2); *s-a activat, i s-au activat ochii*; *teve* (x5); *aplicație* (x2); *oribil*; *îl știu sută la sută* (x2); *să-mi schimb opțiunea*; *sută la sută*; *comparat cu mine*; *stalkerești*; *îi dau (două) puncte* (x2); *punctu' la mine*; *v-am adus un zâmbetel*; *lăsați și nouă un comentariu*; *descriere*.
- **Anglicismi totali: 216 → 9,46%**

~~~~~

Trascrizione: [10 /ro-F22/]

Youtuber: Mădălina Cazacu, 3 febbraio 1997, Azuga, Prahova

Canale: skivomady [218.000 iscritti]

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=yTWIn7B7UAQ> [3 maggio 2019 / 13:00]

--

STUDENTIE, LOCUIT SINGURA si **STORYTIME | Coffee Talk**

Instagram: @skivomady

<http://instagram.com/skivomady>

Facebook personal: <https://www.facebook.com/skivomady>

Pagina facebook: <https://www.facebook.com/skivomady.ro/>

Blog: <http://skivomady.ro>

Pentru colaborari: marketing@globalrecords.com

Dacă aş vrea să fac un **Coffee Talk** aici probabil c-ar trebui să am cafea, nu? Sau... Vreau să vorbim chestii și fără **script**, de-alea așa **freestyle**! Să povestesc așa de planurile mele, de ce-am mai făcut, de ce vreau să fac, ce vreau să cumpăr, ce o să cumpăr. Hai, mă, să fac ceva de băut că altfel nu pot! Am aragazu' aici, nu mai fiți nebuni! Așa trebuie să pun apă la încălzit, logic. Bine ați venit în bucătăria unei studente, **peace out**! N-am mâncare, vreau să-mi comand niște mici. Să începem acest **Coffee Talk**, fără **coffee** cu faptu' că nu mai suport facultatea și de-abia aștept, doamne, să scap de ea pentru că nu mai vreau să fiu acolo, noo pot să zic că am fost de multe ori, să mint și de-astea dar, dar nu mai vreau. Nu vreau să-mi fac cafea-cafea, recunosc că eu am această mică obsesie cu plicurile astea de nes, de cappuccino, de ciocolată caldă, și tot ce mai există pe această lume și am mai multe aici și nu știu de care să fac. Lapte! Ce **old school** sunt! Facultatea e **cool** și e tare să mergi la ea, doar că e departe și mie îmi place să dorm până târziu, trebuie să recunosc chestia asta, sunt foarte mulți oameni care râd de mine pe această temă, însă da, îmi place foarte mult să dorm. Trebuie să vă zic că aici la bucătărie am văzut eu odată într-un colț un păianjen mic și, gen, mi-am dat seama că locuiește cu mine practic, doar că în exterior și acum nu-l mai văd și sper să nu intre la mine în casă când a mai aerisit. Vreau să vă spun un secret, secret? Nu mai e secret nimic acum. Și am nevoie și de o părere din partea voastră, aş vrea să-mi spuneți ce mașină credeți că mi s-ar potrivi mie. Eu, femeie care nu știu să parchez și să... așa mai departe. Deci ceva mic. Deci ce mașină mi s-ar potri- **Oh my god**! Mi-a scris Alexandru Negrea, mor! Tocmai am acceptat să merg la... un eveniment foarte important. Eh-eh! **Yo**! Ah, vă ziceam că eu sunt o șoferiță proastă, **oribilă**, gen nu știu să con-, știu să conduc c-am permis de 3 ani, dar nu prea l-am folosit, nu știu să parchez absolut deloc, c-am nevoie de ceva micuț și am nevoie de sugestiile voastre. Și în afară de sugestiile voastre, vreau să-mi spuneți cum ar trebui să se numească mașina mea, viitoare mea mașină. Și ce număr să-i pun, frate. Dacă tot am luat-o așa pe studenteală din prima, gen, probabil că vă întrebați, cu siguranță vă întrebați cum mă întrebați pe mine pe **Instagram** în privat, cum e, cum e viața asta, gen, de student **random**, stau singură și mi se întâmplă lucruri interesante. Cum spuneam, am refuzat de la început să stau la cămin, pentru că, deși îmi doream toată acea nebunie, mi-ar fi plăcut să stau măcar o lună sau ceva la cămin să văd cum e și așa mai departe, știam că nu o să pot să mă concentrez pe ceea ce vreau să fac. În fine, nu vreau să dau vina doar pe **vlog** că de-aia am vrut eu să stau, să am camera mea și așa mai departe. Eu sunt o comodă din principiu, adică mie nu-mi plac oamenii, nu mă iei pe mine așa ușor, vreau să mai vină oameni la mine să alea-alea, **you know**? Și pentru că eu am făcut teatru în liceu, auzisem foarte multe povești de la căminele de la UNATC care sunt niște povești așa, acumă nu știu cum mai e pe acolo, dar poveștile de la vremea aia erau spuma mării. Mă rog, ideea e că în primu' an de facultate, în primu' semestru, nu, în prima, în prima săptămână de facultate m-am dus în fiecare zi aproape și dup-aia nu, nu s-a mai legat de mine absolut nimic. Ideea e că-n primu' an stătea mai departe de cum stau acum, nu stăteam singură, atunci, am stat șase luni cu cineva și cu două pisici mari. După care m-am mutat singură, am deja doi ani și ceva în care, din care, în

care, din care stau aici. M-am mutat singură cu chirie undeva **super** aproape de metrou, cu două camere, cu ditamai balconu' și toate astea, nici măcar n-am eu nevoie de atât spațiu, ba da am. Și m-am simțit **super** bine și mă simt în continuare foarte bine singură, îmi place mult de tot să locuiesc singură, să n-am treabă cu absolut nimeni. Și îmi dau seama de chestia asta și atunci când merg acasă la ai mei, la Azuga, că nu rezist acolo foarte mult, n-aș mai putea să locuiesc cu ei, gen na niciodată, nu pot să mă întorc. Da, pentru că singurătatea ți-oferă ceva, ceva șmecher, mai ales când ești student și așa mai departe. Student, nu e de studenție, când ești... tânăr, pe la 20 de ani, gen, știi? Și vreau să ajung acum și la subiectu' ăla legat de efectiv stat singur, pentru că atunci când stai singur trebuie să ai tu grijă de tot ce e în juru' tău: curățenie, dus gunoiu', facturi, trăit, respirat, aerisit, cumpărat mâncarea, **and so on**. E sunt o leneșă și o comodă de când mă știu și toată familia mea știe chestia asta și toți prieteni, bă toată lumea, cre'că și voi dacă sunteți de mult și mă **urmăriți** de mult v-ați dat seama deja că sunt așa, adică no! La mine nu există curățenie în fiecare zi și să fie totu' la linia, nu pot, nu pot, am încercat de multe ori, îmi doresc să fiu mult mai organizată și să bla-bla-bla. Dar am timp, sunt tânără, **you know**? Partea nașpa e că statul singur costă mult, nu știu cât costă dacă stai și cu mai mulți oameni, dar știu sigur că atunci când stai singur costă mult pentru că plătești tu singur facturile și absolut tot, curent și-așa mai departe. Eu stau și **non-stop** cu luminile de filmat în priză pentru că eu am nevoie de lumină în cameră și să văd și-așa mai departe, că becu' ăla obosit nu mă ajută cu absolut nimic și mi-aprind alea **softbox-urile** și mă înțeleg foarte bine cu ele. Și aș vrea și mai multă lumină, dacă se poate. Și na, sunt tot felu' de chestii, uite, de exemplu, sunt cheltuielile alea total neașteptate.

Poveste, **storytime**, stați așa. Ușa mea minunată se încuie singură, adică eu dacă am ieșit afară și am tras ușa, ea n-are clanță să intri, are un d-ăla așa gen, un de-ăla rotund care nu se face în nicio direcție, doar o chestie acolo, deci nu se mișcă, ăla nu deschide, dacă ai ieșit afară și n-ai cheie rămâi afară. Bun, și să făcea că acum o lună jumate dacă nu mă înșel, am **postat** și pe **story** bineînțeles chestia asta pe **Instagram**, era, nu știu, gen 6 jumate seara și mă pregăteam să ies ca să mă văd cu proprietaru' să-i dau banii pe chirie și înțelesesem că ne vedem puțin mai târziu și că eu am timp să ajung la punctu' de întâlnire în timp util cât să ne întâlnim, doar că eu în timp ce stăteam la ușa, nu știu, eram fix la ușa, îmbrăcată, încălțată, îmi făceam un **boomerang** sau ceva, nu știu, eram cu **telefonu'** în mână, stăteam acolo pe **Instagram** și mi-a apărut mesaj că „eu am ajuns”. Și m-am panicat când știam că am de mers așa puțin, ceva 20 de minute, m-am panicat, am apăsat pe clanță și am ieșit. Și mi-am dat seama după ce s-a închis ușa, am rămas așa în fața ușii, și mi-am dat seama că n-am nicio cheie în mână și cheile mele erau rămase în interior, băgate acolo, gen. Deci, nu vă puteți imagina, nu știu, cum îmi bătea inima, cum mi s-a dus mie tensiunea, s-a dus lejer în **topuri**, în **trending**. Deci, n-aveți nici cea mai vagă idee, l-am sunat imediat pe proprietar, i-am zis „știți m-am încuiat pe afară”. Bineînțeles c-a trebuit să mă duc foarte departe, la ieșire din București să iau niște chei de rezervă ca să văd dacă pot cumva să împing cheile alea

care erau băgate în ușa. Era seară, am avut noroc că aveam la mine **card**, încarcător și bani. Și pentru că era târziu și mi-era foarte urât să mă mai întorc acasă, m-am dus la prietena mea Cătălina, am dormit la ea și a doua zi dimineață am venit acasă, bineînțeles că n-a mers să fac chestia aia cu cheia în ușa ca să iasă cheia pe partea ailaltă, nu merge, că e ușa de-aia șmecheră de titan, de nu intră nimeni, dacă-i războiu' eu sunt **safe** aici în casă, doar dacă intră pe geam, s-ar putea să pățesc ceva, da' pe ușa nu intră nimeni. Venise și veciu' care stătea ușa în ușa cum mine, vedea că mă chinui acolo, eram și c-o plasă după mine, nu mai știu de ce. Și eram acolo total dezamăgită și dădeam cu cheia în ușa așa ca tăm! Am intrat fain, frumos pe **Google**, am căutat deblocator chei, ușii, broască, de-astea. Am găsit acolo un număr, am sunat „Da, că știți că pot să ajung în 20 de minute și vă costă 200 de lei”. I-am zis omului că mi-am blocat cheia în ușa și nu știu ce. În alea 20 de minute m-am dus la veciu' meu, gen, care-i ușa în ușa cu mine pentru că el nu locuiește acolo da' își face... renovează apartamentu' ceva, nu știu ce, și m-a chemat să văd ce mai, cea mai lucrat pe acolo, mă rog, ideea e că n-am stat pe hol chiar 20 de minute. Băi, și după ce-a venit lăcătușu' cu toate sculele posibile și-a început să dea în ușa mea, să demonteze nu știu ce bară nu știu cum, dup-aia a încercat cu o șurubelniță, dup-aia și-a dat seama că „Știți, domnișoară, trebuie să băgăm bormașina s-o distrugem de tot”. Mă rog, a făcut de toate. Deci pe mine mă costa 200 de lei ca să intru în casă, ca să-mi pună altă, alt butuc d-ăla cu chei și-așa trebuia să cumpăr alt d-ăla normal cu **set** de chei și alt tam-tam. Trebuia să mai dau 100 de lei? 100, 100, nu mai știu, 150 de lei ceva de genu', ăsta pentru că voiam o anumită firmă și nu știu ce, și cu nu știu câte chei, mă rog. S-a dus omu' ăla la depozit, a venit cu butucu', dup-aia și-a dat seama că trebuie să schimbe și broasca care costa și aia nu știu cât, deci per total mi-a făcut omu' tot, a durat vreo două ore, am dat 450 de lei ca să intru în casă, c-am fost proastă. Și gen nu stăteam bine absolut deloc cu banii, adică aveam planuri cu ăia 500 de lei aproape. Deci apare câte o asta, mă frate, de nu te aștepți și nu te gândești niciodată, o prostie mică.

Mie îmi place foarte mult să-mi fac cumpărăturile de la magazine de-astea mai mari și să am acolo, așa m-am obișnuit, să am în frigider mâncare, tot felu' de chestii pentru **sendvișuri** și legume congelate și toate nebuniile posibile. Da' bineînțeles că-mi comand și mâncare... des. **By the way**, a observat cineva că **mukbang-urile** astea, gen, de exemplu, dacă fac eu un **mukbang** cu **KFC** este tot **clipu'** legat de **KFC**, doar că nu e **sponsorizat** și alea care sunt **sponsorizate** de **KFC** au doar câteva secunde care zic de **KFC**, adică dubios, e **funny**. Mi se pare **funny**.

Când stai singur, e tare că poți să faci duș cu ușa deschisă liniștit, să-ți pui muzică tare, poți să vii cu oameni acasă fără să deranjez pe nimeni, la absolut orice oră, adică n-ai nicio limită, efectiv. Mă rog, ai vecinii, restu' vecinilor, dar eu nu sunt genu' care să asculte muzică foarte tare. Ah, știți ce nu v-am zis? De examene și de restanțe, da e **oribil** cu alea pentru că nu ai pe nimeni cu care să înveți și care să te pună la muncă, dacă ești ca mine. Eu nu fac nimic singură, gen legat de această parte de școală și nu știu ce. Bă, nu-mi place, eu urăsc, urăsc, detest examenele și tot ce

ține de partea asta, nu-mi place să citesc chestii pentru examene, am cărți și îmi cumpăr cărți și le citesc cu drag pe domeniu meu și, nu știu, legat de ce îmi place mie. Bă, da' când vine vorba de examene și de tocit și de ținut minte și de restanțe, nuuu! Nu, nu, nu, nu! M-am hotărât să fac clipurile astea, gen tipu' ăsta de clip pentru că simt că s-a pierdut cumva conexiunea aia dintre noi, adică odată la ceva timp mi-ar plăcea să mai avem câte un clip de-asta în care pur și simplu să vorbim, să ne calmăm, să stăm chill fără prea mult edit și foarte multe chestii. Efectiv în pijamale, maiou lejer, în bucătărie, în cameră, în pat, oriunde, să vorbim și să bem cafea și ceai și ciocolată caldă și tot ce e mai bun pe lume. Așa că vă rog și pe voi să join the chat aicea, să intrați în conversație în comentarii, să-mi povestiți dacă sunteți la liceu, cum vreți să stați în studenție la cămin sau la gazdă, chirie și-așa mai departe. Dacă sunteți deja studenți, care-i viața voastră, hai să împărtășim chestii și spuneți-mi despre ce vreți să vorbesc în următorul Coffee Talk.

{canta} Baila Morena, baila.

Doamne, ce-mi place! Nu pot să opresc clipul ăsta pentru că părul meu este absolut fabulos. Este minunat, dacă vreți să vorbim despre el, o fac cu mare drag. Și pentru că aștept să dați și like-u' ăla înainte să ieșiți și subscribe-u', d-aia. Și ne vedem pe Instagram, skivo mady. Hai, v-am pupat.

{canta} Ne vedem la o cafea. Hey, te sun eu.

Și pe TikTok skivo mady.

--

Parole totali: 2361

- **Anglicismi non adattati: 76 → 3,22%** → *storytime* (x2); *coffee talk* (x4); *Instagram* (x5); *Facebook* (x2); *blog*; *script*; *freestyle*; *peace out*; *coffee*; *old school*; *cool*; *oh my god*; *yo*; *random*; *vlog*; *you know* (x2); *super* (x2); *and so on*; *non-stop*; *softbox*; *story*; *boomerang*; *top*; *trending*; *card*; *safe*; *Google*; *set* (de chei); *by the way*; *mukbang* (x2); *KFC* (x4); *clip* (x5); *funny* (x2); *chill*; *edit*; *join the chat*; *like*; *subscribe*; *hey*; *TikTok*.
- **Anglicismi adattati: 9 → 0,38%** → *oribil* (x2); *urmăriți*; *postat*; *telefonu'*; *sendvișuri*; *sponsorizat* (x2); *comentarii*.
- **Anglicismi totali: 85 → 3,60%**

~~~~~

**Trascrizione:** [11 /ro-M24/]

**Youtuber:** Vlad Grigore, 1997, Bucarest

**Canale:** Vlad Grigore [145.000 iscritti]

**Video:** <https://www.youtube.com/watch?v=5ckeWk21OCk&t=1s> [25 agosto 2021 / 11:58]

### Altri partecipanti:

- A: Ana Petcu, 8 settembre 2000, Braşov [canale YouTube: Ana Petcu]

--

### REGRETĂ ANA PETCU PARTICIPAREA LA “TOP INFLUENCER” BY MIMI? | INSULA DRAMEI TOTALE

In episodul de astăzi o avem ca invitată pe Ana Petcu la [seria](#) voastră preferată “Insula Dramei Totale”. Eu sper că v-ați distrat. Noi da. Pwp

[#anapetcu](#)

Instagram :

[@anaapetcu](#)

[@vladgrigore](#)

[Mulțumesc de vizionare, ne vedem data viitoare.](#)

Ihî, vai!

- A: Nu pot!

Deci, eu chiar încerc să nu fiu Măruță.

- A: Omu’ a vrut să mă pupe pe nas...

### VLAD GRIGORE [VIDEObLOG](#)

Salut, eu sunt Vlad Grigore, și bine ați revenit la „Insula dramei totale” cu [ANA PETCU](#), de data asta, aplauze, vă rog! Mulțumesc mult! Mulțumesc! După cum puteți observa suntem la primu’ meu fundal de la „Insula dramei totale”, episodul cu [Theo Rose](#), am zis să o aduc pe Ana aicea pentru că s-a filmat „Cumpărat [versus](#) Gătit” la Alex pe [canal](#) și-am zis să profit și eu de ea pentru că ați votat-o foarte mulți s-o aduc în [seria](#) asta. E căcată pe ea, nu, deci chiar mi-a zis că s-a uitat azi la toate episoadele să vadă, mă, ce se întâmplă acolo.

- A: Trebuia să-mi dau seama, nu? Adică nu veneam... dacă am [trailer](#) și joc în [film](#), vezi, văd [trailer-u’](#), nu? Zic și eu, na.

E foarte lejer, jur. Deci, eu chiar încerc să nu fiu Măruță. Gen, încercă, bă, nu vreau să fiu comparat niciodată, vă jur uite aicea, vă jur, vă jur. În caz că nu ne [urmăriți pe Instagram](#), știți voi ce trebuie să faceți, să ne [căutați](#) Ana Petcu, Vlad Grigore, ne găsiți foarte ușor pe [Instagram](#).

Gata, deci vreau să te trag de limbă, nu mai pot, îs foarte curios. Bun, prima întrebare de la „Insula dramei totale”. [Spune-mi un Tiktok cringe din punctul tău de vedere!](#)

- A: Băi, deci nu, e unu', e un tip, nu pot, nu am văzut niciodată, nu mi-a apărut niciodată pe **for you** să văd un **video**, mi-a apărut numai **live**, și de fiecare dată când îl văd e din ce în ce mai ciudat.

Okay.

- A: Gen, nu știu, își leagă baloane de cap sau își atârnă, nu știu, **sfere de polistiren** de urechi și poartă chestii **neon** și e brunet și nu știu cine este. Cre'că, cre'că ceva cu Ian Ce-, ceva cu Ian Ce-...

Vaaa! Doamne ferește! {**inserisce un video-tiktok di Ian Ceban**} Doamne ferește!

- A: Nu știu cum îl cheamă.

Da, s-a vorbit despre el.

- A: Da?

S-a vorbit despre el **super** mult pe tema asta.

- A: Mi se pare **okay**, **cringe-ul** este mai **socially accepted**...

Da.

- A: decât **disturbing**, știi ce zic?

Daaa! Da, da, da.

- A: Adică pot, pot, poate să cadă foarte ușor în ceva **dark**, gen, că vezi, te gândește la el, gen e un tip la el acasă și-atârnă chestii, în puii mei!

Daaa, efectiv, bă!

- A: Și stă așa și, gen, cu, pe întuneric, cu un **live** pe **Tiktok** și e **okay** și face asta zilnic.

Total de-acord cu tine, jur. Spune-mi o persoană din **online** cu care te-ai certat!

- A: Nu m-am certat cu nimeni.

**What?** Nu te-ai certat cu nimeni?

- A: Nu. A fost într-adevăr o persoană cu care au fost anumite divergențe, da'... gen, nu știu, s-a ajuns, gen, la o pânză de păianjen dintr-o mizerie cumva, da' nici măcar nu știu de la, de la ce a pornit.

Da.

- A: Și s-a ajuns că se a-, că mie mi se spuneau chestii, la ea ajungeau alte chestii, eu nu spuneam nimic și tot cumva ajungeau la ea chestii spuse de mine, da' nu de mine, **you know?**

**Like fake friends and stuff.**

Ah, gen, chestii înflorite.

- A: Da, da.

Efectiv **telefonu'** fără fir, gen, știi?

- A: Fix **telefonu'** fără fir, da' nici măcar n-aveau un capăt, știi? Și chiar recent, zilele trecute, am vorbit cu ea și-am clarificat că nu există niciun fel de conflict sau **whatever** între noi. E vorba de Ines.

Ah, **okay**, am înțeles, am înțeles.

- A: Da, da. Și eram, frate, ce s-a, ce s-a întâmplat? Și-am avut o **discuție liberă** și-am ajuns la concluzia că poți să nu faci nimic, deci poți să nu faci nimic, să ieși pe stradă, să te duci la Mega și tot o să vorbească cineva de tine și-o să se ajungă dintr-o chestie atât la o imensitate, o falsitate, ceva fără, fără seamă.

Jur, jur.

- A: Și cumva mi s-a părut o lecție de viață pentru amândouă. Căinii latră, ursu' trece.

ANA PETCU 2021. Ești **top** sora-mea, ți-am zis! Regreți că ai fost la „Top Influencer” by Mimi?

- A: Nu, nu regret. DAAAR...

Da.

- A: pot să spun c-a fost un **challenge** la care nu mă așteptam, adică cumva heirup-ul de filmări și cât trebuia să stăm pe **set** și așa mai departe. A fost o producție foarte mare, am privit-o ca pe o experiență din punct de vedere profesional. Eu n-am mai fost într-o producție de genul ăsta și să fiu **a sort of main character**, știi?

Da, da, da.

- A: Și, băi, au fost niște momente în care îmi venea să urlu și să mor, nu să fug, să mor acolo. Gen, așa. Dar au fost și niște momente în care, vreau să spun că m-am emoționat, mi-am dat seama că **presiunea** asta, pe care cumva eu mi-am pus-o pe mine acceptând chestia asta, e bună și a fost **presiune**, am fost acolo, mamă, filmează, ia **ringlight-u'** du-te, vino cu idei, du-te vorbește cu producătoru' „Bă, puteam să facem asta?” Puii mei! Gen, a fost un, un heirup, **wow!**

Ador întrebarea asta! Ai avut **crush** pe cineva din online?

- A: Gen, de când?

Băi, poți să zici și din trecut. Hai, că nu, nu zic așa recent dacă te deranjează, știi?

- A: De recent nu există.

Recent nu există, **okay**, n-avem **crush-uri**.

- **A:** Nu există, nu, n-ai cum. Băi, eu și toate fetele din țara asta la 12-13 ani, bă, îmi plăcea așa de mult de Tudi Popa, jur.

Mamă, Tudi Popa, am și uitat de el pentru că nu mai e, nu mai e, s-a lăsat de, nu? De **YouTube** cel puțin știu că s-a lăsat.

- **A:** Da, se **focusează** pe alte chestii. Si-am auzit c-o să scoată ceva în curând.

Hai că n-ai auzit, tu știi acolo că te uiți pe **Instagram**. Ah-ah! Am auzit c-o să scoată ceva. Ah-ah-ah! În ce emisiune televizată nu ai merge niciodată și de ce?

- **A:** „Bravo, ai stil!”

La „Bravo, ai stil!”?

- **A:** Da.

**Wow!** Bine, și de ce n-ai vrea să mergi acolo? Hai, **dă-ne** așa **un mic argument**, dacă vrei.

- **A:** Pentru că mi se pare cumva că se **focusează super** mult pe **relații interumane negative**.

Mda.

- **A:** Și scandalul, și nu știu discuțiile contradictorii bazate pe ceva emoțional sau, nu știu, **îmi dau o anxietate teribilă**, adică dacă trebuie să mă cert cu cineva, nu mă cert, mai bine **îl tai din viața mea** și plec.

Da, jur. [**YES MAN**]

- **A:** Gen, nu, nu vreau, nu-mi place să mă cert, **îmi dă o anxietate** de-aia **teribilă**. Mai ales că știu că eu **i-am dat o importanță mare** omului în capu' meu, știi?

Da, da.

- **A:** Să mă cert cu el **îmi dă cu daună**, știi? Gen, efectiv...

Ți se duce capu' așa, efectiv.

- **A:** Da, și normal că **am anxietate**.

Regreți vreun moment din viața ta?

- **A:** Per total...?

Per total.

- **A:** sau în carieră?

Dacă ai un moment care, bă, pe ăla chiar îl regreți. Crezi că nu te-a avantajat deloc sau pana mea, nu știu.

- **A:** C-am avut încredere în oameni.

Da?

- **A:** Asta ar fi. Asta și faptu' că în unele colaborări n-am cerut contract din prima...  
Ah-ah-ah!
- **A:** și-am... Ah-ah-ah! Colaborării, gen, **mega** început, adică gen...  
Da.
- **A:** nu eram semnată, nu se întâmpla nimic, știi?  
Da.
- **A:** Și erau, gen... „Bă, uite suntem un **small business**, ne faci și nouă un nu-știi-ce și așa, te rugăm?”  
Da, da, da, da, da.
- **A:** Bă, mă roagă oamenii, hai să fac, știi?  
Da.
- **A:** Și după erau... „Oh, da' hai că poate facem un **deal**” și eram gen, „**OKay**.” Și ei spuneau „Hai, mai fă și asta” și eu eram gen, „**OKay**” și eram fericită că am un **deal**, da' n-avem, gen, nimic **paper** care să-mi dovedească, știi?  
Da, da știu cum... mă, astea se numesc la noi **bartere** {pron. **bartăre**}... pe care le mai facem noi din când în când.
- **A:** YO NU PRIMEAM NIMIK  
AAA
- **A:** Ei erau „Te rugăm” și eu eram gen, „**Okay**”.  
Aaah! **Brain damage**, efectiv! Vaai! Care a fost cel mai **cringe** moment din viața ta? Chiar sunt curios! Oamenii au avut niște povești la întrebarea asta. Ah-ah-ah!
- **A:** Am două.  
Ai două?! Mamă, zi pe care vrei tu! Zi-le p-amândouă, dacă-ți plac amândouă!
- **A:** Ce vrei? Cu șefu' meu de la **radio** sau cu un tip de care mi-a plăcut?  
Mamă, ce greu... mă simt ca la „Să vine întrebare! Roșie?!” Hai, prima dată spune-mi de băiatu' de care ți-a plăcut.
- **A:** **Okay**, deci îmi plăcea tare de un băiat, da?  
Da.
- **A:** Și la un moment dat am ieșit noi, nu știu ce, și noi ne-am mai pupat înainte, știi? Dar era un **vibe** așa **weird** între noi încât nu știam dacă urmează să ne pupăm și-acum, de la revedere, știi?

Ah-ah-ah! Și-acum!

- **A:** Așa că am zis „Pa”, el a zis „Pa” și după am văzut că se apleacă înspre mine și-am zis „Ah, okay, ne pupăm”.

Vai!

- **A:** Nu m-a pupat, pe gură. Omu’ a vrut să mă pupa pe nas. Și eu am crezut că ne pupam pe gură. Anatomic vorbind, l-am pupat pe bărbie.

Vaaa! Ah-ah-ah! Ia zi și cu șefu’.

- **A:** Cu directorul de programe, te pup Dan – nici nu știu dacă și-aduce aminte de faza asta, dar la un moment dat a trebuit să filmeze un **top** pentru **Kiss** {**Kiss FM: è un’emittente radiofonica romena**} și eram în hol, **whatever**, și în holul nostru avem niște reflectoare **mega profi** pe care trebuie să le scurgi cumva din tavan și să le potrivești tu, știi? Și a venit – șefu’ meu era în trecere, mă rog, directorul de, Dan, DOMNU\*.

Domnu’! Ah-ah-ah!

- **A:** Domnu’! Și a trecut pe acolo și a întins mâna, eu abia semnaseam, știi?

Da.

- **A:** Și a întins mâna și stătea așa, gen, a spus „Hai că eu plec” și eu eram aici unde stai tu, știi? Și a făcut așa și eu n-am văzut unde se uită, că eu eram zona **twisted**, știi? Și am văzut doar că mi-a întins mâna...

Da, da, da.

- **A:** și-am crezut că **dăm**, gen, **palma**, și-am **dat palma** cu el și după s-a uitat la mine și-a zis, „Ana, eu testam lumina”! Ah-ah-ah!

Ah-ah-ah! Măi, n-ai cum!

- **A:** Și-am zis „Ah”!

Nuuu, vai! Deci, eu te înțeleg perfect! Fii atentă, OȘĂ ZIC. Am fost odată la Măruță, la emisiune, cu Bie și mi s-a făcut o farsă în direct și am vrut să **bat palma** cu Măruță și s-a văzut și pe filmare, penală rău faza aia, gen, am vrut să bat așa, am văzut că nu dă înapoi și mi-am luat mâna, **super cringe**, înapoi, efectiv.

Băi, deci dacă vedeți... să nu căutați asta pe **YouTube**, vă rog frumos, nu căutați. Când se întâmplă de-astea efectiv ești... paralizezi.

- **A:** Da, da, nu mai poți. Acolo rămâi. Și te și bântuie câteva zile după.

*Kiss / Marry / Kill: Robe Cristian, Alex Trif și Maximilian Ioan*

- **A:** Băăăă!



HAHAH E GREEEU

- A: NUUUUU

Ah-ah-ah!

- A: Deci, în primu' rând, **I marry** Trif. Deci, **I marry him, definitely**. Da' nu pot să-l omor pe Robe, da' nu pot să-l omor nici pe Max, săracu'. Că, gen, abia l-am cunoscut, înțelegi?

ĂSTA-IJOCU\*!

- A: Chiar e **nice** omu'! Și pe Robe...

Da, știu că-i **nice**, toți sunt **nice**.

- A: Pe Robe, pe Robe îl știu din liceu, gen.

Da, da, da. Nu, toți sunt **nice**, gen, de pe lista asta, nu e nimeni, efectiv am vrut să văd cum ți-ai juca tu mintea că nu, toți sunt mișto, gen, chiar sunteți foarte mișto, toți trei.

- A: Stai că nu știu cum s-o spun. Din considerente decât timp ne știm și să spuneam care e mai mare **bonding-u'** ar fi cu Robe...

Da.

- A: că ne știm de ani de zile. Max, săracu, puii mei, îl știu de puțin timp, da' în același timp mi-e drag așa, mi se **pare un suflet cald**.

Eeeh, băi, că e un joculeț.

- A: Cre'că, cre'că-l omor pe Max, săracu'. Asta e!

Da'...

- A: O să mă revanșez, Max, îți promit.

Da, oricum nu moare nimeni, doamne ferește! {**inserisce un video-meme romeno**} Ultima întrebare. Pe cine preferi de la **radio**: dintre Andrei Niculae și [sau] Andrei Ciobanu?

- A: Andrei Ciobanu, **all the way**.

Andrei Ciobanu, nu?

- A: **All the way!**

**This is the end, so, guys**, și pe-sta voiam să-l aud. Noi vă mulțumim **super** mult că v-ați uitat la noi. Eu am fost Vlad, ea a fost Ana Petcu.

- A: **Hey**, sunt Ana Petcu, votați-mă la **Digital Divas** și la **The Artist Awards** la **Best Newcomer** și **Tiktoker of the Year** și la **Digital Divas**, neapărat, la **Best Fashion and Beauty Instagram Account**. Vă pupi iubi, pa!

Voi, voi ați vizionat „Insula dramei totale”, nu uitați să ne dați **follow, like**, ce vreți voi, ce vă lasă sufletu’ mă, că e gratis tot, CE DREQ! **Ne revedem data viitoare** cu un nou... invitat, **lăsa-ți-mi**, vă rog, **comentariu** pe cine să aduc că nu mai știu cine mai e, mă, prin țara asta? Hai, vă pup, **ne vedem data viitoare**. Pa!

- **A:** Paa!

--

#### **Parole totali: 2171**

- **Anglicismi non adattati: 141 → 6,49%** → *Top Influencer by* (Mimi) (x2); *Instagram* (x4); *videoblog*; *Theo Rose*; *versus*; *trailer* (x2); *film*; *tiktoker cringe*; *for you*; *video*; *live* (x2); *okay* (x10); *neon*; *super* (x3); *cringe* (x2); *socially accepted*; *disturbing*; *dark*; *TikTok*; *online* (x2); *what?*; *you know?* *Like fake friends and stuff*; *whatever* (x2); *top / (un) top*; *challenge*; *set* (de filmări); *a sort of main character*; *ring-light*; *wow* (x2); *crush* (x2); *YouTube* (x2); *yes man*; *mega* (x2); *small business*; *deal* (x2); *paper*; *barter(e)*; *brain damage*; *radio* (x2); *vibe*; *weird*; *Kiss {FM}*; *twisted*; *super cringe*; *Kiss Marry Kill*; *I marry* (Trif); *I marry him*, *definitely*; *nice* (x4); *bonding*; *all the way* (x2); *this is the end, so, guys*; *hey*; *Digital Divas* (x2); *The artist awards*; *Best newcomer*; *Tiktoker of the year*; *Best fashion and beauty Instagram account*; *follow*; *like*.
- **Anglicismi adattati: 79 → 3,64%** → *seria* (x2); *mulțumesc de vizionare*; *ne vedem data viitoare*; *canal*; *urmăriți pe*; *căutați*; *sfere de polistiren*; *telefonu’* (x2); *discuție liberă*; *presiune* (x2); *(se) focusează* (x2); *dă-ne un mic argument*; *relații interumane negative*; *îmi dau-dă o anxietate teribilă* (x2); *îl tai din viața mea*; *i-am dat o importanță mare* (omului); *îmi dă cu daună*; *am anxietate*; *profî*; *dăm palma / (am) dat palma* (cu el); *(să) bat palma* (cu Măruță); *(mi se) pare un suflet cald*; *vizionat*; *ne revedem data viitoare* (x2); *lăsa-ți-mi* (vă rog) *comentariu*.
- **Anglicismi totali: 220 → 10,13%**

~~~~~

Trascrizione: [12 /ro-F24/]

Youtuber: Bianca Adam, 28 luglio 1997, Craiova

Canale: Bianca Adam [1,78 Mln iscritti]

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=FmuSfRNelt8> [24 agosto 2021 / 11:20]

--

NU POT SA CRED CE **VOCAL** AM PRIMIT IN **DM**

Apasa like daca ti-a placut, aboneaza-te cu tot cu clopotel, anunta pe instastory ca am postat si da-mi tag (am sa raspund la tot ce vad) !

Pentru cei pe mobil, aici e link de ALATURA-TE /JOIN

<https://www.youtube.com/channel/UCqWx...>

COD REDUCERE 10% PE FOOTSHOP: MOJO

<https://www.footshop.eu/ro/>

Bussines /marketing: radu.ionut@hyc.ro

Ma gasiti pe:

Site: <http://www.biancaadam.ro/>

Facebook: <https://www.facebook.com/tequilavideo...>

Facebook personal: <https://www.facebook.com/BiancaAdamZU>

Instagram: <http://instagram.com/bieadam>

Full licensed music from Motion Array <https://motionarray.com/>

Deci, fiți atenți că schimbați camera. O pusăi pă aia veche! Dacă mai spune cineva să nu vorbesc ca la mine acasă, vă dau capac! {sigla} Ia fiți atenți, pun asta aicea. Chestia aia cu lumină, în spate, merge... cu baterie, cât ține bateria, și dupăia e băgată în priză. [👍 THIS VIDEO] Vreau să-mi spuneți momentu' când se duce bateria de ea, deci în minutu' în care o să se închidă vreau să scrieți în comentarii [S-a oprit luminaaaaa] să văd și eu că eu n-o să știu, că eu mă uit aici.

Prieteni dragi, sunt foarte, foarte entuziasmată și fericită să vă anunț... în sfârșit s-a concretizat ideea mea, prieteni. În sfârșit s-a concretizat ideea, băga-mi-aș picioru' în ea de idee! Deci eu mi-am dorit de foarte mult timp această chestie, prieteni, să existe o, să găsesc o cale, o oportunitate, o idee prin care eu să fiu mai aproape de voi. Decât cu un episod săptămânal pe canalu' oficial de un milion de oameni, un milion șapte sute de mii de oameni, să-i aplaudăm! Bravo! Și pe Instagram-u' tot așa de un milion de oameni, simțeam că unii oameni dintre voi – pe care vă respect și vă iubesc, sunteți la inimă mea – dar unii, anumiți, sunt foarte dedicați și foarte acolo pentru mine. Și simțeam că și eu împărtășesc înapoi un sfat, o idee, o caterincă, aceste părți din mine, numite *Balamuc*. Și voiam cumva să, să-i adun pe oamenii ăștia care fac parte din balamuc, dacă n-am mai putut să mă întâlnesc cu ei la Gărgăuniade, la evenimentele pe care le aveam, tot aveam nevoia asta cumva. Și-apărut această opțiune pe YouTube mai nou, prieteni, care să numește join – în română e ca ALĂTURĂ-TE [ABONEAZĂ-TE] – această e o nouă opțiune, prieteni, pe care și eu mi-am însușit-o în sfârșit. Unde voi vă puteți înscrie dacă doriți să fiți și mai aproape de mine și de content special pentru voi. Ce primiți dacă faceți acest lucru și ce, ce înseamnă de fapt acest lucru? Ei bine, presupune să fiți mai aproape de mine, iar eu să vă ofer mai multe lucruri, exclusive, unice și speciale doar pentru voi. Practic, mie îmi dă oportunitate să fiu mai aproape de voi, selectiv, iar vouă vă dă niște facilități în plus, niște discuții directe cu mine,

ne-avem aproape ca prieteni, ne-avem {*effetto speciale: un'esplosione*}, ne-avem exact ca un grup, exact cum vreau să se numească grupul *Balamuc*. Dacă nu vă doriți să faceți chestia asta, **nu e absolut nicio problemă!** Eu sunt aici să fac episoade pentru voi, în fiecare săptămână, pentru că îmi place, este pasiunea mea. Da' dacă vreți să mă susțineți mai mult, uitați ce primiți. Primu' nivel de **membership**, adică „*Gărgăune veritabil*” [5,99 RON] v-a primi **emoji-uri** făcute de mine cu mutra mea, în diferite **mood-uri**, și *Insigne* [de fidelitate] în dreptu' numelui la **YouTube** care vor crește în grad, în funcție de cât de vechi este membrul, adică, adică de exemplu dacă ești membru nou ai, o să-ți apară insigna de, cu leu negru, dacă a trecut o lună îți va apărea leu roșu, după două luni îți va apărea leu argintiu, după șase luni îți va apărea leu auriu și după două luni îți va apărea leu curcubeu. Asta primesc „Gărgăuni veritabili”. Următoru' nivel... [*Sforaie Mojo...*] Da, Mojo, tu ce ești? Ce nivel ești?

Următoru' nivel este de „Tocilari adevărați” [*Tocilar adevarat 19,99 RON*], membrii de acolo primesc [*Acces anticipat la videoclipuri noi*] **video-urile** înainte să fie **postate**, adică ei le vor vedea cel mai probabil în avans. Acolo vom avea și-un grup secret [*Acces la cont privat de instagram*] unde vom vorbi și vom **posta** foarte multe **materiale din spate, needitate, necropate**, glumițe, circ, chestii mai **inside**. Mai puțină cenzură și mai mult circ. Și mai e și nivelu' trei „*Spiritual gangster*” [124,99 RON], care deja se duce la nebuni, adică e! L-am pus ca opțiune chiar dacă e un preț sărit de pe fix, dă-o dracu de treabă! Dar, dar s-ar merita doar în situația în care chiar v-ați dori să vorbim în mod direct, telefonic, și s-avem o conversație care să ne hrănească [*Call pe Whats app odata pe luna*] reciproc suficient de mult și să fie plină de energie și voie bună. Aici pachet și pentru nebuni, avem, avem, **nicio problemă**. Da, **guys**, eu sunt foarte entuziasmată că se **întâmplă** chestia asta. Nu se schimbă nimic pentru toți abonați care sunt deja, tot gratuit este să vă uitați la mine, ca la toți ceilalți **youtuber**, doar **YouTube** ne-a dat opțiunea asta pentru **comunitatea** noastră care e **super** aproape de noi și ne vrea mai mult și noi la fel. Deci, să mă bată mama *cât de mă bucur, cât de mă bucur*? Ah-ah-ah! Mie mi se pare **super** tare, dacă vreau să am **sesiuni de terapie** cu voi, să voi cu mine, o să pot. Dacă vreau să mă duc și să pun o poză cu mine – cu mucii am pus deja pe **net** – dar sssh, altceva, dacă vreau să pun altceva o s-o pun pentru că știu că acolo, în grupu' ăla secret pe care o să-l avem, o să fie cei mai **non-judgmental** oameni și cei mai **top** pe care vreau să-i șlefuiesc și să facem o echipă, și să știu că am oameni aproape, frate! Că dacă vreau să filmez ceva, să, vreau să cunosc oameni – nu se știe câte proiecte pot să vină – vreau să îmi sară oamenii în cale și să pot să îi am aproape, să-i văd eu. Tare! Foarte tare! Hai să începem cu episodul, scuze de **intro-u'** ăsta așa lung, trebuia să anunț chestia asta, ne intrăm în pâine, gata, în franzelă, prieteni. Deci să n-o lungim... *MOJO, NUUU, îmi dobori tot! Nu alerga acum, nu e cazul!* **sneezes** Okay, norocică!

Ideea mea de astăzi, prieteni, ați citit-o deja în titlu este să citesc ce căcat îmi puteți trimite în **DM** sub formă de **voice**, adică vom asculta, astăzi vom asculta onomatopee, mizerii, povești, cine știe?

Poate vrea cineva să-și spună ofurile, ar fi culmea! Hai să vedem. Ah, trebuie să înregistrez ecranu', cel mai bine, nu? Da. Ia să vedem. Bam!

- danaaa188: Timișoreana, înc-o bere și mai stau!

Voce robotica: **omg* That's bad. Te rog, Bie, nu rade, nu rade, nu rade, nu rade, nu rade.*

Ah-ah-ah! Poftim?

- danaaa188: Timișoreana, înc-o bere și mai stau!

Ah-ah-ah! This is so bad. I feel bad for laughing deja! [u should] Okay, avem Ana.

- Ana: {si sente un cinguettio}

Doamne ferește! Ia! Mamă, atâtea vocale avem aici!

- {si sente un rutto}

Yes! Îi dau înapoi. {rutta} proud {canta} You make me hate this city, and I don't know... *performing*

- *Nu-ți trimit eu vocal, trimite-mi tu beat-ul de la noua manea.*

Mamă, v-ați tripat maxim pe noua ma-... Hai, hai sus! Hai, hai, hai! Au! Da' nu mă zgâria! Hai! Au! Unde vrei să urci? Unde? Hai, du-te acolo! Du-te! Da' stai cuminte, da? *sneezes* Efectiv, doamne, zici că ești papagal! Da' stai cuminte, da? Da' de ce mă aștept să-mi răspundă un pug? Doamne ferește! Hai să vedem, Ștefy.

- Ștefy: Ehm, am fost azi la piscină și m-am ars [*barks*] ca naiba! Și nu pot să mă mișc deloc din pat [*barks*] Și am și antrenament... mâine dimineață! Și nu știu cum fac da' trebuie să-mi revină pielea la normal, să pot să mă mișc.

Doamne, soră-mea {= Alexandra} mi-a trimis... Luceafăru' pe două tonalități. Hai, că începem cu una că nu știu dacă mă ține bateria.

- Alexandra: *Nu știu, eu i-am spus să nu mă mai caute că de când îl, l-am văzut cu aia în parc, gata, nu mai, deci nu mai simt nimic pentru el, să rămână cu aia pe ciorbă de dragavei, că la mine...*

Să rămână cu aia pe ce?

- Alexandra: *gata, nu mai, deci nu mai simt nimic pentru el, să rămână cu aia pe ciorbă de dragavei, că la mine nu i-a convenit cu clătite, cu lasagna, cu prăjituri, cu plăcintă. Nu, domne! Să rămână la aia pe ciorbă de dragavei cu leuștean.*

Bă, până la urmă ai dreptate, știi? Dacă ți s-a urât cu înghețata, du-te la dragavei, du-te dracu! Cristian, l-avem pe Cristian, fiți atenți!

- Cristian Nicolae Terciu: Ce mai zici? Mai postăm și noi?

Mă ceată Cristian! M-am distrat și eu, am făcut și eu 24 de ani, dă-o! Fiți atenți că e scurtă și bună. Uah, ce proastă sunt! {chiede al suo cane, Mojo} Ce faci? Ce mănânci? Mă, da' prietenii mei nu mi-au dat... și ei? Ba da, mi-au dat, să mă bata mama, mi-a dat Adela [akadelaa: Sent a voice message].

- Adela: Deci, faptul că tu mi-ai blurat toate mesajele mele și ale tuturor oamenilor care ziceau să mă bagi cu, în live-u' tău. Oribil! Oribil! *dramaqueen* Fă, te bat rău, gen. Mi-ai dat cu seen la mesajul cu Franklin, efectiv gata, nu mă mai iubești, am plecat, m-ai uitat de tot, așa se face?

În afară că e în America și mă ceată și de-acolo de la alt fus orar, nu alt fus orar, la ea e altă zi, e alt deceniu. Și-a mai dat și like la înregistrarea în care mă ceată. Unde scap de tine, Adela? Unde?

- malinaqp: {si sente una canzone}

Ah-ah-ah!

- {anonimo}: Aveam șaptespe ani și m-am întâlnit cu un tip, el avea patruzeci de ani, și nu mi-a zis unde lucrează și m-a chemat într-o zonă a orașului pe care eu n-o cunoșteam, m-am dus și îl văd că vine călare pe bicicletă, cu o sapă, și dupăia m-a dus... nu știam ce face cu sapa, ne-am dus în cimitir că el săpa gropi, era gropar. Ah-ah-ah! Și am așteptat să termine groapa, și nu știam cum să fac să-i zic că vreau să plec.

Nu știu... Acuma mai bine las-o îngropată! Ah-ah-ah!

- Andra: Bună, Bie! Mi-am scos musca la plimbare în Herăstrău și mănânc mămăligă, vii și tu? Ah-ah-ah!

Ah-ah-ah! A fost... ah-ah-ah! A fost dezamăgită la sfârșit, deci până și ea. Ah-ah-ah! Am scos musca la plimbare... Ah-ah-ah! Superb! Deci, superb!

- andreaaa_brn: {si sente un rutto}

E o fată! Ah-ah-ah!

- andreaaa_brn: Cf? Eu mănânc lapte cu cereale!

E aceeași! Nicoleta...

- Nicoleta Grosu: Nuu!

Ah-ah-ah!

- vivi_papuc: Be-e cu mici.

Okay.

- vivi_papuc: Mici cu be-e.

Mici cube!

- **vivi_papuc:** Be-e fără mici.

Ah, e rârită! Ah-ah-ah! Scuze, nu voiam să râd de rârită, da' nu mi-am dat seama! Credeam că face la mișto.

- **vivi_papuc:** Mici fără be-e.

E sora lu' Selly. Haide încă două și gata, încă două și gata.

kris.ix: {si sente un rutto}

Okay, okay, sora mea! Hai și încă una, haide că trebuie s-o aleg, trebuie s-o simt p-asta.

{anonimo}: {si sente un peto} M-am bășit!

Ah-ah-ah! Pe ea o căutam! Simțeam că e cineva care trebuie să încheie episodul ăsta. Gata, prieteni. Deci am râs, vă mulțumesc din suflet, am râs de m-am căcat pe mine, efectiv. Am, n-am cuvinte. **Nu uitați,** dacă v-a plăcut episodul, **să loviți butonul de like,** m-ajută foarte, foarte, foarte mult. **Abonați-vă [subscribe] cu clopotel,** ca să fiți **notificați** de câte ori **postez,** și noi **ne vedem cu următorul episod.** **Okay, bye!** {sigla}

--

Parole totale: 1859

- **Anglicismi non adattati: 100 → 5,38% → DM (x2); like (x3); instastory; tag; link; join (x2); Footshop; business / marketing; site; Facebook (x2); Instagram (x3); this video; YouTube (x3); content; membership; emoji; mood; videoclip; video; inside; spiritual gangster; call; WhatsApp; guys; youtuber; super (x2); net; non-judgmental; top; intro; sneezes (x2); okay (x6); voice; bam; *omg* that's bad; this is so bad. I feel bad for laughing; u should; yes; proud; you make me hate this city, and I don't know; performing; beat; pug; barks (x2); sent a voice message; live; drama-queen; seen; Franklin; subscribe; bye → 94: 5,06%**

Full licensed music from Motion Array → 6: 0,32%

- **Anglicismi adattati: 93 → 5,00% → vocal (x3); apasă (like); aboneaza-te (cu tot) cu clopotel; postat (x2); mobil; alătură-te (x2); cod; mă găsiți pe; camera; scrieți în comentarii; canal oficial; dedicați; împărtășesc înapoi; înscrie; (content) special; vă ofer mai multe lucruri, exclusive, unice și speciale doar pentru voi; vă dă niște facilități în plus; directe; nu e absolut nicio problemă; acces la cont privat de (Instagram); posta; materiale din spate; needitate; necropate; nicio problemă; întâmplă; comunitate; sesiuni de terapie; înregistrez ecranul; tripat; postăm; blurat; oribil (x2); înregistrarea; nu uitați [...] să loviți butonul de (like); Abonați-vă [subscribe] cu clopotel; notificați; postez; ne vedem cu următorul episod.**
- **Anglicismi totali: 193 → 10,38%**

Trascrizione: [13 /ro-M24/]

Youtuber: Ștefan Ioan, 1997, Călărași

Canale: ROVISION [650.000 iscritti]

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=Bsn1f8h15TY> [15 settembre 2021 / 9:59]

--

TMB - rip 5GANG si IAN vs AZTECA

Ieri Selly a [postat](#) un [clip](#) intitulat NE DESPARTIM. **5GANG SE OPRESTE AICI**.
O sa vorbim despre motivele pentru care trupa se destrama. In aceeasi zi Ian si Azteca s-au certat pe [story uri](#). In felul asta am aflat si de ce nu iese **Voodoo**.

daca vezi asta [follow aici](#) : <https://www.instagram.com/stefan.shire/>

Clipuri anterioare:

MAREA MEMARE 3 : Vrei sa gustati

TMB - Alex Velea si Antonia, Ian Ceban si Fulgy

Greseli in abi & Tzanca Uraganu - TON TON

Greseli in **5GANG feat.** Dorian Popa - PORSCHE

Greseli in **Survivor** Romania 2021

TMB - Albert NBN4L, Selly **Show** si Dorian Popa

Greseli in abi - **Diss** Romania

TMB - Raspunsul lui Selly si Deluta de Mari

Greseli in Andra Gogan - **ESCAPE FROM CHRISTMAS**

TMB - **Snoop Dogg** manele si Cumpanasu

YOUTUBE REWIND 2020 ROMANIA

TMB - Selly **vs** Dorian, ZORO si Chelutu

Greseli in FINALUL | EPISODUL 10 - SIRENELE

TMB - BETO , **5GANG** si Vlad Alexandrescu

Greseli in SUNTEM URMARITE! | EPISODUL 8 - SIRENELE

Greseli in Sirenele - Episodul 6 (**by** andra gogan)

Greseli in Sirenele - Episodul 5 (**by** andra gogan)

Greseli in abi & Dani Mocanu - Regii Romaniei

[ROVISION CHANNEL](#)

{[inserisce un video-meme romeno](#)} **ROVISION**

Wo, wo dar ce se întâmplă, fraților? Se despart trupe, se ceartă tovarăși între ei, nu mai înțeleg nimic. Și cred că și voi sunteți confuzi în legătură cu unele subiecte care au creat [valuri de discuții](#)

pe internet. [\[TRENDING MYSTERY BOX\]](#) Aici mă refer la separarea băieților din **Ocult Records**, Ian și Azteca au divorțat. Și-o să încerc împreună cu voi să înțeleg cauza neînțelegerii lor și de unde a plecat totul. **Ocult Records** nu e singurul proiect care e pe punctul de a lua sfârșit, culmea, în aceeași zi Șelaru a [postat pe canalu'](#) lui un [clip](#) în care anunța sfârșitul proiectului **5GANG** {pron. five gang}. Nu o să mai scoată piese, [\[Nu uitati sa apasati pe Subscribe\]](#) iar cât de curând v-a fi și ultimul lor concert. Aflăm imediat de ce **5GANG-u'** nu mai [funcționează](#) și aflăm și de ce nu ieșea **Voodoo**. So, it's time to talk about the TMB of today. Let's go, please. Nici nu vă mai dau o ghicitoare, dacă știți cine vorbește așa, [scrieți în comentarii](#).

{sigla} După patru ani de **5GANG**, proiectul a luat sfârșit și știți ce înseamnă asta? Că și [clipuri](#) cu greșeli în **5GANG** o să înceteze. Deci m-au lăsat băieții ăștia fără pâine, o să fac foamea acum. Bine, eu fac mișto, dar [seria](#) asta cu greșeli o să continue, dar din păcate pentru cei de la **5GANG** nu o să mai continue trupa. Au anunțat pe [canalu'](#) lui Selly că anul ăsta **5GANG** v-a lua sfârșit, dar nu chiar atât de repede pentru că Șelaru spune că o să mai urmez două-trei piese maxim până închid ei proiectul cu adevărat.

- **Selly:** Acuma poate o să mai scoatem una sau două piese, nu știu sigur. Cu siguranță vom scoate [filmu'](#)...

Așa că de ce au anunțat atât de devreme sfârșitul trupei? Păi vă zic eu, că să împingă lumea să meargă la ultimul lor concert, să facă vânzarea aia blană de bilete, așa că au sensibilizat [fanii](#) punând accent pe faptul că e ultimul lor concert pentru că nu e o coincidență că pe tot parcursul [clipului](#) auzim asta.

- **Selly:** Să vă spun din [start](#) despre ce e vorba. Anu' ăsta proiectu' **5GANG** ia sfârșit, concertul nostru, de pe 19 septembrie, de duminica asta o să...
- **Gami:** Duminica aceasta facem cel mai mare concert **5GANG** și ultimul la Romexpo.
- **Selly:** Ce urmează pentru noi? Păi, în primul rând, urmează concertul de duminică, așa cum v-am spus care va fi ultimul concert...
- **Selly:** Vă așteptăm la ultimul nostru concert pe 19 septembrie la Romexpo, chiar va fi ultimul.
- **Selly:** Ca-n totdeauna, fraților, dar deoarece proiectul **5GANG** este aproape fumat, v-aș ruga să [dați un mare pumn butonului de like](#), să veniți la concert, să-i dați un [share](#) pe [story](#) pentru că...

O tehnică bună de [marketing](#) dar puțin cam evidentă. Iar acum hai să auzim de la Selly motivele pentru care această trupă nu mai mergea. Bineînțeles asta e o explicație pentru [fanii](#) lor, ăia loiali. Eu o să vă spun și din perspectiva mea de ce nu a mai mers proiectul **5GANG**.

- **Selly:** Sincer vă zic, nu ne mai regăsim atât de mult în genu' ăsta de piese. Mădălin vrea să facă și el muzică serioasă, eu personal nu mă mai regăsesc în ideea de-a cânta despre cât de mulți bani am eu și cât de tare sunt eu.

Okay, are dreptate când spune că: bă, au crescut și nu mai au aceleași interese ca atunci, era și normal că odată cu trecerea timpului să vadă și ei că flexul ăla din clipuri nu îi mai reprezintă. Dar să pui toată anulare proiectului pe seama faptului că nu te mai regăsești în ceea ce faci e puțin exagerat. Iar scuza cu nu mă mai regăsesc e folosită din ce în ce mai abuziv în zilele noastre.

- Selly: Să veniți la concert...

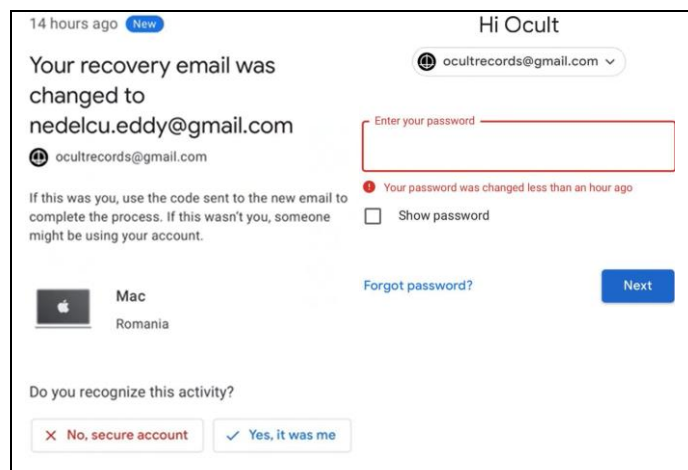
Vă zic pe scurt, trupa 5GANG a luat sfârșit pentru că nu mai scotea numere. Nu se mai fac bani din ea. Adică de ce ai renunța la un proiect care îți aduce bani doar pentru simplu fapt că nu te mai regăsești? Când întreaga lor imagine de 5GANG e construită în jurul idei că ei fac bani. Dacă dăm un search o să vedem că ultimele lor piese au foarte puține view-uri comparativ cu perioada lor de peak, când făceau 37-40 de milioane de views. Bă, băi era ceva. View-urile au scăzut gradual odată cu trecerea timpului din mai multe motive, dar principalul motiv a fost similaritatea pieselor. Punct de vedere cu care mi-am răcit și eu gura și The Real Red și Lospa. Piesele erau foarte asemănătoare pentru că aproape mereu Selly s-a ocupat de versuri, iar Quick de beat-uri, așa că sunau la fel. Probabil că s-au gândit că ăsta-i singurul mod prin care funcționează 5GANG, dar având atâtea resurse pe lângă ei cred că puteau colabora și cu alți produceri {pron. produșeri} sau ghost writers și-așa mai departe. Toate ca toate ăștia din 5GANG au ținut o perioadă platforma asta activă, adică să fim serioși când scoteau o piesă ieșea și un val de reacții, meme-uri, comentarii, mulți creatori de conținut vorbeau despre ei sau le reacționau la piesă printre care și eu, așa că nu o să stau aici să mă prefac că 5GANG-u' nu a avut rolul ei pe platformă. Da, au fost persoane care i-au luat prea în serios, gen canale de știri sau alți artiști, dar oamenii aveau un singur scop să facă bani și să se distreze și să fie cringe, asta au și făcut. Deci ne auzim la următorul clip cu greșeli în piesa lor care probabil o să fie despre anii care au trecut și de amintirile lor, deci ne vedem pe atunci.

Acum referitor la neînțelegerea între membri de la Ocult Records. E mult de digerat și sper că-m înțeles cauza certurilor, dacă nu mă corecți și voi în comentarii. În mare parte o să mă bazez pe ce s-a discutat pe story-urile lui Ian și a le lui Azteca. În primul rând, cred că toți am observat că în ultimul an, poate și mai mult, pe canalul celor de la Ocult Records e cam secetă. Upload-uri să fac din an în Paște, de collab-urile dintre Ian și Azteca nu mai zic. Și eu ca ascultător de rând mereu m-am întregat de ce? Adică de ce nu profită de renumele pe care și l-au făcut, au un fanbase destul de loial în spate, pe deasupra cei doi au început să urce piese pe canalele lor personale, chiar și RMN-ul {pron. re-me-ne-ul} a fost postat pe canalul lui Azteca și Double up pe canalul lui Ian. Proiecte cu potențial destul de mare. Întrebare e de ce? De ce au ales asta? Toată disputa a pornit de la un story pus de Azteca prin care spunea că unul din membrii marelui trio Ian, Azteca și FreeLook ar fi înregistrat pe ascuns marca și să ia viziunea și numele pe care el l-a dat, acuzându-l pe Ian.

Acum 2 ani pe 14 septembrie s a intamplat asta

Azteca: Astazi unul dintre noi a ales sa inregistreze marca [ocult records](#) pe ascuns singur si sa ia toata viziunea si numele pe care eu l-am dat

După Ian a răspuns prin niște [screenshot-uri](#) prin care reieșea că Azteca a încercat să schimbe [mail-ul](#) de recuperare al [contului](#), pe [mail-ul](#) lui, adică Nedelcu Eddy.



Mai mult decât atât în următorul [screenshot](#) Ian ne arată că Azteca a schimbat sau a încercat să schimbe și parola la [cont](#). Ce înseamnă asta? Că și Azteca a încercat să preia controlul asupra [contului](#) pe ascuns sau asta s-a întâmplat după ce a auzit că Ian a înregistrat marca pe numele lui? După au urmat niște [ss-uri](#) {pron. se-se-uri} cu grafice cu cele mai bine plătite piese după [canalul](#) lor. Iar cele hașurate cu verde erau ale lui Ian, bine aproape, erau și unele [collab-uri](#) pe acolo. Și de-aici vine supărarea lui Ian, el explică cu alte cuvinte că nu i se pare corect ca banii de pe piesele lui să se împartă la doi sau la trei. El zice că, bă, eu am făcut piesele alea, vreau ca majoritatea banilor de pe ele să vină la mine. Azteca a venit și el cu un contra argument cum că și el a contribuit la unele piese cu [locații](#), cu prieteni care au venit să ajute la filmări și altele. Așa că după el, împărțirea banilor era îndreptățită, dar privind asta din exterior mi se pare puțin dubios, adică nu înțeleg cine a venit cu împărțirea asta proastă a banilor. Adică cel mai corect ar fi fost fiecare să își ia banii pe proiectele lui. Adică scoate Ian piesă, Ian își ia banii pe piesa aia; scoate Azteca piesă, la fel, el își ia banii pe piesa respectivă; scot amândoi piesă, Ian și Azteca își iau amândoi bani, adică împart banii. Dar felul în care au făcut ei împărțirea până acum, până când s-a aflat, era foarte eronată, adică cel puțin așa pare. Adică toți banii din [stream-urile](#) făcute pe [YouTube](#), la albumul [Slayer](#) de exemplu, s-au împărțit la doi sau la trei? [Nu prea sună bine deloc](#) și dacă-i adevărat îi înțeleg frustrarea lui Ian. Dar nici varianta asta în care el deține un [canal](#) la care au contribuit toți trei [nu sună bine](#). Trebuiau să se înțeleagă cumva la bani, dar se pare că nu s-a putut. Mi-a plăcut, totuși, că Azteca a fost foarte pașnic și nu a dat-o în scandal, să înceapă să înjure, părea împăcat cu ideea că nu mai poate face nimic să repare situația și părea gata să meargă mai departe.

{inserisce un breve filmato in cui parla Azteca³⁰⁹.} Nu mă neliniștește și nu mă sperie faptul că pierd ce am creat, că poate ăsta e planu' lu' Dumnezeu pentru mine, ăsta e **Maktub-u'**. Și deși tot, pula mea... orice s-a întâmplat și orice mi-a făcut oricine, tot am iubire pentru momentele frumoase... Toate momentele frumoase pă care le-am trăit, pula mea, împreună și cu... **Freelook** și cu Ian.

Bă, așa e mereu într-un duo d-ăsta artistic, mereu unul din ei o să creeze un **hype** mai mare sau o să devin mai cunoscut. Așa a fost și cu XXXTENTACION și **Ski Mask**, **Lil Pump** și **Smokepurpp**, s-au chiar exemple de la noi din țară Chimie și Dragonu' de la Specii sau Killa Fonic din Șatra B.E.N.Z.: e perfect normal ca unul din ei să devină mai mare, așa a fost și cu Ian și Azteca. Ian s-a întâmplat să scoată mai multe **bangere** {pron. *bengăre*} și albumul **Slayer** care l-au propulsat mai mult, dar asta nu înseamnă că Azteca nu mișcă și el lucruri. A scos și el proiecte gen **RMN-ul** care e de-o mie de ori mai bun decât **Maktub** și alte piese solo bune. Și tot cu ocazia asta am aflat de ce nu ieșea **Voodoo**. Din același motiv. Avem **screenshot-ul** ăsta, un mesaj către **Freelook**. Ian nu voia să scoată albumu' ca Azteca iar să-și ia bani de pe munca lui și văd că **screenshot-ul** ăsta-i din 28 martie. Mamă, bă, nasol! Nasol că nu s-au înțeles și s-au lungit în halul ăsta până nu s-a mai putut și au ieșit chestiile astea la iveală. Și mi se pare amuzant acum că lumea credea că Ian nu scoate **Voodoo** că e un mare drogat, când de fapt nu scotea din cauza acestei neînțelegeri. Acum e important să nu alegeți vreo tabără, eu zic să le ascultați muzica în continuare și să nu vă implicați emoțional într-o ceartă care nu ține de voi. Da, e urât că s-a ajuns aici, dar poate că ce se întâmplă acum e spre bine. Azteca vrea să-și scoată deja alt **label**, Ian sigur o să-și scoată **Voodoo** într-o lună maxim și mergem mai departe.

Bun, cam ăsta a fost **TMB-ul** {pron. *te-me-be-ul*} de azi. Nu uitați **mare like** dacă v-a plăcut. Și n legătură cu subiectele abordate în **clip**, sper să vă dați și voi cu părerea în **comentarii** și poate mai și completați dacă am ratat ceva. În rest, **don't forget to talk about**. {inserisce un video-meme engleze}

--

Parole totali: 2180

- **Anglicismi non adattati: 153 → 7,02% → TMB (x8) / Trending Mystery Box; rip; 5GANG (x19); vs (x2); clip (x8); story (x4); Voodoo (x5); follow; & (x2); feat.; Survivor; Show; diss; Escape from Christmas; Snoop Dogg; YouTube rewind; by (x2); Rovision channel; Rovision; internet; Ocult Records (x5); subscribe; So, it's time to talk about the TMB of today. Let's go, please; film; fan (x2); start; like (x2); share; marketing; okay; flex; search; view (x2);**

³⁰⁹ Andrew Edward Nedelcu, in arte Azteca, è un rapper romeno nato il 16 gennaio 1997 in Australia. Attualmente, vive a Bucarest ed è uno dei fondatori della casa discografica Ocult Records.

peak; views; The Real Red; Quick; beat; producer; ghost writers; meme; cringe; upload; collab (x2); fanbase; Double up; Freelook (x3); screenshot (x4); mail (x2); stream; YouTube; Slayer (x2); hype; Ski Mask; Lil Pump; Smokepurpp; banger; Maktub (x2); label; don't forget to talk about.

- **Anglicismi adattati: 82 → 3,76%** → *postat* (x3); (follow) *aici*; *marea memare*; *valuri de discuții*; *canal* (x9); *nu uitați să apăsați pe (subscribe)*; *funcționează* (x2); *scrieți în comentarii*; *comentarii* (x3); *seria*; *dați un mare pumn butonului de (like)*; *platformă* (x2); *val de reacții*; *creatori de conținut*; *reacționau*; *ne vedem pe atunci*; *urce*; *RMN* (x2); *cont* (de mail) (x3); *ss*; *locații*; *nu prea sună bine deloc*; *nu sună bine*; *orice s-a întâmplat și orice mi-a făcut oricine, tot am iubire pentru momentele frumoase*; *mare* (like).
- **Anglicismi totali: 235 → 10,78%**

~~~~~

**Trascrizione:** [14 /ro-F23/]

**Youtuber:** Iulia Boloca, dicembre 1996, Bucarest

**Canale:** Iulia Boloca [151.000 iscritti]

**Video:** <https://www.youtube.com/watch?v=f86DdqLnIZ8> [27 ottobre 2020 / 8:52]

--

### Life Update

Ne vedem joi cu **clipul** ăla la care am lucrat o lună din astea 2 de inactivitate. O să vă placă.  
Mi-am pus jumătate de suflet în **clipul** ăla.  
Vă mulțumesc, vă apreciez și vă pup 3000.

---

**Master of cadre fancy:** @schitesifiguri - **follow pe Instagram**  
<https://instagram.com/schitesifiguri?..>

---

Am rămas aceeași @iulia.blk pe **instagram** și @bolocel pe **TikTok**.

**Kisses!**

Pot să explic, **okay?**

Viața mea **in a nutshell**

Berceni 27 octombrie 10:43

- **Vlad.S:** Te-ai lăsat de **youtube?**
- **GG Auras:** dc nu mai **postezi?**

- [Oana Marisa off](#): Sunt aici nu ai [postat](#) de 2 luni 😞😞😞😞😞😞😞😞😞 mda.....
- [Cercea Marin](#): Iulia da unde [disparusi](#)? Nu mai [postam](#) si noi?
- [IDK WHAT'S GOING ON](#): Legenda spune ca nu o sa mai [posteze](#) 🌃
- [Rebeca Fieraru](#): Iuli cand mai [postezi vlog](#) nou? 🥺💖
- [Razi Cu Crisa](#): Ai murit??
- [Elena Topala](#): DE CE NU MAI [POSTEEEEEEZI](#)?
- [Alina Vasilescu](#): Iulia ești bine? Suntem îngrijorați! Ne e dor de tine! 😭😭😭😭😭😭  
[😭😭😭😭](#)

Salut, sunt Iulia și n-am mai [postat](#) de câteva săptămâni, mai exact n-am mai [postat](#) din august să fim, să fim sinceri. Cre'că a fost cea mai lungă pauză pe care am luat-o de la [YouTube](#) și de, de fapt de la [internet](#) în general, că n-am [postat](#) nici pe [YouTube](#), nici pe [Instagram](#). N-am murit, n-am luat Covid, mulțumesc lu' Dumnezeu, n-am pățit nimic rău, doar am simțit nevoia să iau o pauză un pic mai lungă de la [YouTube](#) și a fost un pic mai lungă decât am intenționat, sinceră să fiu. Acuma n-o să mă cac pe mine să spun că totu' e [okay](#), că doar am vrut să mă, să-mi iau o pauză de relaxare, să-mi aliniez [chakrele](#), să fiu în armonie cu natura, nu! Sincer, 2020 pentru mine de la carantină încoace a fost, bă, m-am maturizat din martie până acum cât nu m-am maturizat în cinci ani și pur și simplu n-am mai simțit nevoia, n-am mai simțit plăcerea și dorința de a face [clipuri](#) amuzante. Vorba aia, oamenii mor în spitale, oamenii își pierd [joburile](#) și vine Iulia și vă face un [clip](#) despre lucruri care mă enervează [like a privileged motherfucker](#).

Nu am pretenția să înțelegeți ce se află în sufletelu' meu, pentru că eu am stat singură în carantină, toată perioada de izolare – și eu am luat în serios izolarea – n-am, nu m-am mai dus pe la ai mei, nu m-am mai văzut cu un prieten, chiar, chiar am luat izolarea în serios și am stat complet singură cu gândurile mele. În, în mintuța asta... bă, tu știi cum e să te trezești de dimineață și să-ți spui ție: mai taci dreacu odată că nu te mai suport? Așa a fost 2020 pentru mine.

[March – April – May – June – July – August – September – October](#)

Voi vă dați seama ce înseamnă să stai tu cu gândurile tale [douășpatru](#) / [șapte](#) {24/7}... câte introspecții, câte gânduri, câte... care-i sensu' vieții? Câte... [Jesus Christ](#)! Nu mă înțelegeți greșit, nu m-ai prins rău deloc, doar că nu pot avea eu față de mine pretenția să fiu aceeași persoană care am fost în martie. Și asta o să se vadă și-n [conținut](#) pe care-l fac. Vine un moment în viața fiecărui [creator de conținut](#) în care, băi, ai ajuns la o vârstă, la un nivel de maturitate în care, bă, nu prea mai poți să faci că făceai tu odată. Nu... adică poți să faci, da' se vede tras de păr, se vede c-o forțezi. Bine, [audiența](#) tot asta vrea! [Well](#), știți că niciodată nu m-am luat după „ce vrea publicul” să vadă și mereu au pus ceva ce mi-a plăcut mie, ce mi-a făcut mie plăcere să filmez, să creez, să [postez](#). Așa am ajuns să-mi [creez o comunitate](#) care știu că, băi, tu ăsta care te uiți la mine, știu că

avem aceleași valori morale, avem aceeași educație, gândim la fel, avem... suntem pe aceeași lungime de undă, din aceeași bulă.

niște [behind the scenes](#) de la un proiect la care am lucrat în tot timpul ăsta și o să-l vedeți și voi [soooooon, very soon](#)

O să vedeți o mică schimbare, o să încerc să fie treptată cât să nu fie total altă mâncare de pește de mâine, dar sunt conștientă că mulți dintre voi o să rămână, poate alți o să plece. Scopul meu pe această [platformă](#) nu este și n-a fost niciodată să mă știe lumea, să am un număr cât mai mare de abonați, să ne înțelegem [YouTube](#) nu este sursa mea principală de venit, eu nu f-, eu nu doar din asta fac bani. Eu de când mă știu că [postezi](#) pe [YouTube](#), poate nu chiar primele [clipuri](#) că eram în liceu, dar de la 19 ani eu muncesc, am o carieră, îmi construiesc această carieră.

Am scos [my inner](#) Tonciu

Și nu mor de foame dacă nu [postezi](#) pe [YouTube](#), nu mor de foame dacă n-am faimă [online](#), deci vreau să [postezi](#) aicea fix de plăcere, fix că vreau, nu, nu vreau să fie o chestie pe care, ah știu că trebuie s-o fac duminică, mă așteaptă lumea. Nu vreau să fie acest [stres](#), ori îmi place ori nu [postezi](#). M-mereu am considerat că ăsta este secretul integrității unui [youtuber](#), să știi să faci și altceva pe lângă [YouTube](#), pentru că dacă numai din [YouTube](#) câștigi la un moment dat o să înceapă să se vadă foamea prin ceea ce [postezi](#). Și toată viața mea de [youtuber](#) m-am ferit ca dracu de tămâie de asta! Vreau să am o carieră ca să pot să refuz o colaborare, o campanie, un [brand](#), ceva să... vreau să refuz să [postez](#) ceva ce nu mă reprezintă. Cert e că vreau să vorbesc și despre chestii mai serioase, gen, [business](#), ce afaceri mai învârt eu pe aicea, viața asta crudă de adult, vreau să mai vorbesc bineînțeles și despre [mental health](#), chestii care mă reprezintă astăzi și s-ar putea – pentru că am crescut împreună, ne maturizăm împreună – s-ar putea să vă reprezinte și pe voi și să ne schimbăm împreună. Și înc-o schimbare, pentru că nu sunt destule, vreau să mă dezlipesc de acest cadru static, nu mai, n-o să mai vedeți peretele galben sau [green screen-u'](#) ... mereu, n-o să-l mai vedeți mereu, dar vreau să încerc și niște cadre mai dinamice, niște [stop-motion](#), niște chestii cinemactice. Sunt pasionată și de chestia asta și de ce să nu încercăm? Și acum că am povestit ce, unde, cum și de ce. O să vă povestesc ce-am făcut și în perioada asta în care n-am [postat](#). Mi-am deschis firmă, încă una, deci fata voastră este [owner](#) a două firme înfloritoare. O să vă povestesc despre toate chestiile astea, probabil într-un, într-un [vlog](#). Doi, am dat [startu'](#) unui [business](#) de familie de care o să vă povestesc și de ăsta, doar că mi-am prins un pic urechile, nu știu eu exact cum se... un [business](#), de... încă îmi prind urechile și vă povestesc eu când îmi descâlcesc toate chestiile de făcut. Am început și nu mai termin odată renovările pentru această casă, cred că am început renovările în iunie, dacă nu mă înșel, și-n momentul de față am bucătăria în sufragerie, am pus... stați să vă dau și un [update](#) de ce am făcut, nu doar de ce jeg e acum. Am rașchetat două camere, foarte scump, am pus [rășină epoxidică](#) în, peste tot în casă pe unde aveam



mozaic, că aveam o grămadă de mozaic din ăla comunist pe care nu l-am suportat din prima secundă. Și [rășina epoxidică](#) și mai scumpă. [Long story short](#), bucătăria mea e în sufragerie, toate hainele mele sunt în cutii, abia mi-am găsit cu ce să mă îmbrac. Totul este cu fundul în sus și mai avem și-o pandemie globală. Viața e frumoasă. Mi-am [dezinstalat Tinder](#), faceți ce vreți cu informația asta. Am mai multe proiecte [ongoing](#), sunt [freelancer](#) cu acte în regulă și taxe plătite la zi. Anafu' care se... dacă vă uitați să știți. Mda, cam atât. Și-am [cameră](#) nouă și e foarte mișto și-o să vedeți tot felu' de cadre cinematice. Cam atât pentru moment. Noi ne vedem săptămâna viitoare.

Joi

Și cealaltă și cealaltă, dar să nu vi se urce la cap, nu vă învățați cu așa că... mai am și noi, mai avem și noi treabă. Puh, româna! Capu' tău de [copywriter](#), Iulia! V-am pupat. Promit că nu mai fac pauze atât de lungi, sper.

Vă [super](#) mulțumesc pentru răbdare  
pentru mesajele adorabile.

chiar și pentru mesajele cu "[postează, fă](#)".

Abia aștept să vă iau cu mine în acest capitol

și când nu vă așteptați să vă surprind

cu niște [good old](#) prăjeli.

[But for now it's time to glow up.](#)

[Disappear for a bit,](#)

[Work on yourself](#)

[Get mentally / physicaly strong](#)

[Get your money right](#)

[Learn to love yourself,](#)

[Come back a new person](#)

[ew ce cheesy](#)

--

**Parole totali: 1439**

- **Anglicismi non adattati: 119 → 8,27%** → *life update; clip (x5); master of (cadre) fancy; follow; Instagram (x3); TikTok; kisses; okay (x2); in a nutshell; YouTube (x9); vlog (x2); internet; chakra; job; like a privileged motherfucker; Jesus Christ!; content; well; behind the scenes; soooooon, very soon; my inner; online; stres(s); youtuber (x2); brand; business (x3); mental health; green screen; stop-motion; owner; start; update; long story short; Tinder;*



*ongoing; freelancer; copywriter; super; good old; but for now it's time to glow up; disappear for a bit, work on yourself, get mentally / physicaly strong, get your money right, learn to love yourself, come back a new person; ew (ce) cheesy → 111: 7,71%*

*March; April; May; June; July; August; September; October → 8: 0,56%*

- **Anglicismi adattati: 35 → 2,43%** → (follow) *pe; postezi (x8); postat (x5); postăm; posteze; postez (x2); douășpatru / șapte; creator de conținut; audiența; creez o comunitate; platformă; rășină epoxidică (x2); dezinstalat; camera; postează.*
- **Anglicismi totali: 154 → 10,70%**

~~~~~

Trascrizione: [15 /ro-M24/]

Youtuber: Silviu Istrate, 24 agosto 1996, Bucarest

Canale: Faiăr Silviu LIVE [55.100 iscritti]

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=SNvgJzDVfSQ> [2 giugno 2021 / 26:26]

--

DE CE SUNTEM SARACI SI PROSTI?

Faiăr se uita la [canalul ZIUA MINTII](#), unde un barbat deprimat vorbeste despre [educatie financiara](#) de clasa a 8-a in timp ce ataca diverse grupuri de oameni [along the way](#).

TWITCH ▶▶ <https://twitch.tv/faiar> (live în fiecare marți, joi și sâmbătă de la [20:00](#))

INSTAGRAM ▶▶ <https://instagram.com/faiarsilviu>

MAIN YT CHANNEL ▶▶ <https://www.youtube.com/c/silviufaiar>

DISCORD ▶▶ <https://bit.ly/FaiarDiscord>

Editat de: <https://instagram.com/bushusan>

³¹⁰Doamne, Bușu, mi-e frică, mi-e frică să mă mai uit de ce mi-ai pregătit aici. Treișpe motive ale sărăcii la români de la [canalu'](#) Ziua minții.

[FAIĂR SILVIU Live Twitch.tv/FAIAR](#)

[Ziua Minții De ce suntem săraci?](#)

³¹⁰ Per tutta la durata del video c'è una chat visibile, attiva al momento della live, con tantissimi commenti degli utenti che vi hanno partecipato. Nonostante fossero molto interessanti dal punto di vista linguistico, li abbiamo tralasciati poiché risultano equivalenti ai commenti sotto ai video di YouTube, che abbiamo escluso dall'analisi per tutti gli youtuber presi in considerazione.

{...}³¹¹ Miiinte, Capatos! Luați-vă, prieteni, dacă vreți, dacă aveți destui bani la salariu încât să-i puneți la loc, luați-vă, nu e, nu e nicio pa-... Nu glumesc! Da', adică dobânzile la căcaturile astea, gen, **card avantaj** sau pula mea, sunt inexistente dacă dai banii înapoi. Dar mă enervează cumva, mhm, sfaturile astea așa foarte „Nu îți lua **card de credit!**” ... da' poate am nevoie, în pula mea, să cumpăr ceva care e mai mult de un salariu, de ce trebuie să pun bani deoparte cinci luni? [[Follow the channel](#)] Să vină toți **financial advisorii** ăia „Ah, **well, actually**, nu trebuie să-ți trăiești viața și să...” **Come on!** Da, efectiv cre'că e tradus, da.

{...} Da, în pula mea, pentru că în America se dau datoriile pe **cardurile** alea **de credit** de zeci de mii de euro. La noi nu te lasă nimeni. La noi efectiv îți dau un salariu, îți dau un salariu peste, dacă n-ai, gen, mai mult, mai mult de cinci-șase mii de lei, îți dau un salariu, gen, atâta e pe **cardu' de credit** sau o pensie.

{...} Ah-ah-ah! **What the fuck happened?** Încă o donație.

{...} Ah-ah-ah! **Oh, that was uncomfortable!** **Bro**, fii atent, te duci în, te duci în **Premiere** și dai ctrl-kapa {**intende: CTRL K**} și pe urmă dai **delete**. Ești prost! **Man**, fă un **cut**, ai înnebunit?

{...} Nuuu, **he...** nuuu! **Beauty shaming!** „Ești frumoasă? Ah, păi, nu știi să-ți pui bani deoparte”. Dacă e ceva ce urăsc cel mai mult la discursu' ăsta de, de **financial advisors** care îți zic „**Okay** ai salariu tremii de lei, **okay** de ăia tremii de lei nu faci nimic altceva decât să supraviețuiești și pui o mie de lei deoparte în fiecare lună, ca în șase ani să poți să ai patru mii de lei în loc de trei mii de lei”. Efectiv, să, să, dacă se poate, să renunți, să renunți la absolut toate micile plăceri ale vieții care te țin, care te țin pe linia de plutire în capitalismu' bezmetic, să renunți la toate aceste mici plăceri, să trăiești, în pula mea, efectiv ca un robot, sclav, la corporație, și să pui banii deoparte că „Cine știe la pensie, nuuu seee știe la pensie!” Să trăiești bine, să te pensionezi în loc de 65 de ani, să te pensionezi la 60. **I hate this so fucking much!** Cum pula mea ar fi să mergi pe stradă, să fii bombardat, în pula mea, continuu de **advertising**, de **presiune**, de **peer pressure** de la rude, de la prieteni, știi? Să te faci frumoasă, să bei cafea la **Starbucks**, să pula mea. Și tu să mergi prin această viață, ignorând ce, ceea ce face toată lumea că tu ești mai deștept, tu ești mai deștept. Ignori absolut tot ce face toată lumea și îți pui cinci sute de lei deoparte. Ce pula mea faci cu cinci sute de lei? Vreau să știu ce faci în România cu o sută, două sute de euro puși deoparte în fiecare lună? Efectiv ce faci cu ăia o sută, două sute de euro puși deoparte în fiecare lună? Nu o să te îmbogățești niciodată din două sute de euro puși deoparte pe lună, și-acuma o să vină cineva și-o să zică „Da, da' două sute de euro deoparte pe lună în 17 ani înseamnă...” Coaie, trăiești acuma, în pula mea, nu vreau să trăiesc în 20 de ani, vreau să trăiesc acuma! „Păi, de-aia ești sărac!” Ah-

³¹¹ Le parti relative al video commentato da Silviu, indicate con {...}, non sono trascritte perché colui che parla è un uomo adulto, perciò fuori target rispetto al nostro corpus. Il suo linguaggio, inoltre, non è spontaneo: probabilmente, l'uomo sta leggendo un copione oppure ha imparato il discorso a memoria.

ah-ah! Efectiv, vreau să mă trezesc dimineța și să nu fiu în depresie. E atât de simplu! Vreau să mă trezesc dimineța și să nu fiu în depresie. **Is this too much to ask?** Oamenii care zic căcaturile astea sunt efectiv oamenii care s-au născut milionari. **Gary V** mi se pare cel mai bun exemplu, **Gary V** care a luat, care a moștenit ditai firma de vinuri sau ce căcat a moștenit el de la ta-su. Ah, vă-... și el, el **flexează** cu astea, el **flexează** cu faptul că firma pe care, pe care a primit-o moștenire de la ta-su valora 5 milioane și „Eu am dus-o la 50 de milioane”.

[How did Gary V get rich? As a young child, he operated a lemonade stand franchise. In his teens, he often made thousands in a weekend selling baseball cards. At the age of 14, he entered the family wine business. After college, he grew that company from \$3 million to \$60 million in just five years.]

Da, să moară mă-ta dă-ne și nouă 5 milioane de euro, dă-ne și nouă 5 milioane de euro să vedem dacă reușim să-i împăr-**{tim}**, să-i înmulțim. Literalmente, sunt cînșpe mii de studii, cu cât ești mai bogat cu atâta e mai ușor să devii mai bogat. Renunță să mergi la coafor, taie-ți părul cu foarfeca singur în casă!

{...} **Holy shit, dude! He straight up shaming women! Man**, dar bărbații nu bagă bani în, în căcaturi de mașini? Eu am prieteni care au, care fac două mii cinci sute pe lună și bagă, bagă jumate de salariu în, într-un cazan de mașină. Aia nu sparg banii? Doar femeile sparg banii, nu?

{...} A zis „cucoanelor”? Măi, oameni buni, a zis „cucoanelor”? Măi, omu’ ăsta tocmai a divorțat și face un **video** pe **YouTube** de, el, el e, el e, expertiza lui e economia, știi? Expertiza lui e, e, e **advice-u’** pă, pă bani, da' acuma a divorțat și trebuie cumva să de-a la muie la niște femei.

{...} Ce bărbat normal la cap în lumea asta zice „cucoanelor”?! Ce martalog obosit!

{...} Ah-ah-ah! Iar n-a făcut **cut**, înnebunesc! Înghițitura aia, înghițitura aia de după ce-ai divorțat.

{...} Cum să pun pe 1.25? Tu nu vezi ce superbitate se, se înfășoară în fața ochilor noștri?

{...} Păi și ce faci, coaie, cu tricou **Nike**, ăh? De ce n-ai pus-o pe bunică-ta să-ți confecționeze ea un tricou? Așa era cel mai ieftin! De ce n-ai luat un tricou de la **Primark**? Că la Haș **and Em** **{intende: H&M}** sunt mai scumpe! Ce faci cu tricou **Nike**?

{...} O aruncă pă... [**SHIT TEST PASSED!**] Măi, da' sunt așa niște sfaturi de...

{...} Măi, omu’ ăsta îmi dă exact același sfaturi pe care, pe care le-ar da părinții noștri. Fă-ți listă când mergi la magazin că să...

{...} Ah-ah-ah! **Wow**, ce, ce, ce jeg de sub unghie, măi! **Omu’ meu** îți dă sfat să mergi la alergat, asta o să te ajute dacă, dacă vrei să slăbești, alergatu’ e primu’ lucru pe care poți să-l faci! Să știe că alergatu’ te slăbește. Măi, da’ e... ah! Ah, ce scârbos!

{...} Noo, nuu! Ah-ah-ah!

{...} Ah, bă, acolo se duceau finanțele mele, mă, frate! Eu îmi tot luasem cruciulițe, lămpi cu sare, pula mea, nu știam, nu înțelegeam unde se duc banii, da' bine c-avenit lache lachioni să-mi zică c-acolo se duceau banii. Fantastic, coaie!

{...} **Wow**, omu' ăsta îmi zice că, că **conceptul de loto** e a scam pentru stat ca să mai facă niște bani? Nu pot să cred așa ceva!

{...} Eh, **that's actually true!** Și în, și în **SUA** e, în **SUA** e mult mai nasol cu căcatu' ăsta, adică efectiv toată lumea care bagă la loto e **super** săracă și-și dau o cârcă de bani, știi? Relativ cu câți bani fac ei, adică deloc, dau o cârcă din banii ăia, adică din delocu' ăla pe bilete de loto și-alte căcaturi de genu'. În America efectiv e **fucking crazy** cu loteria. Are chiar **John Oliver**, mi se pare că are fix pă chestia asta, un **video** de-acum doi-trei ani. [[The Lottery: Last Week Tonight with John Oliver](#)]

{...} N-a mai avut d-ăla, n-a mai avut d-ăla să-i clipească. Măi, omu' nu știe să facă **cut!** Mă, el nu știe să facă **cut**, că-cât [Gen, așa?]. El, el doar, el ia ce, el ia ce-a filmat din **cameră** și îi dă, nu mai **editează**, nu mai nimica, doar bagă în **YouTube**.

{...} Ah-ah-ah! Înghițitu' e **tranziția**, da! El face singur, face singur **tranziția** prin înghițitu' ăla.

{...} **Oh, that's pretty true!**

{...} Băi, omule, du-te la doctor, nu mai fi sărac și prost, fii sărac și deștept!

{...} [gura de aer a mortului] Ah-ah-ah! Coaie, **omul meu**, **omul meu** a făcut un **video** în care tocmai mi-a zis „Nu este o investiție bună să bagi bani în **Candy Crush**”. Da? Nu e? Mhm. Dragă omule sărac, nu este bine să bagi bani în **Candy Crush!**

{...} Coaie omu' ăsta... sfaturile omului ăstuia sunt: „Știai cumva că poți să dai mai puțini bani pe produse decât să dai mai mulți? Știai că unele produse costă mai puțin, deși fac același lucru?” Nu, coaie, nu știam! Mulțumesc mult că-mi zici! Aoleu, nu Doru, iartă-mă tată! Măi, băiatu' ăsta face, offend{s} everyone speed run, da, efectiv **offending everyone speed run**. Mulțumesc! Și Liviu. Sunt curios ce tensiune am la final, după, după ce se termină lista sufletului. Da! Mersi!

{...} **Bro, my man, my man just hates women! My man just hates women!**

Bună Faiăr, doresc să-ți aduc la, în vedere că – să vedeți ce vă înjură Bușu acuma pentru **cuturile** ăstea – **doresc să-ți aduc în vedere că acum cinci ani l-ai dat afară pe un prieten de pe grup Utopia, doar pentru că nu avea poză de profil and I feel like some apologies are needed.**
Mulțumesc!

[Cine a dat mesajul asta sa-mi bage 50 de euro pe [paypal](#) (cereti-mi [link in dm](#)) sau iti dau [ban pe stream](#)] Păi, de ce să-mi cer scuze? Probabil asta era regula, să ai [poză de profil](#) ca să, ca s-arăți că ești om... și să nu fii [cont fals](#).

{...} Eu, eu, eu, eu. [My man just hates women, bro! Come on!](#) [[nu fac gluma cu tapelea](#)] {[inserisce il video-meme romeno con Tapelea](#)}

{...} „Băi, nu te flata...” [Who does that? Who does that?](#) Cine-ș face rate ca să meargă la [club](#)? Cine-ș face rate ca să meargă la [club](#)? [Okay](#), oamenii fac astea, [okay](#), da, sunt oameni care fac asta, [okay](#) oamenii fac asta. De ce, în pula mea, nu există niciun [speaker](#) d-ăsta [motivațional](#) care să se întrebe puțin mai departe „[Okay](#), de ce, pula mea, fac oamenii chestia asta?” Oare de ce, pula mea, își face cineva credit ca să se ducă în [club](#)? Oare pentru că este [deprived de socializare](#)? Oare pentru că cercu’ lui de prieteni [[Subscribe to the channel](#)] e supus normelor căcăcioase din juru’ nostru și-l pril, și-l [peer-](#), și-l [peer-preșiruiesc](#) să vină și el în [club](#), deși n-are bani? Cum de nu există niciun [speaker motivațional](#) care să întreabă puțin departe „De ce, pula mea, își face un om credit la bancă ca să iasă în [club](#) sau ca să-și ia un televizor mare?” Asta, asta îmi place că e efectiv toțiăștia știu totu’, efectiv știu totu’ despre căcaturile astea de [Robert Kiyosaki](#), da-n pula mea dacă le zici cumva că capitalismu’ e defect. „Cum adică? Păi, idolu’ meu [Warren Buffett](#) ia uite ce bogat e în capitalism și cândva o să ajung și eu miliardar”. Am văzut pă cineva pă, pă [Instagram](#) zilele trecute – cre’că, cre’că v-am mai zis – care avea în [descriere](#) „[future billionaire](#)”. Ah-ah-ah! Și-am, mi-a, mi-a fost milă prima oară și pe urmă am râs. Mi s-apărut [amazing](#)!

{...} Aoleu, ce glumă a făcut! Ce glumă a făcut, prieteni, ce glumă a făcut!

{...} Ce glumă de sărac! Ce glumă de sărac!

{...} Mi-a făcut calculu’, [man!](#) Mi-a făcut calculu’! Ah-ah-ah! Îmi place e exact aceeași, e, e exact [mema](#) aia cu „Ah, dacă nu fumai toată viața, îți luai Ferrari”. [Okay](#), coaie, unde e, unde ți-e ție Ferrari-u’? N-ai fumat toată viața, unde ți-e Ferrari-u’? Ah, [okay](#).

{...} Coaie, viciu’ tău e să arăți ca ultimul dubios! Da’ din, din păcate nu pierzi bani din asta!

{...} Da, pare [super okay](#). E exact ce vă ziceam cu bani la bancă și pula mea. Pare [super okay](#). 10 euro pe an, [let’s go!](#) 100 pardon [[era bine 10](#)].

{...} [[fals](#)] E o idee foarte bună, când aveți, când aveți o mie de euro de, de, de cheltuit, e o idee foarte bună să vă consultați cu un [broker](#). Ah, e bine că-am zis 10? Păi, da’ el cât a zis, n-a zis? Ah, a zis unu, da, [okay](#). Sunt, sunt repetent la matematică, punct.

{...} Ah-ah-ah! Ah, [okay](#), [video](#) e gata, prieteni! [Video](#) e gata! Mi-a plăcut, mi-a plăcut, ce să zic. [YouTube](#), nu uitați să dați [like](#), [subscribe](#). Ah-ah-ah! Hai mă, prieteni, că ăsta e un... nu l-ascultați p-ăsta, [come on](#).

{...} Omu' meu tocmai **shame-uește empatia**. Prieteni, omu' ăsta **shame-uește empatia**, prieteni. Voi vă dați seama că omu' ăsta **shame-uește empatia**? **Shame-uește conceptul de-a vrea** s-ajută alți oameni care au nevoie de ajutoru' ăla? **Wow!** Ești ciuperca piciorului, omule! Ești efectiv ciuperca piciorului! Mă **shame-uești** că dau bani la spitale de copii? Măi! Mie, mie nu-mi vine să cred! Mie nu-mi vine să cred, efectiv! Ce jeg fantastic!

{...} Stai, stai, stai, ce-a zis? {...} Ah! Știați? Bine că a citat studiile! {...} Ah, te urăsc! Te urăsc! Mhm și oare de ce, pula mea, nu ești **educat**, oare? Pentru că ești sărac și n-ai bani să te **educi**? În pula mea, mai ales în sisteme tip **SUA**, în pula mea, unde costă, unde, unde trebuie **să-ți dai un rinichi** ca să faci facultatea!? Mhm, foarte interesant! Sau în România unde nu faci absolut nimica la facultate și ieși la fel de prost pe cum ai intrat și tot la Mega trebuie să te angajezi?! Mhm, foarte interesant! Fantastic nivelu' dă, dă **sărăcie mentală** la care te supui. Doamne, coaie! Ziua minții, prieteni, **canalu'** Ziua minții. Doamne, ce m-am enervat! „Știi cumva că ești sărac pentru că nu ești **educat**? Ei bine, ți-am spus acuma. Încercă să fii mai **educat**!” Ah-ah-ah! **Wow**, mersi, **bro!** Mersi! Hai să-ți dau bani să vin la cursu' tău privat. Fantastic! Esra, mulțumesc! **Poftim**, să-i facem, **să-i fac în ciudă prăpăditului ăstuia, also buci bate boobs and this is the truth!**.

twitch.tv/faiar

--

Parole totale: 2380

- **Anglicismi non adattati: 273 → 11,47%** → *along the way; Twitch; live (x2); Instagram (x2); main YT channel; Discord; card (x4); follow the channel; financial advisor(s) (x2); well, actually; come on! (x2); what the fuck happened?; oh, that was uncomfortable!; bro (x2); Premiere; delete; man (x3); cut (x5); he; beauty shaming; okay (x10); I hate this so fucking much!; advertising; peer pressure; Starbucks; Is this too much to ask?; Gary V (x2); Holy shit, dude! He straight up shaming women.; video (x5); YouTube (x3); advice; Nike (x2); Primark; (H) and M; shit test passed!; wow (x4); a scam; that's actually true; super; fucking crazy; John Oliver; Oh, that's pretty true!; Candy Crush (x2); offend everyone speed run; offending everyone speed run; bro, my man, my man just hates women! My man just hates women!; and I feel like some apologies are needed.; PayPal; link; DM; ban; stream; My man just hates women, bro! Come on!; who does that? (x2); speaker (motivațional) (x2); deprived; subscribe to the channel; peer- (x2); Robert Kiyosaki; Warren Buffett; future billionaire; amazing; super okay (x2); let's go; broker; like; subscribe; also (buci bate) boobs and this is the truth! → **209: 8,78%***

How did Gary V get rich? As a young child, he operated a lemonade stand franchise. In his teens, he often made thousands in a weekend selling baseball cards. At the age of 14, he

entered the family wine business. After college, he grew that company from \$3 million to \$60 million in just five years.; The Lottery: Last Week Tonight with John Oliver → 64: 2,69%

- **Anglicismi adaptati: 75 → 3,15% →** canal (x3); educație financiară; editat; (card) avantaj; (card) de credit (x3); presiune; flexează (x2); omu(l) meu (x4); conceptul de loto; SUA (x3); camera; editează; tranziția (x2); poză de profil (x2); cont fals; club (x5); (speaker) motivațional (x2); de socializare; (peer-) preșiruiesc; descriere; mema; shame-uieste empatia (x3); shame-uieste conceptul de-a vrea (s-ajută alți oameni); shame-uiesti; educa (x4); să-ți dai un rinichi; sărăcie mentală.
- **Anglicismi totali: 348 → 14,62%**

Appendice 3: type e token degli anglicismi non adattati

| ITALIANO (2388) | ROMENO (2321) |
|--|--|
| TECNICISMI | |
| 485 | 517 |
| <p>YOUTUBE (343)</p> <ul style="list-style-type: none"> • analytics • baby challenge • back to school (x7) • back to school series (x2) • back to school supplies haul • clip (x6) • community • copyright • creator (x5) • edit • editing (x5) • educational • family friendly (x2) • format (x3) • gamer • gaming (x2) • haul (x2) • kids (x7) • last video • make-up tutorial • no freebooting • only business inquires • poopers • prank • reaction (x7) • silver; silver button; play button • special • storytime (x4) • subscribe (x3) • subscribed • thumbnail • video (x190) • videoblog (x2) • views (x4) • vlog (x13) • vlog team • vlogger • vlogmas (x3) • youtuber (x19) | <p>YOUTUBE (352)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 13.5K subscribers (x3) • back to school (x2) • back to school outfit (x3) • challenge (x3) • clip (x66) • coffee talk (x4) • content (x7) • copyright (x3) • cut (x5) • dislike • edit • editor • entertainment • follow the channel • for business enquiries • format (x5) • gamer (x2) • gaming (x2) • green screen (x2) • join (x2) • kiss marry kill • main YT channel • membership • Mimi's vlog • mukbang (x2) • on trending (x2) • prank • Rovision channel • shorts • skip • storytime (x6) • subscribe (x23) • subscribe to the channel • subscribed • subscriber • this video • thumbnail (x3) • TMB (x8) – Trending Mystery Box • top-tier content • trending (x6) • upload (x2) • video (x18) |

| | |
|--|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> • videoblog • videoclip (x17) • views (x7) • vlog (x61) • vlogger (x3) • vlogging (x8) • YouTube rewind • youtuber (x13) |
| <p>SOCIAL MEDIA (126)</p> <ul style="list-style-type: none"> • ask (x12) • dashboard • DM (x16) – direct (x2) • follower (x3) • hashtag (x2) • hater (x6) • influencer (x19) • instagrammer • like (x15) • link down below • link social • meme • post • social (x27) • social media • social media manager • social network • story (x2) • swipe up • tiktokker (x4) | <p>SOCIAL MEDIA (149)</p> <ul style="list-style-type: none"> • all notifications • ban • best fashion and beauty Instagram account • best newcomer • boomerang (x4) • call • comments • DM (x5) • emoji (x3) • fan-page (x3) • fanbase • follow (x19) • follow me (x2) • for you • giveaway (x4) • hater • IGTV • like (x30) • meme (x5) • message request • peak • question sticker • reach • seen (x2) • sent a voice message • share (x7) • social media • status • story (x15) – instastory – Instagram story • swipe (dreapta) • tag (x2) • tiktokker • tiktokker of the year • unfollow • verified (x2) • voice message – voice |
| <p>TECNOLOGIA (16)</p> <ul style="list-style-type: none"> • airpods (x6) • case (x2) • lavalier (x2) | <p>TECNOLOGIA (16)</p> <ul style="list-style-type: none"> • cable-management (x2) • face-cam • ring-light |

| | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • RAM (x2) • screen recording • webcam (x2) | <ul style="list-style-type: none"> • screenshot (x5) • setup (x5) • softbox • VR |
| LINGUA COMUNE | |
| 326 | 362 |
| (102) <ul style="list-style-type: none"> • okay (x94) • wow (x8) | (93) <ul style="list-style-type: none"> • okay (x74) • wow (x19) |
| NOMI (205) <ul style="list-style-type: none"> • account • adv • app (x2) • audio • B&B (x2) • backstage • brand (x4) • budget • buzz • buzzer • cameraman • campus (x2) • clip 'graffetta' (x2) • clown (x9) • cocktail • computer (x6) • cyborg (x2) • email (x2) • eyeliner (x3) • fan (x8) • FAQ (x3) • fetish (x2) • film (x7) • gay • GB (x2) • gin tonic • glitter • hotel (x3) • internet (x3) • jeans • link (x9) • live (x6) • location • lockdown (x2) • look • make-up (x25) • marketing • mascara (x9) • mix • monitor (x4) • mouse (x4) • nickname • outfit (x8) | NOMI (239) <ul style="list-style-type: none"> • advertising • barter • beat (x3) • blackout • blog • booking (x3) • boom (x2) • brand • broker • business (x5) • cameraman • card (x5) • chakra • copywriter • dating (x35) • deal (x3) • deejay • delete (x3) • exit • fan (x2) • film (x24) • freelancer • gay (x5) • hetero (x4) • hobby • horror • internet (x5) – net • IQ • job • led (x5) • link (x7) • live (x9) • living (x3) • look (x8) • mail (x2) • make-up (x2) • marker • marketing (x3) • mass-media (x2) • mouse (x3) • mouse pad (x3) • online (x9) • open space |

| | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • palette (x2) • pancake (x2) • playlist • plum-cake (x2) • post-it (x7) • quiz (x2) • rapper • reality (x3) • rec • reception • set (x3) • show • slash (x4) • spam • sphynx (x5) • sport (x2) • step (x3) • sticker • stress • suspense • teaser (x3) • top ten • web (x5) • weekend • zombie (x2) | <ul style="list-style-type: none"> • outfit • party • pc • radio (x3) • rap (x2) • record (x5) • remix • script • serial (x5) • set (de chei) • show (x4) • site (x8) – website • slash • sold-out • speaker (motivational) (x2) • standard • start (x3) • stres • studio • target • top • trailer (x2) • trans (x8) • video-chat • wallpaper • weekend • yes man |
| AGG (9) <ul style="list-style-type: none"> • bonus (x4) • single • soft • standard • vintage (x2) | AGG (18) <ul style="list-style-type: none"> • cool (x6) • feat. • full (x2) • instant (x3) • non-stop (x3) • sexy (x3) |
| SINTAGMI (10) <ul style="list-style-type: none"> • business email • limited edition • make-up artist (x2) • shopping online | SINTAGMI (12) <ul style="list-style-type: none"> • booking & management (x2) • business e-mail • super okay (x2) |
| LINGUAGGIO GIOVANILE | |
| 663 | 847 |
| PAROLE-SIMBOLO (5) <ul style="list-style-type: none"> • & (x2) • by • vs (x2) | PAROLE-SIMBOLO (9) <ul style="list-style-type: none"> • & (x2) • by (x2) • vs (x4) – versus |
| CANCELLERIA (28) <ul style="list-style-type: none"> • daily plan • face paint marker for face and body painting • marker • organizer (x2) • planner • sticky memo | IDENTITÀ DI GENERE (16) <ul style="list-style-type: none"> • gender fluid (x2) • intersex • LGBT • non-binary (x2) • transgender (x8) |

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • to-do list (x2) • washi tape (x2) • weekly plan (x2) | |
| <p>NOMI (96)</p> <ul style="list-style-type: none"> • age • aqua-face • boomer • boys (x2) • celebrity (x14) • charm (x5) • city • collab. • contouring (x11) • counter • crush (x3) • depression • disclaimer • dissing (x2) • down (x2) • drink (x2) • flop (x2) • friends • Gemini • girl • intro • merch • merchandising (x3) • mood • name • photoshop • play (x2) • pressure • promotion (x2) • rooftop (x8) • shop • skill • skincare (x3) • skyline • spoiler (x8) • stats • top • twins • vibes • view (x3) | <p>NOMI (108)</p> <ul style="list-style-type: none"> • advice • anti-cheat (x2) – VAC ban • banger • bonding • breakdown (x2) • business-woman • coffee • collab (x3) • concealer (x2) • crush (x6) • dab • directing • diss (x2) – diss-track (x3) • fact • fam (x3) • feature • flex • focus • gang (x2) • hate • host • hype (x2) • inside (x2) • intro (x4) • label (x2) • merch (x8) • milestone • model(i) • mood • owner • paper • peer- (x2) • producer • producing • promote • pug • search • set (film) • siblings (x7) – siblongs (x8) • soft GG • sound (x2) • stalker • stop-motion • stream (x2) • television • thumbs-up • top • true • twisting |

| | |
|--|---|
| | <ul style="list-style-type: none"> • update • vibe (x7) • win |
| AGG (47) <ul style="list-style-type: none"> • badass, focused, ambitious • basic • British (x5) • crazy (x4) • creepy (x2) • cringe (x2) • cute • fake (x3) • fluo (x4) • fresh • green • mega (x4) • mini (x5) • neon • professional • real • rose gold • super (x2) • tasty • top (x2) • trash | AGG (78) <ul style="list-style-type: none"> • anti-talent • average • boring (x2) • buff • chill (x5) • crazy (x3) • cringe (x6) • cute • dark • deprived • disturbing • extra • fake (x2) • freestyle • fresh (x9) • fun • funny (x3) • huge (x3) • inside • lame • matchy • mega (x9) • neon • nice (x4) • non-judgmental • official • ongoing • pointless • proud • safe • satisfy • scary • shady • super (x2) • top (x3) • twisted • vibey • weird • worth |
| AVV (21) <ul style="list-style-type: none"> • aka • everywhere • random • super (x17) • today | AVV (25) <ul style="list-style-type: none"> • aka • anyway • ever • legit • low • on • random (x2) • soon • super (x16) |

| | |
|--|--|
| <p>VERBI (0)</p> | <p>VERBI (12)</p> <ul style="list-style-type: none"> • barks (x2) • look like (x3) – look • performing • sneezes (x2) |
| <p>TAG (169)</p> <ul style="list-style-type: none"> • and... perfect! • baby • bitch • bleah (x2) • boys • bro (x32) • bye (x2) • crazy people (x8) • GG • good morning • goodbye and enjoy • great • guys • Happy Easter • hey (x3) • hi (x4) – hello • how? how? • let's go (x7) • lol (x7) • luv • no (x30) • ooh, oh my god • pls • take three • top • what the fuck (x4) • what? • whoo • xx (x2) • yeah (x4) • yo (x3) – yo, yo, yo (x3) | <p>TAG (117)</p> <ul style="list-style-type: none"> • amazing • baby (x5) • bam (x2) • beep • bitch(es) • bleah • boys • bro (x5) • bye (x2) • come on (x4) • enjoy • guys (x4) • hey (x7) • hey, guys! • hi • holy fuck, man! • I don't know • in your face • Jesus (x2) – Jesus Christ • kisses • let's go (x2) • man (x3) • next (x2) • oh my god (x2) • peace out • rip • same (x2) • sheesh • shit (x2) • so, what? – what? • well – well, actually • what the fuck (x3) • whatever (x7) • xoxo • yeah (x2) • yes (x5) • yo • you know (x2) • you name it |
| <p>SINTAGMI (93)</p> <ul style="list-style-type: none"> • awkward moment • behind the scenes • Directed by Robert B. Weide • eye contact • fake live | <p>SINTAGMI (169)</p> <ul style="list-style-type: none"> • a scam • a sort of main character • all the way (x3) • along the way • and so on |

| | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • fun, for fun • Halloween make-up (x3) • in the window • macho man • make-up look • must have • on this channel (x4) • on TikTok, on Instagram • one eternity later • outfit crazy • outro music by • over here • plot twist • second part – two • small talk • so far so good • super cute • super Halloween • super in • thankyou card • the end • the imposter • this bitch • to be continued • two hours later • what the fuck moment | <ul style="list-style-type: none"> • beauty shaming • behind the scenes • big shit – goofy shit – cringe shit • brain damage • but anyway • by the way (x4) • corny as fuck • drama-queen • fast forward • financial advisor(s) (x2) • for real • fresh merch (x2) • fucking crazy • full disclaimer • future billionaire • ghost writers • good old • he... • in a nutshell • just for fun • life update (x2) • like a privileged motherfucker • like okay • long story short (x2) • massive fail • master of (cadre) fancy • mental health • my inner • next level • off the dome • old school (x2) • on this YouTube journey • or smth, weird • over all (x2) • peer pressure • script writing • siblings or dating (x2) • small business • so sad • socially accepted • soon, very soon • spiritual gangster • super cool • super cringe (x2) • swap faces • the main shit • the MNT residence • you know, like fake friends and stuff |
| <p>FRASI (204)</p> <ul style="list-style-type: none"> • always on Instagram, if you guys want of course! • and this is where Pier comes along • are you a company? Contact me here | <p>FRASI (313)</p> <ul style="list-style-type: none"> • also (buci bate) boobs and this is the truth! • and I feel like some apologies are needed • and wtf happened – what the fuck happened? |

- dming celebrity
- do you like my
- don't forget to subscribe! It's free!
- fuck you! I hate all of you!
- full coverage queen, bitch!
- girl, come on! Joy for us! Yes!
- he has to be ready! Welcome to the behind the scenes of Rome Film Academy
- hey, sexy lady, I like your fuck-
- how surreal is this
- I need your help!
- I'm a Manchester girl
- join the family
- let's talk about our life, this life in Italy... I will see you guys in a little bit
- order my merch
- thank you for watching this video!
- thank you, guys, for watching and see you, guys, next time. I love you. (x2) Bye. / Very very soon!
- thanks for watching
- we are the champions
- welcome to new day, new set!
- what's up – what's up guys (x2) – ehm, so what's up? – hey, what's up?
- yeah, totally, oh my god, I'm dying inside
- you can be inspirational for them!
- you matter enough to have a little bit of your life written down!

- we're back in business, boys
- bro, my man, my man just hates women! My man just hates women!
- but for now it's time to glow up; disappear for a bit, work on yourself, get mentally / phisicaly strong, get your money right, learn to love yourself, come back a new person; ew (ce) cheesy
- coded quit, you know?
- don't forget to talk about
- holy shit, dude! He straight up shaming women
- I don't care
- I got you sued
- I hate this so fucking much!
- I just confused his gender
- I just go
- I marry (Trif) – I marry him, definitely
- if you're obsessed with your brother and post him like he's your bf say he'll yeah
- is this too much to ask?
- it doesn't work like that
- it is what it is
- it's all about the process
- it's all fun and games
- it's been quite a journey
- Jeans are always a good idea.
- join the chat
- let's do this
- let's get naked – naked
- me, enjoying my life being dumb bitch
- my man just hates women, bro! Come on!
- offend everyone speed run – offending everyone speed run
- oh, that's was uncomfortable!
- omg that's bad – this is so bad. I feel bad for laughing – u should
- sheesh damn my dude black hoe squad - you already know. That shit bussing!
- shit test passed!
- so, it's time to talk about the TMB of today. Let's go, please.
- sounds pretty
- take the table, you... and leave, bro, you know?
- that's so true – that's actually true – oh, that's pretty true!
- they ask you how you are, and you just have to say you're fine when you're not really fine
- this is the end, so, guys
- who does that? (x2)
- you make me hate this city, and I don't know

| ALTRO | |
|---|--|
| 358 | 113 |
| <ul style="list-style-type: none"> • Hey (x2) • Hii (x4) (Shawn – Kendall – James – Charli) • hope everything’s fine! • how are you? (x4) • I’m filming a YouTube video where I dm a few influencer to choose the steps of my Halloween makeup, and I was wondering if you could help me with that I would be so happy if you can choose for me (x6) • nice to meet you (x5) • outfit, for Halloween • thank you so much! (x5) • thank you! • the color and the mood of my mouth • the color of my skin! Something crazy and scary • the eyes lents between: red-white-green • the eyes mood and color, for example something like blue clown eyes • the hairstyle for this makeup look | <ul style="list-style-type: none"> • Full licensed music from Motion Array • How did Gary V get rich? As a young child, he operated a lemonade stand franchise. In his teens, he often made thousands in a weekend selling baseball cards. At the age of 14, he entered the family wine business. After college, he grew that company from \$3 million to \$60 million in just five years. • March; April; May; June; July; August; September; October • Media Network. All rights reserved. • My name is Kodak but you know that already – I don’t want the wap, baby, I just want the fetty... Perry Ellis – Let me get... hard to give me spaghetti • The Lottery: Last Week Tonight with John Oliver |
| NOMI PROPRI | |
| 556 | 482 |
| <p>PERSONE (79)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Abby Roberts • Ale-clasher (x5) • Call me (Didi) (x7) • Charli (x4) • Charlotte (x6) • Damn Tee • Dexter • Flame (x2) • iPalBoy TV • James (x2) – James Charles • Kendall Jenner (x3) • Michael (x6) • Mike – MikeShowSha (x2) • Nik/Nick (x5) • Paul (x3) • PewDiePie (x2) • Shawn – Shawn Mendes (x5) • Trump | <p>PERSONE (207)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 5GANG (x63) – & 5GANG • Cody Ko • Conor Maynard (x2) • Franklin • Freelook (x3) • Gary V (x2) • Golden (x2) • Harry Potter • Highman (x2) • Jane (x2) • Jeff Bezos (x2) • Jeffree Star – Jeffree (x2) • John Oliver • Joker & Harley Quinn – Joker (x7) – Harley Quinn (x7) • Kelsey (x3) • Lil Pump • Montrey (x2) • PewDiePie (x4) • Pink • PNCKS (x2) • Quick • Robert Kiyosaki • Rovison • Sadboi (x13) • Shane Dawson (x2) – Shane (x3) • Ski Mask |

| | |
|---|---|
| | <ul style="list-style-type: none"> • Smokepurpp • Snoop Dogg • Speak • Stacy • The Real Red (x4) – red • Theo (x19) • Theo Rose (x3) • Warren Buffett |
| ANIMALI (10) <ul style="list-style-type: none"> • Angel • Chloe (x5) • King (x4) | ANIMALI (13) <ul style="list-style-type: none"> • Bob (x2) • Henri (x2) • Honey (x8) • Wilk |
| COSE (467) <ul style="list-style-type: none"> • 21-Buttons • Adventure time • Alice in Wonderland • Amazon (x4) • Apple Watch (x2) • Arabic • Black Friday • Brooklyn (x2) • Brooklyn Bridge (x2) • Canon EOS 1300D • Canon G7X Mark II • Clash of Clans • Clash Royale • Club House • Discord • Dragonball (x5) • Dumbo (x3) • East Village (x2) • Empire State Building • Epic Games • Ex on the beach • Facebook (x5) • Filmora (x2) • Fleekylicious • Gossip Girl (x2) • Guess my age (x2) • Halloween (x18) • IBS (x2) • iMovie- Final Cut Pro • Instagram (x44) – IG (x2) • Intel Core i7-8700k CPU GHz (x2) • iPad • Italy (x2) • Lashylicious lashes (in) "Foxylicious" "Whispylicious" • Manhattan (x8) • Mc • Mehron paradise makeup AQ 30 color • Milan | COSE (262) <ul style="list-style-type: none"> • After Effects • and M (H&M) • Candy Crush (x2) • CS:GO • Digital Divas (x2) • Discord • Distrack • Double up • Escape from Christmas • Facebook (x7) • Footshop (x5) • Google • GTA • Halloween (x8) • House (x5) • Instagram (x55) – Insta (x6) • KFC (x4) • Kiss (FM) • Maktub (x2) • Musical.ly • Netflix (x5) • Nike (x2) • Ocult Records (x5) • Only fans (x3) • PayPal • Premiere • Primark • PUBG • Rocket League • Slayer (x2) • Starbucks • SteelSeries (x2) – SteelSeries GG (x2) • Survivor • The artist awards • TikTok (x15) • Tinder • Top Influencer by (Mimi) (x2) • Twitch (x9) • Twitter (x2) |

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Minecraft • Nabla close up foundation (in) "L20" • New York (x23) • Nintendo • Nintendo switch • Nvidia GeForce GTX gb (x2) • OBS/Audacity (x2) • Ops (x2) • Pandora-me (x3) • Pat McGrath loose powder • Pepper • Photoshop (x2) • Pikachu • Pinterest • Pokémon (x4) • Range Rover (x2) • Rick – Morty (x2) • Roma-Film Academy • Spiderman • Spongebob (x7) • Spotify (x3) • Stabilo pen 68 (x2) • Stationery Pal (x7) • Summer • Swappie • Tatti Lashes x Mmmmitchell (in) "TLMitchell2" • Telegram (x2) • The Cage • TikTok (x42) • Toys • Tratto-Pen • TV Time • Twitch (x4) • Twitter (x7) • Winnie the Pooh (x3) • Wondershare Filmora • World Trade Center (x5) • Yankee Candle (x5) • YouTube (x58) | <ul style="list-style-type: none"> • Voodoo (x5) • Westminster Kingsway College • WhatsApp (x2) • YouTube (x61) |
|---|---|

Appendice 4: type e token degli anglicismi adattati

| ITALIANO (973) | ROMENO (1163) |
|--|---|
| TECNICISMI | |
| 309 | 302 |
| <p>YOUTUBE (138)</p> <ul style="list-style-type: none"> • canale (x33) • codice creatore • contenuto (x4) • copertina (x3) • demonetizzare • descrizione (x3) • editare (x6) • filmare • iscritto (x4) • iscriverne (x13) • materiale (x2) • monetizzare • reagire (x2) • reazione (x3) • registrare (x29) • registrare in 4 kappa (x2) • registrazione • serie (x3) • sezione commenti (x2) • tagliare (x3) • visualizzazione (x12) | <p>YOUTUBE (124)</p> <ul style="list-style-type: none"> • alătură-te (x3) • canal (x42) • canal secundar (x4) • comunitate (x5) • concept • conținut (x7) • creare de conținut • creator de conținut (x3) • descriere (x8) • edita (x6) • editare • efect • explozie • înregistra • înregistrare • înscrie • material (x2) – materiale din spate • premieră (x2) • reacție (x3) • reacționa (x2) • serie (x3) • tranziție (x2) • tur casei – tur (x2) • tăia • vizualizare (x4) |
| <p>SOCIAL MEDIA (106)</p> <ul style="list-style-type: none"> • commentare (x4) + mi (ha) commentato • commento (x16) • condividere (x9) • messaggi privati • mi piace (x3) • notifica (x3) • oscurerò l'immagine del profilo • piattaforma (x2) • postare • profili ufficiali • seguire (x10) • seguire su (x19) – su (x3) • storie (x2) • ufficiale (x2) | <p>SOCIAL MEDIA (139)</p> <ul style="list-style-type: none"> • apreciere • (canal) oficial – (vlog) oficial • cod (x8) • comenta (x2) • comentariu (x12) • cont (x9) – cont fals • căuta • filtru • notifica • notificare (x4) • pagină (x3) • platformă (x9) – platformă de socializare • posta (x44) • postare (x2) |

| | |
|--|---|
| | <ul style="list-style-type: none"> • poză de profil (x2) • profil • urmări pe (x4) – urmări (x3) – urmăriți-ne acolo → (follow) pe (x11) – (follow) aici • vocal (x3) |
| TECNOLOGIA (65) <ul style="list-style-type: none"> • caricare • cellulare (x5) • drone (x2) • essere (stare/mettersi) a fuoco (x9) • hackerare • photoshoppare (x6) • processore (x2) • programma (pc) • scaricare • scheda (video) (x2) • scheda madre • telecamera (x13) • videocamera (x2) | TECNOLOGIA (39) <ul style="list-style-type: none"> • calitate • camera (x16) • customiza (x2) • funcționa (x6) • înregistra ecranul • needitat • periferice (x4) • PS (x3) • stabilizator • sunet • sunt în (focus) |
| LINGUA COMUNE | |
| 223 | 336 |
| NOMI (80) <ul style="list-style-type: none"> • aggiornamento • barra (x2) • base (x12) • connessione (alla cassa) • evento • fondotinta (x5) • foto • fotografia • fucsia • mappa • motivazione (x2) • ordine (x2) • post-produzione • procedura • produzione (x10) • programma (tv) (x2) • serie tv (x4) • singolo • sito (x12) • telefono (x11) • tivvù (x2) • vista (x2) | NOMI (75) <ul style="list-style-type: none"> • aplicație (x2) • aplicație • argumente • audiență (x3) • blugi (x4) – blug • cablu • club (x5) • empatie • extensii (x2) • fotbal • interfon (x3) • interviu • locații • misiune • mobil • monitor • motivație (x2) • mp3 • ONG • performanță • presiune (x5) • promovare (x4) • pulover • RMN (x2) • scor (x2) • sendviș |

| | |
|--|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> • setare (x3) • State • SUA (x3) • superputere • telefon (x7) • terapie (x2) • teve (x6) • vizionări (de apartamente) (x2) |
| <p>VERBI (60)</p> <ul style="list-style-type: none"> • andare a (vedere) (x6); andare a fissare; andare a seguire su; andare a (dare) (x2); andare a (fare) (x3); andrò a registrare; andare a (stare); andare a (sovrastare); andare a (leggere); andare a (struccarsi) • batti cinque! (x2) • cliccare (x2) • contattare (x2) • fissare • introdurre • ordinare (x2) • realizzare • sponsorizzare (x2) • testare • traumatizzare • vaccinare (x3) | <p>VERBI (37)</p> <ul style="list-style-type: none"> • applicat • bate palma • blura • celebra (Halloween-ul) • concentrez • contacta • decide • dezinstala • educa (x4) • empatiza (x2) • există (pe site) • influența • întâmpla (x4) • meditați • motiva (x2) • realiza (x4) • recomanda (x2) • se-focusează (x2) • sponsorizat (x2) • sumarizat • urce • vizionat |
| <p>AGG + AVV (13)</p> <ul style="list-style-type: none"> • commerciale • disponibile • multiuso • promoziionale • sfocato (x2) ‘fuori focus’ • stressante • surreale (x3) • virtuale • virtualmente (x2) | <p>AGG + AVV (19)</p> <ul style="list-style-type: none"> • activ • direct (x6) • disperate • extrem de (x2) – extrem • natural • profi • speciale – (content) special • transparent • viral |
| <p>SINTAGMI (59)</p> <ul style="list-style-type: none"> • assolutamente (x4) • assolutamente si (x4) – si, assolutamente • assolutamente no • azione! • codice sconto (x4) – codice | <p>SINTAGMI (65)</p> <ul style="list-style-type: none"> • agendă politică • avantaj (card) • canal direct de comunicare cu audiența • concept psihologic • de credit (x3) (card) |

| | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • cura della propria persona • due in uno • edizione limitata • esperienza televisiva • Grande mela • il pasto più importante della giornata • la città che non dorme mai • linea scuola – linea (x2) • linee guida • silenzio imbarazzante | <ul style="list-style-type: none"> • de prezentare (vlog) • douăşpatru – şapte (x2) • educație financiară • episodul depresiv (x2) • momente de presiune • motivațional (x2) (speaker) • nicio problemă • pasiune reală (x2) • relații interumane negative • rășină epoxidică (x2) • spiritul de (youtuber) • sută la sută (x2) – eu sută la sută • val de reacții • valuri de discuții |
| <p>FRASI (11)</p> <ul style="list-style-type: none"> • aprire una casa di produzione (x2) – aperta | <p>FRASI (140)</p> <ul style="list-style-type: none"> • când s-a întâmplat treaba asta • dă-ne un mic argument • deveniți cea mai bună versiune a voastră • eșecurile ne-au condus la • generat o dezbatere • îl știu sută la sută (x2) • începe un nou capitol în viețile noastre • m-a menționat în (story) • mintea este cel mai puternic instrument de lucru cu tine însuși • nu e absolut nicio problemă (x2) • orice e posibil • primi acces la beneficii – acces la cont privat de (Instagram) • provocările pe care le-am întâmpinat • sunt la nivelul ăsta • sună – nu sună interesant – sună (corny as fuck) – oricât de clișeic ar suna – sună (super) filozofic – sună foarte rău – (o să) sune bine – sună ciudat – nu prea sună bine deloc – nu sună bine • să-mi schimb opțiunea • v-ați stimulat (acolo) spiritul creativ • vă dă niște facilități în plus • vă ofer mai multe lucruri, exclusive, unice și speciale doar pentru voi • vă urmați pasiunea |
| LINGUAGGIO GIOVANILE | |
| 188 | 298 |
| | <p>DARIA JANE (24)</p> <ul style="list-style-type: none"> • binar (x2) • homofob |

| | |
|---|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> • homofobie • incluziune (x3) • non-binar (x7) • non-binaritate • transfob • transfobie • tranziție (x7) |
| NOMI (4) <ul style="list-style-type: none"> • creatore • pescatore • Surry • tubo | NOMI (14) <ul style="list-style-type: none"> • clătite • cox (x5) • filtru (gândiți mereu cu) • mema • palete (x3) • scriitoare • ss (“screenshot”) • suport |
| VERBI (20) <ul style="list-style-type: none"> • aprire (TikTok) • buggare (pronunțat ‘baggato’) (x2) • contornare (x2) • makeupparsi (x3) • menționare • mi-cringio • reccare • spoilerare (x3) • suggerisco • supportare (x5) | VERBI (14) <ul style="list-style-type: none"> • inferioriza • împărtășesc înapoi • peer-preșiruiesc • se-flexează (x3) • shame-uești • stalkerești • sugestionat • să-i întrețin • trigăruit • tripat |
| AGG (14) <ul style="list-style-type: none"> • cringeata • esposte • maci (x2) • originale (x2) – vero • orribile (x3) • popolari (x4) | AGG (6) <ul style="list-style-type: none"> • clișeic • dedicați • necropate • oribil (x2) • reale |
| TAG (1) perpetto (pronunțat) | TAG (12) <ul style="list-style-type: none"> • omul meu (x4) • oribil (x3) • respect |
| SINTAGMI (95) <ul style="list-style-type: none"> • 10 kappa • amante condivisa • di base • down-psicologico • fuori ora – fuori ora ovunque • il (top) del (top) • in tempo zero | SINTAGMI (41) <ul style="list-style-type: none"> • comparat cu mine • conceptul de loto • de socializare • discuție liberă • gen mental • golul meu • în cinci părți (vlog) |

| | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • informazioni base e necessarie • momento (intimo) • momento veneto malinconico • nella vita reale • oh mio dio! (x16) • per (fun) • percorso di pensiero • sessione terapeutica • su di me • totalmente casuali (x2) • un solito (make-up) • un solito tipo (vlog) • zero (pressure) | <ul style="list-style-type: none"> • loialii tăi abonați • mare (like) • marea memare • punctul la mine • până la un nou concept • sesiuni (de muzică) – sesiuni de terapie • sfere de polistiren • sărăcie mentală • zero (reach) |
| <p>FRASI (54)</p> <ul style="list-style-type: none"> • come (ti) va virale un (video) • connesse (sul pezzo) insieme a me • dargli supporto – ci sia supporto • essere al (top) • farlo con stile • infondere positività e spronare sempre a dare il meglio • non è un solito tipo • quanto è surreale questa situazione • rimarrà attivo • sono caduto trentamila volte nella mia vita • sono stata proprio in duello con me stessa | <p>FRASI (187)</p> <ul style="list-style-type: none"> • am anxietate • are avantaj • are coduri • cineva să mă omoare – să mă omoare cineva • cineva să mă oprească • creez o comunitate • cu care am înnebunit (x2) • devino membru • dă-i (swipe) dreapta • dă-mi punctul (x2) • dăm palma / (am) dat palma (cu el) • fac o mică prezentare • i-am dat o importanță mare (omului) • intrăm total în tema de • îi dau (două) puncte (x2) • îl tai din viața mea • îmi dau-dă o anxietate teribilă (x2) • îmi dă cu daună • îmi îmbunătățesc ziua • le vedeți direct din (clipul) acesta • mă găsiți pe – mă găsiți (online) pe – mă găsiți și pe • mă provoacă din punct de vedere creativ • n-am văzut niciodată chestia asta venind • nu mă mai provoacă • orice s-a întâmplat și orice mi-a făcut oricine, tot am iubire pentru momentele frumoase • pare un suflet cald • primit reacții • roastuiți-l direct • s-a activat, i s-au activat ochii |

| | |
|---|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> • shame-uieste conceptul de-a vrea (s-ajuti alti oameni) • shame-uieste empatia (x3) • sunt infometata dupa cunoastere • suntem in lucru • suntem in secret • sa-l vad in persoana • sa-ti dai un rinichi • v-am adus un zambejel • va asigur ca o sa fiu bine • va pun zambejel pe buze |
| YOUTUBE (espressioni formulari) | |
| 253 | 227 |
| <ul style="list-style-type: none"> • aperto il canale (x2) • attive su questo canale • bentornati in questo nuovissimo (videoblog) • bentornati/o sul mio canale (x4) • benvenuti in questo (video) – benvenuti in questo nuovo (video) (x3) – benvenuti o bentornati in questo mio nuovo (video) – benvenuti in questo nuovissimo (vlog) – benvenuti oggi in questo nuovo (video) – vi do il benvenuto in questo nuovo (video) – benvenuti, ragazzi, in questo nuovo (video) – benvenuti a questo nuovo meraviglioso (video) • ci vediamo al (il) prossimo (video) (x5) – ci vediamo ad un prossimo (video) – ci vediamo molto presto in un prossimo (video) – ci vediamo con un prossimo (vlog) – ci vediamo domani con un altro (vlogmas) • commentare qui (qua) sotto (x4) • connessi su questo canale • dare il (copyright) • grazie per aver visto il (video) • hai mai • iscriversi al canale (x6) – iscrivetevi al mio canale • lasciare un commento • lasciare un pollicino in su (x2) – lasciare un bel (like) – lasciare (like) (x4) – lasciare un (like) qui sotto – fate diventare quel pollice blu • linkati qui sopra nelle i • piattaforma (anche) per (kids) • più piccoli (youtuber) • preferiti (x3) • pubblico (kids) – mondo (kids) • qui (qua) sotto (x6) | <ul style="list-style-type: none"> • apăsa pe butonul de (like) (x7) – dați un mare pumn butonului de (like) (x2) – apăsa pe butonul de (like și) pe (subscribe) – nu uitați să loviți butonul de (like) – apasă (like) – nu uitați să apăsați pe butoanele de (like, share și subscribe) • apăsați pe butonul (subscribe) – apăsat pe buton de (subscribe) – apăsat pe (subscribe) – apăsați (și) pe clopoțelul – abonați-vă [subscribe] cu clopoțel – abonează-te (cu tot) cu clopoțel – (subscribe) cu clopoțel • bine v-am regăsit într-un nou (videoclip) – bine v-am găsit la un nou (episod/clip) (x2) – bine ați venit în turul apartamentului • fim activi pe un canal secundar • fără mai multe introduceri • lăsați-ne un comentariu – lăsați în comentarii (x3) – lăsați la comentarii – lăsați și nouă un comentariu – lăsa-ți-mi (vă rog) comentariu • mulțumesc pentru vizionare – mulțumesc de vizionare (x2), s-aveți o zi faina – vă mulțumesc foarte mult pentru vizionare • ne vedem data viitoare (x4) – ne revedem data viitoare (x2) – ne vedem... episodul următor – ne vedem cu următorul episod – ne vedem data... viitoare – ne vedem pe atunci • nu uitați să vă abonați – nu uita să dai (subscribe) – nu uita să te abonezi la canal – nu uitați să apăsați pe (subscribe) • scrieți-mi la comentarii – scrieți-ne (chiar acum) în comentarii – scrieți în comentarii (x2) |

| | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">• qui sotto (qui) nei commenti (x3)• rimanete fino alla fine – guardate il (video) fino alla fine• scrivetemi giù nei commenti• seguo dai 5k• sotto l'ultimo (video) | |
|--|--|

Bibliografia

Agavriloaei, Gh., *Din argot-ul școlarilor*, în *Buletinul Institutului de Filologie Română „Alexandru Philippide”*, vol. IV, Iași 1937, pp. 138-150.

Ambrogio, R., Casalegno, G., *Scrostati Gaggio! Dizionario storico dei linguaggi giovanili*, UTET, Torino 2004.

Antonelli, G., *L'italiano nella società della comunicazione 2.0*, Il Mulino, Bologna 2016.

Armeanu, C., *Argot ieșean*, în *Buletinul Institutului de Filologie Română „Alexandru Philippide”*, vol. IV, Iași 1937, pp. 131-137.

Banfi, E., «*Linguaggio dei giovani*», «*linguaggio giovanile*» e «*italiano dei giovani*», in *Come parlano gli italiani*, a cura di T. De Mauro, La Nuova Italia, Firenze 1994, pp. 149-156.

Bazzanella, C., *Segnali discorsivi*, in *Enciclopedia dell'Italiano*, 2011, <https://www.treccani.it/enciclopedia/segnali-discorsivi>.

Beccaria, G. L., *Lo chiamano italiese*, in *Italiano antico e nuovo*, Garzanti, Milano 1992

Berruto, G., *Confini tra sistemi, fenomenologia del contatto linguistico e modelli del code switching*, in *La lingua come cultura*, a cura di G. Iannaccaro e V. Matera, UTET, Torino 2009.

Berruto, G., *Contatto linguistico*, in *Enciclopedia dell'Italiano Treccani*, 2010, <https://www.treccani.it/enciclopedia/contatto-linguistico>.

Berruto, G., *Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo*, Carocci, Roma 2012.

Brilli, S., *YouTube freakshow: fama e derisione nei pubblici connessi*, tesi di dottorato in Sociologia della comunicazione e Scienze dello spettacolo, Università degli Studi di Urbino Carlo Bo, a.a. 2014/2015.

Castiglione, A., *Rappresentare i nomi propri. Problemi e percorsi di (meta)lessicografia onomastica popolare*, in *Actes du colloque de lexicographie dialectale et étymologique en l'honneur de Francesco Domenico Falcucci*, Corte-Rogliano 28-30 Octobre 2015, a cura di S. Retali-Medori, Edizioni dell'Orso, Alessandria 2018.

Chelaru, Gr., *Din limbajul mahalalelor*, în *Buletinul Institutului de Filologie Română „Alexandru Philippide”*, vol. IV, Iași 1937, pp.102-131.

Cignetti, L., *Interiezione*, in *Enciclopedia dell’Italiano Treccani*, 2010, <https://www.treccani.it/enciclopedia/interiezione>.

Cortelazzo, M. A., *Italienisch: Sprachen und generationen, Il linguaggio giovanile*, cap. 2: Italienisch, in *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, vol. IV (Italienisch, Korsisch, Sardisch), a cura di G. Holtus, M. Metzeltin, Ch. Schmitt, Max Niemeyer Verlag, Tübingen 1988.

Cortelazzo, M. A., *Il parlato giovanile*, in *Storia della lingua italiana*, a cura di L. Serianni, P. Trifone, 3 voll., vol. 2° (*Scritto e parlato*), Einaudi, Torino 1994, pp. 291-317.

Cortelazzo, M. A., *Per la storia del lessico giovanile. Sondaggi preliminari*, in *Giovani, lingue e dialetti*, a cura di G. Marcato, Unipress, Padova 2006, pp. 45-53.

Cortelazzo, M. A., *Linguaggio giovanile*, in *Enciclopedia dell’Italiano Treccani*, 2010, <https://www.treccani.it/enciclopedia/linguaggio-giovanile>.

Coteanu, I., *Elemente de Dialectologie a limbii romîne*, Editura Științifică, București 1961.

Coveri, L., *Italienisch: Sprache und Generationen – Lingua ed età*, in *Lexikon der Romanistischen Linguistik (LRL)*, hrsg. von G. Holtus, M. Metzeltin, C. Schmitt, Niemeyer, 8 voll., vol. 4° (*Italienisch, Korsisch, Sardisch*), Tübingen 1988, pp. 134-141.

Crespi P., Perna M., *Professione youtuber: tutto quello che devi sapere per lanciare un canale di successo*, Apogeo Education, Milano 2016.

Curta, F., *The Making of the Slavs: History and Archaeology of the Lower Danube Region, c.500–700* (Cambridge Studies in Medieval Life and Thought: Fourth Series), Cambridge University Press, Cambridge 2001.

Dardano, M., *Lessico e semantica*, in *Introduzione all’italiano contemporaneo*, ed. A. A. Sobrero, Laterza, Roma 1993, pp. 291-370.

Dardano, M., Frenguelli, G., Perna, T., *L'italiano di fronte all'inglese alle soglie del terzo millennio*, in *L'italiano oltre frontiera*, ed. S. Vanvolsem, D. Vermandere, Yves D'Hulst, F. Musarra, Leuven University Press, Bruxelles 2000, pp. 31-55.

De Mauro, T., *Storia linguistica dell'Italia unita*, Laterza, Bari, 1970.

DOOM3: *Dicționarul Ortografic, Ortoepic și Morfologic al Limbii Române*, ediția a 3-a, Univers Enciclopedic, București 2021, (publicato nel 2022).

Dragomirescu, A., Nicolae, A., *101 greșeli de lexic și de semantică*, Humanitas, București 2011.

Dumitrescu, F., Ciolan, A., Lupu, C., *Dicționar de cuvinte recente*, ediția a III-a, Logos, București 2013.

Étiemble, R., *Parlez-vous français?*, Gallimard, Parigi 1964.

Fanfani, M., *Forestierismi alla radio*, in *Gli italiani trasmessi: la radio*, Accademia della Crusca, Firenze 1997, pp. 729-788.

Fanfani, M., *Reazioni italiane agli anglicismi*, in *L'inglese e le altre lingue europee. Studi sull'interferenza linguistica*, ed. Félix San Vicente, CLUEB, Bologna 2002, pp. 219-220.

Fanfani, M., *Calchi*, in *Enciclopedia dell'Italiano Treccani*, 2010, <https://www.treccani.it/enciclopedia/calchi>.

Fanfani, M., *Prestiti*, in *Enciclopedia dell'Italiano Treccani*, 2011, <https://www.treccani.it/enciclopedia/prestiti>.

Fivela Gili, B., *Prosodia*, in *Enciclopedia dell'Italiano Treccani*, 2011, <https://www.treccani.it/enciclopedia/prosodia>.

Frâncu, C., *Curențe și tendințe în lingvistica secolului nostru*, Casa Editorială Demiurg, Iași 1997.

Frossini, G., *Andiamo a... servire la risposta!*, in *Accademia della Crusca*, 17 maggio 2016, <https://accademiadellacrusca.it/it/consulenza/andiamo-a-servire-la-risposta/1103>.

Giacomelli, R., *Lingua Rock. L'italiano dopo il recente costume giovanile*, Morano, Napoli 1988.

Gusmani, R., *Saggi sull'interferenza linguistica*, seconda edizione accresciuta, Le Lettere, Firenze 1986 (rist.1993).

Guția, I., *Contatti della lingua italiana con l'inglese attraverso i mass media*, in *Contatti interlinguistici e mass media*, ed. I. Guția, G. M. Senes, M. Zappieri, F. Cabasino, La Goliardica, Roma 1981, pp. 7-66.

Haspelmath, M., *Lexical borrowing: Concepts and issues*, in *Loanwords in the world's language: A Comparative Handbook*, ed. M. Haspelmath & U. Tadmor, Mouton de Gruyter, Berlin 2009, pp. 35-54.

Hastings, R., *Juve is magic: The Anglicisms of Italian Football Graffiti*, in *Italian Studies XXXIX*, 1984, pp. 91-102.

Iordan, I., *Programul nostru*, în *Buletinul Institutului de Filologie Română „Alexandru Philippide”*, vol. I, Iași 1934, pp. 3-18.

Iordan, I., *Stilistica limbii române*, Editura Științifică, București 1975.

Ivănescu, G., *Istoria limbii române*, Editura Junimea, Iași 2000.

Jakobson, R., *Linguistica e poetica in Saggi di linguistica generale*, trad. Luigi Heilmann e Letizia Grassi, Feltrinelli, Milano 1966.

Koulopoulos T., Keldsen D., *The Gen Z Effect: The Six Forces Shaping the Future of Business*, Routledge, Londra 2014.

Livolsi M., Bison I., *Una lettura dei dati: alcune ipotesi interpretative*, in *Il linguaggio giovanile degli anni Novanta. Regole, invenzioni, gioco*, a cura di E. Banfi e A. A. Sobrero, Laterza, Bari 1992, pp. 149-194.

Lupu, C., *Observații asupra argoului studentesc*, în *Limbă și Literatură*, XVII, nr. 3, 1972, pp. 349-351.

Maclay, H., Osgood, C. E., *Hesitation Phenomena in Spontaneous English Speech*, *Word*, vol.15, 19, 1959.

Milică, I., *Expresivitatea argoului*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași 2009.

Mill, J. S., *Sistema di logica raziocinativa e induttiva*, Ubaldini Editore, Roma 1968.

Moise, I., *Note de argou militar*, în *Limba română*, nr. 1 (ianuarie-februarie), 1982, pp. 33-39.

Molyneaux H., O'Donnell S., Gibson K., Singer J., *Exploring the Gender Divide on YouTube: An Analysis of the Creation and Reception of Vlogs*, «American Communication Journal», 10(2), 2008, pp. 1-14.

Niculescu, A., *L'altra latinità. Storia linguistica del romeno tra Oriente e Occidente*, Fiorini, Verona 2007.

Orioles, V., *Il calcio strutturale. Da Werner Betz a Roberto Gusmani*, in *Per Roberto Gusmani 1. Linguaggi, culture, letterature 2. Linguistica storica e teorica. Studi in ricordo*, a cura di G. Borghello e V. Orioles, Forum, Udine 2012, pp. 173-183.

Pelea, L. A., *Italiano e romeno in contatto: interferenze linguistiche nei giovani migranti di seconda generazione a Padova*, tesi di laurea triennale in Lingue, Letterature e Mediazione culturale, Università degli Studi di Padova, a.a. 2018/2019.

Petralli, A., *Neologismi e nuovi media. Verso la "globalizzazione multimediale"*, CLUEB, Bologna 1996.

Petre, M., *Noi contribuții la studiul argoului studentesc*, în *Limba română*, nr. 5 (septembrie-octombrie), 1978, pp. 489-494.

Picchiorri, E. (a cura di), «*Gli anglicismi? No problem, my dear*», Intervista a Tullio De Mauro sull'ingresso degli anglicismi nella lingua italiana contemporanea, *Lingua Italiana*, in *Enciclopedia dell'Italiano Treccani*, 01 gennaio 1970, https://www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/speciali/italiano_inglese/demauro.html

Poli, D., *'Modellizzazioni lineari' in de Saussure? Una 'retrospettiva' sollecitata da Roman Jakobson*, in *Roman Jakobson: linguistica e poetica*, a cura di E. Esposito, S. Sini e M. Castagneto, Ledizioni, Milano 2018.

Radtke, E., *La dimensione internazionale del linguaggio giovanile*, in *Il linguaggio giovanile degli anni Novanta. Regole, invenzioni, gioco*, a cura di E. Banfi, A. A. Sobrero, Laterza, Roma-Bari 1992, pp. 5-44.

Radtke, E., *Varietà giovanili*, in *Introduzione all'italiano contemporaneo: la variazione e gli usi*, a cura di A. A. Sobrero, Laterza, Bari 1997.

- Rat, M., *Potins de la grammaire*, France-Soir, 26 settembre 1959.
- Senes, G. M., *L'inglese nella pubblicità alla radiotelevisione e sulla stampa*, in *Contatti interlinguistici e mass media*, ed. I. Guția, G. M. Senes, M. Zappieri, F. Cabasino, La Goliardica, Roma 1981, pp. 67-110.
- Serianni, L., *Sull'uso dell'espressione andiamo a... senza indicare movimento*, in Accademia della Crusca, 18 giugno 2003, <https://accademiadellacrusca.it/sulluso-dellespressione-andiamo-a-senza-indicare-movimento/112>.
- Simonsen, T. M., *Categorising YouTube*, «MedieKultur: Journal of media and communication research», 27(51), 2011, pp. 72-93.
- Sobrero, A. A., *Varietà giovanili: come sono, come cambiano*, in *Il linguaggio giovanile degli anni Novanta. Regole, invenzioni, gioco*, a cura di E. Banfi, A.A. Sobrero, Laterza, Roma-Bari 1992, pp. 45-58.
- Stoichițoiu-Ichim, A., *Redescoperirea argoului*, in *Vocabularul limbii române actuale*, Editura All, București 2001, pp. 119-156.
- Stoichițoiu-Ichim, A., *Creativitate lexicală în româna actuală*, Editura Universității din București 2006.
- Suitner, C., *Comunicazione non verbale*, in *Introduzione alla psicologia della comunicazione*, a cura di L. Lotto e R. Rumiati, II edizione, Il Mulino, Bologna 2013, pp. 63-78.
- Tempesta, I., *Linguaggio dei giovani o lingua giovane? Quale rapporto fra l'italiano dei giovani e il repertorio*, in *Giovani, lingue e dialetti*. Atti del Convegno (Sappada – Plodn, 29 giugno – 3 luglio 2005), a cura di C. Marcato, Unipress, Padova 2006, pp. 33-42.
- Valle, G., *L'itanglish e l'insegnante di inglese*, Enciclopedia dell'Italiano Treccani, 23 aprile 2018, https://www.treccani.it/lingua_italiana/speciali/anglicismi/Valle.html.
- Vasiliu, Al., *Din argoul nostru, în Grai și suflet*, revista Institutului de Filologie și Folclor, nr. VII, Atelierele SOCEC &Co., S.A., București 1937.
- Viviani, A., *Itangliano*, 2010, <https://www.treccani.it/enciclopedia/itangliano>.
- Volceanov G., *Dicționar de argou al limbii române*, Editura Niculescu, București 2006.
- Wei, L., *The Bilingualism Reader*, Routledge, London 2000.

Weinreich, U., *Lingue in contatto*, Ed. Boringhieri, Torino 2009.

Wesch M., *Youtube and you: Experiences of self-awareness in the context collapse of the recording webcam*. «Explorations in Media Ecology», 8(2), 2009, pp. 19-34.

Winford, D., *Code Switching: Linguistic Aspects. An Introduction to Contact Linguistics*, Blackwell Pub., Maiden 2003, pp. 126-167.

Zafiu, R., *Diversitate stilistică în româna actuală*, Editura Universității București 2001.

Zafiu, R., *Sui prestiti recenti dall'inglese: condizionamenti morfologici e scelte culturali*, in *Romania e România: lingua e cultura romena di fronte all'Occidente*, a cura di T. Ferro, Forum, Udine 2003.

Zafiu, R., *101 cuvinte argotice*, Humanitas, București 2010.

Zappieri, M., *Uso dell'inglese nelle insegne commerciali*, in *Contatti interlinguistici e mass media*, ed. I. Guția, G. M. Senes, M. Zappieri, F. Cabasino, La Goliardica, Roma 1981, pp. 111-169.

Sitografia

(verificata a maggio 2022)

Alexa, <http://www.alexa.com/topsites>³¹².

Clio Zammatteo, https://it.wikipedia.org/wiki/Clio_Zammatteo.

Cos'è una Call to Action (CTA): definizione ed esempi, creative motions, 11 maggio 2022, <https://www.creativemotions.it/call-to-action-cta/>.

HiNative, <https://it.hinative.com/>.

Paolo Mastrolilli, *Il ballo dello starnuto fenomeno del 2016: Da Hillary a Pogba, l'energia di un gesto virale*, 19 dicembre 2016, *La Stampa*, <https://www.lastampa.it/cultura/2016/12/19/news/il-ballo-dello-starnuto-fenomeno-del-2016-1.34758720>.

Ti presentiamo il lato più breve di YouTube, YouTube Creators, https://www.youtube.com/intl/it_ALL/creators/shorts/.

Zoe Epifani, *IOS 14: how to customize and organize iphone (tips & tricks)*, iPhone Wired, 26 settembre 2020, <https://iphonewired.com/common-problems/77219/>.

Video in italiano da cui sono tratte le trascrizioni:

Alberico De Giglio, *PERCHÈ HO DECISO DI TORNARE SU YOUTUBE*³¹³, 19 aprile 2018, https://www.youtube.com/watch?v=NWz_x7eXLVU.

ALECLASHER, *vi rispondo nuovamente*, 4 dicembre 2020, https://www.youtube.com/watch?v=ZVPuQz3ypNU&list=PLhRNT_fGjICjVhMTS5wZCFEiqDkDXaE3j&index=5.

ALECLASHER, *15 anni*, 11 marzo 2021, <https://www.youtube.com/watch?v=eqV5uYPqWu0>.

Alessandro Montesi, *Ecco che fine ha fatto DAVVERO il nostro Gatto...*, 28 ottobre 2020, <https://www.youtube.com/watch?v=DczLS49ZUFw>.

³¹² URL consultato a ottobre 2021. Si noti che dal 1° maggio 2022 il servizio non è più disponibile.

³¹³ Il video non è più accessibile al pubblico (30 gennaio 2022).

Awed, *Andrò all'Isola dei Famosi*, 27 febbraio 2021, <https://www.youtube.com/watch?v=35kfoGMDO6s>.

CALLMEDIDI, *L'APPUNTAMENTO MIGLIORE DELLA MIA VITA CON UN RAGAZZO INGLESE A NEW YORK #STORYTIME Pt.2* / CALLMEDIDI, 9 marzo 2021, https://www.youtube.com/watch?v=Emx_gf6XlhI.

CALLMEDIDI, *VITA IN ACCADEMIA DI RECITAZIONE A ROMA* / CALLMEDIDI, 30 marzo 2021, <https://www.youtube.com/watch?v=a5FQGpZuuF8>.

Charlotte M., *BACK TO SCHOOL - PRIMO GIORNO DI SCUOLA !!!* - by Charlotte M, 17 settembre 2021, <https://www.youtube.com/watch?v=r9WaZokX7U0>.

Damn Tee, *HATERS decidono IL MIO MAKEUP pt 2*, 5 gennaio 2020, <https://www.youtube.com/watch?v=HtJDFe3BO6Q>.

Elisa Maino, *UN TERZO LIBRO? #ASKMAINO* / EM, 20 dicembre 2020, https://www.youtube.com/watch?v=Pm_OUeRr-bs.

FavijTV, *REACTION: Il #1 CANALE al MONDO su YOUTUBE!*, 21 novembre 2020, <https://www.youtube.com/watch?v=twavmFB83uc>.

Luciano Spinelli, *Gli Influencer/Celebrity Decidono il mio Makeup per Halloween!* / Luciano Spinelli, 26 ottobre 2020, <https://www.youtube.com/watch?v=mM2hcmiFC-M>.

ludovica olgiati, *PREFERITI DEL MESE DI APRILE |LO| *DIVERTENTE**, 8 maggio 2021, <https://www.youtube.com/watch?v=ABHvrqEgl-U>.

Marta Losito, *RACCONTO TUTTO DI ME A GORDON*, 9 ottobre 2019, https://www.youtube.com/watch?v=D_CdMxrCzlQ&t=424s.

Sespo, *QUANTO HO GUADAGNATO su TIKTOK con 10MILIONI di VISUALIZZAZIONI*, 5 luglio 2021, <https://www.youtube.com/watch?v=x9DVeIn8Et8>.

Valerio Mazzei, *Ragazza vs migliore amico! Chi mi conosce meglio? *Sespo e Marta**, 24 aprile 2019, https://www.youtube.com/watch?v=_k1aRNtVeGM.

Zoe Epifani, *BACK TO SCHOOL supplies HAUL *gigante* (#2) | collab. Stationery pal*, 24 agosto 2021, <https://www.youtube.com/watch?v=vyH8AUYEn24>.

Video in romeno da cui sono tratte le trascrizioni:

Bianca Adam, *NU POT SA CRED CE VOCAL AM PRIMIT IN DM*, 24 agosto 2021, <https://www.youtube.com/watch?v=FmuSfRNelt8>.

BiBi, *BACK TO SCHOOL !! VOI IMI ALEGETI TINUTA PENTRU PRIMA ZI DE SCOALA!*, 7 settembre 2019, <https://www.youtube.com/watch?v=twMIY-G4os>.

BiBi, *MI-AM MACHIAT IUBITUL DE HALLOWEEN *ne-am transformat în Joker & Harley Quinn**, 30 ottobre 2020, <https://www.youtube.com/watch?v=17hMADalCds&t=324s>.

Bogdan Teches, *FRAȚI SAU ÎNDRĂGOSTIȚI ?!*, 22 settembre 2021, <https://www.youtube.com/watch?v=RJHLcgLmMQ8>.

Cezara, *IUBITUL O IMBRATISEAZA PE CEA MAI BUNA PRETENA CU MIMI*, 3 aprile 2020, https://www.youtube.com/watch?v=T4S1Zguk3_0.

Daria Jane, *SEX vs GEN în buletin | Conservatorii iau foc*, 11 agosto 2021, <https://www.youtube.com/watch?v=doizz5ajzVo&t=525s>.

Faiâr Silviu LIVE, *DE CE SUNTEM SARACI SI PROSTI?*³¹⁴, 2 giugno 2021, <https://www.youtube.com/watch?v=SNvgJzDVfSQ>.

Iulia Boloca, *Life Update*, 27 ottobre 2020, <https://www.youtube.com/watch?v=f86DdqLnIZ8>.

Mimi, *Ultimul meu vlog.*, 20 agosto 2020, <https://www.youtube.com/watch?v=UzQigvmPxII&t=2s>.

ROVISION, *TMB - rip 5GANG si IAN vs AZTECA*, 15 settembre 2021, <https://www.youtube.com/watch?v=Bsn1f8h15TY>.

Selly, *CUM AM FACUT 3 MILIOANE DE ABONATI*, 2 giugno 2021, <https://www.youtube.com/watch?v=Uhw8s8RzO7w>.

skivomady, *STUDENTIE, LOCUIT SINGURA si STORYTIME | Coffee Talk*, 3 maggio 2019, <https://www.youtube.com/watch?v=yTWIn7B7UAQ>.

³¹⁴ Il video non è più accessibile al pubblico (30 maggio 2022).

Theo Zeciu, *GHICESTE YOUTUBER-ul CHEL cu SELLY, GAMI si MADALIN*, 12 agosto 2021, <https://www.youtube.com/watch?v=8hI7aGzIN38>.

TheRealRed, *5GANG S-A DESTRAMAT... intr-un fel*, 17 settembre 2021, <https://www.youtube.com/watch?v=GAZ8aei0r6E&t=1s>.

Vlad Grigore, *REGRETĂ ANA PETCU PARTICIPAREA LA “TOP INFLUENCER” BY MIMI? / INSULA DRAMEI TOTALE*, 25 agosto 2021, <https://www.youtube.com/watch?v=5ckeWk21Ock&t=1s>.

Vlad Munteanu, *Raspunsul meu pentru Sadboi...*, 28 novembre 2020, <https://www.youtube.com/watch?v=LDTvhk6h6GM>.

Vlad Munteanu, *Fac greșeala să mă uit în DM-uri (am ramas traumatizat)*, 11 aprile 2021, <https://www.youtube.com/watch?v=YRUSJHrQINE>.

Vlad Munteanu, *M-AM MUTAT SINGUR ! TURUL CASEI³¹⁵*, 10 ottobre 2021, <https://www.youtube.com/watch?v=Nt2Js56Rhos>.

Altri video citati:

ClioMakeUp, *MANICURE TOP CHE DURA 14 GIORNI FATTA IN CASA? SI PUÒ FARE!*, 22 maggio 2017, <https://www.youtube.com/watch?v=8U6kAYID73A>.

Damn Tee, *PERCHÈ MI CHIAMO DAMN TEE? Q&A #1*, 17 luglio 2016, <https://www.youtube.com/watch?v=wgya2ZxuVqk>.

Faiăr Silviu LIVE, *FAIAR SI ALEX: PRIMUL STREAM (poggies)*, 9 dicembre 2020, <https://www.youtube.com/watch?v=yCmWRlRk4mE>.

Faiăr Silviu, *NU POT SA CRED CE SE DIFUZA LA OTV*, 29 marzo 2021, https://www.youtube.com/watch?v=_GcB0SpLgRI.

FavijTV, *LO SLENDER RITORNA!! - HAUNT: The Real Slender Game + Download Link*, 18 dicembre 2012, <https://www.youtube.com/watch?v=sfvD25jADks&t=1s>.

FavijTV, *1 MILIONE DI ISCRITTI! - SPECIALE OMEGLE*, 12 agosto 2014, https://www.youtube.com/watch?v=uO0y_TgWa2Q.

³¹⁵ Il titolo originale del video, “M-AM MUTAT SINGUR! TURUL CASEI” [trad. *Sono andato a vivere da solo! Il tour della casa*], è stato modificato tra ottobre 2021 e gennaio 2022. Il titolo attuale risulta essere “TURUL NOULUI APARTAMENT!” [trad. *Il tour del nuovo appartamento!*].

rovion, *Scarlatescu si Cox - care e faza?*, 8 febbraio 2021,
<https://www.youtube.com/watch?v=aI5WEYT-ts>

Selly, *Selly's Vlog - 10 lucruri despre mine*, 21 dicembre 2012,
<https://www.youtube.com/watch?v=1UCVZRPjSNI>.

Selly, *UN MILION DE ABONATI*, 16 gennaio 2018,
https://www.youtube.com/watch?v=Lr_U1tAFWJk.

Dizionari consultati online:

Cambridge Dictionary: <https://dictionary.cambridge.org/it/>

Collins Dictionary: <https://www.collinsdictionary.com/>

Dexonline: <https://dexonline.ro/>

Enciclopedia dell'Italiano Treccani: <https://www.treccani.it/>

Glosbe: <https://ro.glosbe.com/>

Il Nuovo De Mauro, *Internazionale*, <https://dizionario.internazionale.it/>

il Sabatini Coletti, *Corriere della Sera*: https://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/

Macmillan Dictionary: <https://www.macmillandictionary.com/>

Oxford Learner's Dictionary: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>

Slangopedia, *L'Espresso*: <http://temi.repubblica.it/espresso-slangopedia>

Slengo: <https://slengo.it/>

Urban Dictionary: <https://www.urbandictionary.com/>

Ringraziamenti

Questo momento segna la fine di un percorso importante della mia vita e, mi auguro, l'inizio di un qualcosa altrettanto stimolante, ma, come dice Platone "l'inizio è la parte più importante del lavoro" e senza il prof. Davide Bertocci, a cui va tutta la mia gratitudine, non sarei qui a scrivere queste ultime righe. È stato un vero piacere avere lei come Relatore: si è dimostrato una guida paziente, mi ha accordato una fiducia fuori dal comune e mi ha salvato dai vicoli ciechi, fornendomi sempre spunti e idee stimolanti. Con gentilezza e grande umanità, mi ha seguito passo dopo passo nella stesura di questo elaborato.

Un sentito ringraziamento va anche al prof. Dan Octavian Cepraga, un punto di riferimento in questi cinque anni, che, con la sua grande passione per la lingua e letteratura romena, ha contagiato anche me: senza di lei mi sarei persa una parte importante della mia identità e non avrei conosciuto grandi menti come quella di Emil Cioran, che mi ha fatto capire che "Non si abita un paese, si abita una lingua. Una patria è questo, e niente altro", diventato un po' il mio mantra.

Un grazie di cuore va, inoltre, alla prof.ssa Iulia Cosma, che in questi anni è diventata anche una buona amica: lei mi ha fatto capire che la traduzione è importante tanto quanto l'opera originale, perciò ha bisogno di tempo. Con il suo entusiasmo è riuscita a coinvolgermi così tanto nel processo di traduzione che, per trovare la parola giusta, ho fatto pure le notti in bianco.

Ringrazio poi i miei genitori che, incondizionatamente, mi hanno *sopportato* per tutti questi mesi: un grazie alla mamma che si è subito la lettura di tutta la tesi (svariate volte) e che ha contato le parole insieme a me e un grazie a papà che è stato in ansia per me e che non vedeva l'ora di vedermi tranquilla.

Grazie ad Andra, l'amica storica, nonché migliore amica, che non ringrazierò mai abbastanza: sei quella che non mi abbandona mai, pronta ad aiutarmi e a incoraggiarmi... anche con parole 'pungenti'.

Un grazie alla Fra, che nonostante la stanchezza, si è sorbita comunque le mie farneticazioni notturne in audio chilometrici: sei stata e sei un'amica preziosa.

Ringrazio poi i miei cugini, Alex e Roxy, e Alessio, che ormai fa parte della famiglia a pieno titolo, che mi hanno aiutato a superare momenti difficili e che, in un modo o nell'altro, sono stati comunque presenti.

Un grazie a Sandy, Beatrice, Adriana, Andreea e le amiche dell'università che hanno contribuito con parole di conforto e mi sono state vicino, anche da lontano. Grazie anche a Margherita, presente a ogni mio bivio, a Federico, che mi ha fornito importanti consigli di vita, e alla dott.ssa Guarino, che è riuscita a rimettermi in carreggiata e a farmi scrivere.

Ringrazio anche la mia famiglia sparsa un po' per il mondo, che mi ha sempre sostenuta durante questo percorso. Un grazie speciale va poi alla zia Ioana, che cerca sempre di essere presente a ogni mio traguardo.

A tutti quelli che mi hanno regalato il loro tempo e le loro parole, grazie: si dice che il lavoro del ricercatore sia piuttosto solitario... beh, grazie a voi non mi sono sentita sola.

Infine, grazie all'Università degli Studi di Padova, che mi ha accolta e mi ha fatta diventare la persona che sono oggi: grazie perché, per cinque anni, mi sono sentita a casa.